



کارسٹن نیبور

2

رحلة إلى مصر

١٧٦١ - ١٧٦٢



ترجمة: دكتور مصطفى ماهر

الإعداد الفني: حلمي مراد

إهداء 2005

أ.د. / محمد عثمان نجاتي

القاهرة

كارستن نيبور

رحلة إلى بلاد العرب وماحولها

١٧٦١ - ١٧٦٧

الجزء الأول

رحلة إلى مصر

١٧٦١ - ١٧٦٢

ترجمها عن الأصل الألماني
وعلق عليها وقدم لها

دكتور مصطفى ماهر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة المترجم

هذا الرحالة . . وهذه الرحلة

ربما كان من المفيد قبل أن تتعرض للحديث عن « كارستن نيبور »
ورحلته التي قام بها في القرن الثامن عشر (١٧٦١ - ١٧٦٧) ، أن نعود
الى الوراء الى أبعد ما نستطيع ، ونحاول القاء شيء من الضوء على أجيال
الرحالة الألمان السابقين عليه ، والأسباب التي دفعتهم الى الخروج من ديارهم
والسير الى بلاد المشرق والتجول في ربوعها . . حتى نهىء لموضوع بحثنا
الخلفية المنطقية . ولعلنا نشير بعد ذلك الى دراسات تتناول تطور الرحلات
بعد كارستن نيبور ، حتى يعود اليها من يريد استكمال الموضوع من كل
نواحيه .

.. من أسفار الحجاج ، الى رحلات العلماء

وأغلب الظن أن رجال الدين كانوا أسبق أهل الغرب في العصر
الوسيطة الى تسجيل رحلاتهم ، وإن كان الأقرب الى البداهة أن نفترض أن
الملاحين والمحاربين كانوا أسبق الناس الى الخروج من أوطانهم ، وإن
التجار وحملة السفارات قد ينافسونهم في هذا السبق . ولكن الخروج
من الديار ، وجوب البقاع القرية والبعيدة ، لا يعنى بالضرورة تسجيلها .

وأقدم رحلة قام بها رجل من رجال العصر الوسيط الى فلسطين ومصر وغيرها ، ثم دونها ، هي فيما أعرف رحلة المطران أركولفوس^(١) Arculfus في عام ٦٩٧ . وكانت أوروبا في ذلك العصر مؤتلفة أكثرها في دولة الفرنجة الكبيرة ، لم تتحدد فيها ألمانيا وفرنسا وغيرها من البلدان بحدود واضحة ، وكانت أقرب اللغات الى قلم الكاتب هي اللغة اللاتينية .

وهكذا كتب أركولفوس رحلته باللاتينية . كذلك فعل الراهب « برنارد » عندما دون رحلته التي ساقته في عام ٨٧٠ الى البلاد المقدسة ، « وويلبيرانت الأولدنبورجي » الذي نزل فلسطين في عام ١٢١١ . وقد جمع الباحثان « روريش » و « مايسنر » أخبار هذه الرحلات التي قام بها حجاج بيت المقدس من رجال الدين ومن غير رجال الدين ، ونشرواها في كتاب قيم ظهر في مدينة (انسبروك) بالنمسا في عام ١٩٠٠ .

وكانت كتب رحلات هذه المرحلة مقتضبة ، تلتصق بالكتاب المقدس أشد الالتصاق ، حتى ليظن القارئ وهو يطالعها أن أصحابها لم يروا شيئا من هذه البلاد التي نزلوها ، وأنهم اكتفوا باستخراج المعلومات الجغرافية الواردة في الكتاب المقدس بعهديه ، وضمها معا . فهم يتحدثون عن الأنهار الأربعة التي تنبع من الجنة ، ويتحدثون عن البحر الأحمر الذي عبره موسى بقومه ، وعن الجبل الذي تلقى فيه موسى التوراة ، وما الى ذلك . ثم تطورت كتب الرحلات واتسعت وامتلات بالملاحظات^(٢) الكثيرة ووصف البلاد والعباد . ومن أمثلة هذه الرحلات المدونة : رحلة

« فون برايدنباخ » B. von Breidenbach « وفابري » F. Fabri في

(١) Beschreibung der Reise, die der franzoesische Bischof Arculfus im Jahre 697 nach Palaestina, Aegypten, Konstantinopel usw. gemacht hat und die von Adaman schriftlich festgehalten wurde

(٢) Hans-Rudolf Singer, Deutsche Forschungsreisende in arabischen Laendern : S.219, in : Araber und Deutsche, Tuebingen 1974

انظر أيضا « ألمانيا والعالم العربي » ترجمة مصطفى ماهر ، بيروت ١٩٧٤ الأصل الممنوع .
« رحلة بحالة ألماني في البلاد العربية » ص ٢٧٧ - وهو الترجمة العربية للبحث الألماني .

عام ١٤٨٣ ، ورحلة « أرنولد فون هارف » Ritter Arnold von Harff
التي بدأها في عام ١٤٩٦ وختمها في عام ١٤٩٩ ، وحل خلالها في مصر
بجاثيوبيا واليمن وغيرها من البلاد الشرقية ، ووصف الكثير من أحوال
مصر في أيام السلطان المملوكي قايتباي .

ونحن نقرأ رحلة « فون هارف » فنجد فيها الجديد ، وتبين أن
الأهداف أولئك الرحالة قد تغيرت ، فلم يعد الحج الى بيت المقدس هو
وحده الذي يجتذبهم ، بل أصبح السعى الى العلم والمعرفة ، والحرص
على الأخبار العجيبة والمغامرات المسلية يشد الكثيرين منهم ^(١) . فقد شهدت
العلاقات بين الشرق والغرب إبان الدولة العريية في الأندلس والحروب
الصليبية تحولا كبيرا ، وسمع أهل الغرب الكثير من أخبار الشرق العجيب
القوى الغنى ، وأصبح كتاب الرحلات مطالبين بالاقاضة والاسهاب لارضاء
نهم القراء الى التفصيلات ، التي ما لبثت مقاييس العلم بمعناه الحديث
أن حكمتها وضبطتها . وتقوم رحلة ليونهارد راوولف ^(٢) الذي توفي في
عام ١٥٩٦ شاهدا على هذا الاتجاه الجديد ^(٣) .

والحق اننا نلاحظ عندما نقرأ رحلة « ليونهارد راوولف » ان عصر
النهضة قد غير أفكار حملة الثقافة في ألمانيا ، وأن التقصى العلمى الدقيق

^(١) Arnold von Harff: Die Pilgerfahrt des Ritters Arnold von Harff von Coeln durch Italien, Syrien, Aegypten, Arabien, Aethiopien, Nubien, Palaestina, die Tuerkei, Frankreich und Spanien, wie er sie in den Jahren 1496 bis 1499 vollendet beschrieben durch Zeichnungen erläutert hat. Nach den ältesten Handschriften und mit deren 47 Bildern in Holzschnitten herausgegeben von Dr. E. Groote. Koeln 1860.

^(٢) Leonhard Rauwolf : Beschreibung der Reyss Leonhardi Rauwollfen, der Artzney Doctoren und bestellte Medici zu Augsburg... in das Morgenland. Frankfurt a. M. 1582

وله طبعات متعددة ظهرت في القرن السادس عشر ، وطبعة جديدة ظهرت في جراتس عام ١٩٧١ مصورة عن طبعة عام ١٥٨٣ .

^(٣) نجد معلومات جيدة عن الرحلات المبكرة ورحلات الاستكشاف في الكتاين التاليين :
R. Roehricht und H. Meissner, Deutsche Pilgerreisen nach dem Heiligen Lande
Innsbruck 1900.

W. Barthold, Die geographische und historische Erforschung des Orients, Leipzig:
1913, S. 23.

للأشياء بدأ يأخذ مكانه في كتب الرحلات التي انتجت المنحى العلمى ، وأصبحت تسعى الى تصحيح الخرائط الجغرافية ، والحصول على معلومات ميدانية تفيد في شرح الكتاب المقدس ، وفي تطوير المعرفة التاريخية المعتمدة . على كتب قدماء اليونان واللاتين ، وجمع المعلومات العملية التي تفيد التجار ، وتفيد السياسة في بداية عصور الاستعمار الحديث . ويتحدث « هانس رودولف زينجر » عن رحلة راوولف فيقول : « نزل ليونهارد راوولف في سبتمبر من عام ١٥٧٣ طرابلس بلبنان ، وظل حتى عام ١٥٧٦ يجوب سوريا ومنطقة نهر الفرات وكردستان ، وكان في هذا الوقت المبكر حريصا على الأسلوب العلمى في ملاحظاته التي دونها ، ومجموعاته التي جمعها . وأقام في حلب عاما كاملا مكثه من الابصار بأمور هامة في العصر الأول للسيطرة التركية . كان عليه أن ينزل أمام باب المدينة من فوق حصانه ، فلم يكن مسموحا للمسيحيين بالدخول وهم على ظهور الجياد . وذهب الى فندق الفرنسيين المقيمين هناك والذي اعتاد الألمان النزول به ، ووجد بعض الألمان المقيمين هناك ووجد لهم قنصلا يحمى تجارتهم . ووصف بيوت المدينة بأسقفها المسطحة وأبوابها المنخفضة التي يضطر الانسان الى الانحناء اذا أراد الدخول منها . وذكر أن مدينة (حلب) تخلو تماما من المباني المنيفة والأثرية ، وأن تلك صفة تشاركها فيها كثرة المدن السورية . ولم يذكر من بين البساتين القليلة والأماكن الترفيهية خارج المدينة سوى كشك للسلطان الأعظم كان يقيم فيه عندما يخوض غمار الحرب ضد صوفية الفرس ، ويعقد فيه مجالس شورا . ووصف العادات والتقاليد ، وصور الحياة العامة والخاصة للترك في حلب ، ووصف حكومة الباشا ، وتحدث عن تغيير الباشاوات وحياة الترف التي تتصل في بلاطهم وحریمهم ، وما يحتاجون اليه من أجلها من أموال كثيرة يحصلونها بالقهر والاكراه ، ولا يستطيعون مهما أخذوا أنفسهم بالتقتير أن يجمعوا منها ثروة يورثونها أولادهم ، لأنهم عبيد السلطان ، فاذا مات الباشا آلت أملاكه الى السلطان ، كما يؤول الارث الى الورث . ويرى راوولف هذا كله سببا لفساد الأمور في البلاد التي لا يقوم فيها مبنى كبير ، ولا

تزدهر ثقافة ، ولا يبتنى قصر ، ولا تنشط صناعة أو حرفة . ولكنه يذكر مع ذلك أن التجارة نشيطة ، والحركة متصلة لأن السلطان الأعظم نفسه يحمى التجارة من نزوات الباشاوات ، فموارد الجمارك والعطايا تأتلف عند الحكومة الى مبالغ كبيرة لا يحب السلطان تضييعها ، وهو لهذا يحمى التجار الأجانب وقنصلياتهم بفرمانات خاصة من تحرش الأهالي والموظفين بهم . ويذكر أن القوافل كانت تأتي الى هناك من فارس وأرمينيا ومصر والهند ، وأن كل أمة لها خان خاص بها تقيم فيه وتتجر في بضائعها . ويذكر من بين البضائع خاصة المنسوجات القطنية الموصلية (الموسلين) ، والمنسوجات الحريرية والسجاجيد العجمية ، والبادزهر والمن والتوابل الهندية بأنواعها كلها ، والخزف الصيني والراوند والمسك واللؤلؤ والأحجار الكريمة مثل السيلان والياقوت وياقوت البلشان والعقيق والماس ، ويصف ما رآه في متجر كبير من أقمشة نقيصة وتافت وحرير وفراء ، ويحدثنا عن الحلاقين والجراحين . أما صناع الأسلحة والعربات فقد بحث عنهم فلم يعثر لهم على أثر (١) .

خرجت الرحلات اذن عن النطاق الضيق الذي كانت محصورة فيه أيام كانت سجلا لانطباعات الحجاج ، واتجهت هذا الاتجاه العلمي الذي رأيناه والذي أخذ يشتد ويتنوع بمرور الزمن ، ثم اتجهت كذلك وفي الوقت نفسه الى الامتاع على طريقة الروايات الأدبية المسلية المليئة بالمغامرات . وتعتبر رحلة « يوهان فيلد » Johann Wild الذي وقع في الأسر في أثناء الحروب مع تركيا ، وبيع كما يباع العبيد وجرى به الى الشرق في عام ١٦٠٤ ، نموذجاً ممتازاً لهذا النوع من كتب الرحلات (٢) . فيوهان فيلد رجل بسيط لا يطمح الى اثراء العلوم بشيء ، بل يحكى قصة حياته المليئة بالمغامرات ، ولعله يخفى بعض الحقائق التي لا تعجبه ، ولعله يضيف من عندياته بعض الإضافات ، ولكن كتابه في مجموعه صادق وممتع . وقد راج الكتاب في

(١) ألمانيا والعالم العربي ٢٨٢ - ٢٨٣ .

(2) Johann Wild, Reysbeschreibung eines Gefangenen Christen Anno 1604

Nuernberg 613. Neuauflage Stuttgart 1964.

زمانه رواجاً شديداً وتعددت طبعاته • فهو يتحدث مثلاً عن العقوبات التي توقع على شارب الخمر ومرتكب الزنا فيقول : « •• ثم قبضوا على رجل تركى خرج على الأمر ، وشرب حتى فقد صوابه ، فاقتادوه الى الباشا الذي أمر بجلده مائة جلدة على رجليه ، ووضع على حمار ، بحيث يجبر على النظر الى الوراء ، والامساك بذيل الحمار ،OLF مصارين خراف عفنة حول رقبته ، ووضع كرشة تتنة مليئة بالروث على رأسه ، والدوران به على هذا النحو في جنبات المدينة بصحبة ممالك السباهى • وبالفعل نفذت العقوبة كما أمر الباشا • وكان الصبية والغلمان يرمونه فى الطريق بالقاذورات ويسخرون منه ، وظل على هذه الحال حتى أخلوا سبيله • وهكذا كان عبرة للعرب والترك وتحذيراً لهم من أن من يفعل فعلته سيلقى ما لقى •• وفى مساء اليوم نفسه اقتادوا امرأة على ظهر حمار الى النيل وأغرقوها لأنها فعلت الفاحشة دون علم زوجها • فوضعوها فى زورق سار بها الى عرض النيل ، وعلقوا آنية كبيرة مملوءة بالماء فى رقبته ، وألقوا بها فى الماء » (١) •

ويمكن القول ان أنواع الرحلات وهى : الرحلة العلمية — الرحلة المسلمية — الرحلة الدينية — الرحلة السياسية ، أصبحت واضحة المعالم ، وان كل نوع منها سار فى طريق التطور ، فمنها ما انكمش مثل الرحلة الدينية ، ومنها ما عظم شأنه مثل الرحلة العلمية التى تسعى الى كشف جغرافى أو جيولوجى أو أثرى •

وتعتبر رحلة كارستن نيبور (١٧٣٣ — ١٨١٥) حلقة هامة فى سلسلة الرحلات العلمية (٢) . وقد تولدت فكرة هذه الرحلة العلمية عندما أخذ الأستاذ « يوهان داقيد ميشائيليس » (١٧١٧ — ١٧٩١) يطبق فى شرح

(١) رحلة يوهان فيلد

(٢) عن الرحلات بعد كارستن نيبور ، انظر مقال هانس رودولف زينجر « رحالة بعثة المان فى البلاد العربية » ، المانيا والعالم العربى ، ص ٢٧٧ وما بعدها • كذلك ارجع الى كتاب « ف • بارتولد » الذى أشرنا اليه من قبل •

الكتاب المقدس منهجا قائما على الرجوع في تفسير الكلمات والعبارات المختلفة الى الواقع الملموس ، ووجد أن من الضروري أن يذهب واحد من علماء اللغات السامية الى البلاد العربية بالذات سعيًا وراء المدلولات الواقعية لبعض نصوص الكتاب المقدس الغامضة . كان ميشائيليس استاذًا في جامعة جوتنجن بألمانيا ، وكان على علاقة بالبلاط الملكي الدنمركي ، فرفع الفكرة الى هذا البلاط في عام ١٧٥٦ ، فتحمس لها وزير الخارجية « جراف برنستورف » Graf Bernstorff وطلب من الأستاذ ميشائيليس أن يأتيه بمرشح يصلح للمهمة ، على أن يتولى البلاط الدنمركي الاتفاق على رحلته الى البلاد العربية . وبدلاً من أن يرشح ميشائيليس المستشرق العظيم « يوهان ياكوب رايسكه » (١٧١٦ - ١٧٧٤) انذى كان زميلاً له في الدراسة ، والذي كان في ذلك الوقت يبحث عن عمل لائق في ميدان تخصصه ولا يخفى عن المقربين اليه ما وصل اليه من فقر وفاقة ، اختار تلميذاً له ضيق الأفق قليل الكفاءة ، هو فون هافن . وأدرك الوزير بسعة أفقه أن ارسال شخص واحد لهذه المهمة أمر غير سليم ، وقرر أن تسافر بعثة علمية تضم الى جانب المتخصص في اللغات ، متخصصاً في الجغرافيا ، ومتخصصاً في العلوم الطبيعية ، ومتخصصاً في الطب ، ورساما . وهكذا دار البحث عن أعضاء آخرين ، وشاءت المصادفات أن يقع الاختيار على نكارستن نيبور .

كارستن نيبور



Carsten Niebuhr
im 76ten Lebensjahre.

كارستن نيبور في السادسة والسبعين من عمره
(صورة مأخوذة من المجلد الثالث للرحلة)

كارستن نيبور ، مؤلف الكتاب

والحقيقة أن قصة حياة كارستن نيبور من القصص الطريفة ، فقد ولد في ١٧ مارس من عام ١٧٣٣ في (لودينجفورت) قرب ميناه (كوكسهافن) بناحية فريسلاند ، في أقصى شمال ألمانيا ، لأب يعمل بالزراعة ويمتلك شيئاً من الأرض دون أن يكون الفقير المدقع أو الغني الموسر . ولما لم يكن من المؤلف في ذلك الزمان أن يرسل الفلاحون أبناءهم الى المدارس ، فلما أن نستنتج أن كارستن نيبور كان ذا موهبة فائقة للمألوف دفعت أباه الى ارساله الى المدرسة اللاتينية . ثم انقطع الصبي عن المدرسة لوفاة أبيه ، ولم يجد مجالا لممارسة الزراعة لأن الأرض لم تكن من نصيبه في الارث ، فلم يرث الا قدرا من المال السائل . وهنا فكر في أن يتعلم الموسيقى وأن يحترف العزف على الأرغن في الكنيسة ، وظل نحو عام كامل يتعلم ويتدرب على آلات موسيقية مختلفة . ثم ضمه خاله اليه وشغله معه في فلاحة الأرض . ولكنه ظل على حبه للعلم ، يتحين فرصة للأخذ بقسط وافر منه . وحدث أن قام نزاع في القرية بين بعض أصحاب الأرض على حدود ممتلكاتهم ، ولم يكن بالقرية متخصص في المساحة قادر على حسم هذا النزاع ، واضطر أصحاب الحل والعقد الى الاستعانة بمساح من قرية مجاورة . وهنا وجد كارستن نيبور ضالته ، فقرر أن يتعلم المساحة حتى يكون لقريته مساحها وتكون له حرفة أخرى غير الفلاحة .

وذهب ابن الثانية والعشرين الى (هامبورج) ليتعلم الهندسة في جامعتها ، وكان عليه أن يعد نفسه لمستوى التعليم الجامعي ، فتلقى دروسا خاصة وأكب على الدرس والتمرين في ظروف معيشية قاسية جدا حتى تمكن من متابعة محاضرات الأستاذ بوش . ثم انتقل للدراسة في جامعة جوتينجن على أمل العمل في سلاح المهندسين التابع لحكومة هانوفر . ومن المؤكد أنه لفت أنظار أساتذته وزملائه بما اتصف به من ذكاء

ومثابرة وما تعلّى به من خلق قويم • وفي صيف ١٧٥٧ وقع الاختيار على نيبور للاشتراك في البعثة المسافرة للبلاد العربية ، ووافق البلاط الدنمركى على منحه راتبا شهريا والسماح له بفترة للاستعداد يتعلم فيها الفلك والرسم ورسم الخرائط •

وأكب كارستن نيبور على المهمة ، ولم يكتف بتعلم هذه المواد ، بل أعد نفسه بدراسة مستفيضة للمصادر التاريخية والرحلات السابقة ، ودرس شيئا من الميكانيكا ، ومن الحرف اليدوية ، وبذل جهدا كبيرا في دراسة اللغة العربية على يد ميشائيليس الذى كانت معرفته باللغة العربية محدودة جدا على الرغم من كتاب النحو الذى ألفه ، وبذل جهدا أكبر في دراسة الفلك على يد الأستاذ يوهان توياس ماير Johann Tobias Mayer الذى أعانه على اعداد الآلات اللازمة للرحلة الوشيكة • وسافر الى كوبنهاجن في ٢٩ سبتمبر ١٧٦٠ وقابل الوزير « الجراف فون برنستورف » الذى أعجب به اعجابا كبيرا ، وبما اتصف به من خصال أصيلة قوامها الصدق والأمانة والحرص على الواجب والتفانى في العمل ، ودهش الوزير عندما وجد أن كارستن نيبور قد اشترى الآلات التى سيحتاج اليها في مهمته من الراتب الذى خصص له ، واعتبر ذلك التصرف علامة على الاستقامة فعهد اليه بأمانة صندوق البعثة • وكان البلاط الدنمركى قد منح لقب الأستاذية لفون هافن ، وعرض على كارستن نيبور منحه اللقب نفسه ، فاستكثره على نفسه ، واكتفى برتبة ملازم مهندس •

واجتمعت البعثة في كوبنهاجن ، ثم انطلقت لأداء مهمتها في ٧ يناير ١٧٦١ • وتنقل كارستن نيبور مع رفاقه أولا ، ثم وحده بعد وفاتهم ، من القسطنطينية الى مصر الى اليمن والهند وفارس والعراق وسوريا ولبنان وفلسطين ، وعاد عن طريق القسطنطينية مخترقا أوروبا الشرقية الى ألمانيا حيث مر بجوتينجن ، وبلدته التى وجد فيها أطيان خاله قد آلت اليه بعد وفاته • وذهب الى كوبنهاجن في نوفمبر من عام ١٧٦٧ ولقى استقبالا عظيما من رجال البلاط والعلماء • وقدم تقريرا عن ثفقات الرحلة (التى لم تتجاوز ٢١ ألف تالر) ، ثم شرع في الاعداد لنشر النتائج التى توصل اليها وأخبار الرحلة بصفة عامة • ولم يكن نقل المعلومات الكثيرة التى

ضئها كراساته ويومياته بالشئ الهين لأنه لم يكن صاحب قلم مدرب ولم يكن قد قرأ من الكتب الأدبية الا الشئ القليل .

واذا كان قد لقي التعضيد من لدن « الجراف فون برنستورف » الذى أعطاه منحة لتسهيل طبع باكورة مؤلفاته ، فقد تغيرت الأحوال فى الدنمرك وسقط هذا الوزير الصديق . وأيا كان الأمر فقد أخرج كارستن نيبور كتابه « وصف البلاد العربية » Beschreibung Von Arabien فى عام ١٧٧٢ وتآلم للنقد المعرض الذى نشره البعض فى مجلة تظهر فى مدينة (ليمجو) . ونشر نيبور فى العام نفسه ترجمة فرنسية للكتاب (١) .

والتقى نيبور فى كوينهاجن بسفير باشا طرابلس (ليبيا) واسمه عبد الرحمن أغا ، واتصلت بينهما علاقة ودية حتى ان نيبور فكر فى القيام برحلة أخرى الى قلب القارة الأفريقية ، ولم يردده عنها الا زواجه فى صيف عام ١٧٧٣ وقد رزق بابن وبنت ، وكان ابنه هو بارتولد جيورج نيبور Barthold Georg Niebuhr (١٧٧٦ - ١٨٣١) الذى عرف فيما بعد أستاذا للتاريخ الرومانى ، وسفيرا فى الفاتيكان وصاحب فضل على نظام المصارف فى بروسيا .

وفى عام ١٧٧٤ نشر كارستن نيبور المجلد الأول من رحلته . ثم نشر على ثقته أعمال رفيقه فى البعثة الأستاذ فورسكال . وفى عام ١٧٧٨ نشر المجلد الثانى من الرحلة . ولم يستطع اخراج المجلد الثالث من الرحلة فى حياته ، وظلت المخطوطة حتى نشرها بعد وفاته « جلوير وأولسهاوزن » فى عام ١٨٣٧ .

كانت الظروف قد تغيرت فى كوينهاجن بعد وفاة الجراف فون برنستورف ، ولكن كارستن نيبور عاش عيشة راضية بعض الوقت ، الى أن فكر الجنرال هوت فى ارساله للاشتراك فى مسح الأماكن الوعرة بالنرويج ، فطلب اعفاءه من الخدمة العسكرية ونقله الى العمل المدنى ، فنقل رئيسا لمكتب توثيق بلدة ميلدورف التى لا تبعد كثيرا عن مسقط

(١) Description de l'Arabie, Copenhague 1733. Nouvelle Edition, Tome 1-2, Paris 1779.

رأسه لودينجنفورت • وانتقل بالفعل الى هنسالك وظل في ميلدورف حتى مات في ٢٦ ابريل من عام ١٨١٥ وقد تجاوز الثانية والثمانين •

شخصية نيبور

وقد تغير أسلوب حياته منذ أن حل ميلدورف تغيرا كبيرا ، فقد انصرف تدريجيا عن متابعة الدراسات التي تخصص فيها ، وعكف على تصريف أمور الوظيفة على خير وجه • وابتنى لأسرته بيتا كبيرا وزرع حوله حديقة وارفة • ولكن الأحداث المنغصة توالى عليه وأفسدت مزاجه ، فقد خسر مالا كثيرا في موجة أسهم الشركات الآسيوية التي راج آنذاك أنها ستحقق أرباحا هائلة • ثم مرضت زوجته بالربو لأنها لم تعتد الجو في هذه المنطقة من أوروبا ، واستبد بها الحزن لتحولها من المدينة الكبيرة ذات البلاط الملكي البراق الى البلدة الصغيرة في أعماق الريف • ثم أصيب هو في عام ١٧٩٢ بمرض في الصدر أوشك به على الهلاك ، ولم تتحسن حاله الا ببطء شديد ، ثم أصيب بنتوء تحت عينه ظل يؤلمه أربعة أعوام حتى تمكن الأطباء من اقتلاعه ، وما كان ذلك في الزمان القسديم بالشئ الهين • وخطر بباله وهو في سن السادسة والستين أن يشتري أرضا بورا يقوم باصلاحها • وعكف على هذا العمل بالتخطيط والتنفيذ والمباشرة سنوات عديدة تحسنت فيها صحته وحالته المعنوية بدرجة كبيرة ، وان لم ينجح اقتصاديا ، فقد تطلب العمل نشاطا جسمانيا وفكريا متجددا أعاد للرجل حيويته ، حتى ان ابنه يحكى عنه انه كان يستطيع أن يعبر التربة التي يبلغ عرضها ثلاثة أمتار بقفزة واحدة يستعين فيها بعصا خاصة •

ولكن فترة التحسن التي نعم بها لم تدم طويلا فقد عادت المصائب تتوالى عليه من جديد • ففي عام ١٧٩٥ احترق بيت صديق له في كوبنهاجن واحترقت فيه لوحات النحاس التي أعدها للجزء الثالث من الرحلة ، وكذلك لوحات الجزئين المنشورين ! وكانت النتيجة انه انصرف عن اخراج الجزء الثالث • وكان كارستن نيبور قد عاد من رحلته بمرض في عينيه اعتراهما نتيجة العمل الشاق في نقل رسوم پرسپوليس من ناحية،

• ونتيجة للنظر في الشمس أثناء الرصد مرة دون استخدام زجاجة معتمة .
• وقد ازداد ضعف ابصاره شيئاً فشيئاً حتى استحال الى عمى كامل .
• وكانت تعتريه من حين لآخر - نتيجة لبدائته وارتفاع ضغط دمه ، وربما
لأسباب مرضية أخرى - حالات من النزيف الشديد ينساب الدم خلالها
من أنفه وربما من فمه أيضاً . وفي عام ١٨٠٧ ماتت زوجته بعد أن عانت
الكثير من الربو وماء في الرئة .

وتولت ابنته وصديقه جلوير تصريف أعمال الوظيفة ، وحرص جلوير
علاوة على ذلك على خدمة كارستن نيور خدمات انسانية خاصة بعد أن
صعبت عليه الحركة ، وأصيب بالشلل ، فكان يقرأ له ، ويناقشه ، ويحركه
على كرسيه المتنقل . ويقولون انه قبيل وفاته كان راضى النفس ، حاضر
الفكر ، ممتثلاً للقدر .

وقد سجل ابنه الأستاذ بارتولت جيورج نيور (١) بقلمه تاريخ حياة
أبيه ، وشيئاً من ذكرياته عنه ، جاء بها : « ولا زلت أذكر كل الذكرى
الكثير من حكاياته عن العالم وعن الشرق . كان يحكيها لى وأنا بعد صبي
فيجلسنى قبل النوم على حجره ويرويها لى كما تروى القصص . فارتسمت
فى ذهنى منذ هذا الوقت المبكر - بألوان ناصعة - سيرة النبى محمد
والخلفاء الراشدين وبخاصة عمر وعلى اللذين كان يجلهما أعظم أجلال ،
وأخبار الغزوات الأولى وانتشار الاسلام، وعظمة أبطال الدين الجديد . » (٢)
• • « وبقدر ما كان يحب العرب حبا شديدا ، ويجد فى عرب المدينة وبغداد
وقرطبة فى أيام الخلفاء رجالا من النوع الذى يهواه قلبه ، كان يكره
الأتراك المتعجرفين المستبدين برؤوسهم ، المسيطرين سيطرة الطغاة على
أحبابه العرب ، ويتمنى من كل قلبه أن يطردها من البلاد المباركة التى
حولوها الى صحراء جرداء » (٣) .

(١) Barthold Georg Niebuhr : Carsten Niebuhrs Leben, erschienen in :
[Niebuhrs Briefe und Schriften , Berlin O.J., Herausgeber Dr. Ludwig Lorenz.

(٢) انظر ص ٢٦٢ من الكتاب المذكور

(٣) ص ٢٦٤

كذلك وصف الابن أباه فقال^(١) : « كان متوسط القامة ، أو دون ذلك قليلا ، وكان قوى البنيان صلب البدن ، ظل الى الأربعين من عمره نحيفا ، ثم امتلأ وأصبح بدينا ... وكانت هيئته وحركاته ، ورأسه القوي ، ورقبته المتينة ، تجعل له منظرا شرقيا تماما . وكان من يراه من الخلف وقد لبس الملابس الشرقية واسترسل في الحديث وأخذ يلوح يديه ، يحكم بأنه لو كان واقفا بين العرب لما استطاع أحد أن يفرقه عنهم . وكثيرا ما خطر ذلك بيالي عندما كنت أرى بعض العرب القادمين من شمال افريقيا يسرون في الشوارع .

وكان بسيطا في طعامه الى أقصى حد ، اعتاد ذلك منذ صباه المبكر ، فلم يكن يشرب في القرية سوى الماء واللبن ، ثم اتبع المدينة وحملها اليها فكان يشرب النبيذ ، ولكنه كان مقلا في الشرب الى أقصى الحدود . ولم يكن يحب ألوانا من الطعام سوى تلك التي يتناولها الفلاحون . والحق أنه كان فلاحا وأنه ظل فلاحا أصيلا طوال حياته ، بكل ما في الفلاح من فضائل وعيوب صغيرة . ولم يكن ينكر أنه عنيد ، فلم يكن صرفه عن فكرة فكرها الا أمرا صعبا شديد الصعوبة ، فهو يعود دائما الى حيث بدأ . وكان دائم التمسك بالأحكام المسبقة سواء كانت في صالح الناس أو في غير صالحهم . ولكن هذا العناد كان يمنحه القوة على تأدية واجبه طوال فترة كبيرة من حياته .

وكان في أخلاقه بريئا تماما من كل العيوب ، نقيًا غاية النقاء ، صلبا غاية الصلابة ، وكان شديد التواضع والأثرة في كل حال وفي كل آن . وكان فكره يتجه كله الى المعاينة والمشاهدة ، وينفر من التجريد والتأمل ، وكان يصر على أن يلمس الأشياء لمساً . وكان في كل ما يكتب متمسكا بالحقيقة الى أقصى درجات التمسك ، وكانت أحب العبارات الى نفسه العبارة السهلة كل السهولة .

مهمة البعثة

ظهر في عام ١٩٥٦ كتاب بعنوان « الرحلة الى البلاد العربية » تاريخ البعثة الملكية الدنمركية الى اليمن بين عام ١٧٦١ وعام ١٧٦٧ :



لوحة رقم (١)

Reise nach Arabien. Die Geschichte der Koeniglich Darnischen
Jemen-Expedition 1761 - 1767, Hamburg, 1956

يقلم الباحث «توركيلد هانزن» Thorkild Hansen الذي استخدم الكثير من الوثائق المحفوظة في دار المحفوظات الدنمركية ، وكشف النقاب عن الكثير من غوامض هذه الرحلة الفريدة . وقد تحدث عن مهمة الرحلة فقال ان نيبور تلقى في ديسمبر من عام ١٧٦٠ بيانا مكتوبا يشتمل على ٤٣ بندا محددا ترسم خط سير البعثة ومهامها . ومما جاء في هذا البيان : « تذهب البعثة الى البلاد العربية السعيدة (اليمن) وتقوم هناك بأكثر قدر ممكن من البحوث . وتسلك البعثة الى (مخا) باليمن خط سير يمر بالقسطنطينية فالاسكندرية والقاهرة خلال مصر الى سيناء ، ثم تجتاز البحر الأحمر . وتقيم البعثة في البلاد العربية السعيدة عامين أو ثلاثة أعوام اذا دعت الضرورة . وتتلخص مهمتها الأولى في تعلم اللغة العربية على خير نحو ممكن ، والجوب في قلب البلاد وسواحلها ، وعلى كل عضو أن يسجل يومياته ، وأن يرسل من سجل اليوميات نسخة الى الوطن كلما سنحت لذلك فرصة . وقد وضع تحت تصرف البعثة مبلغ ٣٠٠٠ تالر لشراء مخطوطات بأسعار مناسبة . وينبغي على أعضاء البعثة أن يجتهدوا في الاجابة على الأسئلة التي وضعها الأستاذ ميشائيليس والتي يثيرها العلماء الأوروبيين الآخرون . وعلى الأعضاء أن يرصدوا خطوط الطول والعرض لتكون أساسا لرسم خريطة للمنطقة التي يجوبونها ، وأن يتبينوا الاختلافات بين موسم الجفاف وموسم المطر ، وأن يتنبهوا الى آثار العصور البائدة ، وعدد السكان ودرجة خصوبة الأرض . وعليها بصفة خاصة أن تلاحظ المد والجزر في البحر الأحمر ، والعلاقة بين المواليد والوفيات ، وأثر تعدد الزوجات على زيادة العنصر البشرى أو نقصانه ، والعلاقات بين الجنسين ، وعدد النساء في المدن وفي الريف . وينبغي على الدكتور كرامر أن يبحث في الأمراض الخاصة بكل منطقة . وعلى الأستاذ فون هافن أن يلاحظ عادات وتقاليد الناس في كل بلد ، وبخاصة تلك التي تلقى ضوءا على الكتاب المقدس والشريعة اليهودية . وعلى الأستاذ فورسكال أن يجمع عينيات

حيوانية ونباتية • وأن يقوم الرسام باورينفايند بمعاونة أعضاء البعثة جميعا عندما يطلبون اليه ذلك • وعلى البعثة أن تسلك في طريق العودة طريق البر ، عبر حلب وازمير » •

أعضاء البعثة

نبتت فكرة البعثة أولا من مجال الدراسات اللغوية المرتبطة بتفسير الكتاب المقدس، ووقع اختيار الأستاذ ميشائيليس على فون هافن لهذه المهمة اللغوية الاستشرافية ، وكان المفروض أن يكون هو صاحب الكلمة الأولى فيها ، ولكن كفاءته كانت محدودة فبرز دور كارستن نيبور بروزا أهله له جهده الهائل وتفانيه وحسن خلقه ، وأخيرا بقاؤه على قيد الحياة بعد موت الجميع • والعضو الثالث هو الأستاذ فورسكال ، والرابع هو الطبيب كرامر ، والخامس هو الرسام باورينفايند • وسافر مع البعثة خادم سويدي الأصل اسمه برجرن •

ولد فريدريك كريستيان فون هافن Frederik Christian von Haven في عام ١٧٢٧ في جزيرة فينلاندرية ، ودرس اللاهوت ثم فقه اللغة وحصل على درجة الماجستير فيه في عام ١٧٥٠ ، ثم اهتم باللغات الشرقية خاصة وانتقل الى جوتينجن لدراساتها على يد الأستاذ ميشائيليس ، ربما في عام ١٧٥٦ ، وقامت بينهما علاقات طيبة جعلت الأستاذ ميشائيليس يختاره عضوا في البعثة ، ويبحث به الى روما ليتعلم على أيدي المارونيين ويتدرب على اتساخ المخطوطات الشرقية • وحصل فون هافن قبيل سفره على لقب أستاذ بجامعة كوبنهاجن • وبدأت الرحلة ، وسرعان ما تكشفته حقيقة وتبين انه لا يعرف من اللغة العربية الا الشيء القليل ، وانه لم يكن يفهم حتى « السلام عليكم » عندما نزل مصر ، وانه خامل لين لا يحتمل المشاق والصعاب ولا يسجل في يومياته الا القليل التافه •

وعلى الرغم من ذلك فقد كان فون هافن كثير الشجار مع الأستاذ فورسكال ، وتطور النزاع بينهما الى تهديد بالقتل • واكتشف نيبور في القسطنطينية أن فون هافن اشترى كمية كبيرة من الزرنيخ فخشى أن يستخدمها في قتل زميله فورسكال ، وأرسل عن طريق السفير الدنمركي

الى البلاط في كوبنهاجن يطلب اخراج فون هافن من البعثة حتى لا تحدث كارثة . وظل نيبور ينتظر الرد، واضطر لهذا الى أن يعد اقامته في مصر نحو عام حتى يقرر البلاط الدنمركى شيئاً . وكان القرار هو رفض اخراج فون هافن من البعثة . ومات فون هافن في أواخر مايو من عام ١٧٦٣ في (مخا) وعلق نيبور على وفاته بقوله ان الموت اختطف عضو البعثة الذى كان حريا بالناس أن ينتظروا منه بحق أهم الاكتشافات في مجال الاستشراق . ولعلنا نستشف من هذا التعليق أن نيبور كان ينتظر اليوم الذى يعود فيه فون هافن الى الوطن ويكتشف العلماء أنه لم يؤد واجبه .

أما « پيتر فورسكال » السويدي Peter Forskal فقد ولد في عام ١٧٣٢ في (هيلزينجفورس) لأب يعمل راعياً بروتستنتياً . وبدأ في وقت مبكر يتعلم اللاتينية واليونانية والفلسفة واللاهوت على أبيه ، ثم أخذ علم النبات على الأستاذ كارل فون لينيه ، والتحق في عام ١٧٥٣ بجامعة جوتينجن حيث استمع الى محاضرات في الفلسفة واللاهوت والاستشراق . واتصل بالأستاذ ميشائيليس . وتحول پيتر فورسكال عن هدفه الأول الذى كان يصور له أن يصبح راعياً بروتستنتياً كوالده ، وأتم دراسة الفلسفة برسالة عن فلسفة قولف . واختاره ميشائيليس في عام ١٧٥٩ عضواً في البعثة ، وكان تخصصه فيها العلوم الطبيعية ، وحصل قبيل سفره على لقب أستاذ بالجامعة . وكان فورسكال عالماً واسع المعرفة ، نشيطاً دؤوباً دقيقاً ، ولكنه كان سريع الغضب ، عنيداً ، لا يتورع عن الشجار . ومن هنا ثارت بينه وبين الدنمركى فون هافن المنازعات العنيفة التى أشرنا اليها من قبل . وكان دوره في أعمال البعثة ممتازاً . وظل يشارك نيبور في كل المهام حتى مات في اليمن في يريم في ١١ يولية من عام ١٧٦٣ أى بعد فون هافن بنحو ستة أسابيع . وعبر نيبور عن حزنه عليه بعبارات كلها مدح في العالم الجليل الذى كان أعلم أعضاء البعثة باللغة العربية ، ممتازاً في معاملة العرب والتفاهم معهم ، متفانياً في أعمال البعثة وكأنما ولد ليسكون رحالة بحاثة في أصعب الظروف ، واسع النشاط في ميادين تخصصه وهى علم النبات وعلم الحيوان والكيمياء

والجيولوجيا ، مشاركا في ميادين أخرى مثل تلك التي تتصل باللغة والدين .
والاقتصاد . ووضع في أثناء الرحلة عددا من الدراسات منها دراسته عن
نباتات الاسكندرية والقاهرة ، ودراسة عن خصوبة تربة مصر . وأرسل
فورسكال الى كوبنهاجن مجموعة من العينات النباتية تضم ١٦٠٠ من
النباتات . كذلك أعد ١٢ صندوقا مليئة بالعينات الحيوانية وصل منها
الى كوبنهاجن عشرة صناديق ، بعد رحلة بحرية وبرية طويلة من (مخا) الى
الهند والصين ، ولا يزال بعض محتويات هذه الصناديق في متاحف الدانمرك
الى يومنا هذا ، وبخاصة أنواع من الحشرات والمرجان والصدف . وقد
اهتم كارستن نيبور بإخراج أعمال زميله في الرحلة وأنفق على ذلك من
ماله الخاص . ونذكر منها :

1) *Descriptiones animalium, avium, amphibiorum, piscium, insectorum, vermium, quae in itinere Orientali observavit Petrus Forskal.* Post mortem auctoris edidit C. Niebuhr. Adjuncta est *Materia Medica Kahirina atque tabula Maris Rubri geographica*, Hauniae, 1775.

2) *Flora Aegyptiaco-arabica. Sive Descriptiones Plantarum, quas per Aegyptum inferiorem et arabiam felicem, detexit, illustravit Petrus Forskal.* Post mortem auctoris edidit Carsten Niebuhr. Hauniae, 1775.

3) *Icones rerum naturalium, quas in itinere Orientali depingi curavit Petrus Forskal.* Post mortem auctoris ad regis mandatum aeri incisae edidit Carsten Niebuhr, Hauniae, 1776.

أما يوميات پيتر فورسكال فلم تنشر الا في عام ١٩٥٠ بعد أن عثر عليها
الباحث ه . شوك في مقتنيات مكتبة جامعة كيل . وقد ظهرت في القرن
الحالي عدة دراسات عن فورسكال واكتشافاته ، فقد سبق الى وصف عدد
من الكائنات لم يكن العلم يعرف عنها شيئا من قبل ، منها على سبيل
المثال المرجان بأنواعه المختلفة .

وأما الطبيب الدكتور كريستيان كارل كرامر Christian Carl Cramer
من مواليد كوبنهاجن عام ١٧٣٢ ، وكان قد أتم دراسة الطب بجامعة
كوبنهاجن قبل بدء الرحلة بأسبوع واحد . وقد تبين في أثناء الرحلة أن
اختيار هذا الرجل لم يكن موفقا ، فقد فشل في كافة المهام التي وكلت

إليه • وكان هذا على الأقل هو رأى كارستن نيبور ، نقله عنه ابنه • ولم يعيش الدكتور كرامر بعد فون هافن وفورسكال الا شهورا معدودة ومات في فبراير ١٧٦٤ في بومباي بعد أن شهد وفاة الرسام باروينفايند والخادم برجرن بجزيرة سقطرة •

ورافق البعثة الرسام الألماني جيورج قياهم باورينفايند G.W.Baurenfiend وكان ابن رسام معروف من أهالي نورنبرج هو ميشائل باورينفايند • وكان جيورج قياهم باورينفايند قد سافر الى كوبنهاجن في وقت مبكر، ولفت الأنظار إليه بلوحات جيدة أتته بالميدالية الذهبية للأكاديمية الدنمركية • ولم يكن اختياره للبعثة موفقا تماما ، على الرغم من اللوحات التي رسمها في أثنائها ، لأنه كان رجلا جاهلا ، محدود الأفق ، مسرفا في شرب الخمر ، ولم يقلل كارستن نيبور من شأن مهارته الفنية ، ولكنه ذكر أن اسراقه في الشراب هو الذي قضى عليه • وقد مات هو والخادم السويدي برجرن في عام ١٧٦٣ قبل أن تصل البعثة الى بومباي •

ويمكن القول أن كارستن نيبور تحمل بعد وفاة فورسكال بمهام البعثة كلها ، وانه بعد وفاة الدكتور كرامر في فبراير عام ١٧٦٤ كان آخر الخمسة ، ولكنه لم يشأ العودة وقرر الاستمرار في البعثة الى نهايتها * • سجل المرحلة بمجلداته الثلاثة

يبلغ عدد صفحات المجلد الأول من الرحلة ٥٠٥ صفحة ترجمنا منها ٢٦٤ صفحة ، ونقلنا الفهرس كاملا حتى يعرف القارئ محتويات المجلد الأول كاملا ، سواء منها ما ترجمناه وما لم نترجمه بعد • والقسم الذي ترجمناه هو الجزء الأول من الرحلة منذ قيام البعثة من كوبنهاجن حتى خروجها من مياه مصر • ويتضح من الفهرس أن الرحلة وصلت الى اليمن وقامت هناك بحوث كثيرة ، ورسمت خريطة ممتازة لأجزاء كبيرة من اليمن ، ونهت العلماء الى النقوش الحميرية ، وكانت في مجموعها كما

(*) قدم ديتمار هينتسه للطبعة المصورة من رحلة نيبور بدراسة أفدنا منها كثيرا :

Dietmar Henze : Carsten Niebuhr und sein Beitrag zur Erforschung des Orients,

Vorwort zum Nachdruck von Niebuhrs Reisebeschreibung Graz, 1908.

قال ديتلف نيلسن « فاتحة البحث وراء الآثار العربية الجنوبية » • وجدير بالذكر أن المجلد الأول يضم في ختامه جداول وملاحظات عن الأحوال الجوية ودرجة الحرارة في مصر ، وهي أشياء لها أهميتها بالنسبة للباحثين في هذه الموضوعات •

ويبلغ عدد صفحات المجلد الثاني ٤٧٩ صفحة (بالاضافة الى ٥٢ لوحة) تتناول الموضوعات التالية :
رحلة الهند :

ملاحظات على بومباي وسورات تدور حول نشاط الشركة الانجليزية لتجارة شرق آسيا ، وطبقات السكان من أوروبيين وهندوكيين وعبد النار ومسلمين •
رحلة بلاد فارس :

الرحلة من بومباي الى مسقط وأبو شهر ، وملاحظات على أبو شهر وشيراز وپيرسيپويس مع اهتمام خاص بالآثار الفارسية القديمة •
رحلة العراق :

وصف البصرة وبغداد ومشهد على ومشهد الحسين وكر بلاء - القبائل العربية في العراق : السنيين والشيعة - تفصيلات وافية عن بغداد والتجارة في العراق ونظام الحكم والتاريخ - ملاحظات على الأكراد - الرحلة الى كركوك والموصل - بحث عن مدينة نينوى القديمة •
رحلة سوريا :

تاريخ البلاد - تكوين السكان - السنيين ، الدروز ، المسيحيين ، اليهود - جغرافية المنطقة - جبل لبنان - كسروان - بيروت - طرابلس •

أما اللوحات فتضم العديد من الخرائط وخرائط المدن والآثار المكتوبة والآثار المعمارية والفنية ومناظر تمثل أنشطة الناس وما الى ذلك . ويتكون الجزء الثالث الذي قلنا من قبل انه صدر في عام ١٨٣٧ أى بعد وفاة المؤلف ، من قسمين : القسم الأول يتكون من ٢٣٨ صفحة -

عبارة عن بقية رحلة كارستن نيبور . والقسم الثانى يتكون من ١٦٨ صفحة
عبارة عن مقالات وأجزاء تكميلية • ويتناول القسم الأول :
الرحلة من حلب الى قبرص :

ويبدأ بملاحظات وافية عن حلب وما حولها ، وينتقل الى قبرص
حيث يتناولها بالدراسة المنصبة على أحوالها الحاضرة خاصة •
الرحلة من قبرص الى فلسطين :

يافا - الرملة - القدس - وصف للأماكن المقدس - عكا - صور
- صيدا - دمشق مع وصف للبقاع - طرابلس واللاذقية •
الرحلة الى تركيا :

وصف قونية ومواضع كثيرة فى الأناضول - القسطنطينية - ثم
يأتى الفصل الختامى وهو :
رحلة العودة :

خلال بلغاريا ووالخيا وملداقيا وبولونيا وألمانيا الى الدنمرك ، مع
ملاحظات تشمل نحو ٥٥ صفحة من هذه المناطق •

ويضم النصف الثانى الذى يعتبر من قبيل الملاحق فصلا مطولا عن
نتائج الأرصاد الفلكية التى أجراها كارستن نيبور فى أثناء رحلته وبخاصة
فى المناطق العربية ، وفصلا عن بيرسيبوليس ، وعن بعض الطوائف الدينية
فى الشام وعن موقع المعبد فى القدس ، وعن تحديد أماكن وردت فى بعض
المؤلفات التاريخية القديمة ، وفصلا عن أخبار الحبشة كما سمعها فى بلاد
الشرق • وهذه الفصول عبارة عن مقالات أو دراسات كتبها كارستن نيبور
وأرسلها الى بعض العلماء أو الى بعض المجلات العلمية •

ملاحظات على رحلة كارستن نيبور

من الممكن أن يتساءل الانسان عن الأسباب الخفية التى يمكن أن
تكمن وراء هذه الرحلة ، وينبغى على الانسان فى هذه الحالة أن يتلمس
طريقه بحذر وأن يعتمد على وثائق وشواهد • ومن الممكن أن نأخذ
الرحلة فى الثوب الذى تلوح لنا فيه وأن ندرسها فى إطاره • وإذا كانت

أوروبا قد بدأت منذ عصر النهضة تصحح الكثير من المعلومات المتناقضة وتتبع في ذلك الأساليب العلمية التي تتحرى الدقة وتبتعد عن الأحكام المسبقة ، فقد كان علم الجغرافيا في مقدمة العلوم التي تناولها التطوير .

وإذا نحن نظرنا الى الخريطة الأساسية التي رسمها سترابون (في مطلع التاريخ الميلادي) ثم الى خريطة بطليموس (١٤٠ بعد الميلاد تقريبا) التي اعتمد عليها العصر الوسيط - والمعروف أن هارون الرشيد أمر بترجمة أعمال بطليموس الى العربية - وجدنا أن قسما منها يقوم على العلم والمعرفة وهو القسم الذي يحيط بالبحر المتوسط، وأن القسم المتبقى، وهو الأكبر ، يمتلىء ببحار وقارات وأقاليم كلها من صنع الظن والتخمين .

وليس من شك في أن العرب كان لهم دور كبير في تطوير هذا العلم الذي تلقوه عن بطليموس ، وكان ما قدموه من وصف مكتوب أكثر مما قدموه في ميدان الخرائط^(١) . وكان من الضروري علميا أن تستكمل نواحي النقص ، وأن تحل الدقة والمشاهدة محل الظن والتخمين . ومن هنا كان ما قام به كارستن نيبور من أرصاد ، ومارسه من خرائط شبيها له أهميته ، خاصة اذا ذكرنا أن هذه المنطقة من العالم لم يكن بها في ذلك العصر من له القدرة على القيام بهذه المهام . ونحن نقرأ في المجلد الأول عن تخلف الملاحين الأتراك عن زمانهم ، فلم يكن لهم خبرة باستخدام المعينات القياسية وأساليب الرصد الفلكي ، ونقرأ عن الملاحين العرب والأجانب القائمين على السفن المسافرة في البحر الأحمر وعن تخلفهم في هذا الفن . ثم نقرأ عن الربانة الانجليز الذين حصلوا على خرائط كارستن نيبور وأفادوا منها كل الفائدة .

وإذا لم يكن كارستن نيبور قد استطاع أن يقدم خريطة كاملة لمصر فتد خلف لنا على الأقل خريطة جزئية لمنطقة الدلتا الهامة ومنطقة تمتد من القاهرة شرقا الى داخل سيناء ، وخرائط متعددة لعدد من المدن المصرية منها القاهرة ودمياط ورشيد والاسكندرية ، وصورا عامة لعدد من البلاد

(١) محمد عوض ابراهيم ، قصص جوب الاقطار وكشفها ، القاهرة ب ت ، ص ١٩ .
 - محمد محمود الصياد ، اثر العرب والاسلام في النهضة الأوروبية ١٢٢٥ ، وحسين فوزي ، نفس المرجع ، ص ٣٣١ وما بعدها .

المصرية الهامة آنذاك ، مما يوفر للباحث امكانيات المقارنة وتتبع نماء هذه المناطق . وقد تبع كارستن نيبور جغرافيون ورحالة كثيرون أضافوا تفصيلات كثيرة هامة ، منهم أعضاء البعثة التي صاحبت الحملة الفرنسية ، ومنهم بوركهارت (١٧٨٤ - ١٨١٧) الذي رسم خريطة للنيل تشمل الدلتا والصعيد والنوبة^(١) .

ونحن نلاحظ أثناء قراءة الرحلة أن كارستن نيبور استعد لها علميا استعدادا وافيا فقرأ سترابون وبطليموس وأبا الفدا والأدريسي ورحلات من سبقه من الألمان والفرنسيين والايطاليين والانجليز ، وفهم دوره في إطار تصحيح ما يحتاج الى التصحيح واثبات ما لا يتطرق اليه الشك . (وسنورد في الملاحظات بآخر الكتاب قائمة بهذه الرحلات) .

وهو لا يكتفى بوصف الأرض والتضاريس بل يهتم اهتماما كبيرا بتسجيل ما يرى وما يسمع من أحوال الناس وأعمالهم ومساكنهم ونظام الحكم عندهم وأساليبهم في اللهو والتسلية . وهو عادل في حكمه ، يلوم المتعجلين الذين اذا وجدوا لصا ظنوا الناس جميعا لصوصا ، واذا قابلوا رجلا متزوجا بامرأتين أذاعوا أن تعدد الزوجات منتشر في البلاد الاسلامية انتشارا واسعا . وهو متفتح الذهن يجد أشياء متقدمة في مصر يود أن تتعلسها أوروبا : منها مثلا نظام الحكم (الديوان) الذي يجد فيه سمات الجمهورية والنيابية ، ومنها صناعة تفريخ الفرائيج التي كانت واسعة الانتشار في مصر والتي لم تكن أوروبا قد عرفتھا بعد ، وصناعة النشادر وما الى ذلك . ثم هو يرى جوانب التخلف فيتحدث عنها أحيانا ، فهو لا يجد عند المصريين صحفا ، ويجدهم يخطئون في بناء السفن وفي تركيب السكان (الدفة) ، ويلوم أصحاب الحل والعقد على تفرقتهم بين المسلمين وغير المسلمين ، هؤلاء يركبون الخيول وأولئك لا يركبون الا الحمير ، ولا يجوز لهم البقاء فوقها اذا مر بعض الوجهاء .

وهو لا يميل الى الانتقاص من قدر العربان واعتبارهم من مشيرى

(١) رحلات بوركهارت في بلاد النوبة والسودان ، ترجمة فؤاد اندراوس ، مقدمة تحليلية نقدية بقلم محمد محمود الصياد ، القاهرة ب . ت .

الشعب ، بل يرى لهم تحضرا جميلا في حياتهم الاجتماعية ، ويرى لهم في سيناء زراعة وعمارة وتجارة ، ويفهم أن الفقراء منهم لا يستطيعون منع أنفسهم عن نهب الطعام إذا أتاحت لهم فرصة سهلة . ومن الواضح أنه كان مهتما بالأشياء المتصلة باليهود والمسيحيين في هذه البلاد المتصلة بالكتاب المقدس اتصالا وثيقا ، ولكنه يعتمد في بعض ما يسوقه من حديث على خادمه اليوناني وطباخه اليهودي .

واهتمامه بالهروغليفيات اهتمام لافت للنظر ، فهو يؤمن بأن هذه الكتابة تسجل تاريخا عظيما يتمنى أن نستجلى مكنونه ، وهو لا يقف عند التمنى بل يكاد يؤكد أن علماء أوروبا المثابرين سيتمكنون من قراءة هذه النقوش الغريبة ، ويساعدهم على ذلك فينقل اليهم صورا مطابقة للأصل تماما حتى يعتمدوا عليها ، ويقدم محاولة أولى مبدئية تتمثل في لوحة تضم جميع الهروغليفيات المتكررة التي يمكن اعتبارها بمثابة حروف !

* * *

وانى اذ أقدم الى القارئ العربى هذا الجزء الأول المختص بمصر أرجو أن يجد فيه نفعا ، وأن تتاح لى فرصة تقديم بقية الكتاب على أجزاء متتابعة انشاء الله .

وقد تحررت الدقة في الترجمة ، وتركت ما أورده كارستن نيبور بحروف عربية على حاله ، وأضفت الى الكتاب في آخره تعليقات تعين على مزيد من الفهم خاصة وأن النص مضى عليه أكثر من قرنين من الزمان .
والله ولى التوفيق . . .

دكتور مصطفى ماهر

استخدمنا في الترجمة الطبعة المصورة عن الطبعة الأصلية :

Carsten Niebuhr: Reischbeschreibung nach Arabien und den umliegenden Laendern, Bd. 1/2, Kopenhagen 1774/78, Bd. 3, Hamburg 1837 (Nachdruck Graz 1968).

وافدنا من الطبعة الموجزة التى صدرت فى عام ١٩٧٣ فى توبينجن :

Carsten Niebuhr: Entdeckungen im hrient, Reise nach Arabien und anderen Laendern 1761 - 1767, herausgegeben von Robert und Evamaria Gruen, Horst Erdmann Verlag, 1973.

Carsten Niebuhr's
Reisebeschreibung

nach

Arabien und andern umliegenden Ländern.



Erster Band.



K o p e n h a g e n ,

Gedruckt in der Hofbuchdruckerei bey Nicolaus Möller,

1 7 7 4 .

غلاف الطبعة الأولى من الكتاب ، الصادرة عام ١٧٧٤

الجزء الأول

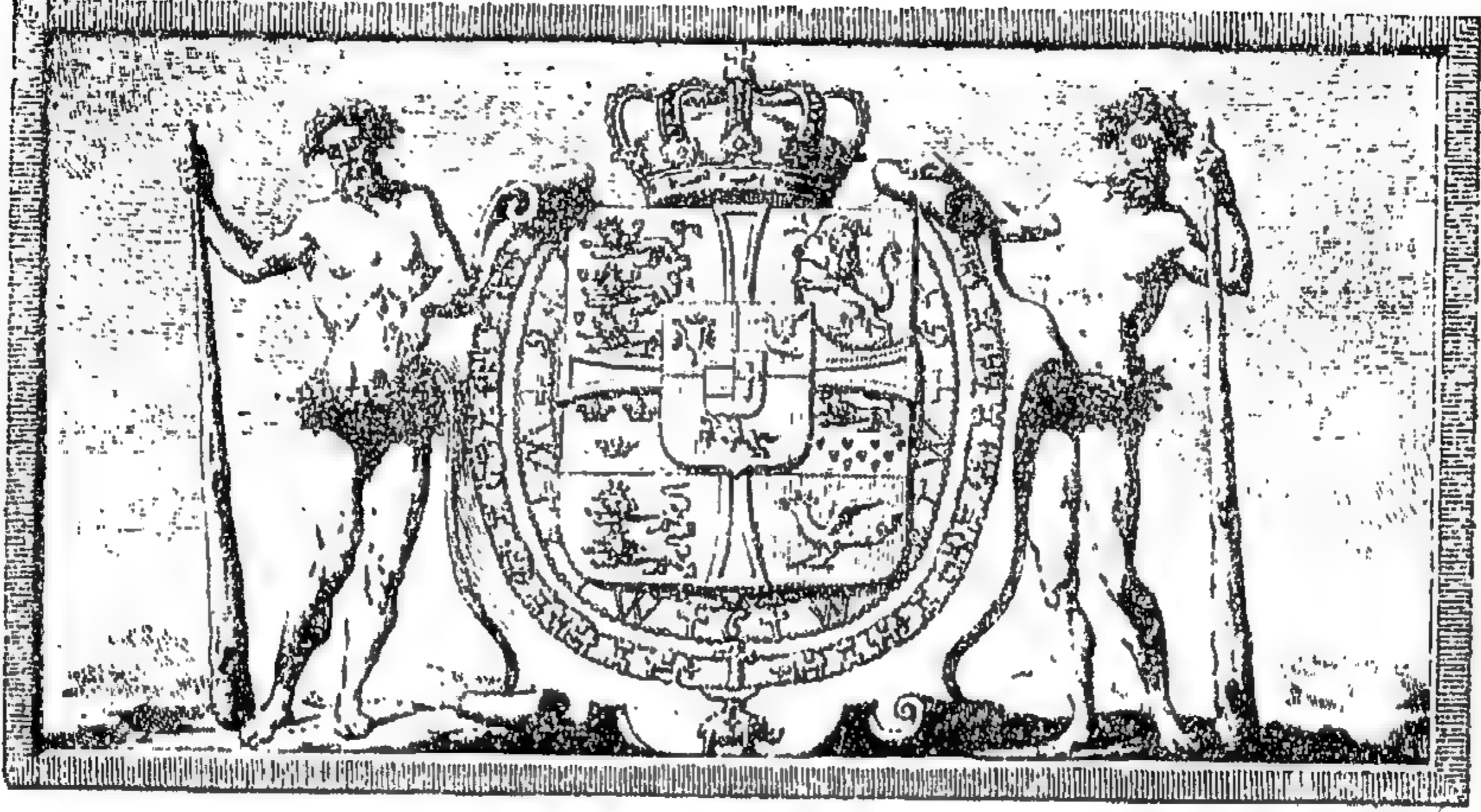
رحلة إلى مصر

١٧٦١ - ١٧٦٢

الولى

صاحب السمو الملكي

الأمير فريد بن الحسين بن الحسين



سيدي صاحب المنة العظمى
صاحب السمو الملكي ولى العهد

أقدم بكل خضوع وخشوع الى سموكم الملكى وصف الرحلة الى
بلاد العرب السعيدة ، تلك الرحلة التى جرت بأمر من طيب الذكر والدكم •
ليس فى مقدور الرحالة أن يجمع دائما كل الملاحظات ، وأن يسجل
كل الأخبار التى يتمنى المتمنون أن يوافيهم بها • ولهذا أسمح لنفسي فى
أدب بالغ ، بأن آمل فى ألا يرمينى صاحب السمو بالاهمال ، اذا لم
يجد سموه فى كتابي من الأشياء الجديدة والعجيبة ما يتناسب مع ما كانت
الأموال التى أنفقها العاهلان العظيمان - الملك فريدريش الخامس والملك
كريستيان - على الرحلة توحى بالتوصل اليه •

ولما كانت المهمة التي وكلت الى هي ، في المقام الأول ، وصف
جغرافية المنطقة ، فقد ركزت اهتمامي الأول عليها • ولسوف أعتبر نفسي
سعيدا غاية السعادة اذا حظى عملي المتواضع في هذه الناحية بالاستحسان
السامي من سموكم الملكي •

ويتضمن هذا المجلد من الكتاب مذكراتي عن الرحلة من كوبنهاجن
الى بومباي، أما وصف الرحلة من الهند الى مسقط وپرسپوليس والبصرة،
عبر تركيا كلها الى بولونيا ، فسأقدمه بكل خضوع وخشوع في أقرب
وقت ممكن في مجلد ثان •

وسأظل ما حييت ، وعن احترام عميق ، المخلص

لسموكم الملكي ..

في خشوع وخضوع وفائق الاخلاص والطاعة

ك • نيبور

كوبنهاجن

٤ مارس ١٧٧٤



لوحة رقم (٢)

محتويات المجلد الأول

- الرحلة من كوينهاجن الى القسطنطينية
- ملاحظات على القسطنطينية
- الرحلة من القسطنطينية الى الاسكندرية
- ملاحظات على الاسكندرية
- الرحلة من الاسكندرية الى القاهرة
- الرحلة الى دمياط والعودة الى القاهرة
- ملاحظات على خريطة الرحلة بين رشيد والقاهرة ودمياط
- تحديد موقع بعض المدن القديمة في مصر
- وصف مدن القاهرة ، بولاق ، مصر القديمة ، الجيزة
- السكان ، نظام الحكم ، التجارة في مدينة القاهرة
- الآلات المائية ، والطواحين ومعاصر الزيت وأفران النشادر وأفران
- تفريخ الكتاكيت في مصر
- أزياء الشرقيين
- ألعاب وتسالي الشرقيين في ساعات الفراغ
- الآثار في مصر
- الرحلة من القاهرة الى السويس والى جبل سيناء
- الرحلة من السويس الى جدة (١)
- ملاحظات على جدة
- الرحلة من جدة الى اللحية

(١) ترجمنا حتى منتصف هذا الفصل (المترجم)

- الرحلة من اللحية الى بيت الفقيه •
- الرحلة من بيت الفقيه الى غلافقه والحديدة ، وزيد وتهيته وقحمة
- والهدية وجبال البن •
- الرحلة من بيت الفقيه الى العدين وجبله وتعز وحيس •
- الرحلة من بيت الفقيه الى مخا •
- الرحلة من مخا الى تعز •
- الرحلة من تعز الى صنعاء •
- الرحلة من صنعاء الى مخا •
- الرحلة من مخا الى بومباي •
- رحلات أحد الهولنديين عبر طرق مختلفة في اليمن •
- أرصاد جوية مسجلة في القسطنطينية والقاهرة وبلاد العرب وبومباي •

لوحات

- ١ - منظر الشاطئ عند جبل طارق والشاطئ عند سبته •
- ٢ - منظر مدينة مارسيليا •
- ٣ - خرائط للقسطنطينية وغلاطة وأسكدار •
- ٤ - نقوش هيروغليفية على مسلة في القسطنطينية •
- ٥ - مقاييس بعض المسلات والأهرامات في مصر •
- ٦ - منظر مدينة رشيد •
- ٧ - خريطة مدينة دمياط •
- ٨ - منظر مدينة دمياط •
- ٩ - برج عند مصب النيل •
- ١٠ - فرعا النيل من القاهرة الى البحر المتوسط •
- ١١ - بعض الآثار المصرية •
- ١٢ - خرائط مدن القاهرة ، مصر العتيقة ، بولاق ، الجيزة •
- ١٣ - منظر باب الفتوح ، أحد أبواب القاهرة •
- ١٤ - مكان تجمع الحجاج قبل سفرهم الى مكة •

١٥. - آلات مائية مختلفة في مصر •
١٦. - قطاع عرضى وطولى في طاحونة يديرها حصان •
١٧. - شكل قرن نشادر وآلات مختلفة أخرى •
١٨. - شكل قرن لتفريخ الكتاكيت •
١٩. - ٢٠ - ٢١ - ٢٢ - ٢٣ - أشكال مختلفة من أغطية الرأس الشرقية
٢٤. - ثياب نساء اليونان في الاسكندرية •
٢٥. - ألعاب مختلفة يتسلى بها الشرقيون •
٢٦. - آلات موسيقية مختلفة عند الشرقيين •
٢٧. - الرقصات في القاهرة •
٢٨. - موكب عرس في القاهرة •
٢٩. - العربان في مصر •
٣٠. - نقوش هيروغليفية على تابوت من الجرانيت عند قلعة الكيش •
٣١. - ٣٢ - ٣٣ - ٣٤ - ٣٥ - نقوش هيروغليفية على تابوت من الجرانيت الأسود عند بولاق •
٣٦. - نقوش هيروغليفية على مسلة مكسورة •
٣٧. - ٣٨ - نقوش هيروغليفية على أوان صغيرة من المرمر •
٣٩. - نقوش هيروغليفية ورموز على تابوت مومياء •
٤٠. - نقوش هيروغليفية مرسومة على الخشب والحجر •
٤١. - علامات وأشكال مختلفة من الكتابة الهيروغليفية •
٤٢. - بعض التماثيل المصرية •
٤٣. - مشاهد في الصحراء على الطريق الى جبل سيناء •
٤٤. - موقع الدير على جبل سيناء - مدافن على الجبل في سيناء •
٤٥. - ٤٦ - نقوش هيروغليفية على قبريات في الصحراء •
٤٧. - ٤٨ - مشاهدان يبينان الدير على جبل سيناء •
٤٩. - ٥٠ - نقوش على الطريق من السويس الى جبل سيناء •
٥١. - منظر مدينتى السويس والطور •

- ٥٢ - منطقة الطور (١) •
- ٥٣ - منظر مدينة ينبع - منظر مدينة جدة •
- ٥٤ - شكل يبين حاجا تركيا •
- ٥٥ - خريطة مدينة جدة •
- ٥٦ - شكل يبين سماكا في جدة •
- ٥٧ - امرأة من جدة •
- ٥٨ - موقع مدينة ينبع وموقع مدينة القنفذة •
- ٥٩ - شكل يبين امرأة عربية من تهامة •
- ٦٠ - خريطة مدينة اللحية •
- ٦١ - منظر مدينة اللحية ومنظر مدينة بيت الفقيه •
- ٦٢ - خريطة مدينة بيت الفقيه والمنطقة المحيطة بها •
- ٦٣ - منظر عند قرية بلجوسة على جبل البن •
- ٦٤ - امرأة عربية فوق جبل البن •
- ٦٥ - منظر الهدية •
- ٦٦ - خريطة مدينة تعز •
- ٦٧ - منظر مدينة تعز •
- ٦٨ - منظر قلعة يريم وبيت في بير الأسب •
- ٦٩ - المثل بين يدي الامام في صنعاء •
- ٧٠ - خريطة مدينة صنعاء •
- ٧١ - ثياب وجهاء العرب في اليمن •
- ٧٢ - موقع مدينة ومرفأ مخا
- خريطة رحلة اليمن •

(١) آخر اللوحات في الجزء الذي ترجمناه (المترجم) •

مقدمة المؤلف

عرف سكان اقليم اليمن - أى سكان الجزء الجنوبي من البلاد العربية الذى اعتاد الأوروبيون على تسميته ببلاد العرب السعيدة - سبيلهم الى الحضارة منذ أقدم العصور وأصابوا شهرة كبيرة لما دأبوا عليه من تجارة مع الخارج . ولا يزال العلماء الى يومنا هذا ينظرون الى هذا البلد نظرتهم الى واحد من أعجب بلاد الدنيا وأغربها ، يستحق لأكثر من سبب أن يعرفه الناس معرفة أدق وأشمل .

ولقد انتفع العلماء من قبل باللغة العربية انتفاعا كبيرا فى تفسير بعض المواضع الهامة فى الكتاب المقدس . إلا أن اللغة العربية ، مثلها مثل كل اللغات ذات الانتشار الواسع ، كثيرة اللهجات ، والعلماء الأوروبيون يجهلون اللهجة اليمنية جهلا تاما .

وليس من شك فى أن بلاد العرب تتيح لعلماء الطبيعة مادة وفيرة لاكتشافات هامة ، وتتيح للمشتغلين بتفسير الكتاب المقدس نفعا لا وراء فيه اذ يعينهم تسجيل الأسماء العربية المألوفة للنباتات والأحجار وما إليها على تفسير بعض الأسماء الواردة فى الكتاب المقدس . وكذلك المعارف الجغرافية يمكنها أن تثرى بالكثير اذا سافرت بعثة كشفية الى هذه المنطقة .

وليست الفائدة التى ترجع علينا من معرفة الوصف الحالى لبلاد العرب السعيدة قاصرة على المؤلفات العربية التاريخية والجغرافية القديمة ، فالكتاب المقدس نفسه يذكر بلاداً عربية مختلفة .

لهذه الأسباب وغيرها تآقت نفوس محبى العلوم والفنون منذ وقت طويل الى سفر بعثه علمية الى بلاد العرب السعيدة • وكان ملك الدنمرك الذى لا يقف عند حد بعث العلوم والفنون فى مملكته ، بل يتعطف على العلماء الأجانب بالتشجيع حتى يحققوا الاكتشافات الهامة ، هو الذى استجاب لهذه الرغبة ، فخرجت الرحلة التى أصفها فى هذا الكتاب بأمره وبأمواله •

ولقد طلع مستشار البلاط ميشائيليس^(١) Michaelis على القراء فى مقدمة مسأله بخبر مفصل عن أصل رحلتنا هذه ، وتناولته أنا أيضا بالتنويه فى مقدمة وصفى لبلاد العرب • وسأعود هنا الى الحديث عن بعض جوانبه ، فلعل من القراء من ليس لديه الكتابان المذكوران • ومن حق نية الملك الدنمركى أن نمتدحها أعظم الامتداح على الرغم من أن الرحلة لم تنته الى النهاية السعيدة التى كان يتمناها ويرجوها • وقد حمل الملك فريدريش الخامس المرحوم الجراف فون بيرنستورف Graf von Bernstorff تكليفا الى مستشار البلاط ميشائيليس — الذى اتصلت بينه وبين الجراف رسائل حول ارسال بعثة كشفية الى بلاد العرب — بأن يبحث عن رجال ذوى نشاط فى فقه اللغات وعلم الطبيعة والرياضيات • واقترح السيد ميشائيليس أن يقوم بهذه الرحلة الأستاذ فريدريش كريستيان فون هافن Friedrich Christian von Hagen من أبناء الدنمارك ، وكان فى ذلك الوقت يعمل فى جوتينجن ويخص اللغات الشرقية بالاهتمام • فأرسله الملك الى روما ليأخذ على العلماء المارونيين الموجودين هناك اللغة العربية الحديثة • ولقد كانت هذه الخطوة ضرورية لأن المتضلعين فى اللغة العربية فى أوروبا عن درس فى الكتب دون ما سواها ، كانوا هم أنفسهم غير قادرين على التحدث بها مع العرب ، فذلك مهارة لم يكونوا قد أقدموا عليها بعد • واقترح

(١) يشير هذا الرقم والأرقام المسلسلة التالية الى الملاحظات والتعليقات بأخر الكتاب •

(المترجم) •

السيد ميشائيليس اختيار الأستاذ بيتر فورسكال للعلوم الطبيعية . وكان الأستاذ فورسكال قد عكف في البداية على دراسة اللاهوت. وتعلم لهذا اللغات الشرقية ، ولكن خبرته بالعلوم الطبيعية لم تكن أقل من خبرته في تخصصه الأول ولهذا كان صالحا لرحلة مثل رحلتنا كل الصلاحية . أما أنا فقد وكلت الى مهمة وصف الأرض . وشرعت في ذلك الحين أتعلم اللغة العربية ، الا أنني لم أستطع التقدم في تعلمها تقدما كبيرا في الوقت القصير الذي خلّفته لي اهتماماتي الأساسية ، لأنني لم أكن قد تعلمت العبرية من قبل . ومع ذلك فقد وجدت في القدر القليل الذي حصلته من اللغة العربية في أوروبا نفعا كبيرا ، اذ أعانني على تعلم الحديث باللغة العربية الحديثة .

وتلقينا ، نحن الثلاثة ، الأمر بأن نجتمع في كوبنهاجن في نهاية عام ١٧٦٠ لنبدأ رحلتنا . وتبين الجراف فون بيرنستورف والجراف فون مولتكه Graf Von Moltke — وكان الملك قد كلف بالمهمة هذين الرجلين العظيمين اللذين عرف عنهما تشجيعهما الكبير للعلوم والفنون — أن بعثتنا ينقصها عضوان ضروريان: طبيب ورسام. ووقع الاختيار على الدكتور كريستيان كارل كرامر Dr. Christian Carl Cramer وعلى جيورج فيلهلم باورينفايند Georg Wilhelm Baurcnfcind الذي كان رساما ومتخصصا في الحفر في النحاس .

وهكذا أصبحت البعثة تتكون من خمسة أشخاص . وحق للعلماء أن يعلقوا الكثير من الأمل على بعثة كبيرة الى هذا الحد توجهها أوامر اثنين من الوزراء المستنيرين غاية الاستنارة ، الا أن موت رفاقي جميعا بدد الجزء الأكبر من الآمال على النحو الذي سيراه القارئ عند مطالعة يومياتي .

على أن ثمار جهود رفاقي الذين وافتهم المنية ليست بالقليلة على ما يروى بعض الكتاب الأجانب ، فلم أتعرض في كتابي « وصف البلاد العربية » الا الى طرف فقط من الملاحظات التي سجلها فورسكال للإجابة

على أسئلة ميشائيلس • ولقد كان فورسكال حتى يوم مرضه بالغ النشاط ، فخلف ملاحظات ممتازة كثيرة جدا في ميدان التاريخ الطبيعي • وإذا لم تكن الملاحظات القليلة القصيرة التي دونها فون هافن بين القاهرة ومخا صالحة للاستخدام ، فإن سجل يومياته من كوينهاجن الى القاهرة ومن السويس الى جبل سيناء يتسم بالتفصيل والاسهاب • ولقد حالت ظروف مختلفة دون العمل على اخراج أوراق رفاقي في الرحلة •

والمألوف أن أولئك الذين يطالعون الرحلات للمتعة دون ما سواها يجدون المتعة العظمى فيما يقدمه اليهم الرحالة من أخبار كثيرة عن اتصاله بالأمم الأجنبية وعن الصعوبات التي مر بها وما الى ذلك من أمور • ولا بد لي من أن أعترف بأن هذه الأخبار أكثر امتاعا من الوصف الجاف لمواقع المدائن والمسالك التي طرقها الرحالة في رحلته • والحق انني كنت في وضع يسمح لي بأن أسجل المزيد من الأشياء العجيبة والأمور الغريبة ، وما كان تسجيلها يباها سيكلفني من الجهد والخرج ما تكبدته في رسم خرائط المدن وخط سير الرحلة • ولو أنني سلكت هذا السبيل ، وقصرت عن الوصف الجغرافي ، لما كنت قد وفيت بغرض هذه الرحلة •

ولقد فرحت عندما وجدت العرب بشرا كالأمم المتحضرة الأخرى ، ولقد شهدت في كل البلاد التي زرتها أياما راقية لي ، وأياما ثقيلة على ، مثلما يلقي كل رحالة •

قلت ان المهمة التي أنيطت بي كانت تقوم أساسا على وصف الأرض • وإنما أجعل الحكم على مدى تأديتي لواجبي هذا لأولئك الذين يعلمون ما يتطلبه جمع المعلومات الجغرافية في بلد غريب من جهد ، ويعرفون ما كان متاحا من قبل من معلومات عن البلاد • وان كنت أظن أن من حقى ألا أكون غير راض عن نفسي في هذه الناحية • وكم كنت أتمنى لو استطعت أن أنقل الى القراء المعلومات التي جمعتها في أسلوب سلس شيق •

ولقد طبعت في نهاية هذا المجلد رحلات هولندي من المنشقين كان

قد نزل مناطق مختلفة في اليمن لم أرها . كذلك أضفت الأرصاد الجوية التي أجريتها . وكانت نيتي قد انعقدت على أن أقدم الى القارىء ملاحظاتي الفلكية التي جععتها في أثناء الرحلة من كوينهاجن الى بومباي ، ولكن الوقت لم يسعفني ، ولهذا حفظتها للمجلد التالي .

وهناك بين المقالات الكثيرة التي تناولت كتابي في وصف البلاد العربية بالنقد مقالات وجدتها تتسم بالدقة والفهم العلمي واصابة الحكم . ويطيب لي أن أشكر مؤلفي هذه المقالات على ملاحظاتهم وتنبيهاتهم التي سأستفيع بها اذا قدر لي أن أصدر طبعة جديدة من الكتاب . على أن مهارة النقد تتفاوت أشد التفاوت ، ومن بينهم من يصعب على الانسان أن يعتبره من النقاد الحقيقيين، كما يصعب على الانسان أن يعتبر «السراج» من أمراء مصر (على نحو ما ذكرت في الفصل الخاص بآثار مصر) .

ولقد أطلعني بعضهم على مقال نشر في مجلة « مقتطفات من أحدث النشريات الألمانية » التي تظهر في مدينة ليمجو ، تناول بالنقد كتابي « وصف البلاد العربية » . وليس من شك في أن هذا المقال لن يلقي استحسان الثقة من العلماء . ومن حق كل قارىء من قرائي أن تكون له حرية نقد كتابي في وصف البلاد العربية طبقا لآرائه ووجهات نظره . وعلى هذا فان ناقد ليمجو (وهو على الأرجح شخص واحد يتحدث عن نفسه بالضمير « نحن » ربما ليوحى الى جمهور القراء بأن الرأي الذي يذهب اليه هو رأي الهيئة التي تنشر المجلة) له الحق في أن ينشر حكمه على كتابي . ومن حقي أنا أن أشكو من أنه نسب الى أشياء كثيرة لم تصدر عني . وسأذكر بعض الأمثلة . انه يقول اعتمادا على الاخبار التي أوردتها :

« ان هواء الطبقات الجوية العليا في البلاد العربية أقل صفاء من مثيله في أوروبا بصفة عامة . وان المرأة عندما يموت زوجها تصبح في أعين أهله من قبيل الارث فلا يجوز لها أن تنتقل الى أيد أجنبية . وان بطليموس لم يزحزح اللغة الفرعونية من مكانها ، على النحو الذي تعرضت له اللغة القبطية فيما بعد . وان القرآن مكتوب على الأرجح

بالحروف القبطية • وان الأفاعي في البلاد العربية خطيرة بصفة عامة •
وان العرب بدافع من ايمانهم لا يحتاطون من الجذام • وان هناك من
يدعون أنهم رأوا كمية كبيرة من المن ظهرت بعد هطول مطر غزير • وان
نسبة الخصوبة بين ١٠٠٠ و ١٠ الخ » •

فاذا ما طالع الانسان ما كتبه في وصف البلاد العربية ص ٣ و ٧٠
و ٩٠ و ٩٤ و ١٣٥ و ١٣٦ و ١٤٦ و ١٥٣ وجد اخبارا عن هذه الأمور
تختلف كل الاختلاف عما سرده الناقد • ولست بمستطيع أن أخسن كيف
عرف أو حتى كيف ظن أن السيد باورينفايند لم يرسم سوى رسومات
قليلة ليس لها علاوة على قتلها سوى قيمة متوسطة • ولقد اعترفت في
مقدمة الكتاب ، بالصراحة التي أدين للجمهور بها ، بأنني لا أعرف اللغة
العبرية ، وبأنني لا أتقن قراءة المخطوطات العربية ، وبأنني لا أستطيع
الاجابة الكاملة على المسائل التي بعث بها السيد ميشائيلس الى العالم
المتخصص في فقه اللغة • وهذا هو السبب - فليس في مقدور الناقد أن
يجد في الكتاب سببا غيره - الذي يتعلق به هذا الناقد عندما يؤكد انني
لم أعد نفسي للرحلة ، وأنتى بعد وفاة رفاقي لم أقدم حتى على تعلم اللغة
(لعله يقصد اللغة العبرية) • كذلك يقول انني لم أرد على مسائل
السيد ميشائيلس جلها الا باجابات يعتورها نقص لا مرأ فيه وانني
ذهبت الى أن بعض مسائل السيد ميشائيلس غير جديرة بالرد •

ولست أعرف اذا كان هناك رجل عاقل يقبل أن يسئ ناقد الى
صدق مؤلف اساءة بليغة الى هذا الحد • وليس من شك في أن السيد
ميشائيلس هو أصلح الناس للحكم على الاجابة على مسأله ، وهو يقول
عنها كلاما آخر في صحيفته « المكتبة الشرقية والفقهية »

Orientalische und exegetische Bibliothek

ويصـارح السيد ميشائيلس قراءه بأنني لو كنت أعرف
العبرية لكان ذلك أفضل ، ولكن ينبغي ألا يغيب عن الأريب أن مهمتي
لم تكن تتطلب مني هذه المعرفة ، فأنا لم أشارك في البعثة كعالم لغوي أو
عالم في الطبيعة أو كمتخصص في العقاقير ، وان كنت قد قمت - بعلة

وفدة رفاقي — بالكثير مما يتجاوز الواجب المفروض على • ولقد كان السيد ميشائيلس — وما هو بالعالم العظيم القابع في مكتبه فحسب ، بل له فوق ذلك علم بما يستطيع الرحالة انجازه من مهام — يشك في امكان الحصول على اجابات على مسائله كلها اذا عادت البعثة بكامل هيئتها • ولقد عبر هو عن ذلك صراحة في مقدمة مسائله وأشار الى الأسباب الصحيحة التي يقيم عليها شكه هذا • فكيف يجوز لناقد ليمجو أن يتوقع أن أحمل أنا وحدي مهمة جمع الردود على جميع المسائل الطبيعية التي وضعت لبعثة كاملة •

ولا بد للناقد المذكور من أن يكون صاحب تصور عجيب عن وصف الأرض ، اذا كان يطالب رحالة واحدا بوصف جغرافي كامل للبلاد العربية التي لا تتاح فيها يقينا المعينات المتاحة في أوروبا • وهو يذكر أن الدكتور بوشينج Dr. Buesching قد أورد في الطبعة الثانية من كتابه في وصف آسيا كل ما تضمنه كتابي من مادة ذات فائدة • ولمن شاء أن يفحص هذا الكلام ليتبين أن هذا الكتاب لم يأت الا بأخبار قليلة عن اليمن والحجاز بعثت بها أنا بخطي الى المؤلف العالم المذكور ونوه هو بذلك في المقدمة الجديدة التي صدر بها كتابه في طبعته الجديدة •

والحق أنني لا أتصور أن يكون لمثل هذا النقد نفع ، بل أرى أنه يؤدي الى الضرر ما في ذلك شك وأتصور أن العالم الجليل الذي يكتب مقالا نقديا في « مقتطفات ليمجو من أحدث النشرات الألمانية » Lemgoer auserlesene Bibliothek der neuesten deutschen Litteratur يعتمد على أخبار صادقة موثوقة يثبت أو يدحض بها قضيته التي يدعيها ، وأتصور أن يستشهد بي على اعتبار أنني كنت بنفسى في البلاد العربية ، وأرجو أن يرجع عالم جليل الى كتابي فيجد فيه كلاما يختلف كل الاختلاف عما جاء بالمقال ، فيوبخ كاتبه الطيب ويخجله • فعلى من يقع اللوم الا على الناقد الذي وثقوا فيه ثقة أكبر مما ينبغي ؟ وأيا كان الأمر فإن ما يمكن أن تؤدي اليه مقالات النقد الرديئة من نفع أو ضرر أمر معروف بما فيه الكفاية ولهذا فليست أريد أن أطيل في حديثي عنه الى القارئ •

الرحلة من كوبنهاجن الى القسطنطينية

يناير ١٧٦١

اجتمعت في كوبنهاجن بعثتنا التي وقع عليها الاختيار للقيام بالرحلة الى البلاد العربية السعيدة^(٢) ، وتلقت الأمر من الملك بأن تستقل سفينة بحرية كانت تتأهب للابحار الى البحر المتوسط ، وأن تتوجه على متنها الى ازمير . وركبنا السفينة . . وكان ذلك في الرابع من يناير عام ١٧٦١ وتصورنا في البداية أن الرحلة البحرية ستكون مريحة ولطيفة . وأمر ربان السفينة ، السيد هاينريش فيشر Heinrich Fischer - وكان آنذاك برتبة قمندان وهو حالياً برتبة أدميرال ثان - بأن تهيأ لنا قمرتان ، كانتا في الحقيقة صغيرتين ، ولكنهما كانتا ، بالقياس الى المكان المتاح فوق السفينة كبيرتين . وكنا نتناول طعام الغذاء وطعام العشاء في المقصورة الكبيرة ، ولم يكن الربان هو وحده الذي عاملنا بالود الشديد والأدب الجم ، بل كان ضباط السفينة كلهم يسلكون معنا نفس السلوك . واضطررنا الى البقاء في المرسى يومين انتظاراً لريح مواتية ، فلم نحل الجبال الا في السابع من يناير . والحق أن الريح كانت في ذلك اليوم تهب من ناحية الجنوب ، أي أنها كانت مواتية ، ولكنها كانت هادئة هدوءاً شديداً ، فلم نصل الى مرسى هيلزينجثور Helsingør مستعينين بدفع التيار الا قرب حلول المساء . أما في الأيام التالية فلم تأت الريح التي رجوناها لاستمرار الابحار ، بل هبت على عكس ما كنا نشتهى تماماً . ونشرنا قلوغنا مع سفن مختلفة أخرى يوم الرابع عشر من يناير ، ولم تنعم بريح مواتية الا لوقت قصير ، وسرعان ما تعرضنا في الليلة التالية لعاصفة هوجاء

ظلت تهب بغير انقطاع تقريبا حتى صبيحة السادس عشر . وكنا في تلك الأثناء نواجه خطرا لا يستهان به ، فقد اتتهينا ، وسط الجو الحالِك الذي أحاط بنا على الدوام تقريبا والتيار العنيف الذي استبد بمركبتنا والذي كان في منطقة الكاتيجات Kattegat يندفع الى الجنوب تارة والى الشمال تارة أخرى ، الى حيث استحال علينا أن نعرف موقعنا .

وفي صباح السادس عشر من يناير كنا ، حسب تقديراتنا ، نخشى أن نكون عند الساحل السويدي . فلما ظهرت الشمس من خلال الغيوم عند الظهر وتمكنا من حساب الارتفاع القطبي^(٣) ، رأينا أن جزيرة ليسوه Lessoe ليست بعيدة عنا ناحية الغرب . فلما استمرت الرياح المضادة ، وعاد الجو الى العبوس ، تقرر في السابع عشر من الشهر أن نعود الى هيلزينجور . وهناك رأينا غالبية السفن التي كانت قد أبحرت معنا ، وسمعنا أصحاب الرأى يقولون ان السفن الأخرى اما أن تكون قد لجأت الى موان أخرى ، أو تكون قد تعرضت للكوارث .

وكنا عند ابحارنا من هيلزينجور ومرورنا من مضيق سوند Sund قد أطلقنا ثلاث طلقات مدفعية للتحية ، فردت علينا قلعة كروننبورج Cronenburg بثلاث طلقات ، وردت قلعة هيلزينبورج Helsingburg بأربع طلقات . والمألوف عند السويد أنهم يحيون دائما برقم زوجي من الطلقات ، بينما اعتاد الدنمركيون على أن يكون رقم طلقات التحية عندهم فرديا . وعندما أبحرنا مرة أخرى ومررنا بالمضيق لم تلتزم القلاع بهذه المراسم وضاعت محاولتنا الكثيرة التالية أدراج الرياح ، ذلك أن السفن الحربية التي تمر هنا لا تطلق التحية الا عندما تبحر للمرة الأولى ثم عندما تعود بعد اتمام رحلتها كلها .

ولقد حرصت في رحلاتى البحرية كلها على أن أقيس الارتفاع القطبي^(٣) ظهرا وليلا مستعينا بثمانية جيدة من النوع المعروف باسم ثمانية هادلى Hadley Octant وعلى الرغم من أن الانسان لا يستطيع أن ينتظر من الأرصاد الفلكية التى يجريها على سطح البحر - وبخاصة فى الشتاء وفى هذه المنطقة التى لا تطلع فيها الشمس الا قليلا وعلى نحو لا تسهل

متابعته - أن تكون بالدقة العالية التي تتسم بها الأرصاد الفلكية التي يجريها على سطح الأرض مستعينا برؤية Quadrant جيدة ، فإن هذه الأرصاد التي تجري على سطح البحر تتسم بأهمية عظيمة ما في ذلك شك . ومن الممكن ادخال تحسينات كبيرة على الخرائط البحرية والأرضية ، إذا تمكن الانسان من تحديد موقع الأماكن الرئيسية تحديدا لا يخطئ الا في دقيقة أو دقيقتين . . ولا أظن أن الأرصاد التي سجلتها على سطح البحر للارتفاعات القطبية كانت تشذ عن ذلك الا فيما ندر . ولما كان ذكر كل الأرصاد والحسابات الفلكية التي أجريتها في البحر يؤدي الى الاطالة ، ولا يحقق نفعا ، فلن أثبت في الكتاب الا تلك التي توصلت اليها وأنا على مقربة من اليابس ، وأولها حساب الارتفاع القطبي عند مرسى هيلزينجثور أي الى الجنوب قليلا من المدينة ، وكان الارتفاع القطبي هناك $57^{\circ} 55'$ ، أما انحراف البوصلة فكان 14° درجة .

في السادس والعشرين من يناير انطلقنا للمرة الثانية من هيلزينجثور وكانت الرياح مواتية . وكان نهار السابع والعشرين كله شديد الغيم ، ورأينا عند الظهر ناحية الشمال قوس الطل أو قوس الغيوم وهو لا يختلف في ظاهره عن قوس قزح الا في أنه أبيض لا ألوان به . وفي اليوم التالي ، يوم الثامن والعشرين ، وجدت عند الظهر أن الارتفاع القطبي بناء على رصد جيد جدا هو $57^{\circ} 47'$ وأن الموضع هو مارشتراند Marstrand

وأن انحراف البوصلة في هذه المنطقة هو 14° و $1/2^{\circ}$ غربا ، أي $14^{\circ} 30'$ ش . ولقد تأكدت بنفسى من دقة هذا الرصد . على أن الانسان اذا أراد أن يرصد الارتفاع القطبي لمكان ليس بالقرب ، فانه يحتاج الى عين مدربة ، ولما كانت تلك الرحلة هي أولى رحلاتي البحرية فقد دأبت على استشارة الضباط البحريين والبحارة لما لهم من خبرة متكررة في هذه الناحية وكان تقدير هؤلاء لبعدها عن مارشتراند هو ثلاثة أميال ألمانية^(٤) ونصف ، ومعنى هذا أن الارتفاع القطبي لقلعة مارشتراند هو $57^{\circ} 49'$ ، أما الارتفاع القطبي لاسكاجن Skagen فكان طبقا لحسابنا من فوق السفينة $57^{\circ} 38'$.

ولقد كانت الريح في أواخر شهر يناير مواتية للغاية فاجتزنا مضيق
كوتيجات الخطير وبلغنا بحر الشمال في سلام آمين . ثم تحولت الريح
مع بداية شهر فبراير ضدنا شيئاً فشيئاً ، واشتد عصفها طوال الثاني من
الشهر حتى أننا منعنا من إشعال النار فوق السفينة . على أننا لم نبتس
بذلك الا قليلاً ، فما ينبغي على راكب البحر الا أن يحتمل مثل هذه
المنغصات في غير تبرم . وحزننا على بحار سقط في أثناء العاصفة من عارضة
الصارى الى جوف البحر ، وحالت ظلمة الليل وفورة الأمواج الهسائية
دون انقاذه . واذا كانت العاصفة قد هدأت بعد ذلك ، فإن الريح ظلت ضدنا ،
تردنا بدلاً من أن نتقدم بنا . وفي الخامس من فبراير أتانا من براكيشيت
Brackestaed مرشد بحرى ، وفي السادس أتانا مرشد آخر من
فليكرويه Fleckeroy ، يعرض كل منهما سحبنا الى الميناء ، ولكن القبطان
لم يشأ اللجوء الى الميناء دون أن تكون هناك ضرورة لذلك وظن أن
السفينة لا تتعرض لخطر ولهذا رفض الخدمات التي عرضت عليه . فلما
حل اليوم الثامن من فبراير تعرضنا مرة أخرى لعاصفة هوجاء فأصدرنا
إشارة نطالب بمرشد بحرى ، وما لبثنا أن رأينا سفينة صغيرة تأتي من
البر ناحيتنا ، واذا بعاصفة أشد عنفا تهب مصحوبة بشلوج كثيرة تهب
وتضطرنا الى الخروج الى البحر ، واختفت السفينة الصغيرة عن أبصارنا
فلم نرها بعد ذلك . واستمرت العاصفة في اليوم التاسع واستمرت الريح
المعاكسة ، فقررنا عند الظهر أن نعود أدراجنا الى هيلزينجور لتبدد أملنا
في اللجوء الى أى من موانئ النرويج ويأسنا من أن تهدأ العاصفة . وكانت
الريح مواتية لرحلة العودة هذه حتى أننا قطعنا في ثلاثين ساعة المسافة التي
بذلنا طوال أربعة عشر يوماً جهوداً مضنية في اجتيازها . وألقينا مراسينا في
العاشر من فبراير غير بعيد عن قلعة كرونينبورج Cronenburg

وفي الثاني عشر من فبراير حسبت الارتفاع القطبي لسفينتنا وهي على
بعد حوالي ربع ميل جنوبى كرونينبورج فكان ٥٩° ٥٥' ، وهكذا كان

الارتفاع القطبي للقلعة التى تقع على مقربة كبيرة من مدينة هيلزينجثور ناحية الشمال هو ٥٦° .

ولقد عانى ملاحونا الأمرين من هذا الجو الفظيع ، فمات بعضهم ، ومرض ما يربو على ثلاثين غيرهم . ولما لم يكن من الصواب الاستمرار فى رحلة بعيدة فى هذا الفصل القارس من فصول السنة ، وبعد أن مرض هذا العدد من الملاحين ، فقد أرسل السيد الربان تقريراً عن الحالة الى كوبنهاجن ، وسرعان ما تلقى الأمر بالعودة . وإذا بالرياح تدور فى هذه الأثناء الى الجنوب الشرقى والجنوب ، الى الاتجاهين اللذين كنا طوال الوقت نتوق اليهما . ولما لم يكن من المتصور أن يتوقع من بكوبنهاجن قدومنا مع هذه الرياح ، فقد أسرعوا بإرسال أطعمة طازجة وملاحين آخرين الى هيلزينجثور حتى لا تتعطل السفينة . ولكن يبدو أننا قد أصبحنا لعبة فى يد الرياح ، فقد غيرت الرياح اتجاهها الى الغرب مرة أخرى قبل أن نرفع المراسى . والملاحظ أن الرياح تهب فى هذه المنطقة طوال ثلاثة أرباع العام من ناحية الغرب ، وليس بالمستغرب أن تعطلنا وتسرف فى تعطيلنا عن استكمال رحلتنا .

أما رفاقى الأربعة فقد قاسوا الكثير فى البداية من دوار البحر ، ولكنهم ثبتوا ولم يعبروا عن رغبة فى ترك السفينة ، الا السيد فون هافن الذى لم يكن من سبيل الى أن يعتاد على البحر . ولما كانت السفينة الحربية سترسو فى ميناء مارسيليا فقد أرسل يستأذن الملك فى أن يسلك سبيل البر من كوبنهاجن الى مارسيليا ، ويستقل السفينة من هناك ، فأذن الملك له ، ونزل من السفينة فى السابع عشر من فبراير على الفور . وكنت أقل الناس شكوى من الرحلة البحرية ، فلم يحدث أن شعرت بشيء مما يسمى بدوار البحر حتى فى أشد العواصف هوجا ، وكنت أسلم نفسى تماماً لمشيئته عز وجل وأثق فى مهارة ضباطنا وملاحينا ، فأوى الى فراشى قرير العين مرتاح البال والعاصفة على أشدها ، بينما يقاسى هؤلاء من الرياح والمطر والبرودة للحفاظ على السفينة .

وفى التاسع عشر من فبراير رحلنا للمرة الثالثة من مرسى هيلزينجثور



لوحة رقم (٣)

يحدونا أمل أكيد في أن تدوم لنا الريح المواتية على نحو أفضل • ولكننا ما كدنا نجتاز سكاجن حتى تحولت الريح الى الغرب واضطرتنا الى أن نعود الى مضيق كاتيجات مرة أخرى • وفي ظهر يوم الثانى والعشرين من فبراير كانت جبال الكوللين Kullen ، أو الجزء البارز منها على بعد ميل وربع ميل ناحية الشرق بميل قدره ٥٦° ، أما الارتفاع القطبى لسفينتنا فكان ٢٠° ٥٦° . ومعنى هذا أن الارتفاع القطبى لهذا الجبل ١٩° ٥٦° • وعند حلول المساء ألقينا مراسينا عند هيلزينجثور •

كنا قد قطعنا منذ خروجنا من كوبنهاجن حتى ذلك الحين ٤٥٠ ميلا ألمانيا دون أن تقترب من البحر المتوسط بأكثر من خمسة أميال • وهكذا يتبين الانسان أن البحار في هذه المناطق الشمالية التى لا تثبت فيها الرياح على حال بل تلف وتدور بغير انقطاع لا يستطيع أن يحدد مسبقا الوقت الذى تستغرقه رحلته ، ويتبين الأخطار الكثيرة التى تحف بالرحلات البحرية •

مارس ١٧٦١

ولم يكن تبرمنا بالرجوع على أعقابنا للمرة الثالثة بالتبرم الهين ، حتى تكشفنا لأسباب غيرت احساسنا بالتبرم الى احساس بالسعادة لرسونا فى ميناء آمن ، فقد هبت فى اليوم التالى عاصفة بشعة فى كل مكان ، حتى اننا - على الرغم من وقوفنا قرب الأرض التى حمتنا نوعا ما من الرياح - اضطررنا الى انزال العوارض والصوارى حتى تخف قبضة الرياح على السفينة على قدر الامكان . كانت الرياح تدفع بالأمواج الى السفينة لترطم بها على نحو لا يقل عما عهدناه فى بحر الشمال مما دعانا الى التفكير فى القاء مراساة ثالثة لأن المرساتين اللتين ألقيناهما فى القاع لم تعودا كافيتين لتثبيت المركب • واستمرت العاصفة التى هبت من ناحية الغرب حتى الخامس من مارس ، عند ذاك بدأت فى الهدوء التدريجى •

ولاحظت أن حسابات المسافة المدونة فى سجل السفينة تدل على أن الموقع الذى رجلنا منه يبعد شمالا ، وأن الموقع الذى عدنا اليه يبعد جنوبا عن الموضع الحقيقى للسفينة ، فقامت بفحص جيل قياس السرعة فتبينت أنه

أقصر مما ينبغي ، كذلك تبين أن الساعة الرملية التي تقيس نصف دقيقة تفرغ في ٢٩ ثانية بدلا من ٣٠ • وظننت أنني كشفت هنا عن خطأ مبين • ولكن البحارة كانوا قد عمدوا الى ذلك لأن حبل قياس السرعة يتمدد بالاستعمال. وعلى الرغم من أن البحارة يراجعون قياس حبل السرعة مرارا ، ويتخذون جديدا بدلا من القديم ، فإن قياس حبال السرعة تطول في أحيان كثيرة عن المعيار ، وهكذا فإن تعمد تقصيرها في البداية يعادل نوعا ما ما يطرأ عليها من تمدد • كذلك فإن حبل قياس السرعة لا يمكن إيقافه فورا عند اعطاء الإشارة ، وبخاصة عندما تكون السفينة مسرعة ، ولذلك فإنهم لا يسيرون الساعة الرملية الا ٢٩ ثانية فقط بدلا من ٣٠ • وهذه تعديلات عملية تفيد عندما تكون السفينة في عرض البحر وعندما تكون الريح طيبة فائدة كبيرة ، ويدفع الخطأ الذي يتأتى عنها البحار الى اليقظة والتنبيه اذا كانت في طريقه مواضع خطيرة يخشاها ، أو اذا انحرفت السفينة عن سبيلها لتعرضها لتيار خفي جرفها أو لغير ذلك من العوامل التي لا يلاحظها •

على أن هذه التعديلات العملية تؤدي ، في حالة المرور من طريق مائية ضيقة كمضيق كاتيجات ، وفي حالة التعرض لرياح معاكسة كثيرة كما حدث لنا ، الى نتائج خطيرة ، خاصة وان الملاحين ألفوا ارجاع الخطأ الى التيار العارم الذي لا يكف عن التغير والتبدل • وعلى الرغم من أن الملاحين يحرسون حرصا كبيرا على مراعاة قواعد الملاحة المدونة في الكتب ، فإنهم يلاقون أثناء الممارسة في عرض البحر مشكلات كثيرة لا يكون في مقدورهم ازائها ووسط الرياح المعاكسة أن يحددوا أماكنهم تحديدا دقيقا موثوقا • وما تصدق حسابات السفينة الا مصادفة • ولهذا فالخير في أن يتوسع الملاحون في الاستعانة بالحسابات الفلكية لتصحيح حساباتهم العملية • وليس من شك في أن طريقة الأستاذ ماير في تحديد البعد اعتمادا على رصد القمر هي أصلح الطرق وأصوبها • وهي منتشرة بين الانجليز انتشارا يشهد عليه أنني فقيت في بومباي ربانا انجليزيا وملاحا انجليزيا على سفينتين مختلفتين من

سفن شركة الهند الشرقية للتجارة ، كانا يستخدمان هذه الطريقة ويتفعان بها انتفاعا عظيما . ولقد أجريت أنا بنفسى أثناء هذه الرحلة البحرية حسابات متعددة تعتمد على هذا الرصد وأرسلتها من مارسيليا الى الأستاذ ماير ففرح بها فرحا شديدا وأمر وهو فى فراش الموت أن تساق برهانا على فائدة جداوله القمرية وأن ترسل الى انجلترا ، وأقبل الانجليز أنفسهم عليها وقدروها قدرها ونشروها مع جداول السيد ماير بعد تعديلها وتصويبها (*) .

وفى العاشر من مارس أقلعنا من مرسى هيلزينجثور للمرة الرابعة ، وما انتصف النهار حتى كانت جبال كوللين الساحلية على بعد $\frac{23}{4}$ من الأميال الألمانية فى اتجاه بين الجنوب والجنوب الشرقى ، وكان الارتفاع القطبى للسفينة $56^{\circ} 27'$ ومعنى هذا أن الارتفاع القطبى لجبال الكوللين كان طبقا لهذا الرصد $56^{\circ} 18'$. وفى الثانى عشر من مارس كنا تحت الارتفاع القطبى $57^{\circ} 58'$ على بعد ٤٠ ميلا ألمانيا تقريبا الى الغرب مع ميل الى الشمال من سكاغن ، أما انحراف الابرة المغناطيسية فكان 17° غربا . وكانت ملوحة المياه تتزايد كلما اقتربنا من بحر الشمال ، وتبينت من فحص عينة من الماء أن درجة ملوحتها 32.6 ، أما درجة الملوحة عند مرسى كوبنهاغن فكانت 33.0 ، وعند هيلزينجثور 33.1 ، وعند جبال كوللين الساحلية 33.2 ، وعند نيسه Nesse $\frac{33.3}{4}$. أما اليوم فقد تبينت أن درجة الملوحة فى هذه المنطقة بلغت 33.8 . ولما رأيت السيد فورسكال قد اهتم بتحليل المياه على نحو أفضل وبملاحظة درجة ملوحة مياه البحر فى دقة ومثابرة ، انصرفت أنا عن هذا الموضوع . كذلك اهتم السيد فورسكال بدراسة أسباب شعشة مياه البحر ، وأظن أنه توصل فى أثناء هذه الرحلة الى السبب . وصاد الكثير من الكائنات البحرية الصغيرة ، من بينها أنواع عديدة من قناديل البحر التى يسمونها باللفة

(1) Tabulae motuum Solis & Lunae, quibus accedit methodus
Longitudinum promota, auctore Tobia Mayer. Lond. 1770. P. 126.

الدمركية مانيتير Maneter وقد تبين عندما تناول عددا منها كان قد حفظه في دلو - وألقاه من النافذة في الظلام الى البحر أن المياه التي لمستها امتلأت بومضات صغيرة كثيرة * وكرر تجاربه عند ذلك في همة ومثابرة فتأكد رأيه الذي ذهب اليه ، وهو أن شعشة مياه البحر تعود خاصة الى هذه الحيوانات الهلامية التي يمتلىء بها البحر *

ووجدنا انحراف البوصلة في السادس عشر من مارس ٢٣ ٣٠ عندما كنا تحت ارتفاع قطبي قدره ٣٩ ٦٠° وكنّا الى الغرب من دائرة كان خط طول باريس بمقدار ٤٣ ٨° تقريبا * أما انحراف البوصلة في الثامن عشر تحت ارتفاع قطبي قدره ٢٤ ٦٠° وعلى دائرة خط طول ١١ ٦١° غربي باريس تقريبا فكان طبقا لأرصادنا ٢٥° *

واستمرت الرياح الطيبة في هذه المرة على نحو أفضل من الرحلات المخففة السابقة * وإذا كنا قد اضطررنا من قبل عند منطقة نيسه الى العودة الى هيلزنجور خائبين ، فقد تغيرت الحال في الثاني عشر من مارس وهبت علينا عاصفة مواتية مكنتنا في بعض الأحيان من الاندفاع بسرعة كبيرة وصلت الى ٢/١ من الأميال الألمانية * وانعكست الرياح مرة أخرى من التاسع عشر الى نهاية شهر مارس ، وهبت عواصف من الجنوب الغربي طرحت اثنين من الملاحين من فوق الصواري ، التي ظهر السفينة ، فالتكثرت سباق أحدهما ، ولم يصب الآخر إلا بالقليل من الأذى وعاد الى غلله بعد بضعة أيام * ولم تتعرض قيفا عدا هذا الى خطر جسيم لأننا كنا في عرض البحر وكنا نركب سفينة جيدة * أما حركة السفينة فلم تكن تشعر بها قوية عتيقة إلا إذا هذأت العاصفة فجأة ، لأن السفينة كانت تنطلق راقدة على جنبها طالما هبت الرياح عليها ، فإذا هذأت الرياح القوية فجأة تقلبت السفينة مع تقلبات الماء وظلت على هذه الحال حتى يتخفف البحر مما أحدثته به العاصفة من اضطراب *

ابريل ١٧٦١

وبعد. أن دفعت الرياح المعاكسة بنا الى الارتفاع القطبي
١/٢ ٦٣° أي الى موضع غير بعيد عن ساحل ايسلندة ، أهل علينا في
الحادي والثلاثين من مارس جو الربيع الرائع الذي طالما تقنيا اليه
وتمنياه . الا أن الريح كانت هادئة كل الهدوء فلم نستطع الى التقدم
سيلا . وكنا اذ ذاك تحت ارتفاع قطبي قدره ١٨ ٦١° وعلى خط
طول قدره تقريبا ٣٠ ١٤° غربي خط طول باريس ، وكان انحراف
البوصلة هو ١٦ ٢٣° وهو المتوسط الحسابي للعديد من القراءات .

ولما لم يكن الجو في هذه الربوع الشمالية يصفوا الا نادرا ، لم نتح
لنا الا فرص قليلة لرؤية الشفق القطبي الذي ألف الناس رؤيته من
اليابسة تحت هذا الارتفاع القطبي . وفي مساء الثالث من أبريل ظهر
لنا في الأفق قوس مختلف الألوان ، ولكننا لم نتمكن بمنظره الجميل
الا لوقت قصير ، فسرعان ما تجمعت السحب ووارته عن أنظارنا . وفي
الخامس من ابريل رأينا فوق الصواري وسط عاصفة متوسطة الشدة
قوسا صغيرا من نور يعرفه بحارتنا الدنمركيون باسم فايرليس * Vejr-Lys
وهناك من يسمونه كما ستور وپوللوكس Castor und Pollux أو القديس
جرمانوس der Heilige Germanus أو نار القديس ايلم * Le feu St. Elme
وكان الناس في العصور القديمة يعتبرون هزم الألسنة النارية الصغيرة من
قيل تجليات القديسين . فلما عرف الناس الكهنة بآء صححوا معرفتهم بها .

واستمرت الريح الجنوبية الغربية التي عطلتنا منذ أيام كثيرة
ولحالت بيننا وبين التقدم ولو لميل واحد . ثم عادت الريح المواتية في
السادس من ابريل واستطعنا أن نقطع ١/٢ ٣٩ من الأميال الألمانية في
أربع وعشرين ساعة ، وفي اليوم التالي قطعنا مسافة أطول لأننا

(*) كهربائية الصواري (قاموس البخاري) .

(*) Principis Radzivilli Jerosolymitana peregrinatio P. 227, 228.

Voyage du Sieur Paul Lucas Vol, II. p. 114. & c.

كذ في السابع من أبريل تحت ارتفاع قطبى قدره $36^{\circ} 57'$ ، وفي الثامن $49^{\circ} 54'$. وفي السادس عشر من أبريل وجدت انحراف البوصلة $17^{\circ} - 16^{\circ}$. تحت ارتفاع قطبى مقداره $39^{\circ} 42'$. وفي الثامن عشر من أبريل رأينا بعض الطيور التى يطلقون عليها اسم طيور السنونو البحرية وكذلك شاهدنا سمكة يطلقون عليها اسم قرصان الشمال ، وأول ضباط سفينتنا ظهورها بأنه علامة على قرب هبوب العاصفة ، وتحقق ما تنبأوا به وهبت العاصفة فى عصر اليوم نفسه . وقدر علينا فى هذه العاصفة أن نرى واحداً من الملاحين يسقط من عارضة الصوارى الى البحر ويهلك فى وضوح النهار دون أن تتمكن من تقديم أدنى عون اليه لهياج الموج واندفاع السفينة .

وبعد أن ظللنا أياما كثيرة لا نرى أرضا ، لمحنا فى الحادى والعشرين قرب حلول المساء رأس فانسان Cap Vincent الى الجنوب ناحية الشرق . على بعد $1/2$ ٥ أميال ألمانية ، وفرحنا بذلك فرحا كبيرا . وكان جميع ضباطنا الكبار والصغار وجميع ملاحينا قد حسبوا طريق السفينة على أساس سجل السفينة ، ولكن حساباتهم كلهم لم تصل الى الدقة التى اتسمت بها حسابات السيد القبطان فلم يعتورها من العجز سوى ٤٤ ثانية أى أقل من ثلاثة أرباع الدرجة . ولقد تفضل سيادته فأعطانى نسخة من حساباته التى تبين موقع السفينة ظهرا فى الأيام من الحادى عشر من مارس الى الحادى والعشرين من ابريل ، وأنا أوريدها . فيما يلى حتى يفيد منها من يريد رسم خريطة رحلتنا عبر بحر الشمال . ويجدد بناء عليها الطريق التى سلكناها . على اننى لا أنى من الضرورى وضع خريطة لهذه الرحلة البحرية وزيادة عدد اللوحات المحتفزة فى النحاس ، (ان كنت أنا تقسى قد قمت برسم هذه الطريق على الخريطة البحرية .

حساب مكان سفينتنا ظهر كل يوم من الحاد، عشر من مارس ١٧٦١ إلى الحادى والعشرين من إبريل ١٧٦١

في الساعة الثانية عشرة ظهرا كات منارة سكاجن في الجنوب الغربى $\frac{1}{4}$ والجنوب ٧ دقائق أى $\frac{1}{3}$ من الاميال .										
وتقع سكاجن في الخريطة على خط عرض $٥٧^{\circ}٢٦'$ شمالا .										
شهر مارس ١١										
المسافة	المسار المصحح	انحراف البوصلة	الانحراف عن سكاجن	الانحراف في ساعة	المرصود	خط العرض	خط العرض المتوقع	الجميس ١٢	الجمعة ١٣	السبت ١٤
$٤٠ \frac{1}{4}$ ميلا	شمالا $٢٠' ٨٤''$ غربا	$١ \frac{1}{4}$ شرطة	$٢' ٤١''$	$٢' ٤١''$	$٥٧' ٥٦''$		$٥٧' ٥٢''$			
$٣٦ \frac{1}{4}$ ميلا	شمالا $٧' ٤٧''$ غربا	$١ \frac{3}{4}$ شرطة	$٤' ٣١''$	$١' ٥٠''$	—		$٥٩' ٢٤''$			
٢٩ ميلا	شمالا $٢٧' ٢٧''$ غربا	٢ شرطة	$٥' ٢٤''$	$٠' ٥٣''$	—		$٦١' ١٨''$			

وفي الرابع من مارس نقل موضع السفينة من الخريطة المسطحة إلى الخريطة الكبيرة لبحر أسبانيا . وكان موقع السفينة

هو $٦١' ١٨''$ خط عرض شمالا و $١٦' ٨''$ خط طول

المسافة	المسار المصحح	انحراف البوصلة	خط الطول المتوقع	الاختلاف في ساعة ٢٤	خط العرض المرصود	خط العرض المتوقع	شهر مارس
٢٩ ميلا	جنوباً ٧٧° غرباً	٢ : شرقية	١٢° ١٩'	١١١ ميلا	—	٦٠° ٥٢'	الأحد ١٥
٢١ ٣/٤ ميلا	جنوباً ٧٨° غرباً	٢ : شرقية	٩° ٢٧'	٨٤ ٥/٦ ميلا	٦٠° ٢٨'	٦٠° ٢٦'	الاثنين ١٦
٢١ ١/٢ ميلا	جنوباً ٥٢° غرباً	٢ ١/٤ شرقية	٧° ٤٦'	٥٠ ٤/٦ ميلا	—	٦٠° ٢٦'	الثلاثاء ١٧
٦ أميال	شمالاً ٥٢° غرباً	٢ ١/٤ شرقية	٧° ٨'	١٨ ٤/٦ ميلا	٥° ٢٠'	٦٠° ٤١'	الأربعاء ١٨
١٢ ١/٤ ميلا	جنوباً ٨٠° غرباً	٢ ١/٤ شرقية	٥° ١٢'	٤٨ ٢/٦ ميلا	—	٦٠° ٢٢'	الخميس ١٩
المسافة	المسار المصحح	انحراف البوصلة من الشمال للغرب	خط الطول المتوقع	خط الزوال	خط العرض المرصود	خط العرض المتوقع	شهر مارس
٦ ٣/٤ ميلا	شمالاً ٦٢° غرباً	٢ ١/٤ شرقية	٤° ٤٥'	٢٢ ٤/٦ ميلا	٦٠° ٢٣'	٦٠° ٢٤'	الجمعة ٢٠
١٣ ١/٤ ميلا	شمالاً ٢٣° غرباً	٢ ١/٤ شرقية	٣° ٤٤'	٢٩ ٦/٦ ميلا	—	٦١° ١١'	السبت ٢١
١١ ميلا	شمالاً ٩° غرباً	٢ ١/٤ شرقية	٣° ٢٩'	٧ ٣/٦ ميلا	—	٦٢° ١'	الأحد ٢٢
١٢ ميلا	جنوباً ٤٥° شرقاً	٢ ١/٤ شرقية	٥° ٨'	٤٦ ٦/٦ ميلا	—	٦١° ٤٨'	الاثنين ٢٣
١٤ ١/٤ ميلا	جنوباً ٣٠° شرقاً	٢ ١/٤ شرقية	٦° ٨'	٢٩ ميلا	٦٠° ٥١'	٦٠° ٥٨'	الثلاثاء ٢٤

المسافة	المسار المصحح	انحراف البوصة من الشمال للغرب	خط الطول المتوقع	الاختراق عن خط الزوال	الرصد	خط العرض المتوقع	شهر مارس
١٣ $\frac{3}{4}$ ميلا	شمالا ١٦° غربا	٢ $\frac{1}{4}$ شرطة	٥° ١٦'	١٥ $\frac{4}{1}$ ميلا	—	٥° ٦١' ٤٤"	الأربعاء ٢٥
١٣	شمالا ١٠° غربا	٢ $\frac{1}{4}$ شرطة	٥° ١٧'	٩ $\frac{2}{1}$ ميلا	—	٥° ٦٢' ٣٥"	الخميس ٢٦
٤ $\frac{1}{4}$	جنوبيا ٥° شرقا	٢ $\frac{1}{4}$	٥° ٢٣'	٧ $\frac{1}{1}$ ميلا	٥° ٦٢'	٥° ٦٢' ١٨"	الجمعة ٢٧
٩ $\frac{1}{4}$	شمالا ٥٥° غربا	٢ $\frac{1}{4}$	٥° ٢٩'	٣٠ $\frac{2}{1}$ ميلا	٥° ٦٢'	٥° ٦٢' ٢٩"	السبت ٢٨
٥ $\frac{2}{3}$	جنوبيا ١٥° شرقا	٢ $\frac{1}{4}$	٥° ٥٥'	١٢ $\frac{4}{1}$ ميلا	٥° ٦٢'	٥° ٦٢' ٦"	الأحد ٢٩
٣ $\frac{2}{3}$	جنوبيا ١٦° غربا	٢ $\frac{1}{4}$	٥° ٤٦'	٤ $\frac{2}{1}$ ميلا	٥° ٦١'	٥° ٦١' ٤٩"	الاثنين ٣٠
٥	جنوبيا ٢٧° غربا	٢ $\frac{1}{4}$	٥° ٤٨'	١٧ $\frac{2}{1}$ ميلا	٥° ٦١'	٥° ٦١' ٤١"	الثلاثاء ٣١
المسافة	المسار الصحيح	انحراف البوصة من الشمال للغرب	خط الطول المتوقع	الاختراق عن خط الزوال	الرصد	خط العرض المتوقع	شهر أبريل
٧ $\frac{1}{4}$ ميلا	جنوبيا ٨° غربا	٢ $\frac{1}{4}$ شرطة	٥° ٤٨'	٣ $\frac{1}{1}$ ميلا	—	٥° ٦١' ١٠"	الأربعاء ١٠
٢٠	جنوبيا ٧٥° غربا	٢ $\frac{1}{4}$	٥° ٢١'	٧٧ $\frac{2}{1}$ ميلا	٥° ٦١'	٥° ٦٠' ٥٠"	الخميس ٢
١١ $\frac{3}{4}$	جنوبيا ٢٠° غربا	٢ $\frac{1}{4}$	٥° ١٧'	٢	—	٥° ٦٠' ١٤"	الجمعة ٣
١٩ $\frac{1}{4}$	شمالا ٧٣° غربا	٢ $\frac{1}{4}$	٥° ٥٨' ٤٩"	٧٤ $\frac{4}{1}$ ميلا	—	٥° ٦٠' ٢٦"	السبت ٤
١٦ $\frac{1}{4}$	جنوبيا ٣٠° شرقا	٢ $\frac{1}{4}$	٥° ٥٠'	٦٠ $\frac{5}{1}$ ميلا	٦٠	٥° ٦٠' ٩"	الأحد ٥

[illegible]

في ذلك الوقت كانت رأس قانسان ناحية الجنوب الشرقي على بعد
خمسة أميال منا • وتقع رأس قانسان في الخريطة على خط طول ٤٥° ٦' •
ومعنى هذا أن الفرق هو ٤٤ ثانية فقط •

مايو ١٧٦١

وكانت رحلتنا في البحر المتوسط بعد ذلك ألطف وأمتع • فبعد
أن قضينا الشتاء العاصف في مضيق كاتيجات وفي بحر الشمال وصلنا
في أجمل فصل من فصول السنة الى هذه الناحية اللطيفة • وبينما كنا في
الربوع الشمالية لا نرى في الشتاء الا جبالا عابسة أو لا نرى جبالا
في الأفق على الاطلاق ، كنا في هذه المنطقة نرى مناظر جبال جميلة كل
الجمال على الساحل الأفريقي أو على الساحل الأوروبي ، وعليهما معا في
وقت واحد أحيانا • واذا كانت العواصف في بحر الشمال قد سببت لنا
الضيق في أحيان كثيرة ، فان الجو الجميل في البحر المتوسط قد ثقل علينا
أيضا ، فتبرمنا أشد التبرم بسكون الريح ، خاصة وأن مياه الشرب التي
أتيحت لنا فوق السفينة قد تحولت الى شراب لا يساغ ، ولم يكن ضباط
السفينة يرون طلب الماء سببا كافيا للرسو في ميناء قريب •

وقام السيد باورينفايند برسم مناظر متعددة لما شاهدناه ، من بينها جبل
طارق وسبته على ما يرى القاريء في (اللوحة الأولى) • وفي الرابع عشر
من مايو رسونا في سانت أوستاش St. Eustace على بعد ميل
ونصف من مارسيليا ، ووجدنا هناك سفنا حربية أسبانية وهولندية
وسويدية ومالطية • أما ميناء مارسيليا فكان يغص بالسفن الفرنسية -
التي لم تعد تجرؤ على الخروج الى البحر بسبب الحرب الجارية مع
انجلترا - وسفن الأمم المحايدة التي تتولى حاليا تجارة الفرنسيين مع
بلدان المشرق والبربر^(٥) أو التي استعارها الفرنسيون من أصحابها ، وفرقاطة
انجليزية حملت الى مارسيليا عددا من الأسرى الفرنسيين • ورحلنا قرب

جول المساء الى المدينة وسعدنا بقاء زميلنا في البعثة السيد فون هافن
الذى كان قد ترك السفينة في هيلزينجور في السابع من فبراير وسافر
الى هنا عبر ألمانيا وفرنسا .

يونيو ١٧٦١

وطابت لنا الإقامة في مارسيليا خاصة وقد أتت بعد رحلة بحرية طويلة .
ولم نأل جهدا في زيارة المكتبات ومحلات الكائنات الطبيعية الغريبة ، سواء
منها تلك التى يملكها كبار الهواة أو تلك التى تجمع الكثير من الحيوانات
البحرية وتبيغها بأسعار مقبولة الى الهواة ، وتلك التى تقوم بصيد المرجان
الأحمر في هذه المنطقة وتجهزها . كذلك زرنا اليستوعين المشهورين السيد
بزناس Pezenas والسيد لاجرانج La Grange اللذين يملكان
هنا مرصدا قلنيا مزيجا مزودا بأجهزة ممتازة بعضها انجليزية الصنع ،
ولقينا في كل مكان حللنا به أحسن الاستقبال .

ولم نأتى تحدثت عن التجارة العظيمة التى تجرى مع المشرق ، وعن
موقع المدينة ، ومينائها ، وحصونها ، وحدائقها الكثيرة الجميلة وما الى
ذلك ، لكن متحدثا بشئ لا تدعو اليه الحاجة ، فقد سبقنى الى
وصف هذه الأمور تفصيلا آخرون ، ولم يعد أحد يتوقع منى المزيد .
ولما كان السيد باورينفايند قد رسم شكلا عاما لمدينة سانت أوستاش قبل
رحيلنا عنها ، فقد قررت أن أنشره في (اللوحة الثانية) ، لأننى لا أذكر اننى
رأيت شكلا عاما لهذه المدينة في أى مرجع .

ووجدنا هنا ثلاث سفن تجارية دنمركية كانت قد فرغت من الشحن
وظلت تنتظر الرحيل معنا الى ازмир . وفي نهاية شهر مايو استقلنا السفينة
وعزما على الاقلاع مع السفن التجارية المذكورة ، ولكن قبل مرساتنا
انقطع وضاع اليوم كله تقريبا قبل أن يتمكن الرجال من اتشال المرساة

من القاع • أما اليوم التالى فكانت ريحه غير مواتية ، ولذلك فأنب لم نستطيع الاقلاع الا فى اليوم الثالث من يونيو • وفى الخامس من الشهر نفسه لمحنا بعد الظهر أربع سفن عن بعد وتبيننا من أعلامها أنها سفن انجليزية • وكنا قد قابلنا خارج مضيق جبل طارق سفينة من الأسطول الذى يأتىر بأمره الأدميرال سوندرز فى البحر المتوسط ، وظننا اذ ذاك أننا سنجد غالبية هذا الأسطول هنا •

ولما كانت الدنمرى فى سلام مع انجلترا ، لم نخش سفينتنا أى عمل عدائى • الا أن السفن التجارية التى انضمت إلينا كانت قد رست فى ميناء فرنسى وأقلعت منه ، ولهذا فكرنا فى أن الانجليز قد يخطر ببالهم أن يطالبوا بتفتيش هذه السفن ، ودبر قائدنا أمره على أن يمنعهم من ذلك ان هم حاولوا • وأمر أن تسير سفننا التجارية بجوار سفينتنا الحربية ، وأعدت المدافع كلها ، ووزعت الأسلحة اليدوية ، ووضعت جميع السرر ، حتى تلك التى تخص الضباط والركاب ، فى شباك المتاريس ، وحملت المضخات الى مواضعها وأصبح كل شىء باختصار جاهزا للمعركة • الا أن سكون الريح حال بين الانجليز وبين الاقتراب منا فى ذلك اليوم • وأخيرا وصلت إلينا واحدة من سفن الأدميرال سوندرز الأربع بعد منتصف الليل واتصلت بين الجانبين أسئلة وأجوبة انصرف بعدها كل منهما الى حال سبيله •

وفى السادس من الشهر عند المساء وضعت سفينتنا فى حالة تأهب لأننا رأينا عن بعد عشر سفن • الا أن هذه السفن ابتعدت ولم نر منها شىئا بعد ذلك • وفى الثامن طالب قائد إحدى السفن الحربية الانجليزية بالقيام بتفتيش سفننا التجارية الثلاث ، فلما لم يسمح له قائدنا بهذا ورأى هو استعدادنا الكامل للدفاع عن السفن ، تراجع عن مطلبه وإن استبد به الغيظ لاضطراره الى هذا •

وقد أتيح لعلماء الفلك في السادس من يونية هذا العام أن يشاهدوا ظاهرة نادرة تضيء عليها ندرتها من الغرابة الشيء الكثير ، فقد ظهر كوكب الزهرة في فلكه أمام الشمس • ولقد تأهب المتأهبون لرؤية هذه الظاهرة في المراصد الفلكية الأوروبية ، وأرسل العليمون بأمور النجوم الى البقاع البعيدة ، وكلفت أنا أيضا بمهمة رصد هذه الظاهرة من المكان الذي أكون فيه •

ولما لم أكن قد تقدمت في طريق رحلتى بعيدا عن أوروبا ، فإن رصدى للظاهرة - حتى لو قمت به من فوق الأرض - لم يكن سيؤدي الا الى القليل من النفع • أما في البحر فلم يكن هناك من سبيل الى رصد الظاهرة بالدقة المطلوبة ، فإن حركة السفينة مهما صغرت تكون بالنسبة لهذا النوع من الرصد كبيرة مفرطة في الكبر • ولما كانت الرياح في تلك الأيام قد لظمت السكون على نحو يوشك أن يكون دائما ، فقد اتخذت أهبتى لرصد الظاهرة على قدر استطاعتي ، وهذه هي نتائج رصدى أوردها هنا على الرغم من أنني متأكد من أن العلماء لن يفيدوا منها ، اللهم الا اذا أراد بعضهم أن يبين مدى الخطأ الذي اعتورها • كانت الزهرة ، عند شروق الشمس في السادس من يونيو ، أمام قرص الشمس ، ثم أتت سحابة صفيقة فوارت قرص الشمس عند مرور الحافة الأولى للكوكب ، ولهذا تعذر على أن أرى حافته الأخيرة • وقت بعد رصدى الكوكب مباشرة بتحديد ارتفاعات مختلفة للشمس ، وفي ظهر اليوم التالي استخرجت من الارتفاع القطبي المرصود ومن المسافة التي قطعتها السفينة الارتفاع القطبي ساعة الرصد مع تصحيح للزمن • وكانت النتيجة التي توصلت اليها هي أن المرور الظاهري للحافة الأخيرة للزهرة بعيدا عن قرص الشمس حدث في الوقت الحقيقي الساعة ٩ والدقيقة ٣ والثانية ٥٣ ، تحت ارتفاع قطبي قدره ٦٠° مع ميل الى الشرق غير بعيد عن دائرة خط زوال مدينة مارسيليا •

ووصلنا فى الرابع عشر من يونيو جزيرة مالطة ورسونا هناك فى
الميناء الكبير وكأننا رسونا فى المدينة ذاتها ، ذلك أن عاصمة هذه
الجزيرة تتكون ، كما هو معروف ، من مدن مختلفة صغيرة تحيط بها
خلجان تجعل منها ثغورا آمنة • ومنظر المدينة من هذه الناحية منظر رائع •
وتقع البيوت على مرتفعات وعرة ، وقد ابنتت من الحجر ، وجعلت
سقوفها مسطحة على الطريقة الشرقية ، وليست البيوت وحدها هى التى
ابنتت من الحجر بل لقد شيدت الحصون الضخمة من الحجر أيضا
أو نحتت فى الصخر نحتا • والصخر الذى تتكون الجزيرة منه عبارة عن
حجر جبرى رخو لا يجد الانسان فى نحته مشقة أكثر من تلك التى يجدها
فى نحت الخشب • ولما كانت الطائفة^(٦) فقيرة الى المال والى المهندسين
المجيدىين ، فان الانسان يدهش عندما يجد فى هذه الجزيرة الكثير من
الكنائس والقصور البديعة^(٧) •

وأبدع كنيسة فى مالطة هى كنيسة القديس يوحنا التى تتلقى
الكثير من الهبات من الوجهاء جميعا ، وتزدان بقبورهم الجميلة ،
بل لقد سمعت أن جانبا من الغنائم التى تغنمها الطائفة يوجه الى
هذه الكنيسة • وهكذا تكدست هذه الغنائم وأصبحت كنزا ضخما
لا يكاد الانسان يصدق ضخامته • وتخطف النظر بين التحف الذهبية
والفضية الثقيلة ، من تماثيل وثرىات وغيرها ، ثريا تتدلى من سلسلة من
الذهب الخالص يقال ان ثمنها بلغ خمسمائة ألف تالر مالطى •

(٦) يجد الباحث فى الحجر الجبرى المالطى الكثير من الأصناف والخلزونات المتحجرة وما
يسمونه بالسنة الحيات التى يعتبرها العاوان بالطبيعات اسنان سمكية • كذلك يجد
ما يسمونه بعيون الحيات التى يصوغها الصياغ هنا على هيئة خواتم أو يحوطونها بسلسلة
ذهبية انيقة ، ويبيعونها الى الأجانب • ويقولون ان اسنان الحيات وعيون الحيات
المتحجرة دليل على أن بولس الرسول أبعد الحيوانات السامة عن مالطة ، وربما
كان السبب فى ظهورها هو ان الحيات لم تعد تستطيع الحياة فى هذا المكان الجاف اليابس •
وليس من شك فى ان هناك جزرا صغيرة اخرى لم ينزلها قديس قط ، ولا نجد فيها رغا
من ذلك حيات •

وتتضمن الكنائس الجانبية ثروات كثيرة بها كل ثمين نفيس •
ويقولون انها تحتوى على صليب من الذهب الخالص وزن ٢٤ رطلا وقطعة
من مهد المسيح حليت بالكثير من الأحجار الكريمة • وهكذا فان ثروات
هذه الكنيسة تفوق مافى مكة والكعبة من ثروات — على ما علمت من
رواية الرواة — بل قد تفوق الكنوز التى عند قبر محمد فى المدينة • وفى
مالطة مستشفى عظيم يستقبل جميع المرضى دون تفريق ويعالجهم بالمجان ،
وسمعت أن المرضى هناك يتناولون الطعام فى صحاف من فضة • وربما
كان تقديم الطعام فى صحاف من فضة قاصرا على مرضى فرسان الوجهاء ،
وهذا هو ما أرجحه ، وقد نحتت صوامع كبيرة للقمح فى الصخر • أما
المياه فتأتى الى المدينة من عين تبعد عنها نحو ثلاثة أميال وتنساب خلال
مجرى أنشء فى مطلع القرن السابع عشر •

ولا يزيد طول جزيرة مالطة كلها على ٤/٣ أميال وعرضها على
٢١/٤ من الأميال • والشاطئ جنوبى الجزيرة شديد الانحدار ، ويميل
فى شمالها الى الاستواء ، وبه بعض الخلجان أقيمت عليها الأبراج
والاستحكامات لثمنع نزول الأعداء • وهكذا فان الجزيرة كلها حصن •
وليس على الصخر الذى تتكون منه الجزيرة سوى القليل من الطين •
والجزيرة على الرغم من ذلك شديدة الخصب ، تطرح العديد من الثمار
المتأزة • ولما كان السكان ، على ما يبدو ، ينعمون بالكثير من الحرية ،
فان كثافة السكان بالجزيرة مرتفعة أشد الارتفاع •

ورأينا فى ميناء مالطة السفينة الحرية التركية التى هرب بها فى
التاسع عشر من سبتمبر عام ١٧٦٠ العبيد المسيحيون من جزيرة ستانشيو
Stanchio عندما نزل قبطان باشا بوجهاء الأتراك الى البر •
ثم وقف هؤلاء العبيد بالسفينة ، بعد أن حرروا أنفسهم بأنفسهم ، فى
موضع قريب من مالطة حتى رأى أهل الجزيرة من هيئة السفينة أنهم



لوحة رقم (٤)

سفينة تركية ، ولم يفهموا سببا لتجرؤ السفينة على الاقتراب الى هذا الحد ، فأرسلوا اليها رسلهم • وعرض العبيد النزول عن السفينة والمدافع على أن تترك لهم الغنيمة الباقية ليقسموها بينهم ، فأدخلت السفينة الى الميناء في السادس من أكتوبر من العام نفسه • وأخذ أعقل العبيد أنصبتهم من الغنيمة وعادوا بها الى أوطانهم ، وكانت أنصبتهم من الغنيمة كبيرة جدا على ما سمعت • وبقي بعضهم في الجزيرة ينفقون قدر الطاقة من أنصبتهم ، بل لقد أنفقها عدد منهم عن آخرها •

وكانت هذه السفينة التركية مزودة بثلاثة وثلاثين مدفعا ، منها ستة وستون مصنوعة من المعدن ، وكان بعضها مصنوعا في بلاد القيصر ، وبعضها الآخر مصنوعا في البندقية والبقية مصنوعة في تركيا • أما السفينة ذاتها فكانت مشيدة على الطابع التركي ، وكانت ثقيلة شديدة الثقل • وقد هيئت عليها - عند الصاري في الممر الذي اعتاد الضباط على الجلوس فيه ، وكذلك على الجانبين في قلب السفينة - أماكن أخرى للجلوس ، فالأتراك لا يحبون المشي لا على ظهر السفن ولا على ظهر الأرض • وممر الحراس ممر ضيق جدا • ويتسع المكان بين المقصورة السفلية والمقصورة العلوية لنحو عشرة مدافع ، وضع بعضها ناحية المؤخرة • وكان هذا المكان يستخدم ليلا لايواء العبيد •

تولت الطائفة التي يطلقون عليها هنا اسم Religion اصلاح السفينة وتجهيزها على الطريقة الأوروبية • ولم يمض على ذلك وقت طويل عندما بلغنا ونحن بمصر أن فرنسا اشترت هذه السفينة وبعثت بها هدية للسلطان • ولقد صعب حتى على الفرنسيين المقيمين في الشرق أن يصدقوا هذا الخبر عندما سمعوه لأول مرة ، لأن أمتهم تفتقر ، فيما يبدو ، الى المال والسفن ، وتعجز لهذا السبب عن الاستمرار في حرب الانجليز • ولكن الفرنسيين يمارسون تجارة عظيمة في الشرق ، ولهذا

فهم حريصون أشد الحرص على ارضاء السلطان بكل السبل الممكنة •

ويبدو أن طائفة الفرسان المالطية لم تعد شديدة الحماس في إبادة غير المسيحيين ، ولهذا لم تعترض ، فيما أرجح ، على إعادة السفينة اعتراضا شديدا • الا أن الفرسان خافوا نوايا السلطان فأصلحوا القلاع الصغيرة كلها ، ودربوا أهل الجزيرة على حمل السلاح تدريجا عنوا به عناية شديدة • وكانت الطائفة تمتلك ، علاوة على هذه السفينة ، ثلاث سفن حربية بها على التوالي ٦٤ و ٦٢ و ٦٠ مدفعا ، وأربع شوان كبير وشانيتين صغيرتين ، أما الشانية الكبيرة فعدد مجاديفها ٥٠ ومدافعها ثلاثة ، وأما الشانية الصغيرة فمجاديفها ٣٦ وبها مدفع واحد • ويغل الى المجاديف المجرمون أو العبيد المسلمون من بلاد البربر وبلاد الترك •

ومنذ أن عقدت معاهدات بين ملك ناپلى والسلطان حظر فيها على المالطيين أن ينفذوا الى الأرخيل^(٧) ، لم يعد أحد يسمع الا نادرا عن استيلاء المالطيين على سفن تركية • على أن الانسان ما يزال يجد بين غير الرسميين من المسيحيين أناسا لا يفتقرون الى الحماس للحرب من أجل الايمان بالمسيح اذا لم تتح لهم فرصة أخرى لممارسة نشاط آخر أفضل تحقيق بأن يحقق لهم السعادة في حياتهم • ويبدو أن الأمل في الربح المادى يزيد لديهم عن التعصب للمسيحية • ويؤكدون في بلاد الشرق أن هؤلاء لا يحتاجون ، اذا ما جهزوا سفينة ، الا الى جواز أو أمر من أمير موناكو أو أى أمير آخر من الأمراء الايطاليين الميالين الى المسلمين ، كما سمعنا ، على الرغم من أنهم قد لا يكونون قد سمعوا عنهم شيئا من قبل قط ، ولا يحملون بالتالى يقينا ضغينة نحوهم تبرر هذا النوع الرخيص من الحرب •

كذلك سمعت أن القراصنة المسيحيين مسموح لهم جميعا بأن يسوقوا الى مالطة السفن التى يستولون عليها • ولهذا لا ينبغى على

الانسان أن يلوم المسلمين على الصورة التى يتصورون المالمطين عليها
والتي تماثل الصورة التى تتصور نحن المغاربة والجزائريين والطرابلسيين^(٨)
عليها بما كانوا ياثمون ، وان كان هؤلاء البرابرة يفضلونهم فى أنهم
يعيشون فى صداقة مع أمم مسيحية مختلفة ، بينما الفرسان المالمطيون
لا يعيشون فى صداقة مع أية أمة من الأمم الاسلامية .

وقمت أنا والسيد فورسكال برحلة فرعية صغيرة الى الملاحات
التي تبعد مسافة ميل وثلاثة أرباع الميل عن المدينة . وتتكون هذه
الملاحات من وحدات مربعة يبلغ طول ضلع الواحدة منها ١٠٠ قدم ،
وجميعها مبلطة . وهم يملأونها فى كل عام مرتين بماء البحر فيتبخر فى
شهر ويتبقى الملح . ويقولون أنهم يحصلون علاوة على ذلك فى كل مرة
على ما يقرب من ٧٠٠ من أسماك السلمون يبلغ ثمن السمكة الواحدة منها
٤ سكوديات^(٩) وعلى هذا الحساب فان كبير الطائفة الذى يمتلك هذه
الملاحات وحده يحصل سنويا على نحو ٥٦٠٠ سكوديات من ماء البحر
فقط . وهناك على مقربة من هذه الملاحات المربعة ملاحات أخرى غير
مبلطة تنتج ملحاً رديئاً . ويستخدم هذا الملح الرديء فى تمليح السمك
كما يستخدم فى تسديد أجور العمال . ورأينا فى مواضع أخرى الفقراء
من السكان يحملون ماء البحر فوق الألسنة الصخرية بالساحل ويدعونه
يتبخر ويجمعون الملح القليل الذى ينتج بعد التبخر .

ويقتاد المرشدون الزائر الى قبة صغيرة عند الملاحات تطل على البحر
سعتها فى حجم القارب تقريبا . ويقولون ان هذا هو الموضع الذى تحطمت
فيه سفينة بولس الرسول . وهناك غير بعيد من هذا الموضع كنيسة
صغيرة طولها ٥٥ قدما وعرضها ٤٥ قدما تقريبا شيدت تكريما للرسول ،
كتبوا فوق بابها - وكذلك فوق كنائس أخرى فى مالطة - عبارة تحذير

الى الأشرار تقول : Non gode l'immunita ecclesias ca .

وذهبنا في يوم آخر الى سانت انطون St. Antoine والى بوسكيه Bousquet وهما داران جميلتان لكبير الطائفة من حولهما الحدائق وبساتين البرتقال • وفي الموضع الأخير مغارة ظريفة جدا • ورأينا مدينة تشيتا فيكيا Citta Vecchia ، التي كانت فيما مضى حاضرة الجزيرة والتي لم يعد يسكنها الكثيرون في الوقت الحالي • وأعجب ما في هذه المدينة كنيسة رائعة والمغارة الصغيرة التي في أسفلها والتي يقولون ان بولس الرسول اختفى فيها الشهور الثلاثة الأولى بعد أن تحطمت سفينته عند هذه الجزيرة • والمغارة صغيرة ، لا يرى الانسان فيها سوى تمثال للرسول من حوله كومة كبيرة من قطع صغيرة من الصخرة التي نحتت المغارة فيها • ويدعى الناس هنا أن قطع الصخر هذه لا تزال الى الآن تصنع المعجزات بما لها من خاصيات من بينها أن من يحملها لا يخشى عضة الثعبان • ولقد أرسلت كمية كبيرة الى الأمة الرومانية الكاثوليكية في كل ربوع العالم ولكن كومة المغارة كلما تناقست حدثت معجزة فأكملت قصتها •

ويرى زائر الكنيسة أيضا صورة للجراف روجر (١٠) Roger النورماندى الذى أخرج العرب المشاركة من جزيرة مالطة • وهناك مرتفع غير بعيد عن الكنيسة يقولون ان بولس الرسول كان يقف فوقه وبعض ، فأقيم ، احياء لهذه الذكرى ، تمثال لبولس الرسول وهو يعظ •

وهناك على مقربة من تشيتا فيكيا سرايب كثيرة أو مساكن في باطن الأرض منحوتة في الصخر • ولقد بنيت جدران سدت بعض هذه السرايب حتى لا يتوه فيها الناس • ويرى الانسان عدداً من الحجرات الصغيرة وقبوا كبيرا لعله كان يتخذ فيما مضى مكانا للاجتماع.

وفي مكان آخر ما يوحى بأن طاحونة صغيرة كانت قائمة فيه . أما لماذا
فحنت هذه المساكن في الصخر ، فسؤال هناك شيء مؤكده للرد عليه
وهو أن السكان القدامى للجزيرة ، والذين لم يكونوا معتادين على
السكنى في البيوت المترفة ، كانوا يجدون في هذه السرايب في وقت
الحر مقاما رطبا يرتاحون اليه غاية الراحة ، ولا يخافون - وهم فيه - أن
يتعرضوا لكثير من النهب والسلب . ولقد عثر بعضهم في جزيرة مالطة
على كتابة فينيقية منقوشة على حجر ، ولكننى لم أرها رأى العين . ويجد
القارئ تصويرا لها في كتاب بعنوان :

Saggi di dissertazioni academice, pubblicamente lette
nella nobile academia Etrusca della città di Cortona
in 4 to Romae 1735. Vol. III.

كذلك يجد القارئ أرسادا فلكية عن خطوط الطول والعرض في
جزيرة مالطة بمجلة

Journal des observations physiques, mathematiques & botaniques par
le R.P. Feuille

ولقد تلقيت نسختين من خريطة للمدينة ومن خريطة لجزيرتى مالطة وجزيرة
جوزو Gosen ، والرأى عندي انهما قد طبعتا طبعاً جيداً ولهذا فلن
أنشر هنا خرائط لهذه المناطق حتى لا يزيد عدد اللوحات زيادة لاداعى لها .

وأبحرنا من جزيرة مالطة في العشرين من يونيو وظللنا حتى الخامس
والعشرين من الشهر لا نرى أرضاً ، وكان الارتفاع القطبى في ظهر يوم
الخامس والعشرين ١١° ٣٦' ، وكانت جزيرة ساپينزا sa pienza الى الشمال
منا على بعد سبعة أميال على ما قال المرشدون البحريون ، ومعنى هذا
أن الجزيرة تقع تحت ارتفاع قطبى قدره ٣٩° ٣٦' . وفي السادس والعشرين
وصلنا الى الأرخبيل ، وكان ارتفاعنا القطبى عند ظهر ذلك اليوم ، بناء
على رصد دقيق ، هو ١٠° ٣٦' . واعتمدت في تحديد بعد الجزر القريبة

منا على تقديرات رباننا ، وبناء عليها فان الارتفاع القطبي لجزيرة سيريجوتو Serigotto هو ٥٢° ٣٥ ، وجزيرة أوغو Ovo هو ٣٦° ٩ . وكاب سانت أنجيلو Cap st. Angelo هو ٣٦° ٢٦ . وتقع هذه الأماكن جميعا في خريطة الأرخيل التي أعدها عن استقصاء وتبحر السيد دانجيل D'Anville ونشرها في باريس في عام ١٧٥٦ ، منحرفة الى الشمال انحرافا شديدا ، وليتني كنت في حالة صحية تمكني من استكمال ملاحظاتي الجغرافية في هذه المنطقة . فقد اعترائني نزيف شديد أفقدني الأمل في أن أرى القسطنطينية ، ناهيك عن البلاد العربية .

يوليه ١٧٦١

ومع ذلك فقد اكتمل لدى من الأسباب ما جعلني أشكر العناية الالهية على أن هذه النازلة لم تنزل بي في وقت لا أجد فيه شيئا من العون أو وسائل الراحة . وعلى الرغم من أنني تعرضت في ذلك الفصل من فصول السنة للكثير من حرارة الجو القاطنة ، فقد كنت في صحة أوروبية لا أزال ، ونعمت بفضل وتدير القائد بكل ما كان يمكن أن أتظره من عون وراحة على ظهر السفينة . وفي الثالث من يوليو وصلنا مع السفن الثلاث الأخرى التي أبحرت معنا من مارسيليا الى ميناء ازمير . ونزل جميع رفاقي في الرحلة الى البر ، أما أنا فلم تكن لدى القوة التي تعينني على مجرد الوقوف والتطلع الى هذه المدينة التجارية الشهيرة من خلال شباك مقصورتنا .

وفي العاشر من الشهر أبحرنا من جديد ووصلنا في الثالث عشر الى جزيرة تينيدوس Tenedos التي رأينا فيها بعض آثار يظنون أنها من آثار ملوادة . وصدر هنا إلينا الأمر بمبارحة السفينة الحربية والتوجه الى حاضرة الدولة التركية بصحبة المترجم الذي كان السيد فون جيلر Von Gahler المبعوث فوق العادة للملك في القسطنطينية قد أرسله .

لملاقاة . ولم تكن حالتى الصحية تسمح لى بأن أجازف بالقيام بهذه الرحلة فى مركبة صغيرة مفتوحة كانت ستقطع بنا المسافة على نحو أسرع .

ولما لم نجد فى تينيدوس مركبة لها مقصورة مغلقة فقد تحتم علينا أن نتظر حتى تأتينا مركبة من هذا النوع المقفل من الدردنيل . فلما جاءت المركبة المرجوة ودعنا السيد القائد فى التاسع عشر من يوليو وودعنا بقیة ضباط السفينة الذين قضينا فى صحبتهم فى أوقات العواصف والرياح المعاكسة ساعات قاسية ، وساعات سعيدة أيضا ، وبدأت محاولتنا للسفر مع المسلمين . ولقد صعد الى السفينة فى أثناء رسونا قرب تينيدوس بعض الأتراك ، من بينهم وجیه من داخل البلاد ، أتى مع حاشيته على ما يبدو لكى يتذوق طعم خمور القائد . وكانت لغتهم وملابسهم وتصرفاتهم كلها غريبة فى أعیننا حتى تبدد الكثير من أملنا فى أن نعم بمتعة كبيرة بين الشرقيين .

ولم تكن الريح فى أثناء الرحلة من تينيدوس الى القسطنطينية مواتية على الاطلاق ، فلم نصل الى القسطنطينية الا فى الثلاثين من يوليو . وألقينا مراسينا عند غلاطة Galata ورافقنا المترجم من فوره من هنا الى پيرا Pera لمقابلة السيد فون جيلر . ولما كان هذا الوزير المفوض من الكرم بحيث أصر على استضافتنا جميعا فى بيته فقد كنت أكثر الجماعة انتفاعا بهذه الطيبة حيث تلقيت كل ما أعاننى على استرداد صحتى .

ملاحظات على القسطنطينية

وصف الكثيرون القسطنطينية ، (أو كما يقول الأتراك : قسطنطينية ،
ستمبول ، اسلامبول) ، وأفاضوا ، فلم يعد في امكاني - وما أقمت فيها
الا زمنا قصيرا - أن أضيف شيئا كثيرا يتسم بالجدة والأهمية . هذا الي
أثنى لم تتح لي في خلال هذه الزيارة فرصة لرؤية الكثير . فما كدت أبرأ
من مرضى حتى أسرعنا الى مصر . ولما كنت قد رأيت حاضرة السلطان
التركي في أثناء رحلة العودة على نحو أكثر دقة ، فسأسوق هنا بعض
الملاحظات آملا أن يكون بعضها جديدا لم يعرفه الجميع .

مدينة القسطنطينية مدينة كبيرة كما هو معلوم . ولكن اذا لم نعتبر
« قره أغادج » و « غلاطة » و « پيرا » و « ودلما باغجة » الخ - وهي كلها
فيما وراء الميناء الكبير ، أو على الأخرى فيما وراء الخليج ، وكذلك
« اسكادار » و « قاضى كوى » التى تقع على الناحية الأخرى من البحر ،
أى فى آسيا - بمثابة ضواح ، بل اعتبرناها مدنا أو قرى قائمة بذاتها ،
فان مساحة القسطنطينية ومعها ضاحيتها « أيوب » والمواقع المطللة على
البحر خارج سور المدينة ، لا تصل الى مساحة لندن وباريس .

وليس فى مقدور الانسان أن يعرف شيئا مؤكدا عن عدد سكان
المدن الشرقية لأن البلاد الشرقية لم تأخذ بعد بطريقة اعداد سجلات
للمواليد والوفيات . فاذا أراد الرحالة أن يأخذ نفسه فى هذه الناحية
بأقصى قدر من الدقة ، فليس أمامه ، بعد أن يحدد مساحة المدينة ، الا أن

يتأكد من أن هذه المساحة مسكونة كلها • وأغلب الظن أن الانسان سيتبين بصفة عامة أن ما عندنا من مدن يزيد عدد سكانها عن المدن المساوية لها في المساحة في البلاد الشرقية حيث البيوت ، اذا قيست بمثيلاتها في البلاد الأوروبية ، منخفضة بصفة عامة ليس بينها مرتفع ، وحيث ألف الناس ترك أمكنة خاوية خلف البيوت • أما الرحالة الذين يذهبون الى أن كثافة سكان المدن الشرقية شديدة شدة مفرطة ، فهم يعتمدون فيما يبدو على تقديرهم للحشود التي تعج بها دروب السوق في استنتاج تعداد سكان المدينة كلها •

وينبغي علينا أن نأخذ في حسابنا أن الشرقى لا يحب اصطحاب الأعراب الى داخل البيت الذى تقيم فيه الأسرة ، وقد أدت هذه العادة الى طرد - ان صح هذا التعبير - أرباب التجارة والحرف من بيوتهم فهم يعملون جميعا في دكاكين صغيرة مفتوحة في دروب السوق • ولهذا فان الانسان كثيرا ما يسير في الدرب من أوله الى آخره فلا يرى فيه الا نجارين ، بينما يعج درب آخر بالحدادين دون غيرهم ، أو صناع الأمشاط أو الصياغ ، أو تجار الجواهر والحراير والفرش وما الى ذلك • ويأتى هؤلاء الى القسطنطينية في كل صباح بالآلاف ويعودون في المساء الى أسرهم التي تسكن في أحياء متطرفة أو في القرى المطلية على القناة ناحية البحر الأسود • هذا الى أن الأعداد الغفيرة من البشر التي لا يرى الناظر أمثالها في أوروبا الا نادرا وكذلك الأعداد الكبيرة من الناس ، رجالا ونساء ، الذين يترددون على دروب السوق لقضاء أعمالهم أو للتسلية وتضييع الوقت ، تبدو للأجنبى أعظم مما هي في الحقيقة نظرا لما تتصف به الطرقات بصفة عامة من ضيق • أما اذا زار الرحالة الأحياء المتطرفة فانهم سيجدون هناك فيها من الناس أقل مما يجد الانسان في نظائرها من البلاد الأوروبية •

ولقد أطلعت على خرائط مختلفة للقسطنطينية فوجدت أن أفضلها

تلك الخريطة التي رسمها السيد الرائد فون ريبين Von Reben إلا أن مقياسه ، كما تبين لى ، أصغر من الحقيقة ، فهو يصور المدينة أكبر مما وجدتھا . وقد لا يجد العليمون بالرياضيات منهجى الذى أتبعته فى مسح هذه المدينة دقيقا كل الدقة ، ذلك أننى لم أستخدم سوى بوصلة صغيرة والقياس بخطواتى . ولكننى قست بهذه الطريقة الخطوط الأساسية ، أعنى محيط المدينة وعددا كبيرا من الشوارع فى القسطنطينية وفى الضواحي وفى المدن القريبة ، ومن هنا فإن الخطأ لن يكون كبيرا ولن يتعدى بضع خطوات ، ولن يزيد هذا الخطأ على الأقل عن الخطأ الذى كان سينشأ اذا ما أنا حسبت مساحة المدينة بناء على زاوية خارجية فقط . وأنا أعتقد بصفة عامة ان الانسان لا ينبغى أن ينتظر من رحالة يجوب الشرق من القياسات الدقيقة أكثر مما يستطيع التوصل اليه بالبوصلة ، وبالخطوة ، ذلك أن وضع خرائط للمدن هناك دون تصريح من السلطات يكتنفه من الخطر والصعوبة ما يكتنف مثيله فى البلاد الأوروبية ، وما ينبغى أن يبحث الانسان فى خريطة المدينة الشرقية عن كل الشوارع والطرق بل يكفيه أن يعرف منها سعة المدينة وموقعها البارز والعجيب من معالمها . وهذه هى حال خريطتى التى رسمتها للقسطنطينية ، المطبوعة هنا فى اللوحة الثالثة ، وهذه أيضا حال جميع الرسوم الأخرى التى رسمتها للمدن الشرقية ، وجعلت فيها الشوارع حسبما اتفق فى أكثر الأحوال حتى أملأ الفراغات . وتدل أرقام اللوحة الثالثة على مايلى :

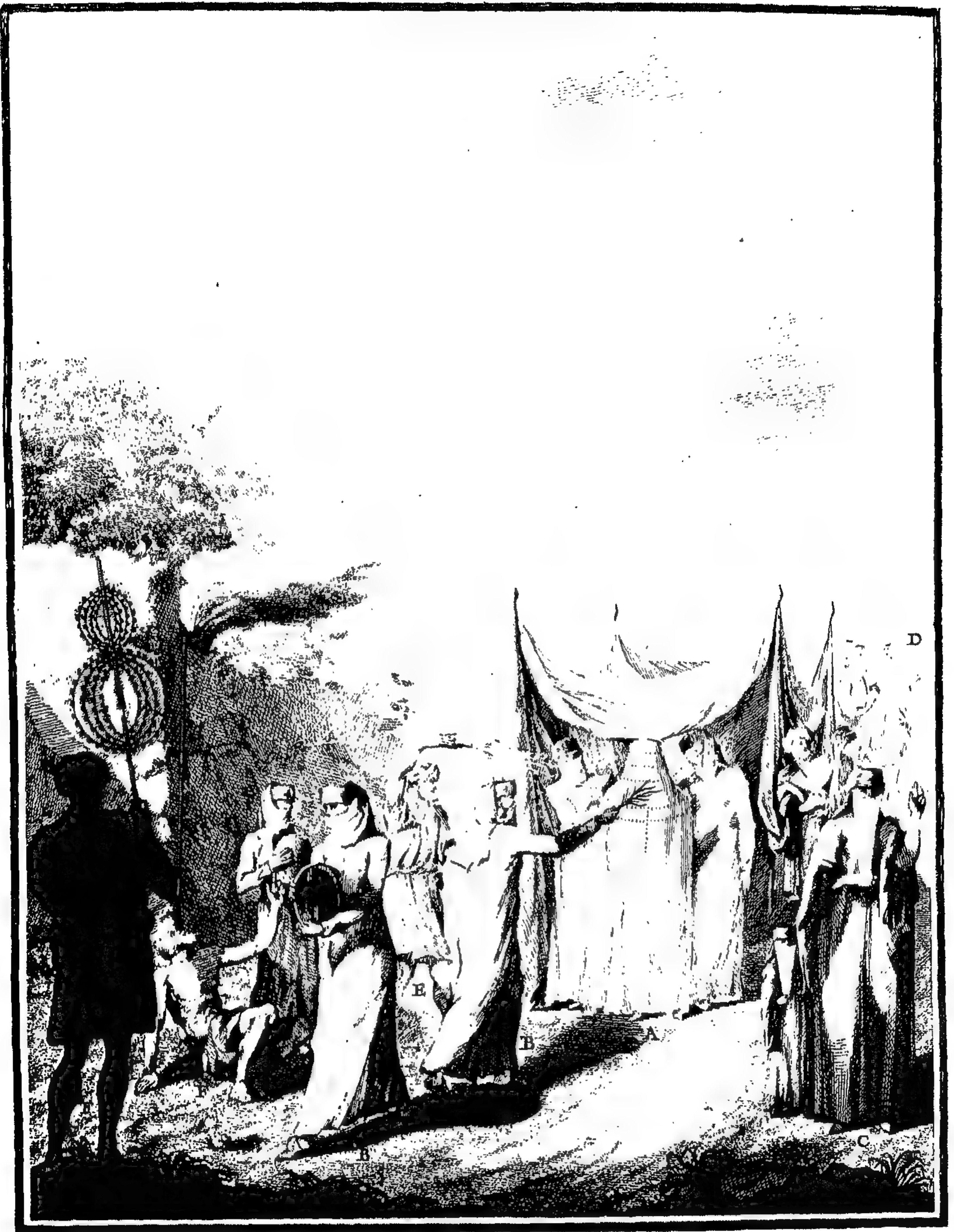
- ١ - باغجه قپوسى *
- ٢ - بالق بازار قپوسى *
- ٣ - زندان قپوسى *
- ٤ - أودون قپوسى *
- ٥ - أيازمه قپوسى *

(*) فى الاصل بحروف عربية علاوة على الحروف اللاتينية (المترجم) .

- ۶ - اوز قپانی *
- ۷ - جبال قپوسی *
- ۸ - ایا قپوسی *
- ۹ - یکی قپوسی *
- ۱۰ - بذری قپوسی *
- ۱۱ - فئر قپوسی *
- ۱۲ - بالاد قپوسی *
- ۱۳ - عیوان سرای قپوسی *
- ۱۴ - اکری قپو *
- ۱۵ - ادرنة قپوسی *
- ۱۶ - طوب قپوسی *
- ۱۷ - یکی قپو *
- ۱۸ - سلوری قپوسی *
- ۱۹ - یدی قلله قپوسی *
- ۲۰ - نارلی قپو *
- ۲۱ - ساماطیه قپوسی *
- ۲۲ - داود باشا قپوسی *
- ۲۳ - یکی قپو *
- ۲۴ - قوم قپو *
- ۲۵ - چاتلادی قپوسی *
- ۲۶ - اخور قپوسی *
- ۲۷ - بالق خانه قپوسی *
- ۲۸ - داغر من حانه قپوسی *
- ۲۹ - طوب قپو *
- ۳۰ - یللی کیوسک قپو *

- ٣١ - دمر قيو
- ٣٢ - سوق جسمه قيو
- ٣٣ - بابا حميم قيو
- ٣٤ - دمر قيو
- ٣٥ - والده ياميا
- ٣٦ - مصر چرجى
- ٣٧ - قصر الوزير أو الباب
- ٣٨ - مسجد ايا صوفيا
- ٣٩ - ايا صوفيا الصغيرة
- ٤٠ - سلطان أحمد يمى وارتيدان أو ساحة الخيل
- ٤١ - دار الحيوانات الوحشية
- ٤٢ - دار الأسلحة
- ٤٣ - العمود المسمى بالحروق
- ٤٤ - على باشا يمى
- ٤٥ - عثمانية يمى
- ٤٦ - سلطان بايزيد يمى
- ٤٧ - وزير خانة
- ٤٨ - برستان أو دروب السوق ذات القباء ودكاكين التجار
- ٤٩ - السراى التى يسمونها القديمة
- ٥٠ - سليمانى يمى
- ٥١ - سراى أغا الانكشارية
- ٥٢ - مجرى الماء
- ٥٣ - شاه زاده يمى
- ٥٤ - سلطان سليم يمى

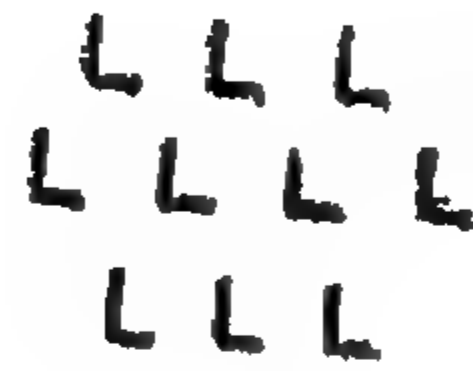
- ٥٥ - الكنيسة اليونانية البطريركية •
- ٥٦ - فتيا يمسی •
- ٥٧ - أطلال قصر قسطنطين •
- ٥٨ - أدرنة قیو یمسی •
- ٥٩ - سلطان محمد یمسی •
- ٦٠ - اتمیدان أو معسكر الانكشارية •
- ٦١ - معسكرات أخرى للانكشارية •
- ٦٢ - مستشفى المجانین •
- ٦٣ - علی باشا یمسی •
- ٦٤ - داود باشا یمسی •
- ٦٥ - ما یمونه الأبراج السبعة •
- ٦٦ - دفتر دار اسكالة سی •
- ٦٧ - مسجد آیوب •
- ٦٨ - الماء العذب •
- ٦٩ - بانیو مسكن العبد •
- ٧٠ - میت اسكاله سی •
- ٧١ - مقر السفير الدنمرکی •
- ٧٢ - مقر السفير السويدي •
- ٧٣ - مقر السفير الانجليزى •
- ٧٤ - مقر السفير الپروسی •
- ٧٥ - مقر سفراء ومبعوثی روسيا وهولنده والبندقية وفرنسا والقیصر
- ٧٦ - اتش اغلان سراى (قصر یتربى فيه كثير من العلمان) •
- ٧٧ - خزان المياه الذى يتصل به مجرى مياه السلطان محمود •
- ٧٨ - كوجك قواله قیوسى ویسوك قولله قیوسى • وهناك فى



لوحة رقم (٥)

غلاطة علاوة على هذين البابين عشرة أبواب أخرى هي
طوب خانة قپوسى ، كيرج قپوسى ، اكرى قپو ، موم خانة
قورشونلى مخزن ، قره قوى قپوسى ، بالق بازار قپوسى •
اسكى ياغ قپان ، كوركجى قپوسى ، ازاب قپوسى •
٧٩ - بيوت السلطان الريفية •

علامة على المقابر



تقع سراى السلطان تحت الارتفاع القطبى ٤١° لأن پيرا تقع
طبقا لرصدى تحت الارتفاع القطبى ٢٦° ٢١° ٤١° • ومدينة القسطنطينية
على هيئة مثلث لا هو بالقائم ولا هو بمتساوى الأضلاع ، ولا يتجاوز
منحيطه طبقا لقياسى ١٣٠٠٠ خطوة مزدوجة^(٤) على الرغم من أن غالبية
الرحالة يصورونه على انه أكبر من ذلك •

ويحيط بالمدينة سور لا يفد فى الدفاع الا قليلا ، ويعول الأتراك
فى الدفاع على القلاع الأربع الصغيرة المشرفة على القناة (*) ناحية
الأرخبيل ، وعلى قلاع أربع أخرى على القناة ، ناحية البحر الأسود ،
على الرغم من أن قيمتها الدفاعية ضئيلة جدا • ويمتد بطول الميناء أو
الخليج خارج سور المدينة من ضاحية أيسوب حتى السراى (السراى
أو مقر السلطان) شارع على الأقل ، وقد أقيمت فى بعض مواضعه بيوت
عديدة بعضها خلف البعض الآخر • ومن هذه البيوت ما يقوم جزء
منه فى الماء • ويجرى العمل يوميا لردم بعض المواضع فى الميناء وتحويلها

(*) المقصود بالقناة المضيق (المترجم)

الى أرض تصلح للبناء ، ويؤدى هذا بطبيعة الحال الى تجريد السور من قيمته ونفعه . وقد تم فى السنوات الماضية ردم الكثير فى المنطقة بين الأبراج السبعة والسراى وعند بعض الأبواب للحصول على مزيد من أراضى البناء . ولكن السور لا يزال على الرغم من ذلك ملاصقا للبحر فى غالبية المواضع .

أما من ناحية البر بين الأبراج السبعة وضاحية أيوب فيمتد سور مزدوج وخندق . ويرجع السور الى أيام الاغريق ، وقد أدخل الأتراك عليه بعض الاصلاحات ، وأما الخندق فلا يمتلىء بالماء الا فى جزء منه . والقلعة التى يسمونها بالأبراج السبعة قلعة صغيرة وهى أصلح للاستخدام كسجن ، كحالها الآن ، من الاستخدام فى شئون الدفاع ، لا يستثنى من ذلك الا مدخلها من ناحية الميناء والقناة من ناحية البحر الأسود فهو مزود بدفاع كاف يتمثل فى مدافع موضوعة عند السراى وعند طوب خانة وقيس قوله سى ، ولكن هذه المدافع لن تستطيع الا القليل فى مواجهة أسطول يأتى من الناحية الأخرى ويعبر الدردنيل . وينقص الجزء المطل على الميناء وعلى البحر من القسطنطينية بالسكان ، ويبدو للناظر اليه مزدهرا بالمباني أكثر مما هو فى الحقيقة لأن البيوت هناك مقامة على مرتفعات تهيئ تلوح من بعيد متلاصقة بعضها ببعض الآخر .

وهناك فى البر بين أدرة قيو والأبراج السبعة حدائق كبيرة كثيرة داخل السور . وتشغل سراى السلطان - التى يبلغ محيطها نصف ميل تقريبا - والسراى المسماة بالسراى القديمة التى يقيم فيها حريم السلاطين المتوفين ، وعدد كبير من المساجد ، مساحة كبيرة . وهم ينون المزيد من المساجد . وان كان من المستبعد أن عدد السكان يتزايد بنسبة تزايد عدد المساجد . ولقد سمعت ان القسطنطينية قد ارتفعت كثافة سكانها فى

السنوات الأخيرة مما اضطر السلطان منذ بعض الوقت الى ترحيل
الكثيرين الى الأقاليم .

ومناظر المدينة ، وبخاصة من ناحية البحر ، مناظر جميلة جداً ،
وليست القسطنطينية وحدها هي التي تقع على مكان مرتفع ، فهذه هي
المدن والقرى القريبة منها تقوم على تلال كثيرة ، تعلوها المساجد الرائعة ،
وبين بيوتها وقصورها الحدائق الكثيرة والأشجار الوفيرة . ولا ينبغي
على الانسان أن يستنتج من هذا الموقع الجميل وهذه المناظر الممتازة أن
المدينة في داخلها جميلة لطيفة . فشوارعها يغلب عليها الضيق كل الضيق
والعمارة فيها رديئة بصفة عامة : البيوت مبنية من خشب رقيق إذا رأى
الانسان هيكلها من بعيد ظنه قفصاً من أقفاص الطيور ، والجدران مشيدة
في كثير من الأحيان من الطوب اللبن ، أما القصور والمباني العامة فيغلب
عليها أنها قد بنيت من الحجر بناء متينا غاية المتانة وإن لم يكن الانسان
يرى منها وهو في الشارع سوى أسوارها العالية .

وللقصور الكبيرة والبيوت الصغيرة على السواء عيوبها ، فسكان
القصور الكبيرة يتعرضون عند حدوث الزلازل لخطر الدفن تحت الردم ،
وسكان البيوت الصغيرة يخشون أن تلتهمهم ألسنة النيران عند حدوث
الحرائق ، وما الزلازل والحرائق بالأشياء النادرة في هذه المدينة ، وهذا
شيء معروف . وميناء القسطنطينية من أجمل موانئ العالم ، وهو كمين
تستطيع السفن القاء مراسيها مطمئنة في كل مواضعه ، وتستطيع أن تقترب
من الشاطئ كل الاقتراب لتفرغ حمولاتها . ولقد أدى جمال موقع
المدينة بين البحر الأسود والبحر الأبيض (الأرخبيل) ، وما يزاوله سكان
الضواحي - أو على الأحرى سكان المدن القريبة - من أنشطة كثيرة
في العاصمة ، الى امتلاء البحر على الدوام بالسفن والمراكب الصغيرة التي
تبدو كأنها بذرت فيه بذراً .

وتقع سراى السلطان فى الركن الشرقى على أحد المرتفعات عند مدخل الميناء وتشرف على القناة مباشرة ناحية البحر الأسود أى على البوسفور . ولهذا فهى تطل على مشاهد جميلة جدا من كل الجوانب كما يتبين الانسان فى سهولة عندما ينظر الى الخريطة . ويفصل السراى عند المدينة جدار مرتفع وان لم يكن ليحمى السلطان من ثورة الرعية الا اذا كانت ثورة صغيرة ، وهو على أية حال لا يفيد فى الدفاع عن المدينة الا أقل الفائدة . الا أن هناك مدافع كثيرة مقامة على هذا الركن مشرفة على الماء تستطيع الدفاع عن مدخل الميناء ومدخل القناة من ناحية البحر الأسود . والسراى مترامية الأطراف ، كثيرة الحدائق ، ويبدو أن مبانيها كلها مكسوة بالرصاص . ولم يسمحوا لى بالدخول الا الى الفناء الخارجى، ولم أر فيه من المعالم سوى دار سك العملة - ومبانيها رديئة جدا - وحظائر الخيول . ويقرأ الانسان فى كتب الرحالة التى تصف القسطنطينية أن عبارة « الباب » أو « الباب العثمانى » المألوفة للأوروبيين يرجع أصلها الى مدخل هذا الفناء الخارجى ، ولست أعرف سببا يمكن أن يعتمد عليه هذا الزعم . والأتراك يطلقون على الباب كلمة « قيو » وهى نفس الكلمة التى تعنى « قصر » ، على أن الناس فى القسطنطينية يفهمون كلمة « قيو » خاصة بمعنى قصر الوزير . وأفهمونى أن على من يريد أن يستخدم هذه اللفظة للتعبير عن قصر السلطان أن يقول سلطان قپوسى . كذلك يطلقون على قصر آغا الانكشارية اسم « آغا قپوسى » . ومعلوم أن مترجمى السفراء الأوروبيين يأتون الى الباب ، أى الى السراى ، يوميا تقريبا ، ولترجم السلطان هناك حجرة يحضر فيها فى وقت معلوم كل يوم ليكون قريبا من الوزير أو الرئيس أفندى (رئيس الوزراء) اذا احتاجه أحدهما أو اذا طلب واحدا من المترجمين الأوروبيين ليتحدث اليه . وربما ظن الأوروبيون الذين تلقوا فى البداية أخبارا عن الباب أو عن محكمة الوزير أن المقصود هو بلاط السلطان ، وربما

أطلقوا عن سوء فهم اسم « الباب العثماني » على بلاط السلطان العثماني .
على أن معرفتي باللغة التركية قليلة لا تسمح لي بأن أؤكد أن تسمية
البلاط التركي بالباب تسمية يجانبها الصواب . ولكنني لا أعتقد مع ذلك
أن تسميته بهذا الاسم تعود إلى الباب الخارجي للبلاط .

وأعظم المساجد أو مساجد السلاطين ، كما يسمونها ، هي التالية :
مسجد أيا صوفيا وكان معبدا أنشأه القيصر يوستيتيان وحوله
الأتراك إلى مسجد . ولما كانت كتب الرحلات تضم صنورا له فلمن شاء
أن يعود إليها حتى يسهل عليه تصور نظام بناء المساجد الأخرى ، اذ يبدو
أن هذه الكنيسة الاغريقية القديمة قد اتخذت نموذجا للمساجد التركية
الكبيرة كلها . هناك مسجد السلطان أحمد ، ومسجد الوالدة الذي شيده
والدة أحد السلاطين ، وهناك مسجد السلطان عثمان ، ومسجد السلطان
بايزيد ، ومسجد السلطان سليمان ، ومسجد شاه زاده الذي أنشئ في
عصر السلطان سليمان ، ومسجد السلطان سليم ، ومسجد السلطان محمد
الذي ينسب إلى السلطان محمد الثاني فاتح القسطنطينية . وقد تهدم
هذا المسجد تماما في عام ١٧٦٦ على أثر هزة أرضية . أما مسجد أدرنه
فبقي مسمى فقد شيده واحدة من بنات السلطان سليمان وقد تعرض لتلف
شديد أثناء الهزة الأرضية التي أشرت إليها . وليس هناك بين هذه
المساجد واحد يضارع أيا صوفيا في عمارته وإن كان بينها ما يزيد عليه في
الضخامة . وجميع هذه المساجد تشرف من بنوها ، وهي حلية المدينة
وزينتها العظيمة . وأغلبها يتربع فوق أكبر مرتفعات المدينة ، وتكتسى
بقبابها ومناراتها - وقد يكون للمسجد الواحد أربع أو ست منارات -
بالرصاص . وتقوم المساجد في ساحات فسيحة وتحيط بها أسوار أو
مبان لخدمها أو للفقراء . وتتصل بالمساجد مدارس ، ويجرى عند
الكثير منها يوميا توزيع الصدقات على هيئة نقود أو أطعمة . وقد دفن

في بعضها أصحابها • وقد لا يجد الانسان الآن في الدنيا سوى القليل.
من المدن التي تعج بما تعج به القسطنطينية من أضرحة بديعة تضم رفات.
أسرتها المالكة •

وهناك مساجد كثيرة أخرى ابتناها السلاطين وأغدقوا عليها
الأموال ولكنها لا تلفت الأنظار كالمساجد التي أشرنا إليها من قبل • وفي
اسكادار وحدها أربعة مساجد ابتنتها السلطانات المترملات (إذا جاز)
للانسان أن يطلق هذا الاسم على نساء لم يتزوجهن السلاطين قط) •
وعلى الرغم من أن السلاطين لا يلتزمون ببناء المساجد الا اذا تحقق لهم
نصر على الأعداء وكسبوا منهم أرضا كثيرة تمكنهم من الاتفاق على بناء
المسجد وعلى تدبير الأموال اللازمة لرعايته ، فإن السلطان مصطفى
الجالس على العرش حاليا قد بنى مسجدين : مسجدا في اسكادار
على مرتفع في مواجهة السراي وبيرا ، والمسجد الثاني في القسطنطينية
وهو مسجد صغير • ويمتاز مسجد أيوب بأن كل سلطان يعتلى العرش
يقتل في السيف ليتمنطق به • ويرى السائر في القسطنطينية مساجد
رائعة أخرى ابتناها الوزراء وغيرهم من الأغنياء ، كما يرى كنائس اغريقية
تحولت الى مساجد ، ويجد في كل حي تقريبا مسجدا صغيرا • وتعتبر
الخانات الكبيرة ، أى الفنادق العامة ، ودروب السوق المسقوفة بالقباب ،
المسماة بزستان ، والحمامات البديعة حلية المدينة وزينتها العظيمة ، ومن
مقومات الراحة والخدمات فيها • ويجد الانسان هنا بيوتا (= سبلا) تقدم
الماء الى الناس دائما بدون مقابل ، منها بيت أمام الباب الخارجى للسراي ،
وهو بناء رائع مفتوح من كل الجوانب ، له قضبان حديدية مذهبة ، وفيه
أناس يقومون دائما وبغير انقطاع على ملء الأواني النحاسية المذهبة
المثبتة بالسلاسل بالماء •

وتحصل المدينة على المياه العذبة من ثلاثة خزانات كبيرة للمياه

يسمونها « بنت » ، تبعد عن المدينة نحو ثلاثة أميال ألمانية . وما « البنت »
الا صورة مصغرة من خزان المياه الذى أنشأه أهل سبأ عند مأرب ، لأن
المياه التى تنساب من التلال الى الوادى يحجزها سد قوى متين تنصرف
من عنده شيئا فشيئا * . وليست الأموال التى تكلفها انشاء هذه السدود
الا قليلة اذا قيست بما كان الملوك فى القسطنطينية ينفقونه من قبل لتزويد
المدينة بالماء الجيد . ولما كانت التربة فى هذه المنطقة متفاوتة الارتفاع
أشد التفاوت ، فقد تحتم تسيير مجرى الماء خلال التلال تارة وحولها تارة
أخرى ، وانشاء سدود عالية قوية متينة ، وتحويل المياه بعد ذلك الى
خزانات أخرى كبيرة فى القسطنطينية . وتحمل السلطان نفقات هذه
الانشاءات كلها . وقد يظن البعض أن الأتراك ورثوا هذه الانشاءات
الرائعة كلها عن البيزنطيين* ولكننى قابلت من أكدوا لى أن أحد
هذه الخزانات الثلاثة - وهو الخزان الذى يقع شمالى قرية برغاس -
قد أنشئ فى عصر السلطان الحالى ، أما الخزان القائم عند (بغشكه قوى)
ومجرى الماء الممتد منها الى القرى المطلة على القناة (البسفور) والى
غلامطة فلا يعود تاريخ انشاءهما الى قبل عصر السلطان محمود .
وهناك دليل آخر على أن السلاطين الأتراك لا يهتمون صالح
رعاياهم كل الاهمال ، ألا وهو أن السلطان مصطفى الجالس على العرش
حاليا قد أنشأ طرقا معبدة حول ركن السراى ومن القلعة الأخيرة على
الشاطئ الأسىوى الى البحر الأسود - وهما منطقتان يشتد فيهما التيار
ويسبب للسفن الكثير من الصعاب - حتى يسهل سحب السفن . واليوم
يتساءل الناس فى دهشة لماذا تأخر انشاء هذه الطرق المعبدة ألفا من
السنين .

(*) انظر « وصف البلاد العربية » تأليف كارستين نيبور ، ص ٢٧٧

Beschreibung von Arabien S. 277

(*) فى الأصل الالمانى : « القياصرة الاغريق » . والأغلب أن المؤلف يقصد البيزنطيين .

ويعرف المطلعون على كتب الرحلات أن هناك في الساحة الكبيرة عند مسجد السلطان أحمد (أتميدان أو ميدان الخيل) مسلة - عمود حجري سامق - وحية مثلثة محطمة • أما الأشكال المصورة على القاعدة التي ترتفع فوقها المسلة ، والكتابة الاغريقية المحفورة فيها ، والتي لا يرى الانسان منها اليوم الا جزءا فقط لأن الجزء الآخر تواريه الأرض ، فقد أوردتها كتب أخرى • وأما النقوش الهيروغليفية فلم ينسخها أحد من قبل ، ربما عن خوف من الوقوف في مكان عام بوسط المدينة على مقربة شديدة من السراى والقيام بهذا العمل • وهكذا كانت حالى فى خلال اقامتى الأولى فى القسطنطينية ، فقد ساورتنى المخاوف من المسلمين حتى أننى لم أجرؤ على النظر الى هذا الأثر القديم بعين التدقيق • الا أننى قمت فى أثناء رحلة العودة بنسخ كل النقوش الهيروغليفية التى على هذه المسلة (اللوحة الرابعة) دون أن أخشى شيئا من أكثر من مائة وخمسين من الأتراك الذين وقفوا ينظرون الى •

أما المبنى الذى تحفظ فيه الحيوانات المتوحشة ، والاتميدان ، وقصر قسطنطين ، والعمود المسمى بالمحروق ، وغير ذلك من المعالم ، فقد اكتفيت بأبواب مواقعها على الخريطة ، لأن الآخرين سبقوا الى وصفها وأسهبوا • ويجد الانسان فى القسطنطينية مساكن تحت الأرض ذات أعمدة كثيرة يسمونها ألف عمود وعمود ، يقيم فيها الآن النساجون ، ويبدو أنها كانت فيما مضى من الزمان خزانات للماء • ورأيت فى قسم منها أعمدة مرمرية جميلة من الطراز الكورنثى (٣٣ عمودا) ، ورأيت فى قسم آخر أعمدة كثيرة عالية قبيحة النسب يكاد الانسان عندما يراها أن يشك فى نسبتها الى واحد من أساطين العمارة الاغريقية ، وان صعب عليه فى الوقت نفسه القول بأنها من عمل الأتراك • ولقد صنعت صورة لها تحت حرف A (باللوحة الخامسة) • ورأيت فى الجدار بابا مسدودا

بالبناء زعموا لى أن الناس كانوا يسلكون منه تحت الأرض الى غليولى ،
وبنو البشر يحبون التهويل فى شأن مثل هذه الآثار القديمة .

ولست غلاطة محاطة بجدار كلها ، بل يرى الانسان هناك بقية من
السورين القديمين العظيمن اللذين كانا فيما مضى يقسمان المدينة الى ثلاثة
أحياء والى كثير من التحصينات الخاصة . وتقع المدينة فوق مرتفع شديد
الانحدار مواجه للقسطنطينية ، وهى مدينة مكتظة بالسكان ، ويقيم
فيها غالبية التجار الأوروبيين ، وبها من المسيحيين الشرقيين أكثر مما
بالقسطنطينية . ويقيم فى پيرا - التى يجوز لنا أن نعتبرها ضاحية من
ضواحي غلاطة - جميع السفراء الأوروبيين وهم : سفراء البلاط الفرنسى ،
والبلاط الانجليزى ، وجمهورية هولندا ، وبايلى البندقية(*) . وكذلك
المفوض الدنمركى والمفوض البروسى . والمبعوث القيسى والمقيم
الروسى . وكان الاستقبال الرسمى الأول للمفوض البروسى لدى
السلطان قد جرى قبل وصولنا بوقت قصير فى عام ١٧٦١ . وكذلك يقيم
مندوبو راجوزا والجزائر وتونس وطرابلس فى القسطنطينية ، ولكنهم
لا يتخذون منها مقرا دائما لهم ، والأتراك لا ينظرون اليهم نظرتهم الى
المبعوثين الأجانب شأنهم شأن الكبوكياس أو المندوب المعتسد لأمير
مولداقيا وقالاخايا الاغريقى .

ويرسو أسطول السلطان عند الترسخانة (دار الصنائع) فى صف
متراص ملاصق للشساطىء ، وقد أحسنوا طلاءه ، أما فيما عدا الطلاء
فهو فى حالة رديئة جدا . وبالطوب خانة مبنى كبير تسبك فيه المدافع
وبالقرب منه مسجد بديع ، وليست مناطق أيوب وقره أغاچى وغسكوف

(*) اعتاد أهل البندقية أن يسموا سفيرهم فى القسطنطينية بايلو Bailo وربما أراد
أول قناصل أوروبيون اتوا الى بلاد الشرق أن يعتبروا كالسفراء فاطلقوا على انفسهم هذا
الاسم ، فما يزال العرب (على الأقل فى البصرة) يسمون القنصل الى الآن باليوس .

وقاسم باشا وپيرا وسانت ديمترى وطوب خانة وفندقلى وقبدش مناطق كثيرة العمران • أما اسكادار فجزء منها فى الوادى والجزء الآخر على سفح التلال وفوقها • وفى هذه المدينة حدائق كثيرة ، وفى خارجها قرايات كبيرة كبرا يفوق المألوف زرعت فيها أشجار السرو • ويقع قيس قولله أو ما يطلق عليه اسم برج لياندر فوق صخرة صغيرة بالماء • ولا تزيد قاضى كوى - أو خالسيدونيا قديما - على أن تكون قرية كبيرة ، وليس بها من المعالم سوى كنيسة اغريقية هى التى انعقد بها المجمع الشهير •

وللسلطان دور ريفية كثيرة جدا فى أيوب ، وقره أغاچى ، والترسانة ، والدار التى ابتناها السلطان محمود فى دله باغچه والدار التى ابتناها السلطان مراد بين اسكادار وقاضى كوى • وهناك علاوة على هذه الدور دور عديدة أخرى على القناة ناحية البحر الأسود • ولكن السلطان الحالى لا يكاد يزور واحدة منها باستثناء دار قره أغاچى المطللة على ما يسمونه بالمياه العذبة ، ذلك أن هذه الدار تقع فى منطقة منعزلة يمكن أن تقول عنها انها مكتئبة حزينة فهى تتناسب على خير وجه مع مزاج السلطان • أما بقية الدور فمتهدمة ، بل ان السلطان هدم بعضها واستخدم المواد التى بنيت منها فى انشاء مساجد وحمامات •

ولا يزال لليونانيين ٢٣ كنيسة وللأرمن ثلاث كنائس • وللأرمن علاوة على هذه الكنائس التى بالقسطنطينية كنائس أخرى فى غلاطة وفى الضواحي • ويقوم فى پيرا واحد من رجال الدين لقبه البابا بلقب الأسقف • وللروم الكاثوليك أيضا رهبان ينتمون الى ثلاث طوائف ، تتخذ كل طائفة كنيسة تحت حماية هذا أو ذاك من المبعوثين الأوروبيين • ولكل من السفير الانجليزى والهولندى كنيسة صغيرة ، كذلك المبعوث السويدى له كنيسته •

الصغيرة • ولليهود في القسطنطينية وفي المدن والقرى المذكورة الأخرى عدد من المعابد ، وأغلبهم تلموديون ، أما طائفة القرائين فلها أيضا معبد في شسكوف • ويقولون ان المنتمين الى طوائف اسلامية اجنبية أو طوائف الكفر والالحاد لا يسمح لهم بتشديد دور للعبادة ، الا أن الطوائف المختلفة تقيم اجتماعاتها دون أن تعيرها الحكومة كثيرا من اهتمامها •

الرحلة من القسطنطينية الى الاسكندرية

سبتمبر ١٢٦١

فلما شفيت من مرضى الى الحد الذى تصورنا معه أننا نستطيع أن
نستأنف رحلتنا بدأنا على الفور استعداداتنا للرحيل من القسطنطينية الى
مصر . وكان من الممكن أن نسير فى الاسكندرية مرتدين ثيابا أوروبية لأن
الناس هناك معتادون على رؤية الأفرنج أى الأوروبيين . أما اذا ارتديناها
فى القاهرة وفى البلاد العربية فانها — وهى التى تتكون من قطع صغيرة
كثيرة تختلف عن الملبس الشرقى البسيط أشد الاختلاف — كانت ستعرضنا
للكثير من الأسئلة التى لا تطيب لنا ، بل تعرضنا لسخرية العامة ، هذا الى
أننا لم نكن سنجد راحتنا فى الثياب الأوروبية بعد أن تحتم علينا أن نتعلم
الاستغناء عن الكراسى وعن الكثير من وسائل الراحة التى تتاح للانسان
فى كل مكان فى أوروبا .

ولهذا اصطنعنا فى القسطنطينية الثياب الشرقية الطويلة* ، واشترينا
علاوة على ذلك أدوات المطبخ والمواد الغذائية التى سنحتاج اليها فى
رحلتنا الوشيكّة . وأعد لنا السيد فون جيلر — الذى نعمنا فى قصره
طوال مدة اقامتنا فى القسطنطينية بالكثير من اللطف — جواز سفر حصل

(*) ترى صورة المؤلف فى الزى الشرقى فى الصلحات المصورة من هذه الطبعة .

عليه من السلطان ، وكتب توصية وصكوكا مالية لنأخذها معنا في رحلتنا الى مصر ، وركبنا البحر في الثامن من سبتمبر من دولتشينو وهو ميناء على خليج الادرياتيكى غير بعيد من جمهورية راجوزا ، وداعبنا الأمل في أن تقلع بنا السفينة في اليوم التالى ، ولكننا تعطلنا لأن الريح لم تكن موافية ، ولأن البحار لم يكن قد أكمل شحن السفينة من ناحية أخرى . وكانت السفينة راسية خارج الميناء على بعد لا يستهان به ، وكان شحن البضائع الكثيرة مستمرا طوال النهار والليل .

ولم نحل المراسى قبل الحادى عشر من سبتمبر ، ولم تكن الرياح موافية فلم نصل الى الدردنيل *Boghas Hissar* الا فى الخامس عشر من الشهر ، فرسونا عند (قوم قلة) قرب القلعة المظلة على الساحل الآسيوى . ويقوم موظفو الجمارك هنا بتفتيش كل السفن التى تأتى من القسطنطينية باحثين عن العبيد الهاربين والبضائع التى لم يتم الاعلان عنها فى جمرک القسطنطينية . واستغرق هذا العمل اليوم التالى ، مما سعدت له كل السعادة ، لأننا لم نكن قد وقفنا هنا عند قدومنا الا لساعات قليلة وفى وقت كنت فيه مريضا فلم أستطع النزول الى الأرض . أما فى هذه المرة فقد حملت على الفور ربعيتى الى الساحل ونعمت بمشاهدة هذا المكان الشهير عن كثب .

وليس للقلاع المشرفة على الدردنيل من الأهمية ما قد يظن الانسان ، وما القلعة القائمة على الشاطئ الآسيوى الا بناء مربع صغير تحيط به الأسوار الضخمة والأبراج . والمدافع التى يجدها الانسان هنا مدافع كبيرة جدا ولكنها جميعها موضوعة على الأرض مباشرة أو على عوارض ، وأتيح لى فحص بعضها عن كثب فتبينت أنها لم تستخدم منذ وقت طويل . ورأيت بعضها مشحونا بقنابر من الحجر ومن فوقها كثير من الرمل والطين . والقناة عند الدردنيل ضيقة تصل طلقات المدافع من أحد شاطئها الى الآخر ، ومجراها متعرج لا يجوز للانسان أن يأمل فى أن يجتازه فى



لوحة رقم (٦)

ليلة كاملة حتى اذا كانت الريح مواتية • هذا الى أن الأتراك يستطيعون وضع بطاريات بتكاليف قليلة عند منعطفات القناة • ولهذا فانه ليس من السهل على أسطول معاد أن ينفذ خلال هذه القناة وأن يهجم على القسطنطينية من ناحية الماء • وحتى اذا فرضنا أنه سيجد الدعم من قوات برية تقضى على القلاع والبطاريات المقامة على القناة المذكورة وتؤمن رجوعه ، فان البحر بين الدردنيل والقسطنطينية ملىء بالمناطق ذات العمق القليل التى يتعرض فيها الأسطول لخطر الفرق حتى اذا كانت العواصف هينة . واذا أرادت الدول البحرية المسيحية أن تنال من العاصمة التركية عن طريق البحر ، فأصوب السبل الى ذلك هو منع الواردات عنها ، فهى تحصل على أكثر الأغذية التى تحتاج اليها عن طريق البحر الأسود أو عن طريق الأرخبيل • واذا ما امتنع الوارد عن الأتراك من ناحية واحدة فقط ، فان الغلاء سيدب فى العاصمة ، ولن تكون ثورة الرعية بالشئ البعيد كما هو معروف •

ولقد تبينت أن خريطة السيد دأنفيل D'Anville التى تحمل عنوان سواحل اليونان والأرخبيل هى أجدر الخرائط بالثقة . أما الارتفاع القطبى فى (قوم قلة) فهو ٤٠° ٨' •

وفى السابع عشر من سبتمبر نشرت السفينة قلاعها ، وفى الثامن عشر عبرنا القلعتين على مشارف القناة • ولم أجد من يعرف لهما اسما غير « القلعة الجديدة » و « القلعة القديمة » . ويقدر بعدهما عن الدردنيل بستة وثلاثين ميلا تركيا • ورأينا بعد ذلك سفينتين حربيتين كبيرتين وفرقاطتين مستقل أحدهما باياو فينيسى جديد ، ورأينا شينيتين تركيتين * أتيا ليحملا البايلو أى السفير الجديد من هنا الى القسطنطينية ، ذلك أن اتفاقا أبرم بين السلطان وجمهورية فينيسيا — بعد خلافات نشبت بسبب انسفن الحربية الفينيسية فى ميناء القسطنطينية — تمنع بمقتضاه السفن

(*) الشينية سفينة كثيرة المجاديف • (المترجم)

الحرية القيسية من اجتياز الدردنيل ، وتأتى الشوانى لحبل البابلو الذى يتغير كل ثلاثة أعوام عادة الى تينيدوس أو لتأخذه من هناك .

وفى التاسع عشر عند الظهر حسبت الارتفاع القطبى لجزيرة ساموس فوجدته ٤٦° ٣٧' ولجزيرة (فورنا) فوجدته ٤٢° ٣٧' ولجزيرة (اسكاريا) فكان ٤٤° ٣٧' . وفى العشرين من الشهر مررنا بجزيرة ستاتشيو . وفكر ملاحنا فى أن يرسو هنا ليتزود بالمياه العذبة ، الا أن سفينتنا كانت تقل فيمن تقل قبطانا كان عليه أن يتولى أمر سفينة حربية فى رودس ، فلم نجد ضرورة للتوقف ، خاصة وإن الريح كانت مواتية جدا . وفى الحادى والعشرين من الشهر ألقينا مراسينا فى الميناء القريب من مدينة رودس والتقىنا هنا بالقبطان باشا أو أدميرال السلطان ومعه عدد من السفن الحربية . وحيناه بثلاث طلقات ، فرد بطلقة واحدة .

وأهل المشرق لا يحبون زيارة أسطول السلطان ، فأينما حل القبطان باشا كان لزاما عليهم تقديم الهدايا العظيمة اليه ، هذا الى أن النظام العسكرى الذى يؤخذ به الملاحون - الذين يطلق عليهم اسم ليقتى Leventi نظام ردىء كله . ونزلنا - السيد فورسكال والسيد باورينفايند وأنا - الى البر لتحدث الى القنصل الفرنسى ، الا أن بابه كان موصدا خوفا من البحارة ، ولما كنا نرتدى الملابس التركية ، فلم يكن من أمل فى دخولنا اليه ، حتى ساقط اليها المقادير راهبا كبوشيا عاد بنا الى هناك فاستقبلنا القنصل ، وكان من الأدب واللفظ بحيث أعطانا ترجمانه ليصحبنا فى جولتنا بالمدينة . ولكننا كنا حديثى عهد بالأتراك ، فلم نحس رغبة شديدة فى السير الى بعيد ، خاصة بعد ماسمعناه فى البداية عن البحارة الأتراك .

الا أننا رأينا أن البيوت فى هذه المدينة مبنية كلها بناء متينا جدا ، ورأينا فى الشارع الذى يسمونه شارع الفرسان بعض الشارات الفرسانية

معلقة على البيوت • أما القصر الذى كان المعلم الأكبر يسكنه فيما مضى
تقد استحال فى أكثره الى أطلال • ولما كان الأتراك يذكرون خير الذكرى
كم كلفهم فتح هذه المدينة ، فهم يعتبرونها الى الآن مدينة منيعة لا تقهر ،
وقد تركوا فيها الحصون على الحالة التى وجدوها عليها عندما فتحوها ،
وان كانت قد تهدمت فيما بعد من تلقاء ذاتها • وعلى الرغم من ذلك فان
رودس حصن من أفضل حصون الدولة التركية (٦) • والمعروف أن هذه
المدينة كان بها فيما مضى التمثال الضخم الشهير الذى أقيم اجلالا للشمس .
الا اننا لا نستطيع أن نحدد الآن على وجه الدقة المكان الذى كان يقوم
فيه • وهناك عند مدخل الميناء برجان يقوم كل منهما على جانب من الجانبين ،
ويظن البعض أنهما فى المكان الذى كانت به قدما التمثال الهائل ، الا أن
البعد بينهما لا يقل عن أربعمئة أو خمسمئة قدم على وجه التقريب ،
ولهذا فانه أكبر من أن يصدق الانسان •

وجربنا اليوم تناول الطعام فى مطعم تركى • وكانت الوجبة جيدة
بكل تأكيد ، ورخيصة جدا ، أما كل ما عداها فكان من الرداءة بقدر
ما كانت هى من الجودة • فقد تناولنا الطعام على مقعد عريض مقام
بالبناء فى المطعم مطلا على الطريق العام ، واكلنا بدون سكين وبدون
شوكة ، ومن صبحون فخارية قبيحة • ثم زرنا بعد ذلك يهوديا يسعد
بتقديم الخمر الى كل الأوروبيين الذين ينزلون هنا ، ووجدنا لديه بنتين ،
قال عنهما انهما بنتاه ، تتحدثان الايطالية ، قدمتا إلينا كيسين صغيرين من
أكياس النقود صنعتاهما بأيديهما • الا أن تناول الخمر عنده كلفنا أكثر
بما كلفنا تناول الطعام التركى •

ويجد الانسان فى الجزيرة يوثانيين كثيرين جدا ، ولكن السكنى فى
مدينة رودس محظورة عليهم • وفى الصباح التالى ذهب السيد فون هافن
والسيد كرامر مبكرين فى صحبة بعض اليوثانيين الذين نزلوا الى البر

لزيارة مطرانهم بقرية متاخمة للمدينة . وما كادا يصلان الى هناك حتى .
أقبل بعض الموسيقيين الأتراك يريدون عزف موسيقاهم . ولم يكن للمطران .
رغبة في الاستماع اليها ، لكن الموسيقيين أبوا أن يرجعوا أدراجهم دون أن .
يكونوا قد كسبوا شيئا ، ولم يفترق الجمعان الا بعد أن نشب بينهما .
شجار بمعنى الكلمة . فلما انصرف الموسيقيون أخيرا أخذ أحدهم حذاء .
السيد فون هافن الجديد وترك له بدلا منه حذاءه القديم . ولو كنا قد .
عدنا من هنا الى أوروبا مباشرة لما كنا سنتحدث بالخير عن عادة الشرقيين .
خلع النعال وتركها بالباب . الا أن هذه الحادثة لم تتكرر ، على قدر علمي ،
لأحد من صحبتنا ، بعد ذلك ، ولهذا فأننى اعتبرها حادثة صغيرة غير .
ذات بال .

وعقد ملاحنا العزم على أن ينشر قلوعه في الثالى والعشرين من سبتمبر .
مبكرا كل التبكير . ولهذا فلم أستطع النزول بالربعية الى الأرض وقياس .
ارتفاعات بعض النجوم في أثناء الليل ، ولم أجد وأنا على ظهر السفينة .
أفقاً صافياً في دائرة الجنوب لأن جزيرة رودس كانت في اتجاه الجنوب .
بالنسبة إلينا بينما كانت اليابسة تجاه الشمال غير بعيد عنا . الا أن .
الملاحين لم يحلوا المراسى الا قبيل الظهر وهكذا وجدت الفرصة في الضحى .
لقياس بعض ارتفاعات الشمس بالاستعانة بسدسية هادلى مسجلا الفروق .
الزمنية بينها بساعتى الدقيقة التى تحسب الثوانى ثم حسبت بعد ذلك .
الارتفاع القطبى لسفينتنا في مرسى رودس فوجدته ٢٦ ٣٦ ° .

كنا قد سرنا عند قدومنا من القسطنطينية الى جزيرة رودس على .
مقربة من اليابسة ، أو من الجزر ، ولهذا لم تكن بنا حاجة الى حساب .
مسار السفينة على أساس من الأرصاد الفلكية . ولكننا في رحلتنا من هذه .
الجزيرة الى مصر لم نعد نرى الأرض ، ولهذا ظننت أن قبطاتنا سيعتمد على .
حبل قياس السرعة ، ولكننى سرعان ما تبينت أن الأتراك لا يعرفون السبيل .

الى استخدام مثل هذه المعينات ، ولقد كان القبطان يحتكم على خرائط بحرية جيدة ، وساعات رملية ، وحبال قياس السرعة ، وبوصلة بحرية عادية وعلاوة عليها بوصلة سمتية جميلة جدا ، ولكنه لم يستعملها منذ أن تلقاها من أحد البحارة الأوروبيين . ولعله قد حصل عليها بطريق السرقة والنهب ، وقد سمعنا أن بعض البحارة الأتراك العابثين يتظاهرون أحيانا بأنهم من أهل الجزائر أو تونس أو طرابلس ويستولون بهذه الصفة على السفن التابعة للأمم بينها وبين الأتراك سلام . وإذا لم تنعقد نواياهم على الاستيلاء على السفينة كلها ، فقد ألفوا الاستيلاء على الخرائط والبوصلات والمؤن . ولقد تحدثت أنا شخصا مع بحار في الاسكندرية جرده أحبد الأتراك من مثل هذه الأشياء .

ولقد كان رباننا يتوجس أثناء رحلتنا هذه خوفا ليس بالقليل . فقد انتشرت شائعة بأن المالمطين ، أو على الأحرى القراصنة ، قد تزودوا بجوازات سفر وأعلام من أحد الأمراء الايطاليين واستقروا على سواحل مصر وسوريا . وكانت سفينتنا محملة بالكثير ، ولم تكن مدافعنا القليلة صالحة للاستعمال أو تكاد ، لأنها كانت اما مثبتة على قضبانها ، أو لم تكن لها قضبان على الإطلاق . وسار رباننا في الاتجاه المستقيم من رودس الى الاسكندرية ، وكانت الريح لحسن حظنا مواتية ولست أعلم مع ذلك كيف وصلنا الى الميناء دون أن تتعرض لخطر كبير ، فالشاطئ المصرى منخفض لا يراه الانسان من بعيد وهو لهذا خطير كل الخطورة على السفن القادمة .

وكنت أقيس في ظهر كل يوم ارتفاع الشمس وأعرض على الربان بيان مكان سفينتنا على الخريطة وبالتالي مقدار بعدنا عن الاسكندرية بمقدرا بالأميال . ولقد أعجب بطريقتي كل الاعجاب حتى انه أمر كاتبه بأن « يسأل الشمس » عن بعدنا عن الاسكندرية . فلما رأى الكاتب أن

عمليات الرصد تكتنفها صعوبات جمة وأن التوصل الى الارتفاع القطبي يتطلب الحساب ، أثر أن يبقى على عادته القديمة .

وكان الربان وكاتبه وملاحوه يتحدثون الايطالية ويجيدونها اجادة لا بأس بها ، ولم يكن الكاتب قد نزل البندقية والموانى الايطالية الأخرى . فحسب ، بل وصل الى قبينا ذات مرة أيضا . ولقد حكى له الكاثوليك كثيرا من السخف الشديد عن بقية المسيحيين ، كما يفعل المسلمون السنيون في حديثهم عن الطوائف الاسلامية الأخرى . وذات مرة سألته هل في بلاد السلطان كفار ؟ فقال : الكفار في ألمانيا والمجر كثيرون ويطلق عليهم هناك اسم اللوثريين وهم لا يعرفون شيئا عن الله وأنبيائه الخ . وكان الرجل في أثناء الجدل مسلما حقيقيا ، وحاول واحد من جماعتنا أن يقنعه بصدق الدين المسيحى فنهض الكاتب وقال ان الذين يؤمنون بآلهة أخرى غير الله ثيران وحمير واتجه الى الباب وخرج . وكانت تلك الخطوة التى خطاها الرجل الطيب تذكرة لنا بأن تترك كل انسان على دينه طالما كان مؤمنا به لا يساوره فيه شك . ولم يكن من مهمتى أن أدعو للمسيحية أو أن أبشر بها . على أنى كنت فيما بعد عندما أسأل المسلمين . العقلاء عن أركان دينهم أحكى لهم أحيانا أشياء عن المسيحية دون أن أزعجهم لأنها أفضل من تعاليمهم التى يدعو اليها القرآن ، ولم يكن أينما ينفع . أو تأخذه الحية .

كنا قد استأجرنا القاعة الكبيرة بقمرتها الطويلة الضيقة الممتدة بعرض السفينة لتكون لنا وحدنا ، وأصبح فى مقدورنا هكذا أن ننزل عن الأتراك تماما اذا ثقلت علينا عشرتهم ، وكانت هناك فوق قمرتنا قمرة أخرى بعرض السفينة أيضا مخصصة للجوارى الراقيات أى للجوارى اللاتى تربين على طباع الهواتم من نساء الأتراك . أما الربان وملاحوه فكان مكانهم فوق مكاننا أمام قمرة النسوة . وكان التجار والمسافرون .

الآخرون يقعدون الأيام بطولها في المكان الذي استأجروه فوق سطح المركب ، بينما تدبر الجوارى العاديات أمور حياتهن في ركن تحت سطح المركب ، في حين كان للعبيد أن يبحثوا لأنفسهم عن مكان لا يسدون فيه الطريق على الآخرين ، وكان العبید يلقون معاملة طيبة جدا ، لأن أصحابهم كانوا يريدون بيعهم في مصر وكانوا لهذا يحرصون على أن يصلوا بهم الى السوق في صحة جيدة وحال طيبة .

وكنت أنا والسيد فورسكال كثيرا ما نجلس بين أمتعتنا في القمرة نقرأ ونكتب. فسمعنا أصوات النساء فوقنا ولم يكن هناك شيء أكثر طبيعية من أن نطل من فتحة النافذة لنقف على جلية الأمر ، وإذا الجوارى يقابلنا بالصراخ والتعنيف الشديد فلم يكن لهن عهد بمثل هذا الفضول ، ولم يكن قد ألفن منظر الأجانب (ذلك أننا لم نكن قد اتخذنا العادات الشرقية على خير وجه فلم نكن نلبس العمامة ونحن في القمرة) . ولكننا لم نفرع لهذا المسلك خاصة وقد لاحظنا أن احدهن أخذت تهدىء من روع الأخريات ، وكان أن تعودن على رؤيتنا شيئا فشيئا ، وأخذنا نطلعهن على الكثير من الفاكهة والحلوى الجميلة التي صنعت في أوروبا ، فاذا زاق لهن منها شيء أنزلن إلينا ملاءاتهن فنلقه لهن فيها ، وكن يقدمن إلينا بدورهن بعض الأشياء البسيطة ، ولم يكن لنا علم باللغة التركية ، ولم يكن بين الجوارى من تتكلم لغة أوروبية ، ولكننا كنا نتفاهم بالإشارة ، وكانت أظرفهن تكرر بعض الكلمات مرارا ، فاذا أردنا معرفة معناها ، ذهبنا الى كاتب السفينة وسألناه عن كثير من الكلمات التركية ، وتعلمنا على هذا النحو ما مكننا من فهم أنهم كن يردن تنبيهنا الى أن نحترس وألا نظهر لهن الا في وقت اقامة الصلاة . على أننا لم نكن في مأمن تماما حتى في وقت اقامة الصلاة . وأخيرا أصبحت البنات يبلغننا بالخبيط على نوافذهن متى يكن وحدهن ، وهكذا نعمنا أثناء الرحلة بشيء من التسلية . الا اننى

• لا أنصح أحدا بأن يحاول أن يتعرف مجرد التعرف الى جوارى الأتراك •
• ونحن انما فعلنا ذلك لأن نوافذنا كانت الى الخلف بحيث لم يكن من السهل
على من بالسفينة ملاحظتنا . ولو أن أمرنا انكشفت لتسبب لنا فضولنا هذا
الذى لم يكن فى الحقيقة سوى حماقة ، فى الكثير من النكد •

وفى الخامس والعشرين من سبتمبر حسبت الارتفاع القطبى عند
الظهر وتبينت منه أننا مازلنا بعيدين بعدا غير قليل عن الشاطئ المصرى ،
الا أن رباننا كان يعتقد أننا قد اقتربنا ولهذا ضم القلوع كلها فى الليلة
التالية ، ومهما يكن من أمر فلم نر الأرض قبل السادس والعشرين ظهرا ،
وكنا قد انحرفنا الى الشرق انحرافا كبيرا ، فى وقت كانت الرياح فيه قد
تحوّلت الى الغرب ، ولهذا بلغنا ميناء الاسكندرية فى مشقة ليست بالقليلة •
ولهذه المدينة ميناءان ، ميناء يسمونه القديم وهو أكثرهما عمقا وأمانا ،
وهو الذى ألقينا فيه مراسينا ، والميناء الثانى هو الميناء الشرقى وهو ردىء
جدا ، واليه تذهب سفن الأوروبيين ، وبقينا نحن فوق السفينة حتى اليوم
التالى ، بينما نزل أغلب المسافرين من فورهم الى البر • أما الجوارى فقد
جاء من أخذهن فى الليل وسط سكون ما بعده سكون • ومسات أثناء
هذه الرحلة القصيرة من بين ركاب السفينة وملاحيها الكثيرين ستة أو ثمانية
أشخاص فيهم ملاح كان يزورنا فى الأيام الأولى ويكثر من التودد إلينا ،
وظن الظانون أن الجميع ماتوا بالطاعون ، وربما كان السبب فى موتهم غير
ذلك • أما جماعتنا فلم تصب بحمد الله بأى مرض معد على الرغم من أن
طبيبنا عاد بعض المرضى •

ملاحظات على الاسكندرية

تقع مدينة الاسكندرية - أو « سكندرية » كما يسميها العرب
والترك - الآن فوق لسان بين شبه جزيرة وسور المدينة القديم ، وبين
الميناءين ، تحت ارتفاع قطبي قدره ١٢ - ٣١ ° . وأرض المدينة منخفضة حتى
ان الانسان ليعتقد أن المياه كانت في العصور القديمة تغطي أكثرها .
وتضفي المساجد والمآذن وبعض المباني المنيفة وبقايا سور المدينة القديم
وعمود يومبيوس ومسلة كليوباترا وأشجار النخيل على المدينة من
بعيد - عندما يقبل الانسان عليها من ناحية أوروبا - منظرًا جميلًا .
ولقد قلنا من قبل أن الميناء القديم كبير وعميق وأمين ، وأن الميناء
الجديد الذي يتحتم على السفن الأوروبية القادمة كلها أن ترسو فيه غير
صالح للاستخدام بدرجة كبيرة تتزايد يوما بعد يوم ، فقاعه ملئ
بالصخر بحيث ينبغي ربط جبال المراسي فيه بعروق خشبية وبراميل حتى
تبقى مرتفعة ولا تتقطع عندما ترتطم بالصخور . وهناك بقايا لبناء عظيم
يبدو أنه قد بنى داخل الميناء ، ولعلها بقايا Antonius Timonium .
وهناك في هذه المنطقة علاوة على ذلك آثار مختلفة متبقية عن أسوار
قديمة وأعمدة محطة وأحجار كبيرة . الا أن هذه الآثار وغيرها من
الاماكن الغريبة التي ورد ذكرها في كتب المؤلفين القدماء قد تغيرت
بحيث استحال على أن أتعرف الا على القليل مما وصفه القدماء . ولهذا
أجدني مضطرا الى احالة أولئك الذين يتوقون الى معرفة المزيد من

التفصيلات الى كتاب آخرين أخص منهم بالذكر بوكوك^(١١) Ponce الذي
فحص كل هذه الأشياء كلها فحصى العالم المتأني .

وتتصدر الاسكندرية الجديدة ومينائها شبه جزيرة كبيرة ، يحمل
الجزء الغربى منها اليوم — ناحية الميناء القديم — اسم رأس التين ، ولم
أر هناك من العرائب سوى قلعة صغيرة متهدمة ، وعين مالحة وأشجار
التين التى تسمت هذه المنطقة من شبه الجزيرة باسمها ، وتقوم على
الركن الشرقى من شبه الجزيرة فى مواجهة الميناء المسمى بالميناء الجديد
قلعة تضم ٥٠٠ من الانكشارية ، وترتفع هذه القلعة فوق لسان صخرى
صغير ، ربما فى الموقع نفسه الذى كان المنار الشهير يقوم فيه ، ويمتد
من هذه القلعة سد من البناء طوله عدة مئات من الأمتار الى الاسكندرية
الجديدة . ولما كانت أمواج البحر تندفع مع ريح الشمال بقوة فترتطم
بهذا السد فقد اتخذت فيه فتحات هلالية تمر من خلالها المياه الى
الميناء ، وهناك فى مواجهة القلعة المشار اليها عند مدخل الميناء قلعة
صغيرة أخرى على لسان صخرى ، يمتد منها سور طوله ألف وخمسمائة
أو ألف وستمائة خطوة الى داخل البر ، وبهذا السور أيضا فتحات
هلالية تنساب منها المياه حتى لا تطيح بالسور .

ويبحث الانسان الآن دون جدوى عن معالم العظيمة الأولى
للاسكندرية كما أنشأها مؤسسها ، فالسور الحالى للاسكندرية القديمة
شيده المشاركة^(١٢) أو العرب على ما يتبين الانسان من النقوش العريضة
المختلفة التى به ومن أسلوب بنائه وأبراجه ، وفى هذا السور أعمدة
رخامية جميلة موضوعة أفقية فى بنائه . ويقل محيط هذا السور القديم
للمدينة حاليا كثيرا عما جاء فى حديث المؤرخين عن الاسكندرية الكبيرة ،
ولقد كان هذا السور الذى شيده العرب عظيما وطويلا وعاليا ، وتبين لى
أن ارتفاع السور غير بعيد عن البوابة المؤدية الى رشيد ، وهو موضع

يرى الانسان فيه الارتفاع الكامل للسور ، وهو ٣٠ قدما ، واذا أضفنا
المسائر الترابية اليه يكون الارتفاع الكلى ٥٠ قدما . على أن السور
متهدم في كثير من مواضعه ، ولا يرى الانسان حرسا الا في بعض
الأبراج كما لاحظ نوردن Norden ويوكوك وغيرهم من قبل *) .

والاسكندرية لم تتعرض للاهمال دفعة واحدة بل ألم بها الاضمحلال
شيئا فشيئا ، وقل عدد سكانها واشتد فقرهم . فليس بالاسكندرية الآن
ما أخذ من القصور الرائعة القديمة واستخدم في عمارة المباني الجديدة .
حتى أحجار الأساسات حفروا عليها واتزعوها ، ولهذا لم يعد الناظر
يرى هنا سوى أكوام الردم والحطام ، وأفضل ما بقى من الصروح
القديمة بعض خزانات المياه الرائعة ، ولما كانت المدينة تستمد مياهها
العذبة - بعد الأمطار - من النيل ، فقد بات ضروريا أن يتخذ أهل
الاسكندرية الجديدة من خزانات المياه ما يكفى لاستيعاب حاجتهم
السنية ، وأن يحرصوا على تطهير القنوات التى مدوها من النيل الى
هذه الخزانات حتى لا تسد كلية ، وهم يتناولون في كل عام بشيء من
التطهير القناة المتفرعة من النيل والامتدة غير بعيد من أسوار المدينة ،
والتي أصبحت منذ أعوام كثيرة غير صالحة للسفن ، ويفتحونها عندما
يصل ارتفاع مياه النيل الى منسوب معين ، ويتحول الماء الوارد الى قناة
صغيرة تحت الأرض شرقى المدينة الى خزانات المياه ، حتى اذا امتلأت
سرف الماء الزائد فى الميناء القديم عبر قناة صغيرة تخترق سور المدينة .
وأعظم قطعة من الآثار القديمة داخل سور المدينة القديم لم يستطع

(*) لابد ان حالة هذا السور كانت قبل ٣٠٠ عام الفصل من الآن ، لأن رفاق السيد
فون برايدنباخ Breidenbach فى رحلته ، الذين ارتقوا السور الخارجى ليروا الضائق
والأبراج والتاريس اكتفوا بهم لم يروا فى حياتهم مدينة محصنة من الخارج لحصين الاسكندرية .
لما من الداخل فلا بد ان المدينة كانت فى ذلك الوقت خربة مليئة بأكوام من أحجار
المباني القديمة . (١٣)

المسلمون حملها هي المسلة التي تسمى بمسلة كليوباترة ، وهي مثل كل المسلات التي يراها الانسان عند صروح ومعابد قدماء المصريين ، من الجرانيت الأحمر الصلب ومن قطعة واحدة ، وتغطي الأرض حاليا جزءا من هذه المسلة ، الا انها ترتفع رغما عن هذا ٦١ قدما و ١١ بوصة ، ويبلغ عرضها عند سطح الأرض ٧ أقدام و ٣ بوصات(*) ، ويبلغ عمق بعض حروف الكتابة الفرعونية بوصة ، وهذه دلالة على حرص المصريين القدماء على حفظ أخبارهم الى الأبد ، ان صح هذا التعبير ، وليس الذئب ذئبه اذا لم يعد في مقدور الخلف قراءة ما كتبه السلف (*) . وقد صنع نوردن رسما جيدا لهذه المسلة ، ويرى الانسان على مقربة من هذه المسلة مسلة أخرى عرض كل جانب من جوانبها ٦ أقدام و ٦ بوصات ، لم تعد قائمة بل تمددت على الأرض محطمة وغطى التراب أجزاء منها (١٦) .

ولم يعد بالاسكندرية من المعابد البديعة الكثيرة التي حفلت بها قديما ما يستحق المشاهدة سوى كنيسة القديس أثناسيوس التي مازالت قائمة الى اليوم ، واسعة مترامية الأطراف ، ويقال ان من يدخلها يجد بها

(*) يساورنى الشك فى ان كل ضلع من ضلوع المسلة ٦ اقدام و ٣ بوصات واقاعدة ٧ اقدام و ٣ بوصات وعلى هذا يكون ارتفاع المسلة لاثمة نحو ٦٠ قدما .

(*) يقدم الشريف الانيسى التفسير التالى للنقوش المدونة على هذه المسلة ، وذلك فى كتابه « جغرافية النوبى » (١٤) Geographia Nubiensis ص ٩٥ - ٩٦ . ولما كان قد خلط الكتابة الهيروغليفية بالكتابة السرياقية (١٥) لا ظن يصدق انفسه انفسه .

Suntque in ipso incisae literae, characters Syro ... Pono scriptura est haec. Ego Jamer filius Sceddad aedificavi hanc urbem dum non esset adhuc senectus protensa, neque fatum praeproperum, neque canities apparens & dum lapides quasi lutum, & homines non agnoscerent sibi dominum. Erexitque columnas ejus, fluvios aperti & arbores ejus plantavi. Volens autem longe superare Reges, qui fuerunt in illa, erigendo in ea monumenta mira, misi Althabut filium Morrae Aladitae, & Mecdam filium Omar, filii Abi-Reghal Thammuditae ad montem Tarim rubrum, & excederunt ex eo duos lapides, tuleruntque eos super humerus suos. Et cum fracta esset costa Althabut, volui ut gens regni mei esset pro ipso. Erexit sitem mihi ambos Alfeten filius Glarud Mutaftachitae, in die prosperitatis.

طائفة من الأعمدة الجميلة وكمية كبيرة من الكتب الاغريقية . الا أن هذه الكنيسة الجميلة قد تحولت منذ أعوام كثيرة الى مسجد وحرم المسيحيون من دخولها ، وهناك على مقربة منها بعض أعمدة من الجرانيت الأحمر تتأخمها أطلال صرح منيف .

وتعتبر كنيسة القديسة كاترينا - وهي من كنائس الاغريق - من العجائب ، لا لعظمتها وروعة عمارتها فحسب ، بل لصخرتها المرمرية البيضاء ذات البقع الحمراء ، ويدعى الرهبان الاغريق ان هذه الصخرة شرفت بقطع رأس القديسة كاترينا فوقها ، وأن البقع الحمراء تقوم دليلا على هذا .

وهناك غير بعيد عن هذه الكنيسة كنيسة مرقس الرسول وهي من كنائس الأقباط ، ويرى زائرها ضريح الرسول المذكور ، ولم يعد الأقباط يفتحون القبر لأن البنادقة - على ما تقول أسطورتهم - سرقوا منه رأس الرسول . أما الروم الكاثوليك فيزعمون أنهم أتوا من المهارة ما مكنهم من الخروج بجسد الرسول كله من سجن الهراطقة ، وأن الأقباط يظلمونهم عندما يرمون كهنة طائفة الأروام بأنهم لم يسرقوا سوى الرأس ، وهم يعلمون الحيلة الذكية التي لجأ اليها اخوتهم في تنفيذ المهمة العظيمة ، فقد قطعوا الجثة قطعا قطعا ، حزموها وأحسنوا حزمها ، وادعوا أنها من لحم الخنازير حتى لا يكتشف المسلمون واليهود في الجمر الكنز العظيم فيستردوه .

والحق ان ارسال جثث الموتى من الاسكندرية الى أوروبا أمر شاق جدا ، فقد منع الأتراك اخراج حتى الموميئات ، لأنهم يعتبرون حرص الأوروبيين على نقل هذه الجثث من الأماكن التي ركت فيها الى ما ينبغي لها من الراحة ، نوعا من العبث الذي لا طائل وراءه . أما الآن وقد أصبح

عمال الجمارك في الاسكندرية من اليهود ، فلم يعد اخراج جثث الموتى من مصر وارسالها الى أوروبا على سفن ايطالية أمرا بالغ الصعوبة . ولقد تمكنا نحن من الوصول في أمان ببضعة صناديق بها موميات الى سطح السفينة ، ولكن الملاحين جميعا صمموا على مبارحة السفينة اذا لم ينزل الربان منها جثث موتى الكافرين ، فاضطر السيد ماريون Marion الذى أخذ على عاتقه نقل مومياتنا الى أوروبا الى انزالها من السفينة ، وشحنها على سفينة أخرى كتم ربانها عن ملاحيتها أمر محتويات الصناديق كل الكتمان .

وأعجب ما يراه الزائر في كنيسة القديس مرقس كرسى صنع على غرار الكرسى الذى كان الرسول يجلس عليه وهو يعظ . وقد دفن بهذه الكنيسة أيضا بعض البروتستانتين . ولا يرى الزائر علاوة على المسجد الذى أشرنا اليه والكنيستين داخل جدار الاسكندرية العربية سوى ديرا فرنسيسكانيا ، أهلا وبعض البيوت الرديئة التى يقيم فيها العرب . أما ما خلا ذلك فخراب كله .

والأرجح أن العمود الذى يطلقون عليه اسم عمود يومبيوس كان فى زمن الاغريق يقوم داخل المدينة ، أما الآن فهو على مسيرة ربع ساعة خارج أسوار مدينة الاسكندرية التى أنشأها العرب . وقد نشر نوردن رسما جيدا لهذا العمود . ولما كان الاختلاف على ارتفاع هذا العمود قائما على ما يبدو ، فقد قمت بقياسه* وتبينت أنه يرتفع ٨٨ قدما و ١٠

(*) كان المستقيم الممتد من مركز الجهاز الى جدار الأساس ٧٤ قدما و ٧ بوصات ، ومن حجر الأساس الى أسفل تاج العمود الذى قسته حوالى ٢ قدم و ٥ بوصات ، ومعنى هذا أن المستقيم كله كان ٧٧ قدما . وكانت الزاوية عند نهاية المستقيم ، بين القاعدة والصلب الممتد الى تاج العمود ٤٨ ° ، ومن هنا فإن ارتفاع العمود عن الجهاز كان ٨٨ قدما ، وكان الخط الأفقى للجهد عند أسفل العمود ١٠ بوصات ، وهكذا فإن الارتفاع الكلى للعمود هو ٨٨ قدما و ١٠ بوصات . أما جدار الأساس تحت العمود فكان يرتفع عن سطح الأرض ناحية الجنوب بمقدار ٤ أقدام وبوصتين وناحية الشمال بمقدار ٤ أقدام و ٩ بوصات .

بوصات (بدون جدار الأساس) ، ومعنى هذا انه طبقا لحسابي أقصر مما ذكره الرحالة الآخرون . والعمود أثر قديم رائع لأنه من حجر الجرانيت الأحمر ، وهو على زنته الهائلة مكون من ثلاث قطع ضخمة ضخامة لا مرأى فيها . ولم أستطع اجتلاء غير القليل من الحروف في النقوش الاغريقية التي على الجانب الجنوبي الغربي ، ولقد بذل السيد فون هافن الكثير من الجهد في قراءة هذه النقوش ، ولكنه لم يصل الى ما وصل اليه الآخرون قبلنا .

ويبدو أن الاغريقي الذي شيد العمود لم يسع الى تخليد اسمه في هذه النقوش ، أو لعله لم يعرف طبيعة هذا الحجر كما عرفها قدماء المصريين . فلو احتقر الاغريق هذه النقوش عميقة كما فعل المصريون في نقوشهم على المسلات لبقيت مثلها واضحة لا يصعب على الناظر استجلاؤها . هذا الى أن المصريين لزموا الحيلة فكتبوا على الجوانب الأربعة للمسلات . أما النقوش الاغريقية المدونة على العمود فكانت على جانب واحد هو المتعرض للتعرية الجوية أكثر التعرض . وكان جدار الأساس أيام نوردن مهدما شديدا التهدم ، ثم تناوله محمد الشوربجي بالاصلاح ، ولهذا لم تتبين أن العمود الكبير مقام على عمود آخر أصغر منه ، على نحو ما أكد بعض الرحالة الآخرين .

وانما يدل ما فعله محمد الشوربجي في اصلاح العمود على أن المسلمين لا يسعون جميعا الى تحطيم ما في بلادهم من آثار ، كل ما في الأمر أن الكثيرين ينظرون - مثل الأوربيين - الى مصلحتهم ، ولو أن رجلا فقيرا وجد أجمل عمود قديم في حديقته لفضل تحويله الى أحجار للطواحين بدلا من تركه بغير تفح . وأركان مسلة كليوباترا تتجه تقريبا الى الجهات الأربع الأصلية ، أما أركان قاعدة عمود پوميپوس فتتحرف على ما يبدو عنها بمقدار ١٢ درجة ، والأرجح انها لم يراع فيها سوى

موقع المباني المحيطة بها ، على عكس الأهرامات التي روعى فيها خط الزوال .

وكان العربان يحومون طوال اقامتنا في الاسكندرية حول المدينة وبين الأطلال بلا انقطاع ، فلم أشأ تعريض نفسي لخطر النهب اذا أنا أقدمت على اعداد خريطة للاسكندرية ، خاصة وأن نوردن صنع لها من قبل خريطة جيدة جدا . ولما كنت - على الرغم من ذلك - قد استطعت وأنا فوق المرتفع الذى يقوم عليه عمود پوميپوس أن أرى جزءا كبيرا من سور المدينة القديم ، فقد سجلت بعض الزوايا التى قمت بقياسها على أمل التمكن من تسجيل زوايا أخرى من مواقع أخرى .

وكان من بين التجار الأتراك الموجودين الذين لاحظوا أننى وجهت الاسطرلاب ناحية المدينة ، رجل استبد به الفضول وصمم على النظر خلال المنظار المقرب ، فلما فعل ساوره القلق لرؤية أحد الأبراج مقلوبا ، وسرعان ما انتشرت شائعة تقول اننى أتيت الى الاسكندرية لأقلب المدينة كلها رأسا على عقب . ودار الحديث فى هذا الموضوع فى بيت الوالى ، وامتنع الانكشارى الذى كان معى عن مرافقتى اذا أنا أخذت الاسطرلاب معى . ولما كنت أعتقد حتى ذلك الحين أنه لا يجوز لأوروبى أن يظهر فى الطريق العام الا اذا كان انكشارى برفقته ، فقد أوقمت القياسات الهندسية .

وقد حدث فيما بعد أن رأى أحد العرب فى رشيد من خلال منظارى المقرب سفينة مقلوبة ، فأوشك على رمى المنظار الى الأرض لتعطيمه . وتعلمت تدريجيا أن احتياط من المسلمين ومن ارتياهم أثناء قيامى بالرصد ، احتياطا كان ضروريا بصفة خاصة فى الوقت الذى لم أكن فيه أتحدث العربية . كذلك حدث لى أثناء قيامى برصد فلكى عند الطرف

الجنوبى للدلتا أن حضرنى فلاح من قرية دراوه كان فى غاية الأدب فأردت أن أطلعه على شىء لم يره من قبل فوضعت المنظار المقرب على الربعية ووجهته الى القرية ، فانزعج الفلاح كل الانزعاج عندما رأى كل البيوت مقلوبة ، وسأل خادمى عن السبب فى ذلك فأجابته قائلاً : ان الحكومة غاضبة على أهل القرية أشد الغضب وانها أرسلتنى حتى أهدمها وأجعل أعاليها أسافلها • وحزن الفلاح المسكين وتوسل أن أمهله حتى يخرج بزوجه وأولاده وبقرته الى الأمان ، فأكد له الخادم أن أمامه ساعتين ينجو فيهما بأهله ، وأسرع الرجل الى داره • فلما عبرت الشمس خط الزوال أعدت الربعية الى السفينة • ولا ينبغي للإنسان أن يدهش لارتياح المسلمين من مثل هذه الأرصاد فقد ظل الكثير من الأوروبيين الى وقت غير بعيد ينظرون الى كل الأشياء التى لا يحيط بها فهمهم وكأنها ضروب من السحر •

كانت المقابر فيما مضى من الزمان الى الغرب من الاسكندرية ، ولا يزال الانسان يجد الكثير منها فى هذه المنطقة • والأرض هنا كلها من الحجر الجيري الرخو (كما هى الحال فى مالطة) يكسوها القليل من الطين والرمل ، ولهذا يحس الانسان عندما تسير به الركوبة فوقها انها فى بعض مواضعها جوفاء •

واقترادونى هناك غير بعيد من عمسود پومپيوس ، وعلى مقربة من مصلى صغير الى سراديب من النسوع الذى وصفه بوكوك فى منطقة أخرى ولكنها أصغر منها ، ووجدت فى السراديب التى شاهدها حجرتين ، الواحدة وراء الأخرى ، منحوتتين فى الصخر ، أما الحجرة الأمامية فلها فى كل جانب ١٢ فجوة فى صفيين أحدهما فوق الآخر كل فجوة طولها ٢ر٧٥ من الأقدام ، وعرضها قدمان وعمقها نحو ٦ أقدام ، وليس من شك فى أن هذه الفجوات كانت مخصصة للتواست ، وكانت الحجرة

تتسع لـ ٤٨ ميتا ، وأما الحجرة الخلفية فلم يكن في كل جانب منها سوى ٦ فجوات ، وبالجدار الداخلى المقابل للمدخل تجويف صغير يرتفع ٤ أقدام ويبلغ عرضه قدمين ونصف قدم .

ثم اقتصادونى غربا على بعد نحو ساعة من الاسكندرية ، الى سراديب أكثر اتساعا وأعظم جمالا . ويكاد المدخل الى هذه السراديب أن يكون الردم قد سده تماما ، فاذا دخل الانسان كان عليه أن يشق طريقه في أحيان كثيرة زاحفا . ويرى الانسان في السرداب الأول بعض الفتحات العلوية في الصخر ، لعلها كانت فتحات للتهوية أو مواضع للمصاييح . ويؤدى هذا السرداب الى حجرة أمامية مربعة ، في كل جانب من جوانبها باب تزيينه بعض نقوش معمارية رديئة ، ويختلف الباب الذى فى الجانب الأيسر عن الأبواب الأخرى فى أنه محفوف من جانبيه بيايين صغيرين اضافيين ، الا أن العمودين اللذين كانا يقومان بين الباب الكبير والبايين الصغيرين قد تهدما واستحال الأبواب الثلاثة الى مدخل واحد . والحجرة فى هذا الجانب دائرية ومقننة فى أعلاها ، ويبلغ قطرها نحو ٢٠ قدما ، ولها فى ثلاثة جوانب حجرات جانبية صغيرة تشبه المقابر القديمة فى سوريا وتشبه فى بعض النواحي المقابر التى يطلقون عليها اسم مقابر الملوك فى القدس حيث تكتنف الجوانب مواضع مرتفعة لعلها كانت مخصصة لاحتواء الموتى ، وقد رسمت تخطيطا لها فى (اللوحة الخامسة) رمزت له بحرف B

وتؤدى الحجرة الأمامية المشار اليها آنفا خلال باب آخر وخلال سراديب وعرة أخرى الى مكان كبير - أصبح الآن منخفضا - لعله امتلأ بالتراب والرمل الذى يمكن أن يكون قد نفذ اليه من فتحات مجهولة . وربما كان هذا الموضع مخصصا لمخازن الغلال . ولما كان هذا المكان أكبر من أن يحمل الثقل الواقع فوقه بغير دعائم ، فقد أقيمت فى الصخر

نفسه صفوف من أعمدة مضلعة بلا زخارف طول الضلع ٣ أقدام . كذلك يجد الانسان علاوة على ما تقدم سراديب مختلفة تحت الأرض وحجرات كلها منحوتة في الصخر ، الا اننى رأيت من الحكمة ألا أدخلها لأن الحيوانات المتوحشة تتخذها الآن أوكارا لها . وعلى من يريد مشاهدتها أن يأخذ معه نورا وأن يطلق من مسدسه طلقة نارية حتى يبعد ما قد يكون بها من حيوانات متوحشة .

والى الغرب من هذه السرايب ميناء صغير أو خليج صغير على البحر ، ويبدو أن صرحا كان يقوم بجانبه فما زالت هناك قطع صغيرة من المرمر لعلها كانت تستخدم كسوة للأرضية والحيطان . ويرى الانسان هنا حجرتين منحوتتين في الصخر ، يبدو أنهما كانتا خزانين للماء ، ليس من سبيل الى الهبوط اليهما الا عن طريق فتحة صغيرة تؤدي الى درجات على الجانبين تنزل أفقيا . وفي هذا الموضع بعض المصاطب المريحة المنحوتة في الصخر يحتوى الجالس عليها نهارا من حرارة الشمس الشديدة ويرى منظرا جميلا ناحية البحر . كذلك يرى الناظر هنا بعض الدرجات الكبيرة المنحوتة في الصخر .

أما أعجب شئ هنا فهو ما يطلقون عليه اسم حمام پومپيوس ، ويتكون حاليا من ثلاث حجرات متجاورة منحوتة في الصخر ، ولكل حجرة باب ناحية الميناء يمكن للمياه أن تنفذ من خلاله ، وللحجرة الثالثة أيضا فتحة صغيرة من الناحية الأخرى منحوتة في الصخر تسمح بمرور المياه . وقد اتخذت عند الحيطان مصاطب من الصخر . والحق أننى لم أتنبه الى ارتفاع الماء وهبوطه ، وان كنت أعتقد أنه يكاد يصل الى ارتفاع المصاطب ، وللانسان أن يستنتج أن مياه البحر في منطقة الاسكندرية لا تنخفض كثيرا بفعل الجزر .

وليست تجارة الأجانب مع أهل الاسكندرية كبيرة ، ولكن ميناء

الاسكندرية هو الميناء الذى ترسو فيه جميع السفن التى تحمل البضائع من أوروبا وبلاد البربر الى مصر ، وتلك التى تحمل من مصر البضائع الى أوروبا والى بلاد البربر ، ومن هنا كان دخل الجمر ك عظيما جدا .
ويقوم فى الاسكندرية عدد من التجار الأوروبيين ، وقنصل فرنسى وآخر بندقى وثالث هولندى ورابع يمثل راجوزا . والقنصل الهولندى هو فى الوقت نفسه قنصل انجلترا ، والسيد ماريون هو نائب قنصل الدنمرك والسويد وتوسكانا وناپلى .

واللغة السائدة التى يتكلمها الناس فى الاسكندرية هى اللغة العربية ، وهى اللغة السائدة فى مصر كلها ، أما اللغة التى يستخدمها الأوروبيون الذين لا يعرفون العربية فهى اللغة الايطالية . ولقد التقيت هنا بأناس من أهل الاسكندرية يتحدثون لهجة جنوب فرنسا ولغة الدنمرك ولغة السويد وكأنهم من أهل فرنسا والدنمرك والسويد ، وذلك شىء لم ألقه فى مكان آخر ، ويجوز للإنسان أن يستنتج من ذلك ان أهل الاسكندرية يتفوقون على غيرهم من المسلمين فى موهبة تعلم اللغات الأجنبية ، ولعل ما يدفعهم الى الاهتمام باللغات الأجنبية هو أملهم فى الربح وضعف تمسكهم بدينهم ، فليس فى مقدور المسلم أن يؤدى شعائر دينه الا قليلا اذا كان بين ملاحين أوروبيين . هذا الى أن أبناء الاسكندرية يعملون أحيانا لسنوات على المراكب الأوروبية . وهم عندما يتعلمون اللغة يخدمون السفن الأوروبية التى تأتى الى الاسكندرية فيترجمون ويشترون ، ويكسبون هكذا لقمة العيش على نحو أكثر سعة وراحة مما لو اشتغلوا بأعمال أخرى .

ويتبع حاكم الاسكندرية حكومة القاهرة وبالتالى يتبع سلطان القسطنطينية . وتدفع بعض قبائل العربان الكبيرة التى تنقل فى جنابات مصر اتاوات محددة للحكومة التركية وتعتبر نفسها من أتباع السلطان.

أو حلفائه ، ولكنها تتمرد (١٧) أحيانا فتضطر الحكومة الى ارسال بضعة
مئات من الرجال قد تصل الى الألف لمطاردتهم وابعادهم الى أماكن نائية .
ولقد اقترب العربان أثناء مقامنا في الاسكندرية من المدينة وأمعنوا في
الاقتراب وسببوا للمدينة وللأهل المحيطين بها من الازعاج شيئا غير
قليل .

وفي الجادى عشر من أكتوبر ضرب مئات منهم خيامهم على
بعد نصف ساعة من المدينة ، وخرج في صباح ذلك اليوم اثنان من
الملاحين البنادقة يركبان الحمير على عادة أهل البلاد يريدون مشاهدة عمود
يومبيوس ، فتعرض لهما هؤلاء العربان وجردوهما من ثيابهما ومن كل
ما كان معهما . فلما قال الانكشارى الذى كان بصحبتهما للعربان ان
الأوروبيين لم يحدثا بهم أذى ، وانهم اذا كانوا يريدون مطالبة الحكومة
بشيء فعليهم أن يتوجهوا الى الحكومة ، تركوا الأوروبيين واتقضوا
عليه هو ، ولم ينج منهم الا وقد تمزقت ملابسه . واذا أراد هؤلاء
العربان أن ينزلوا المدينة للشراء فانهم يدخلونها فرادى حتى لا يلحظهم
الأهالى . وهكذا دخل المدينة في عصر اليوم المذكور عدد كبير جدا منهم
رأينا من شرفتنا ومن فوق سطح بيتنا من أفعالهم مشهدا لم أر مثيله في
كل رحلاتى !

وقد روى البعض أن العامة في الاسكندرية - وهم من أسوأ
العوام في الدولة التركية كلها - اكتشفوا أعداءهم وأرادوا الانتقام منهم
لما فعلوه من شغب خارج المدينة . وروى البعض الآخر أن ابن أحد
المشايع اشترى من دكان بارودا ورصاصا وجرب سلاحه في المدينة فأطلق
رصاصة على البيت المقابل للدكان ، فأقبل عليه الرجل السكندرى وسبه
قائلا انه اعرابى نذل . فأجابه الشاب ابن الشيخ العربى بعجرفة وكأنه
يكلم واحدا من أتباعه في الصحراء ، وهكذا شب الشجار بين الاثنين

أولا . وأقبل عربان آخرون لنجدة ابن الشيخ كما أقبل حشد من أهل البلد لنجدة السكندري ، وتحرك الجميع الى ساحة كبيرة عند بيتنا ، والى المنطقة التى كان ينبغى على العربان أن يرتدوا اليها . ولو أن راكبي الخيل أرادوا الهرب لسهل عليهم ذلك كل السهولة ، ولكنهم أبوا أن يتركوا اخوانهم السائرين على الأقدام والذين كانوا بالمدينة يتعرضون للضرب واللكم . وظلوا يندفعون شاهرين الرماح أو المسدسات وراء أعدائهم ، وكان الفارس الواحد منهم يصد الحشد الكبير من أهل الاسكندرية حتى اذا أراد الرجوع لاحقه هؤلاء بالحجارة حتى أسرع اليهم آخرون بأسلحة نارية .

وكان العربان يرون تفوقهم واضحا فاحتاطوا ولم يقتلوا أحدا . أما أهل الاسكندرية فلم يأخذوا أنفسهم بهذه الحيلة ، وقتلوا اعرابيا وهو على ظهر حصانه بحجر سدوده اليه ، وقتلوا آخر بعبار نارى . وأخيرا خرج العربان وقد فقدوا ١٥ شخصا وبعض الجياد ، وأساء العامة من أهل الاسكندرية وهم فى ثورة الغضب الأولى معاملة أغلب الأسرى وأوسعوا اثنين منهم ضربا فماتا بعد قليل . فما كان من العربان الا أن محاصروا المدينة ونهبوا الكثير من بهائم السكندريين التى كانت ترعى خارج المدينة . ثم عاد السلام بعد يومين ورد كل جانب ما كان قد غنمه من الآخر .

الرحلة من الاسكندرية الى القاهرة

أكتوبر ١٧٦١

اتبع الأوروبيون الذين وصفوا رحلتهم من الاسكندرية الى القاهرة طريقا واحدة سلكوها جميعا ، وهى الطريق الى رشيد ومن هناك عبر النيل الى القاهرة . وكنا نود أن نسلك طريق البر لنرى من مصر المناطق التى لم يعرفها هؤلاء . وفى مقدور كل انسان أن يستنتج مما سبق استحالة مثل هذه الرحلة حيث يهيم هؤلاء العربان فى كل واد ، اللهم الا اذا كان من يزعم القيام بالرحلة رجلا لا يهيمه أن يتعرض للنهب أو لا يتعرض . ولقد عرف واحد من صحبتنا هذا الخطر فيما بعد وتعرض له شخصيا : هذا هو السيد فورسكال الذى أراد فى العام التالى أن يرحل بطريق البر من القاهرة الى الاسكندرية فجرده العربان من كل ما كان معه ، وكان أذبا عظيما منهم أن أنعموا عليه باعادة سراويله اليه . وهكذا استأجرنا من الاسكندرية الى رشيد مركبا صغيرا ركبناه فى الحادى والثلاثين من أكتوبر ولكننا لم نصل فى ذلك اليوم بسبب الريح المعاكسة الى أبعد من أبى قير أى مسافة أربع ساعات من الاسكندرية . وفى أبى قير خليج كبير ترسو فيه أحيانا السفن التى لا تستطيع الوصول الى ميناء الاسكندرية ، وعلى مقربة من القرية قلعة صغيرة بها بعض الجند .

نوفمبر ١٧٦١

وكانت الريح فى أول نوفمبر لاتزال ضدنا ، ولهذا قرر رفاقى أن يقوموا

ببقية الرحلة في رفقة بعض الأتراك الذين ظلوا في هذا المكان وقتا طويلا ينتظرون الريح المواتية فلم تأت ، فأثروا الرحيل بطريق البر ، واستقلوا أولا قاربا اجتازوا به بحيرة لها مورد من النيل ومصب على البحر المتوسط ، ثم ركبوا الخيل والحمير وشقوا منطقة رملية ليس فيها ما يستحق التنويه سوى أعمدة مبنية عددها بين ١٠ و ١٢ ترشد الى الطريق حتى رشيد .
الا أنهم لم يصلوا رشيد قبلى بكثير لأن الريح انصلحت فوصلت أنا أيضا الى المدينة بالسفينة في الثانى من نوفمبر .

والرحلة البحرية بين الاسكندرية ورشيد خطيرة في الشتاء حيث تغرق سفن كثيرة في البوغاز أو في مصب النيل . وعلى الرغم من أن النهر لم تكن مياهه قد هبطت كثيرا بعد ، وعلى الرغم من أن ربان سفينتنا كان - في ظننا - عليما بهذه المياه ، فقد ارتطمت سفينتنا المسطحة مرارا بالقاع واعتذر لنا الربان بأن مجرى النهر يتغير في هذا الموضع كثيرا . وهكذا يحق للمصريين ألا يخافوا أن تأتيهم سفن معادية من فرع النيل هذا ، وأنا أعتقد أنهم لهذا السبب أهملوا القلاع القائمة على هذا الفرع وتركوها حتى تهدمت تماما . وهناك بين البوغاز ورشيد على الضفة الغربية للنيل قلعة قديمة عالية ، ولكنها مهجورة كلية ، وليس بها ما يستحق التنويه سوى بعض النقوش العربية وبعض المدافع القديمة بقضبان حديدية ذات أطواق . وعلى الضفة الشرقية للنهر قلعة صغيرة أخرى ولكنها بلا أهمية .

ومدينة رشيد (١٦) - أوروзите Rosette كما يسميها الأوروبيون - معروفة في التاريخ العربى منذ زمن طويل ، ويبدو أنها لم تزدهر الا بعد أن ضعف شأن التجارة في فوة وهي مدينة أخرى على النيل جنوبا . والمدينة في أيامنا هذه مستودع بضائع التجار التى تنقل من القاهرة الى الاسكندرية ومن هنا الى القاهرة ، ذلك لأن السفن القاهرية لا تتجاوز

رشيد ، وكذلك السفن القادمة من الاسكندرية الى رشيد لا تقلع الى القاهرة . والمدينة كبيرة الى حد ما ، وهي تقع على الضفة الغربية للنيل على مكان مرتفع يرى الانسان منه منظرا رائعا على الدلتا عبر النيل ، وارتفاعها القطبي ٢٤ ٣١ ° . وهناك جنوبى رشيد مرصد قديم قائم على مرتفع رسم السيد باورينفايند منه منظر المدينة كما تبينه (اللوحة السادسة).

ويصنع النيل غير بعيد من هنا ، عند قرية أبى مندور ، انحناءة كبيرة اقتشأوا من عندها فى هذا العام أكثر من عشرين عمودا مرمريا ، كانت تحت الرمل ، وأرسلوها الى القاهرة . ويظن الأوروبيون المقيمون فى رشيد أن ذلك الموضع هو الذى كانت تقوم به قديما مدينة كانوبوس Canopus ويروى المصريون أن فرعا عظيما كان يخرج من النيل من هنا غربا خلال البحيرات الصغيرة المبينة على (اللوحة العاشرة) ويصب فى البحر عند (أبى قير*) . على أن هذا الممر المائى قد انسد تماما بالرمال الناعمة التى تكثر فى هذه الناحية والتى تحملها الرياح فى سهولة ويسر .

ويقيم فى رشيد قنصل فرنسى وقنصل بندقى ، كذلك يقيم فيها بعض التجار الأوروبيين ليشرفوا على نقل بضائع أصحابهم بين القاهرة والاسكندرية . ونزلنا فى رشيد عند الفرنسييسكان ، وأهل هذه المدينة مشهورون غاية الشهرة بأدبهم حيال الأوروبيين . ولهذا يستطيع الانسان أن يمد اقامته هنا أطول مما يستطيع فى المدن المصرية الأخرى التى لا يلقي

(*) ربما كان هنا فرع النيل الذى اجتازه السيد فون برايدنباخ von Breidenbach فى عام ١٤٨٢ من رشيد الى أبى قير أو الأمير رادزيفيل Prinz Radzivil بعده بمائة عام من القاهرة الى الاسكندرية ، ومن المحتمل أن يكونا قد سلكا الفرع الذى يسربط النيل - طبقا لسرواية السيد جرانجيه Sieur Granger - حاليا بالبحيرة عند أبى قير . ولعل لم أر هذا الفرع لأننى مررت به فى الظلام أو لأن جولة حججه عن نالقرى .

فيها الأوروبيون كما هو معروف الكثير من التقدير • ولكننا تعجلنا السفر الى القاهرة • ورحلنا في السادس من نوفمبر على متن سفينة أخرى من رشيد ووصلنا في اليوم نفسه الى مطوبس حيث ألقينا مراسينا بسبب الريح المعاكسة •

وفي السابع من نوفمبر وصلنا قرب حلول المساء ديروط • ولما كانت الريح ساكنة ، ولم أكن أخشى من الأهالي شيئاً ، فقد وضعت ربعتي على الأرض وتبينت أن الارتفاع القطبي لهذه المنطقة $31^{\circ} 13'$ قياساً على ارتفاع نجم رصده في خط الزوال • ولقد حاولت فيما بعد مراراً أن أقوم بأرصاد فلكية دون أن أوفق ، ولهذا اكتفيت في هذه الرحلة بملاحظة انحناءات النيل والوقت الذي قطعناه من مكان الى آخر •

وكان من حظي أن البحارة الذين جمعتني بهم المقادير لم يرضوا في كثير من الأحيان أن يذكروا لي أسماء القرى التي كنا نمر بها أو لعلمهم لم يكونوا على معرفة بها ، فلا بد أن يقطع الانسان هذه الطريق مراراً وتكراراً حتى يعرف هذه القرى الكثيرة • هذا الى أننا كنا في أحيان كثيرة نسافر ليلاً فلا نرى في الظلام كل القرى مجرد الرؤية • ولما كانت المسافة من ديروط الى القاهرة أطول من أن يستطيع الانسان رسم خريطة جيدة لمجرى النيل فيها دون رصد للارتفاعات القطبية ، فقد قمت بعد وصولنا الى القاهرة برحلات صغيرة اليها حددت فيها الارتفاع القطبي لوردان $30^{\circ} 20'$ والارتفاع القطبي لبطن البقرة على الركن الجنوبي للدلتا $30^{\circ} 13'$ ، وهو ما سأذكره بدقة فيما بعد في الأرصاد الفلكية •

وفي الثامن من نوفمبر مررنا بمدينة قوة^(١٨) التي ساءت حالها الآن بالمقارنة بما كانت عليه فيما مضى ، ويقال ان بيت القنصل البندقي الذي كان يقيم هنا لا يزال قائماً وكذلك مبنى الجمارك • وفي هذه المنطقة قناة

(خليج) تتصل ، بعد أن تروى الحقول المحيطة وتغذى خزانات المياه في الاسكندرية ، بقناة الرحمانية وهي أكبر منها بكثير ، ثم تصب قرب الاسكندرية في البحر . ولا بد من تطهير هذه الترع مرارا من الطمي الكثير الذي يجلبه النيل مع مياهه المتدفقة ، وتتكون من هذا الطمي الناتج من عمليات التطهير المتتالية شيئا فشيئا تلال كبيرة ما كان الانسان ليراهها في هذه البلاد ذات الأرض المسطحة . وترسو جميع السفن الآتية من رشيد ودمياط عند بولاق التي وصلنا الى مينائها في العاشر من نوفمبر قرب حلول المساء .

وانرحلات على صفحة النيل رحلات جميلة وبخاصة في هذا الوقت الذي تمتلئ فيه الحقول بالزرع الأخضر . وتزخر ضفتا النهر بالقرى . والبيوت في هذه القرى كلها تقريبا رديئة مبنية من الطوب اللبن ، ومسقوفة بسقوف مسطحة . الا أن الأوروبي القادم الى البلاد لأول مرة يرى فيها مشهدا غريبا جميلا ، بأبراج الحمام التي تتخذ هنا كما هو معلوم هيئة خاصة ، وبالنخيل الذي ينمو بكثرة . ويرى الانسان على مقربة من بعض القرى تلالا كبيرة من أطلال المدن القديمة . ورأينا عند (تيرانه) أكواما كبيرة من الملح لعلها من النظرون الذي يجلبونه من أماكن أخرى ويشحنونه عن طريق النيل . ولم أر تماسيح (١٩) في النيل بين رشيد والقاهرة ودمياط ، ويعتقد المصريون أن في بناء المقياس قرب القاهرة طلسم يمنع هذه الحيوانات من أن تأتي ناحية المصب .

والسفن التي لا تختلف في بنائها بعضها عن البعض اختلافا كبيرا تتسمى في اللغة العربية وفي اللغات الأوروبية بأسماء مختلفة . فالسفن التي تسير بين الاسكندرية والقاهرة كلها سفن صغيرة ومسطحة القاع . وكان اسم السفينة التي سافرنا بها من الاسكندرية الى رشيد « جرم » وكانت سفينة مفتوحة كلها ، أما السفينة التي استأجرناها من رشيد

فكان اسمها « ماش » وكانت بها قمرة جيدة ، وكانت رحلتنا على متنه مريحة وسريعة ، وكانوا اذا سكن الريح يجرونها جرا . والحديث عن اللصوص الذين لا ينصرفون عن النيل كثير جدا ، الا أن الانسان اذا عنى بالحراسة ليلا وأشاع أنه مزود بالأسلحة النارية أمن شرهم . وتضيق السفينة في الليل عادة مصباحا يعرفون به أنها تحمل أوروبيين ، واللصوص يعلمون أن الأوروبيين لا يسهل الهجوم عليهم وهم نيام .

وفي مارس من عام ١٧٦٢ تعرضت ثلاث سفن في هذا الفرع بالفعل للنهب، ولكن الاعتقاد السائد هو أن لصوص هذه الناحية لا يجسرون على نهب سفينة كاملة الا نادرا ، ولا يفعلون ذلك الا اذا اطمأنوا الى أن ركبها قليلون أو اذا دبروا للسطو بالاتفاق مع ريسها . وهناك حالات معروفة اقتسم فيها اللصوص الغنائم مع ملاحى السفن . ولهذا كان على المسافر أن يستعلم جيدا عن الرئيس الجدير بالثقة . ولصوص النيل مهرة غاية المهارة ، يحسنون السباحة - شأنهم في ذلك شأن عامة الناس في المناطق المطلة على النهر الذين يتعلمون العوم من صغرهم حتى ينعموا في فصل الحرارة الشديدة بساعات لطيفة في الماء أو لكي يعبروا من ضفة الى أخرى بسرعة وبدون تكلفة - ولهذا فانهم كثيرا ما يسبحون فرادى الى السفينة - اذا رأوا أنهم لا يستطيعون المجازفة بالاقتراب منها على ظهر قواربهم - ويستولون على كل شيء تصل اليه أيديهم فوق السفينة ، ثم يقفزون الى الماء . بل لقد جرت بالفعل حوادث لم يصعدوا فيها الى السفن بل مدوا أيديهم من فوق حافة السفينة وخطفوا من تحت رؤوس النائمين بعض أمتعتهم . وحكى لى الأتراك القصة التالية عن واحد من هؤلاء اللصوص . كان أحد الباشوات حديث عهد بمصر ، وضرب خيامه على مقربة من النيل ، وقام رجاله أثناء الليل بالحراسة خير قيام واستطاعوا أن يقبضوا على واحد من اللصوص الذين كانوا يتربصون بهم . وفي الصباح سيقوا



اللص الى الباشا الذى توعدده بالموت على الفور • وتوسل المقبوض عليه الى الباشا أن يسمح له بأن يقوم أمامه بعمل يكشف له به سرا من أسرار فنه ، قائلا انه على يقين من أن الباشا سيهبه عند ذلك الحياة • وسمح له الباشا الشغوف بالمعرفة أن يكشف له سره • وطلق اللص يجمع ثياب الباشا وكل ما وقعت عليه عيناه فى الخيمة من أشياء ، وصرها صرة على النحو المألوف عند المصريين الذين يصرون ملابسهم فى صرة يحملونها على رؤوسهم أثناء اجتيازهم النهر سباحة • ولعب اللص بالصرة بعض الألعاب البهلوانية ثم ألقي بنفسه بعدها فى النيل وسبح الى البر الآخر والصرة فوق رأسه وبدخلها الأشياء التى سطا عليها ، وبلغ الأمان قبل أن يتمكن الأتراك من احضار أسلحتهم النارية لتأديبه !

الرحلة الى دمياط . .
ثم العودة الى القاهرة

أبريل ١٧٦٢.

بعد أن رسمت الفرع الرئيسى الأول للنيل من القاهرة الى البحر المتوسط رغبت فى رؤية الفرع الثانى الذى يمر بدمياط حتى أتمكن من رسم خريطة تمثل الاتساع الحقيقى لذلك الجزء من مصر الذى اعتاد الأوروبيون حالياً على تسميته بالدلتا ، وكان هذا الجزء ناقصاً فى الخريطة التى رسمها السيد نوردن لمجرى النيل من الشلال الثانى الى البحر . وكنت أود القيام بالرحلة الى دمياط بعد وصولى الى القاهرة بوقت قليل ، الا أن الغيوم والأمطار التى كانوا يتوقعون لها أن تشتد كلما اقترب الانسان من البحر والتى كانت ستحول بينى وبين القيام بالأرصاد الفلكية اللازمة دفعتنى الى تأجيل هذا المشروع الى مطلع مايو من العام التالى ، ولم أجد من الأسباب ما يجعلنى أندم على هذا التأجيل ، لأننى تعودت فى هذه الأثناء على التعامل مع الشرقيين الذين كنت أجهل لغتهم وعاداتهم عند وصولى الى مصر كل الجهل .

وقد ألف الأوروبيون الذين يقومون برحلات فى هذه البقاع أن يلتسوا بحماية الحكومة ايماناً منهم بأنهم لا يستطيعون القيام برحلة آمنة اذا لم يتلق الملاحون وأصحاب الجمال والجمير التى تكثرى للرحلة برا أمراً من الحكومة بالاهتمام بهم اهتماماً خاصاً . والنتيجة

الأولى التى يؤدى اليها هذا الوهم هى أن واحدا من خدم الحاكم الذى يلجأ اليه الرحالة الأوروبي يأتى بأول ملاح يلتقى به فى الطريق أو يتوقع أن يحصل منه على هدية، ويظن الملاح - عندما يتلقى من رجل رفيع القدر توصية بالاهتمام بالمسافر - أن الحظ قد واثاه • فهو لا يضيع فرصة يمكن أن يكسب فيها شيئا من الموصى به أو يجعله فيها يحس بضرورته له الا وانتهازها ، وهو فى سبيل اظهار همته لا يكف عن تصوير كل خطوة لا خطر فيها على أنها مخوفة بالأخطار • ولقد تبينت اننى أصل دائما الى أفضل نتيجة عندما أتوجه فى مثل هذه الظروف الى واحد من التجار المعروفين من أهل البلد ، فالتجار يعرفون عادة معرفة أكيدة الى حد كبير هل بالمناطق التى يزعم الانسان الرحيل اليها شئ يخشى منه • كذلك لهم ملاحوهم وجمالوهم الذين يرسلون بضائعهم معهم والذين يهتمون بالحفاظ على رضا التجار الذين يكسبون منهم أكثر مما يحرصون على رضا الحكام الذين يندر أن يربحوا منهم شيئا • هذا الى أن الانسان لا يستطيع أن يرسم خرائط صحيحة فى بلد أجنبية اذا لم يستطع مرشده أن يذكر له أسماء القرى التى يتاح له رؤيتها أثناء الرحلة - اما عن جهل بها أو عن تصميم على عدم الادلاء بها للأجانب - وكنت بحاجة الى ملاح قطع المسافة بين القاهرة ودمياط مرارا ، عليما بالقرى التى لا يأمن الانسان فيها على نفسه ليلا ، يرضى بأن يسير بالنهار ولا يسير بالليل - الا اذا كانت هناك ضرورة ملحة - حتى أستطيع رؤية مواقع القرى وانحناءات النيل على نحو أفضل •

وهكذا توجهت الى واحد من التجار ، راجيا اياه أن يخطرني عندما يزعم ملاح من ملاحيه، تتوفر فيه الأوصاف التى طلبتها ، على السفر ، فأرسل الى ملاحا رضيت عنه كل الرضا • وقرر السيد باورينفايند الذى لم يكن قد خرج خارج القاهرة أثناء اقامتنا هنا الا قليلا أن يصحبني فى هذه الرحلة • واستأجرنا انكشاريا ذهبنا بصحبته وبصحبة خادم كان

عليه أن يؤدي عمل الخادم والطباخ معا الى بولاق في الثلاثين من ابريل عام ١٧٦٢ ، وكانت السفينة الصغيرة التي ركبناها الى دمياط تحمل اسم « القادسية » ، ووجدنا عليها من سبل الراحة مثل ما وجدناه على السفينة التي حملتنا من رشيد الى القاهرة •

مايو ١٧٦٢

وفي ساعة مبكرة من أول مايو بدأنا الرحلة في هدوء كامل حتى اننى لم أستيقظ من النوم الا بعد أن كانت السفينة قد سارت عدة أميال ، ولكننى لم أفقد شيئا نتيجة لذلك لأننا سلكنا هذه الطريق نفسها عندما أتينا من رشيد الى القاهرة • ثم رأينا بعد ذلك الطرف الجنوبي للدلتا الذى كنت قد حددت في مناسبة سابقة ارتفاعه القطبى ، ثم رأينا قصر القاهرة بين الجنوب والجنوب الشرقى وحددت موقع هذه المنطقة بأعظم دقة ترتجى في رسم الخرائط الجغرافية • ويسمى العرب هذا الطرف « بطن البقرة » ويعتقدون على أساس من التقاليد القديمة أن تمثالا كبيرا للبقرة كان يقوم في هذه المنطقة في عصور الكفر • والنيل من القاهرة الى الدلتا واسع جدا ملئ بالجزر التى يجرف النيل بعضها أثناء ذروة الفيضان جرفا كاملا من جراء قوة اندفاع المياه ثم يطرحها في أماكن أخرى •

ولما كان الفرق بين أعلى وأدنى منسوب للمياه هنا كبيرا جدا فقد رأينا في هذه المرة من الجزر أكثر مما رأينا في نوفمبر ، ذلك لأن مستوى المياه كان منخفضا في مايو انخفاضاً شديدا أدى الى ارتطام سفينتنا ذات الأرضية المسطحة بالقاع مرارا • وفي كل قرية من القرى المشرفة على النيل خفراء عليهم أن يبلغوا عن قوارب اللصوص فورا اذا اقتربت بالليل • الا أن أهالى بعض القرى يرسلون هم أنفسهم أحيانا قوارب للسرقة ، فاذا الذين يرجون الاحتماء بهم في الليل يخافون

من التعرض للنهب على أيديهم • وألقينا اليوم مراسينا في طحلة لأن ملاحنا رأى أن القرى الأخرى التي كان يمكننا الوصول إليها لم تكن آمنة • وأنزلت ربعتي إلى البر على الفور لقياس الارتفاع القطبي ، إلا أنني وجدت خيوط منظار الجهاز مقطوعة ، فأعدت الجهاز إلى السفينة دون أن أتمكن من قياس شيء •

وفي الثاني من مايو رحلنا مبكرين من طحلة ، إلا أن الريح اشتدت شدة عنيفة فاضطررنا إلى الرسو عند مسجد الخضر • وكنت قد أصلحت خيوط المنظار واستطعت — بكثير من العناء بسبب الريح الشديدة والأتربة الكثيرة التي امتلأ بها الهواء إذا صح هذا التعبير — أن أقيس بعد الشمس عن نقطة السميت ، وحسبت — بعد أن ضبطت الجهاز من جديد ناحية دمياط — الارتفاع القطبي لهذه القرية أو لهذه البقعة فوجدته ٢٦° ٣٠' • ولم نستطع حتى عصر اليوم أن ننطلق إلى أبعد من ميت العطار ، وتحولت الريح قرب المساء فجأة إلى سكون كامل ، وعادت العاصفة بعد نصف ساعة هوجاء من ناحية الجنوب الغربي وكانت من قبل من ناحية الشمال الشرقي ، ومالت الأتربة والرمال الهواء على نحو أكثر من ذي قبل • ولما كانت السفن التي تسير على صفحة النيل ذات قلع كبير جدا فإن الملاحين هنا لا يستطيعون التحكم فيها إلا على نحو رديء ، ولهذا فإن السفن كثيرا ما تنقلب إذا تعرضت لرياح اعصارية أو لعاصفة مباغتة • وكنا في بعض الأحيان نرسو عند البر طلبا للأمان •

ونشرنا قلاعنا في الثالث من مايو في الخامسة صباحا لنستأنف المسير ووصلنا إلى مدينة زفتى مبكرين فاستطعت أن أرصد ارتفاع الشمس ظهرا ، وعلى هذا فإن الارتفاع القطبي للمدينة هو ٤٢° ٣٠' • وتبعد زفتى عن فرع النيل الذي يمتد من القاهرة إلى رشيد ست ساعات فقط ، وهي طبقا لحسابات الملاحين في منتصف المسافة بين القاهرة ودمياط • وتتبع

هذه المنطقة «كسلار» ، أغا القسطنطينية السابق الذى يقيم فى القاهرة ،
وله هنا وكيل « قائمقام » •

وبمدينة زفتى ثلاثة مساجد ، أحدها بلا مثذنة ،
وبها - كما هى الحال فى كل القرى المطلة على النيل تقريبا - قبة ،
والقبة بناء صغير فوق قبر من يظن الناس أنه من الأولياء ، والعامه يقيسون
قدسيته على قدر ثراء البناء وفخامته • وتضم الطائفة القبطية هنا ٣٠٠ بيت
تقريبا ، واضطربنا الأقباط الى زيارة كنيستهم فوجدتها على الهيئة الرديئة
التي رأيت عليها الكنائس فى منطقة القاهرة • وأرضية كل هذه الكنائس
مفروشة بالحصر التي نادرا ما يغيرونها أو ينظفونها ، ومن السهل أن يتصور
الانسان أن البراغيث تتكاثر فيها بشدة وسط الحرارة المعروفة فى هذه
النواحي ، وقد هجم على منها عدد كبير • ولما كان الأقباط يظلون واقفين
طوال الخدمة ، وكان الكثيرون لا يطيقون الوقوف مدة طويلة ، فانهم
يتكئون على عكايز ، وقد أعدت عكايز خشبية كثيرة لهذا الغرض
وكومت على الأرض على هيئة لا يعتبر الأوروبي منظرها حلية جميلة
للكنيسة • والصور التي يرسمها الأقباط رديئة جدا كلها • وأنا أذكر
اننى رأيت فى كنيسة بمصر العتيقة صور المسيح والعذراء مريم وقديسين
آخرين يركبون الخيول جميعا ، ولعل الأقباط يرون أن من غير اللائق أن
يركب المشاهير الحمير ، فليس لهم أن يركبوا فى القاهرة سوى الحمير •

وأحسن ما أعجبنى فى كنيسة زفتى عتبة بابها ، ويبدو أنها كانت
فيما مضى تمثالا مرمريا جميلا من صناعة أحد الفنانين الاغريق • وعلى
الضفة الأخرى للنيل فى مواجهة زفتى تقوم مدينة ميت غمر ، وبها ستة
مساجد وكنيسة قبطية • والمعروف أن الأبراج الرفيعة ، أى المآذن ، التي
ترتفع فوق المساجد ، مدورة كلها ، الا أن احدى المآذن فى ميت غمر
مربعة الشكل ، ولعلها كانت فيما مضى برج احدى الكنائس •

وتجد السفن الآتية من القاهرة عونا كبيرا في سيرها يتمثل في سكون
الريح بالليل ، لأنها تستطيع - اذا هبت الريح نهارا من الشمال وعطلتها -
أن تندفع مع التيار في الليل اذا كانت القرى التي في طريقها قرى آمنة
أو اذا كانت السفن في مجموعة كبيرة لا تخشى اللصوص . ونحن لم
نستطع عصر هذا اليوم أن نستأنف الرحيل بسبب ريح الشمال ، فلما
هدأت قرب حلول المساء رحلنا من زفتى بصحبة سفينتين أخريين مندفعين
بالتيار .

وما كدنا تقطع ميلا حتى رأينا زورق لصوص يقبل نحونا ، ولكنه
ما لبث أن ابتعد عندما أسمعنا من به سلاحنا الناري . ثم رأينا بعد
ذلك عددا من الزوارق الصغيرة تحت الأشجار وخلف جزر صغيرة ذهب
ملاحونا الى أنها تقل لصوصا ، ولكنها لم تجرؤ على التعرض لنا . وفي
اليوم التالي رأينا بعض الأطواف المتخذة من الأواني والجرار التي جىء
بها من الصعيد لتباع هنا . ويتخذ الطوف من أوان كثيرة تربط بعضها
بالبعض الآخر تحت خشب النخل الخفيف ، يتراوح طولها بين ٤٠ و ٧٠
قدما ، وعرضها ما بين ثلث ونصف الطول ، ويقوم على الطوف ما بين
٦ و ٨ رجال يستخدمون فروع الشجر بدلا من المجاديف* ، ويتخذون
مطبخهم ويدبرون أمور معاشهم كلها فوق الطوف ، ويقال انهم يحصلون
بضائع ثمينة في أوانيهم ، وهذا كلام لا يمكن تصديقه ، فليس من الممكن
حفظها فيها على نحو جيد ، لأن الماء ينفذ بقوة الى داخل الأواني الفخارية
مما يضطر الرجال الى تفرغه المرة تلو المرة . كذلك يقال ان هؤلاء
الرجال يستطيعون الدفاع عن أنفسهم ضد اللصوص على خير وجه
باستخدام المقاليع . فاذا باعوا الأواني ، أى باعوا السفينة كلها ، عادوا
الى الصعيد سيرا على الأقدام .

(*) رسم « نوردن » قارب صيد من هذا النوع في اللوحة الثانية والثلاثين .

ولم أر اليوم ما يستحق التنويه سوى مدينة المنصورة ،
تلك المدينة التي سجن فيها ملك فرنسا لويس التاسع • ولقد بدت لى
أكبر من دمياط ، الا اننى لم أجِد فرصة لمشاهدتها عن كُثْب ، بل رأيَتها
أثناء عبور السفينة عليها ، وقد أقيم فى فرع النيل الذى يمتد من هنا
الى البحيرة جدار ليمنع انسياب المياه الى هناك الا بالقدر الذى يكفى
لرى الأراضى المجاورة الخصبة التى يزرع فيها الأرز خاصة • وبعد أن
تجاوزنا المنصورة تحولت الريح الى الشمال فاضطررنا الى الاتجاه الى
البر ، وهكذا أتيت لى فرصة قياس الارتفاع القطبى على بعد نصف
ميل تقريبا بين الشمال والشمال الشرقى من المدينة ، فوجدته ٣١° ٣٠' •
وفى الخامس من مايو لم نر فى رحلتنا البعيدة الى دمياط شيئا يستحق
التنويه سوى عشرين سفينة محملة بالنحل ، وكان سنجق المنصورة قد
عسكر ومعه أربعون من العبيد والخدم بين قرى بدوى وكفر بدوى •
ليحصل ضرائب النحل • وتقدر حمولة السفينة الواحدة من خلايا النحل
بـ ٢٠٠ خلية ، ومعنى هذا أن السفن العشرين كانت تحمل نحو ٤٠٠٠
خلية ، ويبلغ طول الخلية نحو ٣ أقدام وعرضها قدما واحدا ، وكانت
الخلايا كلها موضوعة أفقيا وفتحاتها عند نهاياتها •

وتنعم مدينة دمياط بموقع ممتاز للتجارة ، مثلها فى ذلك مثل رشيد ،
ذلك أن جميع البضائع التى تأتى من سوريا والبلاد المجاورة متجهة الى
القاهرة أو التى تعود من القاهرة اليها ، لا بد أن تمر من هنا ، هذا علاوة
على التجارة الواسعة فى الأرز الذى يزرع فى المنطقة المحيطة • وعلى الرغم
من ذلك فليس فى دمياط تاجر أوروبى واحد ، بل ليس فيها رهبان
أوروبيون وإن كان بها كثير من المارونيين ومن المسيحيين الشرقيين
المنضمين الى الكنيسة الرومانية • وكان للفرنسيين فيما مضى قنصل فى
دمياط وتجار ، حتى أشاع الأهالى أنهم لاحظوا أن هؤلاء الأوروبيين مالوا

الى نساء المسلمين ميلا مفرطا ، فقتلوههم جميعا الا من استطاع الفرار ، ولم يعد منذ ذلك الحين لأحد من الفرنسيين - طبقا لأمر من ملك فرنسا - أن ينزل المدينة حتى البحارة أنفسهم ، وعلى من له أعمال منهم في دمياط أن ينجزها عن طريق وكيل ، وأن يدبر أمر التجارة على سطح السفينة في الميناء .

وعلى الرغم من ذلك فقد التقيت باثنين من الملاحين الفرنسيين في المدينة ، ولكنني لاحظت عليهما أنهما يخافان خوفا ليس بالقليل من الأهالي الذين يذكرون علاوة على الحادثة المذكورة الحروب الصليبية . ولذلك يعادون الأوروبيين جميعا عداوة كبيرة . وأكد لي البحاران الفرنسيان انهما اذا تعرضا لسوء المعاملة هنا لن يكون لهما أن يشكوا الى السفير الفرنسي في القسطنطينية أو يلتمسا منه عونا . واذا كان الأوروبيون يسرون في الاسكندرية وفي رشيد مرتدين الملابس القصيرة ، فقد كان هذان البحاران يلبسان العمامة ويلتفان بعباءة تركية (بنش) . ولما كنا نحن نرتدى الملابس التركية كاملة ونستطيع التحدث مع الأهالي نوعا ما ، فقد أمضينا وقتنا في المدينة دون أن نخشى شيئا كثيرا من العمامة ، وكنت أحمل معي كتاب توصية الى تاجر يوناني والى رجل ايطالى كان في سنوات شبابه تاجرا مرموقا في القاهرة وتراكت عليه الديون فلم يستطع العودة الى وطنه ، وقرر أن يدخل في الاسلام . وكانت له آنذاك حظوة لدى واحد من أكثر البكوات نفوذا في القاهرة ، فداعبه الأمل في أن يلقي في مصر حظا عظيما . الا أن صديقه أسقط ، فعد الايطالى نفسه من السعداء عندما حصل على وظيفة في جمرك دمياط ، وعاش في المدينة حياة كريمة لا يعتمد في ظني على وظيفته فحسب بل على مكاتبة الأوروبيين لأنه كان يقوم بتدبير أمور شحن كل البضائع التي يرسلونها عبر دمياط وكانوا هم يكتبون اليه اذا احتاجوا شيئا . وهكذا كان يعامل الأوروبيين في ود

كبير على الرغم من أنه كان مسلما منذ أعوام كثيرة ، والمعروف عن
الذين يتركون دينهم ويدخلون في الاسلام أنهم يصبحون أكثر عداوة.
للأوروبيين من أولئك الذين ولدوا على الاسلام .

وتقع مدينة دمياط - طبقا لأرصاى - على مسافة ربع ميل الى
الشمال من خط عرض رشيد ، وهى تحت ارتفاع قطبى قدره ٣١ ٢٥ ° ،
وتبعد بنحو ميلين ألمانيين تقريبا عن البحر المتوسط ، أى أنها تبعد عنه
أكثر مما تبعد عنه رشيد الواقعة على الفرع الآخر للنيل . ومعنى هذا
أن البلد تمتد من ناحية شرق مصر الى الشمال أكثر منها ناحية الغرب .
وعلمت من بحار زار الساحل بين دمياط ورشيد مرارا أن رأس البرلس
تقع على مسافة ميل أو ميل ونصف - من الأميال الألمانية - شمالى
مصبى النيل ، وتقدر المسافة المستقيمة بين دمياط ورشيد عبر الدلتا
بيوم ونصف يوم أو يومين ، الا أن الطريق بينهما لم تعد آمنة على الإطلاق
لتعرضها للصوف . والمنطقة الواقعة على الضفة الغربية للنهر من دمياط
الى الشمال حتى مصب النيل والممتدة غربا الى البرلس مغطاة برمل ناعم
وهى لذلك مجدية .

ولم أر فى دمياط أثرا لسور المدينة القديم ، ولعله لم يعد
بناؤه مرة أخرى بعد عام ٦٤٨ من الهجرة عندما تهدم حسب رواية
أبى الفداء ، ويبدو لى انه فى الامكان التعرف على الموضع الذى كان
النيل فيه يغلق بسلسلة ، فهناك ناحية الشمال داخل المدينة برج عتيق
مرتفع ، وعرض النهر فى هذه المنطقة لا يزيد كثيرا عن مائة قدم ، وعلى
الضفة الغربية فى مواجهة هذا البرج أساس برج مشابه تبعد من بنائه
ما كان بارزا فوق سطح الأرض (٢٠) .

لم أجد فرصة مواتية لتحديد مواقع جميع شوارع المدينة فى خريطة
أرسمها لها ، ولو اننى سعت الى ذلك لاستحال على الأمر نظرا لضيق

الوقت الذى أمضيته هناك ، ولعرضت نفسى للخطر • على أننى قست طول شارع السوق الذى يخترق المدينة كلها وكذلك محيط المدينة بالخطوات وصنعت بناء على هذا القياس الخريطة التى (باللوحة السابعة) ، ورسم السيد باورينفايند منظر دمياط على (اللوحة الثامنة) • والمنطقة المحيطة بدمياط تمتلئ بالقنوات التى تسقى حقول الأرز الكثيرة • ومنسوب المياه هنا منخفض ولهذا يستخدم الناس آلات لرفع الماء تختلف عن تلك التى تستخدم فى القاهرة لرفع المياه من أعماق بعيدة إلى أعلى • وتدل الأرقام المدونة على خريطة دمياط على مواقع المعالم التالية :

- ١ - برج قديم عليه نقش عربى مشوه A. رسم تخطيطى للدور الثانى فى هذا البرج •
- ٢ - آثار قليلة لقصر قديم •
- ٣ - كنيسة حولها المسلمون الى مسجد •
- ٤ - مصبغة قطن •
- ٥ - مدافن •
- ٦ - مسجد بناء أحد السلاطين •
- ٧ - ساحة المنشية •
- ٨ - مكان ذبح الحيوانات •
- ٩ - ساحة الشرباص •
- ١٠ - دير اليونانيين •
- ١١ - الجمرى •
- ١٢ - مسجد كبير •

ولما كنت قد أصبحت على مقربة من البحر المتوسط فقد قمت برحلة صغيرة من دمياط الى مصب النيل أو البوغاز • وهو بوغاز لا تتعرض

فيه السفن للخطر الذى تتعرض له فى بوغاز رشيد ، فهناك علامات
موضوعة على القرارات الرملية ، وهناك قارب فى حالة استعداد دائم
يساعد السفن الأجنبية • وتدخل من مصب النيل - حتى الآن - سفن كبيرة
تصل الى المدينة ، وان كانت غالبية السفن تلقى مراسيها على بعد ميل
من الشاطئ لانخفاض منسوب المياه انخفاضاً شديداً • وهناك على
الضفة الشرقية لفرع النيل وعلى بعد ٣٥٠ خطوة مزدوجة من البحر
(وأنا أذكر هذا البعد بدقة حتى يقوم الرحالة فى المستقبل بالتأكد مما
إذا كانت أرض مصر تنمو بسرعة كبيرة على النحو الذى يذهب اليه
بعض المؤلفين) قلعة قديمة على هيئة الرسم C فى (اللوحة التاسعة) • ويبلغ
طول القلعة ٢٩ خطوة مزدوجة وعرضها ٢٣ خطوة مزدوجة ، وحدثنى
خادمى بأنه قرأ تحت نقش على باب القلعة تاريخاً هو عام ١٠٦٩ • والبناء
خاو لا يسكنه أحد خوفاً من العفاريت على حد قول الناس هنا ، وقد
أدى المسلمون الذين كانوا معنا الصلاة عندما اقتربنا من القلعة ، فلما
وصلنا اليها صلى كل واحد منهم مرة أخرى على المدافع المركبة على
البطارية D ، ثم عجلنا بالعودة الى السفينة دون أن أتمكن من رؤية القلعة
من الداخل •

وهذه هي المرة الوحيدة التى رأيت فيها مسلمين يخافون من
العفاريت ، ولم أسمع بشئ من هذا بين العرب على الإطلاق • وتقوم ناحية
الجنوب على الضفة الغربية للنيل وعلى بعد ٧٥ خطوة مزدوجة من
الشاطئ القلعة التى يسمونها القلعة الجديدة والتى يتبين من نقش عليها
أنها أنشئت فى عام ١١١٦ أى أنها أنشئت منذ ٥٩ سنة قمرية • وهذه
القلعة على هيئة دائرية على ما يبين الرسم H وكذلك المنظر العام B
فى (اللوحة التاسعة) ، وإلى أسفل القلعة بطارية دائرية بها مدفعان من المعدن
وثلاثة مدافع من الحديد • وبالدور الثانى من المبنى خمسة مدافع صغيرة

قرية بعضها من البعض الآخر بحيث لا يمكن استخدامها كلها في وقت واحد . ولا تزال هذه القلعة آهلة بالقائمين عليها . فاذا استأثف الانسان السير الى الجنوب على الضفة الغربية من النيل وجد برجا قديما آخر ولكنه متهدم وخرب ، مثله مثل البرج الذى فى دمياط . أما على الضفة الشرقية من النهر عند قرية القولى فهناك أربع بطاريات قديمة متهدمة ارتفاعها نحو ٢٠ قدما ، وفوق احداها مدفع قديم على منصة محطمة ، وبعض المدافع الصغيرة ذات الماسورة الطويلة ملقاة فى قبو صغير وقد أتلفها الصدا كل التلف .

ذكرت فى « وصف بلاد العرب » ص ١٨٤ البحيرة التى تمتد من دمياط شرقا الى قرب الفصنة والتى تعتبر من المعالم العجيبة لكثرة الأخبار التى يجدها الانسان عنها فى كتب القدماء . وأريد أن أثبت هنا أن بعض جزر هذه البحيرة لا يزال بها آثار متفرقة من المدن القديمة . وقد حكى صاحب البيت الذى نزلنا فيه أنه اشترى لملاح فرنسى قبل بضعة أعوام كتابا مدونا بالحروف الأفرنجية (يعنى كتابة لا يعرفها . . ذلك ان الشرقيين يصفون كل الكتب والنقوش التى يجهلون بها بأنها أفرنجية) . وكذلك بعض أحجار محفوظة وجدها بعضهم فى صندوق حديدى باحدى هذه الجزر ، وحكى لى كذلك أن الناس كثيرا ما يجلبون الى يومنا هذا من هذه الجزر ، عملات اغريقية ورومانية .

وليست آثار سيسوتانيس Sisutani (ربما تانيس Tanis التى كان مصعب النيل يتسمى باسمها) بعيدة عن البحر المتوسط ، عند قرية المطرية Mataré ، والحديث عن آثار هذه المدينة كثير جدا ، ولكنى لم أجد بين من حدثتهم عنها من رآها . وتستغرق الرحلة من دمياط الى هناك بطريق البر والعودة ثلاثة أيام ، ولكنها رحلة مخوفة بالمخاطر كالرحلة عن طريق البحيرة ، بسبب .



الخصوص ، ذلك أن سكان هذه المنطقة فيهم المتمردون وفيهم الفقراء الذين لا يرضون بترك الرحالة يعودون بآلهم ومتاعهم الى حيث أتوا •
وتقع مدينة دمشق Dimischli التي تصنع فيها المنسوجات الكتانية بين الجنوب الشرقى والجنوب من دمياط ، ولا يزال اسم بلبيس الى الآن اسما على مدينة معروفة ، ولكننى لم أجد من يذكر لى موقعها يقينا ، وفي هذه المدينة - وكذلك فى طمبول Tambul وهى على بعد يوم من المنصورة - آثار كثيرة * •

وكم تمنيت قبل رحيلى من هذه المنطقة أن أرى آثار تنيس ، وأن أزور مدينتى دمشق والمنزلة ، وأن أذهب الى المنصورة على ظهر سفينة عبر البحيرة • الا أن هذه الرحلات كانت محفوفة بالمخاطر ، لا أجرؤ على حمل آلاتى معى عند القيام بها ، خاصة واننى كنت هنا أقوم برحلة ثانوية ، لأن رحلتى الأصلية التى أتيت لها كانت تستهدف بلاد العرب السعيدة • وهكذا عدنا ، السيد باورينفايند وأنا ، فى الثانى عشر من مايو من دمياط الى القاهرة • ولما كنت فى أثناء قدومى من القاهرة الى دمياط قد قمت بعدد كاف من الأرصاد للارتفاعات القطبية ، فقد اهتمت فى رحلة العودة من دمياط الى القاهرة بمراجعة انحناءات النيل على البوصلة وكذلك مراجعة أسماء القرى وأبعادها حتى أصبح يسائاتى الأولى • وكانت الريح مواتية فوصلنا القاهرة فى الخامس عشر من مايو •

* رأى جرانجيه Granger آثار تمويس Thmuis وبوته Butte على بعد اربعة فراسخ الى الشرق من المنصورة •

**ملاحظات على خريطة الرحلة من رشيد الى القاهرة
ومن القاهرة الى دمياط ، على اللوحة العاشرة**

نعرف مصر في أقدم ما وصل إلينا من شواهد التاريخ بلداً كثير السكان عظيم الشهرة ، ونعرف أن تاريخ الشرق فيما بعد ظل يذكر مصر فيكثر من ذكرها ، ولهذا فهي جديرة بأن يوثقها الجغرافيون في اهتمامهم مكاناً ممتازاً وأن يبذلوا الجهود لمعرفة البلاد في حالتها الراهنة ، فلن يفهم إنسان المدونات القديمة التي تصف مصر فهما كاملاً إلا إذا عرف الوضع الراهن معرفة دقيقة ، والحق أن بين أيدينا اليوم خرائط رسمت لهذا البلد تحرى فيها أصحابها الكثير من العلم ، إلا أنني لا أعرف هل قام أولئك الذين تفضلوا علينا بهذه الخرائط بالتأكد في كل حالة من سلامة الأخبار التي استخدموها تأكداً يكفي للاطمئنان إليها كل الاطمئنان ؟ ولست أعرف من بين الرحالة الكثيرين الذين نزلوا مصر من صنع خرائط أفضل من تلك التي صنعها ب. سينكارد P. Sicard والكابتن نوردن Norden إلا أنهما لم تتح لهما إمكانية تصحيح الخرائط على أساس من الأرصاد الفلكية ، على الرغم من أن مثل هذه الأرصاد تعتبر بالنسبة لمصر بالذات معينات جميلة تساعد على إعداد الخرائط الجغرافية . وتقع أهم الأماكن التي تستحق التنويه على النيل أو غير بعيد عنه ، وينساب النيل من الجنوب إلى الشمال في مسار يوشك أن يكون مستقيماً ، مما يجعل حساب أبعاد الأماكن المختلفة ، بدقة ، على أساس الارتفاعات القطبية ، أيسر بكثير وأدق من الاعتماد في ذلك على القياسات الهندسية .

ولو أن أحدا توقع من رحالة أقام في مصر فترة قصيرة أن يصنع للبلاد كلها خريطة كاملة ، لكان في ذلك مبالغا كل المبالغة ، ولن يجنى أحد فائدة كبيرة من رحالة ينسخ خريطة قديمة ويضيف إليها تصوييات ، لأن مثل هذه الخريطة تتطلب من العلماء جهدا كبيرا عندما يريدون التأكد مما اذا كانت الاضافات قد أفسدت الأصل وشوهته أو أصلحته وصحته ولهذا فأننى اكتفيت بتقديم خريطة رحلتى والأسس التى أقمته عليها . والمطلع على الخرائط الأخرى يجد عليها من القنوات والأنهار والبحيرات الصغيرة أكثر مما يجد على خريطتى . والشريف الادريسى يعطينا في « جغرافية النوبى » ^(١٤) أخبارا عن أنهار كبيرة مختلفة قد يجدها الانسان حاليا ، وقد أكد المصريون لى أن من يرى مصر وقت الفيضان خاصة يجد فيها عددا كبيرا من القنوات والبحيرات الصغيرة التى لم أرها أنا . ورغمما عن ذلك فلم أثبت فى خريطتى الا ما رأيته بعينى وما سمعته من أولئك الذين يعرفون البلد ؛ ولو اتبع كل الرحالة هذا المنهاج لسهل على العلماء تقدير ما أسهم به كل واحد فى تحسين الجغرافية الحديثة . وأنا لم أقم فى مصر برحلات أخرى سوى تلك التى ركبت فيها النيل ، ولكنى أعتقد على الرغم من ذلك أننى حددت مسار الفرعين الرئيسيين للنهر من القاهرة الى البحر المتوسط وحددت أماكن المدن والقرى الواقعة عليه بدقة لم يبلغها أحد من قبل فى سجل رحلته ، وقد تتاح للرحالة فى المستقبل فرصة زيارة مناطق أخرى من مصر وصناعة خرائط لرحلتهم اليها .

وأحب أن أرجو الأوروبيين الذين يأتون الى مصر ولا تكون لديهم فرصة التجوال فى ربوع البلاد أن يحرصوا على مصادقة الأقباط الذين يعملون لدى البكوات كتبة وحسابين ، لأننى أعتقد اعتقادا جازما بأنه لن يكون من الصعب الحصول منهم على قوائم كاملة الى حد كبير تضم أسماء جميع القرى التابعة لساتتهم . وأنا لم أفد من هذه الامكانية شخصا .

وسيعذرني الناس لأن رسم خريطة للمدينة الكبيرة القاهرة تسبب لى فى مشاغل كثيرة ، ولأنتى كزائر حديث عهد بالبلد كنت أخشى عقد صداقات كثيرة مع الأهلىن والسؤال عن كل شىء . فاذا اجتهد كل رحالة فى جمع معلومات جغرافية دقيقة عن بعض المناطق ، فسيكون لدينا بعد وقت قليل مادة تكفى لوصف جغرافى كامل لمصر الحديثة ، ولن نعدم فى أوروبا علماء يضمون شتات هذه المعلومات كلها ويصنعون خرائط كاملة للبلد .

ولقد ذكرت فى مقدمة « وصف بلاد العرب » أن كتابة الأسماء الأجنبية للقرى والمدن فى لغتها الأصلية أمر تكتنفه الصعوبة ، وأن كتابتها بلغة أخرى غير لغتها أكثر صعوبة ، خاصة اذا كان الانسان يسمع نطق هذه الأسماء من أناس يتكلمون لهجة مختلفة أو — وهو الأسوأ — يتكلمون لغتهم القومية على نحو ردىء . ولهذا السبب كتبت أسماء القرى مرة على هذا النحو ومرة أخرى على نحو آخر حسب اختلاف نطق من سمعها منهم . وحتى أصل الى الأسماء الحقيقية للقرى والمدن فى مصر لجأت بعد وصولى الى القاهرة — وبعد أن كنت قد أثبت جميع الأسماء بحروف أوروبية أثناء الرحلة طبقا للهجة من رافقونى فى الرحلة — الى كاتب عربى ليدونها لى بالعربية . وأرجو أن أكون قد تمكنت على هذا النحو من الحصول على الكتابة العربية الصحيحة فى غالبية الأحوال . ويستطيع كل أوروبى مهما كانت الأمة التى ينتمى إليها أن يكتب هذه الأسماء حسب أبجدية لغته اذا ظن أنتى كتبت بحروف أوروبية غير صحيحة بدلا من الكتابة بالحروف العربية . كذلك ينبغى على أولئك الذين تتاح لهم فرصة الحصول على قوائم بأسماء القرى ، أن يكلفوا العليمين بها بمطالعتها جميعا وأن يسجلوا الأسماء بحروف أوروبية حسب السمع . فالعرب يكتبون أسماء الأعلام المعروفة لهم بدون تقط أو لعلمهم ينسون كتابتها أو يغيرون مواضعها ، ولهذا فان الأجنبى لا يستطيع على الإطلاق

في كل الأحوال • وسأذكر فيما يلي بعض الأسماء التي يجدها الانسان في كتاب « الجغرافى النوبى » (١٤) والتي تعرض بعضها للتحريف بحيث يعجز من لا يعرف الكتابة العربية عن معرفة المقصود بها •

في قائمة	في الترجمة	في الكتابة الأصلية
Damiāt أو Dumīāt	Damiat	ذمياط
Fereskūr	Farc:ker	افارسكر
Serimsāh	Seremsah	شرمساح
Scherinkās	Sereucas	سرنقاس
Talcha	Tucha	طوخا
Nuās el bāhhr	Nase al hagar	نش الحجر
Ghoghar	Guiger	جوجر
Miet assās	Moniat assas	منية عساس
Et tābanie	Thobania	الثعبانية
Samanūd	Die Stadt Semennud	مدينة سمنود
Miet Samanūd	Semennud	سمنود
Dsjerāhh	Gerah	جراح
Abusir	Butsir	بوصير
Bennha	Banna	بنا
Miet beddre halaue	Moniat Bedr	منية بدر
Schübbra el Jemen	Sabra	شبره
Sunbād	Sanbat	سنباط
Demsis	Damasis	دمسيس
Miet Isohne	Moniat Asna	منية اسنا
Hanūd	Hanut	حانوت
Dacadūs	Dacarcus	دقرقوس

(*) احتفظت بالكتابة التي دونها كارستن نيبور بحروف عربية وحروف لاتينية ولم اصحح أخطاءها (المترجم)

في الأصلية	في الترجمة	في القاموس
منية رقة	Moniat Raczba	Elite
منية غمر	Moniat Amr	Miet ghammer
صحرس	Baharast	Sâhracșj
منية الحرون	Moniat el harun	Miet el harûn
وزوره	Vazura	Warûra
منبت	Manbat	Senith : لعل اسمها
منية الحوقى	Moniat el hauca	Miet el haufeln
حنجر	Hanglar	Gangara : ولعلها هي
انزيت	Anzit	Atrib
بنة العسل	Banna et asael	Benha asael
جدوه	Gedua	Dighu : ولعلها
شميرف	Samalrec	Inischerif : ولعلها
انتوهى	Antuha	Abu tauaki : ولعلها
منية العطار	Moniat al aattar	Miet el attâr
منية العطف	Moniat el aatfi	El âtf
الصالحية	Salehia	Salheie
طنت	Tant	Tant
زفينه رفينه	Rafina	Sufeti
شلفان	Selfan	Schalakân
الحر قانية	Hercanie	Charakanie
تنسوس	Tansos	Bsôs
شبره	Sciabra	Schûbbra
أم دينار	Omdinar	Omdinâr
ذروه	Dhorua	Daraue

في القائمة	في الترجمة	في الكتابة الأصلية
Ul achsas	Achsas	الاخصاص
Sendin	Sandin	سنديون
Fue	Fua	فوه
Mehallet malik	Malig	مليج
Dsjureisch	Horais	الحريش

ولعلنى كنت قد أثقلت على القارىء اذا أنا كتبت أسماء جميع المدن والقرى التى يجدها الانسان على جانبي النيل فى الفصل الخاص بملاحظاتى على الرحلة من رشيد الى القاهرة ومن القاهرة الى دمياط ، ولهذا وضعت هذه الأسماء وبيان انحناءات النيل فى موضع مستقل من الكتاب بحيث يستطيع القارىء أن يتجاوزها ويقلب الصفحات الى ما بعدها اذا لم يكن يريد الوقوف عندها . وليس من شك فى أن بعض القراء سيرون أن ضم القائمة الكاملة الى الكتاب ليس شيئاً لا داعى له ، لأننى لو وضعت هذه الأسماء كلها على الخريطة لكان على أن أزيد فى مساحتها زيادة كبيرة ، أو أحشر الأسماء حشراً لأنها تشير الى مواضع متقاربة أشد التقارب . كذلك فأنا أنشر هنا مراحل رحلة السيد فورسكال من القاهرة الى الاسكندرية والعودة ، وأعتقد أن لى الحق فى ذلك الى حد ما ، لأننى أعطيته عند سفره البوصلة ورجوته أن يثبت كل أسماء القرى التى يراها وأن يبين مواضعها ولأنه قدم الى بنفسه هذه القائمة بعد عودته . فاذا تجمعت عن مصر السفلى معلومات تكفى لرسم خرائط خاصة لها فان كل هذه البيانات التى توصلت اليها ستفيد فى انجاز هذه المهمة (٣) .

اسماء القرى والمدن على فرع النيل من دمياط الى القاهرة	اتحناء النهر	على الضفة الغربية للنيل	على الضفة الشرقية للنيل
---	--------------	-------------------------	-------------------------

Elkôh	القولى : قرية صغيرة بأربع بطاريات		١
Aesbet el burdsj	عزبت البرج : هناك جمر ك		٢
Schech Durghân	الشيخ درغان		٣
Aesbet Karnunfe	عزبت كرنونية		٤
Aesbet el lâhm	عزبت اللحم		٥
Damiât (Dumiât)	صمايط او دمياط		٦
Sennanfe	سنانية	١	
Minfe	المنية : هنا مصانع كثيرة للفوط الجميلة	ج غ	٧
Es schâara	الشعره : من هنا تمتد قناة الى البحيرة . وكانت هنا كميات كبيرة من الملح جلبت من قنطرة البيضا		٨
Adlie	العادليه	ش غ	٩
Kafr atbelâhha	كفر بيحه	ش غ	١٠
Batêch	كفر بطيخ	ج غ ٢	
Bustân	بستان . كانت هنا كميات كبيرة من الملح . من بستان الى البحيرة ساعة سفر .	ج ج غ	١١
Haurân	حوراني	ج ج غ	١٢
Miet es schifch	ميت الشيوخ : على بعد ساعة من البحيرة	غ	١٣
Kafr Jusof	كفر يوسف	ج ٣	
El abedfe	العبيدية : بعيدة نوعا ما من النيل	ج غ	١٤
Kafr aba âdmi	كفر أبو عضمي	—	١٥
Kafr Slimân	كفر سليمان	— ٤	

اسماء القرى والمدن على فرع
النيل من دمياط الى القاهرة

	انحناء النهر	على الضفة الغربية للنيل	على الضفة الشرقية للنيل
Iereskûr	ج غ		١٦
Kafr el árrab	—		١٧
Kafr Schenaue	ج ج غ		١٨
Scherabás	غ		١٩
Miet abu ghalib	—	٥	
Kafr Miet abu ghalib	ج ج غ	٦	
Es sauâlim	ج ج ق	٧	
Berlisse	ج ج غ		٢٠
Dakáhhle	غ الى ق		٢١
Râs el chalidsj	غ	٨	
Seru	—		٢٢
Kafr ettará el kadim	غ الى ش	٩	
Kafr ettará dsjedid	ج	١٠	
Dahrié	ج ج ق	١١	
Kafr Achmed Bédoui	—		٢٣
Serka	غ		٢٤
Kafr Schech attelje	غ الى ج	١٢	
Miet el chôli	—		٢٥
Garra farráh	—		٢٦
Zaatre	—		٢٧
Serimsáh	—		٢٨
Achmadie	غ	١٣	

اسماء القرى والمدن على فرع
النيل من دمياط الى القاهرة

اسماء القرى والمدن على فرع النيل من دمياط الى القاهرة	انحناء النهر	على الضفة الغربية للنيل	على الضفة الشرقية للنيل
Buŕt Kuramedin	بساط	—	٢٩
تليها جزر مختلفة			
Glagä	كنكه	—	١٤
Mehallet Mischák	محلت مشاق	—	٣٠
Scherbîn	شربين : قرية كبيرة	—	١٥
Kafr el háttaba	كفر الحطبي	ج	١٦
Miet Taranês	منيه ترانيس	ش غ الى ش	٣١
Kafr Dabûsi	كفر الدبوسى	غ	١٧
Bâddra	بطره : عندها جزيرة	ج	١٨
Bédoul	بدوى	ش	٣٢
Kafr Bédoul	كفر بدوى : عندها جزيرة صغيرة جرت بين أهالى القريتين مؤخرًا الحرب بسببها	غ	٣٣
Dabûst	دباسط : لا تبعد كثيرا عن النيل	ج	١٩
Kafr el baramûn	كفر البرامون	ج الى ش	٣٤
Baramûn	برمون	ج ج غ	٣٥
Thaoule	الطويلة	—	٢٠
Chiarie	خياريه	—	٣٦
Schirinkâs	شرق نقاس	—	٢١
Blâdâle	بداله	—	٣٧
Miet Antar	ميت عنطار	—	٢٢
Kolundsji	قلنجيل	—	٣٨

اسماء القرى والمدن على فرع النيل من دمياط الى القاهرة		انحناء النهر	على الضفة الغربية للنيل	على الضفة الشرقية للنيل
Mansûra	المنصورة : مدينة المنصورة وعندها فرع كبير للنيل . وأفضل أرز فى مصر يأتى من المنزله أى من هسله المنطقة .	غ		٣٩
Talcha	طلخا	—	٢٣	
Ghoghar	كوكر ويقولون ان اموالا كثيرة مدفونة فى هذا المكان . وربما كانت هنا آثار مدينة قديمة .	غ ج غ	٢٤	
Miet el wârake	ميت الوارقا	ج غ	٢٥	
Schech Ramadân el moye	شيخ رمضان الموجه	—		٤٠
Miet Beddre chamis	ميت بدرى خميس	ج		٤١
Miet Nabît	ميت نابت : على مقربة منها ما يلى :	غ ج غ	٢٦	
Kanâter Uwisch	قناطرويش : جسر على فرع للنيل يصب فى البحر عند البرلس	غ ج غ	٢٧	
Uwisch	ویش	ج غ		٤٢
Kafr Scheinêber	كفر شينيبير قرية بها كثير من أبراج الحمام .	—		٤٣
Miet Assâs	ميت عساس	—	٢٨	
Nuâs el Bâhhr	نواسى البحر	ج ج غ		٤٤

اسماء القرى والمدن على فرع النيل من دمياط الى القاهرة		انحناء النهر	على الضفة الغربية للنيل	على الضفة الشرقية للنيل
Nuás el Gheít	نواسى الفيض			٤٥
	بعيدة نوما عن النيل			
Sunbucht	سنبخت	غ		٤٦.
	كفر التعبانية ، من هنا تمتد قناة صغيرة الى طنطا	ج غ الى غ	٢٩	
Samantú	سمانود : على مقربة من هنا المحلة الكبيرة حاضرة الغربية، وعندها قناة تخرق الدلتا . وفى النيل جزيرة كبيرة .	ج ج غ	٣٠	
Miniet Samantú	منيه سمانود : مدينة صغيرة ذات خمس مآذن يبدو أن بعضها كانت أبراج على كنائس .	ج ج غ		٤٧.
Miet en nasára	ميت النصاره	ج الى ق	٣١	
Dsjorráhh	جراح	ج		٤٨.
Abustr	أبو سير	غ ج غ	٣٢	
Miet Abulhárl	ميت أبو الحارى	—		٤٩.
Salamfe	سلاميه	ج غ		٥٠.
Miet Bissu	ميت بز	ج غ		٥١.
Benna	بنه	غ	٣٣	
Kafr el Mándara	كفر المنصره	ج		٥٤
Mándara	منصره	—		٥٣.
Miet Beddre haláne	ميت بدر حلاوى	غ	٣٤	
Schubbra el Jémene	شبرا اليمنى	ج ج غ	٣٥	

اسماء القرى والمدن على فرع
النيل من دمياط الى القاهرة

		انحناء النهر	على الضفة الغربية للنيل	على الضفة الشرقية للنيل
Kafr Schubbra el Jémene	كفر شبرا اليمنى	—	٣٦	
Miet Damsis	ميت دمسيس : عندها جزيرة	—		٥٤
Sunbâd	زنباط	ج	٣٧	
Kafr Miet Ischne	كفر ميت اشنى : من هنا الى البحيرة سفر يوم	—		٥٥
Miet Ischne	ميت اشنى	—		٥٦
Kafr Namân	كفر نعمان	ج ج غ		٥٧
Kafr Dabûr	كفر دبور	ج غ	٣٨	
Hanûd	حانوت : عندها جزيرة	—	٣٩	
Sarnaghe	سرناكه	ج ج ق		٥٨
Dâhtûre	دهتورى	—	٤٠	
Dacadûs	دقادوس	ج ج غ		٥٩
Sifte	زفته	ج	٤١	
Miet ghrammer	ميت غمر	—		٦٠
Sendabast	صندابست : عندما جزيرة	—	٤٢	
Dundelt	دنديط	—		٦١
Kafr Dsjehanumme	كفر الجهنمى : وعندها جزيرة	ج		٦٢
El ghrelib	الغريب	—	٤٣	
Mâsara	المعصره	ج		٦٣
Sahrâdsj	سهراج	ج الى غ		٦٤
Maidusif	مسيندوصيف	—	٤٤	
Kafr Miet le Aes	كفر ميت العز	—		٦٥
Miet el Harûn	ميت الحارون	ج	٤٥	
Kafr el Harûn	كفر الحارون	—	٤٦	

21



22



23



24



25



26



27



28



29



أسماء القرى والمدن على فرع
النيل من دمياط الى القاهرة

على الضفة الشرقية للنيل	على الضفة الغربية للنيل	أسماء القرى والمدن	أسماء القرى والمدن
٤٧	—	تفهني	Tafahna
٦٦	—	كفر أبوق صيبه	Kafr Abuk sebe
٦٧	—	الصفين	Es safên
٦٨	ج غ	المنشيه	El manschie
٤٨	—	كفر الدمرداشي	Kafr Dimardâshi
٤٩	ج ق	كفر ميت العيسى	Kafr Miet el âbsi
٥٠	—	ميت العيسى	Miet el âbsi
٦٩	—	ميت الدريح	Miet eddarech
٧٠	—	كفر شكل : وعندها جزيرة	Kafr Schukle
٧١	غ الى ج	سنيت	Senith
٥١	ج ج غ	ميت بره	Miet Bérre
٧٢	ج الى غ	كفر حلاوه	Kafr Halâue
٥٢	—	ميت الحوفيني	Miet el Haufein
٧٣	ج ج غ	يشبول : وعندها جزيرة	Ischbûl
٧٤	ج غ	ميت درادى	Miet Drâde
٧٥	ج غ الى غ	كنكره	Gângara
٥٣	ج غ	دماله . امامها ترعة موسى وهي فرع عظيم للنيل يصب فى البحيرة	Damalla
٥٤	—	كفر السعديه	Kafr Essâdie
٧٦	ج غ	كفر موسى	Kafr Mues
٥٥	—	وروره	Warûra
٧٧	—	اتريب	Trieb أو Atrib
٥٦	—	بطا	Batta
٧٨	—	بنها العسل	Benha Assal

أسماء القرى والمدن على فرع
النيل من دمياط الى القاهرة

		انحناء النهر	على الضفة الغربية للنيل	على الضفة الشرقية للنيل
Kafr Dajesâd	كفر الجرات	—	٥٧	
Abu tauâki	أبو الطواقي : وعندها جزيرة	غ ج غ	٥٨	
Ramle	ومله	غ ج غ		٧٦
Baheire	بحيرة	—	٥٩	
Miet el Attâr	ميت المطار	—		٨٠
Msidr el châdr	مسيد الخدر	—	٦٠	
Imscherif	أمشيرف	ج ج ق	٦١	
Tâhhle	طحله	ج		٨١
Kafr Tâhhle	كفر طحله	—		٨٢
Dighue	دجوه : كان على العابرين من هنا قبل بضعة اعوام أن يدفعوا اناوة حتى لا يتعرضوا للنهب .	انحناء كبيرة		٨٣
والأرجح أن هذا هو المكان الذي يطلق عليه السيد ب . سيكار P. Sicard اسم «Agoué» في كتابه : مذكرات الارساليات الى الشرق ، الجزء الثاني ، ص ٩١ Memoires des Missions dans le Levant Tom. II. p. 91.				
Kafr el âtf	كفر العطف	ج	٦٤	
Isrighe	اسريكه	—	٦٣	
Kafr Karinejn	كفر القرينين . يمتد من بين القريتين ترعة تنجه الى الدلتا ، وتتفرع بعد ذلك وتصب عند محطة اللين	—	٦٤	

اسماء القرى والمدن على فرع النيل من دمياط الى القاهرة	انحناء النهر	على الضفة الشرقية للنيل	على الضفة الغربية للنيل
---	--------------	-------------------------	-------------------------

وصافيه Sali في الفرع

الآخر للنيل . وهذا الجزء

من الدلتا ملء بالقرى .

Miet Affr	ميت عفيف وهي قرية تليها :	ج غ	٦٥
-----------	---------------------------	-----	----

Tant	طنط : وهي قلعة صغيرة ،	ج ق	٦٦
------	------------------------	-----	----

وكلاهما في جزيرة

Kiad	كيد . وكانت هناك في	—	٨٤
------	---------------------	---	----

هذه المنطقة أعداد كبيرة من

الطيور الصغيرة اتخذت

عششها في الأرض على

الضفة المنحدرة للنيل .

Habib	حبيب : بعيدة قليلا عن النيل .	ج ج غ	٨٥
-------	-------------------------------	-------	----

Kafr Regulât	كفر الرجالات : عنده جزيرة	غ	٦٧
--------------	---------------------------	---	----

Kafr Faraone	كفر الفرعوني	غ . ج غ	٦٨
--------------	--------------	---------	----

ومن هنا تمتد الى نادر على

الفرع الآخر للنيل .

Kafr Seafi	كفر سيفي	—	٨٦
------------	----------	---	----

Sakiet abu schâara	ساقية أبو شعرة	ج . ج ق	٦٩
--------------------	----------------	---------	----

Berschûm Et tîn	برشوم التين : من هنا الى	—	٨٧
-----------------	--------------------------	---	----

القاهرة جزائر كثيرة .

Salhele	الصالحية	—	٨٨
---------	----------	---	----

Kafr el Hânime	كفر الحمى	ج	٧٠
----------------	-----------	---	----

Kafr el Hauâle	كفر الحوالى	—	٨٩
----------------	-------------	---	----

Schubbra Schahawie	شبره الشهاوية	ج . ج ق	٩٠
--------------------	---------------	---------	----

اسماء القرى والمدن على فرع النيل من دمياط الى القاهرة		انحناء النهر	على الضفة الغربية للنيل	نابى الضفة الشرقية للنيل
Sufeti	زفيتى	ج		٩١
Schalakân	شلاقان	—		٩٢
Charakanie	خراقانية	ج		٩٣
Dsjalatmie	جلتامية	—	٧١	
Abu el Gheit	أبو الفيض	ج		٩٤
Kurateije	قروطية		٧٢	
Bsûs	بسوس	—		٩٥
Wararik	الوراف	—	٧٣	
Damanhûr	دمنهور	—		٩٦
Schubbra el makâse	شبره المكاسة	—		٩٧
Dsjesire	الجزيره	—		٩٨
Bulâk	بولاق	—		٩٩
Embâbl	امبابل	—	٧٤	
Masr (Kâhira)	مصر أو القاهرة	—		١٠٠

أسماء القرى والمدن على فرع
النيل من رشيد إلى القاهرة

على الضفة
الشرقية
للنيل

على الضفة
الغربية
للنيل

انحناء
النهر

Aesbet el Madie	عربة المعدية		١
Aesbet en Nadsjâr	عربة النجار		٢
Raschid أو (Rosette)	رشيد	١	
El âtf	العطف		٣
Et türki	التركي		٤
Schech Abumandûr	الشيخ أبو منصور	٢	
Abulkride	أبو الكريدي		٥
El malauâd	الملاوات		٦
El busrâd	البصرات		٧
Aesbet el kirs	عربة الكرسي		٨
El dsjedie	الجديه	٣	
El beridie	البريديه		٩
Mekarie	الميكريه		١٠
Mehallet el Emîr	محلة الأمير	٤	
Berimbâl	برمبال		١١
Barnabâl	يذكرها يوهان ليو		
Miniet el Mûrsched	منيه المرشد		١٢
Dêbeh	دبيه	٥	
Johann Leo	هسي في ترجمة يوهان ليو		
«Thebes»	لوصف أفريقيا : طيبة		

* ليست هذه القائمة دقيقة كسابقتها ويرجع ذلك إلى جهل الرجال الذين رافقوني في الرحلة من رشيد إلى القاهرة ، ولأنني لم أكن قد آلت طريقة تفكير المسلمين ولم أكن قد تعلمت لغتهم . كذلك تحتاج بيانات انحناءات النيل التي ألبتها في بعض المواضع إلى التصويب ، وهي بيانات جمعتها في أثناء رحلتي من القاهرة إلى صالحجر .

أسماء القرى والمدن على فرع
النيل من رشيد إلى القاهرة

أسماء القرى والمدن على فرع النيل من رشيد إلى القاهرة	أسماء القرى والمدن على فرع النيل من رشيد إلى القاهرة	أسماء القرى والمدن على فرع النيل من رشيد إلى القاهرة	أسماء القرى والمدن على فرع النيل من رشيد إلى القاهرة
Minlet el Benâd		١٢	
Defânî		٦	
Mentûbes أو (Mtûbes)	مطوبز	١٤	
Kaum scherik	كوم شريك	١٥	
Fasara	فزاره	٧	
Sendiân	سنديون	١٦	
Deirût	ديروط	٨	
Dsjedle	جدية	١٧	
El âtf	العطف	٩	
	فوه Fua . هي عند	١٨	
«Voy»	السيد فون برايد نباخ		
Schurafa	شرفا	١٩	
Seherumbâ	شرونبة	١٠	
Schûbrackid	شبرخيت	٢٠	
Es salamie	السالمية	٢١	
Kafr Schailb	كفر شعيب	١١	
Mehallet Mâlik	محلت مالك		
Dirschâbe	درشابي	١٢	
Sid Ibrahim أو Dsûk Ibrahim	دسوك ابراهيم	٢٢	
Rachmante	الرحمانية	١٣	
Dmidsjimân	دميجمون	٢٤	
Markas	مركز	١٤	
Mehallet Abuâli	محلت أبو علي	٢٥	
Minlet Salâme	منية سلامة	١٥	
Demink	دمنك	٢٦	
Kafr Madsjar	كفر مجر	٢٧	

أسماء القرى والمدن على فرع النيل من رشيد إلى القاهرة	أحياء النهر	على الضفة الشرقية للنيل	على الضفة الغربية للنيل
Om el hakim	أم الحكيم	١٦	
Schubr es schahale	شبره الشهلا		٢٨
Safi	صافى		٢٩
Mehallet Bisch	محلة بش	١٧	
Mehallet Deis	محلة ديس		٣٠
Kafr Abedin	كفر عبيدين	١٨	
Schubr achid	شبرخيت . ورد هذا الاسم من قبل	١٩	
Mehallet Tinaid	محلة تيناة		٣١
El nrâsra	المصره	٢٠	
Dsjlbbrisch	جبريش	٢١	
Kafr Radnân	كفر رضوان		٣٢
Halissa	حليصا	٢٢	
Salhâdsjar	سلحجر	ج	٣٣
Kafr Schahâb ed din أو Kafr Uchdeiar	كفر شهاب الدين وعندها جزيرة	ج . ج ق	٢٣
Kuddâbe	الكداب	—	٣٤
Feresték	الفرستك	ج . ج غ	٣٥
Mehallet el Lâbban*	محلة اللبن	—	٣٦
Nikto	نكسه	—	٢٤
Schlime	شليمه	ج ج ق	٢٥
Obik	أبيج	ج ق	٣٧

* وهنا ترعة كبيرة تأتي من فرع دمياط وتغر بطنطا حيث فريخ الولى المعرى الشهير احمد البدوى . ومعروف أن الناس يزورون في كل عام فريخ الولى المذكور . وهناك سوق سنوية كبيرة . وهذا هو السبب الذى يجعل الكثيرين من الاجانب يذهبون الى هناك .

اسماء القرى والمدن على فرع النيل من رشيد الى القاهرة		على الضفة الغربية للنيل	على الضفة الشرقية للنيل	انحاء النهر
Dahrie	الضهرية عندها ثلاث جزر متجاورة والنيل هناك عريض جدا	٢٦	ج ٠ ج ق	
Konesi	الكنائس (?)	٢٧	ج ٠ ج غ	
Bnûfar	بنوفر	٢٨	—	
Kafr el Aels	كفر العيس	٢٨	ج	
Schech Ali	الشيخ على	٢٩	—	
Kafr Imgáhet	كفر مجاهد	٢٩	ق ٠ ج ق	
	يستمر النيل فى الانحناء فى اتجاه ق . ش ق ويصل الى قرب بنوفر .			
Kafr Zelâd	كفر الزيات	٤٠	ج ٠ غ ٠	
Dedelsjemûn		٤١	—	
Schabûr	شابور	٣٠	غ ٠ ج غ	
Kafr Suburiâd		٤٢	غ ٠ ج غ	
Kafr Salamûn	كفر سلامون	٣١	ج ٠ ج غ	
Salamûn	سلامون . عندها جزيرة	٣٢	—	
Kafr el bahadsji	كفر البهجي	٤٣	ج ٠ ج ق	
Kafr el Gharîni	كفر الغريم	٣٣	ج ق	
Mitnle	المتنيه	٤٤	—	
Kafr el máhrûk	كفر المحروق	٤٥	—	
Nedsjfe	النجيلى : هنا منتصف المسافة بين رشيد والقاهرة فى رأى الملاحين .	٣٤	ج ٠ غ ٠	
Kafr el akrûd	كفر العكروت : وعندها جزيرة	٤٦	ج ق	

اسماء القرى والمدن على فرع النيل من شيد الى القاهرة

على الضفة الشرقية للنيل	على الضفة الغربية للنيل	انحناء النهر	اسماء القرى والمدن على فرع النيل من شيد الى القاهرة
٤٧	ج ٠ ج ق	مشله	Mischle
٤٨	—	السياله	Esseiale
٣٥	ج	صوافه : وعندها جزيرة	Sauafe
٤٩	ج ٠ ج ق	الخمسيني : وعندها جزيرة	Tnûb
٥٠	ج	عمرؤس	El chamsine
٥١	ج ٠ ج غ	كوم شريك : ويجد الانسان هذا الاسم فى القائمة السابقة .	Anrûs
٣٦	—	البصطامية	Kaumscherik
٥٢	—	زاوية البغلى	Bestamie
٥٣	—	الطيريه	Zaulet el Bâghli
٣٧	ج	نافور	Et teirie
٥٤	ج ٠ ج ق	أبو الخاوى : وعندها جزيرة	Nafûr
٣٨	—	كفر دمشق	Abulchaue
٥٥	ج ق	كفر جعفر : وعندها جزيرة	Kafr Dimschik
٥٦	ج ٠ ج غ	علقم : عندها انحناء كبيرة للنيل	Kafr Dsjâfar
٣٩	—	منوف العله	Aelquâm
٥٧	—	نادر	Manûf el âle
٥٨	—	كفر نادر	Nadir
٥٩	—	شيشة	Kafr Nadir
٦٠	—	دى مشلى	Schâbsche
٤٠	—	جمليه	Dimischle
٦١	—	البريجه	Dsjamalfe
٤١	—	كفر داود	El bureidsjâd
٤٢	ج		Kafr Dauûd

أسماء القرى والمدن على فرع النيل من وشيد الى القاهرة	انحناء النهر	على الضفة الغربية للنيل	على الضفة الشرقية للنيل
Dajerdsjâgl جرجاجى : وعندها جزيرة	ج . ج . ق		٦٢
Terâne الطرانى	—	٤٣	
Sansâf زنزف	—		٦٣
Saniet Rasin زاوية رزين	—		٦٤
El achmâs الخماس	—	٤٤	
Abu Chauâsch أبو خواش	—		٦٥
Abu Neschâbe أبو نشابه	—	٤٥	
Tahâte طهوه	—		٦٦
El chatatba الخطاطبا	—	٤٦	
Misiet Salâme منية سلامة	—	٤٧	
Anlâd Faradsj أولاد فرج	—	٤٨	
Munsie مونسيه	ش . ق .		٦٧
Dris دريس	ق . ج . ق	٤٩	
Abu tôr أبو تور	ج . ق .	٥٠	
El menschie المنشيه	—		٦٨
Wardân واردان : وعندها جزيرة	ج . ج . ق	٥١	
Dajureisch جريش : وهناك على الضفة الغربية للنيل من هنا الى طرف الدلتا منطقة صحراوية وهى التى تسمى فى « جغرافية النوبى » باسم « الصيتم »	—		٦٩
Es sauâfi السوافى	—	٥٢	
Kafr abu Ah كفر أبو على	—		٧٠
Landsjib لنجب	—		٧١
Kafr abu ghâlib كفر أبو غالب	ق . ج . ق	٥٣	

اسماء القرى والمدن على فرع
النيل من رشيد الى القاهرة

على الضفة الشرقية للنيل	على الضفة الغربية للنيل	اتحاء النهر	
٧٢	—	—	Kafr Salamie كفر السالمية
٥٤	ج	—	El katta الكطة : وعندها جزيرة .
٧٣	—	—	Sidi Ibrahim سيدى ابراهيم
٧٤	ج . ق .	—	Kafr ghali كفر غالى : وعندها ترعة صغيرة
٧٥	ق	—	Minlet el arsa منية العروس
٥٥	ق . ش . ق	—	Er rahane الرهاوى
٥٦	ق	—	Kafr Mansur كفر منصور
٧٦	—	—	Schafshar شفشور
			Om DinAr ام دينار . عندما يرتفع النيل يرى الانسان ترعة كبيرة من هنا الى الوراريق Wararik
٧٧	ق . ج . ق .	—	Darawe دراوه : قرب بطن البقرة او طرف الدلتا .
٥٨	—	—	Ul Achsa الاخصاص .
			بقبة القرى حتى القاهرة ورد ذكرها فى القائمة السابقة .

أسماء القرى والمدن التي سجلها السيد فورسكال
في أثناء رحلته

من القاهرة الى الاسكندرية ومن الاسكندرية
الى القاهرة *

من القاهرة الى الاسكندرية

'Bāb Bāqarī	باب الیکری
Miniet es esiri	١ - منية السیرج
Schubbra el makāsa	٢ - شبره المكاسة . ج الى غ القاهرة
Damanhur	٣ - دمنهور
Basūs	٤ - باسوس + الاهرامات غ.ج. الى غ .
Abul Ghait	٥ - ابو الفیط . الاهرامات ج غ الى ج
Abul menaga	ابو المنجه . جسر .
Charaqaṇīae	٦ - خراقانيه . الاهرامات ج . الى غ .
Baehāḍae	٧ - بهاده
Saffaeta	٨ - سفيته + فرع دمياط .
Schubra Schabīae	٩ - شبره الشهابية +
Kāfre haemae	١٠ - كفر الحمسة .
Sjenvaāni	١١ - شناوان . الطريق تتجه ش. غ .
Samelaēi	١٢ - سمالية ش . غ .
Faraanīae	١٣ - فرعانية ش . غ . الاهرامات ج . ج غ .

(*) يجد القارئ عددا من هذه الأسماء في قائمتي ، ويتبين من اختلاف الهجاء انه سويدي
وانني الماني . وجدير بالذكر ان الكاتب الذي دون بالعربية قائمتي المسجلة حسب نطق
الملاحين هو الذي دون في حضورنا قائمة السيد فورسكال حسب نطق حمارة ، ولكنه سجل
الكلمات التي بجانبها علامة + بحروف مختلفة . واذا كان الكاتب العربي قد كتب نفس
الأسماء بحروف مختلفة باختلاف نطق أهل بلده ، فان العالم النصف لن يأخذ على انني
لم اكتب الأسماء بنفسى بحروف عربية ، بل سيشكرني على ذلك .

- ١٤ - سمان . هنا تتوارى الاهرامات عن البصر .
Sammân
الخضره Châdra بعيدة عن الطريق الى حد ما .
- ١٥ - قلته . فرع النيل .
Qâlato
- ١٦ - ثلوانا .
Taelvânae
- ١٧ - فيشة النصارى .
Fîschae en nasâra
- ١٨ - سرس القته .
Syrâ el qâtte
- ١٩ - منوف العلا + ثلث المسافة .
Menuf el âla
- ٢٠ - تتا وغمرين .
Tette, Ghomrîn
- ٢١ - واط .
Uât
- ٢٢ - المنية الواط .
Miniet el uât
- ٢٣ - سلمون عشمه .
Saelamûn âschme
- ٢٤ - دمشه . ش . ش غ . أبو كلس . Abu Kûllus
Dîmschae
- ٢٥ - بشادى .
Baeschâdae
- ٢٦ - عمروس : على النيل Amrus كومازن
Kommâsaen
- ٢٧ - طنوب : على النيل .
Tenûb
- ٢٨ - الزعيره : يمتد الطريق من هنا تجاه الشمال
Zaâjara
على مسافة من النيل . فرع رشيد
- ٢٩ - النجيله + : على النيل . ش . منتصف
Nedjilae
المسافة بين القاهرة والاسكندرية . مليحة Meliha
- ٣٠ - كفر بریم . ش غ . الى غ .
Kafr Berîm
بلاقوش : Belakosj بعيدة عن الطريق الى حد ما .
- ٣١ - بریم : ش . ش . غ .
Berîm
- ٣٢ - نقيده : ش . الى غ .
Noqaejde
- ٣٣ - صفت العنب : ش الى غ .
Saft el énaab
- ٣٤ - لبراج حمام : ش : ش غ .
Brâgh hamâm
- ٣٥ - رمسيس : ش . غ الى ش .
Ramsîs
- دقدوقة : بعيدة نوعا ما عن الطريق .
Daqdûqa
النقراش Neckrâsj ش الى غ .

- ٣٦ - النيبير Nubaejri : ش الى غ . Nubaejri
- ٣٧ - صفته أبو زينه ش الى غ . Sâft âbuzaejne
- بهاى : Baehaj بعيدة نوعا ما عن الطريق .
- ٣٨ - دنشان : ش غ الى ش Dinschân
- عوجه Avaye بعيدة نوعا ما عن الطريق .
- ٣٩ - تسونس ش غ الى ش . Tsunis
- ٤٠ - دمنهور البحري ش . ش غ . هنا ثلث Damanhur el baehaejne الطريق من القاهرة الى الاسكندرية فى تقديرهم
- ٤١ - القروى ش غ . الى غ $\frac{1}{2}$ غ . Qâravi
- ٤٢ - بركة غطاس ش غ . الى غ . Birket ghatâs
- ٤٣ - كريون ش غ . الى غ . Kariûn
- نشو Naeschu : بعيدة نوعا ما عن الطريق .
- ٤٤ - عكريشة العجوز . غ الى ش $\frac{1}{2}$ ش . Akrishaet el aguz
- ٤٥ - كفر سليم . تقع أبو قير بالقياس الى هنا Kafr Slim
- ناحية ش $\frac{1}{2}$ غ . بيضة Belda : قرية متهدمة .
- سكندريه Alexandrien .

من الاسكندرية الى رشيد

- سبخة عراما : بحيرة صغيرة . Saebachat arama
- أبو قير : قلعة . Abuqir
- سسد . Saedd
- المعدية : بحيرة . Madie
- الزاوية : قرية عند الشيخ حصر . Schech Hasar Zaxae
- أدكوى . Otkui
- العلامات : ١١ علامة مبينة على هيئة العمدان على الطريق Alamât
- رشيد . Rosette

من رشيد الى القاهرة

- ١ - شيخ أبو منصور + Schech Abu mandûr
- ٢ - سلميه Salmia
- ٣ - محلة الأمير . Mehâllat el emir
- ٤ - ديبى + Dibae
- ٥ - تفينه + . إفرع رشيد . Tfaejni
- ٦ - امطوبس + Mtûbia
- ٧ - شمشيره . Schimschaejre
- ٨ - سنديون : Saendiân
- نصف المسافة بين رشيد والمحلة الكبيرة
٩ - فوة . Mehâllat el kbira
- ١٠ - محلة العلوى : بعيدة نوما ما عن النيل . Fûa
- ١١ - محلة مالك + . Mehâllat Mâlek
- ١٢ - سلميه : على النيل . Saelmia
- ١٣ - شرفا أو محلة مالك Mehâllat mâleg على النيل . Schérâfae
- ١٤ - سيدى ابراهيم الدسوقى . Sîd Ibrahim eddasûqi
- ١٥ - دجامون + Gimeimân أو Degamûn
- ١٦ - محلة أبو على الغربيه على النيل . Mehâllat abuâli el gharbiae
- ١٧ - جمينته . من هنا طريق مائلة خلال الدلتا . Gemeinte
- ١٨ - شباس الشهده : ق . ج ق بعيدة الى حد Schabâse Schôhadæe
- ما عن الطريق .
- ١٩ - شباس الأمير ق . ج ق بعيدة الى حد Schabâsæt el emir
- ما عن الطريق .
- ٢٠ - طويلة ق . ش ق : بعيدة الى حد ما عن Tawla
- الطريق . شيخ حارس البدوى . Schech Hâras el bedûi
- ٢١ - روينة Roène
- النطاح Ennatâh ق الى ج بعيدة الى حد ما عن الطريق .

Gichu	٢٢ - سخاق . ج ق . هنا منتصف الطريق بين محلة ابو على Michallet abuali والمحلة الكبيرة Michallet el kbire
Mesir	٢٣ - مسير ج ق ١/٢ ش : بعيدة عن الطريق نوعا ما .
Nimri	٢٤ - نمره ق الى ج : بعيدة الى حد ما عن الطريق
Maehtendlae	٢٥ - مهنديه ج الى ق .
Syndesels	٢٦ - سندسيس ق . ج ق .
Mehallet el kbire	٢٧ - محلة الكبيره ج الى ق .
Scherumbabel	٢٨ - شرنابل ج الى غ .
Aggeslae	٢٩ - العجاريه ج الى ق .
Methaslae	٣٠ - متحاسى ج الى ق .
Schöbra	٣١ - شبره + ج . ج ق على الضفة الغربية للنيل . سنباط + Sumbât .
Dahtûra	٣٢ - دهتورا . حانوت Hanût
Daemsis	٣٣ - دمسيس على الضفة الشرقية للنيل .
Abu naebhân	٣٤ - ابو النبهان ج الى ق .
Aesjne	٣٥ - عشنه ج الى ق . على النيل .
Naeaemân	٣٦ - نعمان .
Kafr Naeaeman	٣٧ - كفر نعمان .
	على النيل فى مواجهة سنباط Sumbât
Sarnage	٣٨ - سرتكه : على النيل فى مواجهة دهتوره Dahtora
Kafr Sárnag	٣٩ - كفر سرتكه بعيدة الى حد ما عن النيل .
Abu nága	٤٠ - ابو نغا : ج الى ق .
Dakadûs	٤١ - دقادوس : على النيل .
Met gûmir	٤٢ - مية غمر .
Ziftae	٤٣ - زفته : على الضفة الغربية للنيل .

30



31



32



34



33



35



36



37



38



Aulâd hanân	٤٤ - اولاد عنان . بعدها تتجه الطريق ناحية ج . ج غ الى الدلتا .
Faerâs	٤٥ - فرسيس ج . ج ع .
Meterrâcha	٤٦ - مية الرخا ج . ج غ .
Schrumbuchûm	٤٧ - شرنبخون ج . ج غ .
Bâkse	٤٨ - بقسه ج . ج غ .
Métberae	٤٩ - مية بره : على النيل . بعدها يتجه الطريق مرة اخرى الى الدلتا .
Met el hofn	٥٠ - مية الخوفين ج . ج غ .
	٥١ - دامله «Damâlle» أو «Dahûlle» ج غ الى ج على النيل .
Bére	٥٢ - بره .
Warura	٥٣ - وروره : على النيل .
Kâfr Gessâr	٥٤ - كفر الجزار .
Bâta	٥٥ - بطا .
Arab errâml	٥٦ - عرب ارمل .
Mesîd el châdr	٥٧ - مسيد الخضر + : على الضفة الغربية للنيل .
Tâhalae	٥٨ - طحله : على الضفة الشرقية للنيل .
Kâfr regelât	٥٩ - كفر الرجال ج الى غ . من هنا يرى الانسان الاهرامات ناحية الجنوب .
Aemmlae	٦٠ - امية ج الى غ : بعيدة عن الطريق نوعا ما .
Charâb	٦١ - خراب ج الى غ .
Aghûr eluard	٦٢ - اكهور الورد ج . الاهرامات ناحية ج غ .
Koromfil	٦٣ - قرنفل ج .
Saendehis	٦٤ - سندابيس ج . الى ق .

- ٦٥ - كفر الحارت ج الى ق : بعيدة نوفا ما من الطريق .
Kafr el hâret
- ٦٦ - كفر الجديد ج الى ق .
Kafr djedid
- ٦٧ - قليوب ج الى ق . الإهرامات ناحية ج غ .
Kaljub
- القاهرة ج . أبو المنكه ، **Abul Menagge** ، جسر ، ق . ج ق .
- ٦٨ - اشبرة المكاسه .
Schûbrut el makâse
- ٦٩ - مينه السريج .
Minet essiri
- ٧٠ - مصر القاهرة **Oniro** أو **Masr el Kâhira**
-

موقع بعض المدن القديمة في مصر

يجد قارئ الكتب القديمة التى تصف مصر فيها أسماء طائفة من المدن تعرضت غالبيتها لتغيرات عظيمة حتى لا يكاد يكون من الممكن تحديد موقعها الآن ، وقد يميل الانسان لهذا الى الاعتقاد بأن البلد قد خلت من سكانها تماما . ثم ها نحن أولاء نسمع الآن عن دمياط والمنصورة والمحلة الكبيرة وزفتى وميت غمر ورشيد وفوه ومنوف وقلوب وغيرها ، وهى كلها مدن لم تعرف أسماؤها الا منذ بضع مئات من السنين ، ولم يسمع أحد بها قبل ألفى عام أو يزيد . وكما أن الاسكندرية زاحمت منف ، ثم زاحمت الفسطاط الاسكندرية ، وزاحمت القاهرة الفسطاط ، وطردت الواحدة الأخرى اذا صح هذا التعبير ، كذلك تعرضت بقية المدن المصرية القديمة الأخرى للموت ونشأت مكانها مدن جديدة عاد النسيان فطوى الكثير منها .

وانما يظهر لنا أن المدن المصرية قد تعرضت لتغيرات عظيمة تأعظم مما تعرضت له المدن الأخرى فى البلاد الأخرى لأننا عرفنا أخبارا عن المدن المصرية ترجع الى أزمان بعيدة . ثم ان هذه المدن مرت عليها أوقات صعدت فيها الى أعلى ، وبلغت أسمى ذروة ثم اضمحلت وهوت .

وكان لهذا التطور أسبابه التي ترجع الى التكوين السياسى للبلاد أو الى اتحاد الناس وتضامنهم أو نشاطهم وجهودهم . حتى الدلتا نفسها تغيرت . فهيرودوت يذكر فى الكتاب الثانى ١٥ و ٥٤ أن بوسيريس (وهى على الأرجح أبوصير الحالية) تقع فى وسط الدلتا ، ومعنى هذا أن ذلك الجزء من مصر الذى كان يسمى فى العصور القديمة بالدلتا ، كان فيما مضى أوسع بكثير من الآن ، وأن ترعة موسى — هذه الترعة الكبيرة بين أتريب والقاهرة والتي تصب فى البحيرة — كانت فيما مضى الحد الشرقى لها . ولم يعد هناك من سبيل الى مقارنة العدد الحالى للمدن فى مصر بعدد تلك التى كانت فى العصور القديمة فيها . ولا ينبغى للانسان أن يدهش لذلك ، فقد عمل الفرس والاغريق والرومان والعرب وأخيرا الأتراك — وكلهم من الأمم الأجنبية التى حكمت مصر واحدة بعد الأخرى — عن طريق ولااتهم على تخريب مصر ، وسحبوا منها فى كل عام الأموال الكثيرة . وقطعوا على أهلها سبل الحياة ، حتى انتهى أمر البلاد حتما الى الانكماش . شيئا فشيئا وقل ما بها من الناس والمدائن .

والأرجح أنه لن يكون فى مقدور أحد أن يحدد الآن مواقع غالبية المدن المصرية القديمة التى اشتهرت قبل ألفى عام بل وقبل أكثر من ألفى عام تحديدا دقيقا ، وإن بات من الممكن أن يعثر الباحث عليها بين بعض العواصم فى الأقاليم والمراكز المختلفة اذا هو ركز اهتمامه على جميع السدود الكبيرة التى أقامها المصريون القدماء اتقاء لفيضان النيل ، وبخاصة السدود التى تحتوى على بقايا المدن القديمة حتى اذا كانت هذه البقايا أكواما وقطعا صغيرة من الجرانيت والمرمر والشقف وما اليه ، ذلك اننا لا نجد فى مصر السفلى سوى القليل من الآثار القديمة الرائعة . فقد

غطى التراب بمرور الأعوام غالبية هذه الآثار ، وقام الناس بالاستيلاء على المواد النافعة ، ما كان منها فوق سطح الأرض وما كان فى باطنها ، واستخدموها فى المباني الجديدة ، ولا يزال المصريون الى يومنا هذا يحفرون فى المناطق التى تضم مثل هذه الآثار بحثا عن أحجار يستخدمونها فى بناء المساجد والبيوت فى المدن ، والأكواخ الرديئة فى القرى على حد سواء . ولا يزال المصريون الى يومنا هذا يبحثون عن الكنوز التى خلفها أجدادهم الأغنياء القدماء ، فهم يغربلون حتى التراب الذى يستخرجونه عند الحفر ليجدوا فيه الفضة والذهب والأحجار المقطعة . وسأبين فى مصر السفلى ، أى فى ذلك الجزء من مصر الذى رأيت به ، المواضع المعروفة لى والتى ما زالت بها آثار واضحة للمدن القديمة ، وفى استطاعة القارئ أن يراها على خريطة . أما تحديد أسمائها فمهمة أتركها للعلماء الذين يستطيعون قراءة ما كتبه المؤلفون القدامى عن مصر باللغة الأصلية لهؤلاء المؤلفين .

أول آثار يصادفها القادم الى مصر من هذه الناحية هى الآثار المتاخمة لمدينة الاسكندرية الجديدة والتى وصفتها من قبل (ملاحظات على الاسكندرية) . واسم هذه المدينة لا يدع للانسان مجالا للشك ، بل هو يكشف له يقينا عن وقت انشاء المدينة ومؤسسها ، وهو اسم ظلت محتفظة به حتى الآن . على أن هذه المدينة التى تعتبر بالقياس الى المدن الأوروبية والى المدن المصرية الحالية مدينة قديمة تلوح حديثة اذا ما قورنت بالمدن المصرية القديمة . ثم انها مدينة أنشأها رجل أجنبى . كذلك ذكرت من قبل مدينة كانوبوس^(٢٣) Canopus وأشارت الى أن هنالك من يعتقدون

أنها تقع قرب قرية أبو مندور غير بعيد من رشيد ناحية الجنوب ، وقد وارتها الرمال الناعمة التي حملتها الرياح شبيها فشيئا حتى غطتها الآن تماما . ويجد الانسان غير بعيد عنها آثار مدينة قديمة عند منتوبس (٢٤) Mentubes وأنا لم أر هذه الآثار بنفسى أثناء رحلتى العابرة ، ولكنى سمعت بأخبارها فى القاهرة . ولقد حكى لى السيد فورسكال أنه وجد فى أثناء رحلته البرية من القاهرة الى الاسكندرية على الناحية الغربية من النيل بين دمنهور وبريم قرب قرية يسمونها رمسيس (٢٥) Ramsis آثار مدينة قديمة . وتصافح العين الى الآن تلال ضخمة من الآثار عند صالحجر (٢٦) بالدلتا . واسم هذه القرية اسم عربى ، ولكن يبدو أن المدينة القديمة التى كانت هنا فيما مضى مدينة شهيرة فى عصور المصريين القدماء .

ولقد رأيت فى بولاق تابوتا من الجرانيت عليه كتابات هيروغليفية كثيرة جلبوه من صالحجر (٢٦) ، ولما أكد لى الناس أن هناك الكثير من الآثار الرائعة ، قمت من القاهرة برحلة خاصة الى هناك ، ولكنى لم أعثر الا على ما ذكرته من قبل من رسوم مدينة عظيمة وبعض الأعمدة من طراز تلك التى صورها نوردن Norden وپوكوك Pococke فى مصر العليا والتى يستخدمها فقراء الأهالى فى القرية دعائم لبيوتهم . واكتفيت برسم الحجر D على اللوحة (الحادية عشرة) وهو حجر وجدته أمام معصرة للزيوت . وتدل أشكال الكتابة الهيروغليفية التى ترى على هذا الحجر على أن الحجر من نحت المصريين القدماء ، وكانت هذه الأشكال ، شأنها شأن كل الكتابات التى رأيتها من هذا النوع على الأحجار ، غائرة ، الا الأشكال الوسطى فكانت بارزة . وفى أثناء هذه الرحلة رأيت عند قرية الكام Alkâm

تلا لا كبيرة تعتبر من آثار مدينة قديمة ، ومنظرها من بعيد يوحي بأنها كانت على هذه الهيئة .

والجانب الشرقى من الدلتا الحالية لا يفتقر الا قليلا الى آثار المدن القديمة والعظيمة ، ولقد ذكرت من قبل أن فى البحيرة فى الموضع المسمى سيسوتانيس آثارا كثيرة وأن على الباحث عن موضع المدينة القديمة تانيس أن يلتصقها هناك . وبين اسم المدينة الصغيرة أبو صير الواقعة على فرع دمياط واسم المدينة الشهيرة بوسيريس^(٢٧) Busiris الكثير من الشبه ، وعلى مقربة من هذه الناحية بهيت Bhabett أو Baalbett حيث رأى سيكارد Sicard وبوكوك Pococke الكثير من الآثار القديمة العظيمة ، ويقال ان عند ميت نابت Miet Nabid وكذلك عند قناطر ويش Kanâter u wisch وسمنود كثيرا من الآثار .

ان هذه المنطقة من الدلتا تبدو عجيبة ، ولتستحق أن يذهب اليها أحد الرحالة ويقيم فيها بعض الوقت . ومن المعلوم أن المصريين كانوا فى زمن هيرودوت يحجسون اليها (*) . ولا يزال الأقباط الى يومنا هذا يزورون فى هذه المنطقة كل عام كنيسة قديمة فى جميانة Gemiâne ومن المؤكد أن فى امكان من يريد القيام بالرحلة الى هنا أن يسير مع هؤلاء الحجاج . وهم ينزلون الى الأرض عند سمنود^(٢٨) وهى مدينة صغيرة حاليا يبدو أنها تحتل المكان الذى كانت مدينة سيينيتوس تحتله فيما مضى من الزمان . ومن الجنوب عند قرية أتريب تقوم تلال كبيرة لعلها أطلال مدينة أثريبيس Athribis . ولما كان أهالى

(*) هيرودوت ، الكتاب الثانى ٥٥ و ٥٦ .

هذه القرية فيما يدعى الناس من قطاع الطريق فقد تعبت تعباً شديداً
في اقناع ملاح السفينة بأن يرسو بى هناك ، حتى اذا نجحت في اقناعه ،
ونزلت هناك لم أجد ما يوازى الجهد الذى بذلته ، فقد استولى الناس
منذ أزمان بعيدة على كل الأحجار النافعة ولم يتركوا سوى تلال كبيرة
قوامها قطع صغيرة من المرمر والجرايت • ووجدت أن صاحب هذه
الناحية — وهو أحد أصدقائى القاهريين — لا يكف عن التنقيب في أطلال
هذه المدينة حتى انه يكلف الناس بغربة الأتربة المتراكمة بحثاً عن الأحجار
والخواتم وما إليها • ولقد أهدانى جمرانا جميلاً كان قد تلقاه مؤخراً ،
تتضمن (اللوحة الحادية عشرة) تحت رقم C رسماً له بالحجم الطبيعى ،
والكتابة المنقوشة على ظهره غير واضحة ويبدو أنها حفرت بمنقش من نوع
المناقيش التى يستخدمها حفار النحاس فى أيامنا هذه • ورأيت فيما بعد
جمرانا مشابهاً — وان لم يكن فى جمال جمرانى — عند السيد ريجو Rigo
فى البصرة وعلى ظهره كتابة تتضمنها (اللوحة الحادية عشر) تحت رقم B
أما الكتابة التى نقلناها تحت رقم A فى اللوحة ذاتها فقد وجدتها على
شقة مكسوة بطبقة صقيلة ، لعلها نصف غطاء اناء ، ويبدو أن الأشكال
قد أثبتت فى الطين الطرى بطريقة البصم التى يتبعها مجلد الكتب فى طبع
عناوين الكتب فى الجلد ، ولهذا يحق للإنسان أن يفترض أن المصريين
القدماء قد عرفوا المناقيش وعرفوا نوعاً من المطبعة •

أما موقع مدينة هليوبوليس فقد وصفه الجغرافيون القدماء المحدثون
وصفاً دقيقاً لا يدع مجالاً للشك (*) . ويرى الزائر أطلالها قرب قرية المطرية

على بعد نحو ساعتين الى الشمال الشرقى من القاهرة أو ثلاث ساعات من
الفسطاط ومصر العتيقة . ولم يبق من المدينة سوى بعض السدود
الكبيرة والأكوام التى تمتلئ بقطع صغيرة كثيرة من المرمر والجرانيت
وشقف الفخار وبقايا تمثال على هيئة أبى الهول ومسلة لاتزال قائمة الى
يومنا هذا ربما لأن نقلها صعب على الأهالى . والمسلة المذكورة مصنوعة
من الجرانيت من صخرة واحدة ، وعلى صفحاتها الأربع نقوش هيروغليفية.
وزوايا المسلة تتجه الى الجنوب / الجنوب الشرقى - الشمال / الشمال
الغربى - الشرق / الجنوب الشرقى - الغرب / الجنوب الغربى . وقمت
بمقارنة الصورة التى أوردها نوردن Norden للرسوم الهيروغليفية التى
على الصفحة الجنوبية بالنقوش التى على المسلة ذاتها كما رأيته ووجدتها
جيدة جدا . أما الجوانب الأخرى من المسلة فكان الماء فى الرابع والعشرين
من ديسمبر ١٧٦١ يحاصرها فلم أستطع أن أقرب من المسلة اقترابا كافيا
يتيح لى رؤية النقوش بوضوح . وقست ارتفاع المسلة بأن أخذت المستقيم
a.b. فى الشكل C (اللوحة الخامسة) بطول ٨٤ قدما و ٩ بوصات ،
والمستقيم b.d. بطول ٥ أقدام و ٧ بوصات ، وكان المستقيم المثل
للقاعدة a.c. فى مجموعة ٨٨ قدما و ٨ بوصات وكانت الزاوية e.f.g
٥٣° ، ومعنى هذا أن ارتفاع المسلة على أفقى الآلة ٥١ قدما و ٤ بوصات
وكان المستقيم g.b. ٦ أقدام و ٩ بوصات ، وبهذا فإن ارتفاع المسلة e.c.
عن سطح الأرض يساوى ٥٨ قدما وبوصة واحدة .

كانت المسلة ، هذه القطعة الأثرية الجميلة ، تقوم فى المعبد القديم
المكرس للشمس ، فى منطقة منخفضة انخفاضاً كبير بحيث اذا بلغ فيضان
النيل أقصاه ارتفعت المياه عند المسلة كما وجدتھا ٥ أقدام و ٨ بوصات ..

أما المعبد (وكذلك جزء من المدينة) فكان فيما مضى محاطا بتلال عالية صناعية تحميه من فيضان النيل ، شهد الأقدمون بأن بيوتا كانت مقامة فوقها (*) . ولقد بذل الدكتور شو Dr. Shaw في الطبعة الجديدة من رحلاته ص ٤٠٣ و ٤٠٤ جهدا كبيرا وكشف عن معرفة علمية رصينة حيث برهن على أن المناطق التي توالى عليها الفيضان في مصر قد ارتفعت منذ عصر هيروودوت ارتفاعا كبيرا يكاد الانسان ألا يصدق . وربما كانت أرضية معبد الشمس فيما مضى على ارتفاع لا يزيد كثيرا عن ارتفاع الأرض خارج السدود . ولو أن واحدا نقب عند المسلة وكشف ارتفاع الأرض فوق أساسها ، لكان في ذلك فائدة توازي الجهد الذي سيبدله . على أن عامة المصريين لا يحبون أن تقوم نحن الأوروبيين بالحفر والتنقيب حيث تكون الآثار لأنهم يظنون أننا نبحث عن كنوز ، ولكنهم لن يمنعوننا من البحث والتنقيب اذا نحن أبلغنا السبب الحقيقي الذي يدفعنا الى اجراء بحوثنا الى شيخ الناحية مقدما وكلفنا فلاحيه بالعمل . ولقد تنبه فلاحو المطرية الى كل التنبه عندما تقمت بقياس ارتفاع المسلة ، ووقفوا على بعد كبير ، لأنهم ظنوا أنني سأنسف هذا الحجر الهائل بقوة من فنون عندي لا علم لهم بها ، واستخرج الكنوز التي تحتها ، والتي قر رأيهم مقدما على ألا يتركوها لي . فلما تكشف لهم زيف وهمهم لم يوجهوا الى كلمة نائية . والمؤلفون العرب يسمون هليوبوليس عين شمس ، ويبدو أنهم يضيفون اليها أيضا اسم مصر .

(*) Strabonis Geogr. libr. XVII. p. 932. Solis urbs est aggeri magno imposita.

ويرى الانسان ناحية الشمال الشرقى على بعد حوالى ميلين ألمانيين من هليوبوليس تلالا كبيرة من أطلال مدينة قديمة يسميها العرب الآن تل اليهود أو تربة اليهود . وليس هناك على الأرجح جدال فى أن أرض جاسان كانت فى هذه المنطقة من مصر ، وربما كان المعبد المشهور لليهود الذى أنشأه أونياس فى هذه المدينة وليس فى هليوبوليس كما يسود الاعتقاد عامة . ويجد الباحث هنا بعض الآثار اليهودية لا تزال باقية ، وأنا لم أر هذه التلال الا بعد أن خرجت من القاهرة وابتعدت عنها بنحو ساعتين ، وقال لى القائلون ان هناك على مقربة من هذه التلال قريتين هما شبين ومنية دماطة .

ولقد سمع السيد فورسكال من عرب قايتباى Kaidbey - وهى قرية قريبة من القاهرة - أسماء أخرى مختلفة لأماكن فى هذه المنطقة من مصر معروفة الى يومنا هذا بأن اليهود كانوا قد سكنوها . ولما كنت أعتقد أن بين هذه الأماكن ما يستحق أن يزوره الأوروبيون فقد قررت أن أنشر هنا الأخبار التى جمعها عنها .

١ - لبلاب Liblab . عين سيدنا موسى على بعد ساعتين ونصف من قايتباى ، ويقولون ان عينا من المياه العذبة كانت هنا فيما مضى .

٢ - مرقب سيدنا موسى فوق جبل على بعد ساعة ونصف ساعة من لبلاب من ناحية مصر القديمة ومصر العتيقة .

٣ - طرطور اليهودية أى tiara judaicae feminae وهو على بعد أربع ساعات أو - فيما قال آخر - ست ساعات من قايتباى ، وهناك بعض آثار قلعة قديمة .

٤ - فسقية أبو طاقية على بعد ساعتين ناحية الشمال الشرقى من قايتباى ، وهناك آبار للمياه العذبة ، والأرض والجبال حولها محمرة اللون ، وليس هناك غير ذلك شيء عجيب •

٥ - تنورفرعون أو جبل فرعون اسم جبل على بعد ساعة الى الشرق من قايتباى •

٦ - قبور اليهود Qabûr l'jehûd على بعد ست ساعات من قايتباى • كانت هناك فيما مضى مدينة كبيرة لليهود • (ولعل هذه هى نفسها الأطلال التى ذكرت من قبل باسم تربة اليهود) •

٧ - قلعة راى ، سبع الى ثمانى ساعات من قايتباى ، ويجسد الانسان هنا آثار قلعة قديمة يظن البعض أنها كانت قائمة على عهد موسى • «

كذلك سجل السيد فورسكال أنه سمع من هؤلاء العرب أن بنى اسرائيل عبروا البحر الأحمر جنوبى السويس عند عين سيدنا موسى •

ومن الغريب أن الناس فى العصر الحديث يشكون فى موقع مدينة ممفيس الشهيرة ، وكان أهل عصور أبى الفدا والشرىف الادريسى قد رأوا من آثارها الشيء الكثير ، والرأى عندى أن هؤلاء المؤلفين العرب حددوا مكان ممفيس بدقة ، وأنهم ليسوا وحدهم فى هذا بل أن بعض المؤلفين الأوروبيين المحدثين يذهبون مذهبهم • ويبدو أن الأخبار التى تواترت عن هذه المدينة لم تلق فى كل الأحوال الفهم الصحيح من المؤلفين لأنهم لم يستحضروا فى أذهانهم أن العرب أسموا عاصمتهم فى مصر « مصر » وأنهم أسموا العاصمة السابقة للبلاد مصر العتيقة أى مصر

القديمة ، ولهذا فان هليوبوليس وممفيس والفسطاط والقاهرة تحمل في عرفهم اسم مصر ، كذلك تحمل القاهرة الآن اسم مصر بصفة عامة ، بينما يطلقون على الفسطاط اسم مصر العتيقة . وكانت ممفيس تقع على الشاطئ الغربي للنيل ، وعلى ما يذكر أبو الفدا ، على بعد رحلة صغيرة تستمر يوما من مصر ، وعلى ما يذكر الشريف الإدريسي ، الى الجنوب من مصر أى من الفسطاط وكانت العاصمة السابقة لمصر .

وقد ذكر بنيسامين التوديلي في كتابه Benjamin von Tudela

أن ممفيس تبعد عن الفسطاط ساعتين . أما السيد مابيه Mailet فقد رأى في عام ١٦٩٧ أطلالها في المنطقة التي يبحثون فيها عن الموميات . وهو يشير خاصة الى پلينيوس Plinius الذي يقول بصريح العبارة ان الأهرامات تقع بين ممفيس والدلتا ، ويذهب الى أن الباحث عن موقع ممفيس عليه أن يلتمسه الى الجنوب من الأهرامات أى غير بعيد من الجيزة . وأما بوكوك Pococke فقد رأى في تلك المنطقة آثار مدينة قديمة ظن أنها ممفيس ، الى آخر ذلك (*) . وأنا لم أتوغل في مصر ناحية

(*)

Abulfedae Tab. 2. Est Memphis Misra antiqua, injuncta lateri occidentali Nili. Eam expugnatam evastavit Amrou ibn Elasi, atque Phustatam condidit ab altero latere orientali, mandatu Omari ibn Elchettabi Chalifae. Exstant Memphitica in urbe vestigia ingentia, oblitterata tamen, saxorum exsculptorum figurisque variegatarum : super quibus oleum viride, aliaque reliqua, ad hunc usque diem; a sole aliisque injuriis aeris nihil immutata longinquo isto intervallo. Minf abest a Misra (Fostat) brevem diaetam. v. Schultens Jud. geogr. in vitam Saladini.

. ويقول الشريف الإدريسي في كتابه جغرافية النوبى ص ٩٨ :

Ex parte meridionali Fostat jacet oppidum Menf, & ad plagam ejus septentrionalem urbs Ainsjemes dicta: sunt autem ambae quasi rurs.,

الجنوب الى أبعد من الأهرامات الأولى ، ولم أر بالتالى آثار مدينة كبيرة .
ولكنى سمعت أن الذهاب الى منطقة سقارة يلقى بعض آثار ممفيس ،
ورأيت قرب القاهرة أحجارا كثيرة أتى بها الناس من تلك المنطقة المذكورة
لتستخدم فى العاصمة الحالية لبناء بيوت جديدة ومساجد . ولهذا لا يمكننى
أن أوافق على رأى السيد الدكتور شو D. Shaw الذى يذهب الى
أن ممفيس كانت تقوم فى الموضع الذى تقوم فيه اليوم الجيزة ، على الرغم
من اعتراضه الشديد على بوكوك والمؤلفين الآخرين الذين يختلفون معه
فى الرأى على هذا الموضوع .

ومن الخير أن أستعرض فيما يلى بإيجاز بعض الاستشهادات التى
استقاها هذا العالم من كتب بعض المؤلفين الآخرين — ص ٢٩٦ وما بعدها
وأوردها فى طبعة كتابه *Travels or observations* (رحلات

= fitae in parte quae respicit montem mocattam.

وفى رحلة بنيامين التودىلى

Itinerarium Benjaminini Tudelensis p. 104.

a Misraim nova (Fostat) antiqua Misraim (Memphis) duabus leucis
distat, verum tota vastata desertaque est : retinet tamen murorum
atque domorum vestigia multa; visendaque praebet thesaurorum &
horreorum Joseph monumenta non pauca.

وجاء فى كتاب ماييه المسمى « وصف مصر » :

Description de l'Egypte par Maillet Tom II. p. 6, 18. 19.

« والرأى الأرجح هو أن هذه المدينة العظيمة قد انشئت عند مدخل هذا الوادى الرملى
الكبير الذى يسمونه اليوم وادى الموميات والذى تقوم الأهرامات على الجانب الشمالى
منه . وسوف تظل الآثار العظيمة التى يراها الانسان فى هذا المكان زمنا طويلا شواهد
على عظمة المدينة التى تبقت بعد زوالها ، وبراهين ساطعة على مكانها الحقيقى .

وجاء فى كتاب ريتشارد بوكوك Richard Pococke الذى يحمل عنوان وصف الشرق
Description of the east ص ٤ : « وأنا أرجح أن هذه المدينة كانت عند امخناس
وميت رهينة على الطريق من القاهرة الى الفيوم على الضفة الغربية للنيل ، فى موضع
اقرب الى هرم سقارة منه الى أهرام الجيزة .

39



40



41



42



43



44



45



46



47



48



أو ملاحظات) التي أصدرها في لندن عام ١٧٥٧ - والتي أرى أنها لا تثبت ما قصد المؤلف الى اثباته بها . فالدكتور شو يستند في صفحة ٢٩٦ ، تأييداً لرأيه ، على ديودور الصقلي Diodorus Siculus الذي يقول ان ممفيس كانت تقع في الموضع الذي يبدأ فيه النيل في التفرع الى فروع مختلفة . وأنا اذا اتبعت هذا الكلام لن أجعل من الجيزة موقعا لهذه المدينة ، بل سأبحث عن موضع يبعد عنها كثيرا ناحية الجنوب ، ذلك لأن النيل لا يتفرع عند المكان الذي يرى فيها الانسان الطرف الجنوبي للدلتا ، بل عند مكان أبعد منه يقع بين الجيزة والأهرامات . والدكتور شو يقول في صفحة ٢٩٧ ان الدلتا لها حدود ثابتة مستمرة كانت دائما تبعد بنفس القدر عن ممفيس ، وهذا كلام ما كنت لأقوله . فالموضع الحالي للطرف الأقصى من الدلتا عند بطن البقرة أى عند قرية دروة . الا أن الدلتا ربما كانت في الماضي ممتدة الى الجنوب . وليس فرع النيل الذي رسمته على الخريطة من أم دينار الى الوراقى ترعة محتفزة ، بل هو فرع واسع وعميق اذا ارتفع مستوى المياه فيه أثناء الفيضان استطاعت السفن التجارية بين بولاق ورشيد أن تمر به . ولهذا فمن المحتمل أن يكون طرف الدلتا في الماضي عند الوراقى أو في مكان غيره . ولما كان هذا الرأي محض افتراض ، فقد فحصت الأرصاد الفلكية التي أوردها بطليموس والتي اعتمد عليها السيد الدكتور في تأكيد رأيه . يذكر بطليموس أن الارتفاع القطبي لمفيس هو ٢٩° ٥٠' وأن الارتفاع القطبي للدلتا هو ٣٠° . واذا كان الارتفاع القطبي للجيزة هو ٣٠° ، وكان بعد ممفيس الى الجنوب ٢ ١/٢ ميلا ألمانيا ، فليس من الممكن أن يكون موقع ممفيس هو الجيزة .

ويحاول المؤلف (صفحة ٢٩٨) أن يبرهن على رأيه في موضوع موقع

مدينة ممفيس اعتمادا على بعد هذه المدينة عن الأهرامات ، ولكن حتى اذا كانت الجيزة تبعد عن الأهرامات قدر البعد الذى يذكر المؤلفون القدامى أنه كان بين ممفيس والأهرامات ، فان ممفيس يمكن أن تكون فى موقع أكثر انحرافا الى الجنوب على نفس البعد من الأهرامات . ولما كان سترابون Strabo يذكر أن الواقف فى بابليون يرى الأهرامات ، ولما كانت ممفيس تقع فى الناحية الأخرى المواجهة لهذه المدينة ، فان الدكتور شو يريد أن يستنتج من هذا (فى صفحة ٢٩٩) أن ممفيس كانت قديما فى الموقع الذى تتخذه الجيزة حاليا . والحق ان الواقف فى قلعة القاهرة أو فى بابليون القديمة ، يرى الأهرامات . ولكن المؤلفين الذين أشرنا اليهم آنفا والذين رأوا بأعينهم آثار ممفيس ، يقررون أن هذه المدينة تقع الى الجنوب على بعد بضع ساعات من الفسطاط ، أى من بابليون ، ولهذا لا يمكن الذهاب الى أن موقع ممفيس كان ينحرف الى الغرب ويتأخم بابليون . وربما أراد سترابون أن يقول ان ممفيس تقع مواجهة لبابليون ولكن على خط مائل .

ثم يستشهد الدكتور شو بهيرودوت الذى يذهب الى أن ممفيس تقع فى أضيق مكان من مصر . وبناء على هذا فأننى أميل الى التماس موقع هذه المدينة جنوب المنطقة التى يقف الدكتور شو عندها ، على الرغم من أنه يقول ان الجيزة تقع بكل تأكيد فى أضيق مكان فى مصر . ولقد رأيت هذا المكان فى سهل منبسط ، ورأيت - ألا أن أكون قد أخطأت خطأ شديدا - أن التلال التى تقوم الأهرامات فوقها والتى تعتبر أضيق موضع فى مصر تقع فاحية الجنوب . ولهذا كان من الممكن أن يكون موقع الأهرامات بالقرب من ممفيس وأن تكون الأهرامات مسماة بالنسبة

إليها ، على الرغم من أن المدينة كانت في المنطقة التي ظن بعض الرحالة الآخرين أنهم رأوا فيها آثار ممفيس .

والخلاصة أن الإنسان يستطيع أن يعتمد على كل المؤلفين الذين أوردتهم الدكتور شو ليثبت على نحو أفضل أن ممفيس كانت تقع بين الأهرامات وسقارة في الموضع الذي تقوم فيه الجيزة حاليا . وأنا أدهش لأن هذا العالم الكبير لم يجد على الأقل في كتاب « جغرافية النوبى » وفي رحلة بنيامين - الكتاين اللذين يذكرهما في صفحة ٣٠٦ للاستدلال على موقع هليوبوليس - وصفا لموقع مدينة ممفيس ، ولم يقارن كلامهما بالرأى الذى ذهب إليه .

والظاهر ان الآراء المختلفة لشو وپوكوك حول موقع ممفيس قد أثارت بين العلماء الانجليز الكثير من الجدل ، يدلنا على ذلك ما كتبه مؤلفو كتاب التاريخ العام للعالم في الأزمان الحديثة ، في الجزء الأول فقرة ٣٢٨ : « كانت مدينة ممفيس تقوم في نفس المكان الذى تحتله حاليا قرية الجيزة . نعرف هذا مما كتبه الدكتور شو الذى نرى أن ملاحظاته على جغرافية مصر وبلاد العرب أخرى بالقراءة من ملاحظات الآخرين ، والتي تفضل من ناحية تحرى الحقيقة أو على الأقل البداهة ومن ناحية التبحر العلمى والدقة والحكم الناضج كل ما جاء في كتب الرحلات الحديثة ... » والخلاصة أن كتابه سيظل ثابتا كالطود عندما تنتهى هجمات الحق والشر التى وجهت إليه ، وعندما يطوى النسيان بعض الكتب التى صنعت تقليدا أو تلخيصا له أو عندما يصيبها على الأقل الاحتقار الذى تستحقه . » - ولما لم أكن أعلم السبب الذى ثار من

أجله العلماء الانجليز وجعلهم يصدرون حكما متعسفا كهذا على جميع
الرحالة ، ويجعلون من الدكتور شو - الذى لا ينكر أحد دون حاجة الى
هذا أفضاله العظيمة - زعيما لهم أو نحو ذلك ، فانتى لا أستطيع أن
أناقش الحكم المشار اليه من قبل . وانما أحب أن أسجل هنا أنه من
غير الممكن أن يجد الانسان وصفا لرحلة يخلو من كل الأخطاء ، ورحالة
يتجرد من كل الأحكام السبئية ، وإن الانسان يسلك أقرب الطرق الى
العقل ، اذا امتنع عن الدفاع فى عناد عن رأيه الخاص . عند ذاك يأتيه
الجدل يقينا . وربما استطاع الانسان أن يحصل من اليهود والأقباط
فى مصر على أخبار كثيرة عن موقع المدن القديمة فى بلادهم ، ولكن القليلين
من الأوروبيين هم الذين يرضون بالتزول الى حيث يسعون الى صداقة
هؤلاء الناس ويستأنفون السعى - اذا لم يجبههم أول من يتجهون اليه
عن أسئلتهم اجابة كاملة - لدى الكثيرين ، ويستخرجون من بين الأخبار
التي يغلب عليها الخرافة ، ما يجدون فيه النفع أكثر النفع . وأنا نفسى
لم ألجأ الى هذه الوسيلة ، ولكنى أوصى رحالة المستقبل بها .

وصف مدن

القاهرة وبولاق ومصر العتيقة والجيزة

تغيرت منطقة القاهرة في فترة ال ١١٠٠ سنة الأخيرة - وهي الفترة التي كان فيها المسلمون سادة مصر أزالوا بعض المدائن أو أهملوها وبنوا مكانها مدنا جديدة كل الجدة - تغيرا كبيرا ، وقد غزوا بعد نزولهم البلاد بقليل وعلى أثر خيانة المقوقس مدينة اسمها مصر (٢٩) . ويبدو ان هناك الى الآن خلافا على موضع هذه المدينة ، ومؤلفو كتاب « التاريخ العام للعالم » على الأقل يظنون ان هذه المدينة هي مدينة ممفيس المشهورة . وتشير روايات المؤرخين الشرقيين الى أن المقوقس لاذ بجزيرة في النيل ومعه فريق كبير من حاميته . أما الاغريق (٤) الذين كانوا معه فقد سلكوا سبيلهم الى الشاطئ المقابل ومن هناك الى الاسكندرية(*) . ومعنى هذا أن مدينة مصر كانت تقع على الشاطئ الشرقي للنيل . أما ممفيس فكانت هي والاسكندرية تقع على الشاطئ الغربي للنهر ، ولو صحت الرواية ، فما كان بالاغريق حاجة الى اجتياز النهر اذا هم أرادوا أن يذهبوا من هذه المدينة الى الاسكندرية . وربما

* انظر التاريخ العام للعالم Allgemeine Welthistorie der neuern Zeiten
I. Theil § 328, 329. Eutychii annales Tom. II.

كانت مدينة مصر هذه هى بابليون التى يتحدث عنها المؤلفون الاغريق ، وكانت تقع بدون شك الى الجنوب من القاهرة بين جبل المقطم والنيل . والمتطلع الى هذه المنطقة يجد فيها أشياء من بينها آثار مدينة بالية ، وبعض الكنائس القديمة التى يحوطها الأقباط بالتقدير — أما اليهود الذين كانوا فى مصر فى كل زمان بأعداد غفيرة(*) فلا تزال لهم مقابر فى هذه المنطقة على الرغم من أن الطريق من القاهرة الى هناك طويلة طويلا لا وراء فيه ، مفتقرة فى كثير من الأحيان الى الأمان .

وكانت المدينة الأولى التى ابتناها المسلمون فى مصر هى تلك التى أسموها الفسطاط . والباحث فى كتب المؤلفين العرب يجد بعض الأخبار حول أصل هذه المدينة (***) ، منها أن عمرو قائد قوات الخليفة عمر ، عندما جاء الى مصر وفتح هذا الجزء منها ، وهم بالسير بجيوشه نحو الاسكندرية ، ترك — على ما يقولون — خيمة فى هذا المكان حتى لا يزعج حمامة عششت فوقها ، وكان المؤلف عند العرب أن يعتبروا ذلك فالأ حسنا ، وكان هذا هو الذى دفعهم الى انشاء مدينة فى هذا الموضع . ولكن العرب كانت لهم أسباب أخرى للاستقرار فى تلك الناحية بالذات ، فقد رأى المسلمون القليلون الذين أتوا الى مصر آنذاك أنه ليس من الحكمة فى شيء أن يعيشوا بين الأهالى المسيحيين فى المدينة القائمة ، وكان أن ابتنوا خارج المدينة مدينة لهم فى المكان الذى عسكروا فيه ، دفعهم الى ذلك دافع الأمن على ما نرجح وربما كانت هناك دوافع أخرى .

(*) انظر رحلة بنيامين التوديلى . Itinerarium Benjamini Tudelensis p. 101.

Geographia Nubiensis P. III. Cl. 3.

(**) انظر جغرافية النوبى

واستقر العرب الآخرون الذين كانوا في تلك الأثناء يجربون حظهم في مصر ، وكذلك المسيحيون الذين تحولوا الى الاسلام في الموضع الجديد ، ويمكننا أن نعتبر هذا أصل مدينة الفسطاط . وإذا كان الاغريق والرومان قد جعلوا من الاسكندرية عاصمة للبلاد لأنها كانت أقرب المدن اليهم ، فربما كان اختيار العرب لمنطقة الفسطاط راجعا الى سبب مشابه ، لأن منطقة الفسطاط كانت بالقياس الى القوات التي أرسلت الى مصر هي أقرب المناطق . هذا الى أن هذه المنطقة كانت تمتاز بأن والى مصر كان يستطيع أن يرسل منها عند الضرورة الى كل الأقاليم بغاية السرعة ما يحتاج الى ارساله من قوات ، لأنه كان ، اذ يقيم فيها ، يقيم في وسط البلاد تقريبا .

فلما أصبحت الفسطاط عاصمة مصر تسمت أيضا باسم مصر . ولكنها لم تحتفظ بهذا الشرف طويلا ، فسرعان ما تهدمت شيئا فشيئا ، وقامت مدينة القاهرة وارتفع شأنها ، فلما أصبحت مدينة القاهرة في نهاية المطاف عاصمة البلاد كلها ، تسمت هي أيضا باسم مصر ، وأصبحت الفسطاط التي كانت فيما مضى تسمى باسم مصر تسمى الآن باسم « مصر العتيقة » أي مصر القديمة . وظل المصريون على الرغم من هذا يحتفظون بالأسماء القديمة على الدوام ، فهم يطلقون على مدينة مصر الحالية بصفة عامة اسم القاهرة ، ويطلقون على الشارع الطويل المطل على النيل - والذي يعتبر جزءا من مصر العتيقة - اسم الفسطاط .

ألا أن الأوروبيين حرفوا اسم الفسطاط واعتادوا على أن يطلقوا على الفسطاط أو مصر العتيقة اسم القاهرة القديمة

Alt Káhira

على الرغم من أن أهل البلاد لم يطلقوا عليها مطلقا اسم القاهرة .

ومدينة القاهرة - كما هو معروف - مدينة أسسها في عام ٣٥٨ أو ٣٥٩ بعد الهجرة جوهر (Dajohar) أو Jaur قائد جيوش الخليفة الفاطمي المعز(*) ، وكانت هذه المدينة الجديدة تعتبر - ربما حتى عام ٥٧٢ عندما أنشأ فيها صلاح الدين الكثير من المساجد البديعة والمدارس والمستشفيات وأحاطها بسور - بمثابة ضاحية للفسطاط ، يدلنا على ذلك أن الشريف الإدريسي^(٣٠) الذي ألف كتابه في وقت لا يسبق هذا التاريخ كثيرا لم يذكر القاهرة على الإطلاق ، بل ذكر مدينة الفسطاط التي كانوا يسمونها آنذاك مصر . ولا يزال السائر في ربوع القاهرة يرى فيها إلى الآن بقايا سورين للمدينة ، بقايا السور الداخلي - وهو الأمتن بناء - بين باب الفتوح وباب النصر وباب غريب وباب المحروق وباب زويلة ، وبقايا السور الخارجي - وهي بقايا كثيرة قائمة إلى الآن - بين باب الحديد وباب الشعرية ، وبين باب المحروق والقلعة وكذلك عند باب القرافة . ولا أستطيع عن يقين أن أحدد أي هذين السورين هو الذي ابتناه صلاح الدين ، نظرا لأنني لم أتمكن في هذه المدينة شيئا من النقوش العربية وهي كثيرة تكاد أن تكون على كل المنشآت العامة . ولكنني أحتمل أن يكون سور صلاح الدين هو السور الداخلي . وكان هذا السور يعتبر في الوقت الذي زار فيه مصر اثنان من الرحالة الموثوقين - هما يوهان ليو Johann Leo والأمير رادتسكيل.

* انظر Abulfedae descriptio Diar Masr أبو الفدا : وصف ديار مصر
و Marai, Geschichte der Regenten in Egypten ملرية : تاريخ أمراء مصر.

Prinz Radzivil — بمثابة حدود مدينة القاهرة . وأول الرحالين يكتب أن المناطق الخارجة على باب الفتوح وباب النصر وباب زويلة — وهى الأبواب الثلاثة التى ما زالت تفوق الأبواب الأخرى كلها عظمة وجمالا — تدخل كلها فى عداد الضواحي . أما الثانى فيكتب بصريح العبارة أن الحى الممتد بين باب زويلة والقلعة يعتبر من الضواحي . ويذهب هانس فيلده Hans Wilde الذى أمضى فى القاهرة فى مطلع القرن السابع عشر عدة أعوام نفس المذهب ، ويذكر أن تلك المدينة كانت محوطة فى عصره بسور . وربما كان السور الذى يعنيه هو السور الخارجى .

وليس من الممكن أن نقرر على وجه اليقين هل زادت سعة مدينة القاهرة فى القرون الأخيرة أو نقصت ، نظرا لأننا لا نحتكم على خرائط لها . الا أننا اذا قرأنا وصف يوهان ليو Johann Leo للقاهرة تصورنا أنها لم تكن فى عصره أصغر منها الآن ، فعلى الرغم من أن حى طيلون ليس الآن على السعة التى كان عليها فى زمانه ، وعلى الرغم من أن القراة قد تحولت على نحو أكبر مما مضى الى مقابر ، وعلى الرغم من أن المنطقة بين القاهرة وبولاق لم يعد بها بيوت ، ومن أن مصر العتيقة كانت اذ ذاك أكبر من الآن ، فأننا نجد الآن أحياء بأكملها فى الناحية الأخرى من المدينة. لم يذكرها الكاتبان المشار اليهما على الإطلاق . هذا الى أن الضواحي لم تكن على الأرجح متقاربة ، ولم تكن قريبة من القاهرة كما هى الحال الآن .

وأيا كان الأمر فليس هناك من يتوقع أن أسجل له تاريخ المدينة .

فليس من شأنى الا أن أسجل موقعها ومساحتها كما ألفيتها أنا نفسى .
وتحقيقا لهذا الهدف رسمت على (اللوحة الثانية عشرة) خريطة للقاهرة
وللمدن القريبة منها وهى بولاق ومصر العتيقة والجيزة . ولقد كانت
تلك مهمة شاقة بحق وخطيرة اذا أخذنا فى الاعتبار تعنت أهل القاهرة
مع الأجانب الذين لا يدينون بدينهم ، وهى مهمة لم يقدم عليها لهذا
السبب أوروبى من قبل ولن يقدم عليها أوروبى مرة أخرى فى وقت
قريب . ولكننى تجاسرت وقمت بقياس أطوال كل الشوارع بالخطوات
وبخاصة تلك التى تنتهى الى نهايتين ، وقمت بتحديد اتجاهاتها مستعينا
ببوصلة صغيرة .

وهناك بين هذه الشوارع الرئيسية الكبيرة أحياء كثيرة بعضها
يتكون من شوارع صغيرة كلها شوارع ذات نهاية واحدة هى تلك التى
تصب فى الشارع الرئيسى . وهذه الأحياء هى تلك التى يقيم فيها أصحاب
الحرف بصفة عامة وغيرهم من فقراء الأهالى الذين لا يعملون - كما
هو مألوف فى المدن الشرقية - فى بيوتهم ، بل يعملون فى دكاكين صغيرة
بالسوق أى بشوارع السوق كما أشرت من قبل . ولهذا فليس
من المعقول أن يذهب أحد فى أثناء النهار الى هذه الأحياء بحثا عن رجل
فى مسكنه ، وليس من المألوف فى البلاد الشرقية أن يذهب أحد لزيارة
زوجة أو ابنة صديق له فى بيته ، ولهذا فاذا دخل رجل أجنبى الى حى من
هذه الأحياء ، فإن من يقابله يتصور على الفور أنه ضل الطريق ، ويلفت
نظره على الفور الى أن الشارع مسدود لا يؤدى الى آخر ، وأن عليه
أن يعود أدراجه . ومن هنا لم يكن من السهل على الرجل الأجنبى أن
يزور كل الأحياء القائمة بذاتها . ولكننى وجدت السبيل لمشاهدة بعض

هذه الأحياء ورسمتها على الخريطة حتى تكون أمثلة للنظام الخاص.
للشوارع بالقاهرة • ولقد ركزت اهتمامى فى كل المدن الأخرى التى
رأيتها فى الشرق على تحديد موقعها ومساحتها وأبوابها ومعالمها تحديدا
دقيقا على خريطتى • وليس هناك فى أوروبا من يهتم بالشوارع الصغيرة
فى المدن الشرقية اهتماما كبيرا ، ولهذا لا ينبغى أن يطالب انسان بأحد
الرحالة بأن يعرض نفسه للخطر بسبب هذه الأشياء التافهة •

وفىما يلى بيان مدلول الحروف والأرقام المثبتة على اللوحة.
الثانية عشرة :

خريطة مدينة القاهرة او مصر

- A دار الباشا الحاكم •
- B مقر الانكشارية أو القلعة بمعناها المحدود •
- C مقر العزب •
- A,B,C تقع على صخرة وتسمى بصفة عامة القصر أو القلعة •
- D قراميدان •
- E ميدان الرميلة •
- F قلعة الكبش — قلعة متهدمة وبجوارها جامع طيلون Tolun •
- G سلطان حسن — مسجد رائع • وغير بعيد منه سوق السلاح وهى
وكالة أو مكان يتجمع فيه التجار •
- H جامع الأزهر — جامع مشهور وجامعة (أكاديمية) •
- I الكنيسة البطريركية القبطية • وفى هذه المنطقة يقيم البطريرق
اليونانى لمصر •

K القديس نقولا ، كنيسة اليونانيين • وغير بعيد عنها وكالة
الحمزاوى •

L. كنيسة قبطية وتحتها كنيسة أرمنية •

M مقر وكنيسة المطران اليونانى لجبل سيناء •

N بيت القاضى •

O خان الخليل (خان الخليلى) •

P المارستان أو المستشفى •

Q بيت القنصل الفرنسى وتجار فرنسا •

R بيت قنصل البندقية •

S حى اليهود •

T قبة العزب ، فيما مضى مقر قوات العزب ، فيها قلعة صغيرة ومسجد
كبير ، وقد تهدم كل ما بالمنطقة حاليا • وهنا يقوم وجهاء القاهرة
باستقبال الباشاوات الذين يأتون بطريق البر •

V مقابر أهل البندقية ومقابر الأقباط •

X مكان يجرى فيه ذبح الكثير من الحيوان •

Y فرن لتفريخ البيض ، وفي هذه الناحية معمل للبارود •

Z مصنع للحرير •

أسماء القنوات التي تقوم على الخليج
الذي يخترق القاهرة

- a. قناة فم الخليج
- b. قناة الجنيه
- c. قناة السباع
- d. قناة امرشى
- e. قناة الجماميز
- f. قناة سنقر
- g. قناة عبد الرحمان كخيا
- h. قناة باب الخرق
- k. قناة الأمير حسين
- l. قناة الموسكى
- m. قناة الجديد
- n. قناة باب الشعريه
- o. قناة الخروبي
- p. قناة الضاهر به برس (القاهر بيبرس)

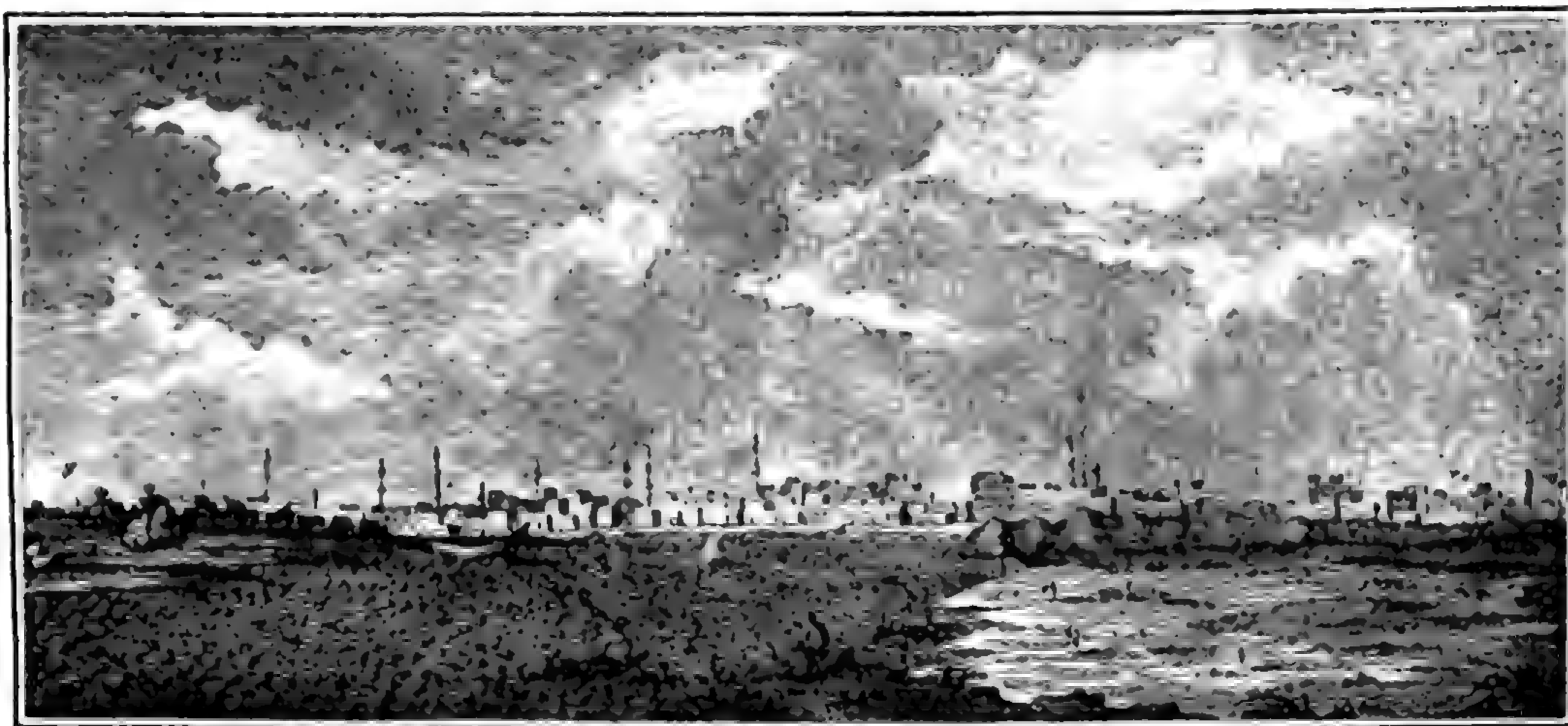
أسماء البرك

- q. بركة الشيخ قمر
- r. بركة الرطلى

- s • بركة اليزبكيه (الأزبكية) •
- t • بركة الفواله •
- u • بركة أبو شوارب •
- w • بركة النصريه •
- x • بركة القصارين •
- y • بركة أيوب به •
- z • بركة الثميل •

اسماء الأبواب في القاهرة

- 1 باب النصر ، وهو باب كبير جميل •
- 2 باب الفتوح ، باب أكثر فخامة من باب النصر
- (اللوحة الثالثة عشرة) •
- 3 باب المديح •
- 4 معمل النشئ •
- 5 باب الشعريه •
- 6 باب البكرى •
- 7 باب الشيخ شايب •
- 8 باب الحديد •
- 9 باب ولاد عنان •
- 10 باب الهوى •
- 11 باب الفواله •



لوحة رقم (٣٣)

- 12 باب سوق البكرى •
- 13 باب المدافع •
- 14 باب الشيخ ریحان •
- 15 باب الناصريه •
- 16 باب غيط الباشا •
- 17 باب أيوب به •
- 18 باب ستي زينب •
- 19 باب طيلون (طولون) •
- 20 باب الخلفى •
- 21 باب القرافة •
- 22 باب الجبل •
- 23 عرب ليسار •
- 24 باب قراميدان •
- 25 باب العزب •
- 26 باب الانكشارية •
- 27 باب الوزير •
- 28 باب الخطابة •
- 29 باب المحروق •
- 30 باب الغريب •
- 31 باب السويلى (باب زويلة) باب جميل جدا ، يكاد الآن أن يكون
في وسط المدينة •

في بولاق ومصر العتيقة والجيزة

32 الحلة El helle مبنى متهدم يستقبل فيه أهل القاهرة الباشوات

الذين يأتون بطريق النيل •

33 مخزن خشب •

34 دار صناعة قديمة •

35 مخزن الملح •

36 دار الجمر ك •

37 ساحة سوق كبيرة مغطاة (القيسارية) •

38 قبينة طوب •

39 أماكن يجرى فيها تفريغ الأحجار المجلوبة من ممفيس ومن مدن

قديمة أخرى ، كما يحمل فيها أهل القاهرة ماء النيل على ظهور

الجمال •

40 البيت الرفي لأحد البكوات ، وكان الباشا الذى عزله المصريون

يقيم فيه أثناء وجودنا بمصر •

41 مسطبة — ساحة فسيحة يتدرب فيها وجهاء القاهرة ومعهم خدمهم

وعبيدهم على الرماية بالأسلحة النارية وبالأقواس •

42 قصر العين — مبنى كبير له قبة يقيم فيه الآن بعض الدراويش •

43 بيت ردىء يقيم فيه الباشا عند فتح السد لتنساب المياه الى الخليج ،

ويضعون ما يسمونه بالعروسة في المنطقة بين هذا السد والنيل عند

تطهير الخليج •

44 كنيسة ومقابر الأقباط • وهذا هو الموضع الذى يقال ان عظام الموتى تتحرك فيه فى يوم معلوم من كل عام •

45 مبنى مرتفع فيه خمس ساقيات ترفع مياه النيل الى أعلى حيث توجه الى خزان قرب القلعة •

46 مسجد كبير •

47 مسجد أبو الساقى - أو مسجد بانى مجرى الماء •

48 كنيسة قبطية •

49 جامع عمرو •

50 مكان كبير محاط بسور مثل القلعة القديمة ، يقيم فيه الآن بعض المسيحيين فقط •

51 ما يسمونه بصومعة يوسف •

52 البازار أو شارع السوق •

53 دار الجمرى •

54 فرن للنشادر فى الجيزة •

55 مصانع فخار مختلفة •

لم أرسم المياه الا فى البرك التى لم تكن قد جفت فى فبراير ومارس بعد • ولم أستطع تحديد مساحة الحدائق المسورة على خريطة • - ولكننى أشرت الى الحدائق ورمزت الى وجودها فى كل موضع رسمت فيه بعض الشجر - وتدل علامة III على المقابر • وتسمى شوارع القاهرة عامة بالنسبة الى الأبواب والقناطر القريبة •

مدينة القاهرة - مصر - أو كما يكتب الأوروبيون كايرو Cairo
طولها ساعة ، وتبعد مسافة ثلاثة أرباع الميل الألماني من بولاق والنيل
وربع ميل من مصر العتيقة ، وتقع أغلب أجزائها في سهل رملى عند أسفل
جبل المقطم وطرفه الأقصى . وقد قست الارتفاع القطبى للشارع الذى
يقيم فيه الفرنسيون فوجدته ٥٨° ٢' ٣٠" . وأحسن موضع يشرف منه
الانسان على المدينة هو جبل المقطم والقلعة . وتحيط بالقاهرة من
النواحى الأخرى - جزئيا - تلال عالية تكونت تدريجيا من القمامة التى
تحملها الحمير يوما بعد يوم الى هناك ، أما التلال الملاصقة للخليج خارج
المدينة فقد تكونت من الطين الذى يستخرجونه عاما بعد عام من الخليج
عند تطهيره . ولقد ارتفعت هذه التلال ارتفاعا كبيرا حتى لم يعد فى
مقدور الواقف على هذه الناحية من النيل أن يرى أعالي الأبراج الا فيما
ندر .

والحق أن القاهرة فسيحة ، الا أن هذا لا يعنى أنها تمتلئ
بالسكان على قدر سعتها أو أن الكثافة السكانية فيها أكثر من الكثافة
السكانية لمدينة مماثلة لها فى السعة فى أوروبا - والسائر فى العاصمة
المصرية يجد فيها بركا كثيرة جدا عندما تمتلئ بالمياه يشبه منظرها
منظر بحيرات صغيرة كثيرة . كذلك تشغل المساجد الكثيرة حيزا كبيرا -
ومن الجائز أن تكون هناك حدائق كبيرة وساحات خالية أيضا فى بعض
الأحياء وبخاصة فى باب زويلة وطيلون (٣١) (طولون) والحنفى
وباب اللوق - وهى الأحياء التى لم أر الا الشوارع الرئيسية بها والتى
رسمتها على خريطة وكأنما هى مليئة كلها بالبيوت - وقد أتيت لى

فرصة التوغل في المنطقة بين الخليج وبركة الفوالة ورؤية كل شيء فيها بدقة فوجدت أنها على هذه الحال . وليست البيوت في القاهرة في ارتفاع البيوت الأوروبية ، وأغلبها في الأحياء الصغيرة مبتناة من الطوب اللبن من طابق واحد . وقد ذهب بعض الأوروبيين الى القول بأن القاهرة مزدحمة بالسكان ازدحاما فائقا للمألوف ، وانما ذهبوا هذا المذهب لأنهم لم يأخذوا في اعتبارهم النظام الخاص لشوارعها ، فقد يكون من الممكن أن يتبادل جاران يسكنان في حينين مختلفين ، يقف كل منهما في مؤخرة بيته الحديث ، أما اذا أراد أحدهما أن يذهب الى بيت صاحبه ، فعليه أن يسير نحو ربع الساعة حتى يصل اليه لأن لكل مخرجاً واحداً الى الشارع الرئيسى . ولهذا فان الغريب الذي لا يرى من القاهرة سوى شوارعها الرئيسية يجد هذه الشوارع الرئيسية مزدحمة نهارة بالناس ، خاصة وان الشوارع هنا ضيقة كما هو المألوف في المدن الشرقية . أما الشوارع الرئيسية المتطرفة التي لا يعمل فيها الا القليل من الحرفيين ، فكثيرا ما يجدها الانسان خاوية ، وتلفت تلك الظاهرة الانتباه على نحو أوضح في الأحياء المتطرفة .

ولقد تناول أصحاب الرحلات السابقة الى مصر بالحديث الأحياء العجيبة والمباني الغريبة وأفاضوا في ذلك فاكتفيت بتحديد أماكنها على خريطة . على أنني أود رغما عن ذلك أن أشير الى بعضها في ايجاز .

تقع القلعة بين المدينة وجبل المقطم فوق صخرة من هذا الجبل قائمة بذاتها . وليس في الامكان تحديد العصر الذي بدأت فيه عمارة هذا التل تحديدا دقيقا . والأرجح انه كان في عصر الاغريق أهلا بالسكان

وأه كان جزءا من البانيلون المصرى • ويطلق بنيامين الطوديلى على القلعة اسم سيئون Soan مما يوحى بأن اليهود المصريين كانوا يظنون فى عصر بنيامين أن Zoan الذى يأتى الحديث عنه فى الكتاب المقدس موقعه هنا (*) • وموقع هذه الصخرة (٣٣) موقع ممتاز يكاد الانسان أن يظن أن المسلمين قد وجدوه منيعا أصلا • وكان الخليفة المأمون قد ابتنى فى عام ٢١٧ من الهجرة على جبل المقطم وفى مكان مواجه لهذه القلعة حصنا صغيرا هو قبة الهوى (قبة الهواء) تهدمت نهائيا فيما بعد (**) •

وتتكون القلعة بالقاهرة فى مجموعها من ثلاث مناطق : منطقة الباشا ومنطقة الانكشارية ومنطقة العزب • أما منطقة الباشا فهى مليئة بالخراب حتى ليصعب على الانسان أن يصدق أن والى مصر كلها يسكن هنا • ولكن الباشاوات لا يقون فى الولاية مدة طويلة الا فيما ندر ، ولهذا فهم لا يجهدون أنفسهم فى بناء قصر جديد ويعيشون فى هذا المكان عيشة رديئة • وهناك بابان فى هذه المنطقة يؤديان الى المنطقتين الأخريين ، منطقة العزب ومنطقة الانكشارية • وليس مع الباشا مفاتيح هذين البابين ، بل معه مفاتيح لبابين آخرين رديئين ، يؤدى أحدهما الى قره ميدان والثانى فى سور قلعة الانكشارية ناحية الجبل والساحة ، ويقفل هذان البابان بأقفال من الخشب بالليل فقط كما هى عادة البلاد • وتقع دار سك العملة

(*) يذكر بريانت Bryant فى كتابه « ملاحظات على جوانب مختلفة من التاريخ القديم »

Observations relating to various parts of ancient history

أن هليوبوليس كانت تسمى Zoan فى العصور القديمة.

Allgemeine Welthistorie der neuern Zeiten, II. Theil §. 136.

(**) التاريخ العام للعالم فى العصور الحديثة ، الجزء الثانى ، فقرة ١٣٦

في منطقة الباشا ، وفيها تسبك عملات المجهر Sequin وهي من الذهب وعملات البارة Para وهي من الفضة ، وعملات Burben وهي عملات صغيرة من النحاس ، وكلها رديئة اذا قيست بالعملات التي تضرب في القسطنطينية .

أما منطقة الانكشارية فانها كبيرة الشبه بالحصن لأنها ذات سور بأبراج على هيئة الحصون التركية الأخرى ، أو على هيئة النمط القديم من الحصون الأوروبية . والحق أن الانكشارية يتلقون مثلهم مثل بقية فئات العسكر المصريين أجورهم من السلطان ، ولكن غالبية ضباطهم كانوا مماليك عند وجهاء أهل القاهرة ولهذا فان ولاءهم لسادتهم القدامى أكبر من ولاءهم للسلطان ، وقد أصبح من المألوف أن يستخدموا المدافع في طرد الباشا الذي يعزله المصريون اذا ما تجاوز المهلة التي حددها له البكوات .

ويبدو أن العربان لا يخافون الانكشارية خوفا كبيرا ، فكثيرا ما يمارسون أعمال النهب والسلب تحت القلعة مباشرة . ومنطقة الانكشارية مليئة بالبيوت ، وفيها بير يوسف المشهورة التي يعتبرها جميع الرحالة أعجوبة من الأعاجيب الكبرى في القاهرة . ولا بد أن احتقار هذه البئر قد تكلف الكثير من الجهد والمال لأنها شديدة العمق ، ولأنها محتفرة في الصخر ، وان كان هذا الصخر لنا فهو حجر جيري ، يعتبر تشغيله عملا هينا اذا قيس بالآثار القديمة الأخرى مثل المعابد الهندية التي نحنت كلها في الصخر الصلد . وقد رسم نوردن لبير يوسف رسما جيدا جدا .

وأما منطقة قوات العزب ففيها القصر الذى يسمى بقصر يوسف وهو أعجب شئ فيها ، ويجرى فى هذا القصر فى كل عام تصنيع النسيج الثمين (الكسوة) الذى يتحمل السلطان تكلفته ويرسله الى مكة ، وفى هذا المبنى بقايا من الرواق الذى كان يحليه فى الماضى (٣٣) ، فحيطان الحجرة التى يقعد فيها النساجون عليها رسوم أشجار وبيوت وما الى ذلك من الفسيفساء الجميلة المكونة من الصدف وصنوف كثيرة من الأحجار الصغيرة والزجاج الملون . أما الحجرة التى يقومون فيها بتوشية الكسوة فعلى حيطانها كتابات منقوشة لازالت فى حالة جيدة . وثمة حجرة ثالثة ذات سقف جميل غاية الجمال . وفى الناحية المطلّة على قره ميدان - حيث يستند هذا المبنى الكبير على جدار مرتفع عند الصخرة المنحدرة أشد الانحدار - تقوم شرفة عالية مسقوفة يرى الانسان منها منظرا رائعا يمتد الى الاهرامات والجيزة ومصر العتيقة وبولاق ويحيط بجزء كبير من القاهرة أيضا ، ويجد الانسان هنا أسماء بعض حكام مصر القدامى لا تزال محفورة . ويبدو أن الخلفاء والسلاطين المصريين كانوا يسكنون فى هذا القصر ، ولا بد من أن يدهش الانسان لأن الولاة الأتراك لا يستخدمونه الآن سكنا لهم . ولقد تحينت الفرصة وسألت المشرف على عمال الكسوة - الذى اقتادنى فى جنبات هذا القصر القديم ثم استضافنى فى بيته وقدم الى القهوة - عن يوسف المشار اليه آنفا والذى يتسمى البثر والقصر العظيم باسمه، وكان رأيه أن هذه المنشآت لا يزيد عمرها على ٦٠٠ سنة وان الذى أقامها هو صلاح الدين . وليس هذا رأى بعيد الاحتمال ، فمن المعلوم ان هذا الحاكم ابنتى الكثير من المباني العظيمة ،

حوان اسمه الحقيقى هو يوسف أبو مظفر بن أيوب (*) . وما الأسماء
الأخرى التى أطلقت عليه — مثل السلطان والناصر وصلاح الدين —
إلا ألقاب تشريفية . وهناك بالقرب من القصر المسمى بقصر يوسف نيف
وثلاثون عمودا قائما مصنوعا من الجرانيت . وكلها كبيرة جدا وجميلة
إذا قيست بالأعمدة التى يصادفها الانسان من حين لآخر فى بعض المباني
ولكنها لا تقاس من ناحية الجمال والعظمة بعمود پومپيوس فى
الاسكندرية . ويبدو ان هذه الأعمدة كانت فى الماضى مسقوفة ، أما الآن
فهى عارية لا سقف فوقها ، وقد أقيمت بعض الأكواخ القبيحة ملاصقة
لهذه الأعمدة الرائعة . أما الطريق المؤدية من هذه الأعمدة الى باب العزب
فقد شقت جزئيا فى الصخر . ويرى الناظر هنا فى سور أحد المباني لسرا
مزدوجا عفا عليه الزمن ولكن العين لا تزال تتبين ملامحه بكل وضوح .

أما ضاحية القرافة فقد قل عدد سكانها الآن قلة شديدة ، ولا يزال
السائر فيها يجد الكثير من المساجد العظيمة وأضرحة قدامى حكام مصر
أصاب البلى بعضها منها . وهنا ضريح الشافعى المشهور مؤسس واحد
من المذاهب الأربعة التى يسمونها السنية . وتمتلىء هذه المنطقة فى أيام
الجمع خاصة بنساء المسلمين يأتين بدافع من التقوى أو طلبا للنزهة .
وهناك الى الناحية الأخرى من القلعة بين جبل المقطم والمدينة عدد كبير
من المساجد ودور العبادة — بعضها متهدم — مبتناة فوق قبور أغنياء

المسلمين ، في صف يبلغ طوله ثلاثة أرباع الميل الألماني (*) . ولا بد أن قايتباي كان يعتبر من كبار الأولياء ، أو لعله فاق الآخرين في معرفة السبيل الى حفظ خيرات مسجده معا ، فليس هذا المسجد الذي ابتناه هنا في حالة جيدة فحسب ، بل لقد أقام الناس حوله الكثير من البيوت حتى تكونت قرية كبيرة لاتزال موجودة الى الآن. أما اليزبك Eljüsbeك الذي أنشأ مسجدا كبيرا في القاهرة في الحي المسمى باسمه ، فهو مدفون في مسجد من مساجد قايتباي يقع ناحية الشمال الشرقي ، وهناك بيوت كثيرة تحيط بضريحه .

والظاهر أن حكام مصر المسلمين وغيرهم من أغنياء القاهرة لا يقلون في اهتمامهم بالأوقاف الدينية عن سلاطين القسطنطينية ، بل قد يفوقونهم في هذا السبيل . وأنا أذكر اننى سمعت أن شيخا فقيرا استطاع في العصر الذي كان فيه الحاكم مقيما في القاهرة أن ينتقل عاما كاملا من مسجد الى مسجد آخر ينال الطعام والشراب والمرقد . وهناك في حي طولون مسجد كبير جدا يبلغ طوله مائة خطوة مزدوجة ، وقلعة قديمة هي قلعة الكبش القائمة على صخرة صغيرة . والقلعة المذكورة بناها أحمد بن طولون الذي تمرد على الخليفة في بغداد في عام ٢٦٥ بعد الهجرة *** . ومعنى

(*) يسمى ماريه Marai هذه المنطقة « الصحراء » ، ولا يقف عند حد الإشارة الى مدائن قايتباي ، بل يذكر مساجد عظيمة واهرحة كثيرة اخرى في القاهرة وحولها .

*** كتاب جان ليون « الوصف التاريخي لافريقيا »

Historiale description de l'Afrique, Jean Leon, fol. 365.

— وكتاب التاريخ العام للعالم في العصور الحديثة ، الجزء الثاني ، فقرة ١٨٤ . —
ماريه : تاريخ حكام مصر . يذكر ماريه أن أحمد بن طولون بدأ في عام ٢٦٢ في بناء مسجده وأنه في عام ٢٦٥ ، وأن السلطان لاجين المنصوري ولف عليه أموالا عظيمة ، وعين له الكثير من العلماء . الخ .

هذا أن هذه القلعة أقدم من مدينة القاهرة • ويعتبر الجامع الأزهر أقدم وأوسع وأفخم المساجد الكثيرة المنيفة في القاهرة ، ويتلقى عدد كبير من الفقراء يوميا من الجامع الأزهر بالمجان المسكن والمأكل والمشرب • وتقوم هنا جامعة (= أكاديمية) مشهورة للمسلمين لها أربعة من المفتين للمذاهب الأربعة المسماة بالسنية ، المذهب الشافعى والحنفى والحنبل والمالكى •

أما مسجد السلطان حسن القريب من ميدان الرملة فبناء استخدم ذات مرة أثناء ثورة من الثورات لاطلاق القذائف على القلعة (٣٥) • والمساجد في القاهرة كثيرة جدا ، يمل الإنسان من قراءة قائمة تضمها ، ويصعب عليه جمع أسمائها جميعا وتحديد مواضعها على خريطة • ولهذا ساكتفى هنا بملاحظة بعض الأمور منها : أن لبعض المساجد أكثر من منارة (برج) ، وأن المنارة لا تنتهى في أعلاها بناقوس بل بشرفة أو شرفتين أو ثلاث شرفات يقف فيها الناس ويؤذنون للصلاة • ويقول المسلمون أن دق النواقيس من شأن الحيوان المسخر للنقل ، فقد اعتادوا على أن يعلقوا لجمالهم وبغالهم في القوافل أجراسا صغيرة • وليس بالمساجد من زخرف سوى منبر بسيط وسجاجيد كبيرة ثمينة أو حصر من القش تكسو أرضه ، وكتابات كبيرة مذهبة هي في المعتاد آيات من القرآن على الجدران ، وعدد كبير من المصاييح البسيطة مثبتة في أطواق ضخمة معلقة أفقيا ، ويتخلل المصاييح المعلقة عادة بيض النعام وما أشبه من الحلويات البسيطة ، وبالمسجد في الناحية تجاه مكة تجويف مبتنى من الرخام الجميل ينموه قبلة ، أمامه بعض الثريات الكبيرة ذات الشموع • وإذا كان المكان الذى يقام فيه المسجد بارحا ، جعلوا جانبا

من جوانبه تجاه مكة ، فان لم يكن هذا متاحا جعلوا القبلة في الحائط
وأمالوها بحيث تتجه نحو مكة ، فالمسلمون عندما يصلون يولون وجوههم
جميعا الى قبلة واحدة .

والمورستان Muristân (٢٦) مستشفى للمرضى والمجانين ، ولمن شاء
أن يقرأ في الكتب العربية التي تصف القاهرة كلاما كثيرا جدا عن الأموال
الكثيرة المخصصة لرعاية هذا المستشفى والكثير من المساجد الكبيرة .
الا أن اتفاق هذه الأموال كثيرا ما يجرى على نحو يثرى به القائمون
بأمره ثراء متزايدا ، تصاب به المساجد بفقر متزايد ، الا أن تأتي أوقاف
جديدة تعوض الخسارة . وكان هذا المستشفى يقوم بكل ما يحتاج اليه
المريض لم يغفلوا منه شيئا حتى الموسيقى . وكان المرضى قد حرموا
قبل أعوام كثيرة من متعة الموسيقى ، حتى عاد عبد الرحمن كخيا فرد هذه
النعمة اليهم منذ بعض الوقت . وأنا لم أر من المبنى الا الجزء الذي به
المرضى ، وكان عدد المرضى يقينا قليلا جدا بالقياس الى حجم المدينة .

والوكالات والخانات عبارة عن مباني محاطة بأسوار كبيرة منيعة
وفيها حجرات كثيرة صغيرة ومخازن للبضاعة مخصصة للتجار . وهي
كثيرة جدا في القاهرة .

كذلك عدد الحمامات العمومية كبير . وليس منظرها من الخارج
بالمنظر الجميل ، ولكنها من الداخل فسيحة ونظيفة وجميلة ، وأرضيتها
مكسوة في أغلب الأحوال بالرخام الثمين . ويجد طالب الاستحمام فيها
الكثير من الخدم لكل واحد منهم مهمة خاصة ، وهم يتولونه بألوان من
الطقوس — سبق الى وصفها والافاضة في عرضها آخرون — يعجب لها

الأوروبي الذى لم يألّفها ، وقد تدفعه الى الضحك • وأهل المشرق لا يعترضون على شيء منها ، بل يقبلونها راضين ، يدعون العاملين بالحمام يقطعون لهم أطرافهم كلها فيحسون بعد ذلك بالراحة • وفى قلب الحمام حجرة صغيرة فى وسطها قرمة يبلغ ارتفاعها قدمين ونصف قدم يجلس عليها من يريدون التخلص من الشعر النابت فى المواضع الخفية من أجسامهم ، ويتوسلون الى ذلك بمرهم يباع فى الحمامات • ولقد اهتمت بهذه الحجرة خاصة لأننى ذكرت أننى رأيت بين سوم القدماء أشخاصا عرايا يجلسون على قرمة — ولهذا فأنا أظن ان الطريقة المتبعة حاليا فى الحمامات طريقة قديمة جدا •

ومن المباني العامة فى القاهرة مبان يتلقى فيها من يطلب من المارة الماء بدون مقابل كل يوم • وبعض هذه المباني ذات منظر جميل ، ويعمل بها رجال مهمتهم السهر على ملء أكواز من النحاس المبيض بالقصدير الجميل بالماء ووضعها ناحية الشارع أمام سياج من القضبان (٢٧) •

والبرك — وهى متعددة فى القاهرة وحولها — أماكن منخفضة المستوى تتحول فى مدى عام الى بحيرات صغيرة تقوم عندها حدائق جميلة ومروج وما يشبه الأدغال فى نهاية المطاف • ويسكن عندها ، وبخاصة حول بركة الفيل ، الكثيرون من الوجهاء والأعيان • إلا أن المسلمين لا يحبون عرض ما لديهم من عظمة على ظاهر بيوتهم فلا يرى الانسان من قصورهم الا أسوارا عالية •

ولقد تحدثت من قبل عن آثار هليوبوليس التى تقع على بعد ساعتين تقريبا الى الشمال الشرقى من القاهرة • وهناك على مقربة منها قرية

المطرية Mataré يعرض الناس فيها على القادم جميلة يحوطها المسيحيون الشرقيون بالتبجيل الكثير ، لأنها كانت من الأدب بحيث انفتحت وضمت العائلة المقدسة أثناء هربها الى مصر وظلت تخفيها حتى مر مطاردوها وابتعدوا . ويذكر هذه الأعجوبة من الرحالة السابقين السيد برايدنباخ والأمير رادتسيكيل وغيرهم . ولكن الانسان يضل نفسه أشد التضليل اذا صدق ان هذه الشجرة هي التي كانت قائمة قبل ١٨٠٠ سنة . والأمير رادتسيكيل يصف الشجرة بأنها عالية وضخمة وأن بها شقا عجيبا ، أما قيلده فيقول : ان الجذع يتفرع فوق الأرض مباشرة الى ثلاثة أفرع . وأنا لا أذكر أنني رأيت هذه العلامات في الشجرة التي شاهدتها ، ولهذا خائني لا أصدق الا أقل التصديق أن هذه الشجرة هي تلك التي كانوا يمجّدونها قبل ٢٠٠ عام . والمسيحيون القادمون الى هنا يحرصون على أخذ قطعة صغيرة من هذه الشجرة التي يعتبرونها مقدسة يحملونها معهم عندما يعودون ، وهكذا نزعوا جزءا كبيرا من جذعها . ويرى الناظر في هذه المنطقة على مقربة من الشجرة بثرا يقولون عنها ان الماء العذب انساب اليها عندما زارتها العائلة المقدسة . ولم تعد هنا أشجار بلسم ، وقد سجل هاينريش رانتسوا Heinrich Rantzow في كتاب رحلته أن آخر شجرة بلسم قضى عليها في الفيضان عام ١٦١٥ ، وأنه ليس من المحتمل أن يهتم أحد - بعد أن أخضع الترك مصر - بجلب غرس جديد من هذا الشجر من مناطق البعيدة (٣٨) .

وتقع بركة الحج الى مسيرة أربع ساعات شرق القاهرة ، وهي بحيرة كبيرة نسبيا تستمد ماءها من النيل ، ويطلقون عليها اسم بركة الحج لأن الحجاج يجتمعون عندها كل عام عند سفرهم ثم يجتمعون عندها مسرة

أخرى عند عودتهم وقبل أن يتفرقوا كل إلى اتجاهه . وعند البركة يضع
قرى صغيرة وكبيرة ، ويوت ريفية متهدمة في أغلبها يمتلكها وجهاء
القاهرة وأعيانها ، كذلك عندها حدائق ذات نخيل . وليس هناك غير
ذلك شيء يستحق التنويه إلا ما يطرأ على المكان عندما يقيم الحجيج فيه
خيامهم . وحتى في ذلك الوقت لا يجد الإنسان وسط الخيام غير المنتظمة
إلا عددا قليلا من الخيام العظيمة البديعة تستحق الذكر ، وهي إما
للمسافرين لتأدية الحج أو لأصدقائهم الذين يأتون من القاهرة إلى هنا
لمرافقتهم .

وقد أسرعت بعد عودتي من دميّاط في العشرين من مايو ١٧٦٢
الذي كان في ذلك العام يسبق موعد سفر الحجيج بيومين — لأشاهد
هذه القافلة المشهورة عند بركة الحج قبل أن ترحل ورسمت تخطيطا
لمخيمهم على (اللوحة الرابعة عشرة) ، وإن كنت أشك في أنني رسمت
الخيام على نفس النظام المضطرب كل الاضطراب الذي ضربها عليه
الحجاج . ويبدو أن الحال هنا لا تختلف عن حال القوافل الأخرى جميعا
حيث يضرب كل واحد خيمته في المكان الذي يستحسنه . إلا أمير الحج
الذي نصب لنفسه ولرجال خياما كثيرة ، فيبدو أنه اتخذ لمخيمه نظاما
معينا . ويشير حرف A على اللوحة المذكورة إلى خيام أمير الحج ومن
بينها الكسوة الثمينة التي يحملونها إلى مكة تحت خيمتها الصغيرة
الخاصة . ويشير حرف B إلى السكن الذي يقيم فيه أمير الحج في أثناء
النهار ، وأمام هذا المبنى وضعت ثلاثة مدافع صغيرة ، كما وضعت أربعة
مدافع صغيرة أخرى حيث الحرف C . ويشير الحرف D إلى خيام

المغاربة • والخطوط المستقيمة المرسومة تمثل حبالا تربط فيها الخيول
والجمال • ويشير حرف E الى قرية بسيطة • وما بين B , F بيوت
ريفية يمتلكها أعيان القاهرة • أما العلامات الأخرى فتمثل خياما مستديرة
ومستطيلة • وأنا لم أشاهد خروج هذه القافلة من القاهرة ، ولكن كتب
بعض الرحالة الآخرين تحتوى على وصف مفصل لها • ويرحل مع هذه
القافلة المغاربة أو عرب المغرب ، ويسافر مع المصريين في يوم رحيلهم أهل
مراكش الذين يشتغلون عامة بالتجارة ولهم فيها نشاط كبير ، أما أهل
ترابلس والجزائر وتونس فيسافرون قبلهم أو بعدهم بيوم ولا يدفعون
ضرائب الى الحكومة المصرية •

ولعل بولاق الحالية هي مدينة ليتوبوليس Litopolis التي
يذكرها المؤلفون الاغريق • ويرى الانسان في بولاق سوقا كبيرة
مستوفة يسميها الأهالي قيسارية Kissarie ، ظن أحد أصدقائي
الأوروبيين بالقاهرة أن الاسم مأخوذ من قياصرة اليونان أو الرومان •
الا أن هذه الأسواق التي يسمونها قيسارية موجودة في مدن أخرى ، في
بيروت مثلا ، وعلى هذا فان هذه الكلمة لا تعنى أكثر مما تعنيه في
القسطنطينية كلمة بزرستان أو في القاهرة كلمة وكالة (*) • وبولاق الآن
مدينة كبيرة نسبيا ، وهي أهم ميناء لمدينة القاهرة ، وجميع البضائع
التي تجلب من دمياط ورشيد عبر النيل الى العاصمة ، والتي تصدر من
القاهرة الى البحر المتوسط ، تمر من هنا ، ولهذا أقاموا في بولاق أكبر

(*) يطلق اسم Casseries في بلاد البربر على المباني العامة الكبيرة . انظر :

Histoire de Barbarie R.P. Pierre Dan. p. 168.



لوحة رقم (١٤)

جمرك في مصر كلها • وفي بولاق مخازن الأرز والملح والنظرون والخشب
والزعفران الذي ينمو في مصر العليا - أما الزعفران الذي ينمو في مصر
الوسطى فيصدر الى القاهرة • وللسلطان هنا دار يخزن فيها القمح
الذي يرسله في كل عام الى مكة والمدينة ، ودار صناعة قديمة يخزنون
فيها آلات خاصة بالسفن ترجع الى الوقت الذي كان فيه أسطول مصر
في السويس •

ومن الممكن أن نعتبر الفسطاط - مصر العتيقة - أو كما يكتب
الأوروبيون عادة « القاهرة القديمة alt Cairo » مدينة ، ولكنها
صغيرة بالقياس الى ما كانت عليه الفسطاط عندما كانت هي العاصمة •
وفي الفسطاط الآن جمرك يحصل الضرائب الجمركية على البضائع الواردة
من مصر العليا أو الصادرة اليها ، وفيها أيضا ساحة كبيرة مكشوفة
بلا سقف محاطة بسور كبير منيع تخزن فيها الحكومة القمح ، وليس
هناك مجال للجدل في أن هذه الساحة أقامها المسلمون في العصور
الحديثة • أما الكتاب الذين يذكرون أن هذه الصومعة واحدة من
الصوامع التي بناها يوسف (٣٩) ، فلعلهم صدقوا ما ادعاه بنيامين
الطوديلي في رحلته ص ١٠٤ من انه رأى في مصر القديمة الكثير من آثار
صوامع يوسف • ولكنه يتحدث عن ممفيس ، وهي مدينة تبعد عن مصر
العتيقة الحالية ساعتين •

ويقع الجامع الذي بناه القائد العربي عمرو (بن العاص) بين مصر
العتيقة وجبل المقطم ، ويأتي وجهاء وأعيان القاهرة في يوم معلوم كل
عام لزيارة هذا الجامع احياء لذكراه باعتباره المسجد الأول الذي بناه

المسلمون في مصر • على أننى لاحظت أن صيافته ورعايته تتم على مستوى ردىء •

وفي هذه المنطقة مكان محاط بسور قديم جدا هو الذى يحمل رقم ٥٠ (اللوحة الثانية عشرة) ، وربما كان هنا حصن مدينة مصر الذى يأتى ذكره فى أخبار العرب عن غزو مصر ، ويقع فى هذا الحصن المتهدم حاليا بعض المسيحيين • ويرى الانسان فيه بعض الكنائس ومدافن اليونانيين والأقباط وديرا للراهبات القبطيات ومغارة تحت كنيسة قبطية يمجّدونها تمجيذا عظيما لأنهم يعتقدون أن العائلة المقدسة سكنت فيها بعض الوقت • وللانجليز والفرنسيين هناك جبانة ، وللفرنسيين كنيسة صغيرة يقيم عندها واحد من الطائفة ، وتتمتع كنيسة مار جرجس التابعة لليونانيين بشهرة ترجع الى المعجزات التى يشيع الرهبان أنها تتحقق فيها • فهم يدعون أن المجانين - سواء كانوا من المسلمين أو المسيحيين - يستردون عقلهم اذا ما هم أوثقوا بحلقة حديدية مثبتة فى عمود من عمد هذه الكنيسة ، وتليت بعض الصلوات من أجلهم •

واقترادنى الناس هنا الى مقياس للنيل فى بئر عميقة يأتى اليها شئ من الماء فى كل عام عندما يحل الفيضان ، وقالوا ان شاطئ النيل كان فيما مضى من الزمان فى هذا الموضع ، وهذه مقالة ليست بعيدة الاحتمال كلية ، اذا ما تصور الانسان أن الأنهار جميعا تغير مجراها وبخاصة فى المواضع التى تقوم فيها المدن ، وهكذا فان الخليج الممتد بين القسطنطينية وجزيرة الروضة يجف اذا كان مستوى الماء منخفضا • أما مقياس النيل المشار اليه فلا بد أنه متصل بالنيل بقناة تحت الأرض ، وقد ذكر الأمير

رادتسيثيل قبل مائتى عام أن الناس كانوا فى ذلك الوقت - كما هى الحال الآن - يستطيعون عند هبوط مستوى الماء فى النيل أن يسيروا من مصر القديمة الى جزيرة الروضة دون أن تبتل أقدامهم ، ويستخلص من كلامه هذا أن الشاطئ الشرقى للنيل فى هذا الموضع لم يتغير فى فترة من الزمان يمكن تقديرها بعدة مئات من السنين تغيرا ملحوظا .

وقد رسمت على خريطة مجرى الماء فوق العيون الذى يحمل المياه من النيل الى قرب قلعة القاهرة ، والذى ذكر ماريه أن السلطان الغورى - الذى آل اليه الحكم فى عام ١٥٠١ ميلاديا - هو الذى بناه ، وقد كتب عنه أصحاب الرحلات فى كتبهم ما فيه الكفاية .

وفى الناحية الأخرى من الخليج الذى يخترق القاهرة يقوم بناء عظيم ذوقبة بديعة متاخم للنيل هو قصر العين Kasr el ain ^(٤٠) يقيم به دراويش تجرى عليهم أموال كثيرة ، وهم يأخذون الزائر الى موضع يقولون ان السلطان سليم جلس فيه . ولديهم فوق باب هذا الدير (٤١) أشياء عجيبة أخرى ، منها حذاء طويل يبلغ طول نعله ٢٢ بوصة دنمركية ، يقولون ان درويشا اسمه ابراهيم كان يلبسه أيام السلطان بيبرس ، ورأس نارجيلة عجيبة الحجم ، وأشياء نادرة من هذا النوع جمعتها هذه الطائفة المتجولة وحفظتها هنا تذكارا .

وهناك غير بعيد عن هذا الدير ساحات فسيحة اعتاد أعيان القاهرة على أن يذهبوا اليها مع قواتهم الخاصة أيام الأربعاء والنسبت ليتدربوا على البنادق والأقواس ، وقد أقام بعضهم هنا أحجارا تبين المدى الذى يصلون اليه فى الرمي بالقوس .

وهناك على الضفة الغربية للنيل ، في مواجهة مدينة مصر العتيقة ، مدينة صغيرة هي الجزيرة • ولست أعلم شيئاً عن أصلها ، ولكنني أستنتج من التلال المحيطة المكونة من القمامة التي تجمع من الشوارع وتحمل اليها ، أن هذه المدينة ليست حديثة العهد ، ولعلها نشأت مع الفسطاط في وقت واحد ثم تدهورت • ويبدو أن الكثيرين من العمال اليدويين الذين كانوا يذهبون كل يوم الى الفسطاط ليكسبوا قوت يومهم ، كانوا يسكنون في الجزيرة فلما اضمحلت تحولوا الى القاهرة • ولم أجد في الجزيرة شيئاً يستحق الذكر سوى بعض بيوت ريفية يمتلكها أعيان القاهرة ، وبعض المصانع •

وتقع جزيرة الروضة بين مصر العتيقة والجزيرة ، ويبدو أن هذه الجزيرة لم تكبر ولم تصغر في السنوات الـ ٦٠٠ الماضية ، لأن الانسان اذا أراد أن يصفها الآن من حيث المساحة والمنظر ، قال ما قاله الشريف الادريسي * من قبل • على أن الجزيرة كانت في عصر الادريسي ، عندما كانت مصر العتيقة مزدهرة ، كثيرة الحدائق والبيوت الريفية ، وكانت هناك قنطرة من المراكب ليس فقط بين الفسطاط والروضة ، ولكن أيضا بين الروضة والجزيرة ، نظرا للأعمال الكثيرة التي كانت لأهالي العاصمة في الناحية الأخرى للنيل • فلما أصبحت القاهرة هي العاصمة ، لم تعد هناك حتى قنطرة بين الفسطاط والجزيرة المذكورة ونقل أهالي القاهرة بيوتهم الريفية الى مصر العتيقة وبولاق حتى بركة الحجج • ولهذا ليس في الروضة شيء

يستحق التنويه الا ركنها الجنوبي الذى يقوم عليه جدار منيع ليصد
عنف المياه ، وهناك أيضا بعض المباني القديمة وبخاصة مسجد فيه المقياس
المشهور الذى يقيس ارتفاع مياه النيل • ولقد رسم عدد من الرخالة هذا
المبنى ، ولكن أفضل صورة له ، هى تلك التى رسمها نوردن • الا أن
الصورة التى رسمها نوردن أجمل بكثير من الأصل • فمنذ أن قتر الأتراك
فى الاتفاق على المقياس أصابه تدهور متزايد •

ولست أعرف هل قام أحد من قبل بقياس عرض النيل • وقد وجدت
أنا أن عرض النيل عند الجيزة (بما فيه عرض جزيرة صغيرة - جزيرة
المقياس - نشأت منذ سنوات قليلة) على أساس قاعدة طولها ٢٣٣ قدما
وزاويتين قدرهما ١٠° ٨٣° و ٢٠° ٩٢° هو ٢٩٤٦ قدما • أما عرض النيل
عند رشيد فهو ٦٥٠ قدما فقط وعند دمياط لا يزيد على ١٠٠ قدم •
والمعروف أن نهر النيل يحل به فى كل عام عند منتصف شهر يونيو تقريبا
فيضان يستمر ما بين ٤٠ و ٥٠ يوما الى أن يبلغ مداه ، ثم يهبط تدريجيا
حتى اذا جاء مطلع يونيو من العام التالى كانت المياه قد هبطت الى أدنى
مستوى • والمعروف كذلك أن الأمطار تنهمر يوميا تقريبا فى أكثر
شهور الصيف حرارة فى بلاد الحبش - مثلما يحدث فى الناحية الغربية من
المنطقة الجبلية من اليمن - وأن ذلك هو الذى يسبب الارتفاع المفاجئ
فى مياه النيل * • والأنهار فى اليمن تفيض فى الوقت نفسه أيضا لهذا
السبب ، مع فارق هو أنها تتدفق فرادى الى البحر أو تتفرق فى الرمال

* انظر Voyage d'Abyssinie du P. Lobo p. 80. Beschreibung
von Arabien S. 3. Greaves miscellaneous Works Vol. I. p. 102.
Jerofol. peregrinatio principis Radzivil. p. 159. Benjamin de Tudels.

— أما في الحبشة فان المنابع الكثيرة والنهيرات والأنهار تتجمع ليتكون منها نهر واحد يخترق مصر كلها •

ومن الجدير بالذكر أن ارتفاع مياه النيل ليس على مستوى واحد في كل مكان • ولقد أبوا أن يسمحوا لى بأن أقيس عند المقياس مدى هبوط النيل ، ولهذا بحثت في جدار مائل بالجزيرة عن علامة تبين الارتفاع الأقصى الأخير الذى بلغه النيل ، ووجدت أنه كان في الثلاثين من يناير ١٧٦٢ م ١٥ قدما فوق سطح الماء ، ثم اعتمدت على العلامة ذاتها في حساب مدى هبوط النيل فوجدت أنه هبط ٢٤ قدما في مطلع يونية التالى • ومعنى هذا أن النيل يرتفع في منطقة القاهرة بمقدار ٢٤ قدما على وجه التأكيد • أما في دمياط ورشيد فلا يرتفع النيل ، على قدر ما أكد لى الناس ، الا بمقدار نحو أربعة أقدام فقط • وما من انسان أطال التفكير في فيضان النيل اعتقد أن النيل لا يرتفع في الموضع الذى يمكن القول بأنه ينحصر فيه في مجراه ارتفاعا يفوق ما يبلغه قرب البحر المتوسط بعد أن يكون قد روى الحقول الظامئة الكثيرة وراء القاهرة وملا الكثير من البرك أو البحيرات الداخلية الصغيرة ، وتفرع الى فروع عديدة • ولعل الذين شغلوا بهذا الموضوع لم يتوقعوا أن يكون الاختلاف في مستوى الفيضان اختلافا شديدا الى هذه الدرجة على هذا البعد الهين • ويعمد الناس، اذا بدأ النيل في الارتفاع، الى سد كل القنوات الكبيرة والصغيرة المتفرعة من المجرى الرئيسى لرى الحقول المحيطة ، وتطهيرها حتى يصل الفيضان الى مستوى بعينه يتحدد اعتمادا على مقياس النيل في جزيرة الروضة ، وهناك شيخ معين لهذا الغرض يعلن ارتفاع مستوى

المياه عندما يتبينه • وينتظر هذا الاعلان في مصر العتيقة أو الفسطاط كثير من الفقراء ، يهرعون بالخبر السعيد على الفور الى القاهرة فيعلنه كل منهم في شوارع حيه • ويعود هؤلاء الناس في كل يوم في ساعة معلومة الى الفسطاط حيث يعلن عليهم الشيخ من المقياس مقدار ارتفاع النيل بالقيراط ، فينشرون الخبر كما فعلوا في يومهم الأول • وهكذا حتى يبلغ النيل الارتفاع الذي يتيح فتح الخليج الذي يجتاز القاهرة ، وتكون تلك اشارة الى أن موعد دفع الخراج الى السلطان قد حل ، والى أنه لم يعد هناك خوف من القحط •

وما ينبغي أن يصدق الانسان الأرقام والبيانات التي ينشرها الشيخ عن ارتفاع النيل الا أقل التصديق ، فالشيخ يذهب وحده الى المقياس ، ويعلن في البداية رقما أقل من الرقم المسجل حتى يستطيع في النهاية ، اذا قل ارتفاع المياه في بعض الأيام أن يعلن رقما أعلى حتى لا يملك الناس الخوف من ألا يصل الفيضان الى الارتفاع المأمول. ولقد ذهبت بنفسى في الوقت الذي كان الناس فيه يتوقعون قرب فتح الخليج من القاهرة عدة مرات الى قم الخليج لأتبين على جدار مائل تغير ارتفاع المياه ، وكانت الأخبار التي ذاعت في المدينة في تلك الأيام تتضمن أرقاما أعلى من تلك التي سجلتها • وكم أتمنى أن يقوم أحد التجار الأوروبيين المقيمين بالقاهرة والمستأجرين لبیت بالجيزة ، أو أحد الرهبان الموجودين هنا ، أو رحالة أوروبى آخر بقياس ارتفاع النيل دون أن يلحظه المسلمون • وأسهل وسيلة لذلك أن يقيس ارتفاع ماء نهر النيل في وقت التحريق معتمدا على جدار قائم على حافة النهر ، ثم يقوم بعد ذلك يوميا بعد الأحجار البارزة

فوق سطح الماء وحساب مقدار الزيادة التى تطرأ على ارتفاع سطح الماء ، وسيتبين أن المياه قد تنخفض أثناء الفيضان فى وقت لا يكون فيه الانخفاض متوقعا . وعليه فى هذه الحالة أن يسأل هل فتح خليج من الخليجان فى موضع ما ، فإن ذلك من شأنه أن يؤثر تأثيرا واضحا على ارتفاع النيل .

ولقد نودى - فى العام الذى كنت فى مصر خلاله - على بداية الفيضان فى ٢٩ يونية ، وجاء فى يوم من أغسطس الاعلان بأن النيل بلغ ١٦ ذراعا . وفى اليوم التالى جرى فتح السد المقام على الخليج المار خلال القاهرة ، وأقيم لذلك الاحتفال الذى سبق الكثيرون الى وصفه . وظالمنا فى المدينة تنتظر ورود الماء بلا جدوى ، ذلك أن تطهير الخليج تم فى هذا العام على نحو بالغ الرداءة فلم نر الا فى مساء العاشر من الشهر قليلا من الماء ، وكان المألوف أن يمتلئ الخليج فى اليوم الأول من الماء بما يتيح للسفن أن تجرى على صفحته ذهابا وإيابا . وكان لهذه الحادثة الغريبة أثرها فى أحداث هياج شديد بين أهل القاهرة . وتحدث الناس بأن الرجل الذى تولى تطهير الخليج سيفقد رأسه حتما ، ولكنه دفع مبلغا كبيرا من المال الى الحكومة وأقام علاوة على ذلك فى اليوم الحادى عشر من أغسطس على نفقته سدا جديدا على الخليج جرى فتحه فى الثانى عشر من الشهر بغير احتفال .

ويتوالى فتح الترع الكبيرة فى الوجه البحرى الواحدة تلو الأخرى بعد فتح خليج القاهرة ، وليس لأى ناحية أن تسحب مياه النيل اذا لاح لأهلها أن المياه قد ارتفعت ارتفاعا كافيا ، بل هناك قوانين بعينها يلتزمها المصريون التزاما دقيقا . كذلك يلتزم القائمون على كل قناة بقوانين

خاصة يفتحون طبقا لها الترع الجانبية ، وتظل فتحات البرك داخل القاهرة وحولها مقفلة ثلاثة أيام عادة حتى يمتلئ الخليج الجارى خلال القاهرة بالمياه على خير وجه . ولم تنهمر المياه في هذا العام الى بركة الأزبكية الا في الثامن عشر من أغسطس ، أما البرك الأخرى فقد فتحت بعد ذلك .

ويقام في الخليج اتباعا لعادة قديمة ، بين السد المتخذ عليه ومجرى النيل عمود من الطين بالارتفاع الذى يتوقع الناس أن يصل النيل اليه في فيضانه عند فتح الخليج ، ويطلق المصريون على هذا العمود اسم « العروس » . وأنا أعتد أنتى قرأت أن المصريين أيام الكفر كانوا يلقون في النيل عذراء قربانا في كل عام . أما هذه العروس التى يقيمها المسلمون فلا يمكن اعتبارها بحال من الأحوال الا بمثابة مقياس شعبى للنيل ، فالتيار في هذا الموضع هادئ طالما ظل السد قائما لا يقوى على الاطاحة بالعروس ، ويستطيع عامة الشعب أن يعرفوا بالنظر اليها مدى ارتفاع النيل ومتى يكون فتح الخليج على وجه التقريب . فاذا تم فتح الخليج لم يعد للعروس نفع يرتجى ، وانساب الماء على نحو شديد وبخاصة في الأيام الأولى فأطاح بالعروس .

ولقد تعجب جبريل الصهيونى كل التعجب في تعليقاته على جغرافية الاديسى من المحاولات التى يقوم بها المصريون ليعرفوا مسبقا مقدار ارتفاع مياه النيل ، وهل ستكون السنة سنة جدد أو رخاء . وتوشك النساء المصريات جميعهن تقريبا سواء منهن المسيحيات والمسلمات على الايمان بمقدرتهن على التنبؤ بها ، والشائع في مصر أن النيل يبدأ ارتفاعه في ليلة السابع عشر الى الثامن عشر من يونية في

الحبشة ، وأن « النقطة » التى تسبب فيضان النيل تسقط اذ ذاك •
وتضع النسوة فى الليلة المذكورة كمية معينة من العجين على أسطح
بيوتهن ، فاذا لم تزد وزنا فى اليوم التالى فمعنى ذلك أن النقطة لم تسقط
فى تلك الليلة • أما اذا زاد وزن العجين ، فمعنى ذلك أن النقطة سقطت •
ويذهب الناس الى أن فى مقدورهم أن يحسبوا بالأقدام الزيادة التى
سيزيدها النيل والأسعار التى ستكون عليها المحاصيل فى العام التالى •
ولما كان المناخ فى مصر منتظما غاية الانتظام فربما كان ذلك الفصل من
العام فصلا يسقط فيه ليلا ندى كثير يؤدى الى زيادة وزن العجين
المكتشف - ولما كانت النسوة يضعن العجين فى تلك الليلة بالذات ،
فانهن يزدن فى سلامة تجاربهن • ولقد اختلفت نساء القاهرة فى هذا
العام على الليلة التى سقطت فيها النقطة ، ولما كن جميعا يتبعن التقويم
القبطى فى الحساب فقد أخطأ بعضهن الليلة ، واكتشفن النقطة على الرغم
من ذلك • والمؤكد على أية حال أن الناس فى مصر يقومون فى كل عام
بمحاولات ليعلموا متى يبدأ النيل فيضانه ، وليكتشفوا هل ستكون السنة
سنة غلاء أو رخاء ، والعقلاء من المسلمين لا يحملون المسألة كلها الا على
محمل التسلية المحضة التى يتسلى بها النساء ، وقال لى بعضهن ان المنجمين
العرب يسمون اللحظة التى تدخل فيها الشمس برج السرطان « النقطة »
وان هذا الاسم أغرى العامة بالقيام بهذه التجارب التى لا طائل وراءها •
ولقد تبينت أن السيد فورسكال قد قام بنفسه ببعض التجارب
وسجل التقرير التالى عنها •

« ينتظر أهل القاهرة فى ليلة السابع عشر من يونية « النقطة » ، ولما

كانت شهور التقويم الهجرى لا تأتى دائما فى الفصل نفسه ، فان الناس يتبعون فى القياس التقويم القبطى • ويعتقد عامة الناس فى مصر منذ ازمان سحيقة أن نقطة ماء تسقط من السماء الى النيل فى تلك الليلة وتسبب بعد أسبوعين أو ثلاثة أسابيع فيضان النهر ، ولهذا فهم يجرون ، على الأقل فى نصف بيوت المدينة ، تجارب استطلاعية ليعرفوا بها ما سيكون عليه النيل من نماء وما سيجمله الى البلاد من خصب • من هذه التجارب تجربة تتلخص فى وضع رطل من الطين الجاف كل الجفاف فى طست ، وصب ما يساوى وزنه من ماء النيل عليه ، ثم يترك الطست على هذه الحال فى الليلة التى ينتظرون فيها النقطة ، والبعض لا يفرقون بين وضع الطست على السطح أو وضعه فى مكان مستقوف والبعض الآخر يرون أنه من الضرورى أن يوضع على السطح فى مكان مكشوف • فاذا امتص الطين الماء كله كان ذلك نذيرا بعام جاف ، أما اذا بقى الماء فعلى قدره يكون فيضان النيل • ولقد قمت أنا نفسى بإجراء هذه التجربة ليلة بعد ليلة ، ووجدت أن الماء يبقى فى كل مرة لا يمتصه الطين كله ، ولست أظن أن طين النيل يمكن أن يمتص قدر وزنه ماء ، ومعنى هذا أن التجربة مضمونة النجاح أصلا وأنها تشير فى كل الأحوال الى أن النيل يفيض فى كل عام ، وليس هناك حد معين لقياس كمية الماء المتبقى ، بل يخرج كل واحد من هذه التجربة التى لاجدوى منها بما يشاء له تصوره من نبوءته •

والتجربة الاستطلاعية الثانية تتلخص فى عمل قراطيس صغيرة من الورق عددها ١٢ قرطاسا ، وكتابة اسم شهر من الشهور القبطية على كل قرطاس ، ووضع مقادير صغيرة متساوية من القمح فى القراطيس ، فاذا

زاد وزن قرطاس كان ذلك في ظنهم علامة على أن النيل سيكون طيبا في الشهر المكتوب عليه ، وهذه التجربة أكثر سخفا من الأولى •

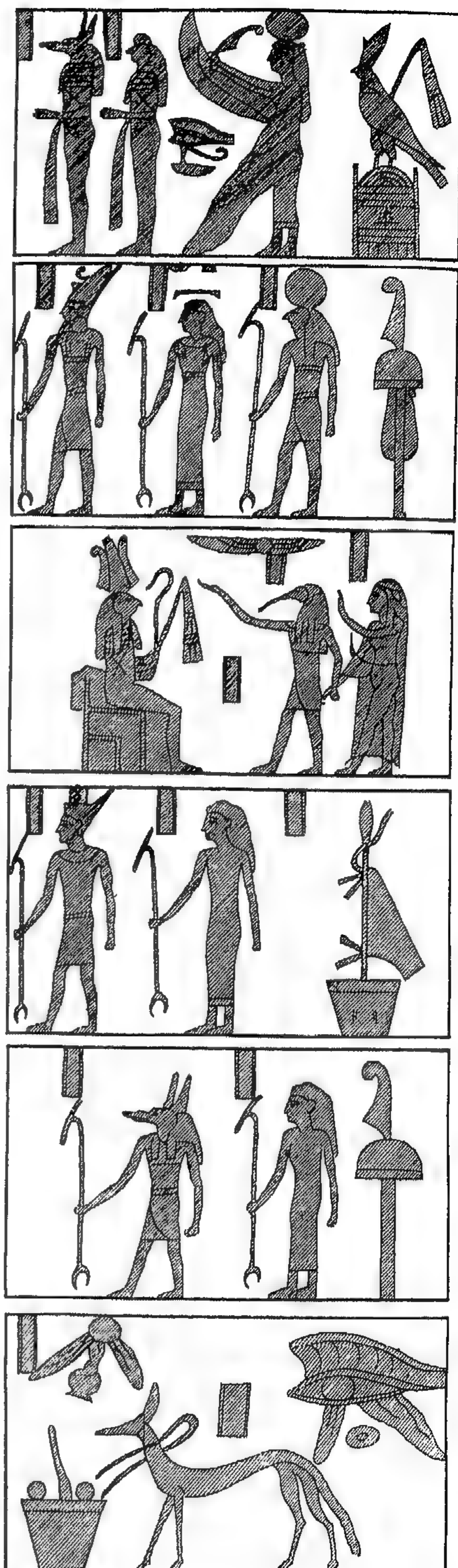
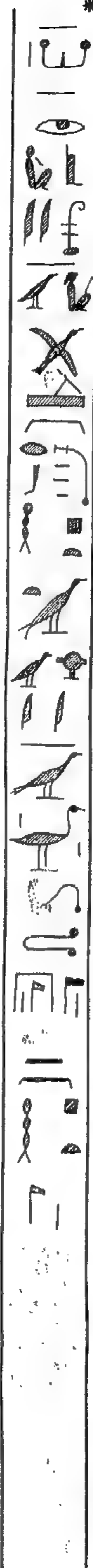
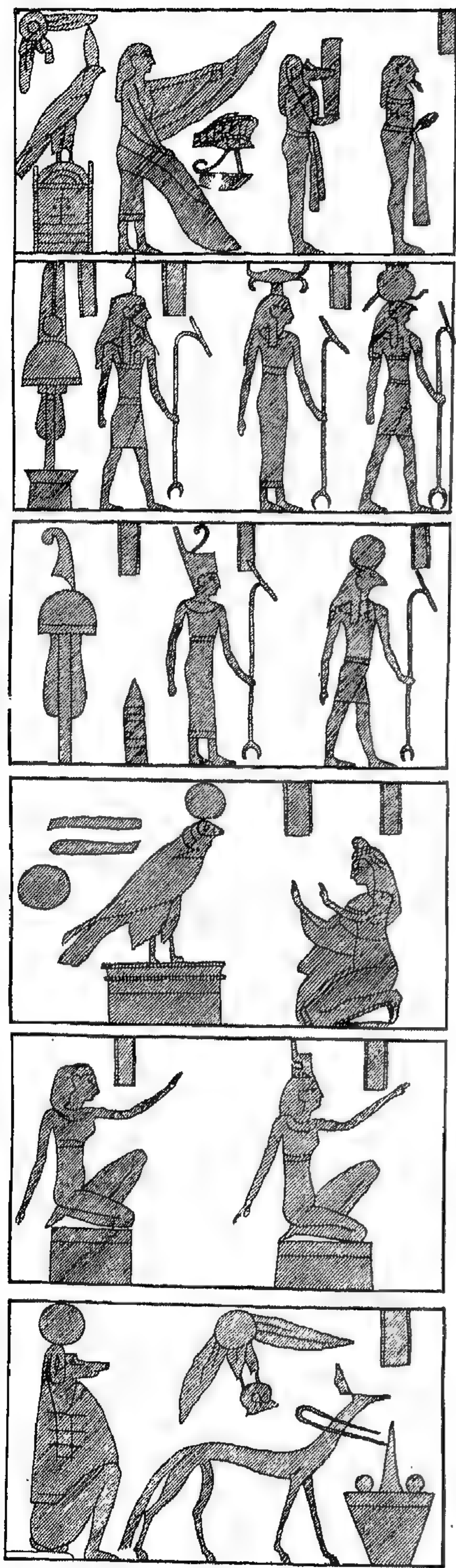
كذلك يعتقدون أنهم اذا وضعوا عجينا في العراء في الليلة التي تسقط فيها النقطة ، فانه يتخمر ، أما في الليالي الأخرى فلا • واذا أراد بعض الأشخاص المقيمين في بيت واحد أن يتسلوا ، فان كلا منهم يضع قليلا من العجين في صحن ، ثم يوضع الصحن بما فيه من قطع العجين في العراء ويعتقدون أو يقولون مازحين على الأقل ان من اختمر عجينه أكثر من الآخرين هو أكثرهم حظا في عامه • ولقد قمت أنا بإجراء هذه التجربة ليلة بعد أخرى ، ولم يختمر عجيني في ليلة السابع عشر من يونية • أما في الليالي الثلاث التالية فقد اختمر سواء وضعته في العراء أو في الحجرة ، وكان من الواضح أن العجين اختمر في الليلة التي سبقها نهار حار ، وليس لمعجزة تحققت في ليلة تمتاز على غيرها من الليالي » •

ذكرنا من قبل أن الخليج الذي يشق القاهرة يجرى تطهيره عاما بعد عام ، فاذا انتهت أعمال التطهير استخدمه الناس كما يستخدمون الشارع ، ولكنهم لا يجدون السبيل الى ذلك الا لبضعة أيام فقط ، لأن تطهير الخليج يؤجل حتى قرب موعد فتح السد • والسكنى في البيوت المشرفة على الخليج ممتعة في الشهور القليلة التي تلى فتح السد عندما تنساب المياه في الخليج ، أما بعد ذلك فان الخليج يكون فيما بقى من العام جارا قبيحا غاية القبح ، لأن سكان البيوت المحيطة يلقون فيه الكثير من القاذورات ، فلا يتم له الجفاف ، وتبعث هذه القاذورات الراكدة في هذا البلد الحار رائحة كريهة للغاية •

وليس بالقاهرة ذاتها ماء صالح للشرب ، بل يرد اليها يوميا من النيل.
في قرب من الجلد على ظهور الجمال والحمير . وهناك تحت بعض المساجد
صهاريج عامة للمياه تملأ في وقت معلوم من العام لتزود المدينة بالماء.
الشروب في الوقت الذي يبدأ فيه الفيضان ، وتتعكر مياه النيل وتصبح ،
فيما يرجحون ، ضارة بالصحة . ومياه النيل عكرة دائما الى حد ما ، فاذا
ما وضعت في جرار كبيرة ، كتلك التي يجدها الانسان في كل بيوت المدينة،
قد حكت من الداخل باللوز المعد بطريقة معينة فانها تروق في ظرف ساعات
قليلة ، وتصبح خفيفة نافعة .

ويصاب سكان القاهرة في فصل معين من فصول السنة من أثر مياه
النيل يطفح جلدي^(٤١) يكسو الجسم كله، وهو يسبب الضيق ، ولكنه لا يضر
على الاطلاق .

**السكان • نظام الحكم • التجارة
في مدينة القاهرة**



غالبية سكان مدينة القاهرة عرب وأتراك ومسلمون آخرون من كل ولايات الدولة التركية . يضاف اليهم مغاربة أو عرب من بلاد البربر ، وأفارقة وتتر و فرس . والمسلمون المصريون سنيون يتبع أغلبهم مذهب الشافعى . وطائفة المسيحيين الأقباط هى الطائفة التى تلى المسلمين عددا ، وهؤلاء ينحدرون من المصريين القدماء ، والأتراك يسمونهم - أحيانا على سبيل السخرية - أبناء فرعون ، ويسكن هؤلاء الأقباط عند بركة اليزبكية وقنطرة الخرق وباب الشيخ ريحان وأماكن أخرى ، فى أحياء وشوارع كبيرة ، ولهم فى القاهرة كنيسة فقط ، ولهم فى مصر العتيقة كنائس أخرى مختلفة ، وهناك يقيم حاليا البطريق القبطى ، وليس المسيحيون المصريون وحدهم هم الذين يتبعونه ، بل انه هو الذى يرسل الى الحبشة ، كما هو معلوم ، أعلى رجال الدين مرتبة .

وطائفة اليهود هى التى تلى المسلمين والأقباط عددا ، ولا تتكون طائفة اليهود من الفريسيين أو التلموديين فحسب ، بل تضم أيضا قرائين لهم معابدهم الخاصة ، وان كانت جماعة القرائين قليلة العدد جدا . وأحوال اليهود التلموديين فى مصر طيبة جيدة ، وقد تولوا أعمال الجمارك

المصرية كلها منذ أعوام كثيرة ، وهى جمارك بولاق ومصر العتيقة
والاسكندرية ودمياط . وينالون من الديوان هنا عن طريق الهدايا وغيرها
من الوسائل والسبل قدراً من الحماية يفوق ما يحصل عليه الآخرون
فى الولايات التركية الأخرى التى يخضع فيها عمال الجمارك للباشاوات
أو للرئيس الأعلى للجمارك فى القسطنطينية . ومما يدل على أن اليهود
يمكنهم أن يحققوا الكثير جداً من مطالبهم لدى ديوان القاهرة ، أن
الجمرك يتعطل يوم السبب ، فلا تمر به بضائع سواء كانت مملوكة
للمسلمين أو للمسيحيين .

ولليونانيين فى القاهرة كنيسة فى قنصلية ، يقيم عند أحداها بطريق
الاسكندرية وقيم عند الثانية مطران جبل سيناء . أما الجالية الأرمنية
هنا فصغيرة ، ولها كنيسة صغيرة جميلة تتبع الكنيسة القبطية .

وللأمم الأوروبية فى القاهرة قنصل فرنسى وقنصل فينىسى وقنصل
هولندى ، ويلتقى الانسان هنا بتجار فرنسيين وإيطاليين مختلفين . أما
التاجر الهولندى الوحيد الذى كان قد استقر قبل وصولنا بقليل فى
القاهرة فقد ترك المدينة أثناء وجودنا بها وعاد الى أزمير . ولا تخلو مصر
من الرهبان الأوروبيين ، ففى القاهرة يسوعيون وكبوشيون
وفرنسيסקان(*) وكلهم متحمسون غاية الحماس للتبشير وكثيرا ما يتمكنون
من تحويل بعض المسيحيين الشرقيين الى الكاثوليكية . ولا يعتقد المسلمون
أن هؤلاء الداخلين الجدد فى الكاثوليكية سيكونون مواطنين أفضل ،

Patres de propaganda fide , Patres de terra sancta.

*

ولكن أصحاب الحل والعقد في الديوان لا يجدون سببا يدفعهم الى مناهضة المبشرين الأوروبيين ، فالمنازعات التي كثيرا ما تنشب بين المتحولين الى الكاثوليكية والمتمسكين بالكنيسة الاولى تتيح للباشوات فرصة تحصيل غرامات مالية مرتفعة من هذا الطرف مرة ومن الطرف الآخر مرة أخرى ، بل ان الرهبان أنفسهم يطالبون أحيانا بدفع الغرامات التي يحكم بها عليهم .

وللباشا المقيم هنا في كل وقت ثلاثة من ذيول الخيل ، وهذا يعنى أنه من الطبقة العليا . ولكن السلطة التي له في البلد دون السلطة التي لغيره من الباشوات في الولايات الأخرى ، فهو يخضع في أغلب الأحوال « للجمهورية » (٤٢) أى للديوان الذي يتكون من البسكوات (البكوات والسناجق والأمراء) ومن رؤساء القوات المصرية ومن كثيرين غيرهم من وجهاء القاهريين . ولما كان هؤلاء يفكرون بصفة عامة تفكيرا مختلفا عن الباشا الذي يعتبرونه مستبدا بهم فان المصريين كثيرا ما يعزلون هذا الوالى المعين من قبل السلطان اذا لم تكن لديه الحنكة الكافية لاثارة الأحزاب المختلفة بعضها على البعض الآخر ولمساندة هذا الحزب تارة وذلك تارة أخرى في الوقت المناسب . وفي الوقت الذي كنت فيه في الاسكندرية طرد القاهريون أحد الباشوات . وكان مصطفى باشا ، الذي شغل منصب الصدر الأعظم مرتين ثم تمكن بعد ذلك من الارتقاء الى هذه الرتبة الرفيعة مرة أخرى ، قد تلقى أمرا بالذهاب الى جدة ، ولكنه ادعى المرض عند رحيل القافلة الكبيرة وأرسل وكيله عنه ، وبقي هو في القاهرة . وانتخبه القاهريون باشا لمصر وتوصلوا الى جعل السلطان ، على الرغم

من حنقه على الباشا وعلى المصريين جميعا ، يعينه واليا على مصر • ولم يشغل مصطفى باشا المنصب الا سبعة أشهر فقط ، اضطر بعدها الى تسليم مقاليد الحكم الى باشا آخر جاء من القسطنطينية • ولم يلبث أن خلفه باشا جديد هو كاييجى باشى مات فجأة فى الليلة التالية لتولييه الحكم • وهكذا حكم مصر فى الفترة الوجيزة التى كنت خلالها بالقاهرة ثلاثة من الولاة • كذلك من المألوف أن يأتى من القسطنطينية كل عام قاضى قضاة جديد يحل محل القديم ، ولست أعرف فى هذه العاصمة غير ذلك من الوظائف الكبيرة التى تخضع مباشرة للسلطان أو للمفتى الأكبر •

ويتولى البكوات فى مصر الوظائف العليا بعد الباشا أو والى السلطان • والوالى هو الذى يعين من يشغل هذه الوظائف وغيرها ، ولكن المصريين هم الذين يرشحون الموظفين ، وأغلبية الموظفين رجال ولدوا على المسيحية وأخذوا فى صغرهم من جيورجيا ومنجريليا الى القسطنطينية ، ومنها الى القاهرة حيث يساعون ربما لقاء ٦٠ أو ١٠٠ قرش • ويشترى البكوات وغيرهم من وجهاء المصريين عددا كبيرا من هؤلاء العبيد المسيحيين الصغار ، ويعلمونهم كل ما ينبغى أن يتحلى به السيد المسلم المهذب ، وكأنهم أبناء لهم ثم يعينونهم بحسب مهارتهم فى الوظائف المدنية أو فى قواتهم الخاصة ، فكل بك له حرسه الخاص أو قواته التى تبين عظمته أو التى تحفظ النظام فى المديرية أو النواحي الخاضعة له • ولما كان هؤلاء الرجال يعرفون أن الفضل فيما هم فيه من نعيم فى الدنيا يرجع كله الى سيدهم فانهم يخلصون له كل الاخلاص • والسيد اذا اكتشف فى واحد من عبيده قدرات خارقة واخلاصا فائقا ، يرقيه الى

وظائف أعلى من تلك التي يتولاها هو لأنه بذلك يدعم جانبه في الحكومة .
ولقد تعرفت الى تاجر كبير ثرى لم يكن يقوم على خدمته سوى خادم
واحد ، ولم يكن يركب سوى الحمار اذا خرج لقضاء أعماله ، ولكنه دفع
ببعض عبيده الى حيث أصبحوا ضباطا كبارا في القوات المصرية التي تظهر
في شوارع المدينة في أبهة عظيمة ، علما منه بأنهم على استعداد في كل
وقت لحماية صاحب الفضل عليهم .

ولقد أعان رجل اسمه حسن كخيا عددا من عبيده على الوصول
الى وظائف عظيمة وتحقيق ثروات كبيرة ، وكان من بينهم عثمان كخيا
سيد ابراهيم كخيا الذي رفع الكثيرين من مماليكه وخدمه الى أعلى
الوظائف حتى تمكن بعونهم في السنوات الأخيرة من حكم مصر كلها
تقريبا على الرغم من انه هو لا يشغل سوى وظيفة كتحدا الوقف التي
يتغير شاغلها كل عام . والكخيا هو الذى يلى في الرتبة أغا الانكشارية .

وفي الوقت الذى كنت فيه في القاهرة كان صاحب الحل والعقد عبدالرحمن
كخيا (٤٣) بن حسن كخيا الذى أشرت اليه من قبل والذى لم
يكن سوى كتحدا الوقف ، ولم يكن له بمفرده سلطة كبيرة ، ولكن
البكوات والأغوات الذين يرجع الفضل فيما وصلوا اليه من عز الى
أيادى أسرته عليهم ، كانوا - وهم أولو القوة الكبرى - في صفه ، ثم
انه كان غنيا واسع الثراء، وكان لا يكتفى بتأكيد عظيمته عن طريق قواته الخاصة
بإعدادها الغفيرة ، بل كان يحظى بحب العامة ورجال الدين للأوقاف
الكثيرة التي أوقفها على الخير . ويقولون ان كل بكوات مصر من أصل
مسيحي وانهم يبيعوا العبيد في صغرهم ، وان بعضهم القليل من أصل

مسلم ولهم يكونوا يوما ما من العبيد • وسأذكر فيما يلي أسماء جميع البكوات الذين كانوا بمصر أيام اقامتى بها •

١ - خليل بك : اشتراه ابراهيم كخيا ورباه ورقاه ، وكان فى عام ١٧٦٢ يشغل منصب الدفتردار أو صاحب خزينة مصر •

٢ - حسين بك : وكان فى العام المذكور أمير الحج أو رئيس قافلة الحج المصريين ، وكان هو أيضا من ممالك ابراهيم كخيا •

٣ - على بك : وكان أيضا من ممالك ابراهيم كخيا ، وقد شغل منصب شيخ البلد أى ما يساوى محافظ القاهرة ، وكانوا فى زمانى يسمونه على بك الصغير •

وقد قام فى العام التالى هو وحزبه باجبار الباشا الحاكم على اصدار أمر الى عبد الرحمن كخيا - الذى كان قد ذهب الى بركة الحج مرافقا لبعض أصحابه - بالآلا يعود الى القاهرة وبأن يرحل مع القافلة على الفور ، وأصبح لعلى بك من النفوذ ما كان لعبد الرحمن كخيا • الا أن هذه الحال لم تستمر طويلا ، فسرعان ما بعثوا به هو الى غزة ، ولكنه عاد فى عام ١٧٦٨ الى القاهرة مرة أخرى وقتل بالليل أربعة بكوات ، وأكره الباشا على أن يصدر أمرا بمنع أربعة آخرين من البكوات لاذوا بالفرار من أن يعودوا الى القاهرة ، وهكذا أصبح زعيم الحزب الباقي وأصبح أمره نافذا على الجميع ، حتى انه أعاد الباشا الذى أرسله السلطان وأعلن العصيان على السلطان رسميا - الا أن واحدا آخر من البكوات هو محمد بك أبو الذهب طرده ، فتحالف مع طاهر عمر ، شيخ عكا ، كما

هو معلوم من الأخبار • - أما البكوات الآخرون فلم أستطع معرفة الوظائف التي يقومون بها •

ويلي البكوات الثلاثة الذين ذكرتهم آخرون هم :

- ٤ - عثمان بك : وكان مملوكا لابراهيم كخيا •
- ٥ - حسن بك : وكان مملوكا لسليمان أغا ، كخيا الجاويشية •
- ٦ - حسن بك : كان مملوكا لعمر بك الكتيار ، وكانوا يسمونه حسن بك رضوان حتى لا يختلط بحسن بك السابق الاشارة اليه •
- ٧ - خليل بك : وكنيته بلفى وكان ابنا لبك اسمه ابراهيم بك أى أنه كان ابنا لواحد من وجهاء المسلمين •
- ٨ - حسن بك المسمى دامود : كان عبدا لسليمان أغا ، كخيا الجاويشية •
- ٩ - صالح بك : كان فيما مضى مملوكا لمصطفى بك الكرد •
- ١٠ - عثمان بك : وكنيته أبو سيف (أى ذلك الذى برع فى استخدام السيف) كان تركى المولد من القسطنطينية ، ولم يكن عبدا قط ، وقد رقاہ ابراهيم كخيا - الذى كان يعمل فى خدمته - ليشغل أهم المناصب فى قواته الخاصة ثم رفعه أخيرا الى رتبة بك فى مصر •
- ١١ - خليل بك : وكنيته السكران (أى الذى يشرب حتى السكر) وكان مملوكا لحسين بك أمير الحج الحالى •
- ١٢ - أحمد بك السكرى : كان ابن تاجر سكر مسلم من القاهرة ، أى

انه لم يكن مسيحي الأصل ، وقد شب في بيت ابراهيم كخيا ، وكان في زمنى سنجق السويس ، أى أنه كان منفيا •

١٣ - اسماعيل بك : مملوك ابراهيم كخيا •

١٤ - محمود بك : مملوك عثمان كخيا •

١٥ - حمزة بك : كان ابنا لحسن بك أباطة ، أى انه ولد مسلما •

١٦ - محمد بك : وكنيته الحنفى • كان مملوكا لسليمان أغا الجاويشية •

١٧ - محمد بك دالى : ابن اسماعيل بك الدالى ، أى انه كان مسلم المولد •

١٨ - على بك : وهو غير على بك شيخ البلد ، ولقد كان عظيم النفوذ في القاهرة قبل عدة أعوام ، ولهذا لقب بالكبير ، وكان على بك الكبير هذا أيام وجودى في مصر منفيا في غزة ، وعاد قبيل رحيلنا الى القاهرة ، وما لبث أن مات ، ويرجحون أنه مات بفراء مسموم قدمه اليه صديق زائف مدعيا انه هدية يعبر بها عن اجلاله اياه • وكان على بك الكبير مملوكا اشتراه ابراهيم كخيا ورباه ، وأظن انه هو الذى روى عنه انه كان ابن قسيس من جيورجيا وان والديه واخوته جاءوا لزيارته في القاهرة ، ثم عاد الوالد المسن وبقي أخواه وأخته ودخل أخواه هذان في الاسلام وعينهما على بك كاشفين في منطقتين صغيرتين •

والمفروض أن يكون عدد البكوات في مصر ٢٤ ، ولكن هذا

العدد لا يكتمل بحال من الأحوال ، وربما كان السبب في ذلك أن موارد البلاد لم تعد على ما كانت عليه فيما مضى من الوفرة ، وربما كان السبب هو أن الباشا والبكوات يقتسمون فيما بينهم الموارد التي كان المفروض أن يحصل عليها بقية البكوات •

ويلي البكوات في الديوان بالقاهرة :

١ - الأغا : وهو رئيس كنيّة من المتفرقة ، والأغا الحالي كان مملوكا لابراهيم كخيا •

٢ - كتخدا الجاويشية ، وكان الكتخدا مملوكا لعثمان كخيا •

٣ - أغا الجملان ، وكان مملوكا لابراهيم كخيا •

٤ - أغا التفكشان ، وكان مملوكا لابراهيم كخيا أيضا •

٥ - أغا الجراكسة ، وكان مملوكا لعثمان كخيا •

٦ - أغا الانكشارية • والأغا الحالي كان قديما مملوكا لابراهيم كخيا •

٧ - أغا العزب ، وكان قديما مملوكا لابراهيم كخيا •

ويجلس في ديوان الباشا علاوة على البكوات والأغوات المذكورين آخرون كثيرون مثل قادة (كخيا) الكتائب ، وعدد كبير من العلماء ورجال الدين وغيرهم • ولما لم أكن قد تمكنت من الحصول على معلومات وافية عن أعمالهم ، فأننى لا أستطيع أن أذكر هنا شيئا موثوقا • وكم كنت أتمنى لو أن السيد مابيه Mailet أورد أخبارا أوفى عن نظام الحكم في

مصر لأنه أمضى فيها سنوات كثيرة ، وعرف شخصا كثيرا من وجهائها فكان أصلح لمعالجة هذا الموضوع من رجل كانت رحلته في مصر رحلة عابرة . والظاهر أن نظام الحكم الذى وجدته الأتراك في هذه البلاد لا يزال قائما الى اليوم وهو نظام لم يستطع الأتراك على قوتهم وصلفهم أن يغيروا منه شيئا . والحق أنه جدير بأن نعرفه معرفة أدق ، على الرغم من أنه لا يصلح للتقليد في كل الأحوال .

ولما كانت القاهرة تعج بصغار المستبدين الذين يتخذ كل واحد منهم لنفسه حرسا خاصا وأحزابا سرية وعلمية ، ويحاول أن يكون الحكم في يديه وأن يسقط غرماءه ، فقد يظن الظافون أن الأمن حظه ضئيل بين الجموع الغفيرة التى تسير في الشوارع الضيقة بهذه المدينة ، والحققة أننا لم نسمع عن حوادث سرقة وقتل تزيد عن تلك التى تحدث في أى مدينة أوروبية كبيرة . وهناك علاوة على قاضى القضاة عدد كبير من القضاة الآخرين يجلسون يوميا في أماكن معينة وبيوت معلومة ليسسوا بين الأطراف المتنازعة ، ويقوم الانكشارية في كل الشوارع الرئيسية بحفظ الأمن ، ولكل حرفة شيخها الذى يعرف أهل الحرفة جميعا . حتى العاهرات واللصوص لهم في البلاد الشرقية كبيرهم ، وليس معنى ذلك أن اللصوص نعمون بحرية السرقة ، ولكن الذى يتعرض للسرقة يستطيع أن يتوجه الى شيخ اللصوص فيعيد اليه أشياءه لقاء مكافأة سخية في أغلب الأحيان* ، ويذهب عدد من وجهاء موظفى القضاء والشرطة نهارا وليلا

(*) بلغنى ان المبيد السود في طرابلس ببلاد البربر ينتخبون من بينهم شيخا يتقدم الى الحكومة بصفته شيخا للمبيد السود فتعترف به . وقد تبين أن مثل هؤلاء الشيوخ

ومن خلفهم حاشية كبيرة تارة الى هذا الحى وتارة الى ذاك ليتأكدوا من صحة مقاييس وأوزان البضائع المعروضة في السوق ، وليجمعوا المشبوهين ويضربوهم بالعصى أو يعلقوهم - دون مزيد من التقاضى - على المشائق اذا قبضوا عليهم متلبسين ، وهكذا فان الخوف الدائم من مباغثة رجال القضاء يلزم أصحاب الأفكار الشريرة حدودهم . وكنت كلما لقيت واحدا من هؤلاء الموظفين في الطريق ألاحظ الخوف والفرع على عامة الشعب المصرى ، وكان خادمى المسلم اذا لمح من بعيد يتمنى أن يعود من حيث جاء ، حتى لا يراه الموظف مرافقا لرجل أوروبى خلال شوارع لم يعتد الأوروبيون ولوجها ، ولو لم أكن أجبره على السير ورائى، لتركنى وولى الأدبار . وتسهم الأبواب الكثيرة المتخذة على مداخل الأحياء المنفصلة وعلى الشوارع الرئيسية اسهاما كبيرا فى أمن الأهالى ، فهي تقفل بالليل الا فى شهر رمضان . ويقف بكل باب من هذه الأبواب بواب يفتح لأولئك الذين تكون لديهم أعمال فى الشوارع بالليل ويأتون اليه حاملين مصاييح ، راجين أن يفتح لهم ، ويتلقى لقاء ذلك بقشيشا بسيطا ، أما المشتبه فيهم فيستوقفهم جميعا . ومعنى هذا أن أولئك الذين يخرجون ليلا للسرقة لا يستطيعون بحال من الأحوال الابتعاد كثيرا ، وهناك عند كل بوابة علاوة على ذلك حجرة صغيرة لواحد أو اثنين من الانكشارية ، لا يتم تبديلهم فى ساعات معلومة ، ولا يستعرضون سلاحهم اذا مر بهم كبير من كبراء القاهرة على ظهر حصانه . وهم يظلون فى موقعهم زمنا

لهم فائدة كبيرة فهم يعرفون ابناء جلدتهم معرفة دقيقة ويراقبون أولئك الذين يخالطونهم . فاذا حدث أن هرب عبد أسود من سيده ، فان السيد يرسل الى شيخ العبيد الذى سرعان ما يستدل على الطريق التى سلكها العبد الهارب .

قد يطول الى أعوام ، ويضيعون الوقت نهارا في تدخين التبغ ولعب
الشطرنج وما اليه ، وفي الليل ينام على الأقل واحد منهم في الحجرة
المذكورة . وعلى هؤلاء الانكشارية أن يسهروا على الأمن والنظام في
الحى الذى يحصلون منه على أجورهم ، فاذا تهاونوا فقدوا معاشهم
الذى كانوا يحصلون عليه عن سعة وهم مرتاحون . ولهذه الاجراءات
فائدة عظيمة عندما ينشب صراع بين الكبار في القاهرة . فسرعان ما تقفل
الأبواب فيحال بين عامة الشعب والتجمع . بل لقد سمعت أن البكوات
تشتعل بينهم أحيانا معارك عنيفة في المدينة وفي الخلاء دون أن يتسبب
عنها قلق كثير بين الأهالى .

ذكرت في كتابى « وصف البلاد العربية » ص ٤٤ أن اليهود والمسيحيين
الشرقيين بل والأوروبيين لا يسمح لهم الا بركوب الحمير في مدينة
القاهرة ، وأن عليهم أن ينزلوا من فوقها اذا أقبل عليهم بك أو واحد من
وجهاء القاهرة وهؤلاء السادة لا يظهرون في الشوارع الا على ظهور
الخيول ، ويتقدمهم واحد من خدمهم الجسورين ممسكا هراوة ويقول لمن
ظل راكبا على حماره . . . ولم ينزل من تلقاء نفسه : « انزل ! * » ، فاذا لم
يطع الأمر على الفور صب عليه الخادم جام غضبه قبل أن ينبهه للمرة
الثانية الى ما ينبغى عليه أن يظهره لسيده من احترام وتبجيل . ولقد حدث
قبل عدة أعوام أن ضرب تاجر فرنسى لهذا السبب ضربا أحاله ما بقى من
عمره الى قيد .

* فى الاصل بالعربية ، بحروف لاتينية .

ولقد تعرض طبيينا الدكتور كرامر للاهانة ذات مرة لأنه لم ينزل من فوق حماره في الوقت المناسب . ولهذا لا يمكن لأوروبي أن يتنقل في المدينة على ظهر ركوبة دون أن يكون معه رجل يعرف جميع السادة الذين يظنون أن لهم الحق في أن ينزل أمامهم الأجانب . المؤمنون بأديان بينها وبين الاسلام قرابة من فوق ركائبهم . ولقد كنت في البداية أركب حمارى ، وأقدم أمامى انكشاريا وأؤخر خلفى خادما ، وكان الاثنان مسلمين ، فكانا يظلان على حماريهما جالسين ، اذا تحتم على أن أنزل . وكان غضبى من هذا الوضع أكثر من غضبى من الذلة التى كنت أجبر على اظهارها للسادة الوجهاء ، ولهذا أثرت أن أسير على قدمى بصفة دائمة تقريبا . كذلك لا يجوز لمسيحي أو يهودى أن يمر راكبا حماره أمام بيت القاضى ونحو أربعة وعشرين بيتا آخر يجلس فيها رجال القضاء ، وبوابة الانكشارية ، والجامع الأزهر وبعض المساجد الأخرى ، ولكن له أن يمر بها سيرا على الأقدام ، وليس له أن يقترب من مسجد السيدة زينب عند قنطرة السباع ، ومن مسجد آخر غير بعيد من باب النصر، ومساجد كثيرة أخرى أقامها حكام مصر السابقون فى حى القرافة، سواء كان راكبا حمارا أو سائرا على قدميه ، وعليه أن يلتمس له طرقا أخرى .

وقد رأيت على جانبى الحوارى فى هذه المناطق مساجد كبيرة ، وربما جعل العامة للطريق بين بيوت العبادة ما لبيوت العبادة ذاتها من قدسية ، فمنعوا اليهود والمسيحيين من دخولها . والحق أننى لا أعرف عن يقين ما اذا كان الأوروبيون ممنوعين فعلا من ركوب الخيل

في القاهرة • فقد كان هناك قبل أعوام ليست بالكثيرة قنصل انجليزى غنى ، كان يلبس الملابس التركية ويركب حصانا دائما ، وكانت ثروته تمكنه من اقامة الولايم لوجهاء القاهرة ، وكانوا هم أيضا يولمون له ، وكان اذا خرج الى الشارع يوزع الصدقات عن سعة ، وكانوا يحبون رؤيته • أما الآن فلا يركب السادة القناصل الجياد الا اذا كانوا ذاهبين للمشول بين يدى الباشا ، وهم عند ذاك يلبسون الملابس الأوروبية الفاخرة • فاذا ساروا فى الطريق كان عليهم أن يسمعوا صابرين الكثير من ألفاظ السب واللعن يوجهها اليهم العامة — وهذا شيء لا أجد فيه ما يدعو للدهشة — لأن ملابسنا القصيرة الضيقة تعتبر فى نظر الشرقيين فاحشة غاية الفحش لا تليق على الاطلاق برجل شريف ، كذلك لا يرى الانسان على ملابس الناس هنا ذهباً أو فضة • ويلبس القناصل فيسا عدا ذلك الملابس التركية الطويلة ، وينزلون مثلهم مثل التجار الأوروبيين والمسيحيين الشرقيين واليهود من فوق حميرهم اذا بلغوا الأماكن المذكورة • أو اذا مر بهم فى الطريق واحد من وجهاء المسلمين •

وعلى الرغم من أن مصر ليست أهلة بالسكان كما كانت فى العصور القديمة ، فان دخل البلد لم يعتوره نقص • ولما كانت مصر تتسع بسوق ممتاز للتجارة ، كان من الطبيعى أن يجد الانسان فى القاهرة عددا كبيرا من التجار الأغنياء الذين يمارسون تجارة واسعة مستمرة مع أوروبا وآسيا وأفريقيا • وتتلقى مصر عن طريق الخليج العربى كل ما تحتاج اليه تقريبا من الهند وفارس وبلاد العرب • وينقل النيل التجارة مع النوبة، وتتصل التجارة من ناحية البحر المتوسط مع سوريا وتركيا وبلاد البربر

وأوروبا • أما البلاد التي لم تصل إليها الرحلات البحرية ، فتأتى منها كل عام قوافل كبيرة محملة ببضائع ثمينة تقايس عليها لتحصل على البضائع التي تفتقر إليها •

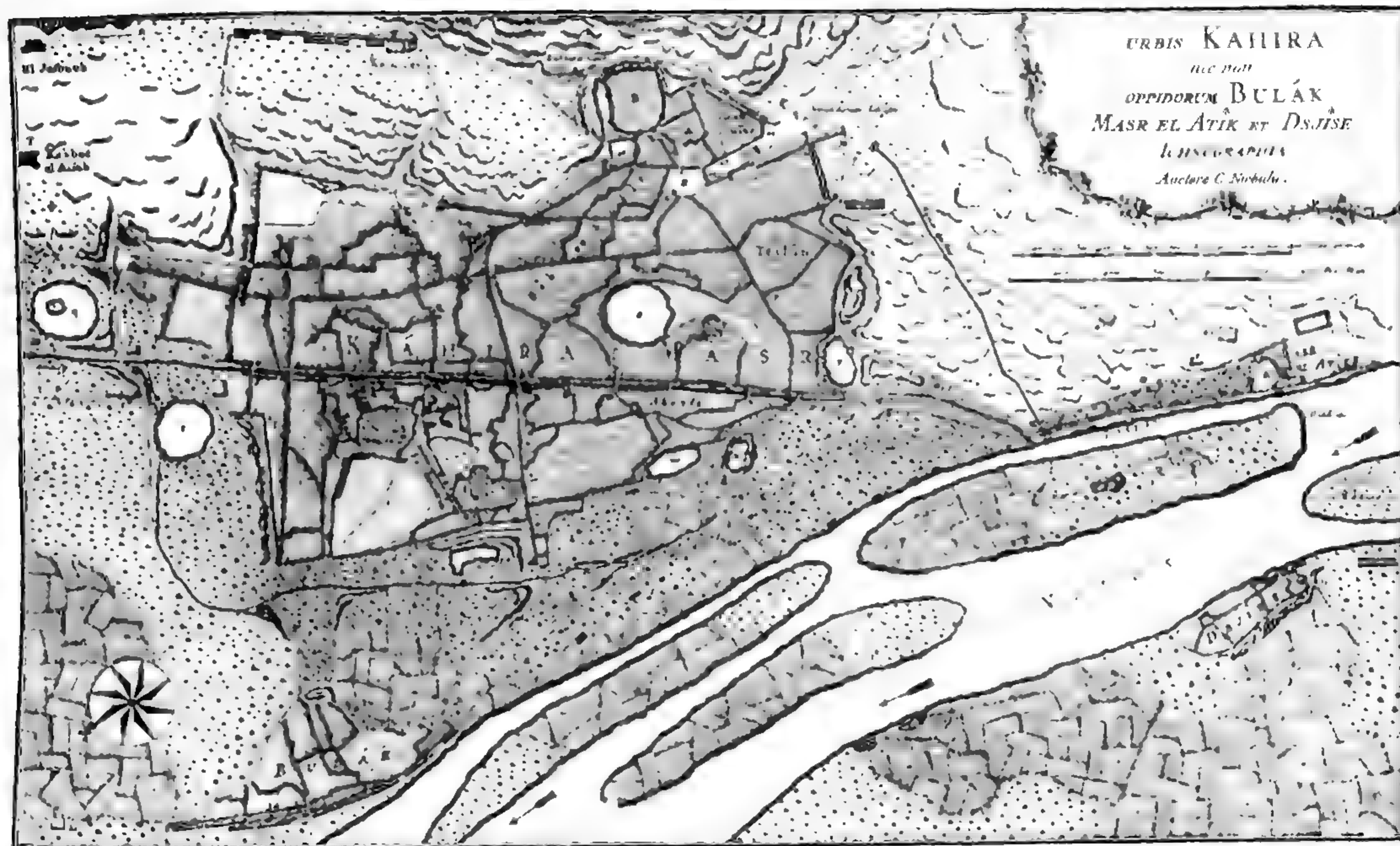
وبينما تتم أعمال التجارة لدينا فى غالبيتها عن طريق المراسلات ، ويلتقى التجار فى المدن الكبيرة فى أوقات معلومة فى البورصة ، فإن التجار الشرقيين يسافرون هم أو خدمهم أو عبيدهم للتجارة ، ويقوم جميع من يأتون من منطقة واحدة ويتجرون فى بضاعة واحدة ، فى وكالة كبيرة أو خان أو كارفانسراى ، كذلك يقيم جميع الأوروبيين تقريبا فى شارع واحد بالقاهرة ، أو بحيث لا يبعد بعضهم عن البعض مسافة كبيرة • وعلى هذا فإن مكان إقامة التجار الأجانب الذين يتجرون فى البضائع الأجنبية معروف • وبالقاهرة وسطاء كثيرون ، يسهلون على البائع التعرف إلى المشتري ، ويسهلون على المشتري الوصول إلى البضائع التى يبحث عنها • ثم إن المسافرين الذين يقدمون فى قافلة أو يتأهبون للسفر معها يجدون راحة كبيرة فى النزول بمساكن متقاربة تتيح لهم أن يتبادلوا الكثير من الخدمات الصغيرة ، ولو أنهم تفرقوا فى المدينة الكبيرة ، لما وجدوا السبيل إليها •

ولست بقادر على تقديم تقرير واف عن التجارة التى يمارسها المصريون — الا أننى وجدت أثناء إقامتى بالقاهرة فرصة الحصول على معلومات وثيقة مختلفة عن الصادر والوارد من أحد التجار الفرنسيين ذوى الخبرة ، ولهذا لا أشك فى أن هذه المعلومات سترضى قرائى ، على الأقل

لأنها ستتيح لهم أن يعرفوا المنتجات المتوفرة في هذه البلاد ، وتلك التى تحتاج اليها من الخارج خاصة .

يعتبر الجلد الخام من أهم البضائع التى تصدرها مصر ، ويقدرون كمية الصادر منه سنويا بـ ٧٠ أو ٨٠ ألف قطعة ، تصل الى مرسيليا منها نحو ١٠٠٠٠٠ قطعة من جلود الجاموس الجيدة . وتستورد ايطاليا كمية أكبر بكثير من أنواع مختلفة وبصفة خاصة جلود الجاموس والثيران . والبقر والجمال . أما جلود فحول الجاموس فيصدرونها غالبا الى سوريا . وهى جلود أكثر سمكا وثقلا وان لم تكن أكبر حجما من غيرها . ولما كان العلف فى مصر السفلى أجمل علف ، فان جلود هذه المنطقة تعتبر أحسن الجلود ، وبخاصة جلود الحيوانات التى تذبح فى شهور يناير وفبراير ومارس وابريل ، وهى الشهور التى تخرج فيها الى المراعى الخضراء ، أما فى الشهور الأخرى فتكتفى بالعلف الجاف . والجلود الخام موجودة طوال العام ، وبخاصة بعد عيد الأضحى ، أعنى فى الوقت الذى يجتمع فيه الحجاج فى مكة وعلى جبل عرفات . فى هذا الوقت يذبح الناس فى مصر وفى جميع البلاد الاسلامية الأخرى كمية هائلة من الحيوانات . وكانت تجارة الجلود فى زمن ابراهيم كخيا الذى حكم مصر نحو عشر سنوات بمفرده - حكرا ، وبنى المحتكرون فى الاسكندرية مخزنا خزنوا فيه الجلود التى لا يستطيعون تصديرها لبيعوها شيئا فشيئا ، مما يتيح لهم رفع الأسعار . ثم تحررت هذه التجارة من الحكر مرة أخرى وظلت هكذا منذ عدة سنوات ، ولكن الأسعار لم تتغير تغيرا ملحوظا .

ويظهر محصول الزهرة التى يسميها الفرنسيون : Saffranon



URBIS KAHIRA
HIC BOLL
OPPIDORUM BULÁK
MASR EL ATIK ET DSJISE
LITHOGRAPHIA
Auctore C. Norbali.

١- الزعفران - في نهاية شهر مايو ومطلع شهر يونيو ، والزعفران الذي ينمو في منطقة القاهرة يحمل كله الى وكالة في القاهرة ولا يعرض للبيع على التجار الا عند نهاية يونيو أو مطلع يوليو ويستمر البيع نحو ثلاثين يوما . ويتراوح مقدار ما يجنونه عادة من هذه الزهرة بين ١٥ و ١٨ ألف قنطار ، يذهب أغلبه وأفضله الى مرسيليا وليقورنو والبندقية ، وتذهب البقية التي لم تستهلك في مصر ذاتها الى ازмир وسوريا وجدة . وفي مصر أكثر من ١٥ نوعا من الزعفران يقسمونها الى أربعة أنواع رئيسية هي : البلدي والقبلاوى والبحرى والصعيدى ، والنوع الأول هو الذى يجنونه في منطقة القاهرة وهو أفضل الأنواع ، أما النوع الذى ينمو في الصعيد أو في مصر العليا فهو أردأ الأنواع .

وموعد حصاد الكتان شهر يوليو ، وأفضل وقت لشراء الكتان هو الشتاء ، وأكثر تجارته في رشيد ، وما لا يستهلك في مصر منه يصدر الى تركيا والى ليقورنو . وتجارة التيل في مصر تجارة عظيمة جدا ، ويجرى تصديره من مصر الى بلاد البربر ومارسيليا وليقورنو وتركيا وسويا وجدة بل واليمن ، ومنه أنواع مختلفة .

ويزرع القطن خاصة في الوجه البحرى ويجنى في يوليو مثل الكتان ، وأفضل وقت لشراء القطن ديسمبر ويناير وليس قبل ذلك . ويصدر أكثر القطن الذى لا تستهلكه البلاد الى مرسيليا وليقورنو .

وموعد حصاد الأرز شهر أكتوبر ، ولا يباع الأرز الجديد قبل شهر ديسمبر ولا يسمح للأوروبيين حاليا بشحن الأرز الا من دمياط ، وتجارة الأرز حكر منذ بضع سنوات .

• ويزرع قصب السكر بكثرة في الصعيد خاصة . ويجنى في يونيو .
وأفضل وقت لشراء السكر شهرا نوفمبر وديسمبر عندما يصل من
الصعيد الى القاهرة . الا أنهم في مصر لا يتقنون صناعة السكر ، وثمنه في
المعتاد هو نفس الثمن الذي يدفعه الأوروبيون اذا ما هم اشتروه من
أمريكا .

وتتركز تجارة النشادر في رشيد ، وأفضل وقت للشراء هو الشتاء ،
ويصدر ثلثا الكمية الى مارسيليا وليثورنو ، ويتوزع الباقي على الولايات
التركية ، ولما كان الطلب على النشادر قد اشتد في تركيا منذ بضعة
أعوام ، وزاد على المألوف ، فقد أدى هذا الى رفع السعر بدرجة كبير جدا .

وليس في مصر من الشمع الأصفر ما يزيد على استهلاك البلاد
ذاتها ، ولكن المسيحيين الشرقيين يشترون كميات منه من القرى ويرسلونه
الى ليثورنو .

ومن البضائع التي تمر خلال مصر والتي يشتري التجار الأوروبيون
نصيبا منها « الصمغ العربى » ، ويأتى العربان الى القاهرة من منطقة الطور
وجبل سيناء في شهر أكتوبر عادة بقافلتين أو ثلاث قوافل صغيرة عليها
من الصمغ العربى ما بين ستمائة وسبعمائة قنطار ، وهذه التجارة في أيدي
التجار المسلمين وحدهم . ولا يدخل العربان أبدا بهذه البضاعة الى
المدينة ، بل يقفون بها على بعد ربع ميل خارج القاهرة ، وعلى التجار
أن يذهبوا اليهم . وهم لا يبيعون بحسب الوزن أو المعاينة ، بل يبيعون
الصمغ في أكياس مقفلة من الفراء غير المدبوغ ، ولا يسمحون للمشتري

الافيا ندر بأن يفض الكيس قبل اتمام الشراء ، فاذا اعترض بعد الشراء على جودة البضاعة وأراد ارجاعها رفضوا كل الرفض . ومن هؤلاء العربان من يدسون وسط الصمغ بعض الحصى والرمل أو الخشب . ولما كان من الممكن أن يقبض على هؤلاء العربان بعد ذلك في المدينة ، فانهم لا يقبلون البيع بالأجل ، بل يقايضون عادة على بضاعتهم في الحال لقاء ملابس أو أسلحة أو ما يحتاجون اليه من أشياء غير ذلك ، ويعودون بعد ذلك الى صحرائهم . ولست أعرف هل الأصح أن يصف الانسان هؤلاء العربان في تصرفهم هذا بأنهم غشاشون أو بأنهم تجار يفتقرون الى الحنكة . فهم يحبون الحرية والكلام القليل ، ولو كان لهم علم بامتداح بضاعتهم للمارة ، لاستطاع أولئك الذين أحسنوا تنقية صمغهم أن يبعوه بثمان أغلى بكثير . وأكثر هذه البضاعة يذهب الى مارسيليا وليثورنو .

كذلك تأتي في كل عام في شهور أبريل ومايو ويونيو عدة قوافل من أفريقيا محملة بثلاثة أنواع من الصمغ، وبسن الفيل والتمر هندي، والعبيد - المخصيين وغير المخصيين - والبيغاوات وريش النعام ، وتراب الذهب، وتعود القوافل بالتيل والخرز والمرجان والكهرمان والسيوف ومختلف الثياب التي يعدها المصريون مناسبة لذوق هؤلاء الأفارقة والتي يستخدمون في صناعتها منذ عدة أعوام قماشاً فيه شيء من الخشونة . ولقد كانت أسعار الصمغ العربي أو على الأحرى الصمغ الأفريقي قبل عدة أعوام منخفضة حتى ان القوافل كانت تعود بالقليل من البضاعة ، ثم ارتفعت الأسعار بعد ذلك ، وأصبحت القوافل تأتي منذ بعض الوقت محملة بكمية من الصمغ يتراوح وزنها بين ٤ و ٥ آلاف قنطار ، كل قنطار يزن ١٠٠ رطل .

ويصدر هذا الصمغ أيضا من الحبشة الى جدة ، وينقل منها الى القاهرة عبر السويس ، ولكن هذا الصمغ ليس في جودة الذي تأتي به القوافل ، وأغلبه يذهب الى أوروبا أيضا .

ويأتي في كل عام من اليمن بالسفن عن طريق جدة والسويس ما بين ٢٢ و ٢٥ ألف فرض من البن ، ولما كانت القهوة هي المشروب المفضل لدى الأتراك ، فقد حظروا استيراد البن الأمريكي ، أو على حد التعبير الشائع في المشرق ، البن الأفرنجى ، وكذلك حظروا تصدير البن العربى الى أوروبا : الا أن التصدير والاستيراد يجريان كلاهما اذا ما قدم التاجر الهدايا الى الحكومة وعمال الجمارك ، وعلى هذا يخرج من مصر في كل عام ما بين أربعة وخمسة آلاف فرض من البن العربى الى البندقية وليثورنو ومارسيليا . وتحمل السفن القادمة من جدة والقوافل الآتية من مكة الكثير من التوابل المستوردة من الهند ، والسنا المستورد من اليمن والحبشة ، والمر ، وما يتراوح بين ألفين وثلاثة آلاف فرض من بخور الهند وبلاد العرب، ولا يذهب من البخور الى مارسيليا وليثورنو الا القليل بينما يذهب الكثير أو تذهب الكميات كلها الى تركيا . ويأتي الكثير من السنا عبر مصر العليا ، ويذهب أغلبه الى أوروبا ، وتجارته حكر ، وتأتي للحكومة سنويا بستين كيس والكيس يساوى ٥٠٠ قرش أو ١/٣ ٣٣٣ راىخستالر تقريبا .

وخير ما يستطيع الفرنسيون تصريفه من بضائعهم في الشرق قماش اللانجدوق ، وتستهلك مصر منه في العام الواحد ما بين سبعمائة وثمانمائة بالة ، وأكثر ما يكون الطلب على هذا القماش في الشهر السابق على شهر

رمضان ، حيث يصنع كل من يستطيع دفع ثمن هذا القماش لنفسه ولخدمه
ثوباً جديداً لعيد الفطر .

وتطلب القافلة التي تبارح مصر في ٢٧ شوال متجهة الى مكة ما بين
٦٠ و ٨٠ بالة من هذا القماش ويستهلك أمير الحج أو رئيس القافلة
أكثر هذه الكمية حيث يصنع منها ثياباً يقدمها هدايا الى العربان في المناطق
التي يمر بها وكذلك الى أهالي مكة . والتجارة في هذا القماش تدر ربحاً
كبيراً على التجار الفرنسيين طالما بقيت في أيديهم ، الا أنها خرجت من
أيديهم أثناء الحرب الأخيرة بين انجلترا وفرنسا ، وانهز المسيحيون
الشرقيون الفرصة واستوردوا كمية كبيرة من القماش نقلوها من مارسيليا
الى ليثورنو ومن هناك الى مصر ، وأصبح على التجار الفرنسيين أن
ينهجوا نهجهم في البيع . كذلك أحدث انقطاع تجارة الفرنسيين مع الهند
الشرقية - نتيجة لهذه الحرب - أثره على التجارة مع مصر ، فقد بلغ
مقدار ما كان يصدر قرب نهاية الحرب سنوياً الى جدة مائتي أو ثلاثمائة
بالة من القماش ، كانت تنقل من جدة في أغلبها الى الهند الشرقية .
ولا تستورد مصر من أوروبا الا القليل من الأقمشة الحريرية وبخاصة
بعد أن بدأ أهل جزيرة سيو Scio في صناعة أقمشة ثمينة موشاة بالذهب
والفضة يبدو أنها تتفق مع ذوق الشرقيين أكثر من أقمشة الفرنسيين
والإيطاليين .

وتستورد مصر في كل عام ما بين ٦٠ و ٨٠ برميلاً من القرمز ، هذا الى
٢٠٠٠ برميل أرسلت عبر مصر أثناء الحرب الأخيرة الى الهند . وتطلب
أوروبا في العام نحو ٤٠٠ بالة من الفلفل زنة الواحدة منها ٣٠٠ رطل .

ويجلب بعض المطلوب من القنفط منذ حين عن طريق جدة • ويجد الانسان في القاهرة القنفط وغيره من التوابل التي تطلبها أوروبا • كذلك تصل الى مصر سنويا كميات بين ٥٠ و ٦٠ برميلا من القصدير ، وكمية مشابهة من صفائح الحديد الأبيض ، وكمية من أسلاك الحديد ، والزنجر (= خام الزئبق ولونه أحمر) والزنجيل والقنفط وكميات من الخرز الملون والخواتم الزجاجية ، والزئبق والرصاص وبعض السكاكين ، وتأتي من البندقية ومارسيليا في كل عام كمية من الورق تقدر بنحو ١٠٠٠ بالة تستهلك جزئيا في مصر ، ويصدر جزء منها الى جدة • والشرقيون يصقلون الورق قبل استخدامه لأنهم يكتبون بريشة من البسط وحبر سميكة يناسبها الورق الصقيل • وتستخدم نسبة كبيرة من الورق في مصانع السكر ومحلات البدالين ، ويحتاج العمال الحرفيون الى شيء منه يلصقونه في الشبايك الخشبية والحديدية ، لأن الشبايك الزجاجية نادرة في هذه البلاد الحارة • ولقد زاد منذ بضع سنوات ما تستورده جدة من الورق زيادة تفوق المألوف ، ومن المحتمل أن يجرى تصديره من هناك الى اليمن والهند •

ولقد ضاع على الفرنسيين في أثناء الحرب الأخيرة ما كانوا يقومون به من تجارة في البن الأمريكي مع مصر ضياعا يوشك أن يكون كاملا ، ولا يشتريه التجار هنا الا ليغشوا به البن العربي ، ولا يأخذون منه الا ما كان جيدا جدا ، ولقد ارتفع ثمن النوع الجيد من البن الأمريكي في السنوات الأخيرة حتى أصبح مثل سعر البن العربي • وكان الناس في صعيد مصر لا يشترون الا بن المارتينيك ، فارتفع ثمن هذا البن ، وجاء

ابراهيم كخيا فضرِب على البن العربى فى السويس جمارك عالية جدا ،
ولهذا التمس أهالى الصعيد أقصر الطرق وأيسرها فجلبوا البن الذى
يحتاجون اليه عن طريق القصير وأصبح البن اليمنى فى متناول أيديهم
بسعر رخيص كسعر بن المارتينيك الذين كانوا يحصلون عليه من فرنسا .
ولست على علم كامل بالأوزان المستخدمة فى مصر ، ولكنى سجلت
ملاحظاتى على بعضها أوردها فيما يلى . يجرى حساب الأوزان فى القاهرة
بالأقة والرطل والوقية (الأوقية) والمتقال ، والدرهم والقيراط وعلاقتها
بعضها ببعض :

• ١٦ قيراط = درهم .

• $1 \frac{1}{2}$ درهم = متقال .

• ١٢ درهم = أوقية .

• ١٢ أوقية = رطل .

• ٤٠٠ درهم = أقة .

وتحسب الأوزان الكبيرة بالقنطار ، ويختلف القنطار فى مصر بحسب
البضائع فهو بالنسبة لبعضها ١٠٠ رطل وبالنسبة للبعض الآخر ١٠٢ أو
١٠٥ أو ١١٠ وقد يصل الى ١٥٠ رطل . وبعض البضائع يحسب فيها
القنطار بالأقة ، فيساوى القنطار ٤٤ أو ٧٨ أو ٨٢ أقة وقد يصل الى
٨٦ . ولست أجد ما يدعو لذكر البضائع التى يحسب فيها القنطار بالرطل
وتلك التى يحسب فيها بالأقة فذلك استطراد لا تقع فيه الا لبعض التجار
الذين يريدون الاتجار مع مصر ، وفى مقدور هؤلاء أن يجدوا هذه

البيانات في نشرة يبعث بها اليهم مراسلهم في مصر عندما يريدون . كذلك لم أذكر أسعار البضائع الواردة والصادرة لأنها تتغير هنا كما تتغير في البلاد الأخرى ، والتجار الشرقيون يبحثون عن طرق جديدة تمكنهم من الحصول على هذه البضاعة أو تلك بسعر أفضل ، أو من تصديرها الى الأماكن التي يتحقق لهم فيها ربح أكبر .

وأكبر مكيال للحبوب رأيت في بولاق عند تجار الغلال هو الويبة ، والويبة تساوي ٤ ربعات ، والرابعة تساوي ٤ أقداح ، وقد تبينت أن قطر قاع الويبة ١٨ بوصة دنمركية ، وسماك الخشب نحو $\frac{7}{8}$ بوصة ، ومعنى هذا أن قطر قاع الويبة من الداخل هو $\frac{1}{8}$ ١٧ تقريبا ، أما قطر فوهة الويبة المكسوة بالصفيح فهو ١٢ بوصة والصافي يبلغ نحو $\frac{7}{16}$ ١١ ، ووجدت الارتفاع الرأسي بين الحافة العليا والقاع ٨ بوصة . وعند استخدام هذه المكيال في كيل الحبوب لا يسمح الحب على الفوهة ، بل يكوم فوقها على هيئة المخروط ، ويبلغ ثمن الربرة من القمح في القاهرة ٥ أو ٦ بارة وقد يصل الى $\frac{1}{2}$ ٦ ، أى أن الويبة ثمنها بين ٢٠ و ٢٦ بارة وهو ما يساوي ٢ مارك الى ٢ مارك و ٨ شلن دنمركي ، أو ما يساوي ١ مارك الى ١ مارك و ٤ شلن لوبيكى . وقد قست ربرة في القاهرة فوجدت ارتفاعها $\frac{5}{8}$ ٦ بوصة ، ووجدت القطر السفلى ١٢ بوصة والقطر العلوى $\frac{5}{8}$ ٦ بوصة .

**الآلات المائية والمطاحن ومعاصر الزيوت
وآلات الفلاحة وأفران النشادر وأفران تفريخ
الكتاكيت في مصر**

الآلات التي تستخدم في ري الأرض بعد انحسار الفيضان هي أجدر
الآلات المصرية بالملاحظة والاعجاب ، وللمصريين وسائل مختلفة لري
الأرض . هناك الآلة المرسومة على (اللوحة الخامسة عشرة) تحت رقم I ،
وهي أكثر الآلات انتشارا واسمها « ساقية التور » (*) أي الآلة التي يحركها
الثور . وتتكون العجلة الكبيرة من اطارين d ، e يرتبط الاطار الخلفي
منهما - وهو الأقوى - بالمحور عن طريق ريش ، أما الاطار الأمامي e
الذي يمسك في الاطار الخلفي بريش أفقية ، فليس له من مهمة الا حمل
الجرار أو القواديس . وهناك حوض f يتلقى المياه ، وهو موضوع الى
أسفل في الساقية نفسها ان صح هذا التعبير . وتختلف كمية الجرار المثبتة
على هذا الاطار بحبال مصنوعة من القش أو من ألياف النخل من ساقية
الى أخرى بحسب حجمها ، وعمق الماء ، وقوة عجلة الساقية ، وقوة الثيران .
وكانت الساقية التي رسمتها مزودة بـ ٢٢ جرة . والقصبه e c نير يتحرك
عند C ويربط على رقبة الثور ، وهناك حبل يصل هذا النير من نقطة v

بالنير الأقوى b الذى يعتبر بمثابة النير الرئيسى الذى يحرك العجلات C.B.A. أى يحرك الآلة كلها . وإذا كان المطلوب هو رفع الماء الى جزء من الحديقة أعلى من الجزء الذى تقوم به الساقية ، فإن العجلات كلها تكون عالية بحيث يستطيع الثور أن يتحرك تحتها تقريبا على النحو الذى صورته شو Shaw فى اللوحة الخاصة بمصر السفلى فى كتابه « رحلات شو Shaw's Travels » .

والحدائق المصرية تمتلئ بكثير من القنوات تمكن الزراع من ريها جزءا بعد جزء ، وقد نظمت القنوات بين مزروعات الحديقة التى يساق الماء الى جذورها فحسب تنظيما فنيا جميلا بحيث يبدو تخطيط الحديقة على هيئة مسالك متشابكة يتنزّه بين جنباتها الناس .

أما الآلة المرسومة تحت رقم II فهى آلة أخرى يستعين بها المصريون فى ري الأرض ، ولعلها هى التى يتحدث عنها الكتاب المقدس (سفر التثنية ، الاصحاح الحادى عشر) . ويسمونها « ساقية تدار بالرجل » (*) . أى ساقية تستخدم الأقدام فى ادارتها . وهى فى جوهرها مثل الساقية السابقة لا تختلف عنها الا فى أنها أصغر منها . ولم أر من هذا النوع فى مصر سوى واحدة فقط على بركة الأzbekية بالقاهرة ، ثم رأيتهما فيما بعد فى الهند أيضا . وكانت الساقية التى رأيتهما فى القاهرة تعمل فى حديقة صغيرة لم يكن من المجدى جهدا وتكلفة تركيب ساقية كبيرة فيها . وتتكون الآلة فى مجموعها من عجلة لها ٨ ريش مثبتة على المحور ، ولها

* هكذا بالأصل (المترجم) .

٤ ريش أخرى أصغر من السابقة ، ريشتان على هذا الجانب ، وريشتان على الجانب الآخر ، متقابلتان على المحور . ولاستخدام هذه الساقية يحفر الانسان بئراً ، ويضع فوق البئر عرقين من الخشب لحمل الآلة ، وعند نهاية العجلة يوضع على أحد الجانبين فوق العرقين قطعة من الخشب يقعد عليها العامل الذى لا يحتاج لدعامة أخرى غير ذلك ، بل يعمل بيديه وبقدميه ، كما يتضح من الرسم . وحوض الماء هنا متخذ تحت الجرار وفى داخل العجلة بحيث لا يعرقل حركتها .

والآلة المرسومة رقم III شائعة فى منطقة دمياط لأن ارتفاع النيل طفيف مما يسمح للعجلات التى يتراوح قطرها بين ١٠ و ١٣ قدما بملامسة المياه . وهذه الآلة هى أعلى الآلات ثمنا وهى أيضا الآلة التى ترفع أكبر كمية من الماء الى أعلى . وحافة العجلة ^١ مقسمة الى عيون لها فتحات من الناحية الخارجية ومن الجانب ، وهى مهيأة من الداخل بحيث اذا دخلت المياه من أسفل الى الحافة ، وارتفعت مع الدوران الى أعلى ، استطاعت أن تخرج من الجانب الى الحوض . ولا توضع العجلة فى وضع رأسى بالضبط ، بل توضع منحرفة الى الخارج قليلا ، حتى يقل الفاقد من الماء الى أقل مقدار ممكن . ويدور الثور فى بعض السواقي حول العجلة الكبيرة ، وفى بعضها الآخر بين العجلة الكبيرة والعجلة المسننة . وفى الحالة الأخيرة يرتكز النير على العجلة الأفقية كما فى حالة الآلة المرسومة فى الشكل I ، وقد يصل عدد الثيران التى تدير مثل هذه الآلة الى ثلاثة ثيران تربط فى أنيار مختلفة .

ويستخدم أولئك الذين يسكنون قريبا من النيل ويسقون قطعة

صغيرة من الأرض الآلة المرسومة تحت رقم IV ، ولما كان الخشب والحجر من المواد الغالية في مصر ، فإن الفلاح المصرى يبنى العمودين ويصنع الثقل الذى يركبه في نهاية العارضة من الطمى عادة ، ويتخذ الدلو من الجلد . واذا كان مستوى النيل منخفضا استخدم الفلاحون في منطقة القاهرة عددا من هذه الآلات يصل الى أربع متتالية ، ومن هنا يتضح أن الرى باستخدام هذه الوسيلة شاق جدا . واذا كان المطلوب رفع الماء الى ارتفاع هين كما هي الحال عند تجفيف ترعة مثلا ، فإن المصريين يستخدمون، نظرا لافتقارهم الى الجواريف ، سلة يربطونها بأربعة حبال يمسكها أربعة من الرجال ، ويسمون مثل هذه السلة « قفة » وترى صورتها في الشكل رقم V

ولم أر في مصر طواحين تتحرك بالماء أو بالهواء . وقد صورت «طاحون القمح» بالشكل المؤلف في القاهرة على (اللوحة السادسة عشرة)، حيث يظهر القطاع العرضي في الرسم A والقطاع الطولي في الرسم B . ويشل العرق C النير الذى يربط فيه حصان ، و D القمع الذى يلقون فيه بالحب . وتستخدم هذه الطاحونة في طحن السمسم الذى يستخرج منه الزيت . ويستخدم عامة المصريين في طحن الحب أبسط طاحونة يدوية ، وهي التى تظهر على (اللوحة السابعة عشرة) تحت حرف A ، وتستخدم هذه الطاحونة أيضا في دس الفول للحمير . أما الآلة المرسومة تحت حرف B فتكون من حجر أفقى ، وحجر رأسى متحرك يديره ثور ، ولا تستخدم هذه الطاحونة لطحن الحب بل تستخدم لعصر الزهرة التى يسميها الفرنسيون Saffranon (= الزعفران) وتستخرج العصارة منها بعد ذلك

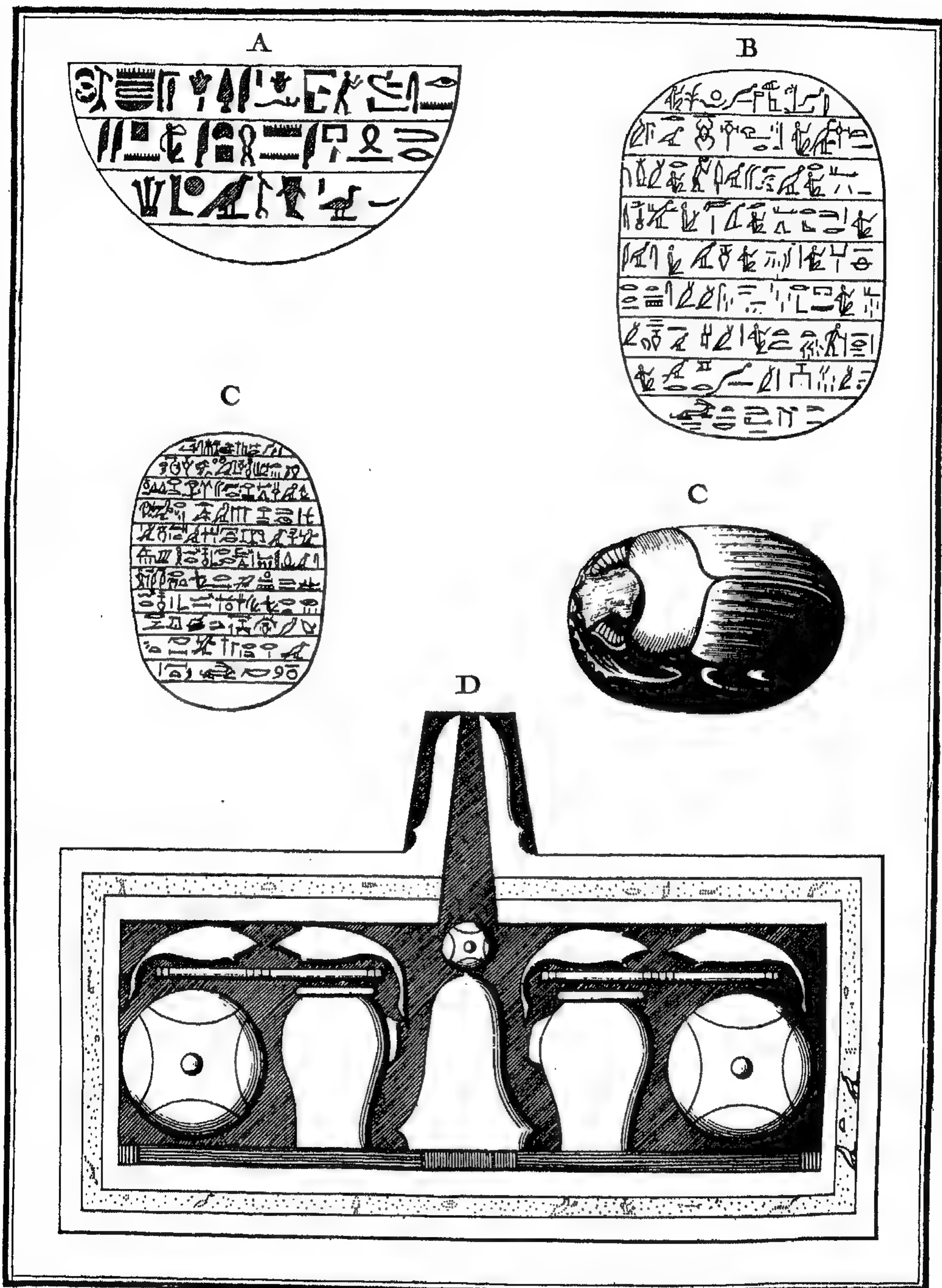
بالضغط بالأيدى • ولعل هذه الطريقة فى معالجة الزعفران هى التى تجعل زعفران القاهرة جيداً (كما ذكرنا آنفاً) ويقولون ان زهرة الزعفران فى الصعيد تجمع ثم تجفف دون ما معالجة • والطاحونة المبنية تحت حرف C لا تختلف عن الطاحونة السابقة الا فى أن الحجر الرأسى المتحرك مائل قليلاً ، والحجر الأفقى منحرف قليلاً ، وتستخدم هذه الطاحونة فى طحن الجبس والحجر الجيرى • والطاحونة محاطة بسور صغير حتى لا يدوس الثور الذى يدير الطاحونة الجبس المتساقط •

والآلة المرسومة تحت حرف D معصرة زيت مصرية ، ويشير رقم 1. الى صندوق كبير مملوء بالحجر والخشب ، ورقم 2. الى نقطة ارتكاز الصندوق فى الجدار ، ورقم 3. الى حجر كبير فيه بريمة يرتكز عليه الطرف الآخر للصندوق وهذا الحجر متحرك ، ورقم 4. يشير الى اسطوانة من السمس السابق طحنه بالطاحونة المرسومة على (اللوحة السادسة عشرة) ، وقد وضع السمس المطحون فى حصر دائرية الواحدة فوق الأخرى على حجر ، ورقم 5. الى قزان يتجمع فيه الزيت المعتصر ، وعند وضع السمس المطحون تحت هذه الآلة يتحرك الثور المربوط فى النير رقم 6. ليدير البريمة فيرتفع الصندوق حتى يوقف الحبل رقم 7. الآلة ، حتى اذا وضعت الاسطوانة رقم 4. أدبرت البريمة فى الاتجاه الآخر حتى يرتكز الصندوق على الاسطوانة ، ويرتفع الحجر رقم 3. عن الأرض حتى يزيد من الضغط على العجينة الزيتية • واذا انخفض مستوى الاسطوانة رقم 4. بمرور الوقت عن مستوى ارتكاز الصندوق فى الحائط ، وضعوا فوقها قطعاً من الخشب كما يتبين الانسان من الرسم •

أما معدات الزراعة التي يستخدمها المصريون فريدة للغاية • وليس محراثهم* بأفضل من محراث العرب (= اليمينين) ، وتسخر لجره الثيران أيضا (وصف بلاد العرب ص ١٥٥) ، ويستخدم المصريون لتمهيد الأرض بدلا من الزحافة جذع شجرة أو لوحا قويا يربطون في طرفيه حبلا تجره الثيران ، ويقف العامل عادة على جذع الشجرة أو اللوح ، لأن الفلاحين المصريين لا يسيرون على أقدامهم اذا وجدوا ما يجرحهم • ويستخدم المصريون الى الآن في الدرس الثيران كما كان بنو اسرائيل يفعلون أيام موسى (سفر التثنية ، الاصحاح ٢٥ ، ٤) الا أن آلة الدرس عندهم ليست من الحجر كما هي الحال عند العرب ، كذلك ليست مكونة من ألواح ثبتت تحتها أحجار صلبة حادة كما هي الحال عند السوريين (انظر وصف بلاد العرب ص ١٥٨) ، بل هي مركبة زحافة على الهيئة التي تظهر في الرسم تحت حرف H على اللوحة السابعة عشرة من الجانب ومن المسقط الأفقى • ويسمون آلة الدرس هذه « النورج » ولها ثلاث أسطوانات تدور حول محاورها ، والاسطوانات مزودة بصفائح مستديرة من الحديد •

وقد رأينا ، أنا والسيد فورسكال ، في مطلع شهر يونيو في الجيزة كيف يدرس القمح في مصر • كان كل فلاح يختار ساحة مسطحة مكشوفة محيطها بين ٨٠ و ١٠٠ خطوة • ويحمل الى هناك القمح مربوطا في حزم مستخدما في نقله الجمال والحمير ، ويصف القمح على هيئة دائرة عرضها بين ٦ و ٨ أقدام وارتفاعها نحو قدمين • ويضع النورج المشار اليه على

* في الاصل « محراة » بحروف هربية : (المترجم) •



هذه الدائرة وقد ربطه الى ثورين يشدانه ويدوران به على هوى الفلاح الذى يجلس على مقعد اتخذه فوق النورج نراه فى الرسم • ويدع الفلاح الثيران تبول فوق القش والقمح ، فاذا هت بفعل شىء آخر ، نزل ووضع يديه تحتها وحفظ ما تلقى من روث ليخلطه بعد ذلك بالتبن ويستخدمه وقودا • ويجرى فى اليوم الواحد درس شحنتين من القمح على النحو المذكور ثم تقلب الشحنة بعد الدرس بالنورج ثمانى مرات بشوكة خشبية لها خمس أسنان يسمونها « المدراة » فيتجمع القش فى وسط الحلقة على هيئة كومة ترتفع شيئا فشيئا •

وعندما يتم درس الشحنة الأولى من حزم القمح ، يوضع القش على هيئة دائرة ويسير عليه النورج على النحو السابق ليقطعه الى قطع صغيرة تكاد تتخذ هيئة التبن الخشن عندنا • ثم يقذف الفلاح هذه القطع الصغيرة بالشوكة المشار اليها ضد الريح مسافة عدة أذرع فتزد الرياح القش ويقع القمح والسنابل التى لم تدرس بعد على كومة • ويقوم رجل بجمع بقايا الطين وما اليها من شوائب اختلطت بالقمح ، ويضعها فى غربال • وتفرد الكومة ، وبها الكثير من السنابل الكاملة التى لم تدرس ، على هيئة دائرة ، وتطلق عليها عشرة أزواج من الثيران ، ربط كل زوجين منها معا ، لتهرس السنابل على مدى أربع أو خمس ساعات وتخرج منها الحب بأقدامها ، وبعد ذلك يأتى دور اللوح الذى يفصلون به الحب عن القش • ويكتمل للفلاح بعد هاتين العمليتين اللتين تستمران ستة أيام كومة من القمح يقدرونها بما بين ٣٠ و ٤٠ أردبا • أما الشعير فلا يحتاج فى درسه الى هذا الوقت الطويل •

ولم أر من العربات في مصر الا القليل وشأن مصر في هذا شأن بلاد العرب . وعندما جرى العمل في تطهير الخليج خارج القاهرة ، رأيت فلاحا يربط ثورين الى آلة ترى تحت حرف F على (اللوحة السابعة عشرة) ، ووقف عليها والثيران تجرها خلال التربة المفككة حتى امتلأت فذهب بها الى الشاطئ . - أما في المدينة فلم يكن الخليج قد جف بعد فرموا في الوحل ترابا من الطريق ، ثم وضعوا الوحل وقد اختلط بالتراب بأيديهم في قفف حملتها الحمير الى خارج المدينة . وهذا أسلوب من العمل يصعب على الأوروبيين اتهاجه .

معروف أن المصريين يصنعون الكثير من النوشادر يستخرجونه من السناج المتبقى بعد حرق روث الكثير من الحيوانات . وقد زرنا أنا والسيد فورسكال مصنعا من هذا النوع في الجيزة واستعلمنا لدى المعلم عن الطريقة التي يتم بها صنع النوشادر ، ورسمت الفرن الذي يستخدمه تحت حرف على (اللوحة السابعة عشرة) . ويشير الرقم I الى فتحة الفرن التي يقذف منها الوقود ، والرقم 2 الى الجدران المبثناة على هيئة العقود كما يتضح من القطاع الرأسى والرقم 3 الى قنينات مكورة مصنوعة من زجاج سميك معتم ولها عنق قصير واسع . وكان صاحب المصنع يمتلك فرنا صغيرا يصنع فيه هذه القنينات المكورة . وعند استخدام هذه القنينات المكورة تطلّى من الخارج أربع مرات متتالية بالطين أو بطمي النيل مخلوطا بالكتان أو على الأصح بنفاية الكتان ، وتترك في كل مرة في الهواء الطلق حتى تجف . والسبب في ذلك ان هذه القنينات اذا لم تتخذ هذه الكسوة لا تحتل الحرارة . وتملأ هذه القنينات بعد ذلك بسناج الروث المحروق

الذى لا يكبس فيها كبسا ، بل يترك داخلها مفككا ، ويتوسلون الى ذلك
بهر القنينات أو دحرجتها أثناء الملء .

وبعد أن يملأ الفرن الذى أشرنا اليه آنفاً بالوقود المتخذ
من الروث المجفف توضع هذه القنينات على مسافة بسيطة فوق الفتحات
التي بين العقود المقبية ، وتترك فوهاتها مفتوحة . وتوضع قطع من الطوب
الأحمر حولها ثم تملأ الفراغات كلها بالتراب بحيث يتغطي ثلثا القنينات .
عند ذلك يشعل وقود الروث في الفرن ، ويستمر الفرن مشتعلا ثلاثة أيام
وثلاث ليال ، حيث يزود باستمرار بوقود جديد ، ولا بد من أن تبقى
الحرارة باستمرار متجانسة ، وان كانت في البداية تزيد عنها في النهاية .
ويحتاج هذا العمل الى ملاحظة دقيقة ، فالحرارة اذا ضعفت لبضع
ساعات ، أو اذا تولدت فتحة صغيرة في التراب حول القنينات ولم تسد
على الفور ، فان النوشادر الناتج يتلف على نحو يتبينه صاحب المصنع
عندما يراه ، ويؤدي به الى معاقبة العمال على إهمالهم . وبعد ١٨ ساعة
تسد فوهة كل قنينة تلقائيا بالنوشادر المتصاعد من الرماد . وبعد ثلاثة
أيام كاملة (٢٤×٣ ساعة) تكسر القنينة في الموضع الذى كانت ترتكز
عليه في الفرن ويستخرج منها ملح النوشادر الذى يكون قد تجمع الى
أعلى . أما المادة المتبقية التي تملأ القنينة كلها تقريبا فهي رماد يميل لونه
الى الخضرة يقولون انها لا تفيد في شيء . وتبلغ كمية النوشادر التي
يحصلون عليها من كل قنينة ٧ الى ١٢ رطلا اذا كان الرماد قويا وكان
تجمع الملح على خير وجه . ويباع القنطار (١٠٠ رطل) من النوشادر
تسليم المصنع ب ٦٠٠ بارة . ومما يجدر التنويه به أن الطين الذي يحيط

بالقنينات يتحول بفعل الحرارة الشديدة الى مادة صلبة كالطوب الأحمر .
ويستوى فى صناعة النوشادر أن يكون الروث المستخدم روث جمال
أو خيول أو ثيران أو أغنام أو غيرها من الحيوانات ، وأكثر الحيوانات
التي تستخدم فى هذه البلاد فى الطرقات الجمال والحمير ، وتقوم بجمع
كمية كبيرة من الروث المستخدم فى الوقود بنات صغار يجمعنه فى
الطرقات . ويخلط الروث فيما بعد بالقش الذى يقطع أثناء عملية الدرس
المألوفة فى مصر قطعا صغيرة جدا كالتبن عندنا (كما أشرت من قبل)، وتصنع
منه أقراص يجففونها فى الشمس على جدران البيوت أو على التلال .
ولدى الفلاحين فى الريف بيوت مقبية (= أفران) مبتناه من الطوب اللبن،
يطبخون فيها مستخدمين أقراص الجلة المجففة ، كذلك يستخدمون أقراص
الجلة فى تدفئة الحجرة شتاء اذ يشعلونها فى اثناء حبرى (مدفأة) ومعها
بعض الحطب . ويتجمع سناج الدخان كله تحت فوهة الفرن فيأخذونه
الى مصانع النوشادر ويبيعونه بثمان بخت . كذلك السناج الذى يتكون فى
أفران النوشادر من الدخان المتصاعد من أقراص الجلة المستعملة فيه
كوقود ، يجمع ويستخدم . وأصحاب هذه الصناعة يختبرون السناج
بالسنتهم ليعرفوا عن طريق التذوق هل يحتوى على كثير من ملح النوشادر
أم لا . ويقولون أن سناج الخشب لا يحتوى على ملح ولا يعطى لذلك
نوشادر .

وهناك فى أوروبا بعض المناطق التى يستخدم الناس فيها الروث
— نظرا لقلّة الخشب — وقودا ، وربما كان من الممكن صناعة النوشادر

فيها بالطريقة الجيدة الرخيصة المعروفة في مصر اذا ما أجريت التجارب اللازمة • وربما أمكن الحصول على السناج اللازم للنوشار بنفس الطريقة المستخدمة عندنا في الحصول على سناج الأخشاب الراتنجية •

سبقني رحالة آخرون في وصف طريقة المصريين في تفريخ الكتاكيت في أفران وصفا تفصيليا • ولما كانت الرسومات التي نشرها تختلف عن الفرن الذي رأيته بالقاهرة قرب باب الشعرية وبركة الرطلى ، فقد رسمت له صورة على (اللوحة الثامنة عشرة) . ويمكن القول ان البناء كله يبدو كما لو كان مبنيا داخل تل • والرسم A.B. يمثل المسقط الأفقى للأفران السفلية ، ويمثل الرسم C.D. المسقط الأفقى للأفران العلوية ، والرسم E.F. القطاع العرضى للبناء كله ، طوليا عند المستقيمتين A.B. و C.D. و G.H. وعرضيا عند المستقيمتين I.K.K.L. ويشير حرف a. الى مسكن القائم بالتفريخ ، وحرف b. الى حجرة يحفظ فيها النار والرماد ، وحرف c. الى حجرة يحفظ فيها البيض ، والحرف d. مدخل الأفران • والباب يرتفع قليلا عن الأرض وهو الى هذا صغير جدا حتى يحكم القفل عند اشعال النار • والحرف e. يشير الى الأفران في الدور السفلى والحرف f. يشير الى الأفران في الدور العلوى ، وأفران الدور العلوى هذه لها من الأمام والخلف قناة صغيرة توقد فيها نار تستخدم لها أقراص الجلة ، ويشير الحرف g. الى كوات في الحائط توضع فيها المصابيح • ويتبين من الرسم أن كل دور من هذا البناء فيه ١٢ فرنا ، وأن الأجزاء كلها داخلة بعمق في التل حتى ان فتحات التهوية العلوية فوق الممر h. وكذلك فوق الأفران i. داخل التراب • والسبب في ذلك ، على نحو ما

علمنا ، هو المحافظة على درجة حرارة متجانسة • وعند تفريخ البيض ،
توضع فوق أرضية الأفران أولا حصيرة ويوضع فوقها قش ، ثم توضع
طبقة من البيض على القش ، وفوقها طبقة أخرى ، بحيث تتلاصق بعضها
بالبعض تلاصقا وثيقا • ثم توقد النار في القنوات الأمامية والخلفية
بالأفران العلوية فقط ، وهناك بين الفرن العلوى والفرن السفلى فتحة
مستديرة تنفذ منها الحرارة من أعلى الى أسفل • وعند اشعال النار
تسد كل الفتحات الخارجية بالروث والطين أو الكتان ، حتى ترتفع الحرارة
بسرعة ، ثم يوقدون في الممر المصايح ليلا ونهارا • وليس لديهم من
قاعدة يتبعونها في تحديد درجة الحرارة المطلوبة ، الا أن تكون هذه
الحرارة مثل حرارة الحمام • ويقولون ان ارتفاع الحرارة في البداية
لا يسبب ضررا ، أما عندما تقترب الكتاكيت من الخروج من البيض ،
فينبغي أن تخف الحرارة • ويقلب البيض كل يوم مرتين ، وكل ليلة أربع
مرات ، تقلبه الأيدي عندما تتحرك فوقه جيئة وذهابا • وتفحص كل بيضة
عند المصباح بعد ثمانية أيام ، لمعرفة تلك التي ستعطى كتاكيت فتعاد الى
الأفران، أما البيض الفاسد فيلقى. وفي اليوم الحادى والعشرين يتشقق البيض
وتخرج الكتاكيت منه تلقائيا ، فيخففون لها الحرارة حتى لا تموت. وهناك
على الأرض في الممر بين الأفران مسطحات صغيرة مرتفعة على هيئة
الساحات الصغيرة المربعة ، اتخذت لكي توضع فيها الكتاكيت المفرخة ،
ملتصقة بعضها في البعض ، حتى تملأ المكان كله • وتسهل تربية الكتاكيت
في هذه الحجرات الكامنة تحت الأرض غاية السهولة ، لأنها توجد هنا
الدفع الذى كان المفروض أن تلتسمه عند أمها •

قمت بزيارة فرن التفريخ هذا برفقة السيد فورسكال في منتصف شهر يونيو ، ولم يكن الفرن يعمل في ذلك الوقت ، فالتفريخ لا يتم الا في الشهور الستة الباردة لأن البيض في الشهور الحارة يكون فيه فاسد كثير كثرة مفرطة . وعلى الرغم من أن الأفران لم يكن بينها واحد مشتعل ، فقد كان المكان يفعل الشمس حارا حتى أننا تصبينا عرقا منذ دخلناه . وقالوا لنا ان هذا النوع من الأفران لا يوجد الا في القاهرة وان هذه الأفران مملوكة للباشا ، واذا أتى الناس بالبيض ليفرخوه فانهم يتفقون مع المعلم على الثمن الذى يدفعونه على المائة ، ويكتب صاحب البيض اسمه أو يضع علامة على كل بيضة ، ويلتزم المعلم بأن يظهر صاحب البيض على جميع البيض الفاسد . وتباع الكتاكيت الصغار في البداية ٣٠ كتكوتا بـ ٢٠ بارة (نحو مارك لوبيكى) ثم بعد ذلك بـ ١٥ بارة . ويسمون الثلاثين كتكوتا (ربعة) ، ولما كانت كلمة ربعة تطلق في مصر على مكيال الحب ، فقد خلط بعض الرحالة الكلمتين ، وقالوا ان الكتاكيت تباع بالمكيال ، وهذا ما لا يحدث ، وقد أكد لى ذلك الناس في فرن التفريخ^(٤٤) .

ازياء الشرقين

يلبس الأتراك والعرب والفرس - وباختصار المسلمون جميعا -
ملابس طويلة فضفاضة ، ولكن لكل أمة في ملابسها شيئا خاصا يستطيع
الانسان أن يعرفها به على الفور وأن يميزها عن غيرها . هذا الى أن
الشرقيين الذين يسكنون في المدن يغيرون هيئة ملابسهم كما يغيرها
الأوروبيون . ولننظر الى الأزياء التي أمر السيد دي فيريول de Ferriol
في عامي ١٧٠٧ و ١٧٠٨ برسمها والتي قام السيد دي لاهي de la Haye
بحفرها في النحاس ، ثم خرجت مطبوعة في نورنبرج تحت عنوان
« Abbildung des türkischen Hofes » «صورة البلاط التركي» ،
ولنا أن تتصور انها كانت كلها جيدة في ذلك العصر ، ولنقارنها باللوحة
الرابعة عشرة واللوحة الخامسة عشرة في كتاب روسل Russel وصف
حلب ، لنجد أشياء قد تغيرت كل التغير . على ان هذا الكتاب يحتوى
على رسوم جيدة للأزياء الشتوية التي يلبسها الباشا ، وأغا الانكشارية ،
والقاضي ، والخادم التركي ، وكذلك ملابس رجلين من عامة الأتراك ،
وملابس أحد الدراويش ورجلين من المسيحيين . وتكاد أزياء أهل

القاهرة وبخاصة الوجهاء وأبناء الطبقة المتوسطة ، أن تكون مطابقة لأزياء الأتراك ، لأن الشرقيين يتبعون في الموضة ذوق وجهاء عاصمة الدولة العثمانية . ولما كنا نلبس الملابس التركية فسأذكر فيما يلي باختصار وصفا لما كنا نلبسه .

يشبه القميص التركي قمصان النساء في أوروبا ، الا أن كميته أكثر سعة . ويلبس الشرقيون تحت القميص — لا فوقه — سراويل كبيرة مصنوعة من التيل الأبيض . ويلبسون في أقدامهم جوارب من التيل ، ومن فوقها ترك أو خفا صغيرا مصنوعا من جلد خفيف جدا ، وعليه مست أو جوارب أخرى مصنوعة من الجلد مخاطة في الشكشير وهو عبارة عن سراويل حمراء فضفاضة جدا . ونعل الترك والمست مصنوع من نفس الجلد الخفيف الذي تصنع منه الأجزاء العلوية ، لأن الانسان لا يدوس به الا على السجاجيد أو الحصر أى في الأماكن النظيفة ، وفي المواضع التي يجلس فيها عادة . ويلبس الرجل فوق هذه الأخفاف أحذية تشبه أحذيتنا تماما ولكنها بدون كعوب ، ويلبس فوق القميص والشكشير العنترى ، والعنترى مبطن بالتيل ويصل الى ماتحت الركبة بشبرين . ويأتى فوق العنترى القفطان الذى يتدلى حسب الموضة الحالية فوق القدمين ، ويتمنطق من يلبسه حزاما كبيرا يلفه فوقه عند الوسط ويدس في الحزام من الجانبين طرفي القفطان ، فيتيح لنفسه حرية أكثر للحركة ، ويظهر العنترى والشكشير . واذا ما لبس الانسان هذه الملابس الى هذا الحد بدا على هيئة الخادم كما يظهر في لوحة روسل رقم ١٥ . ويحمل الأتراك في الحزام سكيننا كبيرة يسمونها خنجرا ، لها مقبض قد يصفح

بالفضة أو الذهب ، وقد يرصع بالأحجار الكريمة أيضا •

وتأتى فوق القفطان الجبة التى تتخذ فى الشتاء بفراء وفى الصيف بدون فراء • وللجبة كمان قصيران لا يكادان يصلان الى الكوعين ، ويقل طول الجبة عن طول القفطان بمقدار شبرين تقريبا • ويتخذ الناس فوق الجبة فراء أو يتخذون بدلا منه البنيش الذى يتدلى عادة حتى يصل الى الأرض • وهناك صورة للفراء فى اللوحة الخامسة عشرة بكتاب روسل فى وصف حلب ، وصورة للبنيش فى اللوحة السادسة عشرة من كتابى وصف بلاد العرب تحت رقم ١٥ • وليست أكمال العنترى والقفطان والبنيش أكماما واسعة ، ولكنها طويلة جدا تتدلى فوق اليدين ، ولهذا يشمرونها ، وإذا اشتد البرد فى الشتاء يزررون كمى العنترى فوق اليدين •

ولما كان استخدام كل هذه الملابس معا يكلف الكثير مما لا يتحملة العوام — هذا الى أنه يعرقلهم ويعوقهم عن أداء أعمالهم — فقد اكتفى الكثيرون بالسراويل المصنوعة من التيل والقميص والعنترى والبنيش • وأغلبهم يلبسون السراويل والقمصان فقط ويتمنطقون دائما بحزام • وإذا كان الأتراك على سفر فانهم لا يحبون لبس الشكشير ، ويلبسون بدلا منه الشروال الفضفاض الأزرق المجرد من المست • ويلف الشرقيون عندما يكونون على سفر أشرطة صوفية كبيرة حول أقدامهم وسيقانهم ، ثم يلبسون فوقها حذاء واسعا ذا رقبة • ولهذا كانت أرجلهم فى المشى ثقيلة جدا • والحق أن هذه الشرائط الصوفية تدفىء الرجلين أكثر من جواربنا بكثير ، الا اذا ابتلت فانها لا تحدث من الدفء الا الشئ القليل ، ثم انها تمتاز بأن الانسان يستطيع فى كل صباح تغيير وضعها حول

الرجلين • وكثيرا ما يبدسون الملابس الخارجية كلها تحت الشروال اذا كانوا على سفر ، ويصبح منظرهم على هيئة السباهى المصور فى اللوحة ٣٤ فى مجموعة *Receuil de cent Estampes* أو صور البلاط التركى • وكثيرا ما يلبس الانكشارية العنترى والققطان فى الشروال ، ومن فوق ذلك سترة صغيرة بلا أكمام ، وفى أرجلهم بغير جوارب مركوبا أحمر له كعب من الجلد •

والمسيحيون واليهود ممنوعون فى القسطنطينية من اختيار الألوان الفاقعة لملابسهم ، بل ممنوعون من استخدامهما فى طلاء بيوتهم من الخارج حيث ينبغى عليهم طلاؤها بألوان غامقة • أما فى مصر فلكل انسان أن يختار لملابسه اللون الذى يتفق مع مزاجه ، على ألا يختار اللون الأخضر ، فقد احتفظ المسلمون تحت الحكم التركى بهذا اللون لأبناء ملتهم • ومن المحتمل ألا يكون هناك قانون صريح من السلطات العليا يختص بهذا الموضوع ، ولكن الانسان اذا لبس ثيابا خضراء قد يعرض نفسه لتوبيخ العامة واهاناتهم ، ولهذا فان أقرب شئ الى التعقل هو ألا يركب الانسان رأسه بالنسبة لهذه الطوائف ، خاصة وأن المسلمين أنفسهم يتخذون للملابس الكثير من الألوان • وللأوروبيين أن يلبسوا المركوب والمست الأصفر ، أما المسيحيون واليهود الشرقيون فممنوعون من استخدام هذا اللون باعتبارهم من رعايا السلطان ، وعليهم أن يستخدموا الجلود الحمراء أو الزرقاء أو السوداء •

وليس من بين ملابس الشرقيين الكثيرة ما يتعرض للتغيير فيما يبدو قدر غطاء الرأس ، وللشرقيين ثلاثة أنواع رئيسية من أغطية الرأس تختلف

بعضها عن البعض اختلافا شديدا • فهناك من يلبسون طاقية عالية مغطاة بالقماش ومبطنة بالقطن ويلفون حولها منديلا كبيرا من التيل الرقيق ، ويسمون هذا اللون من أغطية الرأس قاووق ، ويبدو أنه من أصل تركمانى أى تركى • وهناك من يلبسون طاقية صغيرة يلفون حولها قطعة طويلة من التيل، ويسمون لها شاش (= شاش) أو عمامة Turban ، ويبدو ان أصلها عربى • والنوع الثالث عبارة عن طاقية عالية مبطنة بالقطن ، وعليها من أعلاها قماش ، ومن أسفلها كسوة من جلد الحور ، ويسمون لها قلبق وهى غطاء الرأس الشائع للمسيحيين الشرقيين والتتار • والوجهاء فى القسطنطينية يستخدمون أنواعا معينة من أغطية الرأس ترتبط بوظائفهم ، وهكذا يلبس كبار وصغار الخدم فى سراى السلطان ، وكذلك الجنود فى الفرق المختلفة قلانس مختلفة • والخلاصة ان من كانت لديه الرغبة وأتيحت له فرصة مشاهدة أغطية الرأس الشرقية كلها على اختلافها وأوتى متسعا من الوقت ، استطاع أن يجمع مادة لكتاب بأكمله •

ولما كانت أغطية الرأس هى الجزء من الزى الذى يتبين منه الانسان فى البلاد التركية الأمم المختلفة ، بل والمستويات المختلفة للناس ، ولما كانت علاوة على ذلك أكثر أجزاء الملبس تعرضا للتغيير ، فقد ركزت اهتمامى خاصة على تسجيل أشكالها المختلفة • وليست المجموعة التى جمعتها مجموعة كاملة لأغطية الرأس الموجودة كلها ، ولست فوق هذا متأكدا مما اذا كانت بعض أغطية الرأس التى رأيتها على هام بعض الطبقات مقصورة عليها أم أن هناك من يلبسونها سواهم •

والشرقيون جميعا (باستثناء بعض طوائف الدراويش والأولياء في مصر) يحلقون رؤوسهم بالموسى ، ولا يتركون الا ذؤابة الى أعلى كما نرى في كثير من الرسوم .. ولست أعرف معنى لهذه الذؤابة • ولكنى كنت ذات يوم في دكان أحد المزينين فوجدت في المكان المهيأ للجلوس خيطا يتدلى الى الأرض ، ربط فيه المزين ذؤابة أحد الأتراك حتى يسهل عليه مسك رأسه فوق الحوض وهو يغسلها ، فالشرقيون يجدون متعة في الجلوس طويلا بين يدي المزين • ويلبس كل واحد منهم على رأسه مباشرة تحت القاوق أو العمة أو القلبق طاقية حمراء صغيرة يسمونها طربوشا Fäs •

وكان الأوروبيون فيما مضى يلبسون عمامة بيضاء لا تختلف عن عمامة المسلمين الا في الشريط الأحمر الرفيع الذى يتخذ مائلا على جانب من جانبيها • وكان التجار يرتاحون الى هذه العمامة لأن العامة – الذين يخافونهم – لم يكونوا يستطيعون تمييزهم عن المسلمين على الفور • أما الآن فيلبسون في الطرقات القلبق أو قبعة خشنة من النوع المبين تحت رقم ٣ على (اللوحة التاسعة عشرة) • وهذه القبعة هي العلامة المميزة للمترجمين في القسطنطينية ، وهم يرفعونها عن رؤوسهم للتحية كما يفعل الأوروبيون بقبعاتهم ، وتلك عادة يستغربها الشرقيون الذين لا يعرفون رؤوسهم حتى أمام الباشا أو السلطان • ويلبس الأوروبيون في بيوتهم طربوشا كبيرا يلقون حوله منديلا كبيرا أو شاشا أو عمامة • ويلف كل انسان العمامة على هواه ، وكانت عمامتى أنا على الهيئة المبينة في شكل ٢ من اللوحة المذكورة • وكان بعض الايطاليين الذين أمضوا في مصر وقتا



لوحة رقم (١٨)

طويلا يلبسون عمامة من الموضة القديمة المبينة في الشكل ١ والمسماة بالقارب ، يلبسونها في الشارع وفي البيت على السواء . ورأيت بعض المسلمين يلبسون مثل هذه العمامة ، الا أنها كانت بيضاء ، بينما عمامة الأوروبيين تميل الى اللون البنى . والشكل ٤ والشكل ٥ نوعان من القاووق الذى يلبسه وجهاء الترك في تركيا كلها والقاووق يكسوه قماش أصفر ، واذا لم يكن من يلبسه شريفًا كان المنديل الذى يغشاه أبيض اللون . فالأشراف يلبسون دائما منديلا أخضر حول رؤوسهم ، سواء كان ما يغطون به رؤوسهم من نوع القاووق أو العمامة . الا أن الانسان لا يلقى في الديوان التركى شريفا الا نادرا ، وبخاصة في القاهرة حيث ينحدر غالبية البكوات وكثير من الوجهاء والعيون من أصل مسيحي ثم جرى بهم في صباهم الى مصر كعبيد . والشكل ٦ هو قاووق وجهاء الترك الذين يعملون في خدمة الباشا . والشكل ٧ هو قاووق صفار العاملين لدى باشوات وبكوات مصر ، والشكل ٨ قبعة كبيرة يلبسها الجاويشية وغيرهم من كبار العاملين بالقاهرة . ويعشى جافة هذا القاووق تيل رقيق . والشكل ٩ هو قاووق ضباط الانكشارية .

ويبين الشكل ١٠ على اللوحة العشرين شكل عمامة عامة الانكشارية في مصر . ويتعم هؤلاء أحيانا بعمامة سوداء . ويبين الشكل ١١ عمامة الانكشارية في القسطنطينية ، والشكل ١٢ القلنسوة التى يلبسها الانكشارية في القسطنطينية أثناء الاحتفالات ، فهم يلبسونها عندما يركب السلطان جواده الى المسجد ، وفي أثناء المواكب الرسمية الأخرى ، ويلبس ضباط الانكشارية في هذه المناسبات قلانس لها ريش

كبير جميل ينحني الى الأمام والخلف على نحو ما يرى الانسان في الشكل المرسوم على اللوحة الثلاثين في كتاب « السيد فيريول » تصوير البلاط التركي ، والشكل ١٣ يبين قلنسوة البستانجية وهي مكسوة تماما بقماش أحمر سميك ، والبستانجية هم حرس السلطان ، وكانوا فيما مضى يختصون بالاشراف على البيوت الريفية والبساتين السلطانية ومنها اتخذوا اسمهم . ويقال ان طهارة السلطان كانوا فيما مضى يلبسون مثل هذه القلنسوة ، ثم أعطوهم فيما بعد قلنسوة من اللباد أصغر منها على ما يظهر في الشكل ١٤ . ولما كانت كل طائفة من الخدم تتميز بقلنسوتها ، فان اشتراك طائفتين في لبس قلنسوة واحدة يعتبر تحررا من القاعدة . ويبين الرسم ١٥ قلبا يستخدمه بعض خدم الباشا ، وطرفه الأعلى مبطن جامد ومغشى بالقماش ، ويبين الرسم قلبق براطلى وهم طائفة من المشاة التابعين لباشا بغداد ، وقد رأيت هذه القلنسوة في ولايات أخرى ، ولكنها كانت نادرة ، مما يدل على أنها كانت علامة مميزة لبعض الخدم ، وفي الشكل ١٧ قاووق بعض فرسان باشا بغداد والموصل وديار بكر ، ويسمونهم في هذه المناطق اللاوند . كذلك يلبس التركمان الجائلون في ربوع سوريا هذا القاووق أيضا . وفي الشكل ١٨ قلبق بعض فرسان حلب ويسمونهم دلى ، وفي الشكل ١٩ عمامة بحارة أسطول السلطان ، وملابس هؤلاء البحارة قصيرة كملايس عامة اليونانيين في جزر الأرخبيل . وفي الشكل ٢٠ قلبق التتار ، وبقية ملابسهم أقرب في الشكل الى الملابس البولونية والفارسية منها الى التركية .

ويبين الشكل ٢١ على اللوحة الواحدة والعشرين على وجه التقريب

عمامة المفتى في المدن التركية • وبين الشكل ٢٢ قاووق بعض العلماء الذين يجلسون في الديوان في القسطنطينية ، وهذا القاووق واسع ومبطن بالقطن • وفي الشكل ٢٣ عمامة العلماء في القاهرة ، وفي الشكل ٢٤ قاووق أعيان رجال الدين في تركيا كلها ، وفي الشكل ٢٦ قاووق بعض رجال الدين في الأناضول • ورجال الدين الأتراك يلبسون ملابس على هيئة ملابس العلمانيين ، إلا أنهم يتخذون مثل العرب في الملابس فوقائية أكماما فضفاضة • وما ينبغي أن يدخل الإنسان الأولياء المصريين أو الذين يدعون أنهم قديسون مسلمون في عداد رجال الدين ، وهؤلاء المهايل يلبسون على هواهم ، ومنهم من لا يلبس شيئا على الإطلاق • وفي الشكل ٢٧ قلنسوة طوائف مختلفة من الدراويش ، وهي من الجوخ الرمادي • ويلف القائمون على التكايا حول هذه القلنسوة منديلا على ما يظهر في الشكل ٢٨ ، والمسيحيون في قصرية يلبسون غطاء للرأس على هذه الهيئة ، فإذا كان المنديل أبيض تحتم عليهم أن يضعوا عليه علامة زرقاء حتى يعرفهم عمال الخراج وهم يجمعون الضريبة وفي الشكل ٢٩ قلنسوة عالية مدببة من الجوخ الرمادي لف حولها منديل كبير ، وهي العلامة المميزة للأكراد المقيمين في سوريا •

وفي الشكل ٣٠ من (اللوحة الثانية والعشرين) قاووق من الجوخ شائع في منطقة كوتاهية ، وفي الشكل ٣١ عمامة شاب هندي مسلم ، ولم أر عمامة ملفوفة على هذا النحو في غير هذه المرة ، وفي الشكل ٣٢ عمامة الأقباط في القاهرة ، وفي الشكل ٣٣ قاووق هذه الأمة • ويتخذ المسيحيون جميعا في مصر للعمامة أو القاووق تقريبا التيل الأزرق المقلم

بالأبيض وكذلك الأقباط. ويلبس اليسوعيون وآباء طائفة Patres de propaganda fide في مصر هذا القاوق و نفس الملابس التي يتخذها المسيحيون بالبلاد . أما الفرنسيون والكبوشيون فانهم يلبسون في ربوع الدولة التركية كلها ملابس الطائفة ويسرون بصفة عامة بأيد وأرجل قدرة . والمسلمون - الذي يلزمهم دينهم في فروضه الرئيسية بالنظافة - يستقبحون هذا المنظر كل الاستقباح ، ويقولون عن هؤلاء الآباء الطيبين ما يقوله الأوروبيون عن الدراويش المصريين . وفي الشكل ٣٤ قلنسوة رجال الدين اليونانيين ، وتصنع بصفة عامة من الجوخ الأسود ، ويرسل رجال الدين هؤلاء شعورهم .

أما القساوسة الأرمن والشرقيون فيخلقون رءوسهم . وفي الشكل ٣٥ عمامة بعض التجار اليونانيين في جزر الأرخبيل ، وقد رأيتها في مصر . وفي الشكل ٣٦ عمامة بعض المسيحيين السوريين في القاهرة . ولا يكاد الانسان يستطيع أن يفرق بين شكل عمامة قاوق اليهودى المصرى وشكل عمامة قاوق المسيحيين المصريين ، فالفرق الوحيد هو أن المسيحيين يتخذون التيل الأزرق المقلّم بالأبيض واليهود يتخذون بصفة عامة التيل الداكن . وقد أشرت في كتابى « وصف بلاد العرب » ص ٦٦ و ٦٧ الى أن اليهود الشرقيين يرسلون شعورهم في الجزء الأعلى من اللحية دلالة على أنهم من نسل ابراهيم . وفي الشكل ٣٧ قلبق اليونانيين . وفي الشكل ٣٨ قلبق الأرمن . والأرمن واليونانيون يلبسون قلنسوتهم الخشنة تارة كبيرة الحجم وتارة صغيرة وذلك بحسب الموضة السائدة في العواصم .

أما القلنسوة المبينة في الشكل ٣٩ من (اللوحة الثالثة والعشرين)

فهي قلبق الأرمن في قره هيسار بالأناضول . وفي الشكل ٤٠ قلبق على الطريقة التتارية من النوع الذي يلبسه خدم المسيحيين . وفي الشكل ٤١ قلنسوة من قماش أحمر وحافة سوداء من القטיפنة ، يلبسها الأرمن القادمون من فارس والمقيمون في الأناضول علامة مميزة لهم . في الشكلين ٤٢ و ٤٤ نوعان من القاووق يلبسهما المسيحيون في حلب ودمشق . وهذا القاووق مغشى بالقماش الأحمر وقد لف عليه من أسفل نيل مخطط . والشكل ٤٣ فيه قاووق عامة المسيحيين في الأناضول .

وتختلف ملابس النساء الشرقيات في المناطق المختلفة بعضها عن البعض اختلافا شديدا أيضا . ففي ديار بكر تلبس نساء المسيحيين واليهود حلية على رؤوسهن من النحاس الأصفر أو من الفضة المدقوقة على ما يظهر في الرسم رقم ٤٥ . أما نساء الدروز فيلبسن قلنسوة من النوع الذي يظهر في الشكل ٤٦ وهي أيضا من النحاس الأصفر أو الفضة المدقوقة ، وتلبس بنات الفلاحين مثل هذه القلنسوة ولكن من الورق المقوى . أما الشكل ٤٧ فيبدو أقرب الى ذوق النساء الأوروبيات ، ولكن القبعة المبينة مصنوعة من النحاس الأصفر أو الفضة ، وقد رأيتها على رؤوس اليونانيات في الأناضول ، ولكن في داخل البيوت ، لأنهن يغطين رؤوسهن كلها بخمار كبير مثلهن في ذلك مثل نساء المسلمين جميعا والدروز والمسيحيين في ديار بكر . ويبين الشكل ٤٨ غطاء الرأس الذي اتخذته امرأة شيخ من وادي فاران عند جبل سينا ، وكان بين ثيابها وثياب المصريات شبه كبير . كانت المرأة المذكورة تلبس طرحة سوداء كبيرة على رأسها مثل النساء في القاهرة ، وكذلك في بعض المدن الألمانية . وكانت تدلى فوق جبينها خصلة مضمفورة من الشعر فيها قطعة من

المرجان الأحمر ، وتغطي وجهها - مثل كل المصريات - ببرقع طويل ضيق يمسكه شريط في ثلاثة مواضع بحلقات فضية صغيرة من الجانبين وفوق الأنف ، بحيث تظهر العينان فقط . وكان الحلق الفضي الذي تحلى به أذنيها كبيرا جدا يتسع ليد الانسان أن تمر من خلاله . كذلك كانت تحيط جيدها بحلقة كبيرة قوية من سلك فضي ، وتتخذ حول قدميها خلخالين سميكين جدا من الفضة أيضا . واتخذت حول جيدها علاوة على ذلك شريطا حريريا مضمرا مختلف الألوان ، وعلى جانبي الرأس شريطين صغيرين من هذا النوع ينتهى كل منهما بقطعة من المرجان الأحمر . وحلت أصابعها الصغيرة في كلتا اليدين بخواتم فضية عليها أحجار بسيطة . أما الحلى التى اتخذتها حول ذراعيها فقد بدت لى متعبة مثل تلك التى اتخذتها حول قدميها ، فقد لبست حول ذراعها اليمنى خيطا سلكت فيه عظاما مخروطية (تستخدم بعض النساء اسورة من النوع نفسه ولكن من الكهرمان بدلا من العظم) ، ثم سلسلة فضية ، واسورة من عظم مخروط ثم سلسلة أخرى . ولبست فى الذراع اليسرى اسورة من النحاس الأصفر ، وخيطا سلكت فيه عظاما مخروطية ، واسورة عريضة من الزجاج الملون ، وسلسلة فضية . أما بقية الملابس التى كانت تلبسها فلم أرها جيدا فى تلك اللحظة ولهذا لا أستطيع أن أقدم وصفا دقيقا لها هنا .

وتلبس الشرقيات جميعا سراويل واسعة على اللحم ، وتلبس نساء الفلاحين فى مصر ، وعامة النساء فى القاهرة فوق هذه السراويل قميصا أزرق فضفاضا له كمان طويلان واسنعان يتدليان من الكتفين الى الردفين . وكثيرا ما يعلق النسوة فى شعورهن المصفورة شخاشيخ وغيرها

من الحلى التى تتدلى على ظهورهن ، وتضع البنات الصغيرات أحبانا
شخاشيخ حول أقدامهن • ويلقون حول رؤوس البنات صفوفًا متتالية من
العملات الفضية الصغيرة ، بل ومن الدوكات ، ولكن الإنسان لا يرى
شيئًا من هذا إذا قابل البنات فى الطريق ، بل لا يرى من وجوههن*
الا ما يظهر فى الرسم ٤٨ • وتتزين عامة النساء بحلقان يعلقنهما فى الأذنين
أو الأنف ، وبأساور كبيرة يلبسها فى أذرعهن وخلاخيل يلبسها حول
أقدامهن • ومن النساء من يتحلين برسوم سوداء أو زرقاء فى جلدهن من
نوع العلامات التى يصطنعها المسيحيون الذين زاروا بيت المقدس على
أذرعهن • وتعتبر النساء هنا من الجمال صبغ الأيدي والأرجل باللون
الأصفر وصبغ الأظافر باللون الأحمر (٤٥) •

ويبدو أن النساء المسلمات لا يعلقن على قطعة أخرى من ملابسهن
أهمية أكثر من تلك التى يعلقنها على قطعة القماش التى يغطين بها
وجوههن إذا اقترب منهن رجل • وقد فاجأ أحد الانجليز ذات مرة امرأة
كانت تستحم فى الفرات قرب البصرة فوضعت يديها على وجهها ولم تهتم
بغيره مما أتيح للغريب رؤيته • ولا تستتر النساء فى الحمامات الا بغطاة
حول الردين أو « احرام »** من النوع الذى بينته فى كتابى « وصف

(*) سمعت من واحد من أهالى طرابلس انهم يحبون تعليق مثل هذه العملات الذهبية
التى عليها آية من القرآن حول رؤوس البنات ، ولهذا يجد الإنسان من بينها عملات كوفية
كثيرة من الأنواع التى أعيد صهرها منذ زمن طويل ، ويمكن للأوروبيين الذين يبحثون من
الكنائز وغيرها من العملات الكوفية على ما أرجح أن يزيدوا مجموعة عملاتهم من حلى البنات
المسلمات •

* * * هكذا فى الأصل • (المترجم) •

البلاد العربية » ص ٣٦٤ • وقد حكى لى احدى الآنسات الأجنبية فى القسطنطينية أنها كانت بباب حجرة الاستقبال فى الحمام وأتت صاحبة الحمام لاستقبالها ، واذا برجل يظهر فجأة ، فما كان من المرأة التركية الا أن أخفت وجهها بالاحرام • والفلاحون فى مصر نادرا ما يلبسون بناتهم قبل السابعة أو الثامنة من عمرهن قميصا ، ولكنهم يعطونهن دائما منديلا طويلا ضيقا يلففنه حول رؤوسهن ويسحبونه على وجوههن اذا اقترب منهن رجل غريب • ولقد رأيت بنفسى فى مصر بنات فلاحات أقبلن نحونا ليرونا وكن عاريات تماما ، ولكنهن غطين وجوههن قبل أن يأتين •

ومن كان يريد وصفا للملابس نساء المسلمين فأنا أحيله الى الرسائل الممتازة لليدى مونتاجو Lady Montagu ، وقد أتيح للسيدة الانجليزية الشهيرة أن تدخل حريم البيوتات التركية الراقية ، وهو ما لم يتح لى كرجل • والمسلمون يعتبرون من سوء الأخلاق أن يحملق رجل فى امرأة تسير فى الطريق مهما كانت من التحجب • ولهذا فأنا لم أر واحدة من نساء وجهاء المسلمين الا متلصصا ان جاز هذا التعبير • ولما كان البعض قد مال الى الشك فى صحة المعلومات التى تضمنتها الرسائل المذكورة عن روعة الحمامات الشرقية والحريم ، فأننى أود أن أقول ان هذه المعلومات لا تبدو لى مبالغا فيها بعد أن رأيت وسمعت ما سمعت فى بيوت المسلمين والمسيحيين • والرأى عندى أن كاتبة الرسائل الممتازة أبرزت الروعة والأبهة عند الأتراك على خير ما استطاعت ، وحرصت فى الوقت نفسه أحيانا على اخفاء العيوب • ولما كان هناك رحالة آخرون قد حرصوا خاصة على بيان الأشياء التى اذا قيست بعاداتنا وتقاليدها بدت معيبة ، فان أخبار الليدى مونتاجو جاءت مختلفة غاية الاختلاف عن أخبار

الرحالة الآخرين. والمرأة التركية تلبس في الشارع في القسطنطينية ثياباً على النحو الذي تبينه الأشكال في (اللوحة الثامنة والعشرين) ، وهي تغطي رأسها وتلف وجهها ورقبتها بطرح بيضاء كبيرة فلا يرى الإنسان منها إلا العينين . وهي تلبس ثوباً فوقانياً ضيقاً تتدلى منه طرحة مربعة من الكتفين تغطي الجسم كله من الرقبة إلى القدمين . والمرأة من الطبقة الراقية في القاهرة تلبس فوق ثيابها العالية ثوباً فضفاضاً من التيل العادي وتضع على رأسها طرحة كبيرة ، وعلى وجهها حجاباً طويلاً ضيقاً على النحو الذي سبق وصفه . وتطرحه المرأة عندما تدخل الحمام أو عندما تدخل بيت صديقة لها حتى تبين جواهرها وثيابها الثمينة .

ولما كان كثير من الأوروبيين يتزوجون في المشرق يونانيات أو بنساء من أصل يوناني فليس من الصعب الاختلاط بنساء هذه الأمة . والحق أن ملابسهن ، وإن لم تكن مطابقة لملابس التركيات ، لا تختلف عنها اختلافاً أساسياً . ولهذا سأصفها على خير ما أستطيع وعلى قدر ما رأيت بنفسى ، وسأرفق هنا صورة لملابس سيدة يونانية رسمها السيد باورينفايند في الاسكندرية . ويمكن لمعرفة المزيد عن ملابس التركيات أن يراجع القارئ اللوحة السادسة عشرة من كتاب روسل في وصف حلب . وتلبس التركيات جميعاً سراويل طويلة تصل إلى القدمين ، ويلبسن جوارب من الجلد الرقيق ، وفوقها بوايج واسعة . ويتخذن فوق القميص صديرية لها كمان واسعان ويتمنطقن عليها بحزام عريض ، والتركيات يدعن الصديرية مفتوحة من الأمام قدر شبر تقريباً ، أما اليونانيات فيضمنن من الأمام قلابة فوق الأخرى . ويرتدين فوق

الصديرية ثوبا آخر أو فراءا بكمين قصيرين طول الواحد منهما شبران
تقريبا . وكثيرا ما تدخل على أشكال هذه الثياب تغيرات ليست
بالكبيرة . أما أكثر شيء تعرضا للتغير فهو غطاء الرأس الثمين الذي تهتم
به الشرقيات اهتماما يفوق اهتمام الأوروبيات بالموضة . ولا بد للانسان
من أن يعترف بأن ثياب الشرقيات أفخر بكثير من ثياب الأوروبيات ، وأن
بعض أشكال غطاء الرأس عندهن أجمل في نظري مما تلبسه الأوروبيات .
وانما ينبغي أن يرى الانسان هؤلاء النساء جالسات على الأريكة حتى
تتكون في مخيلته عن هيتتهن وملبسهن صورة جميلة . ولما كن قد اعتدن
على جلوس القرفصاء دوما ، وعلى لبس الجوارب الجلدية والبوايج
الواسعة ، فانهن يمشين مشية رديئة للغاية . وتلبس بعض النساء من نسل
الأوروبيين في القسطنطينية - الى ما يرتدينه من ملابس اليونانيات -
أحذية أوروبية ، ولكن الناظر اليهن يتبين من مشيتهن بصفة عامة اذا
كن يجلسن على الطريقة الأوروبية أو الشرقية .

وفي مقدور نساء وجهاء القسطنطينية أن يركبن عربات الحنطور
وان كن لا يفعلن ذلك الا فيما ندر . أما في القاهرة التي لا يوجد بها
عربات على الاطلاق فتركب النساء الراقيات الحمير ، اذا لم تردن السير
على الأقدام . ونساء المسيحيين واليهود يتمتعن بامتياز على الرجال ،
فليس عليهن أن ينزلن من فوق الركائب اذا مر بهن واحد من وجهاء
القاهريين . والعربة الحنطور التركية على شكل الأوروبية ، ولكنهم
يجلسون فيها القرفصاء أيضا ، ولهذا ففيها أريكة ، وليس لها أبواب
عالية ، بل يركبها الناس مستعينين بسلم صغير يراه الانسان عادة معلقا

الى الخلف ، ويدخلون من خلال فتحات النوافذ • وحيث تتحلى عربات
الحنطور عندنا بالزجاج الجميل ، لا يوجد بالعربة الحنطور التركية من
حلية سوى قضبان رديئة •

وتستخدم سيدات الطبقة الراقية الشرقيات في السفر ما يشبه الهودج
الذي تحمله البغال أو الجمال •

العاب وتسالى الشرقيين فى ساعات الفراغ

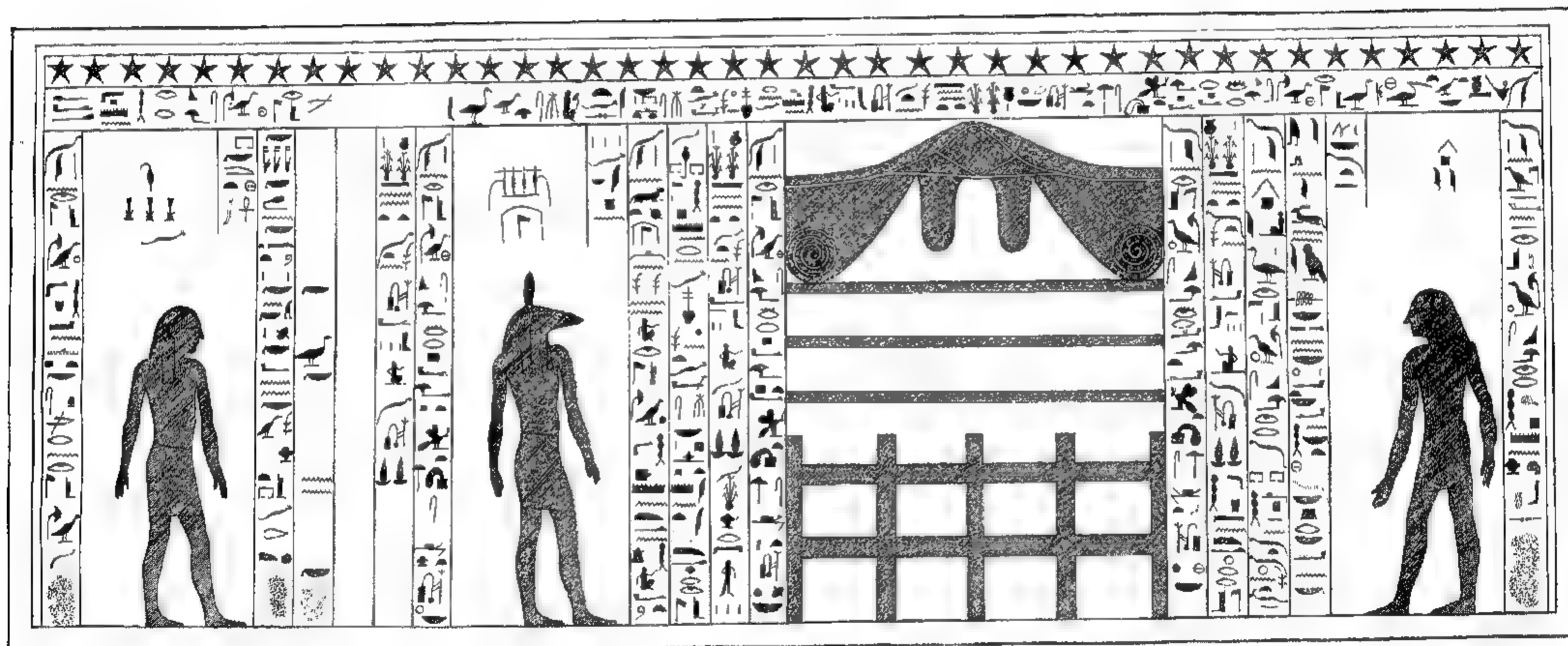
ليست معرفة ما يتسلى به الشرقيون في ساعات الفراغ أمرا ذا أهمية كبرى ، الا أن الألعاب الصغيرة الشائعة بين عامة الناس قديمة جدا بصفة عامة ، ولما كان من الممكن أن تؤدي الى تفسير بعض عبارات المؤلفين القدامى ، فسأبين فيما يلي ما سجلته عابرا عن الألعاب البدئية وضروب التسلية البسيطة . ولا بد من أن أعترف بأننى لم أبذل جهدا فى الحصول على معلومات كاملة عنها .

يبدو أن وجهاء الأتراك - العثمانيين - يجدون متعة كبيرة فى ركوب الخيل ، وممارسة ركوب الخيل تعتبر عندهم أرفع صنوف التدريب العسكرى . ويجتمع أعيان القاهرة مرتين أسبوعيا فى ساحة كبيرة اسمها المسطبة ينتها على خريطة القاهرة تحت رقم ٤١ ، ويصطحبون معهم عددا كبيرا من العبيد والخدم يمتطون جميعا صهوات الخيول . ثم يشرع بعضهم فى ممارسة لعبة الجريد، وفيها يتطاردون اثنين اثنين بسرعة كبيرة وقد أمسك كل واحد جريدة طولها نحو أربعة أقدام (على نحو شبيه بمنظر الرجلين التركيين اللذين يتلاحقان بالرمح فى اللوحة السادسة التى تمثل مدينة رشيد) ويجتهد فى القائها أفقيا على الآخر بعنف يحطم العظام اذا لم

يأخذ الانسان حذره • وقد تعرفت الى واحد من الأعيان تحطمت ذراعه
وساقه فى شبابه أثناء القذف بالجريد • — والبعض الآخر يلعبون لعبة
أخرى ، فيضعون اناء ماء — بربخ — على كومة رمل ، ويطلقون عليه النار
من أسلحتهم النارية وهم يندفعون بجانبه سريعا • والأسلحة النارية التى
لدى المصريين مزودة بقوس زناد ، ولكن اللاعبين الذين يندفعون بسرعة
الى الهدف يستخدمون سلاحا ناريا ذا فتيل ، لأن الهواء المتدافع يحول بين
الشرارة الصغيرة المنطلقة من الحجر وبين الوصول الى البارود • ويمارس
الأعيان أحيانا فى مكان معين الرمى بالقوس ، وقد أقيمت أنصبه هناك
لمن أظهر قوة فائقة فى هذه الرياضة •

ويتسلى أعيان القاهرة عندما يرتفع النيل بركوب قواربهم الصغيرة.
البديعة الفاخرة على صفحات البرك الكبيرة بالقاهرة • وكثيرا ما يرى
الانسان اذ ذاك ألعابا نارية ويسمع الموسيقى التى لا تغيب عن هذه
المناسبات • وفيما عدا هذا يقضى أعيان القاهرة الليل ، كل فى حريمه ،
ولا يتاح لأحد من الرحالة الأوروبيين أن يرى أصناف المتعة التى ينالها
فيه •

وقد قص على رجل من طرابلس فى بلاد البربر أن الباشا هناك كان
يقيم فى يوم معلوم من العام صقالتين يمكن شد قوارب صغيرة مزودة
بمدافع من حجم مناسب اليها بالاستعانة بالحبال • وكانت هذه القوارب
تشتبك فى معارك بحرية بعضها مع البعض الآخر فى البحر المكشوف •
فيقف قبطان بحرى عند كل صقالة ويتولى القيادة ويأمر بشد قاربه الى
هذه الناحية أو تلك على خير ما يحلو له ، والمنتصر فى هذه المعارك هو



لوحة رقم (١٩)

الذى تصيب مدافعه القارب الآخر وتعطيه . وقال الذى حدثنى عن هذه اللعبة انها كانت لعبة جميلة . الا أن النزاع شب بين القباطنة ، على الرغم من أن المعارك كانت تجرى بقصد التسلية ، وحدث ذات مرة أن الطرفين حولاً اللعبة الى معركة جدية اشتبك فيها من تحت امرتهما من جنود ، ولهذا تقرر حظرها .

وقد رأيت في بعض الأحيان خدم أعيان القاهرة يمارسون لعبة بنشابة طولها بين ٥ و ٦ أقدام يقذفونها أفقياً على ما يبدو تحت رقم A في (اللوحة الخامسة والعشرين) ، وهذه اللعبة هي التمهيد اللازم للعبة الجريد على ظهور الجياد . ويمارس عامة المصريين حتى الفلاحين مبارزة بالعصى الكبيرة حسب قواعد معينة على ما يظهر في الرسم B . ويتطلب فن هذه اللعبة (٤٦) في البداية بعض حركات بالعصا اعتبرها أنا من قبيل التحية ، ثم يبدأ كل لاعب في توجيه الضربات نحو رأس غريمه الذى يعرف كيف يرد بسلاحه كل ضربة . وقد صورت في الشكل C مبارزين مصريين آخرين ممن يلعبون التحطيب ، ويحمل الواحد منهم في يمينه عصاً ، وفي يسراه مخدة لها مقبض ، وهما يوجهان الضربات الى الذراعين دون ما سواهما . وتسمى هذه اللعبة « لعبة الحاكم » .

ورأيت في الشوارع العامة مصارعين لا يلبسون سوى سراويل ضيقة من الجلد تاركين بقية جسمهم عارياً تماماً وقد دهنوه بالزيت ، ويحاول الواحد منهم أن يبين كيف يستطيع أن يطرح الآخر أرضاً إلا أن هؤلاء المصارعين يؤدون فنهم تأدية رديئة . وأغلب الظن أنهم لن يتجاسروا على عرض مهارتهم في بلاد فارس ، وقد رأيت هناك في شيراز

يتأين يجتمع فيه الكثررون كل صباح فى ساعة معلومة، ومن بينهم بعض الأعيان والوجهاء أيضا ، ويتدربون على المصارعة وعلى غيرها من التمرينات الرياضية التى يرجون من ممارستها المحافظة على صحتهم وزيادة قوتهم • وسأضمن المجلد الثانى من رحلتى صورة لهم •

وقد تناول الآخرون من قبل وصف الأفراح العامة التى تقام فى القاهرة عند رحيل الحجاج وعند كسر الخليج لتنساب مياه النيل بعد الفيضان الى مدينة القاهرة وأسهبوا فى الوصف وفصلوا • كذلك يحتفلون فى القاهرة بمؤسس كل مسجد فى يوم محدد من العام ، فيسير بعض المشايخ وكثير من العامة فى موكب الى المسجد ، ويلهو الناس فى ساحة بجوار المسجد • واذا سار الموكب ليلا ، فان عامة المصريين يحملون آنية مثبتة على عصا ويشعلون فيها قطعا صغيرة من الخشب الراتنجى بدلا من المشاعل • ومنهم من يحملون أوانى على هيئة رأس السكر القاهرية التى تجاوز سعة قاعدتها سعة قممتها ، وتغشى هذه الأوانى من الخارج بخشب خفيف وورق وتعلق على عصا ، وتتسع قاعدتها لنحو ٢٠ من القناديل ، وكثيرا ما يكون سقفها مخروطا ومحلى بغير ذلك من الزخرفة ، مما يتيح لها الاحاطة بمزيد من القناديل • ويقيم بعض الناس بمناسبة أعياد الأقباط والمسلمين فى الساحات الواسعة ألعابا من الأنواع الموضحة تحت الحروف D.E.F. ليست للصغار فحسب بل للكبار أيضا الذين يتأرجحون ويدورون بها لقاء أجر زهيد •

والشكل D يبين أرجوحة عادية بثلاثة حبال ، لها مقعد عبارة عن لوح مثلث الشكل ، وهذه الأرجوحة تفوق الأرجوحات الأوروبية ذات

الجبلىن فى الراحة والأمان . والشكل E يمثل أرجوحة شبيهة يسكن أن
يجلس فيها طفلان أو ثلاثة فى وقت واحد . والشكل F عبارة عن محور
رأسى له أعمدة رأسية تتدلى فى نهاياتها صناديق صغيرة تدور بمن يجلس
فيها كما تدور الأحصنة الخشبية فى مثل هذه اللعبة بأوروبا . واللعبة
المبينة فى الشكل G شائعة جدا فى قرى الجزء الأوروبى من تركيا ، ويجلس
اللاعب فيها فى صندوق صغير ، أو على مقعد يدور حول محوره ، فيرتفع
تارة الى أعلى ويهبط بعد ذلك الى أسفل حسب موضعه من الدائرة التى
تدورها العجلة .

ويبدو أن ألعاب أولاد الفلاحين هى فى كل بلاد الدنيا ، وأنا أذكر
على سبيل المثال اننى رأيت أولادا يلعبون على نهر الفرات بين البصرة
والحلة ، بخمس حجار صغيرة ، يلقون الواحدة منها الى أعلى ، ثم
يلقبونها بعد أن يكونوا قد التقطوا من فوق الأرض حجرة أو اثنتين أو
ثلاث أو أربع حجزات . ويسمى العرب هذه اللعبة « لكود » . وعندهم
لعبة أخرى يسمونها « تختين وخمسة » يمارسها الشباب فيجرون عدة
خطوات ثم يقفزون قفزة واسعة . ورأيت فى بلاد فارس صغار أولاد
الفلاحين يلعبون الكرة ، وسمعت عن وجود لعبة « زوج أو فرد » عند
الأتراك والعرب .

ويعرف الشرقيون لعبة النرد « الطاولة » والضامه أيضا ، ويحبون
لعبة الشطرنج جدا شديدا وقد رأيت رجالا يجلسون اليها أياما بطولها ،
والقطع التى يلعبون بها الشطرنج كلها بسيطة جدا ، وليس السبب فى
ذلك أن المسلمين ينفرون من الشخصوس ، وإنما لأن فنانهم لا يستطيعون

صناعتها على هيئة أفضل أو لأنهم لا يريدون انفاق مال كثير عليها •
ويستخدمون بدلا من اللوح المكفت بالخشب الثمين المعروف عند
الأوروبيين ، منديلا خاطوا عليه مربعات من قماش مختلف الألوان ، فاذا
فرغوا من اللعبة صروا القطع في هذا المنديل لحفظها • — وهناك لعبة
«المنقلة» التي ترى صورتها على (اللوحة الخامسة والعشرين) تحت حرف H
وتتكون من لوحين ، في كل لوح ستة خروق أو بيوت ، ويضع كل من
اللاعبين في كل بيت من بيوته الستة ٦ حجرات صغيرة أو ٦ ودعات • ثم
يستخرج اللاعب من أى بيت يعجبه جميع الحجرات ويضع ناحية اليمين
في كل بيت حجرة حتى يفرغ ما معه منها • فاذا كان عدد الحجرات في
البيت الذى وضع فيه الحجرة الأخيرة ٢ أو ٤ أو ٦ ، فانه لا يكون فقط
قد كسبها ، بل كسب أيضا كل الحجرات في البيوت التالية محسوبة من
الخلف اذا كان فيها العدد المذكور من الحجرات • فاذا أخرجت الحجرات
جميعها يعدونها ، والفائز هو الذى جمع العدد الأكبر منها* • وتحمل
اللعبة المعروفة في سكسونيا السفلى باسم « تريب ، تراب ، ترول Trip,
Trap, Trul » المبينة في الرسم K عند العرب اسم دريس الثلاثة •
ويستخدمون في هذه اللعبة عادة كسرا من الفخار بلونين • أما اللعبة L
أو M فيسمونها دريس التسعة • وهناك لعبة يسمونها لعبة الكعب يلعبونها
بعظام صغيرة مأخوذة من مفاصل أرجل الغنم أو الماعز ، ولها قواعد
معينة تضبط اللعب من الجوانب الأربعة • وربما كانت هذه اللعبة هي
التي حفزت على اختراع الزهر •

Th. Hyde Syntagma Dissért. Vol. II. p. 374.

*

Voyage de Mons. le Bruyn

ولا تزال لعبة « طاب ودك » - التي وصفها العالم ت . هيدنه Th. Hyde وصفا تفصيليا - منتشرة حاليا في بلاد الشرق انتشارا كبيرا . ويلعبونها بقطع من الفخار مختلفة الألوان ، ويستخدمون لها في سوريا ٢١ قطعة ، وفي مصر ١٩ أو ١٧ قطعة فقط وهي على أية حال قطع فردية العدد يضعها جميعها كل لاعب عند البداية في الصف الخارجى . وكان المارونيون - الذين رأيت هذه اللعبة عندهم في القاهرة - يتخذون لها لوحة ذات أربعة صفوف في كل صف ٢١ بيتا على نحو ما يتضح في الرسم N. ويستخدم اللاعبون علاوة على ذلك أربع قطع صغيرة مسطحة لونها من هذه الناحية أسود ومن الناحية الأخرى أبيض . هذه القطع المسطحة يقذفون بها اذا كانوا يلعبون على الأرض فوق سكين يدسونها في الأرض ، أو اذا كان الذين يلعبونها في البيت ، فانهم يقذفون بها على مسلة يدسونها في الأريكة . ويبدأ أحد اللاعبين لعبته من اليمين والآخر من اليسار حتى تتقابل القطع . فاذا كان عند اللاعب الأول «طاب» يعنى ٣ أبيض و ١ أسود (*) كان له أن يحرك قطعة من الصف الأول الى الصف الثانى - فاذا لم يكن عنده طاب ، انتظر وألقى الآخر ، الى أن يحصل أحدهما على طاب ، فلا يمكن تحريك قطعة من الصف الأول حركتها الأولى الا بطاب . أما الرميات الأخرى فهي : *Duk itnejn* دك اثنين = ٢ أبيض و ٢ أسود ، وتتيح هذه الرمية تحريك قطعة (بعد الحركة الأولى بطاب) يتين الى الأمام . دك الثلاثة *Duk ettalâte* = ٣ أسود و ١ أبيض وتتيح هذه الرمية تحريك قطعة ثلاثة بيوت .

* يكتب ت . هايدنه « ٣ أسود و ١ أبيض » . ومعنى هذا ان احدهما جمع معلومات خاطئة ، او ان الناس يلعبون هذا اللعبة في المدن المختلفة حسب قواعد مختلفة .

أربعة Arba = ٤ أسود ، وتتيح تحريك القطعة أربعة بيوت • Sette
سته = ٦ أبيض ، وتتيح تحريك القطعة ستة بيوت • وطالما كانت رميات
اللاعب طاب أو أربعة أو ستة ، كان له أن يستمر في الرمي من جديد
وأن يستمر في تحريك قطعه • فإذا وصل أحد اللاعبين الى آخر الصف
الثاني ، أكمل في الصف الثالث في الاتجاه المضاد ، فإذا عبر بقطعه هذا
الصف دون أن تؤخذ منه ، استمر الى الصف الرابع طالما كان لغريمه
قطعة واحدة في هذا الصف والا كان عليه أن يعود من الصف الثالث الى
الصف الثاني وأن يظل اللعب صاعدا من ناحية ، هابطا من الناحية المقابلة
الى أن تضيع القطع كلها • كذلك رأيت عند المسيحيين الشرقيين في القاهرة
أنهم يخبثون تقودا في الأرض ويرمون عليها كرة مصمتة ، ولهذه اللعبة
قواعد تنظم على سبيل المثال ما يحدث اذا لامست كرة هذا اللاعب كرة
الآخر • ولقد أهملت تسجيل كل ما يتعلق بهذا اللعب وأظن أن القليلين
من قرائي كانوا سيجدون لديهم الصبر الذي يتيح لهم قراءة كل قواعد
مثل هذه الألعاب •

ولقد رأيت ورق اللعب الأوروبي (الكوتشينة) عند اليونانيين في
القاهرة وفي قوينة ، ولكنى لم أراه عند المسلمين • ويسون هذه اللعبة
باللغة العربية « لعبة القمار » - ووجدت في بومباي بعض التجار العرب
المتقدمين في السن يلعبون بالورق الصيني ، وهو ورق سميك جدا وغير
مريح • وأذكر أنني رأيت أربعة يلعبون بهذا الورق وتلقى كل شخص
نصيبه فكانت كمية لم يستطع حملها يديه معا الا بصعوبة • والقرآن
يحرم اللعب بالمال ، ولهذا فان المسلمين الذين يلعبون الورق يلعبونه
للتسلية فقط • واذا كان هناك كثيرون من المسيحيين يعمدون الى الخروج

على أوامر الدين ، فهذه الظاهرة معروفة أيضا بين المسلمين . وأذكر أنني ذهبت ذات مرة لزيارة بعض معارف من شباب المسلمين في بومباي وكانوا منهمكين في اللعب ، فما أخبرهم الخادم بأن غريبا قادم حتى أخفوا النقود التي كانوا يضعونها أمامهم خوفا من أن يفاجئهم واحد من المسلمين المسنين. وما كدت أجلس حتى أبرزوا النقود من جديد واستمروا في اللعب في حضوري ولكنهم كانوا يلعبون على قليل من المال لا يكاد يتعدى في يوم كامل تالر واحدا .

ومن أعظم ألوان التسلية التي يعرفها المصريون والسوريون والعرب الجلوس في المقاهي مساء ، وتدخين نارجيلة تبغ والاستماع الى رواياتهم وموسيقيتهم ومغنيهم الذين يترددون على هذه الأماكن بحثا عن كسب زهيد . ويجد الشرقيون - الذين كثيرا ما يجلسون ساعات طوالا في جماعة دون أن يكلم الواحد منهم جاره كلمة واحدة - متعة كبيرة جدا في ذلك على نحو ما ذكرت من قبل في كتابي « وصف بلاد العرب » ص ١٠٦ . ويدخن المصريون عادة نارجيلات طويلة خشبية تكتسى أنابيبها الخشبية أحيانا بالحرير أو بالقماش الرقيق . ويرشون عليها ماء في فصل الحرارة حتى يسير الدخان خلال أنبوبة باردة ويصبح أرق مذاقا . وكثيرا ما تكون الأنبوبة غاية رقيقة رديئة ، أما كرسى التبغ فيتخذ دائما من الفخار . والنارجيلة الفارسية التي يمر الدخان فيها خلال الماء شائعة في هذه البلاد . والرجل العادي يصنع نارجيلته بأرخص وسائل ممكنة ، فيتخذ جوزة هند يضع الكرسى الفخاري فوقها وبينهما أنبوبة من الخشب ويستخدم بدلا من اللبغ غليظة على نحو ما يظهر في الرسم

(باللوحة الخامسة والعشرين) • وطريقة استخدام هذه النارجيلة معروفة :
فالتطابق يبلل قليلا ثم يوضع في الكرسي a ، وتملأ الجوزة عند تعميم
النارجيلة الى نصفها بالماء بحيث تكون الأنبوبة b في الماء دون أن تمس القاع .
فاذا امتص المدخن الهواء الموجود فوق الماء عن طريق الأنبوبة c ، دفع
الهواء الخارجى الدخان داخل الأنبوبة b ومن خلال الماء ليملأ الفراغ .
ولا يدخن العامة هذه النارجيلة للتسلية فحسب بل للتدفئة أيضا •
وكنت في أثناء رحلتى على صفحة الفرات اذا أردت أن أكافئ البحارة
على نزولهم مرارا الى الماء في الشتاء لتخليص سفينتنا الصغيرة من الجنوح ،
لا أجد خيرا من تعميم طباقي تدخل الرضا كل الرضا الى نفوسهم ، فهم
لا يشربون الخمر • ومن يدخن مثل هذه النارجيلة يستنشق الدخان
فاتحا حلقة ، ان صح هذا التعبير ، فيدخل الهواء الدافئ الى الرئة •
وهناك صور أخرى للنارجيلة كثيرا ما يراها الانسان حاليا في فارس ،
وهي المينة تحت الحرف P وتختلف هذه النارجيلة عن السابقة في أن
الجزء السفلى منها عند الجوزة له طرف من النحاس الأصفر أو الفضة •
ولما كان من الصعب ركن هذه النارجيلة ، اذا لم يرغب الانسان في حملها
بيده ، فقد أعدت لها حمالة ذات ثلاث أرجل لتوضع فوقها • ويبين الشكل
Q النارجيلة الشائعة الآن في بلاد فارس ، ولما كانت هذه النارجيلة خفيفة
أثناء السفر وكان لها شرف الاقتساب الى الوالى كريم خان ، فقد أطلق
عليها اسم كريم خانى • ويتخذ أعيان الفرس هذه النارجيلة كلها أحيانا
من الفضة ، ولكن الشائع أن تكون من سبيكة مكفتة بشيء من الفضة
ومحلاة بالميناء ، أو تكون من الزجاج ، وتكون الأنبوبة في الحالتين من
الخشب •

والنارجيلة الفارسية شائعة في الهند أيضا ، ولكنها هناك أقصر وأعرض جدا عند القاعدة حتى لا تقع بسهولة ، ذلك أن وجهاء الهنود مثلهم مثل وجهاء الترك لا يمسون النارجيلة بيدهم بل يستخدمون نيا طويلا مغطى بالجلد الرقيق . والأساس في كل هذه النارجيلات واحد ، وإنما يختلف الغلاف الخارجى بحسب الموضة وخيال الفنانين والمدخنين . وهناك صورة للنارجيلة الشائعة بين وجهاء الأتراك على اللوحة الخامسة عشرة من كتاب روسل في وصف حلب . ويصنع هذا النمط وكذلك الكريم خانى في شيراز صناعة نظيفة من الزجاج وكثيرا ما تكون فيها زهور مختلفة الألوان مثبتة في القاع من الداخل .

يعتبر وجهاء الترك أو العرب من غير اللائق فهم الموسيقى وممارسة الرقص . ولما لم يكن وجهاء الشرقيين أنفسهم من كبار العارفين بفن الأنغام، ولم يكن المشتغلون بهذا الفن ينالون ما يناله أمثالهم عندنا من الأجر الجيد ، فليس من عجب ألا يتقدم هذا الفن هنا مثلما تقدم في أوروبا . ولم أجد لا في مصر ولا في بلاد العرب ولا في الهند ما يشير الى أن في هذه البلاد من تعلم تسجيل لحن موسيقى على الورق . وعلى الرغم من أنني سمعت في الولايات التركية أن بعض الفنانين العظام في القسطنطينية لديهم رموز سرية يستخدمونها في تسجيل الأنغام، فأننى لم أعر على واحد، ولا بين دراويش الطريقة المولوية المشهود لهم بين الأتراك بأنهم أبرع الموسيقيين ، عرف شيئا عن النوتة الموسيقية . وليس معنى ذلك أن كافة المغنين والموسيقيين الشرقيين متساوون في الرداءة ، فكثيرا ما سمعت شيوخا يتلون آيات من القرآن فأعجبتنى التلاوة جدا لموسيقاها الطبيعية التى لا يكره فيها الصوت على الارتفاع الى أعلى مما ينبغى ، كذلك

شهدت بعض الحفلات الموسيقية في بغداد والقسطنطينية لا أقول ان من الممكن مقارنتها بالحفلات الموسيقية عندنا ، ولكنى أرى أن أى أوروبى كان يمكنه الاستماع اليها والتمتع بها اذا علم أنه ليس ذاهبا الى حفل لن تؤدي فيه أعمال من الأنواع الكبيرة .

والرحالة الأوروبى لا يسمع في مصر الا فيما ندر موسيقى أخرى غير تلك التى تؤدي في الشوارع ، وهى موسيقى رديئة جدا . وأذكر في ليلة سفرنا من القاهرة الى دمياط أن بحارتنا غنوا بعض أغاني الحب وصفوا فيها الحبيبة بأنها مثل « خيار دمشق » وأن عيونها السوداء الواسعة مثل عيون الغزال ، وأبرزوا جمال يديها المصطبغتين بصفرة الحناء ، وأظافرها المصطبغة باللون الأحمر وما الى ذلك . وكانت ألحان أغانيهم جميعا متنوعة ، يؤدي المغنى المنفرد فقرة ، فيردددها الآخرون بالفاظها وبلحنها ولكن على نحو يقل عنه ٣ أو ٤ أو ٥ نغمات (تون) . وهكذا دواليك . ولما لم يكن لديهم طبله لضرب الايقاع فقد استخدموا التصفيق بالأيدي .

وليس هناك من الأوروبيين الذين يزورون مصر من يسكن أن يجد جمالا في صراخ الغوازي المصريات ، كذلك الأتراك والعرب لا يستحسنون موسيقانا . والألحان الشرقية كلها عبوسة وبسيطة ، والشرقيون يطالبون المغنين بأن يكونوا واضحين بحيث تخرج كل كلمة مفهومة . يكاد الانسان اذا اشتركت في العزف آلات مختلفة وصحبها غناء ، ألا يسمع منها جميعا الا لحنا واحدا ، الا اذا أدى أحدهم بالغناء أو العزف باصا مستمرا عبارة عن نغمة واحدة مكررة . واذا كان هذا

الأسلوب على غير ذوق الأوروبيين ، فان الشرقيين كذلك لا يجدون الكثير من الجمال في موسيقى الأوروبيين . ولقد أوتيت أمثلة على ذلك أثناء وجودي في البلاد الشرقية . فقد أقمنا في القاهرة حفلا موسيقيا شارك فيه بالعزف بعض التجار والرهبان والسيد باورينفايند وأنا . وبينما كنا عائددين مسرورين الى البيت ، نظن أننا قد عزفنا عزفا جميلا جدا بالنسبة لهذه المنطقة ، التقينا في الطريق وسط الظلام بمصرى ينشد أغنية ومعه آخر يصفر على الناي . وقد أعجب هذا الغناء واحدا من خدمنا وكان من أهل سنار اعجابا دفعه الى الهتاف : « جميل والله ، ربنا يبارك لكم ! » . ودهشنا لذلك دهشة شديدة وسألناه هل أعجبه حفلنا الموسيقي ؟ فقال : ان موسيقاتكم صراخ متوحش قبيح لا يمكن أن يجد فيه انسان جاد متعة . - وقد عزفنا ، أنا والسيد باورينفايند ، أكثر من مرة في حضور بعض أعيان العرب عندما كانوا يزوروننا ، وكنا تتبين - على الرغم من أنهم لم يجاهرُوا بالانتقاص من شأن موسيقانا - أنهم يعتبرون موسيقاهم أكثر رجولة وجمالا من موسيقانا .

ولما كانت معرفتي بفن الأنغام متوسطة ، ولم أجِدْ لا الوقت ولا الفرصة لسؤال الشرقيين عن أسلوبهم في عزف الموسيقى ، فقد رأيت أن أفضل وسيلة لتعريف الأوروبيين بمستوى الموسيقى في تلك البلاد تعريفا واضحا ، هو أن أرسم لهم الآلات الموسيقية الشائعة هناك ، وترى صورة المجموعة التي أتيج لي جمعها في (اللوحة السادسة والعشرين) . وأكثر ما يرى الانسان الآلة A بين الاغريق الذين يأتون الى مصر من جزر الأرخبيل ، واسم هذه الآلة ايسيتالى Icitali بلغتهم ، واسمها باللغة العربية « طمبورة » ، ولها وتران من الصلب يضبطان على تون واحد .

ويطلق اليونانيون على الآلة B اسم سيفورى Sewûri ، ولها في المعتاد أربعة أوتار من الصلب ووتر مزدوج من النحاس الأصفر . وكانت الآلة التى رأيتها من هذا النوع ينقصها وتران ، وقد ضبطت الأوتار الثلاثة المتبقية على النغمات التى سجلتها بجانبها . ويسمى اليونانيون فى القاهرة الآلة C بجلمه و « طمبورة » ، ويبدو أن الاسم الأول يونانى وأن الاسم الثانى هو الاسم العربى العام للآلات الوترية اليونانية ، ولا تختلف هذه الآلة عن سابقتها الا فى الحجم ، أما أوتارها فتلاثة أحدهما من الصلب والاثنان الآخران من النحاس الأصفر ، وتضبط هذه الأوتار حسب النوتة المبينة بجانبها . وقد ربطت حول رقبة هذه الآلات أوتار من المصارين حتى يمكنها أن تصدر الأنغام الحادة المختلفة . وتعزف هذه الآلات بالريشة ، ويصاحب العزف بها جميعا الغناء عادة . ويصنع صندوقها من خشب رقيق ، ويكاد وجهها ألا يكون منحنيا على الإطلاق ، وليست الملاوى كلها على جانبى الرقبة ، بل منها ما يقوم رأسيا عليها كما يتضح من الرسم .

والآلة المبينة تحت رقم D آلة تعزف بالقوس ، وهى التى يسميها اليونانيون ليرا . ولها ثلاثة أوتار من المصارين ، الخارجيان منها عاليان والأوسط أعلى ، ولا يضغط العازف عليها من أعلى ، بل يلمسها من الجانب بالأظافر كما تلمس الأوتار الأوروية باللماسات . ويلمس القوس هذه الأوتار الثلاثة جميعا فيما اعتقد — الا أن أكون قد أخطأت — ويعطى أحد هذه الأوتار الباص بصفة مستمرة . وليست هذه الآلة عالية النغم ، بل يجرى العزف عليها على مستوى كمان الباص عندنا . والقوس المستخدم للعزف عليها بسيط جدا شأنه شأن القوس المستخدم

في كل الآلات العريية ذات الأوتار المصنوعة من المصارين : فهو يتكون من عصا صغيرة عبارة عن فرع من شجرة ترك على حاله ، ثبت فيها شعر الخيل مرخيا بحيث يتحتم على العازف أن يشده بأصبعه الخنصر أثناء العزف . أما صندوق هذه الآلة فكان مصنوعا من خشب قوى ، في قاعه خرق صغير . أما الرقبة التي تعلوها الأوتار فقد ركبت في القاع وثقت إليه من خلال خرقين في وجه الصندوق .

وأما الآلة المرسومة تحت حرف E فالليونانيون يسمونها « رباب » ويسمونها العرب « زمنجة » (كمنجة ؟) ، والمفروض أن يكون عدد أوتارها ثلاثة ولكن الآلات التي رأيتها من هذا النوع في القاهرة كانت بوترين فقط متخذين من المصارين أو من شعر الخيل ، إذا لم تكن هناك أوتار من المصارين ، ويضبط أحد الوترين أعلى من الآخر بمقدار نعمتين كبيرتين . وقوس هذه الآلة في مثل رداءة قوس الليرا . وللآلة ساق من حديد تنفذ من خلال الصندوق الى الرقبة على نحو ما يظهر في الرسم . والصندوق عادة عبارة عن جوزة هند ، وقد يصنع من خشب صلب ، وله في القاع خرق صغير ، ووجهه عبارة عن جلد مشدود على الصندوق كما هي الحال في الطبله عندنا . وهذه الآلة هي الآلة الشائعة بين الموسيقيين الذين يصاحبون الرقصات ، والنوتة الموسيقية التي سجلتها بجانب الآلة هي الأغنية التي كانت الغوازي تغنيها بمصاحبة هذه الكمنجة (الربابة) وتكررها مرارا وتكرارا . ويتبين الانسان من صورة العازف في اللوحة (السابعة والعشرين) أن الوضع الذي تتخذه الربابة في العزف هو نفس وضع كمان الباص عندنا .

والآلة الموسيقية ذات القوس المبينة في الرسم F باللوحة السادسة والعشرين يسمونها المربعة والمفروض أن يكون لها وتران ، ولكن الآلة التي رأيتها في مقهى بالقاهرة ثم استقدمتها الى البيت بعد ذلك لرسما لم يكن بها سوى وتر واحد من شعر الخيل ، ولا يزيد سمكها على بوصتين ، ولها من فوقها وتحتها جلد مشدود ، والى أعلى الى جانب قرب الرقبة خرق للرنين . وهذه الآلة تشبه في وقت واحد الفيولين والطبلة . وكان العازف يتقن استخدام هذه الآلة على الطريقتين ، فكان يضرب أحيانا في أثناء العزف بالقوس على وجه الآلة كالطبلة على نحو إيقاعى . وتتفق المربعة جيدا مع صوت عامة الموسيقيين العرب الذين يغنون بصوت عال (بكل حلقهم) .

والآلة G آلة تعزف بالقوس ، ولها وتر واحد وجلد مشدود على وجه صندوقها ، وقد رسمت هذه الآلة في البصرة . وقد رأيت في الهند وبغداد والقسطنطينية آلات موسيقية أخرى غير هذه ، ولكننى كنت آنذاك مشغولا بأمور أخرى غير رسمها ، هذا الى اننى كنت قد ألفت العادات الشرقية فلم تعد الآلات الشرقية تبدو لى غريبة .

ويجب عامة المصريين الآلات الصارخة . أما سكان الجنوب من أفريقيا فيبدو لى أنهم يفضلون الموسيقى الهادئة ، أو على الأقل كانت هذه هى حال من يسمونهم البرابرة ، وهم رجال سود البشرة يأتون من دنقلة الى القاهرة . وقد رأيت معهم آلة تشبه الهارب يسمونها فى لغتهم كوسير ويسمونها العرب — كما يسمون جميع الآلات الاجنبية التى يعزف عليها بالريشة — طمبورة وهى آلة لا تحدث بكل تأكيد كثيرا من

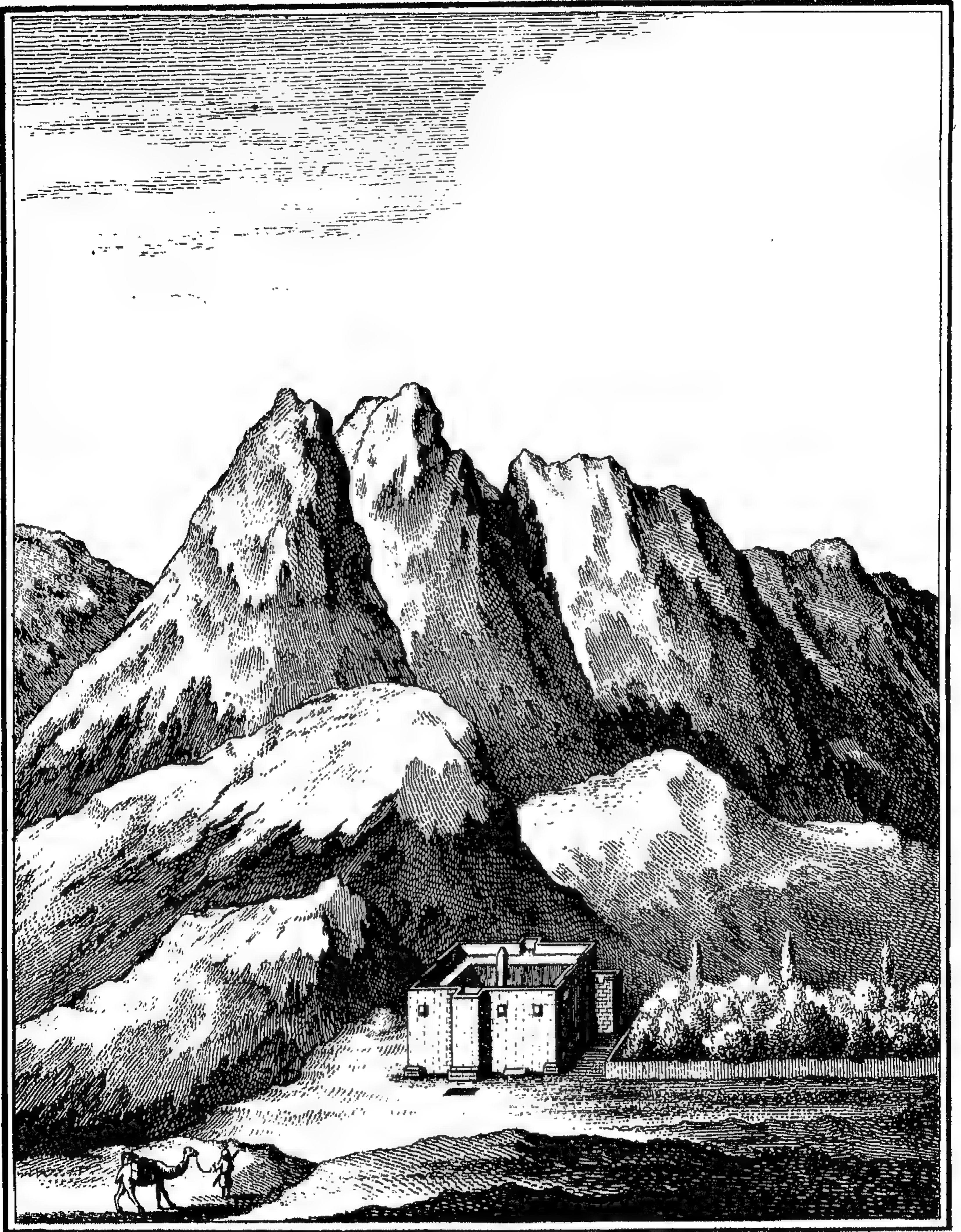
الضوضاء • وصندوقها عبارة عن طاسة خشبية لها خرق صغير في القاع، ومن فوقها جلد مشدود يعلو في الوسط أكثر من الحواف • ولها عصاتان تنفذان مائلتين من خلال الجلد وعصا ثالثة تصل بين نهايتيهما • وتمتد خمسة أوتار من المصارين فوق الجلد على تكة الى العصا الأفقية • وليس لهذه الآلة ملاو ، بل يضبط كل وتر بلف بعض التيل حول العصا الأفقية • وتبين النوتة التي أثبتتها بجانب الرسم كيف ضبطت أنغام الآلة ، أو على الأقل كيف ضبط البربرى الذي عزف أمامي أنغامها • ويمكن العزف عليها بطريقتين ، أما بقرص الأوتار أو بشدها بالاستعانة بقطعة من الجلد تتدلى الى جانبها • وكان البربرى يرقص أثناء العزف • أما الخيط الذي خلف الآلة فيعين اليد أو على الأخرى يعين الأصابع على الاستناد الى الأوتار على نحو مريح • أليس بين هذه الآلة وهارب داوود الكثير من الشبه ؟

والآلة التي يسمونها في مصر « الزورنا » (*) هي أكثر آلات النفخ التركية صخبا ، وهي تتكون من سبع قطع وبينها وبين آلة الترومبيتة عندنا شبه كبير ، على ما يتضح من الرسم I • كذلك الآلة المبينة في الرسم K يسمونها في مصر زورنا ، وهي نوع من الأبوا لها سبعة خروق وخرق ثلاثهم • وهناك آلة أخرى على نفس الهيئة يبلغ طولها ٢١ بوصة • ولعلها تقوم عند الشرقيين لعمق نغماتها مقام الفاجوت عندنا • وآلات الترومبيتة والأبوا ومختلف أنواع الطبول هي الآلات الأساسية في الموسيقى العسكرية ، وهي تحدث صخبا يضيق به الأوروبيون • وهي من بين علامات التمييز بين الرتب ، فالباشا ذو الذبول الثلاثة يتخذ

* في الأصل « زورما » . (المترجم) .

من كل نوع أكثر من الباشا ذى الذيلين والباشا ذو الذيلين أكثر من البك .

والرسم I يصور سلمانية وهى ناي تركى من الغاب ، أعلام حلقة من الرصاص أو قد يكون كله من الخشب الرقيق . ويضع العازف هذه السلمانية عند العزف فى الوضع الذى توضع فيه « الفلوت دوس Flötedouce » عندنا ، ومن الصعب أن يحصل الإنسان على نغمة البداية فيها ، لأنها بلا مبسم رنان ، بل هى مفتوحة من أعلى تماما . وقد رأيت هذه السلمانية مع رعاة كثيرين من التركمان فى فارس ، ويبدو أن الأتراك ورثوها عن أجدادهم التركمان . وأحسن من يعزف على هذه الآلة دراويش المولوية الذين يسميهم الأوروبيون عادة بالدراويش الراقصين . ولما كان هؤلاء الدراويش يستخدمون الموسيقى فى عباداتهم ، كان خيرة الموسيقيين من بينهم ، ويبدو أن هذه السلمانية هى الآلة المحببة الى نفوسهم . ويشمل الرسم M زمارة وهى آلة نفخ تتكون من أنبوبتين ، ومن مبسمين . ويؤدي اللحن على الجزء القصير ، أما الجزء الطويل فيخرج الأنغام الباص المستمرة المصاحبة ، وهو فى ذلك يشبه الأنبوبة الطويلة على القربة الموسيقية البلغارية . والجزء الطويل من الزمارة يمكن أن يزيد أو يقل طولا باضافة أو رفع القطع المعلقة فى نهايته ، وذلك بحسب الأنغام المطلوب تأديتها . والرسم N يمثل زمارة القرب المألوفة فى مصر ، وتصنع الصفارة العلوية فيها من الخشب الصلب ، أما الفتحات السفلية الواسعة فهى قرون . وهذه الزمارة بسيطة جدا بالمقارنة بزمارة القرب البلغارية . وأنا لم أجد فى البلاد الشرقية آلة موسيقية أعجبتنى فى الخلاء كما أعجبتنى



لوحة رقم (٢٠)

زمارة القرب في بلغاريا ، ولست أعرف هل كان السبب في ذلك الفن الذي يؤدون به الموسيقى هناك ، أو الألحان التي تقترب من ذوق الأوروبيين أكثر من ألحان الترك والعرب .

والطبل الشرقية مختلفة الهيئة والحجم ، والرسم O بين الطبلات التركية الكبيرة التي يسمونها الطبلات . وتحمل هذه الطبلات أفقيا ويدق على جانب من جانبيها بقطعة من الخشب مخروطة لهذا الغرض ، وعلى الجانب الآخر بمقرعة رنانة صغيرة (غير مربوطة) . وتدخل الطبلات في عداد آلات المواكب عند عظماء الأتراك ، وتستخدم كذلك في زفة الأفراح بالقاهرة . والرسم P يمثل إطارا عريض الجانب شد فوقه جلد ، وفي الإطار عادة صنوج مستديرة رقيقة من المعدن تخرج نغمات هي الأخرى عندما يرفع العازف هذه الطبلات بيد الى أعلى ويضرب عليها بأصابع اليد الأخرى . وليست هناك آلة موسيقية أكثر ذيوعا في تركيا من هذه الآلة التي تسمى بالدف ، والتي تدق بها النساء الايقاع في التحريم عندما يغنين أو يرقصن .

ويبين الرسم Q طبلات صغيرة جسمها من الخشب عادة ، وقد يكون من النحاس الأحمر . ويمثل الشكل R طبلات تتكون من جسم من الفخار يصنع على الهيئة المبينة ويشد عليه جلد ، وتحمل هذه الطبلات تحت إحدى الذراعين ويضرب عليها باليد الأخرى . ويسمون هذه الطبلات الدربكة . ويرى بعض الشعاذيين في اليمن خيرا في الاعلان عن وجودهم في الشارع عن طريق انشاد أغنية دينية يدقون معها الطبلات ، ولما لم يكن حمل مثل هذه الآلة بيد والضرب عليها باليد الأخرى شيئا مريحا ، فقد

صنعوا طبله صغيرة من النوع المبين في الرسم S وعلقوا على جانبيها كرة صغيرة ، فاذا أديرَت الطبله باليد بسرعة ، قرعت الكرتان جانبي الطبله وبلغ الشحاذ مرامه وهو مرتاح راحة عظيمة . وأذكر أنني رأيت في البصرة بعض ذراويش الطريقة القالندارية أو القارندالية ، ينفخون في بوق كبير أمام بيوت المسلمين مبينين بذلك انهم يطلبون الصدقة .

وتعتبر الصنوج المعدنية الصغيرة (الكامتانيت) التي تستخدم الراقصات الشرقيات منها اثنين في كل يد ، تعلق واحدا في أصبع والآخر في الإبهام ، من الآلات الموسيقية المستخدمة في هذه البلاد . ويستخدمون في موسيقى المواكب صنوجا كبيرة من نفس الشكل . ولقد رأيت الناي أو صفارة الأرغن - التي يصورون الاله بان ممسكا بها عادة - في يد فلاح بالقاهرة وكان الناي مصنوعا من الغاب . ورأيت آلة السنطور (الهاكبريت) مع فرقة تركية لموسيقى الحجرة في بغداد ، وكان العازف يعزف عليها بالطريقة المعروفة عندنا . ورأيت سيدة في الاسكندرية تلمس الأوتار بأصابعها وقد وضعت عليها أظافر فضية ، بدلا من العزف باستخدام النقارات الصغيرة .

واذا كان الرجل المسلم المحترم يؤخذ اذا أراد أن يبين مهارته في الرقص ، فان المرأة المسلمة تسعى عن طريق هذا الفن الى نيل المزيد من اصحاب زوجها ، فاذا اجتمعت النساء معا حرصت الواحدة منهن على اظهار تفوقها في الرقص أمام الأخريات . وقد حكى لى رجل من أهل طرابلس في كوينهاجن عن طريقة النساء في التمتع بالرقص أثناء أفراح الزواج في مدينته ، وأعتقد أن هذه الطريقة شائعة في تركيا كلها وفي بلاد العرب . وهو لم ير ما وصفه لى رأى العين ، ولكن زوجته حكى له كل

ذلك بالتفصيل • قال لى : انه ليس هناك امرأة تجرؤ على الظهور فى حفل عظيم كحفل الزفاف الا اذا كانت جميلة ، أو كانت على الأقل تظن نفسها جميلة ، حسنة الخلقة ، متحلية بأفخر الثياب • وإذا كان حفل الزواج كبيرا اجتمعت له نحو ٥٠ من أجمل الجميلات فى المدينة ، يرتدين كلهن أفخر الملابس • تأتى كل واحدة منهن بعدد من وصيفاتها أو جوارىها ذوات الحسن الفائق يحملن صندوقا ممتلئا بالثياب ويشتغلن به فى حجرة أخرى وتجلس السيدات معا حينما من الوقت ، ويتساولن الكثير من المشروبات التى تقدم للضيف ، ثم تأتى طائفة من البنات والجوارى الجميلات فتدخل البهجة على نفوس السيدات بما يقدمنه من غناء وموسيقى الآلات • عند ذاك تظهر أرفع النساء رتبة مهارتها فى الرقص ، ولكنها لا ترقص الا فترة قصيرة ، تذهب بعدها الى الحجرة المجاورة لتغير ملابسها كلها حتى المرموجة الجميلة الموشاة بالذهب والفضة ، ولا تستبقى من زينتها الا عطاء رأسها وأماورها المرصعة بالكثير من الجواهر واللآلئ • وبينما هى تغير ثيابها ، ترقص الأخريات واحدة تلو الأخرى ، ويتزكن الخنافة لتغير ثيابهن ، وهكذا تظهر السيدة فى الحفل بشمانية أو عشرة من الثياب المختلفة ، يفوق كل منها الآخر ثمنًا وقيمة • وكل واحدة تسمى الى اجتذاب اعجاب الباقيات بها ، ولهذا فليس من النادر أن تترك الكثيرات الحفل وقد ألم بهن النكد •

والنيروليات أيضا يغيرن ثيابهن المرة تلو المرة عندما يأتى اليهن زائر • وقد حكى لى رجل أوروبى فى القسطنطينية أنه ذهب يوما لزيارة صديق يوفانى ، وأكد لى أن زوجته غيرت ملابسها - وخاصة قراءها

في فترة ساعتين أكثر من خمس مرات • وليس لهذا من وصف إلا أنه
المبالغة في الرفاهية • ويمكن للأوروبيين الذين يشكون من اتفاق
نسائهم الكثير على الثياب أن يجدوا على الأقل عزاء لهم في أن النساء
الشرقيات يزدن على نسائهم في هذه الخصلة زيادة كبيرة •

ويجد الرجال في مناسبة الأفراح أو الاحتفالات الأخرى متعة كبيرة
في مشاهدة الراقصات • وهؤلاء الراقصات المأجورات في القسطنطينية
من الجنكان أي العجر ، ويطلق في القاهرة على الراقصة من هذا النوع
غازية • وتعيش الغوازي حياة منعزلة عن المسلمين ، ولا يتزوجن من
الأغراب إلا في حالات بالغة الندرة حتى إذا كان هؤلاء الأغراب من
المسلمين • أما الرجال منهم فيحترفون بصفة عامة الحدادة ، وأما النساء
والبنات فيذهبن للرقص والغناء أمام أي جماعة من الناس تدفع الأجرة ،
ويصحبهن رجل يعزف على آلة الكمنجة ، وامرأتان عجوزان توشك
مهمتهما أن تكون المراقبة فحسب • ولا يظن أحد أن هؤلاء الراقصات
أكثر المسلمين تعلقا بالفضيلة ، ويستطيع كل مسلم مع ذلك أن يأتي بهن
إلى بيته • وللمسيحيين الشرقيين والأوروبيين المتزوجين أن يمنحوا أنفسهم
متعة مشاهدتهن وهن يرقصن •

ولكن هذه المتعة محرمة كل التحريم على الرجل الأوروبي إذا
لم يكن متزوجا وكذلك على التاجر الفرنسي ، لأن ملك فرنسا أصدر
أمرا بمنع التجار الفرنسيين من الزواج في المشرق كما هو معلوم • وكان
عليها لهذا أن نرضى برقصتهن في الطريق العام ، إذا لم تتمتع لنا فرصة
مشاهدتهن عند أصدقائنا المتزوجين ، أو في بيت عام خارج المدينة • ولميا

كان كثير من التجار الأوروبيين بالقاهرة يتخذون بيوتا على شط الخليج الذى يخرق المدينة ، فان الغوازي ينلن من الأوروبيين أعظم ربح فى الأيام القليلة التى يكون الخليج فيها قد تم تطهيره ولم يبلغ الفيضان الارتفاع اللازم لفتح السد . وجاءت هذه الفترة قبيل رحلتنا الى الصحراء ، وكنا اذ ذاك نتلهى عن الأفكار المخيفة التى تملكتنا بسبب هذه الرحلة الوشيكة بتكليف هذه الفرقة أو تلك من الغوازي بالرقص والعزف والغناء لنا فى الخليج الجاف الذى كان يستخدم كشارع . وعلى الرغم من أننا لم نكن نجد فى البداية متعة فى التطلع الى هذه المشاهد لأن أداء الآلات وأداء المغنيات كانا رديئين كل الرداءة ، ولأن الغوازي كن يأتين بحركات فاضحة تأبأها عين الانسان الشريف . وعلى الرغم من أننا كنا نجدهن جميعا قبيحات بأيديهن المصبوغة بالصفرة وأظافرهن المصبوغة بحمرة تحاكي حمرة الدم ، وبالوشم الأسود أو الأزرق على وجوههن وأذرعهن وصدورهن ، وبالاخيل الضخمة حول أرجلهن ، والحلقان فى آذانهن وأنوفهن ، ودهان شعورهن الكثير الذى كنا نشمه من بعيد ، وغير ذلك مما لا يتفق مع ذوقنا على الاطلاق ، فقد تصورنا فى النهاية أن هذه أو تلك تغنى غناء جميلا ، وتخيلناها جميلة المنظر . واتتهى بنا الأمر الى أن أحببنا الاستماع والنظر اليهن حبنا للاستماع والنظر الى أحسن المغنيات والراقصات ، وقد رسم السيد باورينفايند فرقة من هذه الفرق فى (اللوحة السابعة والعشرين) . ولاتختلف ملابسهن الخارجية عن ملابس عامة المصريات ، ولكنهن يزجزن أثناء الرقص منديل الرأس الى الخلف ، ويخلعن الثوب الخارجى ويبقين بالملابس الداخلية التى تلبسها نساء الأتراك ، وهى عبارة عن قميص أبيض ومن تحته سراويل طويلة فضفاضة وسترة

كثيرا ما تكون مفتوحة من الأمام وحولها حزام له كبتان كبيرتان قد تكونان من الفضة • وترقص نساء الجنكان في القسطنطينية على نفس النحو الذي وصفته بالنسبة للغوازي في مصر • وقد رأيت في بعض خمارات اليونانيين في غلاطة - التي كثيرا ما يتردد عليها حثالة الأتراك - صبية يرقصون وقد تزيوا بطريقة خاصة • وهؤلاء المسيحيون الذين يتجهون للمسلمين مثل هذه المتعة وما يترتب عليها من رذيلة مع أبناء ملتهم الأبرياء يستحقون أن يضعهم الانسان دون درجة الفجر •

وللأمم المسيحية الشرقية المختلفة رقصاتها المختلفة وطرائقها الخاصة في اللعب مثلها في ذلك مثل الانجليز والفرنسيين والألمان والبولونيين وغيرهم • وأنا أذكر أنني رأيت اليعاقبة والنساطرة في الموصل في يوم عيد يرقصون على هيئة دائرة • واليونانيون أيضا يرقصون في دائرة حيث يمسك الراقص بجاره ، الا أن الدائرة تظل بصفة عامة مفتوحة ، ويمكن اعتبار الراقص الواحد بمثابة الراقص الأول • وليست هناك أمة شرقية تحب الرقص حب اليونانيين له ، ورقص اليونانيين جميل وبخاصة عندما تقوم بتأديته يونانيات جميلات • وللمجر والبلغار رقصاتهم الخاصة ، ولكنها لم تعجبني قدر ما أعجبتني رقصات اليونانيين • وأنا لم أر الكوزاك الأصليين يرقصون ، أما الرقصة التي يسميها البولونيون بالكوزاكية ، والتي يرقصها اثنان فقط فهي كثيرة القفز حتى انها لاحت لى وكأنها عكس كل الرقصات التي ذكرتها •

ولما كان الأتراك لا يرقصون البتة ، فقد يظن البعض أن الأوروبيين في القسطنطينية يعملون لذلك حسابا ، إلا أن الأوروبيين يريدون ، على

ما يبدو ، أن يحملوا المسلمين على استحسان كل عاداتنا وتقاليدها . فهم يعيشون في بيوتهم هناك تماما كما يعيشون في الديار المسيحية ، واذ لم يكن في پیرا دور للأوبرا وللتمثيل ، فان الاوروبيين يقيمون حفلات الرقص والحفلات التنكرية وبخاصة في وقت الكرثقال ، ويطلقون لحياتهم العنان . ومع ذلك فأنا أعتقد أن الأفضل أن يمتنع الأوروبيون في تلك البلاد عما يستهجنه المسلمون - فالمسلمون لا يرون في أمتهم من يرقص سوى الأسافل ، فلا ينبغي أن ندهش اذا ما قارننا المسلمون بهم . ولقد سمعنا لهذا السبب مرارا يتحدثون حديث السوء عن الأوروبيين ، وبخاصة عن حرية النساء عندنا ، وما كانوا الا محترمين لهن لو أنهم لم يسمعوا عن رقصهن في المجتمعات العامة مع رجال أغراب . أما فيما يختص بالحفلات التنكرية فأود أن أحكى نكتة سمعتها في بلاد الشرق . عاد رجل تركي من أوروبا فسأله بعضهم عن العجائب التي لقيها في الديار المسيحية ، فقال ان غالبية الأهالي في مدينة البندقية تصاب في وقت معين من السنة بالجنون فيسيرون متنكرين في الطرقات ، ويزداد هذا الجنون بدرجة تدعو رجال الدين الى التدخل لوقفه ، ومن بين رجال الدين من برعوا في التعويد ، فهم يأتون بالناس في يوم معلوم (أربعاء الرماد) الى الكنيسة ، وينشرون فوقهم شيئا من الرماد فيعود الأهالي جميعا الى العقل توا ، ويذهب كل الى عمله .

وتبين (اللوحة الثامنة والعشرون) زفة اسلامية بالقاهرة كما رسمها السيد باورينفايند ، وأثبت فيها الأشياء الغريبة التي يتضمنها هذا الاحتفال . ويشير حرف A الى العروس التي تسير محجبة من أم رأسها الى أخمص قدمها ، وقد تدلت عملات ذهبية على وجهها . ويشير الحرف B

الى الجوارى أو الخدم فى الثياب الاسطنبولية ، ويقتاد بعضهن العروس ،
ومنهن واحدة تمسك منشة ، وأخريات يقرعن الدفوف • ويشير الحرف C
الى الثياب التى ترتديها عامة النساء فى القاهرة ، والحرف D الى بعض
الموسيقين يركبون الحمير ، والحرف E الى عدد من عامة الرجال فى
القاهرة ، ويحمل أربعة منهم مظلة العروس فوقها ، ويرش آخر ماء معطرا •
ويشير الحرف F الى رجال من العامة من أهل القاهرة يؤدون بعض الألعاب
البسيطة ، وتسير وراء الزفة جماعة من النساء يطلقن صيحة الفرحة المعروفة
بين النساء العرب (الزغرودة) لو • • • لو • وقد رأيت خارج
الاسكندرية امرأة عربية يزفونها على ظهر جمل ، ومن ورائها البهائم
وأدوات البيت وما اليه من أمتعة تلقتها ضمن الشوار • وكان الموكب
يسير بطيئا جدا ، ويقف علاوة على ذلك بين الفينة والفينة ساكنا ، بينما
انطلقت أنغام الموسيقى ، والطلقات النارية من بنادق العربان وزغاريد
النساء نشيطة كل النشاط •

ولما كانت قريبات الميت عند المسلمين يعتقدن انهن غير كافيات
وحدهن للبكاء على موت الصديق ، أو يعتقدن أن من الصعب عليهن
الولولة بغير انقطاع ، فانهن يستأجرن ندادات متمكنات من حرفة البكاء •
وتطلق الندابات صرخات تقطع نياط القلوب من اللحظة التى يلفظ فيها
الميت أنفاسه الى اللحظة التى يوارى فيها التراب • وقد أفادت هذه
الندابات من عادة تغطية الوجه عند الظهور فى الأماكن العامة ، فليس فى
مقدور أحد أن يتبين ما اذا كانت الدموع تنهمر من عيونهن • وكما أن
الناس فى أوروبا لديهم وقت معين للحزن العميق ، ووقت معين للحزن

المتوسط يعبرون فيه عن مدى حزنهم ، كذلك الحال في البلاد الشرقية ، حيث تحسب المرأة اليوم والساعة من النهار التي ينبغي عليها فيها أن تبكى على القريب الميت في البيت أو في المسجد أو عند القبر • وليس من الأشياء غير المألوفة في هذه البلاد أن يرى الانسان بعض النسوة في ساعة معينة ، في يوم معين من الأسبوع يسرن بأشأت نشيطات في الطريق الى قبر قريبهن المتوفى أو الى مسجد ما ، وما ان يصلن الى موضع بعينه حتى ينطلقن في البكاء والصراخ ساعة بطولها ، ثم يراهن بعد ذلك ينصرفن دون أن تبدو عليهن أدنى علامة على الحزن • الا أن هذه التقاليد لا يراعونها الا النساء فقط • فالرجال من هذه الناحية أقل تفاعلا ، حتى انهم أحيانا يحضضن النساء على التعقل اذا ما هن بالغن في الصراخ وليست نساء المسلمين هن وحدهن اللاتي يبكين أمواتهن ولكن المسيحيين الشرقيين أيضا يكثررون الندابات أيضا في بعض الأحيان •

وقد لا يتوقع الانسان أن يكون في مصر تمثيليات ، والحق أن القاهرة فيها فرقة تمثيلية كبيرة تتكون من مسلمين ومسيحيين ويهود ، يدل منظرهم على أن مثل هؤلاء الناس لا يربحون الا القليل في هذه البلاد • وكان هؤلاء الممثلون يأتون الى بيت كل من يستطيع دفع أجورهم على نحو ما ، ويتخذون من الفناء الواسع بالبيت مسرحا لهم ، يصنعون في ركن منه ساترا يغيرون وراءه ملابسهم • ولما كان بعض الأوروبيين الذين أمضوا في مصر سنوات كثيرة لم يروا قط تمثيلية عربية ، فقد اتفقوا مع هؤلاء الممثلين على أن يأتوا الى بيت ايطالي متزوج ليعرضوا تمثيليتهم هناك • ولكن لا الموسيقى ولا الممثلون كانوا على ذوقنا • ولم أكن في

ذلك الوقت أفهم ما يكفى من اللغة العربية ، ولم أجد هناك جدوى فى أن أطلب من البعض شرح مضمون التمثيلية لى لأنها كانت فعلا رديئة جدا . وكان الدور الرئيسى فيها لأعرابية (كان يمثل الدور فى الحقيقة رجل فى ثياب النساء وكان يبذل جهدا كبيرا فى تغطية لحيته الكثة) كانت تحتال على المارة جميعا حتى يدخلوا خيمتها ، ثم تستخدم أكثر الوسائل أدبا فى تجريد الأجنبى من ثروته ، ثم تأمر به أن يضرب وتطرده شر طردة . وكانت قد نهبت العديدين وبدا عليها أنها تتأهب لنهب طائفة كبيرة أخرى . وإذا بأحد التجار الفرنسيين الشباب يضيق بهذه المناظر المضحكة ، ويعبر عن رغبته فى ألا يستمر فى مشاهدتها . فلما بدأ واحد بالتعبير عن استهجانته لهذه الفرقة الرديئة ، أراد بعض الباقين ألا يظهروا بمظهر من كان ذوقهم دون ذوقه ، فأمروا الممثلين بالتوقف ولم تكن التمثيلية قد وصلت الا الى منتصفها أو أقل قليلا .

والعرائس أكثر انتشارا فى القاهرة من التمثيل ، وقد شاهدت عدة مرات تمثيلات صغيرة بالعرائس فى الطريق العام ، ويتخذ لها مسرح على هيئة صندوق كالمبين تحت حرف T فى اللوحة السادسة عشرة ، لا يزيد حجمه على الحجم الذى يستطيع رجل واحد أن يحمله - ويلاحظ أن صورة هذه الصندوق فى اللوحة رسمت بمقياس أقل بكثير من المقياس الذى رسمت به الآلات الموسيقية . ويجلس الممثل وراء أو على الأخرى داخل الصندوق بحيث يرى من خلال الثقوب المتخذة فى اللوح a المسرح والمشاهدين ولكن بدون أن يستطيع المشاهدون رؤيته . ثم يخرج العرائس من خلال الفتحات b الى المسرح ، ويحركها بيديه على سلك من الحديد

الى الأمام والى الخلف ، وكذلك من الوسط الى الجانبين كما يحلو له .
وعندما تتحدث العرائس بعضها مع البعض لا يكون من المناسب أن
يستخدم الممثل صوته الطبيعى ، ولهذا فانه يتكلم بصوت رقيق مستعينا
فى ذلك بعدة يضعها فى فمه . ولقد كانت العروض التى شهدتها جميلة فى
مجموعها ، وياليت التمثيليات كانت أفضل . والتمثيلية تبدأ عادة بكلمات
استحسان ومدح كثيرة تقولها العرائس ، ثم تتشاجر وتنتهى التمثيلية
بالكثير من الضرب . والممثل يتبع ذوق مشاهديه ، وأغلبهم يتمتعون بمثل
هذه الأشياء غاية المتعة . — كذلك خيال الظل^(٤٨) منتشر فى البلاد
الشرقية جدا ، ولم أكن أحب حضور تمثيليات خيال الظل لأن ملابس
الأوروبيين وعاداتهم فيها مادة للسخرية والاستهزاء الى أبعد الحدود .

ومن بين الفنانين الصغار الذين يهيمنون فى طرقات القاهرة رأيت
واحدا معه نافورة الحواة الحجرية (Fons intermittens) التى ينساب
منها الماء حيناً ، ثم يتوقف ، ويعود الى الانسياب من جديد . ولما كان
الرجل يعرف خاصية هذه النافورة ، فقد تظاهر بأنه يأمرها بإخراج الماء
فتخرج ويأمرها بالتوقف فتتوقف حسب الحاجة ، وكان الناس من العامة
ينقدونه من المال النزر اليسير الذى يعيش به عيشة بائسة . — ورأيت
واحدا آخر من هؤلاء الحواة يلقي ترابا فى اناء به ما ويخرجه جافا مرة
أخرى ، ورجلا معه كوز له قاعان وغطاء واحد ، يضع على القاع العلوى
بيضة ، وعلى القاع السفلى كتكوتين ويطيل الكلام أمام الناس ويكثر
من الحركات البهلوانية ، ثم ينفخ فى نفير ملتو كبير ويرفع الغطاء مرة
ويبين للناس البيضة ، ثم يعود الى الحركات البهلوانية ، ويبعد

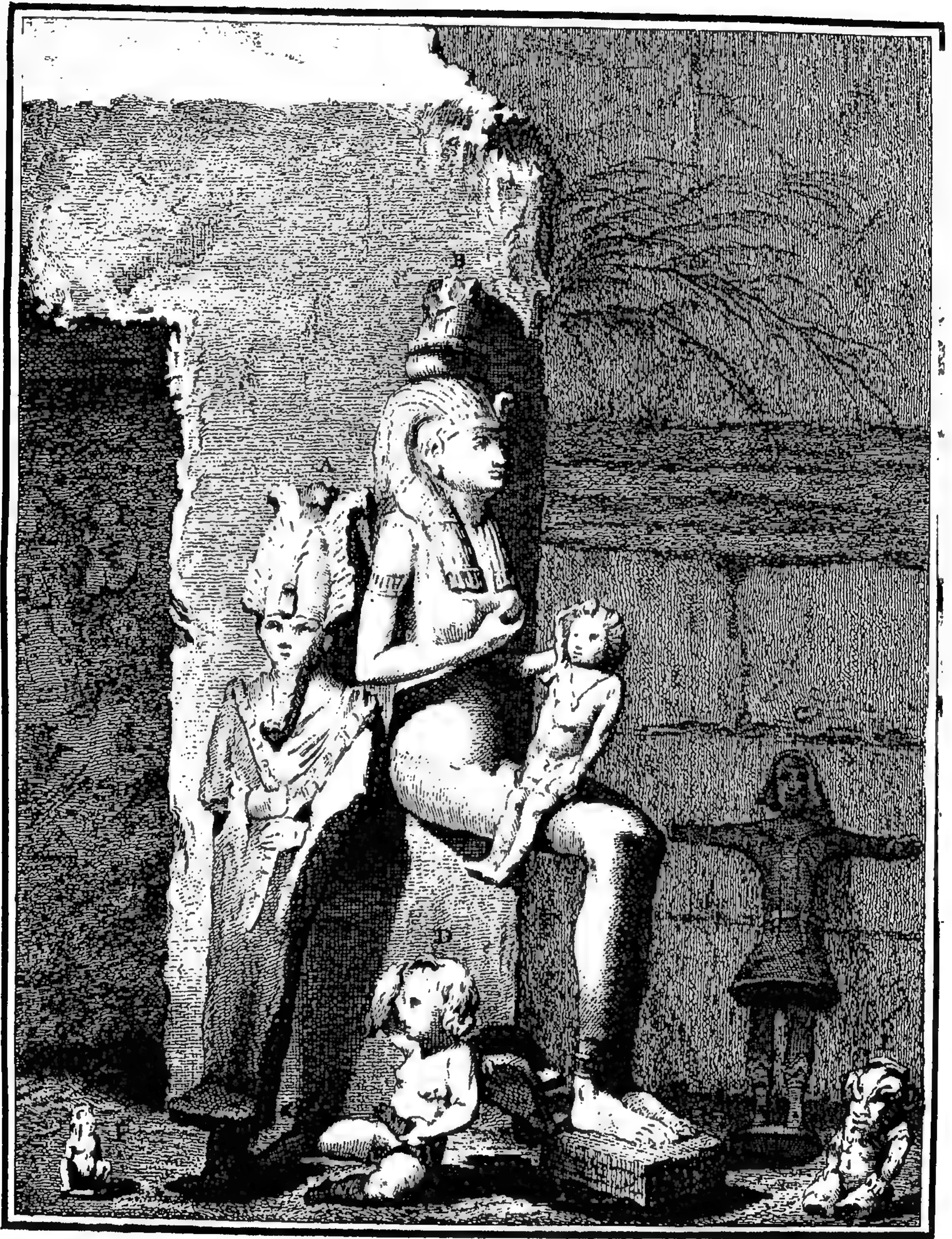
الكوز العلوى مع الغطاء ، ويرى الناس تحول البيضة الى كتكوتين •
ويعيد اللعبة مرة أخرى بكوزين آخرين فى العلوى منهما رمل وفى السفلى
أكل الكتاكيت • وهؤلاء الحواة يحتالون على العامة للحصول على النقود
منهم ، ولكنهم لا يطالبون بالأجر مقدما ، بل يتركون لكل انسان
بعد الفراغ من اللعبة أن يقرر هل يدفع شيئا أو لا يدفع •

والقروء تطعم بعض الناس فى مصر ، وهى قروء من النوع الذى
يراه الانسان كثيرا يجرى وحشيا فى الغابات باليمن ، وهو النوع الذى
يمتاز بأفضل الاستعداد للتعليم • والشائع أن يكون مع صاحب القرد
حيوانات أخرى مثل حمار ومعزة وكلب ، كلها تضطر الى اظهار فنونها
اضطرابا • ومن الحواة من يرقصون الحيات • وقد يبدو هذا لمن لا يعرف
طباع هذه الحيوانات بعيدا عن التصديق ، الا أن هناك أنواعا معينة من
الحيات تحب الموسيقى فيما يبدو ، وترفع رأسها الى أعلى عندما تسمع
طبله ، ويسمى الناس رفع الحية لمقدم جسمها وتلويها عدة مرات رقصا •
وكذلك من السهل تعليم القروء الرقص • وقد أكد لى ضابط يعمل فى
خدمة الشركة الانجليزية الهندية الشرقية للتجارة أنه رأى على ساحل
كارماندل معابد كبيرة عظيمة يسكن فيها قروء لا يزعجها الأهالى
الجاهليون وأنه أخذ معه عدة مرات طبله الى هذه المعابد القديمة
المهجورة من البشر ، ودقها فخرج نحو مائة من القروء من جحورها ومن
بينها أحيانا القردة الأم وأولادها على ذراعيها ، وأنها كانت ترقص على
دق الطبول • ولما كانت الشياى الشرقية الطويلة لا تصلح للقرد لأنه فى
أغلب الأحيان يسير على الأربع ، فانهم كثيرا ما يلبسون فى مصر القروء

المدربة على الرقص الملابس الأوروبية ، ويحفز هذا العوام من المسلمين على مقارنتنا بهذه الحيوانات ، خاصة عندما يرون رجلا أوروبيا حسن الهندام يسير عارى الرأس ، وقد تدلى سيفه رأسيا على نحو يذكرهم بذيل القرد الذى يبرز من بين الثياب •

واذا كان العوام من الأوروبيين يسمعون من البحارة ومن غيرهم من السابلة الذين يكونون قد قضوا بضعة أعوام أسرى فى بلاد البربر تصويرا مفرطا فى القبح لمسلك المسلمين مع المسيحيين عامة ، فهناك فى مصر أيضا أناس يحكون عن الأوروبيين وفضاعتهم ما لا يقل عن ذلك • ولست أريد أن أذكر الا على نحو عابر اننى شاهدت عدة مرات رجلا اعتاد أن يجلس فى الطريق العام ويعرض للناس أغلاله الغليظة التى كان يرسف فيها فى مالطة ، ويحكى لمواطنيه بصوت مؤثر على هيئة الانشاد عما تعرض له فى أثناء الأسر هناك من أمور منها مثلا انهم كانوا يضطرونه الى رعى الخنازير نهارا ، وكانوا يدفعون به فى الليل الى الحظيرة مع الخنازير ، وغير ذلك كثير • وكان العقلاء من المسلمين ينظرون الى هذا المتسول كارهين ، أما العامة فكان كثيرون منهم يحيطون به ويتأثرون غاية التأثر ويغدقون عليه النفحات ويصبون اللعنات على الهمج الأوروبيين فى رأيهم •

الآثار في مصر



لوحة رقم (٢١).

ليس هناك بين الآثار المصرية ما يلفت النظر أكثر من الأهرامات
التي تقوم الطائفة القريبة منها مواجهة للقاهرة على خط مائل ، على
الشاطئ الغربى للنيل فوق أول تل على تلك الناحية من النهر . وليس
هناك أوروبى وصل فى رحلته الى القاهرة وأحب أن يبرح مصر قبل أن
يتأمل هذه المباني العجيبة عن كذب . ولهذا فقد سبق الكثيرون من
الرحالة الى وصفها وصفا سهبا ، ولكنى أعتقد أنه ربما لم يكن من
الافاضة التى لا طائل وراءها أن أعرض هنا ملاحظاتي .

عندما أردت أن أزور الأهرامات للمرة الأولى ، ذهبت على ظهر
مطيتى مع جماعة من الأوروبيين المقيمين بالقاهرة يتخذون فى الجيزة
سكنا صيفيا لهم ، كانوا يزعمون الصيد ، ووصلت الى جسر فوق فرع
عظيم من أفرع النيل على الطريق من الجيزة الى الأهرامات . وعادت
الصحبة كلها من ذلك الموضع الى حيث أتت ، وقرر السيد فورسكال أن
يصطحبنى الى الأهرام . واتخذنا اثنين من البدو كمرافقين لنا ، ولم تكن
نعرف عنهما أكثر من أننا التقينا بهما عند الجسر المذكور . وكان الرجلان
البدويان يركبان حصانين ، أما نحن فكنا نركب بجوارهما فى كل تواضع

حمارين . وأخذت معي اسطربلايى لأستخدمه اذا سنحت لذلك فرصة .
وما ان وصلنا الى قاع التل الذى تقوم الأهرام فوقه حتى بدأت فى
القياس ، واتخذت القاعدة a.b. بطول ٢٠٣ قدما (أنظر اللوحة
الخامسة ، الرسم D) ، ووجدت فى الوضع الأول ان الزاوية الأفقية
بين القاعدة والركن الشمالى الشرقى للهرم $d a b = ٢٠^\circ ٣٧'$ ، وأن
الزاوية العمودية $d b c = ٣٤^\circ ١'$. ووجدت فى الوضع الآخر أن
الزاوية $d b a = ٣٠^\circ ١٤١'$ ، والزاوية $d b c = ٣٦^\circ ١'$. فاذا
حسبنا فى المثلث $d a b$ الضلع $a d$ ثم فى المثلث $d a c$ الضلع $d c$ ،
وجدنا ارتفاع قاعدة الهرم الأول على أفقى الآلة $= ١٧٠$ قدما . فاذا
فرضنا ان هذه كانت أعلى من شاطئ النيل بنحو ٣٠ قدما ، فتكون
قاعدة الهرم الأول أعلى بنحو ٢٠٠ قدم من شاطئ هذا النهر .

ولو اتنى استطعت أن أرصد من موضع واحد فقط قمة الهرم لكان
من السهل على حساب مقدار ارتفاع الهرم . ولكننا رأينا أعرايا يهرع
الىنا على ظهر حصانه ، فرأينا أن الأصوب أن نضع الآلة على الفور فى
متاعنا ، فلم نكن قد تعودنا بعد على معاملة العربان الهائمين على
وجوههم . وكان هذا الأعرابى ابن أحد الشيوخ ، وكان على ما بدا لنا
أرفع قدرا من الرجلين اللذين كانا برفقتنا . وسألنا بأدب جم عن سبب
وجودنا فى هذه المنطقة المقطوعة عن العمار وحدنا ، فأجبنا على سؤاله ،
فعرض علينا أن يصحبنا الى الأهرام والى أى مكان نحب الذهاب اليه .
فرفضنا عرضه لأننا لم نرأنا بحاجة الى مزيد من المرافقين . ولكنه صمم
على البقاء معنا ، وأجاب فى جد ظاهر ، بأننا لن نذهب الى حد منعه من

السير معنا ، وأكد لنا أنه لن يعوقنا عن أى شىء . وهنا استأنفنا سيرنا الى الأهرام . فلما نزلنا وراء أحد التلال الصغيرة سمح هذا الشاب الأرض لنفسه بأن يرشق رمحه فى الأرض أمام السيد فورسكال وبأن يمنعه من المسير اذا لم يعطه بقشيشا .

ورفض السيد فورسكال أن يعطيه شيئا أو أن يعده بشىء . ولكننا كنا - ونحن العزل راكبي الحمير - ضعافا لا نستطيع الدفاع عن أنفسنا وبخاصة لأننا لم نكن نستطيع الاعتماد على رفيقينا . وهنا طلعت أنا بسرعة على التل ، وصحت فى السيد فورسكال انتى أرى رجالا فى السهل يعملون فى الحقل . فلما لاحظ الشيخ ذلك عاد الى أدبه . ولكننا لم نشأ الاستمرار فى السير ، بل قفلنا راجعين الى قرية تبعد نحو نصف ميل ألمانى من الجيزة وعدنا الاعرابيان بمرافقتنا اليها ، وكان الشيخ الأرعن يسترسل فى الصلف أحيانا ، فنأخذ نحن أنفسنا حياه بالصبر الشديد . وما حان وقت الافتراق حتى عاد الى مطالبتنا بالبشيش ، ولعلنا لو أعطيناه شيئا قليلا ، لرضى به ، ولكن السيد فورسكال كان قد صمم على ألا يعطيه شيئا على الإطلاق . فلما تأكد له أنه لن يحصل بالحسنى على شىء ، أمسك بناصية زميلى وخطف عمته . وتصرفا صديقى على نحو رائع ، فقد لزم الهدوء ، وقال للاعرايين الآخرين : « يا رجال البدو ، ان الناس فى بلادنا يعتقدون أن الفرنجة فى أمن طالما كانوا فى حمايتكم ، وهأنذا فى حمايتكم . فاذا كنتم ترضون بأن ينهبى هذا الرجل الذى تعرفونه ، فسوف أحكى لأهل بلادنا حتى يعلموا ان الإنسان لا يلقى منكم الاخلاص والثقة » . وهنا تحرك احساس الرجلين بالكرامة ، فاجبروا الثالث على رد العمامة على الفور. فتحول الاعرابى الأرعن الى أنا ،

فلم أعطه شيئاً • وهنا مد يده الى اسطرلابى الذى كنت أحمله أمامى .
على الحمار ، فلم ألزم الهدوء كما فعل السيد فورسكال ، بل أمسكت .
بعباءته التى التف بها • ووخز هو حصانه فى هذه اللحظة ، دون أن يمسك .
باللجام ، فهوى من فوره على الأرض • وكان من الممكن أن يؤدى هذا
بى الى خطر مستطير ، فقد اعتبر الشاب القاء رجل مسيحي اياه من فوق .
ظهر الحصان أمام أعين الكثيرين من الفلاحين الذين اجتمعوا حولنا شيئاً
فشيئاً بمثابة اهانة كبيرة ، وأخرج من فوره مسدسه وصوبه الى صدرى •

ولست أنكر اننى اعتقدت فى البداية أننى مشرف على الهلاك •
ولكن المسدس لم يكن على ما أظن مشحوناً • وحاول الرجلان الاعرابيان
أن يهدئا من ثورته ، ثم راضيته أنا أخيراً بنصف تالر • فلما عدنا الى
أصحابنا فى الجيزة سخرؤا منا ، لأنهم كانوا قد قالوا لنا من قبل ألا نعتمد
على العربان ، وحذرونا من أننا سنتعرض للنهب • على أننى أعتقد
يقينا أننا كنا سنستطيع القيام برحلتنا الى الأهرام آمنين مطمئنين ، لو أننا
وعدنا الأعرابى الثالث منذ البداية بأن نعطيه شيئاً من المال •
وليس العربان مخيفين الى الحد الذى تتصوره نحن الأوروبيين عادة .
عندما نكون جاهلين بطريقة تفكيرهم ، غير قادرين على الحديث .
بلغتهم •

ويقوم على فرع النيل بين الجيزة والأهرام ، ذلك الذى أشرت اليه
سابقاً ، جسران جميلان ، أحدهما طوله ٦٠ والثانى ٥٠ خطوة مزدوجة •
وبكل جسر ١٠ قناطر ، تسع منها كانت اما ممثلة جزئياً بالطين ، أو
موصدة الى ارتفاع معين بجدار حتى لا تمر مياه الفيضان من خلالها .

يسرعة ، ولا تعود اذا هبطت الى مستوى بعينه . وهناك على جانبي
الجسرين وفيما بينهما سد طوله نحو ١٥٠٠ خطوة مزدوجة مبتنى من
الطوب الأحمر تارة ومن الحجر المنحوت تارة أخرى . ويبدو أن هذا العمل
من بناء المسلمين ، أو لعلمهم قد قاموا بتجديده على الأقل ، فالناظر الى
الجسرين يجد عليهما نقوشا كبيرة بالحروف العربية الحديثة . كذلك
رأيت قرب الجيزة جسرين آخرين أحدهما له ٥ والآخر ٣ قناطر ، وعليهما
نقوش عربية (*) .

(*) في الوقت الذي كنا فيه بالقاهرة كان السيد فون هافن لا يزال حيا ، وكان هو
المكلف اساسا بدراسة تاريخ هذه البلاد ولغتها ، ولذلك فلم اهتم أنا بالنقوش العربية
التي يجد الانسان منها هنا الكثير جدا مما يمكن من تصحيح اشياء كثيرة في تاريخ مصر .
وقد عكفت أنا على نسخ النقوش الهيروغليفية وحدها ، لأن نسخها كان يتطلب معرفة بالرسم
وهو ما لم يتدرّب عليه السيد فون هافن . وقد وجد السيد فون هافن على واحد من
الجسرين قرب الجيزة النقش التالي :

« باسم الله الرحمن الرحيم اخذ بتجديد هذه القناطرة المباركة بأمر مولانا الوزير
المعظم حسين باشا ابن في شهر ربيع الاول سنة 1087 » .
ويتضح من هذا النقش ان هذا الجسر قد أنشأه من يسمى حسين باشا في عام ١٠٨٧
هـ في عام ١٦٧٦ ميلاديا . وقد نقل زميلي في الرحلة هذا النقش بيده . ثم قام فيما بعد
برحلة في صحبة عالم قاهري الى الجسر الكبير قرب الأهرام ، ونقل منه في حفرة هذا العالم
النقوش التالية :

(١) على الناحية الشرقية من الجسر الكبير قرب الأهرام :

« اللهم ادمن النصر مولانا السلطان الملك الاشرف ابو الخير قايتباي السلطان الملك
بثاني شهر ذي القعدة سنة ثمانماية ومائة » .

ويعتقد الدكتور رايسكة الذي ارسلت اليه هذه المنتسخات جميعا ان صيغة السطر
الثاني « ثمانين وثمانماية » اي ٨٨٠ ، لأن قايتباي الذي ابنتى الجسر تولى الحكم في
عام ٨٧٢ ، ومات في عام ٩٠١ .

==

(٢) على الناحية الغربية من هذا الجسر نفسه :

ثم قمنا فيما بعد برحلة أخرى مع بعض التجار الى الأهرام ، وكان مرشدنا في هذه الرحلة السيد مينار Meynard وهو تاجر فرنسي أمضى في مصر أعواما كثيرة ، وزار الأهرام مرارا ، ولقد دبر لنا كل ما كنا نصبو اليه من أمن . ومع ذلك فقد تعرض أحدنا للنهب ، وهو رجل ايطالي كان قد وصل الى مصر منذ قليل . وكان عدد كبير من العربان الآتين من القرى ومن البدو المقيمين في هذه المنطقة قد اندسوا وسط خدمنا وحماريننا العرب الكثيرين . فلما خلعنا ملابسنا لدخول الهرم ، أعطى كل واحد منا ملابسه لخدمه الخاص ، أو لخدام يعرفه ، أما الرجل الايطالي المذكور فقد أعطى ملابسه لأقرب عربي سارع الى خدمته ، فأخذها هذا واختفى . كذلك اكتشفنا عند رحيلنا أن أحدنا ضاع منه

== « باسم الله الرحمن الرحيم اللهم أدم لنا مدة السلطان بن مولانا السلطان الملك الناصر ناصر الدنيا والدين محمد بن السلطان الشهيد الملك المنصور سيف الدين قلاوون نفعه الله برحمته أمين في شهور سنة ستة عشر وسبعماية من الهجرة النبوية على صاحبها افضل الصلاة والسلام » .

كذلك نقل السيد فون هافن من الجسر الآخر النقش التالي :

« من مولانا المعافى الشريف السلطان المالك الملك الاشرف ابو النصر قايتباي الذي تاريخه على طول الأرض خدام الحرمين الشريفين انشاها العشر قناطر الجديدة العالي الاشرف بآرباب العساكر المنصورة وبنا هذه القناطر في مدة عشرين يوما في ثاني ذي الحجة الحرام سنة لثمانماية وثمانين وتمتمها في مدة ثلاثين يوما ثاني شهر الله المحرم الحرام في ثمانين أربع ولثمانين من الهجرة النبوية على صاحبها افضل الصلاة والسلام » .

ويرى فيه السيد الدكتور رايسته اخطاء وتناقضات كثيرة لعلها من الناسخ ، ولكنه يقول ان النقش يدلنا على ان هذا الجسر ذا القناطر العشر قد انشئ بأمر السلطان قايتباي صاحب الامر الاعلى على العساكر ، وانه تم في عشرين يوما . وان البناء بدا في الثاني من شهر ذي الحجة ٨٨٣ وان الجسر جرى افتتاحه بعد ثلاثين يوما في الثاني من شهر المحرم ٨٨٤ ، حيث سمح لكل انسان بان يسير فوقه على قدميه او راكبا عطيته (٥) .

مسدس ، والآخـر ضاع منه حذاء ... الى آخر ذلك . ولست أريد لهذا أن أقول ان العربان لصوص ، على الرغم من أن بعض الرحالة الآخرين الذين وصفوهم بهذه الصفة لم يكن لديهم من الأسباب أكثر مما لدى . ان هذا الذى فعلوه لا يزيد عما يحدث عادة عندما يتزاحم حشد من العامة فى أوروبا . وقد رسم السيد باورينفايند اليوم ملابس عربان هذه المنطقة فى اللوحة (التاسعة والعشرين) .

وكان هدفى الأول فى هذه الرحلة يتلخص فى حساب ارتفاع الهرمين الكبيرين . وتقع أضلاعهما ، على قدر ما مكنتنى البوصلة الصغيرة من الحكم ، فى اتجاه الشرق ، والغرب ، والجنوب والشمال ، وعلى كل جانب تل كبير من الردم والرمل الذى تجمع شيئا فشيئا أو الذى ذرته الرياح وجمعه هنا . أما عند أركان الأهرامات فىرى الانسان الحجر الذى ابتنت فوقه عاريا ، لأن الرياح تهب عند الأركان قوية وتنسف الرمال ، كذلك لا يتجمع عندها الردم الذى يتساقط من الأهرامات . فاذا أراد الانسان أن يقيس ارتفاع الأهرامات ، فأيسر سبيل الى ذلك قياس الزاوية التى تصنعها القمة على الركن (أو على الأخرى امتداد الركن - لأن الانسان اذا وقف عند الركن لم ير طرف القمة) مع الخط الأفقى ، وقياس الأضلاع على بعد مواز . الا أن الانسان اذا لم يكن لديه الا القليل من الوقت لتأمل هذه العمائر الرائعة ، وكان محاطا بأناس يظنهم من اللصوص ، لم يستطع أن يختار فى كل الأحوال أقصر الطرق وأأمنها ، ومن هنا لم يجتمع لقياسى ما كنت أتمناه له من الدقة . فلم أقس أضلاع الأهرامات الا بالخطى ، ثم اننى اعتبرت الخط الواصل بين a b (اللوحة الخامسة ، الشكل H) بين الركنين القريبين

للهرمين امتدادا مستقيما للخط الواصل بين الركن ومركز مسطح القاعدة
(am , bl) ، على الرغم من انه ينحرف عن المستقيم قليلا . ومع ذلك
فليس قياسى مجردا من الفائدة ، ولهذا سأذكر تفصيلاته فيما يلى :

تبين أن المستقيم a.b. أو البعد بين الركنين القريبين من
الهرمين الكبيرين يساوى ٥٦٥ قدما ، وقد استخدمت فى القياس خطا
كنت قد أعددت له هذا الغرض . ووجدت الزاوية العمودية bac ١٠° ٣٠ ،
وارتفاع الآلة ٣ أقدام . فاذا بحثنا فى المثلث bac وجدنا المستقيم
bc مساويا ٣٤ قدما ، ومعنى هذا أن مسطح قاعدة الهرم الثانى
أعلى بمقدار ٣٤ قدما من القاعدة التى يقوم عليها الهرم الأول .

أما الضلع الشمالى للهرم الثانى ، أو الخط d.k فطولهُ
١٤١ خطوة مزدوجة أو ٧٠٥ قدما . وبناء على هذا يمكن معرفة الخط
b.l. أو بعد ركن الهرم عن المركز ، اذا ما افترضنا أن أضلاع الهرم
الأربعة متساوية فى الطول ، كذلك يمكن حساب ارتفاع الهرم الثانى
اعتمادا على رصد قمته عند ركن الهرم الأول . وقد دلنى قياسى على أن
bk = ٧٠٥ قدما فيكون b.l = ٤٩٨ قدما ، ويكون الخط ac
أعنى القاعدة a.b = ٥٦٢ قدما . والزاوية d.a.c = ٦° ٢٤
والخط d.l = ١٠٦٠ قدما ، والخط d.n. أو ارتفاع قمة الهرم
الثانى على أفقى الهرم الأول = ٤٧٧ قدما . وبناء على ما سبق فإن الهرم
الثانى يرتفع مستواه ٣٤ قدما على مستوى الاول ويبلغ ارتفاع الهرم
الثانى طبقا لهذا الحساب ٤٤٣ قدما .

ويبلغ الضلع الجنوبى للهرم الأول أو الخط ai ١٤٢ خطوة

مزدوجة - أو ما يزيد قليلا - وهو ما يساوى نحو ٧١٠ قدما ، أى أن $a m = ٥٠٢$ قدما أو على الأصح ٥٠٠ قدم تقريبا لأن هذا الهرم قمته ناقصة . ويبلغ طول c.a. ٥٦١ قدما نظرا لأنتى لم أستطع أن أضع الاسطرلاب ملاصقا للركن b . والزاوية ebf = $٤٨^{\circ} ٢٠'$ ، أما الخط المستقيم bm فطوله ١٠٦١ قدما ، وبناء على هذا يكون المستقيم ef - أى ارتفاع قمة الهرم الأكبر على أفقى الآلة - ٤٠٣ قدما ، فإذا كان bc أو ارتفاع الآلة على مستوى أرضية الهرم الأول بناء على ما ذكرناه من قبل ٣٧ قدما فإن الارتفاع الكلى للهرم الأول = ٤٤٠ قدما . ولما كان ارتفاع التل الذى يقوم عليه هذا الهرم بناء على ما سبق نحو ٢٠٠ قدم ، فإن الطرف الأعلى لهذا الهرم يرتفع عن سطح النيل نحو ٦٤٠ قدما . والكتب التى تتعرض لوصف مصر ، القديمة منها والجديدة ، تذكر ارتفاع الهرم الأول ، ولكننى لم أجد بينها كتابا هبط به الى الرقم الذى وصلت اليه بقياسى ، والحق أن قياسات الآخرين ، وبخاصة العالم جريش Greaves كادت أن تفزعنى وأن تصدنى عن اعلان نتيجة قياسى(*) . وعلى الرغم من أنتى لم أجد فرصة لقياس الارتفاع قياسا بالغ الدقة ، فقد فضلت أن أورد نتيجة قياسى على أن أضع سجلا كاملا لارتفاع الأهرام كما ورد فى كتب الرحالة الآخرين ' * ' .

(*) Miscellaneous Works of Mr. John Greaves Vol. I p. 94.

Vol. II. p. 392.

(**) بعد أن كتبت هذا النص قرأت فى كتاب « وصف بطاح هليوبوليس وممفيس »

نقل السيد فورمون ص ٢٣٤ Description des plaines d'Heliopolis & Memphis par Mons. Fourmont p. 234.

ذكر لى اللورد شارلمون Mylord Charlemont الذى أتى الى مصر عندما كنت بها أنه قاس الارتفاع العمودى له (للهرم الأول) وأكد لى أنه ٤٤٤ قدما فقط . - ويتفق هذا القياس تماما مع قياسى .

وتغطي الرمال جزءا كبيرا من أبي الهول ، وقد وجدت أن ارتفاع ذقنه = ١٠ أقدام و ٦ بوصات ، وطول الرأس = ١٧ قدما ، وعلى هذا يكون ارتفاع الرأس والرقبة على مستوى الرمال = ٢٧ قدما و ٦ بوصات .

ولا يختلف نوع الحجر الذي بنى منه الهرمان الكبيران عن نوع الحجر الذي يقومان فوقه ، فهو حجر جيري ناعم في الحالتين . ولهذا فليس هناك شك في أن الأحجار التي استخدمت في بناء الهرمين قد جلبت من منطقة قريبة ، ربما حول أبي الهول ، الذي يبدو أنه قد نحت كله من الصخر . أما الصخرة التي يقوم عليها الهرم الثاني فلم تسو فحسب ، بل ضم جزء منها الى الهرم . ولقد ذهب البعض ، بدافع تعظيم العمل المدهش وتضخيم تكاليف البناءين أو الجبلين المبتئين من الحجر ، الى القول بأنهما كانا مغطيين بالمرمر ، ويؤكد ياول لوكاس Paul Lucas أنهما كانا مكسوين بالملاط . ولكن هذا القول خطأ تماما بالنسبة للهرم الثاني على الأقل ، فما يزال الناظر اليه يرى عند قمته جزءا غير صغير من سطحه (*) ، وهو يلمع حقيقة عن بعد خاصة عندما يسقط عليه ضوء الشمس ، فهو أملس ويلوح كأنما كان من حجر صلب ، الا أنه من نفس الحجر الجيري الناعم الذي بنى منه باقى الهرم . ولقد تسلقت هذا الهرم حتى السطح لا لشيء الا لكى أختبر هذا الموضوع بالذات ، وعدت ببعض قطع منه . ولقد بذلت في ذلك جهدا ربما لم يبذله قبلى أوروبى.

Norden, Voyage d'Egypte Tab. 42. 45.

(*)

آخر ، لأن الرحالة يتسلقون عادة الهرم الأول ، ولا يهتمون بالهرم الثانى .
خاصة وأنهم لا يستطيعون بلوغ قمته • ويبدو أن آخر عمل قام به
المهندس الذى بنى الهرم هو شطف جميع الأحجار التى كانت بارزة ،
وتسوية السطوح الأربعة للهرم من القمة الى الأرض تسوية كاملة • ولقد
قاوم السطح الأملس الزمن مقاومة أفضل مما لو كانت الأحجار بارزة .
كالسلم واحدة فوق الأخرى • ثم أتت عوامل التعرية على الجزء الأكبر
من هذا السطح فوق أو حملته الرياح الى بعيد • ويمكن أن نستنتج
مما حدث أن الزمن وحده سيأتى فى المستقبل على الأهرام ، ولكن آلاف
كثيرة من السنين ستمضى قبل أن تبعد هذه العمائر البديعة المدهشة تماما
على فرض أن الزمن سيخلط بينه وبينها • وما السبب الذى كان سيدفع
المصريين الى أن يرهقوا أنفسهم فى الصعود الى أعلى الهرمين العظيمين
للحصول على الحجر وعندهم جبل المقطم يستطيعون الحصول منه عليها
على نحو أكثر سهولة ، وعندهم كذلك التل الذى يقوم عليه الهرمان ؟
ولم أجد على الهرم الأول أثرا لسطح كان عليه ، وربما كان السبب فى
ذلك أنه أقدم من الثانى بعدة مئات من السنين ، أو ربما كان الحجر الذى
كان يكسوه أكثر رخاوة فنسفته عوامل التعرية أكثر مما فعلت بسطح
الهرم الثانى • ويبدو أن صاحب الهرم لم يقصد به أن يتيح للناس
الصعود عليه ، فدرجات الهرم الأول غير متساوية الارتفاع مثلها فى ذلك
مثل درجات الهرم الثانى ، وإذا ما أراد انسان أن يجشم نفسه مشقة
الصعود من مواضع مختلفة ، فانه سيتبين ان عدد الدرجات التى يرتقيها
من كل موضع تختلف عن عددها من الموضع الآخر •

أما الهرم الثالث الذى ابتنى هو أيضا بالحجر الجبرى ، فعنده كمية من أحجار الجرانيت لا تزال موجودة ، ويجوز أن يستنتج الانسان من ذلك أن الهرم الثالث كان فيما مضى مكسوا جزئيا بهذا الحجر على نحو ما يقرر المؤرخون القدامى . ولم يتح لى الوقت القصير الذى بقى لى لمشاهدة هذا الهرم أن أجد دليلا على أن طبقة واحدة من الحجارة الخارجية كانت تأتلف كلها من الجرانيت . ولكننى رأيت بين الحجر الجبرى أحيانا كتلا من الحجارة الجرانيتية الكبيرة ، ولم تكن هذه الكتل مشطوفة كأحجار سطح الهرم الثانى . ولا أعرف هل يمكن أن يجد الانسان على الهرم الثالث نقوشا مصرية قديمة لا تزال باقية أم لا ، أما الهرمان الأكبران فلم أجد عليهما نقوشا ، بل لم أتوقع أن تكون عليهما نقوش لأن الحجارة الخارجية لم تعد موجودة ، وليس هناك من يعلم كم من الأقدام سمكها .

ثم اننى ارتقيت الهرم الأول لأرى من فوقه المنظر المترامى الأطراف الذى وصفه الكثيرون من قبل ، كذلك دخلت هذا الهرم ورأيت ما رسمه البعض ، وما نقلوه عن سبقوهم . ولم أسعد باكتشاف غرفة مجهولة حتى ذلك الحين، كما سعد بذلك بعد رحيلى السيد دافيزون Davison الذى كان فى مصر مع السيد مونتاجو Montagu ، وليس فى ذلك ما تشرف به قوة ملاحظتى ، ولكن من الممكن أن يغفر لى الغافرون اذا علموا أن السيد ماييه Mailliet (*) دخل الهرم أكثر من أربعين مرة ولم يلاحظها ، فما كنت أتوقع أن أجد غرفة مجهولة بل كنت عاكفا على اجراء

Description de l'Egypte Tom. I, p. 325.

(*)

ملاحظات أخرى • وتقع الغرفة المذكورة - على ما وصف لى السيد مینار Maynard - فوق الغرفة الكبيرة المعروفة ذات التابوت. وهى فى مثل سعتها ، ولكنها ليست فى مثل ارتفاعها ، ويقع المدخل الموصل اليها على ارتفاع ٣٠ قدما فوق مستوى المنزلق المؤدى الى الغرفة الكبيرة المعروفة •

ويجد الانسان فى الحجر الجيرى الذى ابنتيت منه الأهرامات ، وفى الصخر الذى أقيمت فوقه نوعا من التحجرات بحجم الدوكات وان كانت أكثر كثافة ، يسميها العرب « فضة أبو الهول » أى قروش أبى الهول ، وكذلك تحجرات صغيرة على هيئة العدس يبدو أنها من نوع الحلزونات الصغيرة التى جمعت أنواعا مختلفة منها فى أبى قير على الساحل المصرى • ولقد تحدث سترابون عن هذه التحجرات وقال انها نشأت عن فتات الطعام الذى وقع من أولئك الذين عملوا فى بناء الأهرام (*) • الا أن مثل هذه التحجرات منتشرة فى الصخر الذى يتكون منه جبل المقطم بالقاهرة •

(*)

Sed unum de miris rebus a nobis in Pyramdibus visum, haudquaquam praetereundum est. Acervi quidam lapidum frustulis do ando detritis ante Pyramides jacent, in his lapilli & forma & magnitudine lentis inveniuntur, quidam ut hordei grana, quae semi decorticata eminent. Narrant reliquias ciborum, qui operariis dati fuerant, in lapidem induruisse: quod quidem satis videtur verisimile. Nam & apud nos collis quidam est oblongus, in campo situs, qui tofi calculis in modum lentis plenus est.

واحِب أن اذكر هنا أننى عثرت فى قايتباى فى منطقة رملية على خشب متحجر ، وبخاصة على قطعة كبيرة من جذع شجرة متحجرة •

وقد لاحظ جرانجر Granger أيضا أن الصخور عند الشيخ
حارى (٥١) Schech Harrie فى صعيد مصر مليئة بالتحجرات
الصغيرة التى على هيئة العدس . والظاهر أن كل الصخور فى مصر حتى
ارتفاع قطبى معين تتكون من هذا النوع من التحجرات ، فالمعروف بناء
على ما ورد فى كتب الرحلات أن الصخور فى أقصى الجنوب من
الجرائيت. ويمكن أن يفتح هذا الحديث المجال أمام تأملات فى حساب عمر
مصر . فكم مرت من الأعوام حتى تولدت هذه الكمية الضخمة من
الحلزونات الصغيرة ثم ماتت قبل أن ترتفع هذه الجبال الى عنان السماء ؟
وكم من الأعوام مرت حتى جفت مصر ، خاصة وأن المياه فى العصور
القديمة انحسرت عن الساحل ببطء شديد يفوق البطء الذى انحسرت
به فى الألف سنة الأخيرة ؟ وكم من الأعوام مرت حتى ازدهمت مصر
بالسكان ازدهاما يتيح التفكير فى بناء الهرم الأول ؟ وكم من الأعوام مرت
حتى أقيمت الأهرام الكبيرة الكثيرة التى يراها الانسان فى مصر الى
يومنا هذا ، وما نعلم الآن عن يقين فى أى قرن وعلى يد من أقيم آخرها .

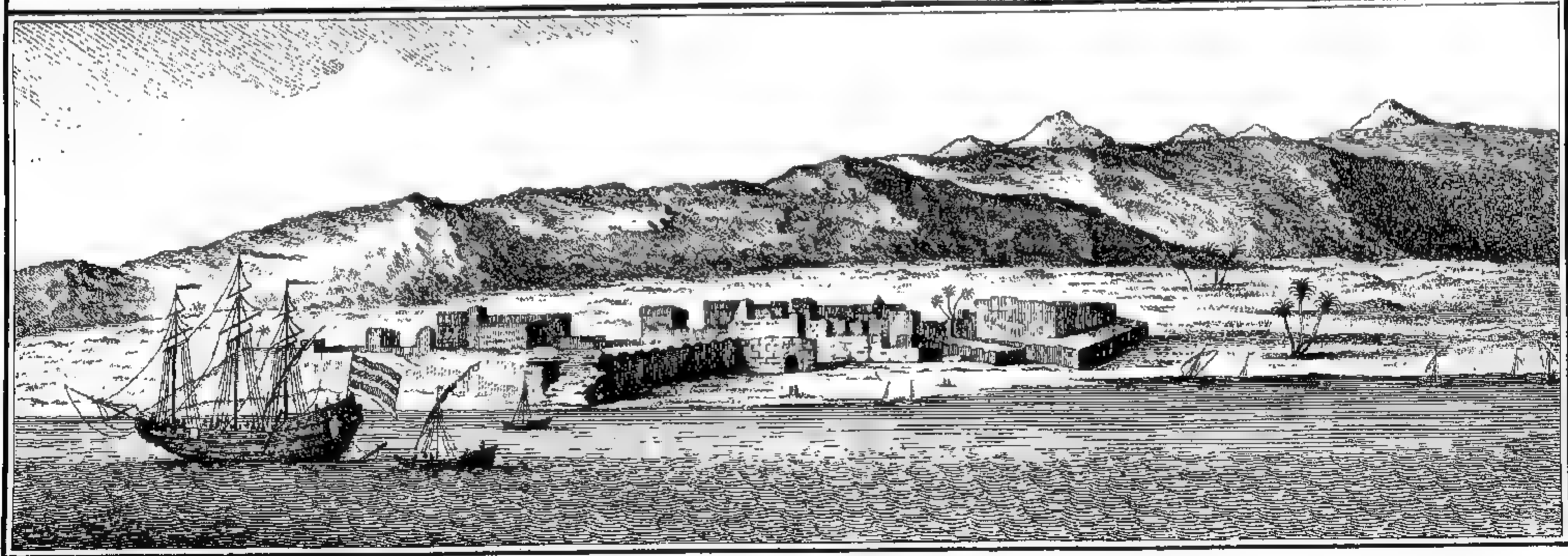
ولو كنا نستطيع قراءة كتابات قدماء المصريين لعرفنا الكثير عن
التاريخ القديم لهذا البلد العجيب ، فليس هناك بلد فى الدنيا به ما يدانى
هذه الثروة الكبيرة من الآثار ذات الكتابات القديمة التى فى مصر . ولكن
الجهد الذى بذله سكان هذا البلد فى تسجيل أخبارهم على أحجار صلبة
وكأنهم كانوا يحفظونها الى الأبد ، لا يفيدنا الا قليلا لأننا لا نفهمها .
والحق أننا نجد بين جمهرة العلماء فى أوروبا طائفة قليلة ممن أوتوا الصبر
والإمارة لدراسة الآثار ، ولكن هؤلاء لا يميلون بصنفة عامة الى إجراء

البحوث خارج حجرة الدرس التى يقعون فيها ، ولا يجدون سبيلا الى الآثار نفسها ، وربما كانوا بحاجة الى منتسخات من نقوش قدماء المصريين . فاذا حمل اليهم الرحالة عددا كافيا منها ، فأنى واثق من أنهم سيستطيعون عما قريب أن يستجلوا الكثير من مكنونها ، خاصة اذا كان أولئك الذين سيعكفون عليها على علم باللغة القبطية الحقيقية التى كان الناس يتكلمونها قبل نزول الاغريق مصر ، فهذه اللغة تبدو ضرورية لشرح النقوش الهيرغليفية (٥٢) .

ومن المحتمل أن يكون الأقباط الأول قد احتفظوا بكتابة أجدادهم الكافرين كما احتفظ المسلمون الأول بالكتابة الكوفية . ويبدو أن مصر لم تتعرض فى ذلك العصر للمصير الذى تعرضت له بلاد أخرى ، والذى تعرضت هى له فى زمن لاحق ، ألا وهو الخضوع للأمم غريبة تدخل دياراتها ومعها لغاتها الأجنبية (*) . والبلد الذى يتعرض لهذا المصير تضع فيه كتابات القدماء من أهله ، خاصة اذا كان المنتصرون يظنون أنهم تلقوا من الرب أمرا باقتلاع جذور الديانة القديمة بالحديد والنار . ومن الاغريق العقلاء الذين أتوا الى مصر من مجدوا حكمة القدماء من أهل هذا البلد . والحق أن المصريين القدماء قد خلفوا الكثير من الأعمال العظيمة والنقوش البديعة التى يدهش لها الانسان حتى يومنا هذا . ولولا هذا لظن الظانون - كما فعلوا بكثير من الأمم الكافرة فى العصور الضاربة فى القدم - أن المصريين القدماء لم يكن لهم علم بالكتابة كما أنهم لم يكن لهم علم بالاله الحقيقى .

وينبغي للحصول على مجموعة كاملة من الكتابات الهيروغليفية تتيح للعلماء أن يستجّلوا كنهها ، أن يقضى رحالة فترة طويلة من الزمن في صعيد مصر وينسخ كل النقوش الكاملة (أعنى غير المشوهة) وأعتقد أنها كثيرة على جدران المعابد القديمة . وسيجد له عملا كثيرا في قبور الموميات عند سقارة أيضا . ومن يعلم ، فقد يسعد بالعثور على مزيد من المعجائب ، وربما وجد بعض الكتب في هذه المساكن الجافة التي اتخذت للموتى في باطن الأرض ، ولم يقف في اكتشافه عند حد الموميات والأواني التي تحمل النقوش القديمة . وأين هو الأوروبي الذي استطاع حتى الآن أن يحزم أمره على أن يبذل الجهد الواجب ليكسب صداقة عامة العرب حتى يتقضى على راحته كل شيء بنفسه ؟ والمألوف أن يهرع الواحد عائدا الى القاهرة عندما يتبين أنه لا يستطيع الحصول فورا لقاء المال على كل ما يرجو .

ويبدو أن الرحالة كانوا حتى وقتنا هذا يهتسون بشكل الأحجار ووضعا أكثر من النقوش التي يجدونها عليها ، وأكثرهم يسارعون الى الشكوى من الصعاب التي قابلوها في سبيل رسم صور للخرائب ، وهو أمر لا يتطلب من الوقت ما يتطلبه نسخ النقوش الهيروغليفية التي تحتاج من الانسان التنبه الى كل خط صغير حتى يستطيع تقديمها الى العلماء الباحثين على أنها نسخ مطابقة للأصل تماما . وكان من الممكن أن يؤدي الجهد المضنى الذى بذلته أنا والصعاب التي تعرضت لها في مصر أثناء قيامى بمثل هذا العمل الى الحيلولة بينى وبين نقل الرموز والكتابات الهيروغليفية . خاصة وأن القاهرة ليست هي المكان الذى يجد فيه



لوحة رقم (٢٢)

الانسان كمية كبيرة منها ، واننى لم أكن مكلفا أصلا بدراسة الآثار .
ولكننى عندما رسمت خريطة للقاهرة ورأيت بعض النقوش الهيروغليفية
عدة مرات ، قررت أن أقوم بنسخ بعضها سعيًا وراء متعة شخصية
خاصة . ولقد تطلب منى النقش الأول وقتًا طويلا لأن الرموز اجميعها
كانت غريبة على . أما النقش الثانى فتطلب منى جهدا أقل ، وانتهى بنى
الأمر فى النهاية الى معرفة الرموز الفرغونية معرفة وثيقة بحيث كنت
أنسخها كما أنسخ الكتابة اليونانية أو الكوفية . وولما طبعتم النقوش
الهيروغليفية التى اتسختها فى مصر كلها الى الكتاب ، ولا أشك فى أن
كثيرا مما رسمته من أشكال سيعين على شرح ما خلفه الكتاب القدامى ،
كما أعانت الأشكال الواردة على " Mensa Isiaka " بينجنوريوس
Pignorius وغيره .

وكان أكبر نقش هيروغلى وجدته فى مصر مسجلا على تابوت
كبير من الجرانيت الأسود عند مسجد ابن طولون قرب قلعة الكيش ،
وهو النقش الوارد على (اللوحة الثلاثين) . وقد رسم بوكوك Pococke
هذا الصندوق الذى أسماه فسقية الكنز على اللوحة الحادية عشرة
الملحقة بكتابه « وصف الشرق » Description of the east كذلك
رسم بيرى Perry تابوتا مشابها بما عليه من نقوش هيروغليفية على
اللوحة الثالثة والثلاثين الملحقة بكتابه منظر الشرق View of the Levant
والتابوت المشار اليه طوله نحو ٧ أقدام ، وهو فى أعلاه أعرض منه فى
أسفله ولهذا يجوز للانسان أن يضمن أنه كان يستخدم نعلين لواحدا
من عظماء المصريين . والتابوت موضوع فى تحسوف

بجدار ولهذا لا يستطيع الانسان أن يرى سوى نقوشه
التي على الواجهة الأمامية ، وربما كانت الجوانب الأخرى حاملة
لنقوش أيضا . ولقد كانت هناك نقوش بداخله ، ولكنها طليت بالجير لأن
التابوت يستخدم حاليا مزودا تأكل منه البهائم . ويظن ماويه - في المجلد
الأول ص ٢٤٥ - أن هذا التابوت الذي يسمونه فسقية العشاق ، قد
جلب من أجد الأهرامات . إلا أن التابوت الذي نراه في الهرم الكبير ،
ليس مستديرا من أعلى وليست عليه نقوش هيروغليفية . ولهذا اعتقد أن
عظماء المصريين الذين كانوا لا يستطيعون أن ينقروا على انشاء هرم ،
أو الذين كانوا في عصر لم يكن بناء الأهرامات فيه موضة ، كانوا يدفنون
في مثل هذه التوايت الفاخرة .

ولقد سجل بعض الاغريق الذين كانوا في مصر أيام كان علماء هذا
البلد لا يزالون يستطيعون قراءة الكتابات الهيروغليفية معنى بعض الأشكال
الهيروغليفية، ولكني لا أدري اذا كان ما أثبتوه يمكن أن يعين على استجلاء
الكتابة الهيروغليفية الأصلية . وكانت ملاحظاتهم منسوبة - مثلها مثل
ملاحظات بعض الرحالة المحدثين - على الأشكال الكبيرة وحدها التي
تلفت النظر لأول وهلة ، ولست أرى أن هذه الأشكال تتصل بكتابة
المصريين القدماء . ويبدو أنها مجرد رموز تهدف الى تمثيل بعض
الأشخاص أو الأحداث . وأعتقد أن غالبية النقوش التي لا تزال موجودة
الى اليوم تشير الى هذا بوضوح كامل . ونحن نرى في النقش المذكور
على التابوت عند قلعة الكيش ثلاثة من هذه الأشكال ومن فوقها بعض
العلامات الصغيرة التي أسميها أنا الكتابة الهيروغليفية وأظن أنها تشرح

الأشكال الكبيرة . وتبين هذه اللوحة أيضا أن المصريين كانوا يسجلون
حروفهم - إذا صح أن أسميها هكذا - معتدلة أو مقلوبة فالطيور على
سبيل المثال تنظر في جزء من النقش الى ناحية اليمين وفي الجزء الآخر
الى ناحية اليسار . كذلك من الملاحظ أن هناك بعض الخطوط العمودية
تكاد تكون متساوية ، وأن الأشكال تكون مقلوبة على النحو الذي
سبق أن أشرت اليه . ويوشك الانسان أن يظن لهذا السبب أن المصريين
القدماء كانوا يحفرون على الحجر نقوشا مختلفة ذات مضمون واحد
حتى يبقى واحد على الأقل واضحا مقروءا اذا تلف الآخر . ولكننى أقدم
على أية حال الى العلماء صورة للواجهة الكاملة للتابوت وأترك لهم
مهمة شرحها .

وحتى لا يفكر مفكر أننى جمعت النقوش الهيروغليفية التى أقدمها
هنا دون ما جهد سائير هنا باختصار الى الصعوبات التى واجهتها فى
أثناء رسم هذه اللوحة . كان رأى أننى أكون آمنا غاية الأمن فى غضون
هذا العمل اذا كنت بصحبة عالم مسلم ، ولهذا توجهت ممظيا ظهر حمارى
برفقة أحد الشيوخ الى قلعة الكباش . ولما كان التابوت موضوفا فى
شارع يمر به خلق كثيرون بغير انقطاع فقد اجتمع حولى حشد من
المتفرجين بعد قليل ، ولكننى لم أسمع من أحد منهم كلمة قبيحة ، وكانوا
متدهشين لمضوء الأوربيين ولقدرتى على نقل جميع الأشكال كما كانت
على التابوت ، لا أستعمل سوى قلم لا أعمسه فى حجر (قلم رصاص) .
وما كنت أفرغ من ربيع النقش حتى جاء سراج الينا ، وهو واحد من
حجاب البكوات اللتين يحبون أن يكون لهم نفوذ كبير فى وجود العامة ،

خاصة اذا استطاعوا أن يهينوا واحد من الأجانب المسيحيين أو اليهود ،
فليس لهؤلاء أن يردوا اهانة أو ضرب المسلمين حتى لو تعرضوا لسوء
المعاملة من جانبهم .

ولست أعرف هل كان هذا السراج مكلفا بحفظ النظام في هذا
الحى ، أم انه تبرم بتجمهر الأهالى ، أم أراد أن يبين عظمتة أمام هذا
الحشد من المتفرجين . المهم أنه وجه الى كلاما بذيثا ، ورأى الشيخ
الذى كان يرافقنى أن من الأفضل أن نعود أدراجنا والا تعرضت للضرب .
ولهذا ركبنا الحمير وعدنا من حيث أتينا ، وليكننى كنت غاضبا على
السراج غضبا شديدا ، وأردت أن أستعلم عن سيده ، وأن أشكوه اليه .
الا أن صديقى الشيخ الذى كان يعرف هؤلاء الناس أفضل منى نصحنى
بألا أفعل وخفف عنى مستعينا ببعض الأمثال لأنه لم يكن ليصل الى
غايته بتصوير الواقع . فقال لى : هل تستطيع أن تمنع كلبا من أن ينبح
عليك ؟ أو اذا ضربك حمار ، فهل تجد شرفا أو شفاء في ضربه ؟ يمكنك
أن تأتى مرة ثانية وأن ترسم في سكون ما تريد . وذهبت بعد بضعة أيام
مع صديقى مرة أخرى الى قلعة الكباش ، وتقدت سراجا من الحى قليلا
من المال حتى يحمينى من رفاقه . واجتمع حولى في هذه المرة أيضا كثير
من المتفرجين وكان من بينهم سراج آخر سألنى عن أعطائى تصريرا بنقل
ما على التابوت من كتابة ؟ ورد عليه سراجى قائلا : إن سيده هو الذى
أعطائى التصريح . فقال الآخر : ولكن سيدي لن يسمح له بذلك . وكان
أن عدنا أدراجنا مرة أخرى . ورجعت للمرة الثالثة بعد عدة أيام ، ولم
أكن قد فرغت تماما من النسخ عندما رآنى امام فى مبنى مجاور للمسجد

فأخذ يرغبى ويزيد . وهنا رأيت أنه ليس من المجدى أن أجلب لنفسى
المزيد من المنفصات ، وعدت أدراجى مسرعا . وهكذا فقد بنسخت
النقش كله باستثناء بعض الرموز ، ولم يكلفنى هذا العمل مالا كثيرا .
ولعلى لو كنت قد توجهت منذ البداية الى امام المسجد أو الى أحد
البكوات لنلت لقاء هدية عظيمة تصريحاً برسم كل شئ على راحتى ،
ولعلى لو فعلت ذلك كنت قد منعت من رسم أى شئ على الإطلاق .
ولهذا فأفضل سبيل يسلكه الرحالة الأوربى فى بكل وقت ليترسل فى
البحث والتنقيب أن يعمل دون أن يتعرف الى المسلمين أصحاب السلطان ،
وانما يتطلب هذا شجاعة ورباطة جأش . ولو اننى قد فزعت من فورى
عندما اعترض السراج الأول سبيلى ، لما حصل قرائى الا على القليل من
منتسختات النقوش وغيرها من الرسوم . ويجب أن يحسب الانسان فى
البلاد الشرقية حساب الصعوبات التى كثيرا ما تعترضه عندما يرسم
الآثار . ولكنها ليست بالصعوبات الخطيرة ولا ينبغى أن يحفل بها ما دام
سيصل الى هدفه النهائى .

ولقد علمت أن فى أفنية مساجد القاهرة توائمت مختلفة عليها كتابات
هيروغليفية تستخدم أحواضا للماء . وكان رجل اسمه عثمان كخيا قد
استخرج قبل عشرين عاما تابوتا مشابها من صالحيبر وخمله بطريق النيل
ليستخدمه فى مسجده كحوض للماء ، ولكن التابوت تحطم عند اخراجه
من السفينة فى بولاق ، فوضع الناس الحطام حول شجرة لتكون سائرا
مريحا للجذور المغطاة بالطين . وقد اتسخت النقوش الهيرغليفية التى
على القطع المختلفة وجعلتها على (اللوحات ٣١ و ٣٢ و ٣٣ و ٣٤ و ٣٥) .

ويجد الانسان بينها بعض الأشكال الرمزية أيضا ، أما الصف الأعلى فيلوح لى مجرد زينة ، وان لم يكن من المستبعد أن يكون للأشكال التى كثيرا ما تتكرر فى النقش معناها • ويلاحظ أن الرموز الهيروغليفية صحيحة الوضع فى اللوحات الثلاث الأولى ، وأنها مقلوبة فى اللوحتين الباقيتين • أما الشكل الكبير الذى نراه فى (اللوحة الثالثة والثلاثين) فنراه أيضا فى اللوحة ٣٣ الملحقه بكتاب يبرى « منظر الشرق » ، الا أن الكتابة الصغيرة التى بجانبها والتى أعتقد أنها تشرحها ، ليست هى هى فى اللوحتين • ولكن الرموز الهيروغليفية المدونة على اللوحة المذكورة فى كتاب يبرى تستحق أن تقارن بتلك الواردة فى لوحاتى • وقطع التابوت التى نقلت نقوشها تقع فى وسط ميدان كبير أمام بيت الكاشف • وقمت بالرسم أكثر من ساعتين فى حضور كثير من المتفرجين لم يزعجنى منهم أحد أدنى ازعاج •

وذات يوم أطلت الرسم فأتى الى سراج وطلب الى أن أذهب الى سيده الكاشف • فذهبت فسألنى الكاشف عن سبب قيامى بنقل الكتابات الفرعونية ، وأمرنى بأن أظهره على ورقتى فأعطاها لوجهاء آخرين كانوا يجلسون عنده فضحكوا جميعا لفضول الأوروبيين الذى لاح لهم عاريا عن الفائدة • وأخيرا تلقف السراج ورقتى وخرج بها من الحجرة ، فطلبت من الكاشف أن يأمر بإعادتها الى ، فرد على بأن لى أن أطلبها من السراج ، وكان معنى هذا أنه سمح لخادمه بأن يتلقى منى بقشيشا ، فنقدته تالبر ولم أسترده ورقتى فحسب ، بل تلقيت تصريحاً بأن أستمّر فى رسم الأشكال المنقوشة على التابوت المحطم ما شئت •

وتتضمن (اللوحة السادسة والثلاثون) جانبا من الكتابات الفرعونية المدونة على مسلتين صغيرتين محطمتين ، القطعة A من الرخام الأسود وهي الآن عتبة مسجد بالقلعة في القاهرة . وقد وضعت علامة * عند بعض الأشكال لأنها عالية في وسط التجويف الفائر أما القطعة B فهي من الجرانيت ، وهي الآن درجة سلم في بيت غير بعيد عن قنطرة جديد (٥٣) ، ويبلغ طولها ٥١/٢ أقدام ، ويمكن للقارئ أن يتصور بناء على هذا حجم الأشكال المدونة عليها . والشكلان اللذان وضعت بجانبهما علامة * يشبهان الأشكال الأخرى بصفة عامة ، إلا أنهما وقد حفرا غائرين يرتفعان في الوسط .

ومن الآثار التي يجد الإنسان عليها نقوشا هيروغليفية في حالة جيدة جدا أوان صغيرة أو أوعية من الألبستر ، وقد رسم نوردن صورتها رسما جيدا جدا في اللوحة ٥٥ بكتابه ، ولهذا اكتفيت برسم الكتابات الهيروغليفية المدونة على خمسة أوان من هذا النوع رأيتها في القاهرة وضمنتها (اللوحتين السابعة والثلاثين والثامنة والثلاثين) . وكان على غطاء الأناء الذي نقلت من عليه النقش A رأس امرأة ، وعلى غطاء الأناء الذي نقلت من عليه النقش C رأس كلب ، وعلى غطاء الأناء الذي نقلت من عليه النقش D رأس طائر ، أما الآيتان الباقيتان فقد ضاع غطاؤهما . أما النقش A فكان ارتفاعه ٦١/٢ بوصة ، والنقشان C و D فكان ارتفاع كل منهما ٧٣/٤ بوصة .

ومن النادر أن يجد الإنسان في بلاد أخرى غير مصر نقوشا ضاربة في القدم احتفرت في أشد الصخور صلابة مثل الهيروغليفيات . إلا أن

الإنسان يجد في مضر علاوة على ذلك صوراً مرسومة وكتابة مدونة على الخشب والتيل. ضاربة في القدم أيضاً وما تزال باقية في حالة جيدة . وقد رأيت من هذا القبيل في بيت القنصل الفرنسي بالقاهرة غطاء تابوت مومياء خشبي عليه كل الأشكال المصدرة في (اللوحة التاسعة والثلاثين) ، وهذا الأثر جدير باهتمام كبير لأنه يبين بوضوح كامل أن النقش الهيروغليفي الممتد في الوسط في صف من أعلى إلى أسفل لا بد أنه كان كتابة المصريين القدماء ، أما الأشكال التي تملأ البقية الباقية من الغطاء على الجانبين - والتي كانت كبيرة جداً بالقياس إلى النقش الهيروغليفي أكبر مما تبينه لوحته حيث أتى لم أر داعياً لرسمها أكبر من ذلك - فلا بد أنها كانت رموزاً ، ولعلها أخذت من قصة عن الآلهة . ويجد القاريء نقوشاً هيروغليافية أخرى في (اللوحة الأربعين) ، وقد نقلت الصف A من تمثال خشبي صغير لمومياء . والصف B من فوق غطاء تابوت مومياء ، ووجدت النقش الصغير C على آنية صغيرة رديئة وكان على غطائها رأس طائر . أما الصفوف الثلاثة D فقد رأيتها على تماثيل خشبية صغيرة لمومياء طول الواحد نحو ١٠ بوصات ، وكانت رديئة الكتابة ، وأما النقوش E فقد نقلتها بسبب الشكلين السفليين اللذين يلوحان لي بمثابة رمزين ، وكانت هذه النقوش محفورة - ليست مرسومة - في حجر جيري رخو من مقابر الموميات في سقارة .

ويبدو أن الساعين إلى استجلاء غموض الهيروغليفيات قد وقفوا عند الأشكال الكبيرة أو الرموز فحسب، وأرجو أن يوجه العلماء اهتمامهم خاصة إلى الكتابات الهيروغليافية - وعلى من يريدون الاشتغال بها أن

يجمعوا في البداية جميع الحروف والأشكال التي تأتلف منها هذه الكتابة . ولما لم تكن جميع النقوش التي نسختها في حالة جيدة فقد جمعت جميع الحروف أو العلامات التي تضمها منتسخاتي وضمنتها (اللوحة الحادية والأربعين) . وسيكون من السهل زيادة عددها من المنتسخات الأخرى الجيدة للنقوش الهيروغليفية — وإذا اجتهد الرحالة الذين تتاح لهم فرصة زيارة صعيد مصر في نسخ النقوش القديمة فلن يمر وقت طويل حتى يكتمل سجل الحروف المختلفة التي استخدمت في الكتابة الهيروغليفية . عند ذاك سيجد الباحثون أن بعض الحروف يكثر ورودها على المسلات وبعضها الآخر على القبريات وهكذا ، وسيقترب هذا بالعلماء من الهدف ألا وهو شرح الهيروغليفيات .

وعلى (اللوحة الثالثة والأربعين) أخيرا بعض التماثيل الصغيرة التي حملتها معي من مصر . والتمثال A مصبوب من النحاس الأحمر ويصل طوله من القدمين الى أعلى غطاء الرأس $\frac{3}{4}$ ه بوصات . ويمكن بناء على هذا استنتاج حجم التماثيل الأخرى بالنسبة اليه . والتمثال B من النحاس الأحمر كذلك وهو مصبوب صبا نظيفا جدا . وله مثل التمثال A امتداد تحت القدمين ، وهو في وضع الجلوس ، ويبدو أن المقعد الذي كان يجلس عليه كان من مادة أخرى لأنه لا أثر له في التمثال ، وله أساور حول الذراع وخلاخيل حول القدمين من النوع الذي لا تزال نساء شرقيات كثيرات يستخدمنه الى الآن . والمرأة التي يمثلها التمثال لا تلبس سراويل — من تلك التي تلبسها الشرقيات في عصرنا الحالي — بل تلف قماشاً حول الردين بالطريقة التي أذكر أني رأيت الغسلات يتخذنها على ساحل البحر أو الأنهار . وللطفل الذي

على حجرها عقد حول رقبته تتدلى منه حلقة على صدره ، ثم ان الطفل قد جمع شعره على الناحية اليمنى من رأسه في ضفيرة كبيرة تصل الى كتفه ، ويبدو أن الأم والطفل لهما ذؤابة مضمفورة على الجبهة من النوع الذى تحلت به امرأة وادى فاران التى وصفت حلقة رأسها من قبل .
والطرف العلوى لحلقة الرأس على هذا التمثال معطوب . أما التمثال C فقد ضاع ما كان يمسكه فى يده . وهو تمثال مصبوب من النحاس الأحمر ، ويبدو أنه قديم جدا ، الا أن تكوينه رديء . والتمثال D الذى عثر عليه فى مصر من النحاس كذلك ، ويبدو أن الذى صنعه فنان اغريقى ، ولعله يمثل كوبيد يمسك بيده حمامة مزدوجة الجناحين أو لعلها تشى جناحيها الى أسفل . والتمثالان E و F من الفخار ، وللتمثال الأخير حلقة على الرأس ، وكان للتمثال الأول حلقة مثلها ، وربما كانا يستخدمان كحلية على الصدر ، والتمثال F عليه طبقة صقيلة يميل لونها الى الخضرة .

الرحلة من القاهرة الى السويس وجبل سيناء

اغسطس ١٧٦٢

كانت بلاد العرب ، وبخاصة الجزء الجنوبي من شبه الجزيرة العربية ، هي الهدف الحقيقي لرحلتنا ، ولكننا نحن المسيحيين ، غير مسموح لنا بأن نساfer الى هناك بطريق البر مع الحجاج من القاهرة الى مكة . بل اننا لم نستطع حتى أن نسلk في رحلتنا الى جبل سيناء الطريق حول جبل المكيب - أو جبل المكاتب - (٥٤) الذي كثر الحديث عنه ، وكثرت الكتابة بشأته في أوروبا في السنوات الأخيرة . وكان علينا أن نتظر وقت رحيل السفن من السويس الى جدة . وقد اشتعلت الحرب طوال الصيف بين أهل القاهرة وقبيلة صغيرة من العربان في منطقة الطور . ويرجع السبب في ذلك الى واحدة من السفن التي يرسلها القاهريون كل عام محملة بالقمح من السويس الى جدة ، تجاوزت ميناء السويس لتتحمل كالمعتاد بالماء ، لأن الماء هنا جيد جدا ، ولأن البحارة يحصلون عليه في هذه المنطقة القريبة بدون مقابل تقريبا ، ويفضلونه على الماء الغالي الرديء الذي بالسويس .

ولم يستطع الأعراب الهائمون على وجوههم في منطقة الطور أن يروا سفينة محملة بالقمح دون أن تملكهم الرغبة فيها ، ولما لم يكن قد

مقدورهم أن يأملوا في أن يعطيهم الأتراك طواعية نصيبا من هذا القمح ،
استبدوا بقبطان السفينة وبأغلب الملاحين والمسافرين الذين كانوا قد
نزلوا الى البر ليحضروا ماء أو ليزوروا أصدقاء لهم أو ليلتمسوا لأنفسهم
في غير ذلك شيئا من التسلية . واستولى العربان على قوارب السفينة
وقوارب الصيادين من أهل الطور ونهبوا سفينة القمح . ولم يعد في
مقدور القبيلة الصغيرة المذكورة - التي كانت تشارك بقية عربان المنطقة
عاما في نقل البضائع بين هذه المدينة والسويس - أن تعود الى مصر
مرة ثانية والا تعرضت للحساب على ما قامت به من نهب . ولم تهتم
القبيلة بذلك طالما كانت تجد فيما نهبته من قمح ما تستقيم به حياتها ،
ثم كان أن سعت بعد ذلك الى السلام بأحسن السبل المألوفة لدى
العربان . فلم يترك هؤلاء العربان قيروانة (ويسمون في هذه المنطقة
المجموعة الصغيرة من المسافرين قافلة Kafle) (٥٥) تمر مطمئنة بين
السويس والقاهرة ، ولكنهم كانوا يأخذون أنفسهم بالحذر فلم يقتلوا ولم
ينهبوا الا الجمال غير المحملة ، وكانوا ينبهون بذلك القاهريين الى أنهم
قد أزمعوا على نهب القوافل كلها اذا لم يعودوا الى تشغيلهم في النقل ،
والى تهينة أسباب العيش لهم مرة أخرى . ولقد كانت حكومة مصر
الغنية بالسكان وسيدتها العظيم السلطان - الذي يسمى نفسه سيد بلاد
العرب - من الضعف بحيث سمحت هذه القبيلة الصغيرة كل الصغر
لنفسها بأن تقطع الطريق في هذه المنطقة بين مدينة وأخرى .

وهكذا اضطررنا الى البقاء في مصر نحو عام كامل . وكانت
حكومة القاهرة التي عجزت عن تأديب العربان في الصحراء تخشى أن

يتعرض مزيد من القمح الذى ترسله الى مكة الى النهب . كذلك كان التجار فى خوف على بضائعهم ، والأعراب العاملون فى النقل حتى ذلك الحين خائفين على جمالهم ، وكان الجميع باختصار يريدون السلام . وسألنا التجار من أبناء البلد عن ترتيب أمر رحلتنا الوشيكة ، وكان الرأى عند هؤلاء أن الأمن لن يتوافر الا بعد أن تأتى القيروانة من مكة ، وكانوا يعلمون أيضا أن أمير الحج تلقى أمرا بأن يعقد صلحا مع الأعراب فى مكان بعينه . وحتى ذلك الحين أجل رحيل قافلة كانت متجهة الى السويس ، وكان علينا أن نتظر .

إذا كان الأوروبي الذى يقوم برحلة الى البلاد الشرقية يعرف طرفا من لغة هذه البلاد فقد كسب الكثير ، وإذا أراد أن يوفر لرحلته شيئا من الراحة ، احتاج الى خدم يكونون قد قاموا برحلات مختلفة فى هذه البلاد ، والا تعرض للكثير من الصعاب . أما نحن فلم نكن مزودين بالخدم الا على نحو ردىء ، فلم يكن خادمتنا الأوروبى - وكان رجلا من أهل السويد - الذى أتى معنا من كوبنهاجن ، قد نزل البلاد الشرقية من قبل مثله فى ذلك مثلنا ، أما طبائخنا - وكان رجلا يونانيا من أهل الأرخبيل - فالحقيقة أنه عمل سنوات كثيرة عند التجار الأوروبيين فى القاهرة ، ولكنه لم يكن قد توغل فى الصحراء من قبل . وكان لدينا علاوة على هذين يهودى من صنعاء يعمل فى خدمتنا ، وكان انسانا لطيفا يبلغ من العمر ٢٦ عاما ، لم ير مصر وحدها ، بل قام بالرحلة التى كنا نوشك على القيام بها من قبل ، ونزل الهند وفارس أيضا ، الا أنه كان يلقى من المسلمين الذين كان أغلب عملنا معهم الأزدراء المفرط . ورأى السيد كرامر من الخير أن نصطحب معنا مترجما لأنه لم يكن قد بلغ فى اللغة العربية مبلغا

كبيراً ، وكان مطالباً من حيث هو طيب بالتعامل الكثير مع المسلمين •
وكان المترجم من أصل يوناني تحول لسلوكه الرديء الى الاسلام ، وكان
جاهلاً كل الجهل في أمور الرحلات • وتزودنا خير التزود بكل ما اعتقدنا أننا
سنحتاج اليه في رحلتنا الوشيكة. فأخذنا الكثير من الطعام وخيمة وفرشا. وقد
سبق رحالة آخرون الى وصف وتصوير غالبية الأدوات التي يحتاج اليها
الإنسان في رحلاته في هذه البلاد ، والحق أن كثيراً منها مريح الى حد أنني
أعتقد أن الجيوش الأوروبية يمكنها أن تستخدمه وأن تستفيع به • كانت
أدوات المطبخ القليلة التي حملناها معنا مصنوعة من النحاس الأحمر
المبيض من الخارج والداخل بالقصدير على نحو جيد • أما الزبد فقد
حملناه في آنية من الجلد السميك • ولم تكن بنا حاجة الى مفارش
للمائدة ، فقد حملنا معنا قطعة كبيرة مستديرة من الجلد لتكون مائدة
لنا ، وكان لهذه القطعة المستديرة من الجلد في حافتها الخارجية حلقات
جديدة فيها حبل نعلقها به — عند الفراغ من تناول الطعام — الى الجمل
وكانها كيس • ووضعنا أقداح القهوة (ولم تكن بحاجة الى أطباق تحتها)
في صندوق خشبي مبطن بالجلد ، ووضعنا الشموع في صندوق مماثل
داخل كيس من الجلد ، وكان غطاء هذا الصندوق مزوداً من الداخل
بغليون لنضع فيه الضوء وهكذا كان كالمصباح بالنسبة لنا • وأخذنا الملح
والفلفل والبهارات في صندوق صغير من الخشب له أغطية كثيرة يدار
بعضها فوق البعض الآخر ، وأخذنا عوضاً عن الأكواب أكوازا صغيرة من
النحاس الأحمر المبيضة على نحو جميل من الداخل والخارج بالقصدير •
وكان مصباحنا مصنوعاً من التيل الذي يمكن تطبيقه كالفوانيس الورقية.
الصغيرة التي يلعب بها الأولاد في أوروبا ، مع فارق وهو أن مصباحنا كان



لوحة رقم (٢٣)

أكبر منها كثيرا وكان له غطاء وقاع من الصاج . وكان لكل واحد منا آنية ماء مصنوعة من الجلد السميك ليشرّب منها ، ولما كنا نعترف أننا سننقضى بضعة أيام دون أن نعرّ على ماء ، فقد أخذنا معنا قريبا كثيرة من جلد الماعز ممتلئة بالماء . بل أننا حملنا معنا جرتين فخاريتين كبيرتين لنضع فيهما الماء في أثناء الرحلة من السويس الى جدة . أما نبيذنا فوضعناه في قوارير زجاجية كبيرة (دمجانات) تتسع الواحدة منها لعشرين زجاجة . ورأينا أن هذه القوارير الكبيرة هي أنسب شيء لهدفنا ، إلا أن الجمل إذا وقع ، أو إذا اصطدم وهو محمل بجمل آخر ، تعرضت القوارير الزجاجية بسهولة للكسر ولهذا فإن أفضل ما يحمل فيه النبيذ والعرق في أثناء الرحلات ببلاد الشرق القرب المتخذة من جلود الماعز . أما القرب التي تستخدم لنقل الماء فيجعلون الشعر فيها الى الخارج ، وأما القرب التي تستخدم لنقل النبيذ فالشعر فيها الى الداخل ، وقد دبغت الجلود بحيث لا يكتسب الشراب طعما كريها على الإطلاق . وإذا كان الأوروبي في البداية يحس بشيء من القرف لحفظ الشراب في مثل هذه القرب ، فإنه يأمن على أية حال على النبيذ في أثناء الطريق من أن يراق كما حدث لجزء مما كان معنا . والرحالة لا يأخذون معهم خشبا أو فحما إلا نادرا . وهم يجدون عادة في محط القوافل روثا جافا يصلح للاستخدام وقودا إذا لم يجدوا خشبا أو حطباً في المنطقة .

وسبعنا في ٢٧ أغسطس ملقة مدفع من القلعة بالقاهرة علامة على وصول جاويش من القيروانة الكبيرة يحمل خبرا عن موعد وصول الحجاج الى بركة الحج حتى يتهيأ كل من يريد الذهاب لملاقاة أصدقائه هناك . ورجحنا أن يكون العربان في منطقة الطور قد أرضوا ، وأن

قبرواتنا ستبدأ السير يقينا . وذهبنا في اليوم نفسه الى مخيم شيخنا الذي ضرب بعض الخيام مع أقاربه وخدمه عند قرية سرياقوس ، ومن هناك رأينا قلعة القاهرة ناحية الجنوب الغربى ، ورأينا تلالا كبيرة من الخراب يسميها العرب « تل اليهود » أو « تربة اليهود » ناحية الشمال تماما على بعد ساعتين . ولم نلتق بقوافل كما اعتقدنا ، لأن العرب كانوا قد سلكوا ببضائعهم وبيضائع أولئك الذين اكتروا الجمال منهم الى مساكنهم المتفرقة هنا وهناك .

ولم نكن في الثامن والعشرين صباحا متأكدين من أن القبرواتة ستجتمع في هذا اليوم أم لا ، الا أننا رأينا في العصر من حين لآخر بعض المجموعات الصغيرة تتحرك فأخذنا أهبتنا للرحيل . وسلكنا سبيلنا من سرياقوس ناحية الجنوب الشرقى مارين قرب قرية كبيرة اسمها الخانكة وتركنا بركة الحج ناحية اليمين على بعد كبير ، حتى اذا بلغنا الطريق المستقيمة من القاهرة الى السويس مرة أخرى اتجهنا الى الشرق تماما ، ثم ملنا قليلا ناحية الجنوب . ولا يجد الانسان من هنا الى عجرود (٥٧) بيتا أو ماء أو شيئا من كلاً أخضر في هذا الوقت من العام . والطريق ممهدة صنعت فيها الجمال المحملة عدة طرقا أو مدقات متجاورة ، ورأينا بعد مسيرة ساعتين و ١٠ دقائق الى الشرق من بركة الحج مكانا مربعا مبنيا يرتفع عدة أقدام يسمونه مصطبة يأتي اليه وجهاء القاهرة للترحيب بأمير الحج عند عودته من مكة . وبعد خمس ساعات أخرى حططنا ليلا نحو الساعة الحادية عشرة بالقافلة كلها في منطقة يسميها العرب الفرنبياد El firm bebād والقافلة الأخيرة التي تخرج الى السويس قبيل رحيل

السفن قافلة كبيرة جدا عادة . ولما كنا قد رحلنا من القاهرة مبكرين ، فلم يزد عدد جمال قيرواتنا عن ٤٠٠ كانت كلها تقريبا محملة بالقمح وبالمواد اللازمة للسفن التى تبني فى السويس ومن بينها المراسى (الأهلاب) التى كانت تحمل على ظهور عدد من الجمال بين اثنين وأربعة . وأنا لم أر عربات لا فى مصر ولا فى بلاد العرب . وللقيروانات الكبيرة التى تسير الى مكة أو تسير بين البصرة وحلب أو تخرق غير ذلك من الصحارى الكبيرة وتمر نتيجة لهذا فى منطقة بها عربان مستقلون مختلفون - رئيس هو القيروانباشى الذى يدفع ضرائب جماعية الى العربان نظير استخدام الطريق أو يقدم اليهم الهدايا ، ثم يطالب كل مسافر بالقيروانة بنصيبه فيها . أما القيروانات الأخرى التى تقوم برحلات صغيرة فلم نسمع أن لها رئيسا كهذا . والمسافرون فيها جميعا يتبعون كبار التجار فى كل ما يعملون ، أو يتبعون - كما كانت الحال فى قيرواتنا التى لم يكن بها تجار كبار - الأعراب الذين ينقلون أكثر الحمولات. فاذا حط هؤلاء حط الباقون جميعا ، وإذا شرعوا فى التحميل أسرع المسافرون الآخرون جميعا الى التحميل دون أن تكون هناك حاجة الى اشارات أخرى تنبه الى الرحيل . وليس بالقيروانة من يجب أن يكون الأخير والا تب فى اللحاق بالجماعة اذا ما اضطر فى الطريق الى نقل الحمولة من جمل الى آخر .

ونحن لم نكن نخشى أن تتعرض القيروانة كلها للهجوم ، ولكن بعض من جازفوا بالسبق أو التأخر عن القيروانة تعرضوا أحيانا للنهب . ولهذا كنا نحرص دائما على أن نلزم الوسط . وكنت فى بعض الأماكن الآمنة أركب الحصان وأعيدو مع التجار فنسبق القيروانة ببيعة كاملة لناخذ راحتنا عند نبع ماء وتناول طعامنا على سحيتنا . ولم ييكن فى

صحبة جمال قيرواتنا الا قلة من السواقين ، كان بعضهم يحملون أسلحة نارية بدون مدك ، أو بدون شعيل ، أو يحملون جراب بارود فارغا ، وكان البعض الآخر يحمل سيوفا مكسرة أو صدئة . أما الشيوخ الذين كانت لهم جمال كثيرة في القيروانة فكان بعضهم يركبون الجمال ويتسلحون جيدا بالرماح والسيوف والأسلحة النارية . ولكننا لم نكن نعتمد على هؤلاء كثيرا ، ولم يكن العربان يجازفون بحياتهم في التعرض لبضائع التجار الأتراك . فاذا كانت القيروانة تغص بالتجار ، كان هؤلاء أفضل حماية لها لأنهم جميعا يتسلحون جيدا ، ومنهم الشجعان الذين يجمعون بضائعهم على خير وجه .

واتخذ رفاقي الأربعة في هذه الرحلة الخيول ، أما أنا فاخترت الجمل عن شغف بمعرفة الجديد ، ووجدت في ذلك خيرا كثيرا وان كنت قد خشيت في البداية ألا أجد الراحة المرجوة فوق هذا الحيوان العالي . والجمل ذو السنم الواحد يحط تماما كالجمل ذي السنمين عندما يبرك . ليحمل راكبه ، وهو عندما ينهض يرفع مؤخرته أولا ، وينبغى على الراكب أن يأخذ حذره حتى لا يسقط من الأمام . والجمل ذو السنم الواحد يسير بخطوة منتظمة مثل خطوة الجمل ذي السنمين ، بينما تسير الخيول تارة مسرعة ، وتارة مبطئة حتى تكون مع القيروانة . ولا ينبغي للإنسان أن يوقف الجمل عندما يركوبه ، لأنه معتاد على أن يعيل برأسه إلى الأرض عند إشارة معينة حتى يضع الراكب قدمه على رقبته ، فاذا رفع رأسه إلى أعلى استطاع الإنسان في يسر أن يصل إلى السرج لا يحتاج في ذلك إلا إلى القليل من الدربة . والسرج الذي يوضع فوق الجمل لحمل أشياء ثقيلة مفتوح من أعلى ، تتدلى الأحمال على

جانبه بحيث لا تتعرض الكتلة الدهنية التي يظهر الحيوان الى ضغط شديد . أما سرج الركوب الذي يوضع على جمل ذى سنم واحد أو ذى سنمين فلا يختلف عن سروج الركوب العادية اختلافا كبيرا ، فهو يغطى الكتلة الدهنية الكبيرة (السنم) بظهر الجمل . وقد مددت على هذا السرج مراتبى ، وكنت أقعد تارة الى هذه الناحية ، وتارة الى تلك ، أو أقعد فى الوسط حتى أتفادى أشعة الشمس التى كانت شديدة فى ذلك الوقت من العام . أما رفاقى فكان عليهم أن يبقوا طوال الوقت على خيولهم فى وضع واحد ، وكانوا عند حلول المساء يحسسون بالارهاق الشديد بينما لم يكن ما أحس به من تعب اذ ذاك يزيد على ما يحس به الانسان اذا جلس اليوم بطوله على كرسى . وليس من شك فى أن الراكب اذا أراد أن يسرع بمثل هذا الحيوان المرتفع سيجد فى ذلك مشقة شديدة . ولكن الجمال تسير عادة بخطى بطيئة واسعة ويتحرك الراكب فوقها حركة شبيهة بالحركة فى المهد .

ورحلنا فى التاسع والعشرين من أغسطس فى الساعة الرابعة صباحا ، وحططنا بعد خمس ساعات ونصف فى منطقة يسميها الأعراب جفرة Dsjafra وكنا نرجو أن نرتاح هنا بضع ساعات ، ولكنهم لم يتركوا لنا وقتا يكاد يكفى لتناول الطعام . وأعيد تحميل الجمال ، وسرنا بعد ساعتين وخمس عشرة دقيقة الى جبل يسمونه وهبه Wehbe الى الجنوب من الطريق . وقطعنا حتى العصر من الطريق مسافة خمس ساعات ، وحططنا قبيل الغروب عند جبل الطيه Taja ، وكانت القيروانة القادمة من مكة قد حطت فى الليلة السابقة رحالها فى هذا الموضع ذاته . ولو اتنا رأيانا فى أثناء سيرها لكان ذلك خيرا لنا ، ولكنها كانت قد اتخذت

طريقا تميل الى الجنوب أكثر من طريقنا التى سلكنها قادمين . وكان العربان قد أزعجوا القوافل القاهرية الصغيرة عدة مرات فى هذا الموضع ، وبالأمس أكد أمير الحج للعربان باسم الحكومة فى القاهرة انهم اذا عادوا الى القاهرة بجمالهم فليس لهم أن يخشوا شيئا .

وفى الثلاثين من أغسطس سرنا فى الواحدة صباحا ، وقطعنا فى ٤ ساعات و ٤٥ دقيقة المسافة من طيه الى قلعة تركية متهدمة خربة هى قلعة عجروود Adsjerūd أو أكرود Akrūd يجد الانسان عندها ماء صالحا للشرب ، وهذا المكان يمكن أن نقول عنه انه نهاية الصحراء بالنسبة للقادمين من القاهرة (سفر العدد ٣٠ ، ٦) وأنه بالنسبة للقادمين من السويس يقع عند مقدم الصحراء (سفر التثنية ١٣ ، ٢٠) (*) .

وتتجه القيروانات التى ترحل من القاهرة الى جبل سيناء من عجروود الى الشرق حول الطرف الأقصى للبحر الأحمر — أما نحن فقد قمنا بدورة (التثنية ١٤ ، ٢) وتوغلنا منحرفين الى الجنوب (ناحية الجنوب الشرقى تقريبا) وسرنا ثلاث ساعات حتى يير السويس . وفى هذه المنطقة بثران

(*) يذكر بيترو ديلا فاللى هذه القلعة فى رسالته الحادية عشرة . انظر الرسائل Briefe ص ٢٥٢ : « وفى مساء ١٧ ديسمبر ١٦١٥ سرنا بالليل قليلا لنحاول ضرب الخيام أسفل أسوار صرح يسمونه Agirud (= عجروود) بناه الأتراك قبل بضعة أعوام لتأمين الطريق وللحفاظ على بئر كبيرة غنية بالماء فى هذه المنطقة التى يذكرها بيلون Belon دون اشارة الى الصرح الذى لم يكن قائما فى زمانه » . — والحجاج يحطون الى يومنا هذا عند عجروود بسبب هذه البئر ، ولست متاكدا مما اذا كان هناك حرس تركى ، فقد رايت القلعة المتهدمة جزئيا على بعد ربع ميل ، ورايت منارة مسجد . ويذكر بوكوك — وهو من أكثر الرحالة يقظة — أن حرسا كان هناك حتى عام ١٧٢٩ .

عميقتان يخرجون الماء منهما بدلاء من الجلد أو على الأصح بأكياس من الجلد يشدونها بأيديهم • والماء المستخرج رديء لا يصلح لشرب الانسان الا عند الضرورة القصوى • وحول البثرين جدار مرتفع قوى له بساب مصفح بالحديد ، ينفلون من الداخل اذا ظهر في الناحية عربان يسلكون مسلك الأعداء • وكان الخليج العربى منذ أن رحلنا من عجرود يقع في ناحية الشرق ، ولم يكن من سبيل الى بلوغ الناحية الأخرى الا بعبور الماء ، الا اذا سرنا الى الشمال والتفنا حول الخليج • وسرنا من بير السويس الى مدينة السويس ساعة •

والمسافة طبقا لحسابى على النحو التالى :

من القاهرة الى بركة الحج	٤ ساعات
من بركة الحج الى المصطبة	٢ ساعتان ١٠ دقائق
من المصطبة الى القرنبياد	٥ ساعات ١٠ دقائق
من القرنبياد الى جفرة	٥ ساعات ٣٠ دقيقة
من جفرة الى وهبه	٢ ساعتان ١٥ دقيقة
من وهبه الى الطيه	٥ ساعات ١٥ دقيقة
من الطيه الى عجرود	٤ ساعات ٤٥ دقيقة
من عجرود الى السويس	٤ ساعات

وهكذا تكون المسافة من القاهرة الى السويس ٣٣ ساعة و ٤٠ دقيقة (*)

(*) يذكر الشريف الإدريسي في جغرافية النوبى ص ١٠٧ Geogr. Nub. p. 107
بركة الحج lacus algiob وعجرود Puteus Agerud وبير السويس Puteus Agius
ويسمى خراب السويس Calzem . ويقول فى ص ١٠٨ :
inter mare rubrum & Meiser intercipitur spatium monaginta milliarium.

فاذا حسبنا لكل ساعة ما يقل عن $\frac{3}{4}$ ميل ألماني ، فيكون البعد بين المدينتين ٢٣ ميلا ألمانيا . وتقع السويس بمقدار $\frac{11}{2}$ ميل الى الجنوب من القاهرة وتحت ارتفاع قطبي مقداره $29^{\circ}57'$ ، وكان الفرق في الخط الطولي طبقا لأرصادي الفلكية ٨ دقائق و ٣٠ ثانية .

أما الموضع الذي أنشئت فيه مدينة السويس فكان يتأخمه في الزمان القديم الذي كانت فيه السفن تستطيع التوغل بعيدا داخل الخليج العربي موضع مدينة القلزم ذات الشهرة بين المؤلفين العرب . ولم يعد الناظر الى موضع القلزم يرى الا تلالا كبيرة من الردم ليس بها شيء من معالم أثرية تستحق الاهتمام — ولكن الاسم بقي ، لأن أهالي السويس يسمون خرابها حتى اليوم خراب القلزم . وربما حملت هذه المدينة في عصور قديمة أسماء قليسا Clysma و كليوباتره Cleopatra وأرسينويه Arsinoe لأننا نجد في الكلمة اليونانية قليسا نفس الحروف الساكنة التي نجدها في الاسم العربي «القلزم» . وإذا كان اليونان قد أعطوا هذه المدينة في سجلاتهم أسماء أخرى ، فلا يمنع هذا أن يكون الأهالي قد احتفظوا لمدينتهم باسمها القديم . ولقد أطلق اليونان على مدينة عكا على سبيل المثال اسم بطولومايس Ptolomais ، الا أن المدينة لا تزال تسمى باسم عكا ، ولعل أهلها لم يطلقوا عليها قط اسما آخر غير هذا الاسم . ويبدو أن مدينة السويس قد أنشئت حديثا ، فقد وصل السيد فون برايدنباخ في عام ١٨٤٨ الى الساحل الشرقي للخليج في موضع متباخم لموقعها ولم يذكرها ويبدو أن تفريغ البضائع بين القاهرة وجدة كان يجري انذاك في الطور . ويقول أ . كورسال Corsal . ان بناء الشينيات كان

قائما في عام ١٥١٧ منذ ثمانى سنوات • ويذكر مؤلف كتاب رحلة سليمان باشا Soliman Pascha أن السفن أيضا كانت في عام ١٥٣٨ تبني في السويس •

وبناء السفن هنا اليوم عظيم على الرغم من أن كل ما تحتاج اليه من خشب وحديد وغيره يجلب على ظهور الجمال من القاهرة مما يجعل ثمنه باهظا • والسفن التى تبني هنا لا تتجاوز في رحلاتها جدة ، ويسمونها السفن القاهرية لأن أصحابها جميعا يقيمون في القاهرة • وقد فاتنى أن أجد السفن الراسية في السويس وفي الموانئ الأخرى • ولكننى علمت أن أربع أو خمس سفن تسافر في كل عام على حساب السلطان حاملة القمح من السويس والقصير الى ينبع وجدة لمكة والمدينة ، وأن أربع عشر سفينة تجارية محملة بالبضائع والركاب تسير عادة بين السويس وجدة • وأغلبها مصنوعة في السويس •

وأعجب ما رأيته في هذه السفن الرأسية في السويس هو السكان الذى له من أسفل عارضة قوية تخرج من الوراء الى أعلى بميل • (انظر السفينة المرسومة في منظر مدينة الطور ، اللوحة الحادية والخمسين) وهناك عارضة تخرج من المقصورة بعرض السفينة لها في نهايتها كتلتان تمتد منهما جبال عظيمة الى عارضة السكان للتحكم فيه • وهذه الجبال مشبته فوق الماء ، ولكن ثقلها يجعلها تمس سطح البحر ولذلك فهى تعوق السفينة في أثناء الملاحة ، هذا الى أن السكان صعب التوجيه وأنه لا يكاد يفيد بشيء على الإطلاق اذا هبت ريح معاكسة بعض الشيء • أما الهنود والأتراك فقد صنعوا سكان سفنهم على النمط

الأوروبي ، ولكن الملاحين هنا متمسكون بتقاليدهم القديمة تمسكا كبيرا حتى ان أحد القاهريين اشترى سفينة بنيت في سورات (بالهند) بسكان على النمط الأوروبي فغيره طبقا للنمط المصرى (*) . ولم أر مضخات على هذه السفن ، ويستخدمون أكياسا جلدية لرفع المياه القذرة كما ترفع المياه من الآبار . ويستعيضون عن براميل المياه في هذه السفن وكذلك في السفن الهندية بخزان كبير للماء عند الصاري الكبير ، وليس من شك في أن هذه الطريقة مريحة وأنها لا تشغل مكانا كبيرا مثل البراميل . الكثيرة على سفننا . أما اذا أصيب مثل هذا الخزان بثقب فان البضاعة المجاورة له تبتل ، ويضطرب الأمر لضياح المياه العذبة خاصة اذا كانت السفينة بعيدة عن الميناء . ولقد تعرفت الى واحد من الانجليز تعرض لخطر كبير في رحلة من سورات الى جدة لهذا السبب وحده .

وتقع مدينة السويس على الساحل الغربى ، ولذلك فهي ليست على الطرف الأقصى للخليج العربى . وليس لها سور ، ولكن البيوت محصنة من ناحية البر ضد هجوم العربان بأسوار تربطها بعضها ببعض . الآخر بحيث لا يستطيع الانسان أن ينفذ الى المدينة الا من شارعين . وأحد هذين الشارعين الى ناحية شاطئ البحر الواقع غربا ، شارع مفتوح تماما ، أما الشارع الرئيسى وهو الى ناحية الشمال ، فيمكن اغلاقه بباب ردىء . ولا يكاد الانسان يجد أثرا للقلعة التى أنشأها الأتراك

(*) الخشب الذى يصنعون منه السفن في سورات أصلب أنواع الخشب التى سمعت عنها في حياتى ، ويقولون ان السفينة المذكورة تبلغ من العمر ، على ما سمعت ، ٩٦ سنة ، وتعمل بين السويس وجدة .

على خراب مدينة القلزم • ويوت المدينة كلها بيوت رديئة باستثناء بعض
الخانات والوكالات فهي ثابتة متينة البنيان • وليس عدد سكان المدينة
كبيرا - وفيهم كثيرون من الأقباط يسكنون في ثلاثة أو أربعة من
البيوت • على أن النشاط يشتد كل الشدة في الوقت الذي ترحل فيه
السفن من هنا الى جدة أو تأتي فيه من جدة الى هنا •

والمنطقة المحيطة منطقة صخرية لا يغطيها الا القليل من الرمل ،
وتبدو في بعض المواضع كأنها فرشت بالحصباء • وهي لهذا جرداء
جافة ، لا يكاد الانسان يجد فيها عشا فاما بالك بالأشجار أو الحدائق
أو المراعى أو الحقول (*) • ويتلقى أهالى المنطقة أغلب المواد الغذائية
من مصر التى تبعد سفر ثلاثة أيام ، أو من جبل سيناء الذى يبعد سفر
خمسة أو ستة أيام ، أو من غزة التى تبعد سفر سبعة أو ثمانية أيام •
أما الأسماك والأصداف المنوعة فمتوفرة جدا ينعم بها المسيحيون
الشرقيون الساكنون في المدينة أثناء فترات صيامهم • وتفتقر المدينة الى
الماء الجيد افتقارا شديدا ، فالمياه المغترقة من بير السويس رديئة كما
ذكرت من قبل ، ولكنها قريبة المنال ، والأهالى يسعون اليها يسقون
منها حيوانهم ، ويعودون بشيء من مائها لما خلفوه في دورهم من حيوان •
ويكاد الماء الذى يستخرجونه من عيون موسى أو من آبار موسى

(*) راينا في الطريق بين القاهرة والسويس بين الأعشاب الجافة العشب الذى يسمونه
وردة اريحا (كف مريم) Rose von Jericho منتشرا جدا ، وتستخدمه
النساء الشرقيات في اعمال من الخرافات ولهذا يباع في المدن . وتضع الحوامل هذه
الوردة في الماء عند الولادة ويعتقدن ان الولادة ستكون يسيرة اذا تفتحت الوردة بسرعة وسيرة .
اذا تفتحت ببطء .

— وهكذا يسمنونها — أن يكون في مثل رداءة ماء بير
السويس ، هذا الى أن هذه الآبار أكثر بعدا عن المدينة من الناحية الأخرى
للخليج . وأحسن ماء يمكن أن يشتريه الانسان في السويس يأتي من
بئر « النبع » ، وتساوى قرية الماعز المملوءة بهذا الماء — وهو رديء
أيضا — ثلاثة الى أربعة شلنات لوبيكية . وتقع هذه البئر على مسيرة
ساعتين الى الشرق من المدينة وعلى الناحية الأخرى من الخليج .

وكان صاحب الأمر في المدينة في وقتنا سنجقا من القاهرة (بك)
له قوات خاصة كثيرة ، ولكن يبدو أن العربان لم يكونوا يحفلون به
كثيرا . فاذا غضب العربان على السنجق التركي أو على الأهالي ، لم
يحملوا اليهم الماء ، وسدوا عليهم الطريق الى جميع الآبار المذكورة حتى
لا يذهبوا هم اليها لاحتضار الماء . ولعلمهم يخطمون المدينة عن آخرها في
الوقت الذي لا يكون فيها مسافرون ، ولا يكون أمامهم ما يكسبونه من
وراء نقل البضائع بين القاهرة والسويس ، وتزويد المدينة بالماء .

ولما كان العربان الذين اتخذناهم لمرافقتنا الى جبل سيناء قد أخلوا
بوعدهم ، وكنا قد امتنعنا بعد عودتنا عن دفع كل ما كانوا قد طالبونا
به ، فقد شهدنا ألوانا من تهورهم . كانوا قد عرفوا أننا نجرؤ أحيانا
على الخروج بعيدا عن المدينة ، فهددونا بالقتل اذا لاقونا في الخلاء .
فأريناهم أسلحتنا التي كانت أفضل بكثير من رماحهم وسكاكينهم
وبنادقهم ، وأكدنا لهم أننا سنعرف كيف ندافع بها عن أنفسنا . وفي مرة
أخرى هددنا كبير العربان بأننا لن نحصل على ماء من النبع ، وأننا
سنموت عطشا اذا لم ندفع . فأجاب السيد فون هافن على الشيخ بأن

الأوروبيين ليسوا من شاربى الماء ، بل التبيذ ، وأن تهديده لا يستند الى تفكير سليم . ودفعت هذه الاجابة المفاجئة الأوروبيين والمسيحيين الحاضرين الى الضحك ، وخجل العربان . وفى اليوم التالى رجانا بعض وجهاء المسلمين أن نسوى أمرنا مع العربان وأن نعجل فى ذلك ، وقالوا لنا ان السنجق نفسه أبلغهم بأن العربان هددوا بأن يقطعوا الماء بسببنا عن المدينة ، ولم نر من الخير أن ندفع بالأحداث الى منتهاها ، فقبلنا الدفع صاغرين .

وسارعنا بعد وصولنا الى السويس الى سؤال بعض اليونانيين الذين زاروا جبل سيناء مرارا عن جبل المكتب الذى ذاعت أخباره فى أوروبا ، ولكنى لم أجد بينهم من يذكر أنه سمع هذا الاسم من قبل . وآتونا بشيخ من قبيلة سعيد أمضى حياته - ان صح هذا التعبير - فى رحلات بين السويس وجبل سيناء - ولم يكن هو الآخر قد سمع باسم الجبل المذكور . ولكنه لما علم ان هناك مكافأة مجزية لمن يرشدنا الى هذا الجبل ، آتانا فى اليوم التالى ومعه شيخ من قبيلة الصوالحة قال انه يعرف الجبل المذكور ويعرف كل ما بالصحراء من مواضع فيها نقوش معرفة دقيقة . الا انا اكتشفنا بعد بعض الأسئلة والأجوبة أنه أيضا لا يعرف الموضع الذى كنا نريد مشاهدته . وأخيرا جاءونا بشيخ من قبيلة الأغواط اقتنعنا بعد الحديث معه بأنه يعرف فعلا كتابات مجهولة منقوشة على الحجر . ولما كان قد عرف من الآخرين أن الجبل الذى نريد رؤيته المفروض أن يكون اسمه جبل المكتب فقد أفاء على جيله بهذا الاسم مؤكدا أن العربان الذين يعرفونه يسمونه بهذا الاسم .

وفرحتنا على الأقل لأننا وجدنا واحدا من سكان الصحراء له

القدرة على ارشادنا الى موضع في موطنه فيه نقوش قديمة مجهولة .
وتمنينا لو استطعنا أن تتوجه جميعا من فورنا الى هذه المنطقة ، ولكن
السيد باورينفايند ، رسامنا الذى لا يستغنى العالم اللغوى عن مساعدته
راضيا ، كان قد عانى الكثير أثناء الرحلة الماضية وأصابته بعد وصولنا
الى السويس بقليل سخونة اشتدت فى الأيام التالية حتى كدنا نفقد
الأمل فى شفائه . وكنا فى هذه الأثناء مضطرين الى التعجيل حتى نعود
الى السويس قبل رحيل السفن الاولى أى فى غضون شهر واحد ، لأن
السفر بالسفن التى ترحل متجهة الى جدة فى نهاية سبتمبر أو مطلع
أكتوبر يكون آمنا أعظم الأمن . أما السفر بالسفن التى اعتادت على
الرحيل فى نوفمبر أو ديسمبر فهو محفوف عادة بخطر كثير لأن الرياح تتغير
فلا تهب باستمرار من المناطق الشمالية . (*) ولما لم نكن نستطيع انتظار
شفاء الرسام ، فقد اضطر الطبيب السيد كرامر الى البقاء هو أيضا ،
وقرر السيد فورسكال أن يبقى هو أيضا مع صديقنا المريض الذى كان
يمكن أن يساعده مساعدة ضرورية فى رسم الأشياء الطبيعية . وهكذا
لم يخرج لرحلة جبل المكتب الا أنا والسيد فون هافن .

ولما كان هذا الجبل يقع ، على ما علمنا ، قريبا من موطن شيخنا ،
فقد ظننا أننا نستطيع أن تتفق معه وحده على مرافقتنا الى هناك ، الا أن
الشيوخ الآخرين الذين أتوا به إلينا اعترضوا ، وقالوا لنا - ما أكد
أهالى السويس أيضا - ان قبائل العربان فى المنطقة بين السويس

(*) كانت الرحلة فى زمن اديانى تبدأ أيضا فى سبتمبر ، وقبل ذلك أيضا الرحلة من
مصر الى باب المندب . ص 14 Periplus maris Erythraei p. 14.

والعقبة والطور هي القبائل الثلاث : سعيد والصوالحة والأغواط ، على الطريق الى جبل سيناء ، وان علينا أن نأخذ خفراء من القبائل الثلاث جميعا اذا كنا نريد أن نسير آمنين في هذه المنطقة .

وسمعت بهذه المناسبة أن الخفراء ضروريون هنا حتى ان كثيرين من الملاحين المسلمين واليونانيين الذين يسافرون من السويس الى جدة ، وغالبية اليونانيين الذين يقيمون في السويس يختارون لهم حماة من هذا النوع بين العربان يقدمون اليهم الهدايا الصغيرة في بعض المناسبات أو عند العودة من رحلة ناجحة . فاذا جنحت سفينة في المنطقة بين السويس ورأس محمد وأنقذت بعض البضائع التي عليها ، اتصل كل منهم بخفيّره ، فاذا كان هذا الخفيّر بين العربان الذين أسرعوا الى السفينة لنهبها ، فان بضائع من يحميه تنقل الى السويس أو القاهرة دون أن يتعرض لها غريب من العربان . فاذا لم يكن الخفيّر حاضرا ، فان البضاعة توضع الى جانب ويجعل حولها خط في الرمل ، وتترك دون أن يمسه أحد الى أن يبلغ بالخبر . أما اذا لم يستطع المصافر أن يذكر اسم خفيّره أو ذكر اسم خفيّر زائف ، فمن المؤكد أنه سيتعرض للنهب كل النهب سواء كان مسيحيا أو مسلما .

على أن عددا قليلا فقط من بين المسافرين بطريق البحر يتخذون لهم خفراء من العربان ، ولذلك أسباب منها : ثمن الهدايا البسيطة التي يطالب بها هؤلاء الخفراء أحيانا ، وكبرياء التجار الأتراك الذين يجدون أن من الغار عليهم أن يتخذوا لهم صديقا بين شيوخ العربان ، والأمل في أن تسير الرحلة البحرية في هذه المسافة الصغيرة موفقة ، ولأن العربان في

المنطقة من خليج العقبة وجدة لا يعملون حسابا للعربان بين رأس محمد والسويس . أما نحن فقد كنا بحاجة الى الخبراء ، واتفقنا مع الشيوخ الثلاثة المنتمين الى القبائل الثلاث على أن يرافقونا الى جبل المكتب وجبل سيناء ، واكثرنا منهم الجمال لنا ولخادمينا : الرجل اليهودي ، وملاح أخذناه معنا في هذه الرحلة ليعمل طاهيا ، لنترك طباخنا عند صديقنا المريض .

وسجلنا اتفاقا مع العربان على يد قاضى السويس فى حضور السنجق كتابة لمزيد من الاطمئنان . وكان هذا السنجق المصرى منفيا من القاهرة اذا صح هذا التعبير كما ذكرت من قبل . ويبدو أنه كان عظيم الثقة فى الفنون التى يدعى الشرقيون أنهم يستطيعون بواسطتها التنبؤ بالمستقبل . وطلب منى جادا كل الجد أن أبحث له فى الكتابات التى لا يعرفها المسلمون والتى كنا نعتقد اننا سنجدها فى الصحراء كم من الوقت سيطول بقاءه فى المنفى ؟ وكنت أريد أن أكشفه بالرأى الذى يراه الأوروبيون فى مثل هذه التنبؤات، ولكنه عاجلنى مؤكدا أن واحدا من كبار علماء المسلمين قد تنبأ له بهذا الوقت ، وأنه يريد أن يعرف هل يطابق هذا الوقت الوقت الذى سأجده فى الكتابات بالصحراء . ولا بد من أن أعترف بأبنى لم أكن أنتظر هذه الخرافات من مثل هذا الرجل الرفيع المقام . ولما لم أكن قد بعثت الى هذه البلاد لأقتلع مثل هذه الآراء ، فقد اعتذرت بأبنى عديم الخبرة بهذا العلم العظيم .

وعبرنا ، أظن والسيد فون هافن ، ذراع الخليج العربى فى قارب مساء يوم السادس من سبتمبر ، وأمضينا الليلة التالية على الشاطئ

Káhira und Damiat.

Von Rosette nach Káhira.

- 1) شيخ ابو منصور + Schech Abumandûr. 2) سلمية Salmîæ.
- 3) محلة الامير Mehâlet el emîr. 4) ديبى + Dibæ. 5) قفينة
- + Tſæjni. Der rosettsche Milarm. 6) امطوبس + Mûbîß. 7) شوشيرة
- Schimschæjre. 8) سندیوت Sandiûn, der halbe Weg zwischen Rosette
- und Mehallet el kbîre. 9) فوه Fûa. 10) محلة العلوي Mehallet
- el alâvi, etwas vom Nil. 11) محلة مالك + Mehallet Mâlek.
- 12) سلمية Sælmîæ, am Nil. 13) شرفا Schérafæ, oder Mehallet
- mâleg, am Nil. 14) سيدى ابراهيم الدسوقي Sid Ibrahîm edbasûqi.
- 15) محلة ابو علي الغربية Degamûn oder Gimeimûn. 16) دجامون
- Mehallet abualî el gharbiæ, am Nil. 17) جبينته Gemeinte. Von
- hier schreg durch Delta nach 18) شباس الشهدى Schabâse Schôhadæ,
- D. S. D. etwas vom Wege. 19) شباس الامير Schabâset el emîr,
- D. S. D. etwas vom Wege. 20) طويلة Tawîle, D. S. D. etwas vom
- Wege. 21) رويته Schech Hâras el bedui. 22) رويته
- Moène. 22) سجا Ennatâh, D. f. S. etwas vom Wege.
- Sâcha, D. S. D. Hier ist der halbe Weg zwischen Mehallet abualî und
- Mehallet el kbîre. 23) مسير Mesîr, S. D. $\frac{1}{2}$ D. etwas vom Wege.
- 24) نمره Nimri, D. f. S. etwas vom Wege. 25) مهنديه Mahten-
- diæ, S. f. D. 26) سندسيس Syndeseiß, D. S. D. 27) محلة
- Mehallet el kbîre, S. f. D. 28) شرنابل Scherumbabel,
- S. f. D. 29) العجارية Aggestæ, S. f. D. 30) متحاسي
- Methasîæ, S. f. D. 31) شبرة + Schôbra, S. S. D. an der Westseite
- des Nils. 32) سنباط + Sumbât. 33) دمسيس Damsîß, an der Ostseite des Nils.
- 34) ابو النبهان Abunæbhân, S. f. D. 35) عسنة Essne, S. f. D.
- am Nil. 36) زمام Nææmân. 37) كفر زمام Kafir Nææman,
- am Nil und gegen Sumbât über. 38) سرنگه Sarnage, am Nil und ge-
- gen Dahſora über. 39) كفر سرنگه Kafir Sárnag, etwas vom Nil.

الشرقى فى مواجهة السويس ، ونمنا فى العراء فى المكان الذى اجتمعت فيه صحبتنا العربية الجديدة . وفى صباح السابع من سبتمبر بدأنا رحلتنا الى جبل المكعب ، ولم يكن برفقتنا الشيوخ الثلاثة المذكورون فحسب ، بل انضم إلينا عدد من أصدقائهم وخدمهم الذين كانوا منذ بعض الوقت يحملون الماء من النبع الى السويس ، والذين ساروا الآن لزيارة أهلهم فى الصحراء ، وأرادوا أن يعيشوا على حسابنا فى بعض نفقتهم . والمألوف ، اذا سافر واحد من وجهاء العرب ، أن يأكل الجميع من طعامه — ولما كنا قد دفعنا مالا كثيرا لا شىء الا لنرى بعض الكتابات القديمة فقد اعتقد الناس اننا من الأغنياء .

وتسير الطريق فى السهل ثلاثة أرباع الميل ناحية الجنوب الشرقى ثم بعد ذلك بين تلال صغيرة ناحية الجنوب — الجنوب الشرقى مسافة ميل وربع الميل الى عيون موسى . وحططنا هنا لنرتاح تحت نخلة على تل صغير . وتقع السويس من هنا ناحية الشمال الغربى ٣٠° شمالا ، ويقع ساحل الخليج العربى على مسيرة نحو نصف ساعة الى الغرب . ويلوح عرض الخليج هنا فى مثل المسافة من السويس الى جبل عتاقة أى نحو ميل وثلث ميل . ويجد المسافر هنا ماء فى مواضع مختلفة اذا حفر الى عمق قدم فقط ، ولم تكن الآبار المسماة بعيون موسى — والتي عُدت منها خمسا — بأعمق من ذلك ، وليست محاطة بأسوار، ولهذا كانت اذا أخذ الانسان منها قليلا من الماء تبدو مليئة بالرمل والقاذورات . وهى لا تنساب الى بعيد، بل تضيع من فورها فى الرمال. وقال لنا العربان ان ماء بئر واحدة منها يمكن عند الضرورة شربها أما ماء الآبار الأخرى فردى جدا . ولما كانت هذه العيون تتسمى باسم موسى فقد اعتقد العربان أن

بنى اسرائيل اجتازوا الخليج العربى هنا وأن العيون اتخذت اسم موسى هذا . وفى هذه المنطقة كثير من الأصدا ف والحزونات فى الرمال ويبدو لهذا ان البحر كان يصل الى هنا .

وسرنا من عيون موسى عبر سهول الطويريق ووردان والته ، أولا فى اتجاه الجنوب الشرقى مسافة ثلاثة أرباع الميل ثم بعد ذلك فى اتجاه الجنوب - الجنوب الشرقى مسافة ميلين ونصف ميل . ويسمى العربان هذه السهول وديانا ... ربما لأن شيئا من الماء يتجمع فيها بعد سقوط المطر الغزير . وضرينا مخيمنا فى سهل الته فى الرمل بعد أن كنا قد قطعنا اليوم خمسة أميال ألمانية وربع الميل ، وكانت الريح بالليل شديدة وتثير رمالا تسبب للانسان ضيقا شديدا ، وان لم يزد عن مثيله فى أوروبا فى ظروف مشابهة . وليست المناطق التى يخشى الرحالة أن تدفنه فيها الكثبان الرملية كثيرة فى الدنيا ، ويبدو أنها لا توجد فى ربوع البلاد العربية الحجرية .

وتعتبر المنطقة التى أخذنا فى اجتيازها من أجدر المناطق بالاهتمام فى الشرق لأن موسى سجل لنا رحلة بنى اسرائيل فى صحرائها ، ولهذا حرصت على أن أقيس الطريق أثناء رحلتى بأكثر ما أستطيع من الدقة ، وعلى أن ألاحظ كل شيء يعين على تصحيح الخرائط وكذلك على تفسير الكتاب المقدس . وكان أصعب شيء لقيته فى هذا الشأن هو الحصول على الأسماء الصحيحة للجبال والوديان ، لأن العربان كانوا على ما يبدو قد عقدوا النية على اعطائنا دائما أسماء زائفة ، لأنهم لم يفهموا أسباب اهتمامنا بها فلم يشهدوا من قبل مسافرين يسألون عنها .

ولكننى اكتسبت ثقة أحد العربان بما قدمته اليه من هدايا صغيرة ،
وبما دعوته من حين لآخر للجلوس ورأى على الجمل . وسأله عن هذه
الأسماء فى رحلة الذهاب وفى رحلة الاياب فكانت هى هى بصفة عامة. ولم
يكن زميلى فى الرحلة (فون هافن) يرضى باهانة نفسه والتباسط مع
البدو ، ولهذا كان كثيرا ما يتلقى ردا خاطئا أو سخيفا .

وكنى أحد اتجاه الطريق مستيعنا ببوصلة صغيرة دون أن يلحظ
العربان ودون أن أثير شكوكهم . فعلى الرغم من أن علماء المسلمين
يستخدمون بوصلات ليحددوا بها مكان بناء القبلة فى مساجدهم ، فقد
بدا على العربان الهائمين فى الصحراء الذين رأوا بوصلتى انهم لا يعرفون
فيم تستخدم . ولهذا فليس من الصدق تماما ما تقراه فى كتب وصف
البلاد العربية من أن القوافل فيها تستخدم البوصلة فى رحلاتها . وليس
تحديد طول الطريق فى هذه البلاد فى صعوبة تحديده فى أوروبا التى
يسرع فيها سائق العربة اذا اقترب من حانة ، ويبطئ فيما عدا ذلك .
فالقوافل تسير على وتيرة واحدة . وقد عدت يوما صباحا ومساء فى
ساعات البرودة ، ثم عصرا فى ساعات القيظ الشديد خطواتى فى مدة نصف
ساعة سرتها على قدمى بجانب القافلة ، وتبينت أننى فى ساعات الحرارة
أقطع ١٥٨٠ خطوة مزدوجة ، وفى ساعات البرودة ١٦٢٠ . وحسبت
المتوسط فجاء ١٦٠٠ خطوة مزدوجة فى نصف ساعة اذا كانت الطريق
مستوية، ولقد كانت كذلك بصفة دائمة تقريبا . وبهذا لم أكن بحاجة الا الى
تحديد اتجاه الطريق ، وحساب الزمن فى كل مرحلة . وحسبت طول
الطريق بالخطوات ثم بالأميال الألمانية : ١١٨٠ خطوة من خطواتى = ربع
ميل . ولقد استخدمت فى وصفى هذا المقياس الأخير . ولما كان

الكثيرون من قرائى سيجدون متعبا غاية التعب، فائى أحيلهم الى (اللوحة الثالثة والعشرين) الملحقه بكتابى « وصف البلاد العربية » حيث يجدون عرضا شاملا لرحلتى الى جبل سيناء • ولا أريد أن أضيف من الملاحظات الا أن العلامة ∇ التى تظهر فى بعض مواضع الخريطة تعنى عين ماء .

والحق أن الحديث عن خطوات الجبل لا يدخل فى هذا المجال ، الا اننى سجلت ملاحظاتى عليها من أجل أولئك الذين لم تتح لهم فرصة قط للتعرف الى سرعة هذا الحيوان ، وقد تبين أن أحد جمال قافلتنا أو قيرواتنا الصغيرة كان يخطو فى نصف ساعة ١٤٠٠ خطوة مزدوجة، وأنه كان يلوى احدى رجليه فى هذه الفترة مرارا • ويجوز للانسان أن يقول فى غير مجافاة للحقيقة ان الجمال لا تخطو جميعها خطوة متساوية الطول • كذلك لا يفوتنى أن أذكر أن الجمال التى حملتنا فى هذه الصحراء كانت من اردأ ما شهدت طوال رحلتى كلها •

وفى الثامن من سبتمبر رحلنا قبل مطلع الشمس وسرنا خلال وادى غردان ثلاثة أميال وربعا ناحية الجنوب الشرقى الى حجر الركابة ، وهو حجر يبدو انه وقع من الصخر العالى ، واعتاد العربان أن يقفوا عنده وأن يحتسوا القهوة •

وارتقيت فى منتصف الطريق تقريبا تلا عاليا نسبيا ولكنى لم أستطع أن أرى من فوقه الخليج العربى الا لمحا طفيفا • واتجهنا من حجر الركابه ناحية الجنوب الشرقى - الجنوب مسافة ميل ألمانى حتى وصلنا الى وادى غرندل الكبير ، ثم مسافة ميل آخر ناحية الجنوب - الجنوب الغربى فى هذا الوادى حتى اقتربنا من جبل حمام فرعون • وهكذا

تكون قد قطعنا اليوم خمسة أميال وربيع الميل ، ونكون قد ابتعدنا عن
 السويس عشرة أميال ونصف . ويتكون في وادي غرندل في موسم المطر
 غدير قوى يصب في الخليج العربي . وكان الوادي عندما اجتزناه
 جافا ، ولكننا حصلنا فيه على ماء جيد ، أو لنقل انه كان أفضل بكثير من
 الماء الذي يتلقاه الانسان عادة في السويس ، ولم نكن بحاجة الى أن
 نحفر في الأرض الى أكثر من قدم ونصف أو قدمين لنجد الماء وذلك
 لأن المطر لم يسقط منذ مدة طويلة . ولما لم يكن وادي غرندل يفتقر
 الى الماء فقد نمت فيه أشجار كثيرة تكون أمام القادم من القاهرة منظرا
 جميلا . ولقد ذكرت في « وصف البلاد العربية » ص ٤٠٣ اننى أعتقد
 أنه يجوز للانسان أن يلتمس هنا « ايليم » التى يرد ذكرها في الكتاب
 المقدس (*) . ويسكن في هذه المنطقة كثير من العربان الرحل ، ولكنهم
 لا يحبون نصب خيامهم قريبا من الطريق . ولم أسمع هنا بجبل مرج
 الذى يذكره بعض الرحالة ، ولم أشأ أن أسأل من معنا من العربان عما
 اذا كانوا قد سمعوا هذا أو ذلك الاسم من أسماء الجبال أو الآبار ،
 لانتى لاحظت أنهم يجيبون على مثل هذه الأسئلة بنعم ويسارعون الى
 اظهارنا على أماكن يدعون انها تحمل هذه الأسماء . ويبدو أن الصخور
 التى رأيناها في الطريق من الحجر الجيرى ، ولكنها كانت بيضاء ملساء
 كالتلك .

(*)

Porro inclinata jam die in torrentem incidimus dictum Orondem, ubi
 figentes tentoria propter aquas quae illic reperiebantur nocte mans-
 imus illa. Sunt enim in loco isto plures fontes vivi, aquas claras
 scaturientes. Sunt & palmae multae ibi, unde suspicabamur illic esse
 desertum Helym.

وفي صباح التاسع من سبتمبر أرسلنا خدمنا مبكرين ليسلكوا الطريق مباشرة الى جبل سينا ومعهم الأطعمة ، وسرت مع السيد فون هافن ومعنا شيخان في وادي غرندل نصف ميل خلال الخمائل ، عبر التلال والوديان ، ناحية الجنوب الغربى ، ثم بعد ذلك ثلاثة أرباع الميل في اتجاه الجنوب عبر سهل بامتداد البحر الى حمام فرعون ، ولهذا الحمام فتحتان متجاورتان ، ويقع على نحو عشرة أقدام فوق مستوى سطح البحر . ويخرج من هذا الحمام بخار كبريتى ساخن قوى ، والمياه التى تتدفق من أسفل في مواضع مختلفة من الصخر ساخنة لا يكاد الانسان يستطيع أن يترك اصبعه فيها . ويقولون ان المرضى كثيرا ما يأتون الى هذا الحمام فيربطونهم بأحبال ويدلونهم في الفتحتين المذكورتين ، ويستحمون هكذا في الماء الساخن أربعين يوما متتالية ، ولا يأكلون الا ثمرة اللصف (٥٨) التى تكثر في هذا المكان . ولست أعرف شيئا عن تأثير هذا العلاج . ولكننى رأيت قرافة كبيرة الى حد ما على مقربة من الحمام .

وكان من لقيت من العربان الذين قالوا لى ان بنى اسرائيل عبروا البحر الأحمر عند عيون موسى ، يعتقدون موضع العبور كان على مقربة من غرندل ، ويظنون أن فرعون ، الذى طارد بنى اسرائيل ومات في البحر ، هلك في هذه الهوة التى تبث الماء الساخن وبخار الكبريت المتصاعد من الحمام المذكور . وليس الحمام هو وحده الذى يسمى باسم فرعون ، بل ان جزءا من الخليج العربى ينسب الى فرعون ويسمونه الآن بركة فرعون وتلك منطقة يعتورها الهياج في فصول معلومة .

والساحل على الضفة الشرقية من السويس الى جبل حمام فرعون
مستو اذا غضضنا النظر عن بعض التلال الصغيرة هنا وهناك . أما الضفة
الغربية فيجد الانسان عليها جبالا عالية يتخللها واديان كبيران فقط أحدهما
في مواجهة سهل التيه ، والثاني في مواجهة غرنديل . وقد حلا لبعض
العلماء أن يقولوا ان بنى اسرائيل مروا من خلال الوادى الأول ، وذهب
البعض الآخر الى القول بأنهم مروا من خلال الوادى الثانى واجتازوا
البحر من هناك مباشرة . والرأى عندى أن المذهبين بعيدان عن الاحتمال
كما أشرت فى كتاب « وصف البلاد العربية » ، فعلى الرغم من أن البحر
شمالى بركة فرعون ضيق على ما يبدو ، فأتى أراه أوسع وأعمق من أن
يمر موسى خلاله بينى اسرائيل .

وكان أحد الشيخين طوال الرحلة متبرما لا يريد أن يجيب على
الأسئلة كما ينبغى ، فاقتاده السيد فون هافن الى وراء جبل حتى يتيح
لى وقتا كافيا لقياس عرض البحر ، فنصبت اسطرلابى مسرعا وغرست
رمح الاعرابى فى الارض وقست طول القاعدة بالخطوات ، وقست
الزوايا المطلوبة قبل أن يعود الشيخ ويلقى الرمح فوق الأرض . ويدل
هذا القياس على أن عرض بركة فرعون عند حمام فرعون نحو خمسة
أميال ، ولكن حسابى يفتقر الى الدقة . فقد كانت القاعدة صغيرة جدا
بالنسبة للمسافة الطويلة المطلوب حساب طولها . ولم تكن الظروف تتيح
لى أن أتخذ قاعدة أكبر منها . وقد دوت ملاحظاتى على المد والجزر فى
هذا المكان ونشرتها فى « وصف البلاد العربية » ص ٤٢٣ . ولم يترك
الأعرابيان لى الوقت اللازم لهذه الملاحظات ، بل أسرعا للحاق بالقافلة ،
وكان علينا أن تتبعهما .

وسرنا خلال واد ضيق عميق يبدو أنه تكون نتيجة لنحر مياه المطر المنهمر في الصخور الجيرية ، تارة ناحية الشمال ، وتارة ناحية الشرق ، أو الجنوب أو الغرب ، وحططنا عند وسايطة حيث كان خدمنا والرفاق العرب في انتظارنا . وكان وادي وسايطة ينحرف عن الموضع الذي قضينا فيه الليلة الماضية بنحو ميل ناحية الجنوب الشرقي . ويجد الانسان هنا نخلا كثيرا وماء ردينا . وفي العصر رحلنا في اتجاه الجنوب - الجنوب الشرقي ميلا واحدا ، ثم في اتجاه الشرق - الجنوب الشرقي نصف ميل حتى وصلنا الى جبل الطل ووجدنا بجواره ماء . وسرنا بعد ذلك نصف ميل تقريبا في اتجاه الجنوب الشرقي ، وثلاثة أرباع الميل في اتجاه الشرق - الجنوب الشرقي ، ونصف ميل ناحية الشرق ، وحططنا في سهل الحمر على مقربة من جبل يسمونه التيه . ومعنى هذا ان الموضع الذي قضينا فيه الليلة كان يبعد عن مكان الليلة الماضية أربعة أميال وربع الميل ، وعن السويس أربعة عشر ميلا وثلاثة أرباع الميل .

وقبل أن نخط بساعة ابتعد بعض الصحاب شمالي الطريق ليحضروا ملحاً ، وكنا نود أن نذهب معهم ، ولكننا كنا خاضعين تمام الخضوع لأوامر شيوخنا الذين لم يجدوا داعياً لتركنا نقوم برحلات جانبية شأنهم في ذلك شأن السائقين في أوروبا مع المسافرين الذين يقررون فجأة في وسط الطريق أن يسلكوا طرقاً جانبية مطولة ، ولهذا اكتفينا بما علمناه من أن الملح ينحت من جبل ما في هذه المنطقة . والجبال من السويس الى هنا تتكون غالبيتها من الحجر الجيري . فلما توغلنا شرقاً رأيت خطاً من الجبال يمتلىء بالظلط ، وتحجرات صدفية من نوع الأصدف التي

يجدها الانسان حية الى اليوم في الخليج العربى • ثم يزداد الصخر
صلابة واسودادا ويرى الانسان عروقا من الجرائيت هنا وهناك ثم تتزايد
باستمرار كلما اقتربنا من جبل سيناء •

وفي العاشر من سبتمبر حلا لأعرابنا أن تنطلق قبل مطلع الشمس
بخمسة ساعات ولم أستطع تحديد الطريق واتجاهه الا بحسب وضع
النجوم ، وكنا قياسا على ذلك نسير تقريبا في اتجاه الشرق - الجنوب
الشرقى حيث قطعنا ميلين ونصف ميل • وحططنا بعد مشرق الشمس بقليل
في سهل ورسا ن تحت صخرة صغيرة خربش عليها كثير من اليونانيين في
أثناء رحلة الحج الى جبل سيناء أسماءهم • ولما كانت الصخرة ذات منظر
خاص فقد رسمتها في رحلة العودة في (اللوحة الثالثة والأربعين) •
و (نصبة) هي مقر بعض بدو هذه المنطقة • وكلف الخفير الذى اتخذناه
من قبيلة الأغواط خدمنا الذين كانوا يجلبون لنا الماء بابلاغ هؤلاء
الأعراب بمقدمه ، ولهذا أتى عدد من أصدقائه لزيارته ، وكان تقديم
القهوة اليهم شيئا واجبا ، فلم نستطع السير الا في الساعة الواحدة بعد
الظهر • وسرعان ما انتهت مرحلة اليوم ، فقد سرنا خلال منحنيات كثيرة
لو كانت طريقا مستقيمة لما بعدت بنا الى الشرق مسافة تزيد على نصف
ميل • وهنا تركنا الطريق الى جبل سيناء وحططنا الى الجنوب من الطريق
على مقربة من مساكن شيخنا الذى كان من قبيلة بنى الأغواط ، وهكذا
لم نكن بعيدين عن الجبل الذى حلا لهذا الشيخ أن يسميه جبل المكتب •
وكنا في هذا الموضع نبعد عن موضع الأمس بنحو ثلاثة أميال وعن السويس
مسافة ١٨ ميلا ألمانيا •

وكنـت أـرجـو عـن يـقـيـن أن تـعـم فـي هـذا الـيـوم أخـيـرا بـرؤيـة النـقـوش
الشـهـيـرة الـتي دـفـعـتـنا إلـى الـقـيـام بـهـذه الـرحـلـة إلـى الصـحـراء ، خـاصـة وأـنـي
كـنـت أـتـمـنـي أن تـكـون هـذه النـقـوش قـريـبة مـن الطـريق ، وأن تـكـون كـثـيـرة
تـغـطـي الجـبـال مـن كـافـة نـواحيـها . الا أن الـأـحـادـيـث الـأخـيـرة الـتي تـفـوه بـها
الـأعـرابـي جـعـلـتـني أخـشـي أن تـنـتـهـي رـحـلـتـنا بـدون جـدوى . فـقـد ذـكـر انـه
لا يـعـرف مـن النـقـوش الا ما عـلـى قـمة جـبـل شـديـد الـارـتـفـاع والـوعـورة . ولم
يـشـأ ولم يـسـتـطـع أن يـصـطـحـبـنا إلـى هـنـاك الا فـي الـيـوم التـالـي ، لـأنـه كان يـنـتـظر
زـيـارة بـعض أـصـدقائـه الـذـيـن عـلـموا بـعـودـته مـن عـرب نـصـبة ، وـقال ان هـؤـلـاء
الـأـصـدقـاء سـيـأتـون لـيـرحـبوا بـمـقـدـمنا إلـى الصـحـراء . ولم أـكن أـتـوقـع هـذه
الـمـراسـم — الـتي ضـمـت بـها فـي ذـلك الـيـوم بـالذات أشـد الضـيق — عـند
الـبـدو . الا أن الـأعـراب عـلـى الرـغم مـن تـفـرقـهـم فـي السـكـنـي ، لا يـقـفـون مـن
الـحـيـاة الـاجـتـمـاعـيـة مـوقـف العـداـء ولا يـتـجـردون مـن التـحـضر (٥٩) . واذا التـقـي
مـنـهم صـديـقان بـعد طـول فـراق ، فـانـهما يـتـصـافـحـان عـدة مـرات مـقـريـن وجـنـتـيـهما ،
أو عـلـى الأصـح الجـانـب الـأيـمـن مـن رأسـيـهما ، ويـكـرران الـأسـئـلة : كـيـف
حـالـك ؟ هل كـل شـئ عـلـى ما يـرام ؟ وما إلـى ذـلك . واذا أتى شـيـخ إلـى
جـمـاعـة فـرض الـأدب عـلـى الجـمـيـع النـهـوض لـه ، ودار الـغـريـب عـلـى الجـمـيـع
أو عـلـى أعـز أـصـدقائـه فـقـط ماـداً يـده ورأسـه لـلـتـحـية مـكـررا الـأسـئـلة المـعـهـودة
والـأـمـنـيـات . وجـرب السـيـد فـون هـافـن مـرة السـؤال الـذي ذـكـره بـعض
الـأـورـوبـيـيـن الـذـيـن وـصـفـوا عـادـات العـرب : كـيـف حـال جـمـالـكم الخ... .

واستنتجت من الاجابة ان مثل هذه الأسئلة لا تدخل في عداد المجاملة (*) .

ولما لم يكن عند الشرقيين جرائد فانهم لا يستطيعون في لقاءاتهم أن يتحدثوا في السياسة مثل الأوروبيين . كذلك الجو عندهم أكثر ثباتا منه عندنا ، ولهذا فانهم لا يتحدثون عنه كما يفعل الأوروبيون . أما العرب الرحل فانهم يتحدثون عن عملهم ، فاذا التقى اثنان من العربان يعرف أحدهما جمال أو حيوانات الآخر ، فانهما يتبادلان الأسئلة عن هذه الجمال أو الحيوانات ، وليس ذلك بالشئ الغريب فهكذا يفعل الفلاحون في أوروبا عندما يلتقون فيسأل سائلهم عن القمح وحاله وعن البهائم وسمنتها وما الى ذلك .

واجتمع في وقت قصير ما بين ١٠ و ١٢ شخصا ، ينادى أغلبهم بكلمة شيخ ، على الرغم من أن أقل القليل منهم كانت له هيئة مهيبة ، أو كان يلبس ثيابا أفضل من عامة العربان . ولهذا فاتفى أظن أن لقب شيخ لا يعنى عندهم أكثر مما تعنيه كلمة مسيو عند الفرنسيين . وكان من الواجب الاحتفاء بضيوفنا وتقديم القهوة والطعام اليهم . وفي المساء نفسه ذبحوا عنزة وأكلوها على الفور . وفي اليوم التالي ذبحوا عنزة أخرى عند الظهر وثالثة عند مساء اليوم . وليس العرب وحدهم هم الذين يكرمون الضيف اذا كان هذا الاكرام على حساب آخر . وقد دعا شيخنا:

(*)

في كتاب تاريخ بلاد البربر وصناديدها Histoire de Barbarie de ses Corsaires من تأليف پير دو R.P. Pierre Dau ص ٢٩٣ : « ويسأل الواحد منهم صاحبه كيف حال نساكنكم ، وأولادكم وحيولكم وأبقادكم وثيرانكم بل ودجاجكم ، ولا ينسون بخاصة أن يسألوا في فصول من صحة كلبهم وفطنتهم » .

الذى كان من قبيلة سعيد - والذي تمتع فيما بعد بطعام لذيذ في حدائق وادى فاران مع شيخينا الآخرين - أولئك الذين كانوا قد أولموا له ليجتمعوا في موضع معين غير بعيد عن الطريق أثناء رحلة عودتنا من جبل سيناء ، فذبخوا غزاً وأكلوها .

ويعيش هؤلاء الأعراب عيشة من نفس نمط معيشة العزب الرحل الآخرين والأكراد والتركمان . وخيامهم مثل خيام عربان مصر التى رسمها توردن في لوحته رقم ٦٥ . وتحتاج الخيمة الى ٧ أو ٩ عمد عادة ، ثلاثة منها أكثر طولاً من الأخرى ، وأوسطها أطولها . وتكسى هذه العمد بقماشة سوداء سميكة غليظة ، أو مخططة بخطوط سوداء وبيضاء ، تصنعها النساء في الصحراء . وقد تنقسم الخيمة الى قسمين أو ثلاثة أقسام حتى ينفصل الرجال عن النساء ، أو البشر عن الحيوان ، فما يعجبهم الحياة معا . ويضع أولئك الذين لا يستطيعون دفع ثمن خيمة كبيرة ملاءة على أربعة أو ستة من الأوتاد ، أو يشدون الملاءة الى شجرة على قدر ما يحتاجون من مكان ، أو يلتمسون الجحور في الصخور ليحتموا من الحرارة والمطر . والأشجار مستحبة جداً في المناطق الحارة عامة للنسيم الطرى الذى يهب عندها ، ولهذا يحب العرب أن يحطوا رحالهم تحت الشجر أو بجواره .

وليس في الخيمة العربية من أدوات البيت شيء كثير . في الخيمة دائماً حصيرة تغنى عن المناضد والكراسى والسُرر . وتوضع الثياب - أو ما يكون للشيخ العربى من متاع غيرها - في أكياس مقللة تتدلى على جدار الخيمة . وقد جعلوا أدوات المطبخ بحيث يمكن نقلها بسهولة . فالقدور

من النحاس الأحمر المبيض بالقصدير ، والأطباق من المعدن نفسه أو من
الخشب . وهم يبنون المواقد بسرعة فيضعون قدورهم على أحجار
منفصلة أو على حفرة يتخذونها في الأرض . ولا يستخدمون في تناول
الطعام سكيناً ولا ملعقة ولا شوكة . ومفرش المنضدة عند الأعراب قطعة
مستديرة من الجلد يحفظون فيها أيضاً ما يتبقى من طعام . ويضعون
الزبد — الذى ينصهر بسرعة في البلاد الحارة — في أوان من الجلد
يحملونها معهم . ويأتون بالماء في قرب من جلد الماعز ، ويشربون من
طاسات نحاسية مبيضة جيداً من الخارج والداخل بالقصدير . وهم
لا يعرفون الطواحين الهوائية والمائية بل يطحنون القمح برحى يدوية
صغيرة . وليس لديهم في الصحراء فرن للخبز وإذا أراد العرب أن يصنعوا
من العجين فطيرة رقيقة كبيرة ، خبزوها على قرص حديدى مستدير ، أو —
إذا لم يكن لديهم هذا القرص — جعلوا العجين على هيئة كتل أو كور
كبيرة ووضعوها في الفحم المتوهج ، وغطوها به حتى ينضج العجين .
والطعام الأساسى للشرقيين بصفة عامة هو الخبز الطازج ، ولهذا فهم
يتزودون في رحلاتهم في الصحراء بالدقيق خاصة .

ولقد كنت مشتاقاً على الأقل الى رؤية عينة من النقوش القديمة ،
ولم أستطع أن أحث واحداً من العرب على أن يرينى إياها . ولما لم أكن
أخشى شيئاً نظرت لوجودى في أرض خفيرى ، فقد سرت بمفردى في الوديان
المحيطة وارتقيت التلال الوعرة . وعدت في المساء مرهقا دون أن أرى شيئاً
من نقوش . ورأيت في أثناء تجوالى مصادفة خيمة رديئة منفردة وراء تل
من التلال ، كانت فيها زوجة شيخنا واخته اللتان كاتتا مشغولتين بطحن

القمح على رحي يدوية صغيرة تمهيدا لاعداد الخبز والمألوف، بين نساء عامة العرب في القرى أنهم لا يتعطين بدقة كبيرة اذا اقترب منهم مصادفة رجل غريب . وقد خرجت الى احدى المراتين خارج الخيمة وقد سترت وجهها ، وقدمت الى شيئا من اللادن . ولعلها فعلت ذلك رغبة في الحصول على هدية مقابلة أفضل لأنها لم ترد النقود القليلة التي قدمتها اليها . وربما كانت عادات العرب تفرض عليهم ملاقات الغريب بهدية . وفي موضع آخر التقيت بالابن الصغير لشيخنا يقف عند الماعز. وكان يعلم أن أباه يرافقني في رحلة الى الصحراء ، وتحدثت معه طويلا ، وأعجبت بجده وباجاباته الجريئة . وعلى الرغم من أنني كنت أتكلم لغة عربية رديئة جدا ، وأنه لم يلتق من قبل قط برجل غريب من أمة أجنبية ، فلم يتردد ولم يبد عليه ما يبدو عادة على أبناء الفلاحين من خجل ، وطلب الى أن أذهب معه الى بيته لأشرب ماء باردا جميلا وصل اليوم من النبع ، وكان في ذلك صادقا سليم النية ، ولو لم يكن الوقت متأخرا ، لما رفضت دعوته . وللعرب كلمة خاصة يطلقونها على الخيمة هي كلمة خيمة ، ولكنني لاحظت انهم في هذه المنطقة يسمونها دائما « بيتا » .

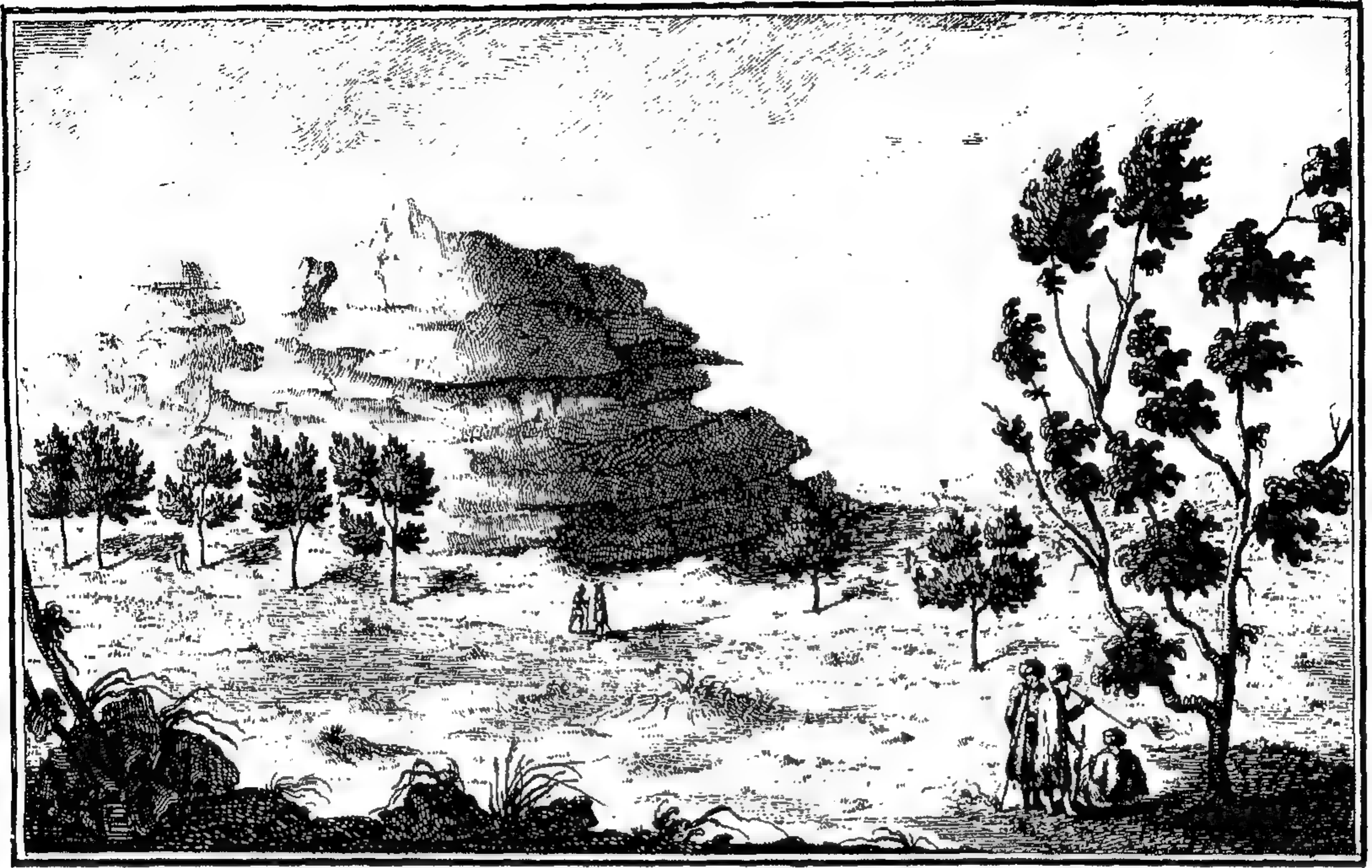
وفي الحادى عشر من سبتمبر سرنا مبكرين أنا والسيد فون هافن برفقة بعض الأعراب وقد تسلحنا جميعا جيدا كما لو كنا نخشى عدوا ، وسلكنا على ظهور مظايانا سبلا معوجة ناحية الجنوب الشرقى حتى وصلنا الى أسفل الجبل الذى أسموه جبل المكتب . وهو جبل شديد الانحدار والارتفاع مما اضطرنا الى ترك جمالنا أسفل الجبل وأمضينا ما يزيد على ساعة ونصف فى تسلقه . فلما ارتقينا الجبل الوعر لاحظت لنا النقوش

على الصخر ، رأيناها دون حاجة الى أن ينبهنا اليها أحد . ولم تكن دهشتنا هينة عندما وجدنا هنا في قلب الصحراء على الجبل شديد الارتفاع على جانب منه شديد الانحدار قرافة مصرية رائعة - وهذا هو الاسم الذى سيطلقه عليها كل أوروبى حتى ان لم يكن قد رأى قرافة من هذا النوع في مصر التى غطت الأرض بمرور الزمن فيها غالبية الآثار القديمة . ويرى الناظر هنا كمية كبيرة من الأحجار بعضها قائمة وبعضها مقلوبة أو محطمة طولها بين خمسة وسبعة أقدام وعرضها بين قدم ونصف وقدمين ، مليئة بالهيروغليفيات المصرية . ولا يمكن أن تكون هذه الأحجار شيئا آخر سوى شواهد قبور . ولم يبق من بناء - رسمت شكله في (اللوحة الرابعة والأربعين) - شيء سوى الجدران التى يبدو أنها كانت مبنية جزئيا في داخل الأرض ، لأن الأرض من الداخل أقل عمقا منها في الخارج ، ويرى الانسان في هذا البناء أحجارا كثيرة عليها نقوش هيروغليفية . وهناك في الطرف العريض حجرة صغيرة لا تزال مستقوفة الى الآن ومدعما بعمود مربع ، وفي هذه الحجرة كتابات هيروغليفية كثيرة على الجدران وعلى العمود . وفي البناء تماثيل نصفية من النمط المطابق لذوق المصريين القدامى ، وزخارف معمارية من النوع الذى رسمه نوردن في مصر العليا ، وعمود مربع صغير له أربعة رؤوس من أعلى . وشواهد القبور والتماثيل النصفية من الحجر الرملى الناعم الصلب . والمعروف بأن الآثار المصرية القديمة ذات الهيروغليفيات من الجرايت الصلب .

وسمح لنا العربان بأن نتطلع في دقة الى كل شيء وبأن ندون بعض البيانات . ولكنى كنت بحاجة ، عندما أعود الى أوروبا ، الى دليل على أن

النفوش الموجودة هنا هيروغليفيات مصرية حقيقية ، ولهذا أردت أن
أنسخ بعض الأحجار . ويبدو أن العربان كانوا ينتظرون هذه اللحظة ،
فقد هرعوا جميعا الى ومنعوني من أن أنسخ أدنى شيء بغير تصريح من
شيخ هذا الجبل . ولما كان خفراؤنا يعلمون أننا لم نأت الى هنا لمجرد
التطلع الى النفوش ، بل اننا كنا نريد الرجوع بصورة منتسخة لها ،
فقد قرروا في أثناء وليمة الأمس أن يربح واحد من أصدقائهم — ربما
كان أرفع قدرا من خفيرنا — شيئا منا ، وتسمى هذا الشخص باسم شيخ
جبل المكتب . وكان هذا الرجل على الجبل عندما وصلنا ، ولم يعترض
بشيء على تطلعنا الى كل ما أردنا التطلع اليه بدقة . واذا به يعلن علينا
الآن بأنه لن يسمح بأن نرسم حجرا واحدا حتى لو دفعنا مائة تالر ، مبردا
ذلك بالتبرير المألوف وهو انه لا يرضى بأن يستخرج الأجانب الكنوز
المدفونة هنا .

ويبدو أن العربان يعتقدون فعلا أن الفرنجة والمغاربة يعثرون
على الكنوز المدفونة وأنهم يستطيعون بما يعرفون من فنون معينة أن
ينقلوا هذه الكنوز الى أوطانهم لا يحتاجون في ذلك الا الى النفوش .
الا أن مثل هذا الحديث لا يزيد في الواقع عن أن يكون تحايلا للحصول
على بقشيش سخى . وأنا على الأقل لا أعتقد أن واحدا من العربان يضع
على نفسه مكسبا صغيرا مضمونا من أجل كنوز كبيرة لا أمل له في
الحصول على شيء منها . وينبغي على الانسان أن يكون على علم بلغتهم
وطريقة تفكيرهم وأن يمهّد لهم السبيل الى مسلك متواضع ، فاذا صمموا
على التمسك بالكنوز المخبأة في الأرض ، كان عليه أن يصرّفهم الى أفكار



لوحة رقم (٢٥)



لوحة رقم (٢٦)

أخرى بطريقة مهذبة . وقدموا الى مقترحات مختلفة منها أن أعد شيخ
الجبل بثلاث الكنز الذى سأعثر عليه ، والخبراء بالثالث الثانى ، اذا لم
أقبل بدفع المائة تالر اليه والاحتفاظ بالكنز لنفسى . ولم أكن حتى ذلك
الحين قد تعلمت أن أرد على مثل هذا الكلام الرد المفهم . فضحكت
على المقترحات وأكدت للعربان أنتى لا أريد لنفسى شيئا من الكنز
المدفون ، وأنتى لا أريد الا نقل النقش ، وعليهم أن يهتموا هم بالكنز
عندما يظهر . ولما رأيت أنتى لن أستطيع أن أنجز شيئا فى ذلك اليوم ،
اتفقت سرا مع واحد من خفرائنا - كان دائما يظهر لى الاخلاص والهمة -
على أن يرشدنى الى هذا المكان مرة أخرى ونحن فى طريق العودة من جبل
سيناء وأن يترك لى الوقت لأرسم بعض الصخور . ووعدته بأن أتفحه
لقاء ذلك ، تالر .

ولعلى لو كنت قد عرضت هذا المبلغ نفسه على شيخ الجبل ،
كان قد قبله ، ولكننى لم أشأ أن أدفع اليه شيئا ، حتى يكون قد جاء
الى الجبل وارتقاء دون فائدة - وكانت النتيجة على أية حال أنتى تجشمت
فيما بعد مشقة ارتقاء هذا الجبل المنحدر المرتفع مرة أخرى . ووفى بخيرى
بوعده فى أثناء رحلة العودة ، ونقلت غالبية الهيروغليفيات من ثلاثة أحجار
على (اللوحة الخامسة والأربعين و السادسة والأربعين) . ويتبين منهما أن
الكتابة كتابة هيروغليفية حقيقية ، فالرموز الواردة بها هى نفس الرموز
التي نراها على الآثار المصرية القديمة . وقد لاحظت منذ البداية شيئا
خاصا ، وهو أن كافة الأحجار التى فى هذه المنطقة التى يكثر فيها الماعز
تحمل فى نقوشها كلها تقريبا صورة عنز ، وأن المسلات فى مصر ، حيث

تكثر فيها الحيوانات ذات القرون ، كثيرا ما تحمل في نقوشها صورة ثور . واذا كان بعض الرحالة سيجدون جدوى في زيارة هذه الآثار في الصحراء ، فانتى أتمنى أن يقوموا بالحفر والبحث عما اذا كانت هناك آثار لموتى مدفونين . وربما عجز الرجل الأوروبي القادم الى البلاد حديثا عن اقناع العربان بذلك ، ولعله يستطيع أن يكلف خدمة بذلك خاصة اذا لم يكن لديه من الخفر سوى شيخ متفاهم من بنى الأغواط الذين يقع الجبل فى منطقتهم .

وليس بين جبل المكتب هذا وما وصفه رئيس الفرنسي سكان بالقاهرة شبه . ومن الواضح أن الجبل الذى زرتة أعظم أهمية من تلك الجبال التى تحدث عنها والتى قام البرهان تقريبا على أن ما عليها من كتابة لا يتصل بالقدم والجمال بسبب ، وأنه على الأرجح من خربشة بعض المسافرين . أما الهيروغليفيات التى وجدتتها فهى جميلة مثل الهيروغليفيات المصرية . وهى تقوم دليلا على أن الفنون ازدهرت هنا أيضا وأن مدينة ثرية السكان كانت على مقربة من هذا المكان ، الا اذا أتى من استطاع أن يثبت أن بعض المصريين مثلا لم يحفظوا موتاهم على هيئة موميئات ، وكانوا يقدسون هذا الموضع بالصحراء تقديسا خاصا ولهذا حملوا موتاهم الى خارج البلاد .

والماء ليس نادرا فى هذه الصحراء ، كما أن هذه المناطق الجبلية ليست خالية من السكان على النحو الذى يتصوره الرحالة عادة لأن العربان يسرون به فى مناطق لا خيام فيها . وربما كانت هذه البلدة فيما مضى أكثف سكانا ، وربما أسهمت التجارة النشيطة بطريق البر بين البلاد

العربية ومصر في العصور القديمة في نماء المدن في هذه المنطقة .

أما يجوز للإنسان أن يبحث هنا عن « قبروت هتاوة » (سفر العدد ١١ ، ٣٤) أو « جبل هور » (سفر العدد ٣٣ ، ٣٨) ؟ وإذا كانت هذه الترافة تنسب إلى بني إسرائيل أو إلى السكان القدامى لهذه البلاد ، فإنها على أية حال تتيح فرصة للعلماء ليقوموا بدراسات واسعة . والمرجح أن بني إسرائيل لم يكن محرما عليهم أن يستخدموا الرسوم الواردة في الكتابة الهيروغليفية ، وغيرها من رسوم البشر والحيوان ، إنما كانت عبادة الصور هي المحرمة عليهم . ولا يزال اليهود اليوم يشبثون في بصمياتهم رسوما بل صورا نصفية .

فلما نزلنا من فوق الجبل المذكور رأيت حجرا خشناً عليه بعض الرسوم التي يبدو أن راغيا خالي البال قد رسمها عليه بيده ، وهي رسوم رديئة غاية الرداءة كما يتضح من الشكل في (اللوحة الخمسين) . ولا ينبغي أن يتوقع الإنسان أفضل منها من الذين أقاموا في هذه المنطقة منذ ألف سنة أو أكثر .

كان الوصف الذي صور به الناس لنا جيلا آخر - قالوا عنه إن عليه مكتوبات فأتينا أصلا بحثا عنه في هذه المنطقة - قد حملنا على الاعتقاد في أننا سنحتاج على الأقل إلى شهر كامل لننقل ما عليه من نقوش - وهانحن أولاء قد فرغنا من تسجيل ملاحظتنا في يوم واحد . ولما لم تكن السفن وشبكة الرحيل من السويس ، فقد قررنا أن نقوم برحلة إلى جبل شيناء . وفي الثاني عشر من سبتمبر دخلنا وسرنا مجاوزين الجانب الشمالي من

الجبل السابق وصفه • وتبيننا أن التضاريس تزداد سماتها الجبلية شيئا فشيئا ، حتى اذا قطعنا ساعتين لاح لنا جبل سيناء أو على الأحرى جبل موسى في اتجاه الجنوب الشرقى - الجنوب • ووجدنا هنا قرافة للعربان يأتون اليها بجث موتاهم من مسافات قد تبعد مسيرة عدة أيام • ثم سرنا في واد منبسط هو وادى خميلة الذى تكتنفه من الجانبين جبال وعرة من الحجر الرملى فيها اذا صحت ذاكرتى بعض عروق من الجرانيت • وكانت الطريق التى قطعناها حتى الآن تمتد ميلا ونصف ميل من الأميال الألمانية تقريبا في اتجاه بين الشرق والجنوب • وفى العصر سلكنا وادى دبور ووادى برك ، وحططنا للراحة فى الوادى الأخير عند جبل اتمان • ورأينا فى هذه المنطقة أيضا قرافتين - احدهما تتكوم الأحجار على قبورها وترجع فيما يقولون الى مئات عديدة من السنين • ثم سلكنا بعد ذلك طريقا صعبة عبر جبل من الجبال ، وصلنا بعدها الى وادى السرايطه حيث وجدنا مياهها جيدة جدا • وفى المساء حططنا رحالنا فى وادى جنة ، ووجدنا على بعد نصف ساعة ماء جيدا • وكانت الطريق التى قطعناها عصرا تساوى ميلين وثلاثة أرباع الميل فى اتجاه الجنوب الشرقى ، ومعنى هذا أن مرحلة اليوم كانت فى مجموعها خمسة أميال وربعا ، وأن بعدنا عن السويس كان ٢٣ ميلا •

لا يحفل العلماء بمناظر الجبال والوديان ، ولكننى أردت أن أعطى عينة تدل على جمال المناظر التى يجدها الانسان أحيانا فى الصحراء ، فرسمت فى أثناء رحلة العودة صورة للمنظر فى وادى السرايطه ، على اللوحة (الثالثة والأربعين) • وقد التقينا فى هذا الوادى بأعرابية من عليه

القوم ومعها خادمها ، فابتعدت عن الطريق احتراما للشيخ الذين كانوا يرافقوننا ، ونزلت من فوق جملها ومرت بنا سائرة على الأقدام على النحو الذى ذكرته فى « وصف البلاد العربية » ص ٥٠ . ورأينا امرأة أخرى - كانت متحجبة تماما كالأعرايات فى السويس والقاهرة - فى منطقة ضيقة بوادى جنة ، وكانت قادمة سيرا على الأقدام ، فجلست على جانب الطريق مشيخة بوجهها بعيدا حتى مررنا . وتذكرت فى هذا المقام قصة تمر . فلما ألقيت عليها السلام ولاحظ رفاقى العرب من مسلكى هذا أننى غريب عن عاداتهم ، شرحوا لى أن هذه المرأة أدارت ظهرها احتراما للرجال الأجانب ، واننى ما كان ينبغى لى طبقا لتقاليدهم أن أسلم عليها .

كان مسكن خفيرنا من بنى سعيد فى وادى فاران (فيران) غير بعيد عن الطريق المؤدية الى جبل سيناء . ولهذا لم يشأ أن يتوغل بعيدا داخل الصحراء دون أن يرى أسرته ، وسبقنا اليوم على ظهر جمل . وتبعنا فى اليوم الثالث عشر من سبتمبر ميلا وربع ميل ناحية الجنوب - الجنوب الشرقى من خلال وادى ارتامه ، وعلى هذا تبعد هذه المنطقة ٢٤ ميلا وربع الميل عن السويس . وهنا تركنا الطريق الموصلة الى جبل سيناء وسرنا أكثر من نصف ميل ناحية الغرب غابرين على جبل سربال حتى اقتربنا من منازل أو خيام شيخنا . وضرب العرب خيمتنا عند شجرة هناك ، وتركونا نرتاح وحدنا لأنهم ذهبوا لزيارة أصدقائهم فى حدائق النخيل بالمنطقة المحيطة . وسمعت أن هنا بقايا مدينة قديمة ، واشتقت لرؤيتها . وما ان لاحظ العربان ذلك حتى رحلوا عنا دون أن يذكروا لى شيئا عن أخبارها . وكان مخيم شيخنا يتكون من تسع خيمات أو عشر . ورأينا

هنا عددا كبيرا من الماعز والجمال وبعض الحمير والقليل من الدجاج والكلاب .

كنا اذن في وادي فاران ، تلك المنطقة الصحراوية التي لم يتغير اسمها منذ موسى . ويذكر الاعراب أن هذا الوادي يبدأ من الشمال الشرقي على مسافة نصف يوم من محطتنا ويمتد مسافة يوم ناحية الجنوب الغربي فيصب في الخليج العربي . والجبال التي تكتنف الوادي من جانبيه شديدة الانحدار ، تارة من الحجر الرملي ، وتارة من الحجر الرملي المختلط بالجرايت الخشن المنقط بالأحمر والأسود . وكان الجو في ذلك الفصل من العام جافا . ولكن المطر عندما يتساقط لمدة طويلة تتجمع المياه من الجبال المحيطة في الوادي فيضطر العربان في بعض المناطق الى الهرب بخيامهم الى المناطق المرتفعة . ونحن لم نر من هذا الوادي الا جزءا صغيرا فقط ، ولعل هذا الجزء كان فرعا مجدبا ، فما زالت الألسن الى اليوم تمجد خصوبة وادي فاران . وقد حدثنا الأعراب عن المنطقة التي ذهب اليها خفراؤنا فقالوا انها غنية بالنخيل ، وان الآلاف الكثيرة من الناس يمكن أن تعيش عليها . ويحمل من بها من عربان وكذلك عربان السفح الغربي من جبل موسى ، الى السويس والقاهرة عاما بعد عام . الكثير من البالح والعنب والتفاح والكمثرى وغيرها من الفاكهة الجميلة . أما غير هؤلاء من العربان الذين يعيشون في مناطق أخرى فيبيعون في المدينتين المذكورتين الماعز واللادن والفحم النباتي وأحجار الرحي الصغيرة . ويعودون الى الصحراء حاملين المواد الغذائية والملابس .

معروف أن العرب مسموح لهم بالجمع بين أربع زونجات ، الا أن

الغالبية تكتفى بواحدة يحتفظون بها طوال حياتهم اذا رضخت نوعا ما لارادة الرجل . أما شيخنا من بنى زيد فقد كانت له زوجتان ، كانت احدهما تسكن حيث ضربنا خيمتنا وكانت مكلفة بملاحظة الخدم الذين يرعون الماشية . أما الأخرى فكانت تقيم فى منطقة أخرى وكانت تشرف على بستان نخيل . وهكذا تقوم الزوجتان بتدبير أعمال الدار اذا كان هو فى زيارة لأصدقائه أو كان فى السويس يكسب المال من نقل الماء أو كان عاملا فى حمل البضائع الى السويس والقاهرة . وقد شرفتنا السيدة جارتنا ، وهى أرفع سيدات المخيم رتبة ، بالزيارة عصر اليوم وصحبت معها بعض النساء العربيات الأخريات ، وأهدت الينا دجاجة وبعض البيض . وكنت فى ذلك الحين قد أمضيت وقتا ليس بالقصير فى البلاد الشرقية ، وكانت تلك هى المرة الأولى التى يدور فيها بينى وبين امرأة مسلمة حديث اذا استثنينا راقصات القاهرة . ولم تقبل العربيات الدخول فى خيمتنا ، بل جلسن جميعا فى الخارج فى مكان ظليل قريب بحيث استطعنا أن نتحدث فى غير مشقة . وأعجبها خاصة ما حكيناه عن أوروبا من أن الرجل المسيحى لا يتزوج الا بأمرأة واحدة . وشكت زوجة شيخنا من أن لها ضرة ، وشكت خاصة من أن زوجها يحب ضررتها أكثر منها على الرغم من أنها الأولى وأنها كانت فى كل وقت حسنة السلوك . وتركت لرفيقى فى الرحلة أمر الحديث مع هذه السيدة ، فحكى له ان زوجها يقضى أغلب وقته فى رحلات الى السويس والقاهرة ، وكانت تشير الى مصر بهذه المناسبة بكلمة « ريف » . وهكذا فكلمة ريف لا تعنى « الوجه البحرى » أو « الدلتا » فحسب كما يظن بعض العلماء . وقد نسمع دون كاسترو

Don Castro والأب لوبو P. Lobo هذا الاسم يطلق على صعيد

مصر أيضا^(*) . وبينما كان السيد فون هافن يتكلم مع هذه الاعرابية رسمت أنا صورة لثيابها التي وصفتها في فصل سابق، وصورتها في (اللوحة الثالثة والعشرين) تحت رقم ٤٨ . وتستحق هذه الملابس - وبخاصة الحلقان الكبيران في الأذنين ، والطوق الكبير حول الرقبة ، والأساور حول الذراعين والخلاخيل حول الساقين - اهتمام العلماء لأن بنى إسرائيل كانوا في هذه المنطقة ، وربما ظلت الموضة كما هي لم تتغير لدى نساء العرب الرجل منذ ذلك الحين تغيرا كبيرا .

وأود أن أتعرض هنا باختصار للملابس العربان . يلبس العربان الذين لهم أعمال كثيرة في المدن مثل أهالي المدن تقريبا ، فيلبسون عمامة وقميصا واسعا ومن فوقه جلباب له حزام حول الوسط ، وسراويل فضفاضة من التيل تحت القميص . والرأى عندي أن أحذية هؤلاء الأعراب - والتي رسمت شكلها في اللوحة الثانية بكتاب « وصف بلاد العرب » - تستحق اهتماما. خاصا لأنها ليست معقدة الصناعة وليس لها الأشرطة الطويلة التي اعتاد الرسامون الأوروبيون على رسمها ، وهي تصنع في أحيان كثيرة من الجلد الخام . ولم أر في هذه المنطقة المعطف العربي الفضفاض - العباءة - الذي يعتبر في الجزء الشرقي من البلاد العربية عامة الكساء المألوف للأهالي ، ويلبس العربان بدلا من العباءة شالا طويلا يلتفون به كما يتبين من الشكل على اللوحة (التاسعة والعشرين) ، وقد أشرت إليه

(*)

Reise des Don Stephano de Gama in der Sammlung aller Reisebeschreibungen Vol. I. p. 214. Voyage d'Abyssinie du R.P. Lobo, par le Grand p. 37,

من قبل في فصل سابق • وسيد هاش القاريء الأوروبي عندما ينظر الى هذا الشكل لغرابة هيئة الركاب ، فهو متخذ من الصاج القوى ، ويستخدم الخيالة جوانبه الحادة كما نستخدم نحن المهماز • ويحمل الأعرابي دائما معه سكيناً عريضة مديفًا من الامام اسمها يامبيا Jambea يدسها في حزامه على بطنه • ويزيد من تسليحه عندما يتوغل في الصحراء • فيعلق سيفه الى جانبه الأيسر مستعيناً بسير جلدي يضعه على كتفه اليمنى اذا كان معتادا على استخدام يده اليمنى ، والقلائل الذين يستخدمون اليد اليسرى يعلقون السيف الى جنبهم الأيمن • ويحمل الأعرابي عادة بندقية ذات فتيل ، ويعلق قرن البارود في الناحية التي ليس بها السيف • ويربط حقيبة الطلقات حول بطنه • وعلى الرغم من أن العربان يحملون أسلحة نارية الا أنهم يفتقرون عادة الى الرصاص والبارود • وهم يحملون الرماح دائما عندما يركبون الخيول والجمال - ويحمل المشاة منهم أحيانا سلاحا من هذا النوع ولكنه أكثر قصراً • ولم أر عند العربان أقواسا أو سهاماً أو مقاليع •

وزارنا اليوم أعراب حملوا الينا بلحا أصفر طازجا لم يكن قد نضج تماما في هذا الوقت من السنة • وعاد خفراؤنا قرب المساء ، فانطلقنا في صباح الرابع عشر من سبتمبر وسرنا ما يزيد قليلا على نصف ميل في الطريق التي أتينا منها حتى وصلنا الى الطريق التي تؤدي الى جبل سيناء • ثم سرنا بعد ذلك في سهل يسمونه وادي فاران أيضا ميلين المائتين في اتجاه الجنوب الشرقي حتى وصلنا الى أسفل جبل موسى • وسرنا من هناك ميلا وربع ميل ناحية الجنوب صاعدين الجبل ، سالكين طرقا رديئة ،

وحططنا ليلا على بعد ٢٧ ميلا ونصف ميل من السويس عند صخرة يبلغ قطاعها العرضي ١٦ قدما . وهذه الصخرة في رأيي قد انقلقت من النصف ، ولكن العربان يعتقدون أن موسى شقها بضربة من سيفه شقين . ووجدنا على هذا الجبل ينابيع مختلفة أعجبنى طعم الماء القراح الذي اغترفه منها . وبعد وقت طويل قضيته في مصر وفي منطقة السويس لم أشرب خلاله ماء جيدا من نبع عذب . ولاح لي أجمل مذاقا من أنفاس الأبندة في أوروبا .

ورأيت اليوم نقوشا مختلفة بحروف لا علم لي بها ، ونقلت بعضا منها في أثناء رحلة العودة على (اللوحة التاسعة والأربعين) . كانت النقوش A, B, C, على أحجار كبيرة خشنة ، وكان النقش D على الصخر نفسه محفورا أو على الأصح مدقوقا . والصخرة شديدة الانحدار في المواضع القريبة من الطريق ، وقد نحر الماء الذي ينهمر في أعقاب المطر العنيف جوانب من الصخرة نفسها أو القطع المنفصلة عنها .

وفي الخامس عشر من سبتمبر كنا فوق جبل موسى نبعد ميلا وربع ميل في اتجاه الجنوب الشرقي عن دير سانت كاترينا . ومعنى هذا أن هذا الدير يقع طبقا لحساباتي على بعد ثمانية وعشرين ميلا ألمانيا من السويس . ويرى القاريء موقعه على (اللوحة الرابعة والأربعين) . وتتسم الأرض التي يقوم فوقها الدير بأنها مائلة ميل السفح فهي في الناحية الجنوبية الغربية أعلى منها في الناحية الشرقية . ويبلغ طول المبنى الرئيسي نحو ٦٠ خطوة مزدوجة ، وعرضه ٥٥ خطوة ، وقد أنشئ في أغلبه من الحجر المنحوت

ولا بد أن مثل هذا العمل قد تكلف في الصحراء البعيدة جهدا كبيرا ومالا كثيرا . والى الامام من هذا المبنى الرئيسى مبنى آخر صغير ردىء فيه الباب الوحيد للدير ، وهذا الباب يقفل بجدار من الحجر أغلب الوقت . ويستخدم من بالدير حبلا وبكرة يرفعون بها الى سقف الدير كل ما يريدون ادخاله سواء فى ذلك البشر أو المواد الغذائية . وتلتصق بالدير من الامام حديقة كبيرة بها أجمل أشجار الفاكهة ، ويذهب الرهبان الى هذه الحديقة عن طريق دهليز تحت الأرض على ما سمعت من الغربان .

ولا يدخل الدير أجنبى ، أو على الأقل أوروبى ، اذا لم يكن مزودا بخطاب من مطران جبل سيناء الذى يقيم عادة فى القاهرة . وقد سمعنا ذلك من قبل فى القاهرة ، وتكلمنا بهذا الشأن مع المطران ولكنه سافر فجأة على عجل الى القسطنطينية دون أن نعلم ، ولهذا لم تلق مكتوبا منه الى الرهبان هنا . الا أننا كنا قد حصلنا عن طريق السفير الانجليزى فى القسطنطينية على خطاب من المطران المخلوع الذى كان قد أمضى فى هذا الدير ثلاثة أعوام ، ولم يعد الا مؤخرا ، ولم يكن يساورنا شك فى أن الخطاب سيأتينا بتصريح لدخول الدير . وكان علينا أن ننتظر طويلا حتى أرسل إلينا الرهبان من يتحدث إلينا ، فلما سمع هذا اتنا فرجة سأل من فوره عن خطاب المطران . فلما لم نستطع أن تقدم اليه الخطاب المطلوب ، وشرحنا له السبب ، وعرضنا استعدادنا لتقديم خطاب المطران السابق ، عاد انتظارنا فطال الى أن جاء من طلب منا أن ندس الخطاب من خلال خرق فى الجدار .

وتجتمع في هذه الأثناء كثير من العربان كانوا قد رأوا من الجبال المحيطة أن بعض الأجانب أتوا الى الدير . والعربان جيران سوء بالنسبة للرهبان اليونانيين . ويقولون انهم يطلقون النار من أسلحتهم النارية أحيانا من فوق الجبال القريبة ويصوبونها الى داخل الدير (٦٠) . فاذا ابتعد اليونانيون قليلا عن الدير قبضوا عليهم ولم يطلقوا سراحهم الا بعد أن يدفعوا مالا كثيرا . ويتلقى العربان مبلغا معلوما على كل حاج يأتي الى الدير . وعندما يكون المطران نفسه حاضرا هنا ، يظل الباب دائما مفتوحا ، وينال العربان الذين يأتون في هذا الوقت ما ينال الضيف من طعام وشراب . ويتكلف الرهبان اليونانيون - وهم الذين يعيشون كليا أو جزئيا على الصدقة - الكثير خاصة وانهم مضطرون الى جلب طعامهم من مصر ، وأن قوافلهم تتعرض أحيانا في الطريق الى النهب . ورأينا نحن عينة من مسلك الأعراب حيال الرهبان . فقد أغلظ أحد العربان - وكان قد جاء بدوافع أخرى غير الرغبة الفضولية في رؤية الأجانب الواصلين - للرهبان مطالبا اياهم بالخبز . فلما حاولت أن أهدئه وصف الرهبان بأنهم ليسوا بشرا لأنهم لا يقدمون الطعام الى انسان جائع أتى الى دارهم .

ولما كنا مكرهين على الانتظار وقتا طويلا جدا ، فقد رسمت في أثناء ذلك منظر المبنى ، وجزءا من الجبل الذي يسمى اليونان إحدى قممه جبل سيناء ، على (اللوحة السابعة والأربعين) . ولست أعرف ما اذا كنت قد استطعت أن ألمح هذه القمة قريبا في الوادي الضيق . ثم رسمت بعد ذلك صورة هذا الدير من جانب آخر ومن على بعد أكبر ، على اللوحة

(الثامنة والأربعين) (*) .

وبعد أن تشاور الرهبان بشأنا طويلا ، أعيد إلينا الخطاب دون أن يفتح ، وأبلغنا بعضهم على سبيل الاعتذار أنهم متأكدون من أن الطريق هو الذي كتب هذا الخطاب، ولكنهم لا يستطيعون فضه لأنه ليس مصحوبا بخطاب من المطران وانهم لا يستطيعون السماح لأحد بدخول الدير بدون أمر صريح صادر من المطران . عند ذاك تقهقرنا مع أعرابنا وجمالنا أكثر من ربع ساعة الى الورا حتى لا يتجمهر مزيد من الأعراب عند الدير ، ولا يتعرض الرهبان لمزيد من الازعاج . وسارع الرهبان فأرسلوا إلينا هدية من عنب جميل جدا من بستانهم ، وسعدنا بمذاقه كل السعادة بعد هذه الرحلة الطويلة خلال المناطق الوعرة .

وعلى الرغم من أننا لم نستطع الدخول الى داخل الدير ، فلم أشأ أن أكون قد توغلت في الصحراء الى هذا المدى دون أن أرقى جبل سيناء بنفسى . وكنت بحاجة لاتمام هذه المهمة الى مرافقة من رجال يعرفون هذه المنطقة جيدا ويستطيعون ارشادى الى المواضع الجديرة بالاهتمام .

(*) اصطنع نايثشيتس Neitzschity في كتابه Siebenjährige Weltbeschauung = سبع سنوات في ربوع الدنيا ، صورة لجبل سيناء احتفرها في النحاس ، تختلف تماما عن صورتى ، والأرجح انه تلقى الرسم من اليونانيين ولم يرسمه بنفسه ، فقد اشترت انا في القاهرة رسما يونانيا مطبوعا على الخشب يصور جبل سيناء وحريب وسمات كاترينا على النحو الذى جاء فى الكتاب المذكور . ويبدو أن الرهبان اليونانيين لم يصنعوا الى الآن رسما افضل لهذه المنطقة العجيبة التى يقيمون فيها منذ مئات السنين . وقد التقيت فى دار مطران جبل سيناء برسام اسباني كان قد أتى الى القاهرة من مانيلا مارا بشرق الهند فالخليج العربى ، ثم انضم الى القاهرة الى الجالية اليونانية ، ورايته قد رسم الصورة نفسها كبيرة جدا وجميلة بالوان الزيت .

ولما كان عربان كثيرون من هذه المنطقة قد أحاطوا بنا ، فقد أردت أن
أختار من بينهم واحدا يرشدنى اليوم الى الطريق فوق الجبل المذكور .
ولكن خفرائى ردونى عن ذلك ووعدونى بأن يطلعونى فى الغد على كل
ما أريد الاطلاع عليه حتى أرضى ، وهنا أخذ بعض العربان الذين تجمعوا
عند قافلتنا ولاحظوا أننى كنت أريد اختيارهم مرشدين لى فى صعودى
الى جبل سيناء - فى التشاجر العنيف مع خفرائنا لأنهم كانوا يريدون أن
يكسبوا منا هم أيضا شيئا ، ولكنى لم أكن أعرف هؤلاء الرجال ، ولم
أكن أريد أن أثير عداوة مرافقى ، ولهذا اتبعت رجالى .

وفى صباح السادس عشر أتانى خفراؤنا برجل قالوا عنه انه شيخ جبل
سيناء ، وكان قد سار معنا فى رحلتنا عدة أيام واتجه أيضا الى طريق
العودة . وعرضوا أن يرافقنى هذا الشيخ وأن يتلقى لقاء ذلك نقحة سخية .
ولم أجد من الصواب أن أعترض كثيرا حتى لا أفقد وقتا بغير طائل .
وسرت مع هذا الشيخ الذى اتخبه لى لتوهم ومع واحد من خفرائنا
من مخيمنا عائدا الى الدير . أما السيد فون هافن - الذى كان قد أتى
بإصابة فى قدمه من السويس ازدادت سوءا عندما ارتقينا الجبل الذى
بحشنا فوقه عن النقوش - فقد قرر أن يسير مع بقية العربان ثلاثة أرباع
الساعة على الطريق المؤدية الى السويس نظرا لأن العربان قالوا ان المكان
الذى أمضينا فيه الليلة ليس آمنا أو ربما كانوا يتعجلون الابتعاد بنا
عن الدير .

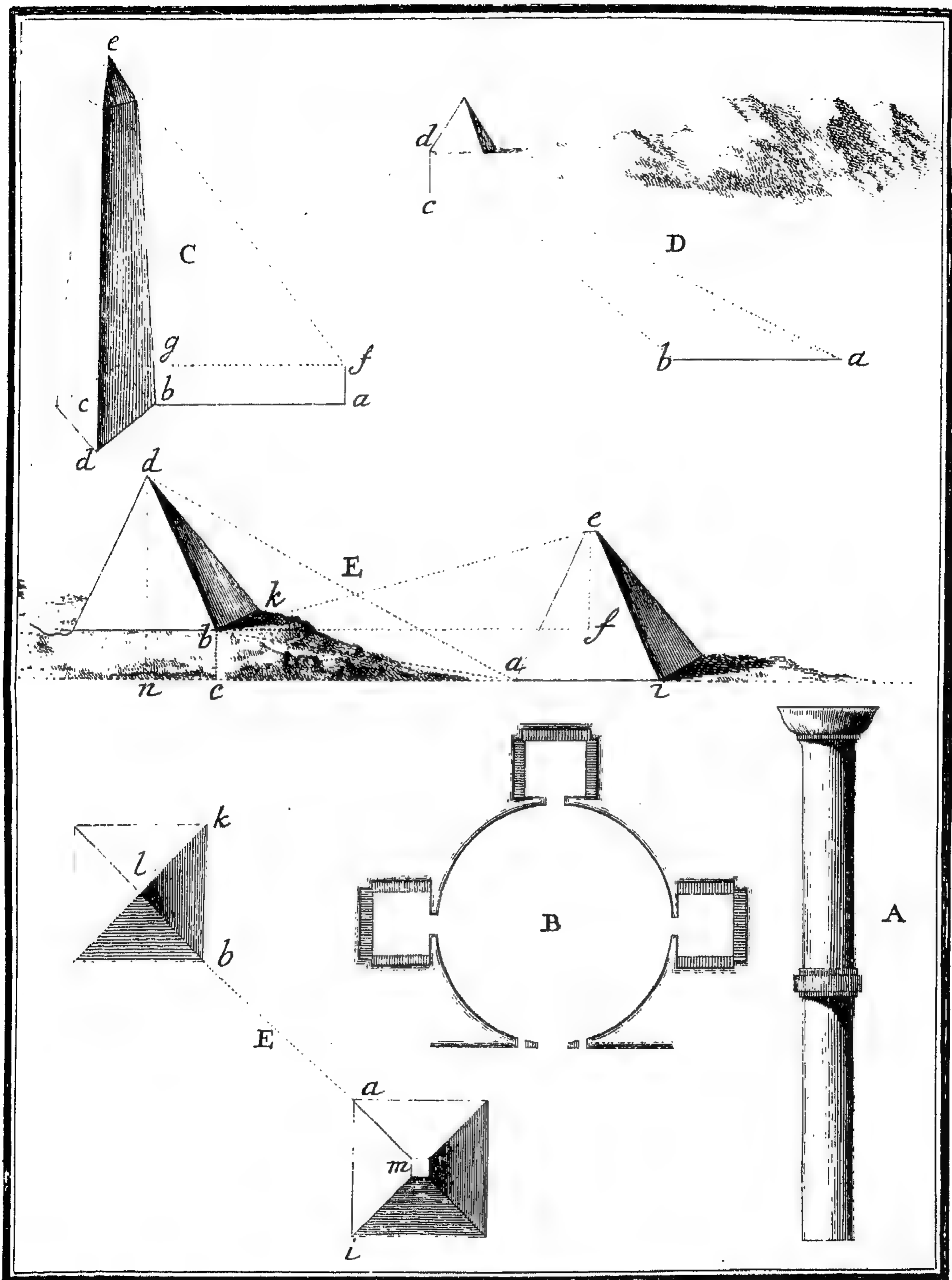
ويقع جبل سيناء عند الضلع الجنوبى الغربى للدير كما ذكرت من

قبل . وهو شديد الانحدار ، ولا يحتمل أن يكون موسى قد ارتقاء من هذه الناحية ، الا أن اليونانيين نحتوا في الناحية التي ينحدر فيها الصخر انحدارا يوشك أن يكون رأسيا درجا ، وصنعوا في مواضع أخرى درجا من الحجر المنحوت - ولهذا فإن الطريق لم تعد اليوم صعبة كل الصعوبة . وهناك على بعد عدة مئات من الخطوات من الدير نبع جميل على الطريق فيه ماء طوال العام . ولقد هيات الطبيعة بشيء من الفن هذا المكان فأصبح لطيفا ظريفا ، فقد امتدت صخرة كبيرة فوق النبع على هيئة السقف فهي تقى الناس في كل وقت من حرارة الشمس والمطر . ويجد الانسان عندما يصعد بعد ذلك كنيسة صغيرة ، تلا شيخاى العريان صلاة خاشعة ورعة أمامها ، فلما دخلنا الى داخلها قبل صورة المسيح والعذراء مريم في خشوع شديد على الرغم من أنهما كانا مسلمين ، ثم عادا فصليا صلاة طويلة خاشعة . ولعلهما رأيا الحجاج اليونانيين يسلكون هذا المسلك وظنوا أنهما يصنعان بى جميلا عندما يتظاهران بالصلاة الى هذه الصور . ووجدت صعوبة فى اقناعهما بمرافقتى الى أعلى الجبل ، ولم يتبعانى الا عندما رأيا اننى مصمم على الصعود بمفردى . واجتزنا بعد ذلك باين صغيرين من البناء ، ثم دلفنا الى سهل كبير رأينا فيه بناء به مسجد وكنيسة يونانية صغيرة متجاورين . وهنا عاد الأعرايان فصليا أمام الصورة مرة أخرى وقبلاها ، ولم يكن مرافقائى يعرفان اسم المسجد والكنيسة ، وربما امتنعا عن ذكره ، وادعيا أن تلك هى قمة جبل سيناء . ولكن بيانات السيد بوكوك تدل على أن هناك ٥٠٠ درجة بين الدير والنبع الذى سبق أن أشرت اليه ، وأن هناك ١٠٠٠ درجة أخرى من هناك الى كنيسة

العدراء مريم ، ثم ٥٠٠ درجة حتى الموضع الذى تقوم عليه كنيسة صغيرة
أنشئت تكريما للنبي الياس ولا يمكن إلا أن يكون هذا هو الموضع
الذى رأيت فيه المسجد والكنيسة الصغيرة . ويعد بوكوك ١٠٠٠ درجة
أخرى حتى قمة الجبل التى لم أرها . وفى السهل المذكور شجرتان
عظيمتان اعتاد العربان على أن يذبحوا تحتهما الذبائح وأن يلهوا ويمرحوا
فى الأعياد الكبيرة على نفقة اليونانيين . ورأيت أثناء الصعود وكذلك
فوق هذا السهل بعض الأحجار عليها نقوش عربية رديئة بدا لى أنها
عبارة عن أسماء متفرقة .

وأشار مرافقائى الى جبل سانت كاترينا الذى يقع من هنا ناحية
الجنوب الغربى - الجنوب . ثم رأينا فيما بعد هذا الجبل نفسه من الطور
وكان ناحية الشمال الشرقى ، وتقع الطور طبقا للأرصاد الفلكية الجيدة
تحت الارتفاع القطبى ١٢' ٢٨° . وتبلغ المسافة من الطور الى جبل
سانت كاترين وجبل سيناء طبقا لأحسن بيانات الرحالة نحو ستة أميال
ونصف الى سبعة أميال ألمانية . وقد ذكر شيخنا أن موضع حيلة والعقة
أو أيلة (٦١) على بعد سفر خمسة أو سبعة أيام فى اتجاه الشرق مع انحراف
الى الجنوب (ولا يمكن أن يثق الانسان كثيرا فى كلام العربان فى هذه
الموضوعات اذ أنه من المحتمل ألا يكونوا قد سافروا بعيدا عن جبل
سيناء) أما أن الخليج المتجه الى العقة ليس بالاتساع الذى نراه على
خرائطنا ، فأمر أشرت اليه فى كتاب « وصف بلاد العرب » ص ٤٠٠ .

ولما لم أستطع أن أقنع مرافقئى بالاستمرار فى ارتقاء جبل سيناء ،



ناهيك عن جبل سانت كاترينا ، فقد سلكنا سبيل العودة ووصلنا في الساعة العاشرة والنصف الى جماعتنا • وانطلقنا بعد الظهر ، وهبطنا اليوم جبل موسى وحططنا في وادي فاران •

ويتضح للانسان أن الجبل الذي يسميه اليونانيون سيناء لا يقع في سهل كبير كما يظن البعض • ولا يمكن أن يستنتج الانسان أن جبل سيناء في حديث اليونانيين ليس هو الجبل الحقيقي ، فقد كان أعرابنا يسمون هذا الجبل كله ابتداء من وادي فاران « جبل موسى » ويسمون الجزء الذي يقع فيه الدير « طور سيناء » • ويعتقد بعض العلماء الأوروبيين النابهن الذين أتاحت لهم فرصة دراسة هذه المنطقة دراسة دقيقة ، أن موسى تلقى الناموس على هذا الجبل • وإذا لم يكن مخيم بنى اسرائيل قد وجد له كله في هذا الجانب من جبل سيناء بمعناه المحدود مكانا كافيا ، فربما كانت هناك في الجانب الآخر سهول أكبر ، أو ربما وقفوا حول جبل موسى ووقفت طائفة منهم في وادي فاران •

وفي السابع عشر سرنا ثلاث ساعات فقط حتى مضرب خيام أسرة شيخنا من بنى زيد • وهنا تركنا خفراؤنا مرة أخرى واتجهوا الى بساتين النخيل جميعا في وادي فاران • - وفي أثناء مرحلة اليوم أقبل علينا شاب اعرابي كان قد زار صديقا له في بستانه وكان في أشد حالات السكر يهذى وهو فوق ناقته ، فلما سمع أننا أوروبيون ومسيحيون ابتلى صبرنا وتهكم علينا كما يتهمكم الأوروبي الأرعن عندما يكون مخمورا على واحد من اليهود • ويبدو أن البدو في هذه المنطقة يصنعون الخمر وقد حمدت الله

على أن محمدا حرم على أمة القرآن تعاطى الخمر . وإذا كان بين المسلمين في المدن كثيرون يشربون الخمر ، فانهم يحرصون على التستر ، اما خوفا من العقاب أو خجلا من خروجهم على الشريعة . ولا أذكر اننى رأيت فيما عدا هذه المرة طوال رحلتى كلها عربيا شرب حتى السكر وسلك في الطريق مسلكا يأباه الحياء .

ولم يعد خفراؤنا قبل التاسع عشر من سبتمبر مساء ، وفي العشرين من الشهر نفسه استأنفنا رحلة العودة على نفس الطريق التى سلكناها قادمين . وفي صباح الحادى والعشرين سبقت الجماعة لأرتقى مرة أخرى الجبل العالى الذى حلا للعربان أن يسموه لنا جبل المكتب ، ونقلت بعض النقوش كما أشرت من قبل . والتقيت في المساء بجماعتنا عند صخرة في سهل ورسان الذى نوهت اليه في العاشر من هذا الشهر .

واجتزنا في الثانى والعشرين نهارا المنطقة التى سار العربان بنا فيها ليلا عندما كنا قادمين ، ورأيت هنا في موضع من الطريق على الجانبين صخورا شديدة الانحدار ، رأيت عليها وعلى أحجار كبيرة مقلوعة نقوشا من النوع الذى نقلته من قبل من جبل موسى ، فنزلت قافزا من فوق جملى لأتأمل الكتابات عن كذب وأنقلها ، ورأى أعرابنا في ذلك تضييعا للوقت فيما لا طائل وراءه ، وكان السيد فون هافن يحضهم على الانتظار مستخدما تارة كلمات طيبة وتارة كلمات قبيحة ، ونقلت في هذا الوقت القصير النقوش التى أشرت إليها بالحروف E.F.G. H. I. K. L.M.N. على اللوحتين (التاسعة والأربعين) و (الخمسين) . وكنا قد سمعنا في القاهرة من تاجر يونانى ، ان في معر أم الرجلين بعض النقوش على الصخر . ولست أعرف لماذا لا يعرف العربان اسم هذا المكان ويدعون أنهم لم

يسمعوا شيئا عن النقوش الموجودة هنا على كثرة سؤالي عنها في ذهابي
وايابي . وربما لم يكن خفراؤنا يعتبرون الكتابات الموجودة هنا شيئا
غريبا ، والا لاستطاعوا أن يدلوني على أم الرجلين أو الصخور التي عليها
نقوش رديئة مشابهة أو جبل المكتب ، وما كنا في هذه الحالة قد كشفنا
شيئا من أمر القرافة الهامة ذات الآثار المصرية القديمة .

ويبدو أن ثمة اعتقادا بأن مطران كلوغر كان أول من لفت نظر
العلماء الى النقوش الموجودة في سيناء بنشره رحلة أحد نظار الفرنسيين
من القاهرة الى جبل سيناء . ولكن الرحالة ناييتشيتس Neitzschitz
سبقه الى الاشارة اليها في كتابه « سبعة أعوام في ربوع العالم »
ص ١٤٥ و ١٤٩ و ١٥٣ و ١٥٨ و ١٦٧ . وقدم مونكونيس Monconys
في رحلاته Voyages ص ٤٤٩ و بوكوك في اللوحتين الرابعة والخمسين
والخامسة والخمسين صورا محترة في النحاس لكثير منها . والمفروض
ألا تكون الجبال التي وصفها الناظر الفرنسيين المشار اليه في
يومياته بعيدة ناحية الجنوب الشرقي . ويبدو أن النقوش الموجودة
هناك ليست أفضل من تلك التي نقلتها أنا وبوكوك ، والرأي عندي أنها
لا تستحق أن يبذل العلماء الأوروبيون جهودا من أجل شرحها . وهي
ليست منحوتة بيد فنان ، بل خربشها كاتبها بحديدة مديئة على السطح
الخشن للصخر الذي لم أجده شديد الصلابة . هذا الى أن السطور بعضها
طويل وبعضها قصير ، وليست متتالية في استقامة بعضها تحت البعض
الآخر ، وأغلبها معوج . وقد يستطيع الانسان أن يشتتج من هذه
النقوش أبجدية لغتها ، ولكنني لا أعتقد أنها تحتل معنى أكثر من أن بعض
الرحالة كتبوا هنا أسماءهم كما يفعل اليونانيون الى اليوم في الجبل المشار

اليه من قبل في وادى ورسان • أما من يريد أن يحفظ للأجيال التالية أخبارا فانه على الأرجح يذلل مزيدا من الجهد ، وهذه هى الحال بالنسبة للقبريات ذات النقوش الجميلة التى وجدناها فوق الجبل المشار اليه ووصفناها ، وكذلك بالنسبة للنقوش التى رأيتها فيما بعد في پرسپوليس على الصخر والتى نقلتها أيضا وسأنشر صورتها في موضعها • وصخر پرسپوليس صلب ، جرى اعداده قبل الكتابة عليه ، وجعلت السطور بعضها تحت البعض الآخر مستوية ، وأبرزت الحروف واضحة جلية •

والنقش O نسخة من قبلى السيد دوناتى Donati وهو رجل ايطالى ، نقله قبل عدة شهور في الصحراء وسلمه لمطران جبل سيناء ، وقد ضمته الى الكتاب ، لأن الحروف الواردة به تختلف اختلافا بينا عن الحروف التى رأيتها أنا في المنطقة ، ولأن العالم المذكور لم يؤت حظ العودة الى أوروبا وربما لا تجد الأوراق التى خلفها طريقها الى المطبعة أبدا .

وفي الرابع والعشرين من سبتمبر ابتعدت عن القافلة نحو خمسة أميال الى الجنوب من السويس ودخلت وادى التيه أو الطويريق كما يسميه البعض ، حتى أقيس عرض الخليج العربى ، فوجدت من إرسادى وحساباتى أن هذا العرض يبلغ نحو ثلاثة أميال ألمانية ، ولكن القاعدة التى اتخذتها هنا كانت قصيرة أيضا ولهذا لا يمكن وصف قياسى بأنه دقيق • وفي الخامس والعشرين عدنا الى السويس ووجدنا زميلنا في الرحلة السيد باورينغايند قد شفى الى حد كبير من مرضه • وكان خفراؤنا - الذين لم يجهلوا المد والجزر في الخليج العربى لأن عملهم كان يقوم على تزويد أهل السويس بالماء من بئر النبع - قد قالوا اننا قد نضطر الى

الانتظار بضع ساعات على الشاطئء المواجه للسويس ، اذا لم تكن نريد سلوك الطريق المطولة حول طرف الخليج أو العبور في قارب . ولما لم يكن المد ساعة وصولنا قد ارتفع كثيرا ، فقد خضنا فرع البحر شمالي السويس ، وتجاوزنا جزيرتين ونزلنا عند خراب القلزم ، فالسويس تقع الى الغرب من الخليج ، وكنا - أنا والسيد فون هافن - نركب الجمبال ، أما العربان فقد ساروا على أرجلهم ، ولم تصل المياه الى ركبهم .

ولست أذكر ألتى قرأت أن أوروبيا عبر البحر عند السويس على قدميه ، ولعل الأوروبيين عندما كانوا يعودون من جبل سيناء كانوا يجدون الماء عاليا ، ولم يكن لديهم الصبر للانتظار في الصحراء بضع ساعات أخرى حتى تنخفض المياه ، خاصة وأن العبور بالقوارب كان متاحا لهم على الفور . فما ترتفع المياه بحيث يعجز الانسان عن الخوض فيها ، حتى تأتي القوارب اذا رأى أصحابها أجانب قادمين من جبل سيناء أو أعرابا يأتون بماء من النبع . ولم تكن هناك قوارب على الشاطئء الشرقى للخليج عندما وصلنا * .

(*) ولعل هذا هو الموضوع الذى كتب عنه كريستوفر فورد Christopher Flüer

فى رحلته Itinerario ص ٤١ :

1565 die 27 Novembr. ante refluxum maris ego & Jacobus Bajerus partem maris rubri prope littus vado transivimus magno tamen cum discrimine vitae. Jam enim mare praeter spem citius accreverat, ita ut ante egressum aqua ad axillas usque pertingeret. Sed tamen Dei gratia sospites evasimus, pauloque post ad socios nostros in oppido Sues reversi, armamentarium urbis una perlustravimus.

وقد وصف بيترو ديللا فاللى Pietro della Valli هذه المنطقة تقريبا كما وجدتها . يقول : وذهبنا الى مكان يسميه الاعراب « Madie معدية » أى موضع العبور =

وقد قمت بقياس عرض الخليج عند السويس بدقة أكبر من تلك التى أتيت لى عند حمام فرعون ووادى التيه . فقد وضعت الاسطرلاب على الشاطئ فى الناحية الشرقية من البحر ، ووجدت أن الزاوية بين قاعدتى التى بلغ طولها ٨٣ خطوة مزدوجة والركن الجنوبى الشرقى للمدينة ، فى الموقع الأول ٥٦° وفى الموقع الثانى ٥٢° ٩٧° ، وخرجت من ذلك بأن عرض هذا الفرع من البحر الأحمر ٧٥٧ خطوة مزدوجة أو على وجه التقريب ٣٤٥٠ قدما . والمبد عند السويس يغمر بعض الجزر أما الجزر العالية فلا يصل اليها المد مهما ارتفع .

وهذه المنطقة لها أهمية فيما يتصل برحلة بنى اسرائيل ، ولهذا وجدت من الضرورى أن أرسما بأكثر دقة تتاح لى ، ولم أنشر هنا اللوحات التى رسمتها لأننى ضمنتها من قبل كتابى « وصف البلاد العربية » حيث يرى القارىء على اللوحة العشرين رحلتنا من القاهرة الى السويس ، وعلى اللوحة الثالثة والعشرين مسارنا حتى جبل سيناء ، وعلى اللوحة الرابعة والعشرين خريطة طرف الخليج العربى ومدينة السويس . وقد أعددت اللوحتين الأولىين على أساس الملاحظات التى دويتها أثناء رحلتى . ولم أتعرض فى أثناء اعدادهما لخطر كثير ، لأننى كنت

به بعض الزوارى للعبور بأولئك الذين يريدون الذهاب الى السويس ، وهى تقع على الشاطئ الآخر للبحر ، الشاطئ الغربى الذى يدخل فى نطاق مصر . وإذا كان الانسان يريد الانتقال بطريق البر فعليه أن يسير عددا لا أعرفه من الأميال الى طرف الخليج والدوران حوله . ولا يزيد عرض هذا المكان بطريق البحر على البعد بين رصيف نابلى وبوسيليب . وهكذا نزلت مع خدمى وامتحنى الى زورق وعبرت هذا البحر بطريقة أخرى غير طريقة العبرانيين - وسارت الجمال بطريق البر ولم أشغل بالى بموعد وصولها .

في قافلة وكنت مطمئنا آمنا . أما اللوحة الأخيرة فقد تطلب منى رسمها أن
أجازف بالخروج خارج المدينة سيرا على الأقدام ، وبالتعرض لخطر الالتقاء
في هذه المنطقة ببعض العربان الهائمين على وجوههم ، والتعرض بالتالى
لخطر النهب كما لو كنت في بطن الصحراء . ولقد تعبت أشد التعب في
البحث عن أعرابى يرضى بأن يتبعنى ، وأخيرا وجدت شابا رافقنى . وسرنا
ذات يوم من السويس على الخط F المبين على اللوحة الرابعة والعشرين
في ناحية البحر الغربية ، سعيا للوصول الى أسفل جبل عتاقة ، ولكن
الطريق طالت بى فأنحرفت شمالا الى بير السويس وعدت من هناك
الى المدينة . وذهبنا في يوم آخر من السويس الى الطرف النهائى للخليج
العربى ، وعدنا الى المدينة في قارب مع العربان الذين كانوا يحملون
الماء من النبع . وكان مرافقى الأعرابى يخاف أشد الخوف عندما يلمح
انسانا عن بعد واتضح لنا أن أولئك الذين كنا نخشى أن يكونوا أعداء
لنا ، كانوا هم أيضا يخشوننا أشد الخشية . ولقد بدا لى أحد الأعراب
رأيناه عن بعد على ظهر ناقته ، وكأنما كان يسير فى الهواء على ارتفاع أعلى
من الكنيسة . ولقد كان ذلك المنظر ظاهرة غريبة جدا بالنسبة الى فى البداية،
ثم تبينت أن السبب فى ذلك هو انعكاس الأشعة ، فقد كانت ناقته تسير
به على الأرض مثله مثل غيره من الناس . وفيما بعد رأيت فى المناطق
الجافة عدة مرات ظواهر من هذا النوع ومعنى هذا أنها ليست من
الأعاجيب . وأيا كان الأمر فقد أخذت الملاحظات اللازمة لرسم خريطة
الطرف النهائى للخليج العربى ، ورأيت على الأقل من هذه المنطقة أكثر
مما رأى أى أوروبى آخر . وتتضمن (اللوحة الحادية والخمسون)
منظرا لمدينة السويس رسمه السيد باورينفايند .

وقد لاح لى فرع الخليج عند السويس ضيقا جدا ، بالقياس الى الخليج نفسه ، بحيث لا يمكن أن يكون الله قد اختاره ليغرق فيه فرعون وجيشه كله ، ولهذا لم تخطر ببالى أثناء اقامتى فى السويس فكرة أن بنى اسرائيل يمكن أن يكونوا قد مروا خلال البحر الأحمر عند القلزم ، ولهذا فاتنى أن ألاحظ الساعة التى خضنا فيها البحر عند عودتنا من جبل سيناء • ولكننى بعد أن درست خرائطى التى صنعتها لهذه المنطقة دراسة دقيقة ، وقرأت كذلك بعض المؤلفين الآخرين الذين كتبوا عن هذه الواقعة ، أصبحت أعتقد أنه لا يمكن أن يلتبس الانسان موضع عبور بنى اسرائيل فى منطقة غير هذه ، وعبرت عن هذا الرأى فى كتابى « وصف البلاد العربية » ص ٤٠٤ • وأرجو أن يقوم الرحالة فى المستقبل بدراسة دقيقة لهذه المنطقة التى يستطيع الانسان أن يخوض فيها البحر عند خراب القلزم • وقد ضمنت ملاحظاتى عن المد والجزر فى الخليج العربى كتاب « وصف البلاد العربية » ص ٤٢١ •

أما القناة التى كانت تربط النيل — وبالتالى البحر المتوسط — بالخليج العربى ، فلم أستطع جمع أخبار أكيدة عنها ، ولم أستطع علاوة على ذلك العثور على أعرابى واحد يرضى بمرافقتى عدة أميال الى هذه المنطقة ، لأنها فى زعمهم مكن أعراب غلاظ عتاة • ولم أر فى هذه الناحية من السويس شيئا من هذه القناة الا أن يكون الوادى الطويل الضيق بين بير السويس والمدينة المسماة مسيحة أو ديسره جزءا تبقى منها • ويتجمع فى هذا الوادى بعد هطول الأمطار ماء كثير ، يأتى أهالى المدينة ليغترفوا ، منه ، فاذا جف الماء نمت هنا بعض الحشائش •

الرحلة من السويس الى جدة

أكتوبر ١٧٦٢

وبينما كنا قائمين برحلتنا الى جبل سيناء وصلت قوافل صغيرة مختلفة الى السويس ، وقد اعتاد أغلب التجار والحجاج الذين يفكرون في السفر الى جدة بطريق البحر ، أن يقوموا من القاهرة - قبل رحيل السفن من القاهرة بقليل - مكونين قيروانة كبيرة . وقد وصلت هذه القيروانة الكبيرة في التاسع والعشرين وتحولت السويس نتيجة لها فجأة الى مدينة أكثر اكتظاظا بالسكان من القاهرة اذا أخذنا في الاعتبار سعتها . وعلى الرغم من أن أحدا لا يتحدث عن وجود قراصنة في الخليج العربى ، فقد جرت العادة على أن تسير السفن على البحر على هيئة تشبه القافلة . وهكذا كان المقرر أن تنطلق الآن أربع سفن في وقت واحد ، وربما كان السبب في ذلك اتاحة الفرصة لتكوين قيروانات أكبر تسير من القاهرة الى السويس ، وتستطيع لهذا أن تدافع عن نفسها على نحو أفضل ضد العربان - وربما كان الناس يخافون من البدو المقيمين في منطقة الطور الذين قاموا مؤخرا بنهب سفينة منفردة وصلت الطور ، على ما ذكرت في موضع آخر .

ويستأجر المسافرون أماكن معينة على المراكب ، وكنا قد أتينا من بعض التجار بالقاهرة بخطابات توصية الى ريسين ، ونظرنا الى ما عرضه علينا ، واستأجرنا القمرة العلوية على السفينة الكبرى لنا وحدنا حتى نستطيع الحياة منفصلين عن المسلمين . وكنا قد سافرنا مع المسلمين بطريق البر والبحر من قبل ، واعتدنا على التعامل معهم ، ولكننا لم نكن نخشى شيئا قدر خشيتنا الرحلة الوشيكة من السويس الى جدة لأننا كنا نعتقد حتى ذلك الحين أن المسلمين لا يعتبرون المسيحيين جديرين بسلوك هذه الطريق التي يعتبرونها مقدسة . ونبهنا اليونانيون الى أننا لا يصح ، لهذا السبب ، أن نسير على السفينة ونحن نلبس في أرجلنا أى شيء حتى الشبشب . وكنا اذا خرجنا من قمرتنا ، أشاروا الينا على الفور انه ينبغي علينا أن نخلع النعال . على أننا لا اعتقد أن السبب في ذلك هو ما أشرت اليه ، بل اعتقد ان السبب هو أن المسلمين يعتبرون سطح السفينة كله بمثابة حجرة ينبغي على كل انسان أن يخلع فيها نعله . وكان هناك فوق السفينة كثير من الحجاج البسطاء الذين كانوا ينظرون الى المسيحيين نظرة التحفز والغضب التي ينظر بها الرهبان الفرنسيون المتعصبون الى من يعتبرونهم كفارا ملحدون وهم مسافرون للحج الى القدس .

ولما لاحظ المسلمون خوفنا ، ظهر من بينهم من وجدوا متعة في الاستهزاء بنا ، يدفعهم الى ذلك ما يدفع عامة المسيحيين كثيرا الى الاستهزاء باليهود ، عن علم من العامة بأن اليهودى لا يجوز له أن يرد ، وأن عقلاء المسيحيين لا يتدخلون لحماية اليهودى طالما لزم العامة حدود التمتع

بالضحك منه ولم يتجاوزوا ذلك الى ما هو أشد حدة وخطرا . والحق
أنا كنا في أثناء هذه الرحلة سيئى الحظ من هذه الناحية ، ولكننا مع
ذلك كنا سعداء بقمرتنا الكبيرة التى اتخذناها لنا وحدنا والتى لم يكن
لأحد أن يدخلها ضد رغبتنا . وكنت أنا بالذات مرتاحا غاية الراحة أجرى
أرصادى الفلكية منها لا يكاد يلحظنى أحد ، والحق أن سفينتنا كانت
تتجه جنوبا ولكنها كانت في أغلب الوقت تنحرف الى الشرق بحيث سهل
على رؤية الشمس في دائرة خط الزوال عندما أقف في ممر الحرس . وكانت
السفينة عند القاء المراسى توجه مؤخرتها الى الجنوب بسبب الرياح
الشمالية المستمرة .

وكانت سفينتنا مكتظة بالناس والبضائع . احتلت القمرة السفلية
الكبيرة جماعة من النساء والجواري تزيد على الأربعين معهن عيالهن .
واحتل المكان المقابل لقمرتنا طواشى أسود غنى مسافر الى المدينة المنورة ،
والغريب أنه كان يتخذ له حريما مثل وجهاء الأتراك . وكان كل واحد
من التجار قد احتل الموضع الذى استأجره لنفسه على سطح السفينة
وأحاطه بالصناديق والأمتعة ، ولم يدع لنفسه في وسطه الا مساحة ضيقة.
يدبر أمر حياته فيها ، ويعد القهوة ، ويطبخ الأرز ، ويدخن التبغ ويقعد.
وينام . ولم يكن ظهر السفينة هو وحده الذى ازدحم بالناس والبضائع ،
بل لقد ربطت الى السفينة من الخارج جرار كبيرة وأحمال خفيفة . ولما
كانت هذه السفن لا تقوم في العام الا برحلة واحدة من السويس الى
جدة فقد كان حظ بحارتنا جميعا من الدربة رديئا كل الرداءة ، ولم يكن
لديهم فوق السفينة مكان كاف للعمل . فاذا أرادوا ضم القلوع أنزلوا

عارضة الصارى ، واضطر البحارة - وكان أغلبهم من اليونانيين - الى الجرى فوق أمتعة المسافرين ، وكثيرا ما نشب الشجار بين البحارة والمسافرين لهذا السبب . أما ريس سفينتنا - واسمه شريية - فكان تاجرا من تجار القاهرة ، ولم يكن يفهم فى فن ادارة السفن الا أقل القليل . وكانت ادارة السفينة موكولة فى الحقيقة الى مرشديه اللذين اتخذتا مكانهما فى أقصى مقدمة المركب حتى يكون فى مقدورهما الملاحظة على خير وجه ورؤية الصخور المتوارية تحت المياه قبل الارتطام بها ، وكانا يظنان أنهما أكثر مهارة ونباهة من الملاحين الأوروبيين الذين يبحرون دائما فى عرض البحر بينما هما يبحران قريبا من البر بين السويس وجدة ويلتمسان الطريق بين الصخور الكثيرة فى الماء . ولم تكن القوارب موضوعة فوق سطح السفينة كما هى الحال عند الأوروبيين بل كانت كلها مربوطة الى مؤخرة السفينة ، ولم تكن لسفينتنا الكبيرة - التى كانت تتسع لأربعين أو خمسة وأربعين مدفعا - الا أربعة قوارب لا أكثر ، أكبرها له شراع يسيرها والثلاثة الباقية قد ربطت الى السفينة لتجرها على الدوام ، وكانت القوارب كلها ، باستثناء أصغرها ، محملة بالركاب والخيول والغنم وبعض النساء من العامة الساعيات الى مكة للعودة بلقب « حاجة » ، أو اللاتى كن يكسبن قوتهن أثناء الرحلة . ومن حسن الحظ أن الريح فى الخليج العربى منتظمة مستمرة ، ولو لم تكن كذلك لما علمت هل يجوز للانسان أن يجازف بالسفر على هذه السفن فى مثل هذه الظروف .

ولو كنا قد اتخذنا سفينة أوروبية فى رحلتنا لما كان علينا أن نسرع بالركوب كما أسرعنا ، ولكن الصناديق والبالات كانت تتأهب لشغل

سطح المركب كله ، ولهذا طلّعنا فوق سطح المركب في الخامس من أكتوبر حتى لا ينشب نزاع بين الركاب المسافرين وبيننا اذا ما مررنا بامتعتنا من أمامهم . ودفعنا أجرة السفر من السويس الى جدة كاملة بعد أن تم الاتفاق مباشرة ، وكان علينا أن ندفع أيضا على الفور وهبة الملاحين قبل أن يرفعوا أدنى شيء من أحمالنا وقد اندهشنا لهذا أكثر من اندهاشنا لمطالبة الملاحين بأجرهم كاملا مقدما ، وكان علينا على أية حال أن تتبع عادات البلاد . والحق يقال اننا لم نجد فيما بعد سببا للشكوى - وهناك في بلاد الشرق وفي البلاد الأوروبية على السواء ركاب يعدون باعطاء وهبة عظيمة في نهاية الرحلة فاذا انتهت الرحلة لم يعطوا شيئا - ولهذا فان البحارة هنا يتقاضون الوهبة مقدما ولا يطالبون الركاب عند وصولهم الى جدة بشيء آخر .

وفي اليوم السادس واليوم السابع من أكتوبر ركب غالبية التجار السفينة، ورصدت في هذين اليومين ارتفاع الشمس في الزوال ووجدت أن الارتفاع القطبي لسفينتنا هو ٢٩° ٥٥' في ميناء السويس ، أما عمق الماء فنكان ١/٣ ، قام (٦٢) . ولم يأت ريس المركب - وهو القمندان - الا في الثامن من الشهر ، ولم يكن ثمة مانع من الابحار الا التقليد المتبع بأن يأتي سنجق من السويس للتفتيش على السفن المبحرة جميعا ليرى هل زادت حمولتها عن الحد ، أو على الأخرى ليتلقى الأموال التي رصدت مقابل هذا العمل . وتم هذا في صباح يوم التاسع . وما برج السنجق السفن حتى نشرت قافلة السفن القلوع وأبحرت في رحلة تجريبية لمدة ساعة ونصف الساعة الغرض منها التأكد من سلامة شحن السفن ، ثم ألقينا براسينا

بعد ذلك فى مياه عمقها ١٤ قامة ، وأمر الرئيس بنقل البضائع من هذا الجانب الى ذلك فى كل سفينة حتى يسهل عليه الابحار طبقا لتصوره .

وليس فى المنطقة بين السويس و غرندل تحت الماء ما يخشاه البحارة من صخور ، ولهذا تحركت السفن جميعا فى العاشر من الشهر بعد منتصف الليل بنصف ساعة ، ووصلنا الى ناحية غرندل قبل الظهر ، ولما لم تكن السفن معتادة على السير الى أبعد من هذا فى اليوم الأول ، فقد ألقينا مراسينا غير بعيد عن الشاطئ فى مياه عمقها ١٣ قامة تحت ارتفاع قطبى قدره ١٠° ٢٩' . وذهب السيد فورسكال والسيد كرامر الى البر ليشاهدوا حمام فرعون (انظر الباب السابق) الذى يقع جنوبى هذه المنطقة - ولكنهما وجدا الطريق نائية فعادا أدراجهما قبل الوصول الى الهدف . والجزء من الخليج العربى الذى يسمونه بركة فرعون ، والذى كنا نتأهب لاجتيازه ، أعرض من الخليج بين السويس و غرندل ، ولكنه لا يتسم بشئ من خطورة فى هذا الوقت من العام بالنسبة للمسافرين المتجهين الى الجنوب . واهذا رفعنا المراسى بالليل فى الساعة التاسعة وأبحرنا طوال الليل .

وفى اليوم الحادى عشر رأينا الكثير من الشعاب المرجانية ، لو هبت ريح معاكسة لما سلكنا سبيلنا بينها الا فى خطر شديد . ولكن الريح هبت مواتية ، فوصلنا فى الساعة الثالثة بعد الظهر عند الطور الى صخرة أو الى ما يسمونه بالشعاب المرجانية التى لا تنحسر عنها المياه الا بقدر ما يغمرها عند أدنى درجات الجزر ، وألقينا مراسينا حيث كان عمق المياه ٢/٢ قامة . وهناك على الطرف الأقصى لهذه الشعاب علامة بارزة من



لوحة رقم (٢٨)

الحجر لتنبية البحارة • والساحل هنا كله ملىء بالشعاب المرجانية • ويبلغ عرض البحر هنا في تقديري الجزافي بين ٥ و ٦ أميال ألمانية ، وتتجه ابرة البوصلة من السويس الى الطور تقريبا ما بين الجنوب والجنوب الشرقى أو الجنوب الشرقى بانحراف الى الجنوب • ويمتد الجبل الكبير - الذى يقترب من البحر اقترابا شديدا ابتداء من حمام فرعون ويظل هكذا بصفة توشك أن تكون دائمة - الى داخل البر على مسافة ساعة ونصف ساعة شمالى الطور ، ثم يميل بعد ذلك جنوبا وتظهر منه ناحية البحر سهول كبيرة ذات تلال حتى رأس محمد • وكان الارتفاع القطبى لمكان رسونا ١٢٠٢٨ على ما تبينته من رصدتين دقيقين • ويقع جبل سانت كاترينا - الذى يظهر من هنا أعلى من الجبال المحيطة ، أى أعلى من جبل سيناء - الى الشمال الشرقى. وقد رسم السيد باورينفايند المنظر وتضمنه (اللوحة الحادية والخمسون) •

وتحيط بميناء الطور قرى صغيرة مختلفة : قلعة الطور وكانت فيما مضى قلعة ثم تهدمت ولم يعد بها منذ أعوام كثيرة جنود - وبلد النصارى ويقيم فيها يونانيون فقط وقد اتخذ رهبانهم ديرا فى هذه المنطقة التى يدعون أن بلدة ايليم كانت بها - • وقرية الشادليه التى تقع متاخمة لبلد النصارى ويسكنها المسلمون • ويعيش هؤلاء المسلمون وكذلك اليونانيون على صيد الأسماك خاصة • أما البير - البئر التى تأتى منها السفن بالماء - فقريّة من مكان الرسو • والماء الذى يأتون به منها أفضل من ماء نبع السويس ، ولكنه ليس أفضل من الماء الذى يأتى به الأعراب من المناطق الجبلية الى هنا على ظهور الجمال فى الوقت الذى

تُرسو فيه السفن هنا . وتمتاز قرية الجبيل بأن المرشدين الذين يرشدون السفن من السويس الى جدة والعكس يقيمون جميعا فيها . ويتلقى المرشد لقاء رحلة من هذا النوع ٥٥٠٠ تالر بخلاف الوهبة وما يربحه من صبيانه ، وهم شباب يركبون السفن ليتعلموا فن الملاحة أو على الأصح ليعرفوا علامات الأرض وأماكن الشعاب المرجانية .

وقد رسمت في (اللوحة الثانية والخمسين) خريطة للمنطقة حول الطور لم أتبع فيها الا ما رأيته بعيني وما حكاه لى البحارة ، أى لم أقمها على قياس هندسى . ولو اننى سعيت هنا الى القياس لتعرضت لخطر محقق . وكان السيد فورسكال هو الوحيد الذى وصل من مجموعتنا الى الطور والى البير ، ولم يجد فى بلد النصارى الا قسيسا واحدا أحاطه فى بيته بلطف كثير وأرسل معه بعض الرجال الى مكان ايليم فيما يظنون حيث وجد كثيرا من بساتين النخل بعضها يمتلكه المسلمون وبعضها يمتلكه اليونانيون . وقد أحدث غيابه الطويل ضجة بين العرب ، وسمع بذلك بعض الانكشارية القاهرة فقرروا أن يبحثوا عن هذا الأفرنجى الذى نزل الى البر ليرسم جبالهم ، وأن يوقفوه عند حده . وأسرع هؤلاء الانكشارية الى بلد النصارى فالتقوا بالسيد فورسكال وهو فى طريق العودة فعادوا به من فورهم الى ظهر السفينة آمنا . ولو كان هذا الموقف عندنا وكان المتوغل فى الأرض رجلا يهوديا فهل كان مثل هذا العدد الكبير من المسيحيين سيفعل ما فعل الانكشارية ويذهب مسافة نصف ميل الى الرجل اليهودى الذى لا يعلمون من أمره أكثر مما كان الانكشارية يعلمون من أمر زميلنا لتجدته من خطر محقق ؟ والحق أننى لم أكن أتوقع

هذا من الأتراك ، بل كنت أستبعد أن يفعله الانكشارية . الا أن هؤلاء
الناس كانوا في الوقت نفسه تجارا عقلاء ، وكانوا معتادين على معاملة
الأمم الأجنبية ، فأوا أن من واجبهم أن يحمونا وقد لجأنا من حيث نحن
أجانب الى جماعتهم نستظل بأمنها .

وبعد أن أخرجتنا في الرابع عشر من سبتمبر في الصباح الباكر ربح
قارية من ميناء الطور ، أبحرنا ناحية الجنوب أولا ، ثم ناحية الجنوب الشرقي
بعد ذلك بين الشعاب المرجانية بصفة مستمرة تقريبا . وألقينا مراسينا
عصر اليوم عند رأس محمد - والبعض يقولون رأس محمود - وكان
عمق الماء ١٠ قامة ، وكان الارتفاع القطبي لسفيتنا على أساس رصد
ارتفاع نجمين ٥٤° ٢٧° ، وقد لا يكون تقديري للارتفاع القطبي دقيقا
تماما لأن الأفق كان يشوبه شيء من الظلمة ، ألا اننى أرى على أية حال
أن تقديري هذا يصلح لاصلاح الخرائط البحرية بكل تأكيد . والبحر
هنا أكثر اتساعا منه عند الطور . ويمتد الساحل مسافة الى الجنوب ثم
يتحول الى الشرق مع الذراع الثانية للخليج العربى المتجهة الى العقبة .
وكنا حتى هذا الحين قد سرفا بصفة دائمة قريبا من البر ، وكنا نلقى المراسى
في المساء . أما في المسافة بين رأس محمد والساحل العربى فقد أصبح
علينا أن نتعود على البحر الكبير الواسع أياما وليالى . وعلى الرغم من
أن أى أوروبى سيجد أن هذه الطريق هى أكثر مراحل الرحلة بين السويس
وجدة أمنا لأنها خالية من الصخر ومن الشعاب المرجانية ، إلا أن المسلمين
كانوا يخافون منها كل الخوف لأن أعينهم لم تر الأرض خلالها ، وكأنى بهم
يفضلون أن يبحروا من رأس محمد الى جزيرة تيزان ، ومنها الى الساحل

العربى ، وانما منعنا عن هذا الطريق الأمل العظيم فى أن تصاحبنا ريح مواتية عندما نسلك الطريق المستقيمة . وكانت الريح حتى ذلك الحين شمالية تنحرف الى شمالية غربية ، وكان فى مقدورنا أن نبحر بها الى الميناء الذى كنا نقصده .

كان الارتفاع القطبى فى الخامس عشر ظهرا 29° - 27° . وكنا فى الضحى قد مررنا بجزر سفانى البحر ، وأصبحت جزيرة شدوان الى الغرب منا على بعد أربعة أميال ألمانية أى أنها كانت تحت الارتفاع القطبى نفسه . أما جزيرة تيران - أمام بحر العقبة أو أمام الخليج الأيلاوى - فكانت على بعد خمسة أميال ألمانية تقريبا ناحية الشمال الشرقى (بعد اسقاط انحراف الابرّة المغناطيسية) وتحت ارتفاع قطبى قدره 43° - 27° . وفى السماء رأينا عند الغروب الساحل المصرى ولم نر من البلاد العربية شيئا .

وفى السادس عشر من أكتوبر كان ارتفاعنا القطبى ظهرا 29° - 26° . ورأينا عند الغروب - تحت ارتفاع قطبى قدره 54° - 25° تقريبا - جبل الزمرد على الساحل المصرى ذلك الجبل الذى كثيرا ما تحدث عنه المؤلفون اليونانيون والعرب القدامى . وقد حسبت متوسط اتجاهاتنا على أساس بوصلتى ، فوجدت أننا أبحرنا من رأس محمد الى هنا فى اتجاه بين الجنوب - الجنوب الشرقى تقريبا . ولم يكن بحارتنا حتى عند هبوب أجمل ريح يلتزمون بخط واحد طوال الوقت . وكان الرئيس يضع بين بوصلتيه ، فى المكان الذى يضع فيه الأوروبيون الضوء عادة ، قطعة كبيرة من حجر المغناطيس فلنا منه أن تلك وسيلة تحول دون فقدان البوصلتين.

قوتها ، لأنه سمع أن هذا الحجر يعيد الى البوصلات الضعيفة قوتها .
ومن هذا التصرف نستنتج أموراً منها قلة معلومات البحارة هنا . ولكن الرئيس
عندما سمع أن وضع الحجر في هذا الموضع يمكن أن يضل البوصلتين
اقتنع بسهولة وأبعد الحجر .

وفي السابع عشر تهيأت لرصد كسوف شمسي من ممر الحراس
الصغير خلف قمرتنا . ورأيت بالفعل نهاية الكسوف بمنظارى الجيد الذى
يلغ طوله أربعة أقدام وفي الوقت المعلوم ٢٨° ١٢' . والحق أن حركة
السفينة كانت هينة ، ولكنها كانت كبيرة بحيث صعب على أن أحدد الطول
خاصة واننى كنت فى اللحظة نفسها أرصد الارتفاع القطبى وأستخدم
الثمانية تارة والمنظار تارة أخرى . وكان ارتفاعنا القطبى فى ذلك الوقت
٣٣° ٢٥' ، وكنا بعيدين عن الساحل العربى لا نرى منه بوضوح الا جبل
الغراب . وكنا فى الساعات الأربع والعشرين الماضية نسير فى اتجاه بين
الجنوب والجنوب الشرقى .

وكان السيد فورسكال قد قال لريسنا من قبل بأن كسوفاً سيحدث
اليوم ، وسودت بعض قطع الزجاج وأعطيها للسيد فورسكال حتى يمكن
الرئيس وكبار التجار من رؤية هذه الظاهرة ، وكان هدفى من وراء ذلك
استمالة الرئيس حتى نستطيع اجراء الأرصاد فى سلام آمنين . وقد سر
الرئيس والتجار بذلك سروراً بالغاً . ويعتبر المسلمون الذين يستطيعون
التنبؤ بالكسوف من العلماء العظام فى الشريعة وفى أمور الدنيا على
السواء ، بل يعتبرونهم أيضاً من الأطباء المهرة . فلما حدث الكسوف الذى

تنبأ به السيد فورسكال اعتقد المسلمون أنه لا بد أن يكون طبيبا عظيما .
أيضا . واذا بالأمراض تظهر عليهم فجأة ، وأخذ كل واحد منهم يطلب دواء
يشفيه من دائه ، وأخذ الطبيب الجديد يصف لهم خير ما تعالج به عليهم .
وكان يوصي غالبيتهم بأن يزدوا أو يقللوا من نومهم ، وبأن يتناولوا أطعمة
أفضل وأيسر . وأخيرا شكوا أحد الحجاج من أنه لا يرى بالليل ، فنصحته
بأن يضيء نورا بالليل ! وقد أثارت هذه النصيحة الكثير من الضحك ،
واذا بمن كانوا لتوهم مرضى يشفون بهذا الضحك من أسقامهم . وليس
اعتقاد المسلمين بأن الأوروبي الذى يتعامل معهم على علم واسع هو الذى
يقربه الى قلوبهم فى كل الأحوال ، انما يقربه من قلوبهم اتباعه لتعاليدهم
وعاداتهم . ولقد اتخذ السيد فورسكال بعلمه القليل فى الأدوية أصدقاء
بين العرب أكثر مما قد يتاح لبعض الأطباء العظام .

وفى الثامن عشر من أكتوبر كنا ظهرا تحت ارتفاع قطبى قدره ٢٥°٤٠
وكان جبل حوانه على الساحل العربى فى اتجاه الشرق يميل الى الشمال
على بعد خمسة أميال تقريبا ، أى أن ارتفاعه القطبى كان ٢٥°٥٠ . وكان
اتجاه سيرنا العام فى الساعات الأربع والعشرين الماضية وكذلك التالية
هو الجنوب الشرقى بانحراف الى الجنوب . وفى التاسع عشر ظهرا كان
ارتفاعنا القطبى ٢٤°٤٠ . وكانت كبرى جزيرتى حسانى التى تقع الى
الجنوب والتى اعتادت السفن الآتية من رأس محمد أن تلقى عندها مراسيها
على بعد ثلاثة أميال ونصف شمالنا ، ومعنى هذا أن الارتفاع القطبى
لحسانى ٢٤°٥٤ . واتجهنا بعد الظهر بقليل ناحية الساحل حول شعاب
مرجانية كبيرة ورسونا عند مهر . واستدعى ريسنا على الفور أحد

الأعراب رآه يسير على الشاطئء وسأله هل بين قبائل المنطقة حرب أم سلام . ووصلت اليوم أيضا إحدى السفن التى كانت قد انطلقت معنا من رأس محمد ، أما السفينتان الباقيتان فلم تستطيعا اتباعنا .

ولما كانت الريح قد هبت علينا مواتية دائما فقد نجونا من الخطر الذى كان يمكن أن يحقق بنا والذى كان محتملا كل الاحتمال . فقد جنحت فى العام الماضى فى هذه الناحية سفينتان من ثلاث سفن أبحرت من السويس متأخرة قليلا . وكان من بين ركاب سفينتنا عدد من المسافرين الذين كانوا فوق السفينتين الجانحتين ، وقد حكوا أن عاصفة هبت عليهم عندما كانوا غير بعيدين عن حسانى ، فحدث اضطراب كبير على السفينة ، وقفز الى القوارب الركاب والقائمون بأمر السفينة ، وذهبوا الى البر ، ومن هناك رأوا السفينة الأولى ترتطم بصخرة وتجنح . ثم هدأت الريح قرب حلول المساء ، ورأى الناس عند مطلع اليوم التالى السفينة الثانية تتحرك فوق الأمواج ، وقرر الرئيس أن يعود الى السفينة بملاحيه ، ولكن السفينة غرقت قبل أن يتحرك الرئيس وملاحوه من البر . أما الرئيس الثالث فقد قام بواجبه على نحو أفضل ، فما أن أحس بأن ملاحيه قد يهربون منه ، حتى أمر عند ظهور أول بوادر الاضطراب بحل الأحبال التى تجر بها السفينة الكبيرة القوارب وراءها . وتعرض الرئيس فى البداية نتيجة لذلك لخطر الموت على يد الركاب الذين كانوا يرون فى هذه القوارب وسيلة النجاة الى البر . ولكنه أوضح لهم مخلصا الخطر الذى تتعرض له السفينة اذا خلت من ريس ، وأكد لهم أنه يرجو أن ينقذ حياتهم وبضائعهم أيضا ، لا يريد لذلك الا أن يتيحوا له ولرجالهم مكانا للعمل ، فخلد الركاب الى الهدوء وقرروا أن

يساعدوه ، وأفادوا من ذلك ان رحلتهم بلغت غايتها سعيدة موفقة .

ولقد أوشكت كارثة أن تحيق بنا في المسافة بين رأس محمد وحساني ، أكبر من كارثة الفرق ، فقد أدى اهمال النساء في القمرة السفلية - وكن يسبين لنا الازعاج المستمر بشجار وصراخ لا ينتهى - الى اشتعال النار مرتين في بعض قطع القماش مما هدد السفينة كلها بالحريق ، لو لم تكن لأصوات النساء قدرة عظيمة على طلب النجدة مثل القدرة على الصراخ والشجار . فلما اشتعلت النار للمرة الثانية بدأ الخوف على المسلمين ، وأرسل الرئيس واحدا من عماله بعصا جيدة الى الحريم ، وتعالى الأصوات في البداية مكونة موسيقى فظيعة ، ثم حل الهدوء والسكينة ، ولم يسمع أحد صوت النساء طوال أربع وعشرين ساعة !

ولما كنا في رأى الأتراك قد تجاوزنا الرحلة المخيفة من رأس محمد الى حساني فقد شاعت الفرحة في كل مكان ، وأطلقت المدافع بعض الطلقات ، وزينت السفن بالمصابيح والفوانيس ، وتوالى طلقات البنادق والمسدسات تعبيرا عن الفرح حتى منتصف الليل ، وأطلقت النساء الزغاريد وهى صيحات الفرح المعروفة بين النساء الشرقيات لو لو لو لو ! وطلب المرشد لقاء خدماته الكبيرة وهبة من جميع الركاب ، وطلب الملاحون شيئا قليلا هم أيضا في مقابل الجهود التى بذلوها عندما ظلوا طوال الليل يقظين . وصنع الملاحون سفينة صغيرة كتلك التى يصنعها الصبية عندما للعب ، وساروا يجمعون فيها الوهبة ثم ألقيوها بعد ذلك في البحر . ولم يكن ما جمعوه من المال كثيرا ، فقد ترك لكل انسان أن يدفع ما تجود به نفسه .

ملاحظات و تعليقات

Johann David Michaelis

١ - يوهان دافيد ميشائيليس

(٧١١٧ - ١٧٩٧) مؤسس المنهج التاريخي النقدي في تفسير الكتاب المقدس وأستاذ الاستشراق بجامعة جوتينجن ، يعتبره مؤرخو الاستشراق من أصحاب الاتجاه التقليدي الذي كان يحصر الاستشراق في مجال خدمة تفسير الكتاب المقدس ، ويوجهون اليه اللوم على تنكره للمستشرق العظيم يوهان ياكوب رايسكه الذي كان زميلا له في الدراسة . ويرجع الفضل الى ميشائيليس على أية حال في ارسال بعثة كارستن نيبور الى البلاد العربية . وعلى الرغم من أن معرفة ميشائيليس باللغة العربية كانت محدودة فقد نشر كتابا لتعليم اللغة العربية وكتب في اللغة السريانية والعبرية . وجاء في « المستشرقون » لنجيب عفيفي ص ٦٩٤ : « ونشر من تقويم البدان لأبي الفداء ذكر ديار مصر (جوتينجن ١٧٧٦) ومنتخبات من أخوان الصفا » .

Johann Jakob Reiske

أما المستشرق يوهان ياكوب رايسكه

(١٧١٦ - ١٧٧٤) الذي لجأ اليه كارستن نيبور في مراجعة النصوص

التي وجدها على بعض القناطر في مصر ، فيعتبر — على رأى يوهان فوك —
مؤسس المدرسة الجديدة في الاستشراق التي تفصل بين دراسة اللغة
العربية وآدابها وموضوعات تفسير الكتاب المقدس • وعلى الرغم من أنه
لم يتمكن من الوصول الى كرسى أستاذية باحدى الجامعات فقد كان
كثير الانتاج في أدب اللغة العربية وفي الحضارة العربية عامة • تشير من
بين أعماله التي تتصل بموضوع الرحلة هنا الى : « المختصر في أخبار
البشر » لأبى الفدا ، متنا وترجمة الى اللاتينية ، الجزء الأول (١٧٥٤)
و « نزهة الناظرين فيمن ولى مصر من الخلفاء والسلاطين » لمرعى بن يوسف
(١٧٥٥) ومقدمة في تاريخ الديار الاسلامية (١٧٤٧) • ومن الطريف في
قصة حياة رايסקه أن البلاط النمساوى فكر في ارساله سفيرا له لدى
الباب العالي واشترط لذلك أن يخرج من مذهب البروتستنتى ويتحول الى
المذهب الكاثوليكي ، فلما رفض رايסקه سحب البلاط النمساوى
العرض •

٢ — كان بطليموس الجغرافى الفلكى الرياضى السكندرى المعروف
(حول عام ١٤٠ ميلادية) قد قسم البلاد العربية في جغرافيته الى ثلاث
مناطق : البلاد العربية الحجرية أو البطرية *petraea* « وهى الأرض
الواقعة جنوب غربى بادية الشام » — والبلاد العربية المجدية *deserta*
وتشمل بادية الشام — والبلاد العربية السعيدة *felix* وهى اليمن • —
وقد لاحظ العلماء أن فهم كلمة « پيترى *petraea* على أنها
« حجرية » يشوبه الخطأ ، وأن بطليموس اشتق هذه الكلمة من « بطره »
عاصمة هذا الجزء من البلاد العرب ، وهى ثمود حاضرة بلاد النبط • أما

اليمن فله تاريخ قديم متصل في بعض فتراته بالكتاب المقدس بعهديه •
ونشير هنا على سبيل المثال الى مملكة سبا وملكتها بلقيس وما كان لها
من شأن مع سيدنا سليمان • كذلك يهتم الباحثون في تاريخ الأديان باليمن
وتقلبه بين اليهودية والمسيحية قبل أن ينتهى الى الاسلام ، والمعروف أن
أحد ملوك حمير واسمه يوسف ذو نواس كان على اليهودية وأنه أحرق
المسيحيين في عام ٥٣٤ ميلادية — وهى الواقعة التى يستنكرها القرآن
الكريم في سورة البروج « قتل أصحاب الأخدود ، النار ذات الوقود •
اذ هم عليها قعود • وهم على ما يفعلون بالمؤمنين شهود • وما نقبوا منهم
الا أن يؤمنوا بالله العزيز الحميد » • وكان لهذا الاضطهاد دويه في العالم
المسيحي آنذاك فحث الامبراطور يوستينيان ملك الحبشة المسيحي على
غزو اليمن والانتصار للمسيحيين المضطهدين •

٣ — الارتفاع القطبى هو ارتفاع القطب الشمالى على الأفق وهو
المقابل لخط العرض الجغرافى وكان حسابه معروفا لقدماء الفلكيين العرب
واستخدموه في حسابهم لمحيط الأرض فقد جاء في تقويم البلدان لأبى القداء
« ان الأرض كرية وانها في الوسط ، فسطح الأرض وهو محدبها ، مواز
لمقر السماء ، والدوائر العظام التى على سطح الأرض موازية للعظام
الفلكية ، وتنقسم كاتقسامها على ثلثمائة وستين درجة ٠٠٠ » وقد شرح
ناليينو هذه الحسابات الفلكية الأسامية قائلاً : « والمراد ارتفاع نصف
النهار ، أى ارتفاع الشمس في أفق البلد وقت الزوال • ومن المعلوم ان
ارتفاع الشمس وقت اقتصاف النهار هو أعظم ارتفاعاتها في اليوم المفروض ،
والبلد المفروض ، وانه اذا كانت الشمس في البروج الشمالية يساوى

مجموع تمام عرض البلد وميل الشمس وقت زوال اليوم المفروض واذا كانت الشمس في البروج الجنوبية يساوى تمام عرض البلد الا الميل .
... » ويذكر نالينو في كتابه « علم الفلك عند العرب » تفصيلات كثيرة
ورسوما مفيدة ، ص ٢٨٢ » .

ويلاحظ أن خطوط الطول كانت فيما مضى وحتى عام ١٨٨٣ تنسب الى باريس باعتبار أن خط طولها هو الصفر ، ثم أصبح خط الطول ينسب الى جرينتش باعتبارها خط الصفر . وعلى هذا فخطوط الطول التي يذكرها كارستن نيور هنا كلها شرقى باريس .

وقد استخدم كارستن نيور أو ذكر من أجهزة الرصد الفلكي
الرابعة والسادسية والثمانية ، وهي أجهزة لقياس زوايا النجوم على الأفق .
والاسطرلاب جهاز لقياس ارتفاعات النجوم . وفضل علماء المسلمين على
تطوير أجهزة الرصد الفلكي معروف ، وكانوا يستخدمون منها اللبنة
والحلقة الاعتدالية وذات الأوتار وذات الحلق وذات الشعبتين وذات الجيب
والمشبهة بالناطق والربع المسطرى . والاسطرلاب المنسوب الى الطوسي
على ما جاء في دائرة المعارف الاسلامية « يشبه بهيئته مسطرة الحساب .
فإن مسقط الاسطرلاب العادى للكرة المسطحة ، يقع فيه على خط من
خطوط سطحه المستوى بنفسه ، فهذه الأداة تمثل اذن خط تقاطع سطح
الهاجرة من سطح مسقط اسطرلاب الكرة المسطحة ، وتشير النقط المعلمة
على العصا الى الصعودات المستقيمة والمائلة ، كما تشير الى أقسام
الدائرة الكسوفية والمقتطعات ... » وفي الاسطرلاب خيوط مربوطة بالعصا

وهي تصلح لقياس الزوايا » • (قدرى حافظ طوقان ، تراث العرب العلمى
فى الرياضيات والفلك ، ص ١٣٤) •

٤ - يستخدم كارستن نيور فى تحديد المسافات القدم والخطوة
والميل الألمانى • والقدم المقصود هو القدم الدنمركى وهو حوالى ٣١
سنتيمترا • والخطوة المزدوجة تساوى ٥ خمسة أقدام أى نحو ١٥٥
سنتيمترا • والميل الألمانى يساوى حوالى ٤٧٥٠ خطوة و ٧٥٠٠ مترا •

٥ - بلاد البربر هى مناطق أفريقيا الشمالية من برقة شرقا الى
المحيط الأطلسى غربا والسودان جنوبا ، وهى المناطق التى سكنها جنس
البربر - وهو جنس أبيض قديم توحى لغته بأنه يرتبط بالفرع السامى
الحامى • ومن الطبيعى أن هذا الاسم القديم دخل الى كتب الجغرافيين
المسلمين القدماء ، فنقرأ فى المسالك والممالك لابن خرداذبه مثلا
« وقسمت الأرض المعمورة على أربعة أقسام ، فمنها أروفى (= أوروبا)
وفيهما الأندلس والصقالب والروم وفرنجه وطنجه والى حد مصر • ولويه
(= أفريقيا) وفيها مصر والقلم والحبشة والبربر وما والاها والبحر
الجنوبى ••••• » ص ١٥٥ •

٦ - يقولون ان اسم مالطة كان أصلا ميليتوس أى النحل فحرفه
المسلمون الى مالطة • وكانت الجزيرة تخضع فى تاريخها القديم للفينيقيين
ثم خضعت للرومان فى القرن الثالث قبل الميلاد وظلت تحت امرتهم ألف سنة
تقريبا نزل خلالها القديس بولس الى هناك ونصر أهلها • وتعرضت الجزيرة
لغزوات متعددة بعد ذلك حتى فتحها المسلمون فى نهاية القرن الثامن

الميلادى ، وثبت فيها حكم المسلمين فى عام ٨٧٠ ميلادية فى زمن أبى عبد الله محمد الأغبى ، وظل حكم المسلمين قائما أكثر من قرنين من الزمان . وقد نشأت فى مالطة فى أثناء الحروب الصليبية طائفة « فرسان مالطة » كان لها دور فى هذه الحروب ثم اشتهرت بالوقوف أمام الغزو التركى . والمعروف أن نابليون غزا مالطة وهو فى طريقه الى مصر وأنه أتى بالأسرى معه ليرهن بهم للمصريين على حسن نواياه تجاه المسلمين .

وأما جزيرة رودس فقد غزاها المسلمون فى منتصف القرن السابع الميلادى وغنموا منها غنائم كثيرة من بينها بعض آثار نحاسية لاله الشمس وكان تمثال رودس النحاسى من عجائب الدنيا السبع . وأقام المسلمون فيها حيناً ثم رحلوا عنها ، وانتقلت السيطرة عليها الى بيزنطة ، ثم كانت الغلبة فى مطلع القرن الرابع لفرسان الاسبتارية الصليبيين ، وحاول المساليك فى منتصف القرن الخامس عشر الاستيلاء على الجزيرة فلم يفلحوا ، ثم فتحها العثمانيون فى عام ١٥٢٢ .

٧ - المقصود بالأرخيل مجموعات جزر بحر ايجه وهى جزر دوديكانيز وسبوراد .

٨ - الطرابلية : نسبة الى طرابلس فى ليبيا حالياً .

٩ - سكودى : عملة فضية ايطالية قديمة .

١٠ - كان روجر النورمانى قد انتزع من المسلمين جزيرتى صقلية ومالطة فى عام ١٠٩٠ . والمعروف أن ابنه واسمه روجر الثانى دعا اليه الجغرافى العربى الشهير الادريسي وطلب اليه أن يضع له خريطة

دقيقة تبين بلاد الدنيا • (انظر « العرب في صقلية » و « شمس الله على
العرب » ص ٢٩٠) •

١١ — استخدام كارستن نيور كتب الرحلات التي قام بها السابقون
ومجموعة من المراجع أهمها :

- Prinz Radzivil : Principis Radzivilli Jerosolymitana peregrinatio.
- Paul Lucas : Voyage du Sieur Paul Lucas.
- P. Sicard : Mémoires des Missions dans le Levant.
- Cap. Norden : Voyage d'Egypte.
- Johann Leo: Beschreibung von Afrika. (Uebersetzung)
Jean Leon : Historiale description de l'Afrique.
- Benjamin von Tudela : Itinerarium Benjamini Tudelensis.
- B. de Maillet : Description de l'Egypte, Paris, 1735.
- Bernhard von Breydenbach ; Peregrinationes in Terram sanctam, Meguntiae, Erhard Reuwich 1486.
- Marai : Geschichte der Regenten in Egypten.
- Richard Pococke : Description of the east.
Beschreibung des Morgenlandes und einiger anderer Länder.
Aus dem Englischen übersetzt durch Christian Ernst von
Windheim und von Sr. Hochwürdigem dem Herrn Canzler
von Mosheim mit einer Vorrede versehen, Erlangen, 1754.
- Pietro della Valle : Eines vornehmen Römischen Patritii
Reiss-Beschreibung in unterschiedliche Theile der Welt usw.,
Teil I-IV, Genff, 1674.

- Thomas Shaw : Travels or observations.
Reisen oder Anmerkungen verschiedene Theile der Barbarey
und der Levante betreffend, Leipzig, 1765.
- Granger :
- Heinrich Rantzow : Reisebuch.
- Lodovico di Varthema : Itinerario.
- G. de l'Isle : Voyage de l'Arabie heureuse, Par l'Ocean Ori-
ental & le Détroit de la Mer Rouge ..., Amsterdam 1716.
- J.B. Tavernier : Les six voyages en turquie, en perse et aux
Indes, Paris, 1692.
- De Ferriol : Abbildung des türkischen Hofes, Nürnberg,
1707-1708.
- Russel : Beschreibung von Haleb.
- Bruyn: Voyage de Mons. le Bruyn.
- John Greaves : Miscellaneous Works.
- Fourmont : Description des plaines d'Heliopolis & Memphis.
- Perry : View of the Levant.
- André Corsal :
- Pierre Dau : Histoire de la Barbarie et de ses Corsaires.
- Don Castro : Reisebuch.
- Don Stephano de Gama : Sammlung aller Reisebeschreibun-
gen.
- R.P. Lobo : Voyage d'Abyssinie, par le Grand.
- Neitzschitz : Siebenjährige Weltbeschauung.

- Monconys : Voyages.
- Christopher Fürer : Itinerario.
- Sherif Ed-Drís : Geographia Nubiensis,
- == نزهة المشتاق في اختراق الآفاق للإدرسي *
- Abulfeda: Abulfedae descriptio Diar Masr.
- == « ذكر ديار مصر » من « تقويم البلدان » لأبى الفدا *
- Strabo : Geographica
- Schultens : Vita Saladini. (Uebersetzung).
- Herodot : Historial
- Allgemeine Welthistorie der neuern Zeiten.
- Eryant : Observations relating to various parts of ancient history.

١٢ — يستخدم كارسستن نيور في الإشارة إلى العرب كلمة « المسلمين » ويستخدم في أحيان كثيرة كلمة Sarazenen التي ترجمناها بالعرب المشاركة . والمعروف أن هذه الكلمة قديمة ، عرفت في اللغة اليونانية نقلا عن العبرية ، ثم انتقلت إلى اللغة اللاتينية ومنها انتقلت إلى اللغات الأوروبية الحديثة . وكان الاستخدام القديم يحصرها في العرب شمالي الجزيرة العربية وفي شبه جزيرة سيناء . والأقرب إلى الصحة أن اللفظة تحريف لأصل يتصل اتصالا ما بكلمة شرق . وعلى هذا ترجمناه بالعرب المشاركة — وأما اللفظة الأخرى التي ترد أحيانا دلالة على العرب والمسلمين فهي كلمة Mauren التي ترجمناها بالعرب المغاربة وهي كلمة قديمة أيضا استخدمها بطليموس الجغرافي الفلكي ، (ولعلها تعني في الأصل « سود البشرة ») مشيرا إلى أهل الجزء الغربي من شمال أفريقيا . وقد ظلت اللغات الأوروبية تطلق على المغاربة وعرب الأندلس

هذا الاسم الذى لا غرابة فيه فقد كان حظ أهل شمال أفريقيا - البربر -
فى فتح الأندلس كبيرا .

(المسلمون فى أوروبا ص ٢٣ وما بعدها) .

١٣ - قام فون برايدنباخ بالرحلة الى بلاد العرب فى عام ١٤٨٣ .

١٤ - جغرافية النوبى عنوان خطأ لترجمة كتاب « نزهة المشتاق »
للشريف الادريسى (١١٠٠ - ١١٦٠) صنعها رجلان مارونيان هما يوحنا
الخسرونى وجبريل الصمهيونى . جاء فى « الأدب الجغرافى العربى »
ص ٢٨٤ : وهى تحمل عنوان (جغرافيا النوبى Geographia Nubiensis)
وهى تسمية قادت الى تثبيت خطأ فاحش بصدد المؤلف استمر لمدة قرنين
فى الدوائر العلمية الأوروبية . ذلك أنه بسبب جهلها باسم المؤلف فقد
قرر المترجمان أنه نوبى الأصل ، لأنه فى الموضع الذى يرد فيه الكلام عن
أن النيل يقطع أرض النوبة قرأ المترجمان (أرضنا) بدلا من (أرضها)
أى أرض النوبة .

ومن المؤسف حقا ان كتاب الادريسى الأساسى « نزهة المشتاق » لم
يخرج الى الآن فى طبعة يمكن الاعتماد عليها ، فلعل عالما ممتازا يتولى
هذه المهمة .

١٥ - « أنا يعمر بن شداد ، بنيت هذه المدينة وأردت أن أجعل فيها
من الآثار المعجزة ، والعجائب الباهرة ، فأرسلت البتون بن مرة العادى
ومقدام بن يعمر بن أبى رغال الثمودى الى جبل بريم الأحمر ، فاقتطعوا

منه حجرين وحملاهما على أعناقهما فانكسرت ضلوع البتون ، فوددت
أن أهل مملكتي كانوا فداء له ، فأقامهما القطن بن حازم المؤتفكي في
يوم السعادة » • - انظر معجم البلدان تحت « الاسكندرية » ففيه
مجموعة من التفسيرات الخرافية الأخرى ، وانظر الجزء الثالث من صبح
الأعشى ص ٣١٩ •

١٦ - جاء في القاموس الجغرافي ، القسم الثاني ، الجزء الأول :
« في سنة ٣٣٢ ق.م. احتل الاسكندر الأكبر المقدوني البلاد المصرية
وأسس مدينة الاسكندرية وجعلها عاصمة البلاد ، وظلت . . . الى سنة
٦٤١ بعد الميلاد عاصمة القطر المصري . . . وفي أكتوبر سنة ٦٤١ م احتل
عمرو بن العاص مدينة الاسكندرية ونقل العاصمة الى مدينة الفسطاط
فقل شأنها . . . وأخذت تضمحل بعد ذلك لانتقال حركتها التجارية الى
مدينة رشيد حتى أصبح سكانها في بداية القرن التاسع عشر الميلادي
لا يزيدون عن ستة آلاف نفس - ولما جدد محمد علي حفر ترعة
الاسكندرية وسماها الترعة المحمودية سنة ١٨١٧ م عادت الحياة الى
مدينة الاسكندرية . . . الخ » - أما رشيد فكانت مدينة عامرة وكان
بها الجمرك والقناصل والتجار الأجانب •

١٧ - تتضارب الأقوال في كتب المؤرخين القدامى وفي كتب
الرحالة بل وفي بعض المؤلفات المتأخرة عن العرب أو العربان أو الأعراب ،
فتارة ينسبون اليهم الشغب والنهب والسلب وتارة يبرزون ما لهم من
خصال أصيلة • وقد جمع كارستن نيور ملاحظاته على هذا الموضوع

وأثبت إعجابه بعرب سيناء خاصة وما لهم من حضارة تظهر حتى في حياتهم اليومية العادية . ويتعرض دكتور لويس عوض في كتابه المؤثرات الأجنبية في الأدب العربي الحديث ، الجزء الثاني ص ١٣ وما بعدها لموضوع البدو والعربان بدراسة مفيدة حقا . فهو ينقل رأى قولنى (رحلة في سوريا ومصر ١٧٨٣) الذى يقول ان بدو مصر كانوا فئات من الخطافين النهابين يقيمون على تخوم الوادى وأنهم كانوا مششتين يسودهم الانقسام . كذلك ينقل رأى ادوارد لين (عادات المصريين المحدثين وسلوكهم ١٨٣٥) القائل ان الكثيرين من فلاحي الصعيد كانوا من البدو ثم اشتغلوا بالزراعة واستقروا في ريف مصر . . السخ . . ويسترشد الدكتور عوض بابن اياس فيستنتج أن بدو مصر كانوا أيام الممالك في مكانة أرقى من مكانة الفلاحين فكانوا لا يخالطونهم وكانوا يشتركون في جيوش الممالك ، وكان شيوخ البدو - عرب الأتراك ؟ مسئولين عن حفظ الأمن في الريف . ويستعرض المؤلف ثورة البدو التي قامت في عام ١٢٥٣ بزعامه الشريف حصن الدين بن تعلق لاقامة سلطنة بدوية مستقلة عن السلطنة المملوكية في مصر ، والثورة الثانية التي بدأت عام ١٧٣٦ بزعامه همام أمير قبيلة الهوارة بالصعيد ، واستطاعت اقامة دولة منفصلة لسنوات قليلة . - ويصحح أن تنوه في هذا المقام أيضا بالملاحظات التي دوها فريدريش شقاللى عن البدو في تقرير كتبه عن رحلة الى مصر في عام ١٩١٢ بعنوان « فصول في التعرف الى حياة المسلمين من أهل المدن والفلاحين والبدو في مصر المعاصرة » . ص ٣١ وما بعدها .

وفي كتاب « وصف مصر » دراسات قيمة تفصيلية عن العرب .

والبدو وقوائم بأسماء القبائل وأماكنها • انظر الجزء الأول ص ٥٤٥ الى ص ٦٠٦ ، والقسم الأول من الجزء الثانى ص ٢٤٩ وما بعدها •

١٨ - فى القاموس الجغرافى ، القسم الثانى ، الجزء الثانى ص ١١٢ وما بعدها عرض مسهب لتاريخ هذه القرية والتفرقة بينها وبين مصيل ومليج • ويذكر على مبارك فى الخطط التوفيقية أن السفن كانت ترسو جميعها فى فوة ثم حدث أن تراكت الرمال فى فرع النيل عندها فلم تعد تصلح ثغرا ، وتحول النشاط التجارى الى رشيد ، كذلك يذكر على مبارك اعتمادا على بيانات الرحالة الأجانب أن فوة كانت حتى عام ١٥٣٠ أكبر من رشيد وأن تدهور فوة يرجع الى اهمال العثمانيين لبوغازها ، وأن رشيد وصلت الى أوج عظمتها فى عام ١٧٧٧ •

١٩ - تحدث يوهان فيلد الذى وقع فى الأسر التركى عام ١٦٠٤ وجاء الى مصر عبدا أسيرا - فى الفصل ٢٩ من الكتاب الثالث فى وصف رحلته عن التمساح الذى رآه بعينيه فى القاهرة قال : « وبعد ذلك بفترة قصيرة أتوا الى القاهرة بتمساح حى ضخيم مربع كان الأعراب قد أمسكوه وقيدوه ، وكان طوله بين ١٥ و ١٨ قدما ، وله فم مدبب طويل ، وأربعة أرجل قصيرة وذيل طويل سميك ، وظهره أسود يمتلىء بالحراشيف القرنية ، وبطنه صفراء ولينة جدا ، وقد ربطوا فمه وأرجله بالحبال ربطا قويا ، وكانوا قد أمسكوا به عند النيل جنوبى القاهرة عند إحدى القرى • - ويسمى هذا الحيوان بالعريية « تمساح » ، ويقال انه يؤذى البشر والحيوان أذى كبيرا • وقد ذهبت الى مكانه ودرست أصابعى فى غيبه فانسابت منها دموع ومياه كثيرة •

ويقول العرب ان التمساح اذا أمسك بانسان بكى عليه بكاء شديدا ، وبلله بدموعه ، ثم التهمه بعد ذلك واقتصره . - وقد أخرجوا هذا التمساح من السفينة وحملوه على جمل ونقلوه الى الباشا في قصره ، فأعطاهم الباشا - على ما سمعت - هدية وأمرهم بأن يقتلوا التمساح ، ففعلوا وسلخوا جلده وحشوه بالقش . وهذا الحيوان كثير جدا في مياه النيل ، وهو يسبب أضرارا كبيرة في الماء وعلى سطح الأرض . وبلغنى أنه يجذب الناس من السفن ويجرهم الى الماء ويعوم بهم الى بعيد . . . »

٢٠ - كان كارستن نيور مهتما بتتبع المعلومات التى تضمنتها الكتب عن دمياط ، وكان يبحث عن السور وسلسلة البوغاز . وقد جاء فى الخطط التوفيقية الكثير من أخبار دمياد ودورها فى الحروب التى شهدتها المنطقة . وتقرأ على سبيل المثال أن الخليفة المتوكل العباسى امر ببناء حصن دمياط سنة ٨٣٩ . كذلك تقرأ فى أخبار الحرب بين صلاح الدين والفرنجية عن معركة دمياط التى « . . . رتبت المقاتلة (فى أثناءها) على البرجين وشدت مراكب الى السلسلة ليقاتل عليها ويدافع عن الدخول بين البرجين وأصلح شعث سور المدينة وسد ثلمه وأتقنت السلسلة التى بين البرجين فبلغت النفقة على ذلك ألفه دينار . » ثم يتحدث على مبارك عن برج دمياط وجغرافية المنطقة : « . . . برج دمياط فانه كان برجا منيعا . فيه سلاسل من حديد غلاظ تمد على النيل لتمنع المراكب الواصلة فى البحر الملح من الدخول الى ديار مصر فى النيل ، وذلك أن النيل اذا انتهى الى فسطاط مصر ومر عليه من ناحية الشمال الى شطنوف ، فاذا سار الى شطنوف انقسم الى قسمين أحدهما يمر فى الشمال الى رشيد فيصب فى البحر الملح ، والشطر الآخر يمر من شطنوف

الى جوجر ، ثم يتفرق من عند جوجر فرقتين فرقة تمر الى أشموم فتصب
في بحيرة تنيس ، وفرقة تمر من جوجر الى دمياط فتصب في البحر الملح
هناك ، وتصير هذه الفرقة من النيل فاصلة بين مدينة دمياط والبر
الغربي ، وهذا البر الغربي من دمياط يعرف بجزيرة دمياط يحيط بها ماء
النيل والبحر الملح . » ونقرأ بعد ذلك أن المماليك البحرية قرروا تخريب
دمياط حتى لا يستولى عليها الفرنجة : « فسيروا اليها الحجارين والفعلة
فوقع الهدم في أسوارها يوم الاثنين الثامن عشر من شعبان سنة ٦٤٨ هـ
(= ١٢٥٠ م) حتى خربت كلها ، ومحيت آثارها ولم يبق منها سوى
الجامع . » .

« وبعد ذلك بنحو عشر سنوات أرسلوا من ألقوا في بحر النيل
القراييص حتى ضاق وتعذر دخول المراكب منه الى دمياط وهو الى
الآن على ذلك لا تقدر مراكب البحر الكبار أن تدخل منه وانما ينقل
ما فيها من البضائع في مراكب نيلية تعرف عند أهل دمياط بالجروم
واحدها جرم . » .

٢١ - في المعجم الجغرافي ، القسم الأول ، ص ١٩٧ وما بعدها :
« تنيس هي من المدن المصرية القديمة التي اندثرت ، تكلم عنها ياقوت
في معجمه فقال ان تنيس جزيرة في بر مصر قريبة من البر ما بين الفرما
ودمياط ، وبها تعمل الثياب الملونة والفرش الأبوقلمون وبحيرتها التي
هي عليها مقدار اقلاع يوم في عرض نصف يوم . . . وأما صفتها فهي
جزيرة في وسط بحيرة مفردة عن البحر الأعظم يحيط بهذه البحيرة البحر
من كل جهة . . . وبالبحت تبين لى أن الجزيرة التي كانت بها مدينة

تنيس لاتزال موجودة الى اليوم ببحيرة المنزلة ، ومعروفة بجزيرة تنيس وبها بعض بقايا من الطوب الأحمر المتخلف من مبانيها القديمة . وهذه الجزيرة واقعة في الجنوب الغربى لمدينة بور سعيد وعلى بعد تسعة كيلومترات منها . » .

وفي المعجم الجغرافى أيضا ص ١٩٨/١٩٩ : « تونه من القرى الصناعية القديمة التى كانت واقعة ببحيرة المنزلة . - وردت في معجم البلدان لياقوت بأن تونة جزيرة قرب تنيس ودمياط بمصر يضرب المثل بحسن معمول ثيابها وطرازها ... وبالبحث عن الجزيرة التى كانت بها مدينة تونه تبين لى أنها هى التى تعرف اليوم بجزيرة سيدي عبد الله . ابن سلام الواقعة فى بحيرة المنزلة شرقى بلدة المطرية وعلى بعد أربعة كيلومترات منها ، ولا تزال آثار أطلال هذه القرية ظاهرة بالجزيرة . المذكورة باسم كوم ابن سلام . » .

٢٢ - أثبتنا أسماء الأماكن كما كتبها كارستن نيبور ، والمعروف . أن طريقة كتابة أسماء الأماكن المصرية تغيرت عبر التاريخ ، ويمكن الرجوع فى متابعة هذا التغير الى :

- المسالك والممالك لابن حوقل .

- نزهة المشتاق للأدريسى .

- معجم البلدان للحموى .

- خطط القرينى .

- الخطط التوفيقية لعلى مبارك .

— جداول نظارة الداخلية بأسماء المحافظات والمديريات (ملاحق.
الوقائع المصرية عام ١٨٩٧ و ١٩٠٢ و ١٩١٠ م) •

— قاموس الادارة والقضاء لفيليب جلاد المجلد الرابع ص ٢٣٣
وما بعدها (الاسكندرية ١٨٩٢) وبه قائمة أبجدية قيمة •

— القاموس الجغرافى للبلاد المصرية لمحمد رمزى ، القاهرة ١٩٥٣
وما بعدها •

وبالقسم الأول منه ص ٤٧٧ وما بعدها قائمة بالمراجع العربية
والأجنبية •

— كتاب « وصف مصر » الذى كتبه علماء الحملة الفرنسية ، فى
آخر القسم الثانى من المجلد الثانى •

ويلاحظ القارئ أن كارستن نيبور بحكم لغته الألمانية يخلط السين
والزاي ، والحاء والعين والهاء والهمزة ، والجيم والكاف والقاف
والغين ، والحاء والخاء ، والتاء والطاء ، ولكنه يبذل جهودا كبيرة
للوصول الى الكتابة الصحيحة ما أمكنه ذلك •

٢٣ — كانوب أوكانوبوس « وردت فى جغرافية أميلينو ص ٢٠٩
قال انها كانت واقعة على شاطئ البحر الأبيض بالقرب من أبى قير »
(ص ٣٥٥ من القاموس الجغرافى ، القسم الأول) — وهى مدينة قديمة
ذكرها هيرودوت فى الكتاب الثانى ، الفقرة ١٥ ، وتصور كتب الجغرافيا
القديمة دلتا النيل بسبعة فروع ، أقصاها الى الغرب هو الفرع الكانوبى
الذى يخرج من منتصف الفرع البليتى (فرع رشيد) •

٢٤ - مطوبس : « قرية قديمة اسمها نطوبس الرمان ، وردت في نزهة المشتاق عند ذكر القرى التي على شاطئ الفرع الغربى للنيل ، ثم وردت في نسخة أخرى من النزهة محرفة باسم نطويس الرمان ووردت في قوانين ابن ممتى وفي تحفة الارشاد » . وقد جاء في التحفة عنها : نطويس الرمان من أعمال فوة والمزاحمتين . وفي تاريخ سنة ١٢٢٨ هـ وردت باسمها المحرف والمختصر . ص ١١٥ من الجزء الثانى ، القسم الثانى ، المعجم الجغرافى .

٢٥ - فى المرجع السابق ص ٢٤٩ نقرأ عن رمسيس : « هى من البلاد القديمة ذكرها جوتيه فى قاموسه فقال ان اسمها المصرى القديم هانتت رامسيس ، وقال اميلينو فى جغرافيته ان اسمها القبطى رمسيس وهو اسمها الحالى . - وكان اقليم البحيرة فى الزمن الماضى مقسوما الى اقليمين : وهما اقليم البحيرة وقاعدته دمنهور . . . واطليم خوف رمسيس وكانت قاعدته رمسيس . . » أما قرية أبى مندور التى يتحدث عنها كارستن نيور فلعلها قرية « كفر أبو مندور » التى جاء فى المرجع نفسه ص ٢٥٧ عنها : « أصلها من توابع ناحية رمسيس ثم فصلت عنها فى تاريخ سنة ١٢٧٥ هـ . الخ » .

٢٦ - صالحجر . جاء فى المرجع السابق ص ١٢٦ : « هى من المدن المصرية القديمة ، ذكرها جوتيه فى قاموسه فقال : ان اسمها المصرى الدينى هات نايت ومعناها قصر الاله ن ت واسمها المدنى ساو والآشورى ساي والرومى سايس والقبطى سا ، ومنها اسمها العربى : صا . وكانت قاعدة القسم الخامس بالوجه البحرى . » ويورد المرجع بعد ذلك ما يفيد

أن قدماء الجغرافيين العرب ذكروها باسم صا وأشاروا الى ما فيها من آثار قديمة . ثم يقول : « وفي العصر العثماني وردت باسم صا الحجر نسبة الى ما تخلف من أطلالها من بقايا أحجار معبدها المصرى القديم . »
- ويذكر هيرودوت سايس في الكتاب الثانى ، الفقرة ٥٩ (وغيرها) ويشير الى الاحتفال الدينى الذى كان يقام بها تمجيذا لربة الحرب نايت .

٢٧ - بوسيرس يذكرها هيرودوت فى المرجع المشار اليه ، ومكانها الآن عند أبوصير . أما المعجم الجغرافى فيذكرها فى القسم الثانى ، الجزء الثانى ص ٦٩ : « هى من المدن القديمة ذكرها جوتيه فى قاموسه فقال : ان اسمها المصرى المقدس بر اوسار نب زدو ومعناها محل اقامة أوزيريس اله مدينة زدو ، واسمها المدنى زدو والرومى بوسيرس والقبطى بوسير والأشورى بوسيرى وهى أبو صير . وهذه الأسماء تطلق على كل بلد اسمها أبوصير حيث يعبدون بها الاله أوزيريس ، وكانت أبوصير هذه قاعدة القسم التاسع بالوجه البحرى قديما ، وردت فى كتاب البلدان للياقوتى . . . وفى تحفة الارشاد بوصير بنا من أعمال السنودية . . . وبنا هى قرية صغيرة مجاورة لبوصير فنسبت اليها تميزا لها من سميائها بمصر . . . وفى العهد العثمانى . . . أضيف الى القرى التى باسم بوصير ألف فى أولها فصارت أبوصير . . »

٢٨ - سمنود فى القاموس الجغرافى المشار اليه : « مدينة قديمة . . . كانت قاعدة القسم الثانى عشر بالوجه البحرى وعاصمة المملكة المصرية فى عهد الأسرة الثلاثين . . . وسمنود اسمها المصرى سبترت . . . ومعناها الأرض المقدسة ثم حرف اسمها سبتتر الى سبتوتش الرومية الى سمنود .

العربية » • (القسم الثاني ، الجزء الثاني ص ٧١ / ٧٢) • وذكر هيرودوت
• مسنود في موضعين من الكتاب الثاني (١١٧ و ١٦٦) •

٢٩ - لتصحيح فكرة خيانة المقوقس التي يذكرها كارستن نيور
يمكن للقارئ الاسترشاد بكتاب عبد الرحمن الرافعي وسعيد عبد الفتاح
عاشور « مصر في العصور الوسطى من الفتح العربي حتى الغزو العثماني » ،
القاهرة ١٩٧٠ ، وبخاصة ص ٢١ وما بعدها • وفيه تقرأ عن الاضطهاد الذي
تعرض له المصريون الآخذون بمذهب الطبيعة الواحدة على يد البيزنطيين
الآخذين بمذهب الطبيعتين ، وما أدى اليه هذا الاضطهاد من سوء الأوضاع
في مصر • ثم تقرأ عن الغزو الفارسي في عام ٦١٦ م الذي زاد الأحوال
سوءا • ثم تقرأ عن هرب بطريق الأقباط الى طيبة بالصعيد بعد وصول
الحاكم الذي أرسله هرقل لتولى السلطة الادارية والدينية في البلاد ، وهذا
الحاكم الروماني هو قيرس الذي تذكره كتب العرب باسم المقوقس • والحق
ان الانسان لا يستطيع أن يكون صورة واضحة عن هذا المقوقس • فهو
في بعض الروايات شديد الاضطهاد للمؤمنين بالطبيعة الواحدة ، شديد
التنكيل برجال الدين المصريين ، وهو في روايات أخرى يستسلم للعرب
بعد طول قتال ولا يستجيب لهرقل عندما يحثه على الحرب حتى الموت أو
النصر ، وتورد بعض المصادر أن المقوقس تعهد لعمر بن العاص بضمان
الجسور وتقديم العون في طريقه الى الاسكندرية حيث صار الأقباط
أعوانا للمسلمين •

٣٠ - يتحدث القلقشندي عن سور القاهرة (طبعة الشعب ، ج ٢ ،
ص ٧١ وما بعدها) : اعلم ان القاهرة منذ أسست عمل سورها ثلاث

مرات : المرة الأولى وضعه القائد جوهر ، والمرة الثانية وضعه أمير الجيوش بدر الجمالى فى أيام الخليفة المستنصر والمرة الثالثة بناه الأمير الخصى بهاء الدين قراقوش الأسدى فى سلطنة الملك الناصر صلاح الدين يوسف ابن أيوب أول ملوك القاهرة . السور الأول : كان من لبن ، وضعه جوهر القائد على مناخه الذى نزل به هو وعساكره حيث القاهرة الآن ، فأداره على القصر والجامع . . . وقد أدركت من هذا السور اللبن قطعا ، وآخر ما رأيت منه قطعة كبيرة كانت فيما بين باب البرقية ودرب بطوط ، هدمها شخص من الناس فى سنة ثلاث وثمانمائة ، فشاهدت من كبر لبنها ما يتعجب منه فى زمننا ، حتى ان اللبنة تكون قدر ذراع فى ثلثى ذراع . وعرض جدار السور عدة أذرع يسع أن يمر به فارسان ، وكان بعيدا عن السور الحجر الموجود الآن ، وبينهما نحو الخمسين ذراعا . وما أحسب أنه بقى الآن من هذا السور اللبن شئ . . . السور الثانى : بناه أمير الجيوش بدر الجمالى فى سنة ثمانين وأربعمائة ، وزاد فيه الزيادات التى فيما بين بابى زويلة وباب زويلة الكبير ، وفيما بين باب الفتوح الذى عند حارة بهاء الدين وباب الفتوح الآن ، وزاد عند باب النصر أيضا جميع الرحبة التى تجاه جامع الحاكم الآن الى باب النصر ، وجعل السور من لبن ، وأقام الأبواب من حجارة . وفى نصف جمادى الآخر سنة ثمانى عشرة وثمانمائة ، ابتدئ بهدم السور الحجر فيما بين باب زويلة الكبير وباب الفرج، عندما هدم الملك المؤيد شيخ الدور لىبنى جامعه، فوجد عرض السور فى الأماكن نحو العشرة أذرع . السور الثالث : ابتدأ فى عمارته السلطان صلاح الدين يوسف بن أيوب فى سنة ست وستين وخمسائة ،

وهو يومئذ على وزارة العاضد لدين الله • فلما كانت سنة تسع وستين
وقد استولى على المملكة ، اتسبب لعمل السور الطواشى بهاء الدين
قراقوش الأسدى ، فبناء بالحجارة على ما هو عليه الآن • وقصد أن يجعل
على القاهرة ومصر والقلعة سورا واحدا •••

٣١ - يكتب كارستن نيبور « طولون » بالياء « طيلون » ، ونجد
هذه الكتابة فى بعض المراجع ومن بينها « جدول أسماء مديريات القطر
المصرى ومراكزها وبلادها وملحقاتها ••• » ملحق الوقائع المصرية نمرة ٥١
الصادر فى ١٧ مايو ١٩٠٢ (ص ٣٤) •

٣٢ - يتحدث المقرئى أيضا عن موضع القلعة وقيمتها التاريخية
القديمة فيقول (الجزء الثالث ص ٢٦ وما بعدها ، ط الشعب) : « وكان
موضعها أولا يعرف بقبة الهواء ، ثم صار من تحته ميدان أحمد بن طولون ،
ثم صار موضعها مقبرة فيها عدة مساجد ••• الى أن أنشأها السلطان
الملك الناصر صلاح الدين يوسف بن أيوب ••• وصارت من بعده دار
الملك الى يومنا هذا • وهى ثامن موضع صار دار المملكة بديار مصر •
وذلك أن دار الملك كانت أولا قبل الطوفان مدينة أمسوس ، ثم تخت
الملك بعد الطوفان بمدينة منف الى أن خربها بخت نصر • ثم لما ملك
الاسكندر ••• صار الى مصر ، وجدد بناء الاسكندرية فصارت دار
المملكة من حينئذ ، بعد مدينة منف الاسكندرية الى أن جاء الله تعالى
بالاسلام ، وقدم عمرو بن العاص رضى الله عنه بجيوش المسلمين الى مصر
وفتح الحصن ، واختط مدينة فسطاط مصر ، فصارت دار الامارة من

حينئذ الفسطاط الى أن زالت دولة بنى أمية . وقدمت عساكر بنى العباس الى مصر ، وبنوا في ظاهر الفسطاط العسكر ، فصار الأمراء من حينئذ تارة ينزلون في العسكر ، وتارة في الفسطاط . . . الى أن بنى أحمد ابن طولون القصر والميدان ، وأنشأ القوائم بجانب العسكر ، فصارت القوائم منازل الطولونية الى أن زالت دولتهم . فسكن الأمراء بعد زوال دولة بنى طولون بالعسكر الى أن قدم جوهر . . . وبنى القاهرة المعزية فصارت القاهرة من حينئذ دار الخلافة ومقر الإمامة ومنزل الملك الى أن انقضت الدولة الفاطمية على يد السلطان صلاح الدين يوسف بن أيوب . فلما استبد بعدهم بأمر سلطنة مصر ، بنى قلعة الجبل هذه ومات ، فسكنها من بعده الملك الكامل محمد بن العادل أبي بكر بن أيوب واقتدى به من ملك مصر من بعده من أولاده الى أن انقضوا على يد مماليكهم البحرية ، وملكوا مصر من بعدهم فاستقروا بقلعة الجبل الى يومنا هذا .

٣٣ - يذكر المقرئ (في المجلد الثالث ص ٣٣ وما بعدها ، طبعة الشعب) تفاصيل كثيرة عن القلعة وعظمتها : « ويدخل الى القلعة من بابين : أحدهما بابها الأعظم المواجه للقاهرة - ويقال له الباب المدرج - وبداخله يجلس والى القلعة ، ومن خارجه تدق الخليلية قبل المغرب ، والباب الثانى باب القرافة . ومن بين البابين ساحة فسيحة في جانبها بيوت ، وبجانبها القبلى سوق للمأكّل . ويتوصل من هذه الساحة الى دركاة جليلة كان يجلس بها الأمراء حتى يؤذن لهم بالدخول ، وفي وسط الدركاه باب القلعة ، ويدخل منه في دهليز فسيح الى ديار وبيوت ، والى الجامع الذى تقام به الجمعة . ويمشى من دهليز باب القلعة ، في مداخل أبواب ،

الى رحبة فسيحة في صدرها الايوان الكبير المعبد لجلوس السلطان في أيام المواكب واقامة دار العدل ، وبجانب هذه الرحبة ديار جليلة ، ويمر منها الى باب القصر الأبلق . - وبين يدي باب القصر رحبة دون الأولى يجلس بها خواص الأمراء قبل دخولهم الى الخدمة الدائمة بالقصر . وكان بجانب هذه الرحبة ، محاذيا لباب القصر ، خزانة القصر . ويدخل من باب القصر في دهاليز خمسة الى قصر عظيم ، ويتوصل منه الى الايوان الكبير بباب خاص ، ويدخل منه أيضا الى قصور ثلاثة ، ثم الى دور الحرم السلطانية والى البستان والحمام والحوش ... ومن رأى القصور والايوان الكبير والميدان الأخضر والجامع ، يقر لملك مصر بعلو الهمة وسعة الاتفاق والكرم ... « الايوان » المعروف بدار العدل ... أنشأه السلطان الملك المنصور قلاوون ... ثم جدده ابنه السلطان الملك الأشرف خليل ... فلما عمل الملك الناصر محمد بن قلاوون الروك ، أمر بهدم هذا الايوان فهدم ، وأعاد بناءه على ما هو عليه الآن وزاد فيه ، وأنشأ به قبة جليلة ، وأقام به عمدا عظيمة نقلها اليه من بلاد الصعيد ورخمه ، ونصب في صدره سرير الملك ، وعمله من العاج والأبنوس ، ورفع سمك هذا الايوان ، وعمل أمامه رحبة فسيحة مستطيلة ... « القصر الأبلق » ... يشرف على الاصطبل . أنشأه الملك الناصر محمد بن قلاوون ... ويدخل من هذا القصر الى ثلاثة قصور جوانية : منها واحد مسامت لأرض هذا القصر ، واثنان يصعد اليهما بدرج ، في جميعها شبائيك حديد تشرف على مثل منظرة القصر الكبير ... وهذه القصور جميعها من ظاهرها مبنية بالحجر الأسود والحجر الأصفر ، موزرة من داخلها بالرخام والفصوص المذهبة المشجرة بالصندف والمعجون وأنواع الملونات ،

وسقوفها كلها مذهبة قد موهت باللازورد ، والنسور يخرق في جدرانها
بطاقات من السزجاج القبرسى الملون كقطع الجواهر المؤلفة في العقود ،
وجميع الأراضي قد فرشت بالرخام المنقول اليها من أقطار الأرض ،
مما لا يوجد مثله ... الخ » .

ويذكر حسن عبد الوهاب في كتيبه « جامع السلطان حسن
وما حوله » المكتبة الثقافية رقم ٥٦ ص ٧٢ ان القصر الأبلق كان يسمى
بقصر يوسف وأن الحملة الفرنسية رسمت بقاياه .

ويتناول ديتريش براندنبورج القلعة بالوصف في كتابه العمارة
الإسلامية في القاهرة فيقول ص ٢٥٢ أن بعض نوافذ قصر البيسارية
بالقلعة كانت من الذهب الخالص .

وجدير بالذكر أن كلمة العزب التي ذكرها كارستن نيور - باب
العزب - تعنى فرقة من فرق الجيش ، وكان الجيش على ما جاء في تقويم
النيل لأمين سامى باشا الجزء الثانى ص ٣٦ يتكون من سبع طوائف :
الجونوللى (المتطوعة) والتفكجية (أرباب البنادق) والجراكسة
والجاوشية والمتفرقة والانكشارية والعزب .

٣٤ - في كتيب دكتورة معاد ماهر « القاهرة القديمة وأحيائها » ،
ص ١٠٠ معلومات قيمة عن الأزبكية وتطورها : « كانت المنطقة عبارة
عن أرض زراعية تقع الى الجنوب من خط المقس (ميدان باب الحديد
الحالى) وكانت مياه النيل تغمر تلك الأراضي سنويا وكان يتخلف بها بعد
الفيضان بركة . وكانت أرض هذا الحى عامرة بالبساتين والمناظر وكانت

تسمى حينذاك باسم مناظر اللوق ... وفى عهد السلطان قايتباى كانت تلك المنطقة مهمة ... فقام قائده أزبك بتعمير المنطقة ومن ثم فقد أخذت البركة وكذا المنطقة اسم معمرها وعرفت بالأزبكية .»

وقد ذكر على مبارك فى خطته (الطبعة الثانية) الجزء الثالث ص ٢٤٨ معلومات عن أزبك هذا ويسميه فى العنوان « الأمير يزبك » .

٣٥ - يتحدث ستينلى لينول فى كتابه « سيرة القاهرة » عن مسجد السلطان حسن فيقول (ص ١٩٥ وما بعدها من الترجمة العربية) : « بنى هذا المسجد فيما بين عامى ١٣٥٦ و ١٣٥٩ م ... وكان موقعه سببا فيما أصابه من تلف ذلك أن سطحه الفسيح كان مكانا رائعا لاطلاق النار منه خلال الثورات الكثيرة التى حدثت فى أثناء حكم المماليك ، وكثيرا ما كانت النيران تتبادل بينه وبين القلعة حتى عهد محمد على باشا ... وحينما وجد برقوق ان المسجد بالغ الخطورة كمكان للهجوم أمر بهدم درجاته الأنيقة واغلاق البوابة العظيمة . بل لقد أتى على المسجد حين ظل فيه مغلقا ما يقرب من نصف قرن من الزمان ، وكان على الطلاب والمصلين أن يستخدموا النوافذ أو الأبواب الجانبية اذا أرادوا أن يدخلوه ... وحدث فى منتصف القرن الخامس عشر أن ربط أحد الرياضيين الأوروبيين جبلا متينا فى مئذنته العليا ومداه الى القلعة وسار عليه أمام جمهور المتفرجين المبهوتين ... ولكن المسجد على الرغم من كل ذلك أبهى وأجمل أثر من آثار الفن العربى فى القرن الرابع عشر .»

٣٦ - يتحدث زيجريد هونكه فى كتابها « شمس الله على الغرب » (ص ١٤٢ من الترجمة العربية) عن المارستان فتقول : « ومن أشهر

المستشفيات الإسلامية المستشفى الكبير المعروف باسم المتصوري أو دار الشفاء أو مارستان قلاوون ، ولما تم بناؤه توجه إليه السلطان في ركب عظيم ، حتى إذا بلغه طلب قدحها من الشراب فشربه وقال : « قد وقعت هذا على مثلى فمن دوني » ، وأوقفه السلطان على الملك والمملوك ، والكبير والصغير ، والحر والعبد ، والذكر والأنثى ، وجعل لمن يخرج منه من المرضى عند برئه كسوة ، ومن مات جهزه ودبر أمر كفنه ودفنه . ورتب فيه الحكماء الطبائعية والكحالين والجراحية لمعالجة المرضى والمجروحين والمكسورين ، ورتب الفرائشين والفراشات والقومة لخدمة المرضى وإصلاح أماكنهم وتنظيفها وغسل ثيابهم وخدمتهم في الحمام ، وأمر لكل مريض بفرش كامل . . . ولم يقتصر العلاج على من يقيم بالمارستان من مرضى ، بل تعداه إلى المرضى في بيوتهم ، فكانوا يحملون إليهم الأشرطة والأغذية والأدوية » .

٣٧ - يقصد السبيل . ومن المؤكد أنه رأى سبيل وكتاب عبد الرحمن كتحدا الذي يرجع إلى عام ١٧٤٤ (والذي لا يزال قائما إلى اليوم في النحاسين) ، ويصف كمال الدين سامح هذا السبيل في كتابه « العمارة الإسلامية في مصر » ص ١٣١ وما بعدها فيقول : « ومدخل السبيل من شارع التبكشية ومنه يصل الإنسان إلى ردهة صغيرة تقع إلى يسارها غرفة السبيل وإلى يمينها غرفة صغيرة بها بئر . . . والواجهة الخارجية مكونة من ثلاث فتحات كبيرة منخرمة من النحاس وهي عبارة عن عقود مستديرة ومرتكزة على أعمدة من الرخام حلزونية الشكل . . . وحائط الواجهة الخارجية مكون من مدايك من الحجر المتداخل « المعشق » المحلى بزخارف هندسية ، والمسافة المحصورة بين النوافذ

المستديرة والعقود الخارجية محلاة بزخارف نباتية جميلة وسقفه.
الردهة التى تلى المدخل من الخشب ومحلّى بزخارف مملوكية جميلة ملونة.
ذات أشكال نجمية وفى وسطها جزء مربع به دلايات صغيرة جميلة.
الشكل . أما غرفة السبيل فهى آية من آيات الفن الاسلامى الجميل . . . ».

٣٨ — يستعرض ستينلى لينپول فى كتابه المذكور آثار هذه المنطقة:
ثم يقول « وليس هناك شاهد من الشواهد يدل على صحة هذه الأوهام.
التى هى أشبه شىء بالخرافات . أما شجرة الجميز فقد خلفت بطبيعة.
الحال الشجرة المزعومة ، ولم تزرع الا بعد عام ١٦٧٢ . . . » (ص ٦٣ .
من الترجمة العربية) . أما البلسان (= البلسم) فيتحدث عنه عبد اللطيف
البغدادى فى رحلته « الافادة والاعتبار فى الأمور المشاهدة والحوادث.
المعينة بأرض مصر » — وكان عبد اللطيف البغدادى قد زار مصر
حوالى عام ١٢٠٠ ميلادية — فيقول : « ومن ذلك البلسان فانه لا يوجد.
اليوم الا بمصر بعين شمس فى موضع محاط عليه ، محتفظ به ، مساحته .
نحو سبعة أفدنة وارتفاع شجرته نحو ذراع وأكثر من ذلك ، وعليه .
قشراين ، الأعلى أحمر خفيف ، والأسفل أخضر ثخين ، وإذا مضغ ظهر فى
الفم منه دهنية ورائحة عطرة ، وورقه شبيه بورق السنداب ، ويجتنى .
دهنه عند طلوع الشعري بأن تخذش السوق بعدما يمت عنها جميع
ورقها ، وشدخها يكون بحجر يتخذ محددا ، ويفتقر شدخها الى صناعة ،
بحيث يقطع القشر الأعلى ويشق الأسفل شقا لا ينفذ الى الخشب ، فان
نفذ الى الخشب لم يخرج منه شىء . فاذا شدخه كما وصفنا أمهله ريثما
يسيل لثاه على العود ، فيجمعه باصبعه مسحا الى قرن ، فاذا امتلأ صبه .
فى قناني زجاج ، ولا يزال كذلك حتى ينتهى جناه ويقطع لثاه . . . ثم تؤخذ

القناني فتدفن الى القبط وحمارة الحر ، وتخرج من الدفن وتجعل في الشمس ، ثم تتفقد كل يوم فيوجد الدهن وقد طفا فوق رطوبة مائية وأثقال أرضية فيقطف الدهن .. فيؤخذ ذلك الدهن ويطبخه قيمه في الخفية لا يطلع على طبخه أحدا ثم يرفعه الى خزانة الملك ... الخ »

٣٩ - يذكر ستينلي لينبول في المرجع نفسه ص ٦٠ : « ومن المؤكد ان مخازن غلال يوسف يرجع تاريخها على الاقل الى عهد يوسف الأخير وهو صلاح الدين ، فقد رأى بنيامين التودلي هذه المخازن في سنة ١١٧٠ م »

٤٠ - المقصود قصر العيني . وكان الرحالة الأوروبيون يهتمون بوصف الدراويش وما يقومون به من أذكار وأشياء غريبة ، من ذلك ما جاء في الفصل ١١ من الكتاب الثالث في رحلة هانس قيلد التي أشرنا اليها من قبل .

٤١ - يسهب المقرئ في وصف الاحتفالات (الجزء الثاني من طبعة الشعب ص ٢٣٩ وما بعدها) وكأنها من عالم ألف ليلة وليلة ، نقتطف منها : « فأما ما يختص بالخليفة فبدلة ، شرحها : بدنه طميم منديل سلفة مائة وعشرون دينارا ، وأحد طرفيه ثلاثة عشر ذراعا ذهباً عراقياً دمجا لوحاً واحداً ، والثاني ثلاثة أذرع سلفة أربعة وعشرون دينارا . ثوب طميم سلفه خمسون دينارا ، والذهب الذي في الثوب والمنديل والحنك ألف دينار وخمسة دنانير . فتكون جملتها بالسلف ألف دينار ومائة وخمسة وسبعين دينارا ... ونشرت قدامه الأعلام الخاص الديقى المحاومة بالألوان المختلفة التي لا ترى الا قدامه لأنها من جملة تجمل الخليفة ،

وأطلق برسم المبيت من البخور والشموع والأغنام والحلاوات كثير
وهيئت المقصورة في منظر السكرة برسم الخليفة وتغيير ثيابه ، وقد
وقعت المبالغة في تعليقها وفرشها وتعبيتها ، وقدم بين يديه الصواني
الذهب التي وقع التناهي فيها من همم الجهات : من أشكال الصور
الآدمية والوحشية من القيلة والزرافات ونحوها ، المعمولة من الذهب
والفضة والعنبر ، والمرسين المشدود والمظفور عليها ، المكمل بالؤلؤ
والياقوت والزبرجد . . . ثم يقوم الخليفة عن السرير راكبا ، والوزير
بين يديه . . . فتفتح إحدى طاقات المنطرة ويطل منها الخليفة على
الخليج . . . ويشير بالفتح فيفتح بأيدي عمال البساتين بالمعاول ، ويخدم
بالطبل والبوق من البرين . فاذا اعتدل الماء في الخليج دخلت العشاريات
اللطاف - ويقال لها السماويات - . . . ثم العشاريات الخاص الكبار
وهي ستة : الذهبى المذكور ، والفضى ، والأحمر ، والأصفر ،
واللازوردى ، والصقلى . . . وهذه العشاريات لا تخرج عن خاص
الخليفة في أيام النيل وتحوله الى اللؤلؤة للفرجة . . . « أنظر كذلك صبح
الأعشى ج ٤ ، ص ٤٧ وما بعدها .

٤٢ ن يرى كارستن نيور أن نظام الديوان الذى كان قائما في
مصر قريب الشبه بالنظام الجمهورى ولهذا فهو يشير في بعض المواضع
الى الديوان بكلمة « الجمهورية » اختصارا . ولا يخفى إعجابه بهذا
النظام الجمهورى واعتقاده بأن دول الغرب يمكن أن تفيد منه . ونحن
نجد في المجلد الثانى من كتاب لويس عوض « المؤثرات الأجنبية في الأدب
العربى الحديث » ، ص ٢٥ وما بعدها ، تنبيهات الى جذور الجمهورية
والتمثيل البرلمانى ، ومنها ما أسماه رفاعه الطهطاوى « جمهورية التزامية »

تمثلت في جمهورية همام بالضعيد (١٧٦٥ - ١٧٦٩) - ويتحدث لويس
عوض عن الديوان فيقول : « لم يكن هناك أى مظهر من مظاهر الحكم
الوطني أو الحكم الاستشاري ، لا أقول النيابي ، الا الديوان وقد كان
أعضاؤه من كبار رجال الحامية ومن كبار رجال الادارة كلهم أتراك
ومماليك » .

وفي كتاب « وصف مصر » تفصيلات كثيرة عن الديوان ونظامه
وأعضائه .

٤٣ - ذكر ستينلي لينبول عن عبد الرحمن كتخدا (ص ٢٤٤
وما بعدها) : « الا أن أمير المصلحين على الاطلاق كان عبد الرحمن
كتخدا الذي كان يتمتع بنفوذ عظيم قبل أن يعزل على بك ... الباشاوات
الحاكمين ويجعل من نفسه ملكا على مصر من عام ١٧٦٨ حتى عام
١٧٧٢ . ولقد كان لوالد عبد الرحمن - عثمان كتخدا - ذوق هندسي
له قيمته ، ولقد استغل الأموال التي كان يحصل عليها عن طريق سب في
بناء مسجد ومدرسة وسبيل بركة الأزيكية ... الا ان ابنه - على الرغم
من ذلك - فاقه بكثير ، فكل سائح لابد وأن يعرف ذلك السبيل الجميل
الأنيق - كصاحبه الذي كان وسيما متأنقا في ملبسه - في نهاية « بين
القصرين » . . الا ان هذا كان أقل أعماله طرا ، فقد بنى مسجدا خارج
« باب الفتوح » وآخر بجوار « بيت الغريب » . . به سبيل ومدرسة .
كذلك بنى صهريجا كبيرا للمياه ألحقه بسبيل ومدرسة للقريبة ، وأصلح
ضريحى السيدة زينب والسيدة سكينة . . . ولعل أهم اصلاح قام به خفا
هو اصلاح الجامع الأزهر الذى يدين له بالكثير مما يوجد به الآن . . .

وأصلح مسجد الامام الشافعى ، وضريح السيدة نفيسة ، ومارستان
قلاوون . . . وعلى الرغم من الطرق التى وصل بها الى الثروة ، وعلى الرغم
من كل ما كان يشاع عنه ، فان أعمال هذا الرجل الخيرية لا حد لها . ففى
وقت الشتاء كان يوزع الملابس الصوفية على العريان الذين كانوا يكثرون
فى القاهرة . . . وكان الفقراء يتدافعون على بابه مساء كل يوم من أيام
رمضان ينتظرون أطباق الطعام التى لا تتأخر . . . فاذا انتهوا من تناول
الافطار ، انصرفوا مسرورين فرحين وقد حمل كل منهم رغيفين
وقطعتين من النقود لشراء طعام السحور . . . وقد توفى عبد الرحمن
كتخدا فى عام ١٧٧٦ فى سن متقدمة بعد أن أمضى اثنتى عشرة سنة أسيرا
فى بلاد العرب . . . الخ » .

٤٤ - تنبه الرحالة الأوروبيون فى وقت مبكر الى طريقة « تفريخ
الفراريج » التى انتشرت فى مصر ، ووصفها على سبيل المثال أرنولد
فون هارف ، وظل الأوروبيون غير مصدقين حتى حمل اليهم كارستن
نيبور وصفا تفصيليا لفرن التفريخ . ويدلنا على أهمية معامل تفريخ
الفراريج أن على مبارك يحرص فى خطته على ذكر عدد معامل التفريخ
فى المدن والقرى المختلفة . وقد أفاض عبد اللطيف البغدادي فى وصف
معامل التفريخ المصرية التى وجدها أعجوبة تختص بها مصر « فانه قلما
ترى بمصر فراريج عن حضان الدجاج » ويصورها على انها صناعة : « وانما
ذلك عندهم صناعة ومعيشة يتجر فيها ، ويكتسب منها ، وتجد فى كل بلد
من بلادهم مواضع عدة تعمل ذلك . ويسمى الموضع معمل الفروج ،
وهذا المعمل ساحة كبيرة يتخذ فيها من البيوت التى يأتى ذكرها ما بين
عشرة أيات الى عشرين بيتا ، فى كل بيت ألفا بيضة ، ويسمى بيت الترقيد

... الخ » - وفي كتاب « وصف مصر » ، الجزء الأول ، ص ٢٠٣ وما بعده دراسة جيدة عن هذه الأفران وكيف أن المصريين اشتهروا بها منذ أقدم العصور .

٤٥ - المقصود الوشم والحناء . أنظر في موضوع الوشم : سوسن عامر « الوشم في الفن الشعبي » مجلة عالم الفكر ، المجلد ٦ ، العدد ٤ أنظر كذلك رحلة يوهان فيلد ص ٢٨٣ .

٤٦ - يقصد : لعبة التحطيب .

ومن اللافت للنظر أن كارستن نيبور لم يصف لعبة الكرة (البولو) التي كانت معروفة في مصر والتي كان الأمراء يحبون لعبها . ونحن نقرأ في المجلد الرابع من صبح الأعشى ص ٤٧ عن السلطان وهيئته عندما يلعب الكرة بالميدان الأكبر ... « ويصير الى الميدان فينزل في قصوره ، وينزل الأمراء منازلهم على قدر طبقاتهم ، ثم يركب للعب الكرة بعد صلاة الظهر والأمراء معه ، ثم ينزل فيستريح ، ويستمر الأمراء في لعب الكرة الى أذان العصر ويركب على الهيئة التي كان عليها في أول النهار ويطلع الى قصره . » .

٤٧ - في كتاب « وصف مصر » دراسة رائعة عن الموسيقى العربية- في مصر وآلاتها والأغنيات التي كانت تتردد في مصر في نهاية القرن الثامن عشر . والمعروف أن علماء الحملة الفرنسية استخدموا دراسات كارستن نيبور ورفيقه فورسكال وأشاروا اليها في مواضع كثيرة . وبعض الدراسات في كتاب « وصف مصر » توشك أن تكون تفصيلات لما سبق اليه كارستن نيبور . ويتضح هذا أيضا في اللوحات التي سجل.

نحيا الرحالة الألماني المناظر الجغرافية والآثار التاريخية والكتابات والآلات
وأعمال الناس .

٤٨ - التقرير الذي تقرأه عن الفرقة المسرحية المصرية له قيمته
بالنسبة للتاريخ للمسرح المصري في بداياته ، وبخاصة بالنسبة للمسرح
الارتجالي أو الكوميديا المصرية المرتجلة . ونحب أن نشير الى دراسة
لفؤاد حسنين على بعنوان «قصصنا الشعبي المسرحي» في كتابه « قصصنا
الشعبي » القاهرة ١٩٤٧ ، ص ٧٨ وما بعدها ، ونشير كذلك الى كتاب
الأستاذ أحمد رشدي صالح « فنون الأدب الشعبي » ، وكتاب
الدكتور حسين فوزي « سندات في رحلة الحياة » (الفصول الأولى عن
الفنون الشعبية التي شاهدها في مطلع حياته في الأحياء الشعبية القاهرية)
أنظر أيضا « المسرحية في الأدب العربي » للدكتور محمد يوسف نجم ،
و « فنون الكوميديا » للدكتور على الراعي ص ٢٣ حيث نجد تشابها
كبيرا بين التمثيلات التي يتحدث عنها الدكتور الراعي قائلا انها اقتبست من
المقامة « البغدادية » للحري ، والتمثيلية التي شاهدها كارستن نيور .

٤٩ - في البيان الذي وجهه نابليون بوناپرت الى المصريين بتاريخ
٢ يوليو ١٧٩٨ : « ... أيها المشايخ والقضاة والأئمة والجرجية وأعيان
البلد ، قولوا لأمتكم ان الفرنسيات هم أيضا مسلمون مخلصون ،
وابتات ذلك أنهم قد نزلوا في رومية الكبرى وخربوا فيها كرسى البابا
الذي كان دائما يحث النصارى على محاربة المسلمين ، ثم قصدوا جزيرة
مالطة وطردها منها الكوالمريه الذين كانوا يزعمون أن الله تعالى يطلب
منهم مقاتلة المسلمين . » ونقل دكتور لويس عوض عن الرافعى « تاريخ

للحركة القومية في مصر» الجزء الأول ، ص ٧٧ ، معلومات عن أسرى فرسانه
مالطة : « ... وكان بونايرت عند مروره بمالطة قد حرر نحو ٧٠٠ أسير
من المسلمين الترك والعرب والمغاربة ، وهم من أسرى مالطة ، ونقلهم
على ظهر بارحته الى مصر ليستخدمهم في توزيع منشوره في مختلف
أرجاء البلاد من ناحية ، وليظهر للمصريين أنه صديق الاسلام ومحور
المسلمين من قبضة المسيحيين (من ناحية أخرى) ، وفي الجبرتى أنه
بعضهم كانوا من الجواسيس وأنهم كانوا ملين باللغات ... » .

٥٠ - نقلنا النصوص بحرفها ولم نصلح منها شيئا . وفي الجزء
الثاني من خطط المقریزی فصل عن جسور مصر به معلومات مفيدة عن
تاريخ انشاء الجسور .

ويتحدث عبد الرحمن عبد التواب في كتيبه « منشآتنا المائية عبر
التاريخ » (المكتبة الثقافية ، العدد ٩٦ ص ٣٧ وما بعدها) عن القناطر
على طريق الجيزة : « وبالقرب من مبدأ الطريق (= طريق الأهرام
الحالى) ونهايته كانت توجد ترعتان تأخذان مياههما من النيل وعند
هاتين النقطتين أنشأ قراقوش (القرن الثانى عشر الميلادى) عدة قناطر
بعيون من الحجر ، وكان يطلق على هذا الطريق اسم الرصيف . وكانت
القناطر مكونة من أربعين عينا . و كان لوفاة صلاح الدين (الأيوبي
١١٩٣ م) أثر كبير على ايقاف الأعمال الحربية الهائلة ومن ثم فقد طريق
الجيزة شيئا من أهميته ، وبعد قراقوش حول السد ، وسدت العقود ،
وسبب ذلك ضعف الدعائم واغراق الأراضى المجاورة . وفي عهد سلاطين
المماليك أعيد التفكير فى الافادة من هذا الطريق كسد أو كطريق .

للمواصلات أثناء فيضان النيل ، وقد قام باصلاحه كل من بيبس الأول وبيبرس الثانى والناصر محمد بن قلاوون وقايتباى . - وقد شاهد قناطر الجيزة كثير من الرحالة فى القرن الثامن عشر منهم مايه بعد سنة ١٧٠٠ ونوردن سنة ١٧٣٧ وپوكوك سنة ١٧٣٨ ونيبور سنة ١٧٦٢ وقد حدد لنا نوردن موقعها بمنتهى الدقة ، بينما ترك لنا نيبور النصوص الكتابية التى كانت منقوشة عليها . وتنحصر النقوش فى لوحة الناصر محمد بن قلاوون المؤرخة سنة ٧١٦هـ (١٣١٦ م) وهى على القنطرة المجاورة للهرم ، وفى لوحى قايتباى سنة ٨٨٣هـ (١٤٧٩ م) على القناطر الموجودة بجوار الهرم أيضا . أما النص المتعلق بالوزير حسين ياشا والذى يرجع الى شهر ربيع الأول سنة ١٠٨٧ (مايو - يونية سنة ١٦٧٦ م) فكان موجودا على القناطر القريبة من الجيزة . »

٥١ - مثل من أمثلة اعتدال كارستن نيبور ، فعلى الرغم من تعرض الجماعة للسرقة لم يشأ أن يبالغ فينسب القعلة الى من لم يفعلوها .

المعروف أن مساحة قاعدة الهرم ١٣ فداانا ، وأن الارتفاع كان أصلا ١٤٦ م ثم تحطم منه جزء من القمة فأصبح الآن ١٣٧ مترا . والأحجار التى استخدمت فى البناء من نوع الحجر الجيرى ، وكان الهرم مكسوا بطبقة ملساء من الحجر الرملى جىء بها من محاجر طرة ، ثم زالت هذه الكسوة . وعلى الرغم من السرايب التى قصد بها تضليل اللصوص فقد وصلوا الى المخدع ، وخرجوا بالمومياء ، وبما كان فى الهرم من كنوز وتركوا التابوت الجرانيتى المشوه الذى لايزال موجودا الى اليوم .

ونحن نقرأ فى رحلة نيبور (وغيره) عن ضياع وتضييع الآثار

المصرية القديمة ، ونقرأ عن ارساله الموميات الى أوروبا . ومن أدق الأخبار عن هذا التبديد الذى يبرره الجهل ، ما ذكره عبد اللطيف البغدادي فى رحلته حول عام ١٢٠٠ م : « وما زالت الملوك تراعى بقاء هذه الآثار ، وتمنع العبث فيها والعبث بها ، وان كانوا أعداء لأربابها ، وكانوا يفعلون ذلك لمصالح منها لتبقى تاريخا يتنبه بها على الأحقاب ، ومنها أن تكون شاهدة للكتب المنزلة فان القرآن العظيم ذكرها ، وذكر أهلها ، ففى رؤيتها خبر الخبر ، وتصديق الأثر ... وأما فى زمننا هذا فترك الناس سدى ، وسرحوا هملا ، وفوضت اليهم شؤونهم فتحركوا بحسب أهوائهم ، وجروا نحو ظنونهم وأطماعهم ... فهم يحسبون كل شىء مفطور فى جبل أنه يفضى الى كنز ، وكل صنم عظيم أنه حاصل لمال تحت قدميه ، فصاروا يعملون الحيلة فى تخريبه ، ويبالغون فى تهديده ، ويفسدون صور الأصنام افساد من يرجو عندها المال ، ويخاف منها التلف ، وينقبون الأحجار تقب من لا يتماهى انها صناديق مقفلة على ذخائر ... ومما يقوى أطماعهم ، ويديم اصرارهم ، انهم يجدون نواويس تحت الأرض ، فسيحة الأرجاء ، محكمة البناء ، وفيها من عتى القدماء الجرم الغفير ، والعدد الكثير ، فقد لقوا بأكفان من ثياب القنب لعله يكون على الميت منها زهاء ألف ذراع ... ومن كان يتبع هذه النواويس من الأعراب وأهل الريف وغيرهم يأخذ هذه الأكفان ، فما وجد فيه تماسكا اتخذه ثيابا ، أو باعسه للوراقين يعملون منه ورق العطارين ... وهؤلاء الموتى قد يوجد على جباههم وعيونهم وألوفهم ورق من الذهب كالقشر ... وربما وجد عنده شىء من الذهب والحلى والجوهر ، وربما وجد عنده آله التى كان يزاول بها العمل فى حياته ...

وخبّرني بعض قضاة بوصير ، وهي مجاورة لمداينهم ، أنهم نبشوا ثلاثة قبور ، فوجدوا على كل ميت قشرا رفيعا من الذهب لا يكاد يجتمع فيه ، وفي كل منها سبيكة من الذهب ، فجمع السبائك الثلاث فكان وزنها تسعة مثاقيل وأما ما يوجد في أجوافهم وأدمغتهم من الشيء الذي يسمونه موميا فكثير جدا يجلبه أهل الريف الى المدينة ويبيع بالشيء النزر ، ولقد اشتريت ثلاثة رؤوس مملوءة منه بنصف درهم مصرى . . . الخ » (ج ٤٧ وما بعدها) .

٥٢ - كان للمواد التي جمعها كارستن نيبور فضلها في فك رموز الكتابة المسمارية . ويدهش الانسان عندما يقرأ عن اهتمامه بالهيروغليفيات وإيمانه بإمكان استجلاء مكنونها ، وحرصه على جمع الشواهد الدقيقة التي يمكن للعلماء الاعتماد عليها وحرصه على استخراج مفردات الكتابة على قدر فهمه . كذلك نرى أن رأيه في التوصل باللغة القبطية لحل رموز الهيروغليفية من القواعد الأساسية التي قام عليها فهم الهيروغليفية . (أنظر محمد صابر ، مصر تحت ظلال الفراعنة ، ص ٢٩٢ وما بعدها) .

٥٣ - لعله يقصد القنطرة الجديدة التي تقرأ عنها في خطط المقرئزي (ص ٥٥٥ ، الجزء الثاني من طبعة الشعب) « هذه القنطرة على الخليج الكبير ، يتوصل اليها من زقاق الكحل وخط جامع الظاهر ، ويتوصل منها الى أرض الطباله والى منية الشيرج وغير ذلك . أنشأها الملك الناصر محمد بن قلاوون في سنة ٧٢٥هـ عندما انتهى حفر الخليج الناصري . » (٧٢٥ = ١٣٣٤/١٣٣٥ م) - ومكان هذه القناطر ملتقى شارع الظاهر بشارع بورسعيد حاليا .

٥٤ - يكتب كارستن نيبور « جبل المكتب » بتشديد التاء ويترجمها بجبل المكاتب ، والواضح انه كان يبحث عن جبل عليه نقوش من عهد موسى تفيد شراح التوراة •

٥٥ - القيروانة في لغة كارستن نيبور = القافلة الكبيرة - وهو لا يستخدم كلمة القافلة الا للدلالة على العدد القليل من المسافرين ، وليس من شك في انه وجد الناس في المناطق التي نزلها تستخدم اللفظين بهذا المعنى • وكلمة قيروانة وكذلك قيروانسراي تأتي في كتاب « وصف مصر » ، المجلد الأول ، ص ٣٣ ، من الألفاظ الشائعة في ذلك العصر •

٥٦ - نلاحظ على كارستن نيبور تمسكه بقوميته ودينه وبخاصة مذهبه البروتستنتي ويدفعه هذا التمسك أحيانا الى تصرفات وتعبيرات لا تتفق تماما مع طبيعته المتزنة • فهو مثلا لا يحتمل رؤية المسرحية التي يتعرض فيها الأوروبيون للاهانة على يد الاعرابية المحتالة ، وهو يصف تحول المترجم اليوناني الى الاسلام بسوء السلوك •

٥٧ - يذكر ابن خرداذبة ان الطريق من مصر الى مكة تمر « من الفسطاط الى الجب » ثم الى البويب ثم الى منزل ابن بنسدة ثم الى عجرود ثم الى الذنبه ثم الى الكرسي ثم الى الحفر ثم الى منزل ثم الى أيلة ثم الى حقل ، ثم الى مدين ... الخ » ص ١٣٩ • - « الجب » هو بركة الحج • ويتحدث على مبارك في خطفه عن بركة « الحاج » فيقول : قرية موضوعة في الشمال الشرقي للقاهرة بنحو خمس ساعات ، وفي غربى ترعة الاسماعيلية بنحو ستة آلاف متر ، وفي جنوبى

الخائفاء كذلك ، وفي شرقى قرية المرج بنحو ثلاثة آلاف متر ، ويقال لها
بركة الجب » ويقدم على مبارك على صفحات عديدة تفصيلات كثيرة عن
هذا المكان وعن تاريخه وعن قافلة الحج وغير ذلك .

وجاء فى كتاب « وصف مصر » تقرير عن رحلة بوناپرت فى
٢٤ ديسمبر ١٧٩٨ الى السويس اشتمل على بيانات عن الطريق التى
سلكها من بركة الحج الى درب السلطانى أو درب الحج ، وسجل الكاتب
فى هامش ص ٣٢ من المجلد الأول أن درب الجيزة كان الى الشمال ...
وأن هناك طرقا الى الشرق توصل الى السويس على نحو أفضل وهى
درب الترلين ودرب القرن ، وأن هذين الدريين معروفان للعرب الذين
يحتلون هذه الصحارى مستقلين عن وادى الطواريق . - أما الموضع
الذى يسميه كارستن نيور الفرنبياد فلم أعثر على بيانات عنه ، ولعل
له صلة بدرب القرن المشار اليه .

٥٨ - جاء « اللصف » فى تاج العروس : « ... وهو ثمرة حشيشة
له عصارة يصطبغ بها يمرىء الطعام ، وقال أبو زياد من الأغلاث اللصف
وهو الذى يسميه أهل العراق الكبر ، يعظم شجره ويتسع ومنبته
القيعان وأسافل الجبال ، أو هو أذن الأرنب ، ورقه كورق لسان الحمل ،
وأدق وأحسن زهره أزرق فيه بياض ، وله أصل ذو شعب اذا قلع وحك
به الوجه حمرة وحسنه ، وقال الجوهري هو شئ ينبت فى أصول
الكبر كآته خيار ، قال الأزهرنى هذا هو الصحيح ... » (معجم أسماء
النباتات ص ١٣٩) .

٥٩ - كتب كارستن نيور اسم القبيلة بحروف لاتينية هكذا

Leghat وأقرب ما وجدته من الاحتمالات هو « قبيلة الأغواط » التي حدثني عنها مشكورا الأستاذ الجيولوجى محمد عبد التواب ، والكلمة قريبة فى كتابتها الى لفظة « اللجاء Legiah » التى وردت فى « وصف مصر » المجلد الثانى ، القسم الأول ، ص ٢٢٦ ، على انها منطقة يسكنها عرب العنزة وعرب الدماجة قرب الشام . وأحب أن أشكر الأستاذ عبد التواب على المعلومات الجغرافية الكثيرة المفيدة التى أمدنى بها والمعونة العلمية التى أغدقها على .

٦٠ - نشر هانس ارنست مجموعة من وثائق دير سانت كاترينا عبارة عن مراسيم مملوكية بحماية الرهبان من الأذى والمعاكسة . نشير من بينها الى الوثيقة العاشرة على سبيل المثال وهى صادرة من السلطان قلاوون الى « المتصرفين بالأعمال الشرقية وأيلة والقلزم وساحل الطور ومقطعى الساحل وفاران ... نعلمهم ان الرهبان المقيمين بدير طور سيناء انهموا بالأبواب الشريفة أنهم منقطعون بالجبل المذكور للدعاء للدولة العامرة وخدمة الحجاج المنقطعين عند عودتهم من الحجاز الشريف والزوار الى جبل الطور من المسلمين ، وقد انتصب لهم قوم يعرفون بالصديريين يعتدون ... وينهبون ... وقد رسمنا بالوصية التامة بهم ورعايتهم والشد منهم ومنع من يتعرض اليهم بأذية فى نخلهم وكرومهم وزروعهم وأسبابهم وغلالهم وتعلقاتهم وأحوالهم وبساتينهم وثمارهم وأراضيهم ... ولا يتعرض اليهم أحد بأذية من الصديريين والرماكين وغيرهم من العربان ... » الخ . ص ٤٩ وما بعدها .

٦١ - يستخدم كارستن نيبور عبارة « الخليج العربى » اشارة

الى خليج السويس • أما أيلة فتحمل حاليا اسم ايلات ، وتذكرها المراجع
القديمة من بين بلاد مصر ، انظر ابن خرداذبة « المسالك والممالك » ص ٨١.
تحت عنوان « كور مصر » : « القلزم والطور وأيلة ... » •

وكذلك ص ٨٣ « ... وطول مصر من الشجرتين اللتين بين رفح
والعرش الى أسوان وعرضها من برقة الى أيلة ، فهي مسيرة أربعين
ليلة في أربعين ليلة » •

وجاء في « وصف مصر » المجلد الأول ص ١٠١ ما معناه « الخليج
العربي » الذي يعرفه الأوروبيون عامة باسم « البحر الأحمر » - كذلك.
يجاء أن العرب كانوا يطلقون على البحر الأحمر أسماء متعددة بحسب
المنطقة : بحر القلزم - بحر السويس - بحر الكعبة - بحر ينبع -
بحر جدة - بحر مكة - بحر اليمن - بحر القصير •

Le golfe Arabe, sinus Arabicus

٦٢ - القامة مقياس العمق = ٦ (ستة) أقدام •

مراجع المقدمة والتعليقات

المراجع العربية :

- ١ - المسالك والممالك لابن خرداذبة ، طبعة بريل عام ١٨٨٩ •
- ٢ - المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار (خطط المقرئى) ،
طبعة الشعب •
- ٣ - الافادة والاعتبار فى الأمور المشاهدة والحوادث المعاينة
بأرض مصر ، لعبد اللطيف البغدادى ، مطبعة المجلة الجديدة
بالقاهرة ، ب ت ، تحت عنوان « عبد اللطيف البغدادى
فى مصر » •
- ٤ - تقويم النيل وعصر محمد على باشا ، لأمين سامى باشا ،
القاهرة ١٩٢٨ •
- ٥ - الخطط الجديدة التوفيقية ، لعلى مبارك ، القاهرة ١٣٠٤ هـ ،
و ٣ أجزاء من الطبعة الجديدة ، القاهرة ١٩٧٠ •
- ٦ - القاموس الجغرافى ، لمحمد رمزى ، القاهرة ١٩٥٣ وما بعدها .
- ٧ - بدائع الزهور لابن اياس ، القاهرة ١٨٩٦ - ١٨٩٨ •
- ٨ - صبح الأعشى للقلقشندي ، طبعة دار الكتب •
- ٩ - عجائب الآثار للجبرتي ، القاهرة ١٩٠٤ •

- ١٠ - رحلة ابن جبير ، القاهرة ١٩٥٥ •
- ١١ - أحاديث تاريخية ، بنت بطوطة ، دمنهور ، ب ت •
- ١٢ - مصر تحت ظلال الفراغة ، محمد صابر ، القاهرة ، ب ت •
- ١٣ - تحفة النظر في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار ابن بطوطة ، القاهرة ١٩٣٩ •
- ١٤ - النجوم الزاهرة لابن تغرى بردى ، طبعة دار الكتب •
- ١٥ - معجم أسماء النبات الواردة في تاج العروس ، محمد مصطفى الدمياطى ، القاهرة ١٩٦٦ •
- ١٦ - المؤثرات الأجنبية في الأدب العربى الحديث ، لويس عوض ، القاهرة ١٩٦٦ •
- ١٧ - فنون الاسلام ، زكى محمد حسن ، القاهرة ١٩٤٨ •
- ١٨ - سندباد مصرى ، دكتور حسين فوزى ، القاهرة ١٩٦٩ •
- ١٩ - سيرة القاهرة ، ستانلى لينپول ، ترجمة دكتور حسن ابراهيم حسن وآخرين ، القاهرة ١٩٥٠ •
- ٢٠ - قصصنا الشعبى ، دكتور فؤاد حسنين على ، القاهرة ١٩٤٧ •
- ٢١ - التاريخ العربى القديم ، ديتلف نيلسن وآخرين ، ترجمة دكتور فؤاد حسنين على ، القاهرة ١٩٥٨ •

٢٢ - شمس الله على الغرب ، زيجريد هونكه ، ترجمة فؤاد حسنين
على ، القاهرة ١٩٦٩ •

٢٣ - أثر الشرق في الغرب خاصة في العصور الوسطى ، جيورج
ياكوب ، ترجمة دكتور فؤاد حسنين على ، القاهرة ١٩٤٦ •

٢٤ - خيال الظل ، دكتور عبد الحميد يونس ، القاهرة ١٩٦٥ •

٢٥ - القاهرة وأحيائها القديمة ، دكتورة سعاد ماهر ،
القاهرة ١٩٦٢ •

٢٦ - منشآتنا المائتة عبر التاريخ ، عبد الرحمن عبد التواب ،
القاهرة ١٩٦٣ •

٢٧ - النقود العربية ماضيها وحاضرها ، دكتور عبد الرحمن فهمي
محمد ، القاهرة ١٩٦٤ •

٢٨ - مصر في العصور الوسطى ، عبد الرحمن الرافعي وسعيد
عبد الفتاح عاشور ، القاهرة ١٩٧٠ •

٢٩ - تاريخ مصر من فجر التاريخ حتى انشاء مدينة الاسكندرية ،
الكسندر شاف ، ترجمة دكتور عبد المنعم أبو بكر ،
القاهرة ب ت •

٣٠ - أعجب الرحلات ، أنيس منصور ، القاهرة ١٩٧٥ •

٣١ - الفنون الشعبية ، مجلة عالم الفكر ، المجلد السادس ، العدد
الرابع ، الكويت ١٩٧٦ •

- ٣٢ - معالم من فنونا الشعبية ، سعد الخادم ، القاهرة ١٩٦١ •
- ٣٣ - اليمن - البلاد السعيدة ، دكتور حسن ابراهيم حسن ،
القاهرة ب ت •
- ٣٤ - ألمانيا والعالم العربى ، دكتور مصطفى ماهر ، بيروت ١٩٧٤ •
- ٣٥ - المسلمون فى أوروبا ، دكتور ابراهيم على طرخان ،
القاهرة ١٩٦٦ •
- ٣٦ - الحضارة الاسلامية ، جلال مظهر ، القاهرة ١٩٦٩ •
- ٣٧ - جامع السلطان حسن وما حوله ، حسن عبد الوهاب ،
القاهرة ١٩٦٢ •
- ٣٨ - علم الفلك ، تاريخه عند العرب فى القرون الوسطى ،
كرلوفينو ، روما ١٩١١ •
- ٣٩ - تراث العرب العلمى ... ، قدرى حافظ طوقان ،
القاهرة ١٩٦٣ •
- ٤٠ - أثر العرب والاسلام فى النهضة الأوروبية ، القاهرة ١٩٧٠ •
(اليونسكو) •
- ٤١ - قصص جوب الأقطار وكشفها ، محمد عوض ابراهيم ،
القاهرة ب ت •
- ٤٢ - رحلات بوركهارت ... ، جون لويس بوركهارت ، ترجمة
فؤاد أندراوس ، القاهرة ١٩٥٩ (٢) •

- ٤٣ - معجم البلدان ، الحموى ، طبعة بيروت دار صادر .
- ٤٤ - قاموس الادارة والقضاء ، ٤ أجزاء ، فيليب جلاد ،
الاسكندرية ١٨٩٠ - ١٨٩٢ .
- ٤٥ - فنون الكوميديا ، الدكتور على الراعى ، القاهرة ١٩٧١ .
- ٤٦ - المستشرقون ، ٣ أجزاء ، نجيب عقيقى ، القاهرة ١٩٦٤
وما بعدها .
- ٤٧ - الملابس المملوكية ، تأليف ل.أ. ماير ترجمة صالح الشيتى ،
القاهرة ١٩٧٢ .
- ٤٨ - الأدب الجغرافى العربى ، أ . كراتشوفسكى ، ترجمة
صلاح الدين عثمان هاشم ، القاهرة ١٩٦٣ .
- ٤٩ - دائرة المعارف الاسلامية ، طبعة الشعب .
- ٥٠ - العلم عند العرب ، ألدو ميلى ، القاهرة ١٩٦٢ .
- ٥١ - حديث السندباد القديم ، الدكتور حسين فوزى ،
القاهرة ١٩٤٣ .
- ٥٢ - جهود المسلمين فى الجغرافيا ، نفيس أحمد ، ترجمة فتحى
عثمان ، القاهرة ب ت .
- ٥٣ - الرحالة المسلمون فى العصور الوسطى ، الدكتور زكى محمد
حسن ، القاهرة ١٩٤٥ .
- ٥٤ - الرحلات ، الدكتور شوقى ضيف ، القاهرة ١٩٥٦ .
- ٥٥ - العمارة الاسلامية فى مصر ، دكتور كمال الدين سامح ،
القاهرة ب ت ، الألف كتاب رقم ٢٥٣

قائمة المراجع الأجنبية :

1. Barthold Georg Niebuhr : Briefe und Schriften, Deutsche Bibliothek in Berlin, (hrsg. Ludwig Lorenz) o.J., S. 227 ff. Carsten Niebuhrs Leben.
2. Carsten Niebuhr : Reisebeschreibung nach Arabien und den umliegenden Lädern, Akademische Druck- u. Verlagsanstalt Graz — Austria 1968, Bd. I — III, Vorwort von Dietmar Henze.
3. Carsten Niebuhr : Entdeckungen im Orient, Horst Erdmann Verlag, Tübingen und Basel 1973.
4. Description de l'Arabie, Copenhague 1773, Nouvelle Edition, Tome 1-2, Paris 1779.
5. Carsten Niebuhr : Beschreibung von Arabien, Kopenhagen 1772.
6. Hans-Rudolf Singer : Deutsche Forschungsreisende in arabischen Lädern
in : Araber und Deutsche, Hrsg. Friedrich H. Kochwasser und Hans R. Roemer, Horst Erdmann Verlag, Tübingen und Basel 1974, S. 217 ff.
7. Thorkild Hansen : Reise nach Arabien. Die Geschichte der Königlich Dänischen Jemen-Expedition 1761-1767, Hamburg. 1956.
8. Johann Wild : Reysbeschreibung eines Gefangenen Christen Anno 1604 Steingrüben Verlag Stuttgart, 1964.

9. Marco Polo : Von Venedig nach China, Horst Erdmann Verlag, Tübingen und Basel, 1973.
10. Ibn Battuta : Reisen ans Ende der Welt 1325 — 1353, Horst Erdmann Verlag, Tübingen und Basel, 1974.
11. Johann Fück : Die Arabischen Studien in Europa, Otto Harrassowitz, Leipzig, 1955.
12. Hans Ernst : Die mamlukischen Sultansurkunden des Sinai-Klosters, Otto Harrassowitz, Wiesbaden, 1960.
13. Reinhold Röhricht : Deutsche Pilgerreisen nach dem Heiligen Land, Gotha 1889.
14. E. Amelineau : Géographie de l'Epoque Copte, Paris, 1893.
15. John Ball : Egypt in the Classical Geographers, Cairo, 1942.
16. Henri Gauthier : Dictionnaire des Noms Géographiques dans les Textes Hiéroglyphiques, Le Caire, 1925.
17. Les Noms d'Egypte depuis Hérodote jusqu'à la Conquête Arabe, Le Caire, 1935.
18. Description de l'Egypte, Paris 1809-1817.
19. Vansleb : Journal d'un voyage fait en Egypte, Paris, 1698.
20. Dietrich Brandenburg : Islamische Baukunst in Aegypten, Berlin 1966.

21. Die Türkei, Hrsg. Werner Kündig-Steiner, Horst Erdmann: Verlag, Tübingen und Basel, 1975.
22. Thomas W. Kramer : Deutsch-ägyptische Beziehungen in: Vergangenheit und Gegenwart, Horst Erdmann Verlag, Tübingen und Basel, 1974.
23. Siegfried Morenz : Die Begegnung Europas mit Aegypten,, Akademie-Verlag, Berlin 1968.
24. Wilhelm Barthold : Die geographische und historische Erforschung des Orients, Leipzig, 1913.
25. Arnold von Harff : Die Pilgerfahrt des Ritters Arnold von Harff, hrsg. von E. von Groote, Köln, 1860.
26. H. Meissner und R. Röhricht : Deutsche Pilgerreisen nach dem Heiligen Lande, Innsbruck 1900.
27. Carl Ritter : Die Erdkunde im Verhältnis zur Natur und zur Geschichte des Menschen oder allgemeine vergleichende Geographie, Berlin 1822-1859.

محتويات الكتاب

صفحة	
٥	مقدمة المترجم
١٢	المؤلف
٣١	الجزء الأول رحلة الى مصر
٣٥	محتويات المجلد الأول
٣٩	مقدمة المؤلف
٤٦	الرحلة من كوبنهاجن الى القسطنطينية
٧٥	ملاحظات على القسطنطينية
٩٥	الرحلة من القسطنطينية الى الاسكندرية
١٠٧	ملاحظات على الاسكندرية
١٢٣	الرحلة من الاسكندرية الى القاهرة
١٣٣	الرحلة الى دمياط .. ثم العودة الى القاهرة
١٤٩	ملاحظات على الرحلة من رشيد الى القاهرة ومن القاهرة الى دمياط على اللوحة العاشرة
١٧٤	اسماء القرى والمدن من القاهرة الى الاسكندرية
١٧٦	اسماء القرى والمدن من الاسكندرية الى رشيد
١٧٧	اسماء القرى والمدن من رشيد الى القاهرة
١٨١	مواقع بعض المدن القديمة في مصر
١٩٩	وصف مدن القاهرة وبولاق ومصر العتيقة والجيزة
٢٠٩	اسماء القناطر التي تخترق القاهرة
٢١٠	اسماء الأبواب في القاهرة
٢٤١	السكان . نظام الحكم . التجارة في مدينة القاهرة
٢٦٧	الآلات المائية والمطاحن ومعاصر الزيوت وآلات الفلاحة وافران النشادر وافران تفريخ الكتاكيت في مصر
٢٨٤	ازياء الشرقيين
٣٠٣	العاب وتسالي الشرقيين في ساعات الفراغ
٣٣٧	الآثار في مصر
٣٦٥	الرحلة من القاهرة الى السويس وجبل سيناء
٤٢٧	الرحلة من السويس الى جدة
٤٤٢	ملاحظات وتعليقات
	مراجع المقدمة والتعليقات
٤٨٧	قائمة المراجع العربية
٤٩٢	قائمة المراجع الأجنبية

الـلـوـحـات

اللوحات المنشورة في هذه الترجمة هي مجموعة اختارها الناشر من بين اللوحات الأصلية التي يضمها المجلد الأول . ولما كانت هذه اللوحات جميعا كبيرة الأهمية فسوف نستدرك النقص وننشرها باذن الله في الجزء الثاني من الترجمة . وارقام اللوحات المشار اليها في متن الكتاب هي ارقام اللوحات الأصلية . وحتى يسهل على القارئ معرفة اللوحة المقصودة اعدنا القائمتين التاليتين بالارقام الأصلية وما يقابلها في ترقيم اللوحات المنشورة :

ارقام اللوحات المنشورة وما يقابلها في الاصل	ارقام اللوحات الأصلية وما يقابلها في الاصل
لوحة (١ - ٢ - ٣ - ٤)	لوحة ١ تقابل لوحة ٧١ في الاصل الألماني
٥ تقابل ٢٧ في هذه الترجمة العربية	٢ تقابل لوحة ١٣
٦ تقابل ٦	٣ تقابل لوحة ٢٤
(٧)	٤ تقابل لوحة ٢٧
٨ تقابل ١٣	٥ تقابل لوحة ٢٨
(٩ - ١٠)	٦ تقابل لوحة ٦
١٠ تقابل ٢١	٧ تقابل لوحة ٥٠
١١ تقابل ١٧	٨ تقابل لوحة ١٩
١٢ تقابل ١٦	٩ تقابل لوحة ٢٠
١٣ تقابل ٢	١٠ تقابل لوحة ٢١
(١٤ - ١٥ - ١٦ - ١٧)	١١ تقابل لوحة ٢٢
١٨ تقابل ١٦	١٢ تقابل لوحة ٢٣
١٩ تقابل ٨	١٣ تقابل لوحة ٨
٢٠ تقابل ٩	١٤ تقابل لوحة ٣٩
٢١ تقابل ١٠	
٢٢ تقابل ١١	
٢٣ تقابل ١٢	
٢٤ تقابل ٣	
(٢٥ - ٢٦)	
٢٧ تقابل ٤	

٢٨ تقابل ٥
 ٢٩ تقابل ١٤
 ٣٠ تقابل ١٩
 (٣١ - ٣٢ - ٣٣ - ٣٤)
 (٣٦ - ٣٧ - ٣٨ - ٣٩)
 ٣٩ تقابل ١٥
 (٤٠ - ٤١ - ٤٢ - ٤٣)
 ٤٢ تقابل ٢١
 ٤٣ تقابل ٢٥ و ٢٦
 (٤٤ - ٤٥ - ٤٦ - ٤٧)
 ٤٧ تقابل ٢٠
 ٤٨ تقابل ٢٣
 (٤٩ - ٥٠ - ٥١ - ٥٢)
 ٥٠ تقابل ٧
 ٥١ تقابل ٢٢
 (٥٢ - ٥٣ - ٥٤ - ٥٥ - ٥٦)
 (٥٧ - ٥٨ - ٥٩ - ٦٠)
 ٥٩ تقابل ٢٨
 (٦٠ - ٦١ - ٦٢ - ٦٣ - ٦٤)
 ٦٤ تقابل ١٨
 (٦٥ - ٦٦ - ٦٧ - ٦٨ - ٦٩)
 (٧٠ - ٧١ - ٧٢ - ٧٣ - ٧٤)
 ٧١ تقابل ١

١٥ تقابل لوحة ٣٩
 ١٦ تقابل لوحة ١٨
 ١٧ تقابل لوحة ١١
 ١٨ تقابل لوحة ٦٤
 ١٩ تقابل لوحة ٣٠
 ٢٠ تقابل لوحة ٤٧
 ٢١ تقابل لوحة ٤٢
 ٢٢ تقابل لوحة ٥١
 ٢٣ تقابل لوحة ٤٨
 ٢٤ تقابل لوحة
 ٢٥ تقابل لوحة ٤٣
 ٢٦ تقابل لوحة ٤٣
 ٢٧ تقابل لوحة ٥
 ٢٨ تقابل لوحة ٥٩

من
اللو
الله
متن ال
معرفة

Dar KITABI, Publishers

14 (26 July St.) Cairo

HORST ERDMANN Verlag

Tübingen und Basel

رقم الايداع بدار الكتب ٤٣٤٣ سنة ١٩٧٧

الطبعة العالمية ١٩٦٧ بتوزيع

هذا الكتاب النادر ..

في يناير من عام ١٧٦١ خرجت بعثة علمية من ميثاء كوبنهاجن هدفها البلاد العربية السعيدة أو اليمن .. كان صاحب الفكرة هو المستشرق الألماني ميثاشايفيس الذي دعا الى ضرورة تصحيح معلومات الغرب عن الشرق عن طريق بعثات كشفية تذهب اليه وتستعين بالمهاج والموسمائل العلمية « الحديثة » في جمع المعلومات ميدانيا ، ورسم الخرائط ، وشراء المخطوطات ، وجمع العينات النباتية والحيوانية ، والتعرف على أحوال السكان ، وكشف آثار العصور البائدة .. وكان الممول هو البلاط الدنمركي .. أما أبرز أعضاء البعثة فهو الألماني كارستن نيبور .

وقد اضطرت البعثة الى البقاء في مصر عاما كاملا ، استغله كارستن نيبور في رسم أول خريطة دقيقة للدلتا ، ونسخ عدد كبير من النصوص الهيروغليفية وتبويب « حروف » اللغة المصرية القديمة تمهيدا لكشف غموضها ، وتصوير حياة المصريين من كافة نواحيها .. فهو يتحدث عن نظام الحكم والنزاع بين الأتراك والمماليك ، ويصف أحوال التجارة الداخلية والخارجية ، ويرسم صورا للمدن المصرية المختلفة ، وبخاصة القاهرة والاسكندرية ، ويجمع نماذج من ملابس الناس وأغطية رؤوسهم ، ويصف عاداتهم وألعابهم ووسائل التسلية التي يقضون بها أوقاتهم ، ويتتبعهم في أعمالهم وحرعهم ، وفي ممارستهم للموسيقى والغناء ، وفي مسرحهم الشعبي وحفلات الزواج ، والمواكب .. لم يترك كارستن نيبور شيئا الا وصفه أو رسمه حتى الشحاذين والحواة والقرداتية !

وهكذا جاء سجل رحلته جامعا ، يسعد العالم المدقق بقراءته لانه يثق في دقة صاحبه وحياده العلمي ، ويجد فيه القارئ العادي متعة المغامرات والعجائب والظرائف .. انه نائذة نطل من خلالها على الماضي ، وما نرى الماضي على حقيقته حتى نفهم الحاضر فهما أفضل .

ويشتمل هذا المجلد على الجزء الاول من الرحلة ، حتى رحيل البعثة من مصر .. وتتناول الاجزاء الباقية — التي نرجو أن تصدرها تباعا — اليمن وابران والهند والعراق وسوريا ولسطين ولبنان .

